叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000001

2. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000002

3. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000003

4. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000004

5. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000005

6. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000006

7. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000007

8. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Table of Contents created by Transcriber and placed in the Public Domain .
桌子 的 内容 创建 经过 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['groʊvnər] .
THE WRECK OF THE " GROSVENOR .
这 破坏 的 这 " 格罗夫纳 .

“格罗夫纳”号的残骸。

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['grouvnər] :
WRECK OF THE " GROSVENOR :
破坏 的 这 " 格罗夫纳 :

“格罗夫纳号”沉船事故：

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" AN ACCOUNT OF
" 一个 帐户 的

“一份关于

[ðə; ði] ['mjuːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE MUTINY OF THE CREW AND THE
这 兵变 的 这 全体人员 和 这

船员叛变和

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
LOSS OF THE SHIP
损失 的 这 船

沉船

[wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bər'mjuːdəz] .
WHEN TRYING TO MAKE THE BERMUDAS .
什么时候 尝试 到 制作 这 百慕大 .

在尝试制作百慕大时。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] , ['sɜːl] & ['rɪvɪŋtən] ,
SAMPSON LOW , MARSTON , SEARLE & RIVINGTON ,
参孙 低的 , 马斯顿 , 塞尔 & 里文顿 ,

桑普森·洛、马斯顿、塞尔和里文顿

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , - , [fliːt] [striːt] . - .
CROWN BUILDINGS , 188 , FLEET STREET . 1877 .
王冠 建筑物 , - , 舰队 街道 . - .

皇冠大厦，舰队街 188 号，1877 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfərd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] . [wʌn]
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS . 1
斯坦福德 街道 和 查林 叉 . 1

斯坦福街和查令十字街。1

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['groʊvnər] .
THE WRECK OF THE " GROSVENOR .
这 破坏 的 这 " 格罗夫纳 .

“格罗夫纳”号的残骸。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [wɪnd] .
There was every appearance of a south - westerly wind .
那里 曾是 每一个 外貌 的 一个 南 - 西风 风 .

种种迹象表明，将要刮西南风。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
The coast of France ,
这 海岸 的 法国 ,

法国海岸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ]
which had been standing high and shining upon the horizon on the port bow
哪个 有 到过 常设 高的 和 灼灼 之上 这 地平线 在 这 港口 弓
,
,
,

它曾经高高耸立，在左舷前方的地平线上闪耀着光芒。

[ænd; ənd][soʊ]['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['nɔːrðərli] [er] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] , ['iːv(ə)n][æt; ət]
and so magnified by the clear northerly air that you could discern , even at
和 所以 放大 经过 这 清除 北风 空气 那 你 可以 辨别 , 甚至 在
[ðæt] ['dɪstəns] ,
that distance ,
那 距离 ,

在晴朗的北方空气的映衬下，即使在那么远的距离也能分辨出来。

[ðə; ði][dɪm] ['emərəld] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [sloʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['striːki] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ]
the dim emerald sheen of the upper slopes and the streaky shadows thrown by
这 暗淡 翠 光泽 的 这 上 连续下坡 和 这 条纹状的 阴影 抛掷 经过
[prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ,
projecting points and elbows on the white ground ,
投影 积分 和 肘部 在 这 白色的 地面 ,

山坡上泛着暗淡的翠绿色光泽，山体突出的尖角和弯角在白色地面上投下斑驳的阴影。

[wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] ,
was fast fading ,
曾是 快速地 褪色 ,

正在迅速消逝，

[ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [stɪl] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bliːk] ['fɔːrlənd] .
though the sun still stood within an hour of its setting beyond the bleak Foreland .
尽管 这 太阳 仍然 站立 之内 一个 小时 的 它是 环境 超过 这 苍凉 福兰 .

尽管太阳在荒凉的岬角之外，距离落山还有不到一个小时的时间。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [wɪtʃ] had2

The	north	wind	,	which	had2
这	北	风	,	哪个	had2

北风，有2

['rætld] [juː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [foʊm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

rattled	us	with	an	acre	of	foam	at	our	bows	right	away	down	the
摇晃	我们	和	一个	英亩	的	泡沫	在	我们的	弓	正确的	离开	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

船刚驶入下游，船头就被汹涌的泡沫拍打得摇晃不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [juː 'es] [wel] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] ['laɪtʃɪp] , [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ]

and	had	now	brought	us	well	abreast	of	the	Gull	lightship	,	was	dropping
和	有	现在	带来	我们	出色地	并排	的	这	鸥	灯船	,	曾是	下降

[fæst] .

fast	.
快速地	.

现在我们与海鸥号灯船并驾齐驱，它正快速下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [er] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rɔiəlz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['nʌmbər] ,

There	was	barely	enough	air	to	keep	the	royals	full	,	and	the	ship's	number	,
那里	曾是	仅仅	足够的	空气	到	保持	这	皇室	满的	,	和	这	船的	数字	,

空气稀薄到几乎只够维持皇室成员的口腹之欲，而这艘船的编号是……

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] — [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔːdi] [flægz] [wɪtʃ] [meɪd]

which	I	had	just	hoisted	at	the	peak	—	a	string	of	gaudy	flags	which	made
哪个	我	有	只是	吊起	在	这	顶峰	—	一个	细绳	的	艳丽的	旗帜	哪个	制成

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði]['spæŋkər] — [ʃʊk] [ðer; ðər][foʊldz]

a	brilliant	figure	against	the	white	canvas	of	the	spanker	—	shook	their	folds
一个	杰出的	数字	反对	这	白色的	帆布	的	这	打屁股	—	摇晃	他们的	折叠

['slʌgɪʃli] .

sluggishly	.
迟缓地	.

我刚刚在顶端升起的一串艳丽的旗帜——在白色帆布的映衬下显得格外醒目——它们的褶皱缓慢地摇晃着。

[ðə; ði] [hoʊl] [stretʃ] [ʌv; əv] [siːn] ,

The	whole	stretch	of	scene	,
这	所有的	拉紧	的	场景	,

整个场景，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrlənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [frentʃ] ['hedlənd,'hedlænd] [maɪlz] [ə'weɪ]

from	the	North	Foreland	down	to	the	vanishing	French	headlands	miles	away
从	这	北	福兰	向下	到	这	消失	法语	海岬	英里	离开

['jɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

从北福兰角一直延伸到数英里外消失的法国海岬，

[wʌz; wəz] ['lʌvli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ]

was	lovely	at	that	moment	—	full	of	the	great	peace	of	an	ocean	falling
曾是	迷人的	在	那	片刻	—	满的	的	这	伟大的	和平	的	一个	海洋	坠落

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

那一刻真是太美好了——充满了海洋沉睡时的那种宁静祥和。

[ʌv; əv] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃæ,doʊz] .

of	gently	moving	vessels	,	of	the	solemn	gathering	of	shadows	.
的	轻轻地	移动	船只	,	的	这	庄严	采集	的	阴影	.

轻柔摇曳的船只，庄严聚集的阴影。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [diːl] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,

The	town	of	Deal	was	upon	the	starboard	bow	,	a	warm	cluster	of	houses	,
这	镇	的	交易	曾是	之上	这	右舷	弓	,	一个	温暖的	簇	的	房屋	,

迪尔镇位于右舷前方，是一片温暖的房屋群落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈdraʊzɪli] ,

with	a	windmill	on	the	green	hills	turning	drowsily	,
和	一个	风车	在	这	绿色的	丘陵	转弯	昏昏欲睡地	,

绿色山丘上的风车昏昏欲睡地转动着，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [æn; ən]

here	and	there	a	window	glittering	with	a	sudden	beam	of	light	,	an
这里	和	那里	一个	窗户	闪闪发光	和	一个	突然	光束	的	光	,	一个

inclined3

inclined3

inclined3

这里那里，一扇窗户闪过一道突如其来的光束，倾斜着。

[biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

beach	in	the	foreground	with	groups	of	boats	high	and	dry	upon	it	,
海滩	在	这	前景	和	团体	的	船	高的	和	干燥	之上	它	,

前景是沙滩，沙滩上停泊着成群的船只，它们高高地搁浅在岸边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [wɪtʃ] [sæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

and	a	line	of	foam	at	its	base	which	sang	upon	the	shingle	so	that	you
和	一个	线	的	泡沫	在	它是	根据	哪个	唱	之上	这	卵石	所以	那	你

[kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [əˈmɪd] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

could	hear	it	plainly	amid	intervals	of	silence	on	board	the	ship	.
可以	听到	它	显然	之中	间隔	的	沉默	在	木板	这	船	.

船底有一圈泡沫，拍打在鹅卵石上发出清脆的响声，即使在船上寂静的间隙，也能清晰地听到。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈfɔːrlənd] [strʌk] [ðə; ði] [greɪ]

The	evening	sun	shining	over	the	giant	brow	of	the	South	Foreland	struck	the	grey
这	晚上	太阳	灼灼	超过	这	巨大的	眉头	的	这	南	福兰	击	这	灰色的

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,

outline	of	the	cliff	deep	in	the	still	water	,
大纲	的	这	悬崖	深的	在	这	仍然	水	,

傍晚的阳光洒在南福兰岬巨大的山脊上，映照出平静水面下悬崖灰色的轮廓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [red] [bleɪz] [fel] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [waɪt] [daʊnz] [ʌv; əv]

but	the	clear	red	blaze	fell	far	and	wide	over	the	dry	white	downs	of
但	这	清除	红色的	火焰	跌倒	远的	和	宽的	超过	这	干燥	白色的	下坡	的

['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] [pleɪnz] ,

Sandwich	and	the	outlying	plains	,
三明治	和	这	边远	平原	,

但是，那道明亮的红色火焰却迅速蔓延到桑威治干燥的白色丘陵和周边平原上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] ['kʌntri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [boʊld] [rɪˈliːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ðæt] ,

and	threw	the	distant	country	into	such	bold	relief	against	the	blue	sky	that	,
和	扔	这	遥远	国家	进入	这样的	大胆的	宽慰	反对	这	蓝色的	天空	那	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

远处的国土在蓝天的映衬下显得如此醒目，以至于从海上望去，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

it	looked	close	at	hand	,	and	but	a	short	walk	from	the	shore	.
它	看起来	关闭	在	手	,	和	但	一个	短的	走	从	这	支撑	.

它看起来就在附近，离岸边只有很短的步行路程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʌz(ə)n] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	were	three	or	four	dozen	vessels	at	anchor	in	the	Downs	waiting	for	a
那里	是	三	或者	四	打	船只	在	锚	在	这	唐斯	等待	为了	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .

change	of	wind	or	anticipating	a	dead	calm	for	some	hours	.
改变	的	风	或者	预期	一个	死的	冷静的	为了	一些	小时	.

有三四十艘船停泊在唐斯海域，等待风向改变，或者预计几个小时内风平浪静。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ['stelθɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [slæk] [taɪd] ,

A	few	others	,	like	ourselves	,	were	swimming	stealthily	over	the	slack	tide	,
一个	很少	其他的	,	喜欢	我们自己	,	是	游泳	悄悄地	超过	这	松弛	潮	,

还有一些人和我们一样，趁着潮水低落的时候悄悄地游过去。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] canvas4

with	every	foot	of	their	canvas4
和	每一个	脚	的	他们的	canvas4

用他们画布的每一寸4

[paɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ['hoʊlli]

piled	upon	them	with	the	effort	to	reach	safe	anchorage	before	the	wind	wholly
堆积	之上	他们	和	这	努力	到	抵达	安全的	安克雷奇	前	这	风	完全

[feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] .

failed	and	the	tide	turned	.
失败的	和	这	潮	转向	.

他们竭尽全力赶在风完全消失、潮水转向之前抵达安全锚地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,

A	large	ship	,
一个	大的	船	,

一艘大船，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪlz] [stoʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	her	sails	stowed	and	her	masts	and	rigging	showing	with	the
和	她	帆	已存放	和	她	桅杆	和	索具	显示	和	这

['faɪnnəs] [ʌv; əv]['aɪvəri] - ['treɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

fineness	of	ivory	-	tracing	against	the	sky	,
精细度	的	象牙	-	追踪	反对	这	天空	,

她收起了风帆，桅杆和索具在天空的映衬下，如同象牙般精致地勾勒出轮廓。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['pædlz]

was	being	towed	up	Channel	,	and	the	slapping	of	the	water	by	the	paddles
曾是	存在	被拖走	向上	渠道	,	和	这	拍打	的	这	水	经过	这	桨

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ,

of	the	tug	,
的	这	拖船	,

被拖船拖着驶入海峡，拖船的桨叶拍打着水面，

[ɪn][fæst] [kə'prɪʃəs] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɔːdəbl] , [ðoʊ] [bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['stiːmər]

in	fast	capricious	revolutions	,	was	quite	audible	,	though	both	ship	and	steamer
在	快速地	任性	革命	,	曾是	相当	可听见的	,	尽管	两个都	船	和	汽船

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːg] ['dɪstənt] .

were	a	long	league	distant	.
是	一个	长的	联盟	遥远	.

虽然轮船和轮船相距甚远，但快速而反复的旋转声却清晰可闻。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔːl] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkər] [ʃɪps] [fɔːr; fər]

Here	and	there	small	boats	were	rowing	away	from	the	anchored	ships	for
这里	和	那里	小的	船	是	划船	离开	从	这	锚定	船舶	为了

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

不时有小船从停泊的船只旁划向岸边。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['dɪstənt] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] ['siːmən] [fəːlɪŋ] [ə; eɪ]

Now	**and**	**again**	**you**	**could**	**hear**	**the**	**faint**	**distant**	**choruses**	**of**	**seamen**	**furling**	**a**
现在	和	再次	你	可以	听到	这	头晕的	遥远	合唱	的	海员	卷卷	一个

[bɪg] [seɪl] [ɔːr] ['peɪɪŋ] [aʊt] [mɔːr] ['keɪb(ə)l] ,

big	**sail**	**or**	**paying**	**out**	**more**	**cable**	**,**
大的	帆	或者	付费	出去	更多的	电缆	,

偶尔可以听到远处传来水手们收起大帆或放出更多缆绳的微弱声音。

[ðə; ði] [klæŋk] , [klæŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['mjuːzɪk] .

the	**clank**	**,**	**clank**	**of**	**which**	**was**	**as**	**pretty**	**as**	**music**	**.**
这	铮铮	,	铮铮	的	哪个	曾是	作为	漂亮的	作为	音乐	.

那叮叮当当的声音，宛如天籁之音。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ,

Down	**in**	**the**	**east**	**the**	**heavens**	**were**	**a**	**deep**	**blue**	**,**
向下	在	这	东方	这	天	是	一个	深的	蓝色的	,

东方的天空湛蓝如洗。

[flekt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] , [wɪtʃ] [gləud] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk]

flecked	**along**	**the**	**water**	**line**	**with**	**white**	**sails**	**,**	**which**	**glowed**	**in**	**the**	**sunshine**	**like**
有斑点的	沿着	这	水	线	和	白色的	帆	,	哪个	发光	在	这	阳光	喜欢

['biːkənz] .

beacons	**.**
信标	.

沿着水线点缀着白色的船帆，在阳光下闪闪发光，如同灯塔一般。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [muːd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] this5

I	**was**	**in**	**a**	**proper**	**mood**	**to**	**appreciate**	**this5**
我	曾是	在	一个	恰当的	情绪	到	欣赏	this5

我当时心情很好，很能欣赏这5

['bjuːtɪf(ə)l] ['træŋkwɪl] [siːn] .

beautiful	**tranquil**	**scene**	**.**
美丽的	宁静	场景	.

景色优美宁静。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] ,

I	**was**	**leaving**	**England**	**for**	**a**	**long**	**spell**	**,**
我	曾是	离开	英格兰	为了	一个	长的	拼写	,

我要离开英国很长一段时间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [diːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['fɔːrlənd]

and	**the**	**sight**	**of**	**that**	**quiet**	**little**	**town**	**of**	**Deal**	**and**	**the**	**grand**	**old**	**Foreland**
和	这	视线	的	那	安静的	小的	镇	的	交易	和	这	盛大	老的	福兰

[klɪfs] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

cliffs	**shutting**	**out**	**the**	**sky**	**,**
悬崖	关闭	出去	这	天空	,

还有那宁静的小镇迪尔和雄伟的古老福兰悬崖遮蔽了天空的景色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [ʃɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [fɑːr] [ə'stɜːrn] , [went] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] .

and	**the**	**pale**	**white**	**shores**	**we**	**had**	**left**	**far**	**astern**	**,**	**went**	**right**	**to**	**my**	**heart**	**.**
和	这	苍白	白色的	海岸	我们	有	左边	远的	倒车	,	去	正确的	到	我的	心	.

我们远远离开的那片苍白的海岸，直击我的心房。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [ɔːr]

Well	**,**	**it**	**was**	**just**	**a**	**quiet**	**leave**	**-**	**taking**	**of**	**the**	**old**	**country**	**without**	**words**	**or**
出色地	,	它	曾是	只是	一个	安静的	离开	-	采取	的	这	老的	国家	没有	字	或者

['sɒbz] .

sobs	**.**
啜泣	.

嗯，只是静静地告别故土，没有言语，也没有啜泣。

" [ðə; ði]['paɪlət] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

"	The	pilot	means	to	bring	up	.
"	这	飞行员	方法	到	带来	向上	.

“飞行员打算升空。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə][stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [suː] - -

I	have	just	heard	him	tell	the	skipper	to	stand	by	for	a	light	sou	'	-
我	有	只是	听到	他	告诉	这	船长	到	站立	经过	为了	一个	光	苏	-	-

['westərli] [briːz] .

westerly	breeze	.
西风	微风	.

我刚才听到他告诉船长做好准备，迎接轻微的西南风。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kən'faʊndɪd] ['nuːs(ə)ns] !

This	is	a	most	confounded	nuisance	!
这	是	一个	最多	令人困惑	滋扰	!

真是个令人头疼的麻烦事!

[ɔːl] [hændz] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [weɪ] . "

All	hands	,	perhaps	,	in	the	middle	watch	to	get	under	way	.	"
全部	双手	,	也许	,	在	这	中间	手表	到	得到	在下面	方式	.	"

或许所有人都在中间密切关注着起航。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['skwerli] -

"	I	expected	as	much	,	"	said	I	,	turning	and	confronting	a	short	,	squarely	-
"	我	预期的	作为	很多	,	"	说	我	,	转弯	和	面对	一个	短的	,	完全	-

[bɪlt] [mæn] ,

built	man	,
建造	男人	,

“我早就料到了，”我一边说着，一边转身面对着一个身材矮壮、四肢方正的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [red] [her] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	a	power	of	red	hair	under	his	chin	,
和	一个	力量	的	红色的	头发	在下面	他的	下巴	,

他下巴上长着一撮红色的头发，气势十足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] ['jeloʊ] ['leðər] [θruː] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd]

and	a	skin	like	yellow	leather	through	thirty	years	exposure	to	sun	and	wind
和	一个	皮肤	喜欢	黄色的	皮革	通过	三十	年	接触	到	太阳	和	风

[ænd; ənd][dɜːrt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	dirt	all	over	the	world	.
和	污垢	全部	超过	这	世界	.

经过三十年风吹日晒、饱受世界各地尘土侵蚀，皮肤变得像皮革一样泛黄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , ['mɪstər] . ['iːfreiim] ['dʌklɪŋ] , confidently6

This	was	the	chief	mate	,	Mr	.	Ephraim	Duckling	,	confidently6
这	曾是	这	首席	伴侣	,	先生	.	以法莲	小鸭	,	confidently6

这位是首席大副，埃弗雷姆·达克林先生，自信地说道。

[ə'suːmd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] .

assumed	by	me	to	be	a	Yankee	,	though	he	didn't	talk	with	his	nose	.
假定	经过	我	到	是	一个	扬基	,	尽管	他	没有	讲话	和	他的	鼻子	.

我以为他是北方佬，虽然他说话的时候鼻子没发出声音。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɪm; ɪm][ɪn]

I	had	looked	at	this	gentleman	with	some	doubt	when	I	first	met	him	in
我	有	看起来	在	这	绅士	和	一些	怀疑	什么时候	我	第一的	遇见	他	在

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːks] .

the	West	India	Docks	.
这	西方	印度	码头	.

我第一次在西印度码头见到这位先生时，对他抱有一些怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ɪn][ðə; ði][pɔːrt]['ɑːptɪk] ; [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	had	blue	eyes	,	with	a	cast	in	the	port	optic	;	this	somehow	made	him
他	有	蓝色的	眼睛	,	和	一个	投掷	在	这	港口	光学	;	这	不知何故	制成	他

['hjuːmərəs] ,

humorous	,
幽默	,

他有一双蓝色的眼睛，眼球上带着一丝斜视；这反而让他显得有些滑稽。

['weðər] [ɔːr][noʊ] , [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][droʊl] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ]

whether	or	no	,	when	he	meant	to	be	droll	,	so	he	had	an	advantage
无论	或者	不	,	什么时候	他	意思是	到	是	滑稽	,	所以	他	有	一个	优势

['oʊvər] ['ʌðər] [wɪts] .

over	other	wits	.
超过	其他	智慧	.

无论他是否真的想表现得滑稽幽默，他都比其他聪明人更有优势。

[hiː; hi][hæd; həd] [her] [soʊ] [dens] , [kɔːrs] , [ænd; ənd] [red] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

He	had	hair	so	dense	,	coarse	,	and	red	withal	,
他	有	头发	所以	稠密	,	粗	,	和	红色的	此外	,

他的头发又浓又粗，而且是红色的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfli] [skælp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] .

that	he	might	have	been	safely	scalped	for	a	door	-	mat	.
那	他	可能	有	到过	安全	被剥头皮	为了	一个	门	-	垫	.

他甚至可能被剥了头皮，做成一块门垫。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

His	legs	were	short	,	and	his	body	very	long	and	broad	,
他的	腿	是	短的	,	和	他的	身体	非常	长的	和	广阔	,

他腿很短，身子又长又宽。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [fɪld] [aʊt] ,

and	I	guessed	his	strength	by	the	way	his	arm	filled	out	,
和	我	猜对了	他的	力量	经过	这	方式	他的	手臂	已填	出去	,

我根据他手臂的粗壮程度判断出他的力量。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][bɜːrst][ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [wen] [hiː; hi][bent][ˌaɪ 'tiː] .

and	threatened	to	burst	up	the	sleeve	of	his	coat	when	he	bent	it	.
和	威胁	到	爆裂	向上	这	袖子	的	他的	外套	什么时候	他	弯曲	它	.

他弯下外套袖子时，袖子差点被撑破。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ;

So	far	he	had	been	polite	enough	to	me	,	in	a	mighty	rough	fashion	indeed	;
所以	远的	他	有	到过	有礼貌的	足够的	到	我	,	在	一个	强大的	粗糙的	时尚	的确	;

到目前为止，他对我还算客气，尽管态度非常粗鲁；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][men] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

and	as	to	the	men	,	there	had	been	little	occasion	for	him	to	give
和	作为	到	这	男人	,	那里	有	到过	小的	场合	为了	他	到	给

['ɔːrdərz][æz; əz] [jet] .

orders	as	yet	.
订单	作为	然而	.

至于士兵们，他至今还没有太多机会下达命令。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns]

"	I	expected	as	much	,	"	said	I	.	"	I	have	been	watching	the	coast	of	France
"	我	预期的	作为	很多	,	"	说	我	.	"	我	有	到过	观看	这	海岸	的	法国

[fɔːr; fər] the7

for	the7
为了	the7

“我早就料到了，”我说。“我一直在观察法国海岸线7年了。”

[læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [hæz; həz] ['nɪrli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

last **quarter** **of** **an** **hour** **,** **and** **the** **moisture** **has** **nearly** **shut** **it** **out**

最后的 四分之一 的 一个 小时 , 和 这 水分 有 几乎 关闭 它 出去

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether **.**

共 .

最后十五分钟，水分几乎完全阻隔了它。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːl] [fetʃ] [ðə; ði] [daʊnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːm] [fɔːlz] . "

I **doubt** **if** **we'll** **fetch** **the** **Downs** **before** **the** **calm** **falls** **.** **"**

我 怀疑 如果 出色地 拿来 这 唐斯 前 这 冷静的 瀑布 . "

我怀疑在风平浪静之前我们能否把唐斯带回来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] , [ðoʊ] , [ɔːr] [ðæt] [mɪl] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] .

" **There's** **a** **little** **wind** **over** **the** **land** **,** **though** **,** **or** **that** **mill** **wouldn't** **be** **turning** **.**

" 有 一个 小的 风 超过 这 土地 , 尽管 , 或者 那 磨 不会 是 转弯 .

“不过，这片土地上有点风，否则那座磨坊就不会转动了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ə'lɔːft] ; [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

" **He** **turned** **his** **eyes** **up** **aloft** **;** **then** **went** **to** **the** **ship's** **side** **,** **and** **looked** **over** **.**

" 他 转向 他的 眼睛 向上 高空 ; 然后 去 到 这 船的 边 , 和 看起来 超过 .

他抬头望向天空，然后走到船边，向那边望去。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

I **followed** **him** **.**

我 随后 他 .

我跟着他。

[ðə; ði] [klɪr] [griːn] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['sloʊli] [pæst] ,

The **clear** **green** **water** **was** **slipping** **slowly** **past** **,**

这 清除 绿色的 水 曾是 滑倒 缓慢地 过去的 ,

清澈碧绿的河水缓缓流过，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [went] [baɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] , [træns'pærənt]

and **now** **and** **again** **a** **string** **of** **sea** **-** **weed** **went** **by** **,** **or** **a** **big** **,** **transparent**

和 现在 和 再次 一个 细绳 的 海 - 杂草 去 经过 , 或者 一个 大的 , 透明的

['dʒeli] - [fɪʃ] ,

jelly **-** **fish** **,**

果冻 - 鱼 ,

偶尔会有一串海藻游过，或者一只巨大的透明水母出现。

[ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [kræb] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

or **a** **great** **crab** **floating** **on** **the** **top** **of** **the** **water** **.**

或者 一个 伟大的 螃蟹 漂浮的 在 这 顶部 的 这 水 .

或者一只巨大的螃蟹漂浮在水面上。

[ə; eɪ] [θɪn] ['rɪp(ə)l] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl]

A **thin** **ripple** **shot** **out** **in** **a** **semicircle** **from** **the** **ship's** **bow** **,** **and** **,** **at** **all**

一个 薄的 波纹 射击 出去 在 一个 半圆 从 这 船的 弓 , 和 , 在 全部

[ɪ'vents] ,

events **,**

活动 ,

一道细细的涟漪从船头呈半圆形扩散开来，而且，无论如何，

[wiː; wi] [maɪt] [tel] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] ['laɪtʃɪp]

we	might	tell	that	we	were	moving	by	watching	the	mast	of	the	Gull	lightship
我们	可能	告诉	那	我们	是	移动	经过	观看	这	桅杆	的	这	鸥	灯船

['slaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [hʌl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv]

sliding	by	the	canvas	of	a	vessel	hull	below	the	horizon	to	the	eastward	of
滑动	经过	这	帆布	的	一个	血管	船体	以下	这	地平线	到	这	向东	的

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

我们可以通过观察海鸥灯船的桅杆在沙丘东侧地平线以下的船体帆布上滑过来判断我们正在移动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz]

Some	of	the	hands	were	on	the	forecastle	,	looking	and	pointing	towards
一些	的	这	双手	是	在	这	前甲板	,	寻找	和	指向	向

[ðə; ði] [ʃɔːr] . [eɪt]

the	shore	.	8
这	支撑	.	8

有些人站在船首甲板上，望着岸边，指着岸边。8

['ʌðər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] ['gæli] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ][fæt] , [peɪl] [mæn]

Others	stood	in	a	group	near	the	galley	,	talking	with	the	cook	,	a	fat	,	pale	man
其他的	站立	在	一个	团体	靠近	这	厨房	,	说	和	这	厨师	,	一个	胖的	,	苍白	男人

,

,

,

其他人聚在厨房附近，和厨师——一个又胖又苍白的男人——说话。

[wɪð; wɪθ] ['flænl] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [roʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

with	flannel	shirt	-	sleeves	rolled	above	his	elbows	.
和	绒布	衬衫	-	袖子	滚动	多于	他的	肘部	.

他把法兰绒衬衫的袖子卷到了手肘以上。

[ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [grʌntid] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	pigs	in	the	long	-	boat	grunted	an	accompaniment	to	the	chattering	of	a
这	猪	在	这	长的	-	船	哼哼	一个	伴奏	到	这	喋喋不休	的	一个

[mæs] [ʌv; əv] [henz] [kuːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .

mass	of	hens	cooped	under	the	long	-	boat	.
大量的	的	母鸡	被困住	在下面	这	长的	-	船	.

长船里的猪哼哼唧唧地叫着，与船下鸡舍里一群母鸡的叽叽喳喳声交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] [ˌoʊvər'hed] [hʌŋ] [wɪ'ðaʊt]

There	was	no	movement	in	the	sea	,	and	the	great	sails	overhead	hung	without
那里	曾是	不	移动	在	这	海	,	和	这	伟大的	帆	开销	悬挂	没有

['flæpɪŋ] ,

flapping	,
扑	,

海面平静无波，头顶巨大的帆静静地悬挂着，纹丝不动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ə'lɔːft][bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔiəlz] ,

and	nothing	stirred	aloft	but	the	light	canvas	of	the	royals	,
和	没有什么	搅拌	高空	但	这	光	帆布	的	这	皇室	,

除了皇室成员轻盈的身影，天空中一片寂静。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʃʊk] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts]['leɪzɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪstənt] [saʊnd] .

which	sometimes	shook	against	the	masts	lazily	,	and	with	a	fine	distant	sound	.
哪个	有时	摇晃	反对	这	桅杆	懒洋洋	,	和	和	一个	美好的	遥远	声音	.

有时它会懒洋洋地拍打着桅杆，发出悦耳的远方声响。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər]
The skipper stood on the weather - side of the poop , against the starboard quarter
这 船长 站立 在 这 天气 - 边 的 这 船尾 , 反对 这 右舷 四分之一
- [boʊt] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] .
- boat , conversing with the pilot .
- 船 , 对话 和 这 飞行员 .

船长站在船尾迎风面，靠着右舷的后甲板艇，和领航员交谈。

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] , [ə; eɪ] [θɪn]
Have before you a tall , well - shaped man , with iron - grey hair , a thin
有 前 你 一个 高的 , 出色地 - 形状 男人 , 和 铁 - 灰色的 头发 , 一个 薄的
['ækwɪlaɪn] [noʊz] ,
aquiline nose ,
鹰嘴豆 鼻子 ,

眼前这位男士身材高大匀称，头发灰白，鼻子高挺。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kəm'prest] [maʊθ] , [smɔːl] [dɑːrk] [aɪz] ,
a short compressed mouth , small dark eyes ,
一个 短的 压缩 嘴 , 小的 黑暗的 眼睛 ,

短而扁平的嘴，小小的黑眼睛，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪm'pɪriəsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hedʒ] [ʌv; əv] ['aɪbraʊ] ,
which looked at you imperiously from under a perfect hedge of eyebrow ,
哪个 看起来 在 你 专横跋扈 从 在下面 一个 完美的 对冲 的 眉 ,
[ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] ['wɪskərz] ,
and whitish whiskers ,
和 白色 胡须 ,

它从浓密的眉毛和泛白的胡须下，居高临下地看着你。

[wɪtʃ] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [naɪn]
which slanted across his cheeks ; 9
哪个 倾斜的 穿过 他的 脸颊 ; 9

斜斜地掠过他的脸颊；9

[drest] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl][hæt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌŋki] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [skwer] - [toʊd] [buːts] .
dressed in a tall hat , a long monkey - jacket , and square - toed boots .
穿着 在 一个 高的 帽子 , 一个 长的 猴 - 夹克 , 和 正方形 - 脚趾 靴子 .

他头戴高帽，身穿长款猴子外套，脚蹬方头靴。

['kæptɪn] ['kɑːksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
Captain Coxon was a decidedly good - looking man ,
队长 考克森 曾是 一个 绝对地 好的 - 寻找 男人 ,

科克森上尉是个相貌英俊的男人。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] -
not in the smallest degree approaching the conventional notion of the merchant -
不是 在 这 最小 程度 接近 这 传统的 概念 的 这 商人 -
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

与传统意义上的商船船长形象相去甚远。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['siːmənʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][baʊ; boʊ] -
Happily , it is no condition of good seamanship that a man should have bow -
快乐地 , 它 是 不 状况 的 好的 航海术 那 一个 男人 应该 有 弓 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,

幸运的是，罗圈腿并不是优秀航海家的必要条件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpəri] [noʊz] , [ænd; ənd] ['grɑːgi] [aɪz] ;

and	a	coppery	nose	,	and	groggy	eyes	;
和	一个	铜色	鼻子	,	和	昏昏沉沉	眼睛	;

鼻子呈铜色，眼睛昏昏沉沉；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][dʒʌŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['kikʃɔː,-ʃɔːz] ,

and	that	he	should	prefer	a	dish	of	junk	to	a	savoury	kickshaw	,
和	那	他	应该	更喜欢	一个	盘子	的	垃圾	到	一个	咸味的	脚踏车	,

他宁愿吃垃圾食品也不愿吃美味的小吃。

[ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [rʌm] [tuː; tə] [gʊd] [waɪn] .

and	screeching	rum	to	good	wine	.
和	尖叫	朗姆酒	到	好的	葡萄酒	.

把刺鼻的朗姆酒变成好酒。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['groʊvnər] [ðæt] ['kɑːksən][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] ['siːmən] ,

I	had	heard	before	I	joined	the	Grosvenor	that	Coxon	was	a	smart	seaman	,
我	有	听到	前	我	加入	这	格罗夫纳	那	考克森	曾是	一个	聪明的	水手	,

我加入格罗夫纳号之前就听说考克森是个精明的水手。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['bʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

though	a	bully	to	his	men	.
尽管	一个	欺负	到	他的	男人	.

虽然他对部下很蛮横。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['predʒədɪs][ˌem 'iː] .

But	this	did	not	prejudice	me	.
但	这	做过	不是	偏见	我	.

但这并没有对我产生偏见。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['duːtiz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ;

I	thought	I	knew	my	duties	well	enough	to	steer	clear	of	his	temper	;
我	想法	我	知道	我的	职责	出色地	足够的	到	转向	清除	的	他的	脾气	;

我自认为很清楚自己的职责，足以避开他的脾气；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf][ɪz] ,

and	for	the	rest	,	knowing	what	a	seafaring	life	is	,
和	为了	这	休息	,	会心	什么	一个	航海	生活	是	,

至于其他人，了解航海生活究竟是什么样的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['skersli] [æn; ən]['aʊər] ['evər] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['perəl][ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

and	how	scarcely	an	hour	ever	comes	without	bringing	some	kind	of	peril	of	its	own	,
和	如何	几乎	一个	小时	曾经	来	没有	带来	一些	种类	的	危险	的	它是	自己的	,

几乎每个小时都会带来某种新的危险。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['eni] [deɪ] [teɪk] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bəʃɔː] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

I	would	rather	any	day	take	service	under	a	Bashaw	who	knew	his	work	,
我	会	相当	任何	天	拿	服务	在下面	一个	巴肖	WHO	知道	他的	工作	,

我宁愿每天在一位业务精湛的巴肖手下工作。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃər] [huː] ['dɪdnt] . -

than	a	mild	-	natured	creature	who	didn't	.	10
比	一个	温和的	-	自然	生物	WHO	没有	.	-

比起性情温和却没有这种行为的生物，他更是如此。10

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌski] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʊʃi] ['wɪskərz] ,

The	pilot	was	a	little	dusky	-	faced	man	,	with	great	bushy	whiskers	,
这	飞行员	曾是	一个	小的	昏暗	-	面对	男人	,	和	伟大的	茂密的	胡须	,

飞行员是个身材矮小、肤色黝黑的男人，留着浓密的胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]
and **a** **large** **chocolate** **-** **coloured** **shawl** **round** **his** **throat** **,** **though** **we** **were** **in**
和 一个 大的 巧克力 - 有色 披肩 圆形的 他的 喉 , 尽管 我们 是 在
['ɔːgəst] .
August **.**
八月 .

虽然当时是八月，但他的脖子上却围着一条巧克力色的大披肩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] , [wen] ['dʌklɪŋ] [sed] —
I **was** **watching** **these** **two** **men** **talking** **,** **when** **Duckling** **said** **—**
我 曾是 观看 这些 二 男人 说 , 什么时候 小鸭 说 —

我正看着这两个男人说话，这时小鸭子说——

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['fɔːrwərd] .
" **It's** **my** **belief** **that** **we** **shall** **have** **trouble** **with** **those** **fellows** **forward** **.**
" 它是 我的 信仰 那 我们 将 有 麻烦 和 那些 伙伴们 向前 .

我认为我们和前面那些家伙会遇到麻烦。

[wen] [wiː; wi] [trɪmd] [seɪl] [ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrlənd] [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk]
When **we** **trimmed** **sail** **off** **the** **North** **Foreland** **did** **you** **notice** **how** **they** **went** **to** **work**
什么时候 我们 修剪过的 帆 离开 这 北 福兰 做过 你 注意 如何 他们 去 到 工作
? "
? **"**
? "

当我们收帆离开北福兰角时，你注意到他们是怎么工作的吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes** **,** **I** **did** **.**
" 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
And **I'll** **tell** **you** **what's** **the** **matter** **.**
和 患病的 告诉 你 是什么 这 事情 .

我会告诉你到底出了什么问题。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd]['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [kʊk] [stɑːpt] [ˌem 'iː] ,
As **I** **was** **going** **forward** **after** **dinner** **,** **the** **cook** **stopped** **me** **,**
作为 我 曾是 去 向前 后 晚餐 , 这 厨师 停止 我 ,

晚饭后我正要往前走，厨师拦住了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
and **told** **me** **the** **men** **were** **grumbling** **at** **the** **provisions** **.**
和 讲述 我 这 男人 是 抱怨 在 这 条款 .

他告诉我，男人们对给养不满。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] [sɜːrvd] [aʊt] [stʌŋk] ,
He **said** **that** **some** **of** **the** **pork** **served** **out** **stunk** **,**
他 说 那 一些 的 这 猪肉 服务 出去 臭 ,

他说，有些端出来的猪肉有股臭味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] ['moʊldi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wiːvɪlz] . "
and **the** **bread** **was** **mouldy** **and** **full** **of** **weevils** **.** **"**
和 这 面包 曾是 发霉的 和 满的 的 象鼻虫 . "

面包发霉了，里面全是象鼻虫。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['dʌklɪŋ] .
" **Oh** **,** **is** **that** **it** **!** **"** **said** **Duckling** **.**
" 哦 , 是 那 它 ! " 说 小鸭 .

“哦，就这些吗！”小鸭子说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [maɪ] [ˌæfə'deɪvɪt] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,

"	Wait	till	I	get	them	to	sea	,	and	I'll	give	them	my	affidavit	now	,	if	they	like	,
"	等待	直到	我	得到	他们	到	海	,	和	患病的	给	他们	我的	宣誓书	现在	,	如果	他们	喜欢	,

“等我把他们带到海上，如果他们愿意，我现在就给他们我的宣誓书。”

[ðæt] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ['oʊvər] .

that	then	they'll	have	something	to	cry	over	.
那	然后	他们会	有	某物	到	哭	超过	.

那样他们就有哭的理由了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giː] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] no11

There's	a	Portugee	fellow	among	them	,	and	no11
有	一个	葡萄牙语	同伴	之中	他们	,	和	no11

他们当中有个葡萄牙人，编号是11

['ʃɪps] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [kiːp] ['ɑːnɪst] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛvəlz] [kʌmz] [ə'bɔːrd] .

ship's	company	can	keep	honest	when	one	of	those	devils	comes	aboard	.
船的	公司	能	保持	诚实的	什么时候	一	的	那些	魔鬼	来	船上	.

当那些恶魔中的一个登上船时，船员们就能保持诚实了。

['hiːl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [rɔːŋ] ,

He'll	always	find	out	something	that's	wrong	,
地狱	总是	寻找	出去	某物	那就是	错误的	,

他总能找出一些错误之处。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] ['faɪər] .

and	turn	and	tumble	it	about	until	it	sets	all	hands	on	fire	.
和	转动	和	翻滚	它	关于	直到	它	套	全部	双手	在	火	.

把它翻来覆去地折腾，直到它把所有人都点燃。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [liːnd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['skwerli] [set] ,

"	He	went	to	the	break	of	the	poop	and	leaned	,	with	his	arms	squarely	set	,
"	他	去	到	这	休息	的	这	船尾	和	倾斜	,	和	他的	武器	完全	放	,

他走到船尾的尽头，身体前倾，双臂笔直地撑在地上。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bræs] [reɪl] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæli] .

upon	the	brass	rail	,	and	stared	furiously	at	the	group	of	men	about	the	galley	.
之上	这	黄铜	轨	,	和	凝视	愤怒地	在	这	团体	的	男人	关于	这	厨房	.

:

他倚在黄铜栏杆上，怒气冲冲地盯着船舱周围的那群人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gruː] [ʌn'iːzi] ,

Some	of	them	grew	uneasy	,
一些	的	他们	生长	不安	,

他们中有些人开始感到不安。

[ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] ; ['ʌðər] ,

and	edged	away	and	got	round	to	the	other	side	of	the	galley	;	others	,
和	边缘	离开	和	得到	圆形的	到	这	其他	边	的	这	厨房	;	其他的	,

然后悄悄溜走，绕到厨房的另一边；其他人，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] , [ˈfoʊldɪd][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd]

of	those	who	remained	,	folded	their	arms	and	stared	at	him	back	,	and
的	那些	WHO	剩余	,	折叠	他们的	武器	和	凝视	在	他	后退	,	和

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] ,

one	of	them	laughed	,
一	的	他们	笑了	,

剩下的人中，有人抱臂看着他，其中一人笑了。

[wɪtʃ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

which	put	him	in	a	passion	at	once	.
哪个	放	他	在	一个	热情	在	一次	.

这立刻激起了他的激情。

" [juː; jʊ][ˈleɪzi] [haʊndz] !

"	You	lazy	hounds	!
"	你	懒惰的	猎犬	!

你们这些懒狗!

" [hiː; hi] [beˈləud] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] ?

"	he	bellowed	in	a	voice	of	thunder	,	"	have	you	nothing	to	get	about	?
"	他	咆哮	在	一个	嗓音	的	雷	,	"	有	你	没有什么	到	得到	关于	?

他用雷鸣般的声音吼道：“你们难道没有一丝行动的余地吗？”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)l][reɪndʒ][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .

Some	of	you	get	that	cable	range	there	more	over	to	windward	.
一些	的	你	得到	那	电缆	范围	那里	更多的	超过	到	迎风	.

你们有些人能把电缆的覆盖范围扩大到迎风面。

[juː; jʊ] , [ðer; ðər] , [get][sʌm; səm] [ˈskrʌbɪŋ] - [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈboʊts] [ˈbɑːtəm] .

You	,	there	,	get	some	scrubbing	-	brushes	and	clean	the	long	-	boat's	bottom	.
你	,	那里	,	得到	一些	擦洗	-	刷子	和	干净的	这	长的	-	船的	底部	.

你，去拿些刷子，把长尾船的船底清理干净。

[ˈfoʊksl] , [ðer; ðər] , come12

Forecastle	,	there	,	come12
前甲板	,	那里	,	come12

前甲板，那里，来吧12

[daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhæljərd] [ɑːr; ər] [klɪr] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] !

down	out	of	that	and	see	that	your	halliards	are	clear	for	running	!
向下	出去	的	那	和	看	那	你的	哈拉德	是	清除	为了	跑步	!

从那里下来，看看你的脚踝是否畅通无阻!

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pəˈlɑːvər][ðə; ði] [kʊk] , [juː; jʊ] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈvilənz] !

I'll	teach	you	to	palaver	the	cook	,	you	grumbling	villains	!
患病的	教	你	到	闲聊	这	厨师	,	你	抱怨	反派	!

我非得教训教训你们这些爱抱怨的恶棍，别再跟厨师胡闹了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmenəs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbstɪnət] -

"	and	he	made	a	movement	so	full	of	menace	that	the	most	obstinate	-
"	和	他	制成	一个	移动	所以	满的	的	威胁	那	这	最多	顽固	-

[ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [gɑːt][laɪf][ˈɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

looking	of	the	fellows	got	life	into	them	at	once	,
寻找	的	这	伙伴们	得到	生活	进入	他们	在	一次	,

“他做出一个充满威胁的动作，就连最顽固的家伙也立刻有了反应过来。”

[ænd; ənd] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] .

and	bustled	about	.
和	熙熙攘攘	关于	.

熙熙攘攘，热闹非凡。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbreɪk] ;

I	looked	at	the	skipper	to	see	what	he	thought	of	this	little	outbreak	;
我	看起来	在	这	船长	到	看	什么	他	想法	的	这	小的	暴发	;

我看向船长，想看看他对这次小规模疫情有何看法；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði]['paɪlət] [peɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : ['oʊnli] ,

but	neither	he	nor	the	pilot	paid	the	smallest	attention	to	it	:	only	,
但	两者都不	他	也不	这	飞行员	有薪酬的	这	最小	注意力	到	它	:	仅有的	,

但他和飞行员都对此毫不在意：只是，

[wen] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] ,

when	Duckling	had	made	an	end	,
什么时候	小鸭	有	制成	一个	结尾	,

当小鸭子的故事讲完之后，

[ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [ʌv; əv]

the	pilot	gave	an	order	which	was	repeated	by	the	chief	mate	with	lungs	of
这	飞行员	给予	一个	命令	哪个	曾是	重复	经过	这	首席	伴侣	和	肺	的

[bræs] —

brass	—
黄铜	—

飞行员下达了命令，大副用他那洪亮的声音重复了一遍——

" [æft] [hɪr] , [ænd; ənd] [kluː] [ʌp][ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl][ænd; ənd][fɜːrl][ˌaɪ 'tiː] !

"	Aft	here	,	and	clew	up	the	mainsail	and	furl	it	!
"	后部	这里	,	和	线索	向上	这	主帆	和	卷发	它	!

“到船尾，收起主帆并卷起它！”

" [ðə; ði][men] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [hʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	men	threw	down	the	scrubbing	-	brushes	and	chain	-	hooks	which	they	had
"	这	男人	扔	向下	这	擦洗	-	刷子	和	链	-	钩子	哪个	他们	有

[pɪkt] [ʌp] ,

picked	up	,
挑选	向上	,

男人们扔掉了他们捡起的刷子和链钩，

[ænd; ənd] [keɪm] [æft][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['sɜːrli] ['fæʃ(ə)n] .

and	came	aft	to	the	main	-	deck	in	a	most	surly	fashion	.
和	来了	后部	到	这	主要的	-	甲板	在	一个	最多	粗鲁	时尚	.

然后，他以极其不耐烦的方式走到主甲板的船尾。

['dʌklɪŋ] [aɪd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['mæstɪf] [ə; eɪ][kæt] .

Duckling	eyed	them	like	a	mastiff	a	cat	.
小鸭	眼睛	他们	喜欢	一个	獒	一个	猫	.

小鸭子像獒犬和猫一样盯着它们。

[aɪ] ['noʊtɪst]

I	noticed
我	注意到

我注意到

[sʌm; səm][smɑːrt] - looking13

some	smart	-	looking13
一些	聪明的	-	looking13

一些看起来很聪明的13

[hændz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌbəli] [er] ;

hands	among	them	,	but	they	all	to	a	man	put	on	a	lubberly	air	;
双手	之中	他们	,	但	他们	全部	到	一个	男人	放	在	一个	笨拙地	空气	;

他们互相牵着手，但他们都一模一样地装出一副笨拙的样子；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [roʊps] [wɪtʃ] [snʌg] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kænvəs][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	as	they	hauled	upon	the	various	ropes	which	snug	a	ship's	canvas	upon	the
和	作为	他们	拖拽	之上	这	各种各样的	绳索	哪个	舒适	一个	船的	帆布	之上	这

[jɑːrd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [fɜːrld] ,

yard	preparatory	to	its	being	furled	,
院子	预备	到	它是	存在	卷曲	,

当他们拉紧将船帆固定在桅杆横桁上的各种绳索，准备收帆时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃənz] ,

I	heard	them	putting	all	manner	of	coarse	,	violent	expressions	,
我	听到	他们	推杆	全部	方式	的	粗	,	暴力	表达式	,

我听到他们说了各种粗俗、暴力的话，

['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] , ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɔŋz] .

having	reference	to	the	ship	and	her	officers	,	into	their	songs	.
拥有	参考	到	这	船	和	她	警官	,	进入	他们的	歌曲	.

他们的歌曲中提到了这艘船和船上的船员。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'lɔːft] ['sloʊli] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , ['grʌmblɪŋ] ['fjʊriəsli] .

They	went	up	aloft	slowly	and	laid	out	along	the	yard	,	grumbling	furiously	.
他们	去	向上	高空	缓慢地	和	铺设	出去	沿着	这	院子	,	抱怨	愤怒地	.

它们缓缓升空，然后沿着院子躺下，愤怒地抱怨着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [bæd] ['seɪləz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [stoʊd] [ðə; ði][seɪl]

And	to	show	what	bad	sailors	they	were	,	I	suppose	,	they	stowed	the	sail
和	到	展示	什么	坏的	水手们	他们	是	,	我	认为	,	他们	已存放	这	帆

[ˊvilənəsli] ,

villainously	,
邪恶地	,

我想，为了表明他们是多么糟糕的水手，他们偷偷地收起了帆。

['liːvɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

leaving	bits	of	the	leech	sticking	out	,
离开	比特	的	这	水蛭	粘性	出去	,

留下一些水蛭的残肢露在外面，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌnt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kæp] - [fʊl] [ʌv; əv]

and	making	a	bunt	that	must	have	blown	out	to	the	first	cap	-	full	of
和	制作	一个	短打	那	必须	有	吹	出去	到	这	第一的	帽	-	满的	的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

然后他打了个触击球，结果球被一阵强风吹出了界。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [-] [brˈheɪvjər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ]

I	was	rather	of	opinion	that	Duckling's	behaviour	was	founded	on	traditions	which
我	曾是	相当	的	观点	那	小鸭子的	行为	曾是	创立	在	传统	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [tuː; tə] ['jæŋki] ['skɪpər] [ænd; ənd]

had	been	surrendered	years	ago	by	British	seamen	to	Yankee	skippers	and
有	到过	投降	年	前	经过	英国	海员	到	扬基	船长	和

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

我相当认为，达克林的行为是基于英国水手多年前交给美国船长和水手的传统。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['kɑːksən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ðerfɔːr]

He	had	sailed	a	voyage	in	this	ship	with	Coxon	,	and	the	captain	therefore
他	有	航行	一个	航程	在	这	船	和	考克森	,	和	这	队长	所以

[nuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] . -

knew	his	character	.	14
知道	他的	特点	.	-

他曾与考克森一同乘坐这艘船航行过，因此船长了解他的为人。[14]

[ðæt] ['kɑːksən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bet] [-] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [wʌz; wəz]

That	Coxon	should	abet	Duckling's	behaviour	towards	the	men	by	his	silence	,	was
那	考克森	应该	助长	小鸭子的	行为	向	这	男人	经过	他的	沉默	,	曾是

[ə; eɪ] [bæd] ['ɔːgjəri] .

a	bad	augury	.
一个	坏的	预兆	.

考克森的沉默助长了达克林对那些男人的恶劣行径，这是一个不祥之兆。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

I	reckoned	that	they	understood	each	other	,	and	that	the	whole	ship's	company	,
我	估计	那	他们	理解	每个	其他	,	和	那	这	所有的	船的	公司	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] ,

including	myself	,
包括	我	,

我估计他们彼此理解，而且包括我在内的全船船员，

[maɪt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

might	expect	a	very	uncomfortable	voyage	.
可能	预计	一个	非常	不舒服	航程	.

可能会遇到非常不舒服的航程。

['miːnwaɪl] , ['dʌklɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	,	Duckling	waited	until	the	men	were	off	the	yard	and	descending	the
同时	,	小鸭	等待	直到	这	男人	是	离开	这	院子	和	下降	这

['rɪgɪŋ] :

rigging	:
索具	:

与此同时，达克林等到男人们离开船坞，沿着索具下来后才离开：

[hiː; hi] [ðen] [rɔːrd] [aʊt] , " [fɜːrl] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] !

he	then	roared	out	,	"	Furl	the	mainsail	!
他	然后	咆哮	出去	,	"	卷发	这	主帆	!

然后他大声喊道："收起主帆！"

" [ðə; ði] [men] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

"	The	men	stopped	coming	down	,	and	looked	at	the	yard	and	then	at
"	这	男人	停止	未来	向下	,	和	看起来	在	这	院子	和	然后	在

['dʌklɪŋ] ;

Duckling	;
小鸭	;

"男人们停下脚步，看了看院子，又看了看小鸭子；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːrld] .

and	one	of	them	said	,	in	a	sullen	tone	,	"	It	is	furled	.
和	一	的	他们	说	,	在	一个	忧郁	语气	,	"	它	是	卷曲	.

其中一人闷闷不乐地说："它卷起来了。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dʌklɪŋ] [hɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] - [reɪl] [ænd; ənd]

"	I	was	amazed	to	see	Duckling	hop	off	the	deck	on	to	the	poop	-	rail	and
"	我	曾是	惊叹	到	看	小鸭	跳	离开	这	甲板	在	到	这	船尾	-	轨	和

[sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] :

spring	up	the	rigging	:
春天	向上	这	索具	:

"我惊讶地看到小鸭子从甲板上跳到船尾栏杆上，然后沿着索具向上跃起：

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] :

I	thought	that	he	was	going	to	thrash	the	man	who	had	answered	:
我	想法	那	他	曾是	去	到	鞭挞	这	男人	WHO	有	回答	:

我当时以为他会把接电话的那个人揍一顿：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] ,

and	the	man	evidently	thought	so	too	,	for	he	turned	pale	,
和	这	男人	显然	想法	所以	也	,	为了	他	转向	苍白	,

那人显然也这么认为，因为他脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [edʒd] ['saɪdweɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rætlɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] , [waɪlst] [hi:; hi] [held] [wʌn] of15

and	edged	sideways	along	the	ratline	on	which	he	stood	,	whilst	he	held	one	of15
和	边缘	侧身	沿着	这	鼠系	在	哪个	他	站立	,	而	他	握住	一	of15

他沿着所站的鼠线侧身移动，同时手里拿着15个中的一个

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .

his	hands	clenched	.
他的	双手	紧握	.

他的双手紧紧握成拳头。

[ʌp] [went] ['dʌklɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] , ['sprɔ:lɪŋ] [wei]

Up	went	Duckling	,	shaking	the	shrouds	violently	with	his	ungainly	,	sprawling	way
向上	去	小鸭	,	摇晃	这	裹尸布	暴力	和	他的	笨拙的	,	蔓延	方式

[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

of	climbing	,
的	攀登	,

小鸭子爬了上去，它笨拙地、四肢摊开的攀爬方式使裹尸布剧烈晃动。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][men] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rætlɪn] .

and	making	the	men	dance	upon	the	ratlines	.
和	制作	这	男人	舞蹈	之上	这	鼠线	.

并让男人们在鼠道上跳舞。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ]

In	a	moment	he	had	swung	himself	upon	the	foot	-	rope	and	was	casting
在	一个	片刻	他	有	摇摆	他自己	之上	这	脚	-	绳索	和	曾是	铸件

[ɔ:f][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] ['gæskits] .

off	the	yard	-	arm	gaskets	.
离开	这	院子	-	手臂	垫圈	.

片刻之后，他荡到脚蹬绳上，解开了横桁的垫圈。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][kʊd; kəd][hæv; həv] [lu:st] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði][taɪm]['teɪkən][baɪ]

I	don't	think	half	a	dozen	men	could	have	loosed	the	sail	in	the	time	taken	by
我	不	思考	一半	一个	打	男人	可以	有	松开	这	帆	在	这	时间	已采取	经过

[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .

him	to	do	so	.
他	到	做	所以	.

我不认为六个人能在他解帆的时间内完成这项工作。

[daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] , [hænd]['oʊvər] [fɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl]

Down	it	fell	,	and	down	he	came	,	hand	over	fist	along	the	main	-	topsail
向下	它	跌倒	,	和	向下	他	来了	,	手	超过	拳头	沿着	这	主要的	-	顶帆

[ʃi:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['menməst] ,

sheets	against	the	mainmast	,
纸张	反对	这	主桅杆	,

它掉了下来，他也跟着掉了下来，双手一搭一搭地抓住主帆顶帆的索具，抵着主桅杆。

[baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [pu:p] - ['lædər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [breθ] , [rɔ:rd] [aʊt] , " [fɜ:rl][ðə; ði]

bounded	up	the	poop	-	ladder	,	and	without	loss	of	breath	,	roared	out	,	"	Furl	the
有界	向上	这	船尾	-	梯子	,	和	没有	损失	的	气息	,	咆哮	出去	,	"	卷发	这

['meɪnseɪl,'meɪnsl] !

mainsail	!
主帆	!

他纵身跃上船尾梯，气喘吁吁地大喊："收起主帆！"

" [ðə; ði] [men] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] : [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt]

"	The	men	seemed	inclined	to	disobey	:	some	of	them	had	already	reached
"	这	男人	似乎	倾斜	到	违	:	一些	的	他们	有	已经	达到

[ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] : [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['beloʊ] ,

the	bulwark	:	but	another	bellow	,
这	堡垒	:	但	其他	下面	,

“这些人似乎想要违抗命令：他们中有些人已经到达了堡垒；但又有人吼道，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

accompanied	by	a	gesture	,	appeared	to	decide	them	.
伴随	经过	一个	手势	,	出现	到	决定	他们	.

伴随着一个手势，似乎在做出决定。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] ['sloʊli] , [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] -

They	mounted	slowly	,	got	upon	the	yard	,	and	this	time	did	the	job	in	a	sailor	-
他们	安装	缓慢地	,	得到	之上	这	院子	,	和	这	时间	做过	这	工作	在	一个	水手	-

[laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

like	fashion	.
喜欢	时尚	.

他们慢慢地爬上桅杆，来到桅杆顶端，这一次他们像水手一样完成了工作。

" [aɪm] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " he16

"	I'm	only	beginning	with	them	,	"	he16
"	我是	仅有的	开始	和	他们	,	"	he16

“我才刚刚开始，”他16

[sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət] ['kɑːksən] ,

said	in	his	rough	voice	to	me	;	and	then	glanced	at	Coxon	,
说	在	他的	粗糙的	嗓音	到	我	;	和	然后	瞥了一眼	在	考克森	,

他用粗哑的声音对我说；然后瞥了一眼考克森，

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

who	gave	him	a	nod	and	a	smile	.
WHO	给予	他	一个	点头	和	一个	微笑	.

他朝他点了点头，微微一笑。

[ðə; ði] ['paɪlət] [naʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ]

The	pilot	now	told	me	to	go	forward	and	see	everything	ready	for	bringing
这	飞行员	现在	讲述	我	到	去	向前	和	看	一切	准备好	为了	带来

[ʌp] .

up	.
向上	.

飞行员让我往前走，看看一切准备就绪。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] ,

We	were	drawing	close	to	the	Downs	,
我们	是	绘画	关闭	到	这	唐斯	,

我们正接近唐斯丘陵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [kwaɪt] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [stretʃt] [laɪk] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	the	air	had	quite	died	out	and	the	sea	stretched	like	oil	to	the
但	这	空气	有	相当	死亡	出去	和	这	海	拉伸	喜欢	油	到	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

但空气仿佛凝固了，大海像油一样延伸到地平线。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wei] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] [ə'lɔːft] [hʌŋ] [flæt] ,

I	don't	know	what	was	giving	us	way	,	for	the	light	sails	aloft	hung	flat	,
我	不	知道	什么	曾是	给予	我们	方式	,	为了	这	光	帆	高空	悬挂	平坦的	,

我不知道是什么让我们停了下来，因为高处的轻帆平整地垂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['fʌnəlz] ['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs]

and	the	smoke	of	a	steamboat	with	its	two	funnels	only	showing	away	across
和	这	抽烟	的	一个	汽船	和	它是	二	漏斗	仅有的	显示	离开	穿过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	Channel	,
这	渠道	,

隔着英吉利海峡，可以看到一艘汽船的两根烟囱冒出的缕缕青烟。

[went] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

went	straight	up	into	the	sky	.
去	直的	向上	进入	这	天空	.

径直冲向天空。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌɪmpər'septəbl] [taɪd] ['rʌnɪŋ] ,

There	must	,	however	,	have	been	a	faint	,	imperceptible	tide	running	,
那里	必须	,	然而	,	有	到过	一个	头晕的	,	难以察觉的	潮	跑步	,

然而，肯定存在着微弱的、难以察觉的潮汐流淌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]

but	it	took	us	another	half	-	hour	to	reach	the	point	where	the	pilot	had
但	它	采取	我们	其他	一半	-	小时	到	抵达	这	观点	在哪里	这	飞行员	有

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,

resolved	to	bring	up	,
已解决	到	带来	向上	,

但我们又花了半个小时才到达飞行员决定起飞的地点。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['hedlənd,'hedlænd] [bɪ'jɑːnd] [diːl]

and	by	that	time	the	sun	had	sunk	behind	the	great	headland	beyond	Deal
和	经过	那	时间	这	太阳	有	沉没	在后面	这	伟大的	海岬	超过	交易

,

,

,

那时，太阳已经落到了迪尔远处的大岬角后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['krɪmz(ə)n] [gler] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [siː] .

and	was	casting	a	broad	crimson	glare	upon	the	further	sea	.
和	曾是	铸件	一个	广阔	赤红	强光	之上	这	更远	海	.

它在远处的海面上投下了一片广阔的深红色光芒。

[ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] were17

The	royals	and	top	-	gallant	sails	were17
这	皇室	和	顶部	-	英勇	帆	were17

皇室成员和顶级帆船共有17艘。

[kluːd] [ʌp][ænd; ənd] [fɜːrld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði]

clewed	up	and	furled	,	and	then	the	order	was	given	to	let	go	the
明证	向上	和	卷曲	,	和	然后	这	命令	曾是	给定	到	让	去	这

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['hæljərd] .

topsail	halliards	.
顶帆	哈拉德	.

帆索收拢并卷起，然后下令松开顶帆索。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] ['hevi] [jaːdz] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mɑːsts] ,

Down	came	the	three	heavy	yards	rumbling	along	the	masts	,
向下	来了	这	三	重的	码	隆隆声	沿着	这	桅杆	,

三根沉重的横桁沿着桅杆隆隆落下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ['rætlɪŋ] ['oʊvər] [ʃiːvz] .

with	the	sound	of	chain	rattling	over	sheaves	.
和	这	声音	的	链	嘎嘎作响	超过	捆	.

伴随着链条在滑轮上嘎吱作响的声音。

[ðə; ði]['kænvəs] [fel] ['ɪntuː] [fes'tuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [kɔːld] , " [ɔːl] ['redi] [fə'rɑːd] ? "
The canvas fell into festoons , and the pilot called , " All ready forrard ? "
这 帆布 跌倒 进入 花环 , 和 这 飞行员 称为 , " 全部 准备好 福拉德 ? "

帆布散落成一片，飞行员喊道："一切准备就绪了吗？"

" [ɔːl] ['redi] . "
" All ready . "
" 全部 准备好 . "

"一切就绪。"

" [let] [goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] . "
" Let go the anchor . "
" 让 去 这 锚 . "

"放开锚。"

" [stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] !
" Stand clear of the cable !
" 站立 清除 的 这 电缆 !

请远离电缆!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪!

[wæk] !
whack !
猛击 !

啪!

[went] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['draɪvɪŋ] ['hæmər] .
went the carpenter's driving hammer .
去 这 木匠的 驾驶 锤 .

木匠的锤子敲了起来。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] ,
A moment's pause , then a tremendous splash ,
一个 瞬间 暂停 , 然后 一个 巨大的 溅 ,

短暂的停顿，然后传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['aʊtkraɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːzər] [hoʊl] .
and the cable rushed with a hoarse outcry through the hawser hole .
和 这 电缆 匆忙 和 一个 嘶哑 强烈抗议 通过 这 缆绳 洞 .

缆绳发出嘶哑的尖叫声，飞快地穿过缆孔。

[wen] [ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['stoʊɪŋ]
When this job was over I waited on the forecastle to superintend the stowing
什么时候 这 工作 曾是 超过 我 等待 在 这 前甲板 到 督 这 存放
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ['fɔːrwərd] .
of the sails forward .
的 这 帆 向前 .

这项工作结束后，我在前甲板上等候，监督前部帆的收纳工作。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] ,
The men worked briskly enough ,
这 男人 工作 轻快地 足够的 ,

男人们干活干得相当麻利。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

and	I	heard	one	of	them	who	was	stowing	the	fore	-	topmast
和	我	听到	一	的	他们	WHO	曾是	存放	这	前	-	桅杆顶端

[steɪ] - [seɪl] [seɪ] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] brought18

stay	-	sail	say	"	that	it	was	good	luck	the	skipper	had	brought18
停留	-	帆	说	"	那	它	曾是	好的	运气	这	船长	有	brought18

我听到其中一个正在收起前桅顶帆的人说："船长带了18艘船真是幸运。"

[ʌp] .

up	.
向上	.

向上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	didn't	think	he'd	be	such	a	fool	.
他	没有	思考	他会	是	这样的	一个	傻子	.

他没想到自己会这么愚蠢。

" [ðɪs] [set] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

"	This	set	me	wondering	what	their	meaning	could	be	;
"	这	放	我	好奇	什么	他们的	意义	可以	是	;

这让我不禁思考它们的含义；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [nɔːr] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,

but	I	thought	it	best	to	take	no	notice	nor	repeat	what	I	had	heard	,
但	我	想法	它	最好的	到	拿	不	注意	也不	重复	什么	我	有	听到	,

但我认为最好不要理会我听到的话，也不要复述。

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðə; ði]

as	I	considered	that	the	less	Mr	.	Duckling	had	to	say	to	the	men	the
作为	我	经过考虑的	那	这	较少的	先生	.	小鸭	有	到	说	到	这	男人	这

['betər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [get] [ɑːn] .

better	we	should	all	get	on	.
更好的	我们	应该	全部	得到	在	.

我认为，达克林先生跟男人们说话越少，我们大家相处就越好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks]

It	was	half	-	past	seven	by	the	time	the	sails	were	furled	and	the	decks
它	曾是	一半	-	过去的	七	经过	这	时间	这	帆	是	卷曲	和	这	甲板

[klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

cleared	of	the	ropes	.
已清除	的	这	绳索	.

收帆完毕，甲板上的绳索清理干净时，已经是七点半了。

[ðə; ði][hændz] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [tiː] ,

The	hands	went	below	to	tea	,
这	双手	去	以下	到	茶	,

双手伸到下面去泡茶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æft] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [sed] —

and	I	was	walking	aft	when	the	cook	came	out	of	the	galley	and	said	—
和	我	曾是	步行	后部	什么时候	这	厨师	来了	出去	的	这	厨房	和	说	—

我当时正往船尾走，这时厨师从厨房出来，说道——

" [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	Beg	your	pardon	,	sir	;	would	you	mind	tasting	of	this	?
"	求	你的	赦免	,	先生	;	会	你	头脑	品尝	的	这	?

"先生，请问您介意尝一尝这个吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] .

"	And	he	handed	me	a	bit	of	the	ship's	biscuit	.
"	和	他	递交	我	一个	少量	的	这	船的	饼干	.

"然后他递给我一小块船上的饼干。"

[aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊldi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ,

I	smelt	it	and	found	it	mouldy	,	and	put	a	piece	in	my	mouth	,
我	冶炼	它	和	成立	它	发霉的	,	和	放	一个	片	在	我的	嘴	,

我闻了一下，发现它发霉了，然后拿了一块放进嘴里。

[bʌt; bət] [suːn] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	soon	spat	it	out	.
但	很快	争吵	它	出去	.

但很快就把它吐了出来。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [kʊk] , " [sed] [aɪ] .

"	I	can't	say	much	for	this	,	cook	,	"	said	I	.
"	我	不能	说	很多	为了	这	,	厨师	,	"	说	我	.

“对此我没什么好说的，厨子，”我说。

" [its] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [dɔːgz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	It's	not	fit	for	dogs	,	"	replied	the	cook	.
"	它是	不是	合身	为了	狗	,	"	回复	这	厨师	.

“这里不适合狗吃，”厨师回答说。

" [bʌt; bət] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪv] [siːn] , [ɔːl] [ðə; ði] provisions19

"	But	,	so	far	as	I've	seen	,	all	the	provisions19
"	但	,	所以	远的	作为	我已经	已见	,	全部	这	provisions19

但是，就我目前所见，所有条款19

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

is	the	same	.
是	这	相同的	.

是一样的。

[ðə; ði] ['ʃʊgɚz] [laɪk] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [grɪt] ;

The	sugar's	like	mud	,	and	the	molasses	is	full	of	grit	;
这	糖的	喜欢	泥	,	和	这	糖蜜	是	满的	的	砂砾	;

糖像泥浆一样，糖蜜里全是沙砾；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [jɪr] ,

and	though	I've	been	to	sea	man	and	boy	two	and	twenty	year	,
和	尽管	我已经	到过	到	海	男人	和	男生	二	和	二十	年	,

虽然我当过水手，也当过二十二岁的男孩，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [tiː] [laɪk] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .

I	never	saw	tea	like	what	they've	got	on	board	this	ship	.
我	绝不	锯	茶	喜欢	什么	他们有	得到	在	木板	这	船	.

我从没见过像这艘船上这样的茶。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪkər] ['jælə] .

It	ain't	tea	—	it	makes	the	liquor	yaller	.
它	不是	茶	—	它	制作	这	酒	亚勒	.

它不是茶——它会让酒变黄。

[its] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , ['regjələr] [tiː] [eint] ['ʃeɪvɪŋz] . "

It's	shavings	,	and	wot	I	say	is	,	regular	tea	ain't	shavings	.	"
它是	刨花	,	和	什么	我	说	是	,	常规的	茶	不是	刨花	.	"

那是刨花，而我想说的是，普通的茶叶可不是刨花。

" [wel] , [let] [ðə; ði] [men] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Well	,	let	the	men	complain	to	the	captain	,	"	I	answered	.
"	出色地	,	让	这	男人	抱怨	到	这	队长	,	"	我	回答	.

“那就让那些人去向船长抱怨吧。”我回答道。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] [kən'demd] . "

"	He	can	report	to	the	owners	and	get	the	ship's	stores	condemned	.	"
"	他	能	报告	到	这	所有者	和	得到	这	船的	商店	谴责	.	"

“他可以向船东汇报，并要求判定船上的物资为废弃物。”

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [wɑːz] [kən'demd] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kʊk] .
" It's my belief they wos condemned afore they came on board , " answered the cook .
" 它是 我的 信仰 他们 wos 谴责 之前 他们 来了 在 木板 , " 回答 这 厨师 .

“我认为他们在登船之前就已经被判刑了，”厨师回答道。

" [aɪl] [bet] ['eni] [mæn][ə; eɪ] ['wiːks] [grɑːg] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːz] [bɔːt] [tʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːkjɑːrd] [seɪl] [oʊ] -
" I'll bet any man a week's grog that they wos bought cheap in a dockyard sale o '
" 患病的 赌注 任何 男人 一个 本周 格罗格酒 那 他们 wos 买 便宜的 在 一个 船厂 销售 o -
['rɑːt(ə)n] [grʌb] ,
rotten grub ,
烂 幼虫 ,

“我敢打赌，这些东西肯定是从船坞的烂菜篮子里便宜买来的，而且价格还得够一周的酒钱。”

[baɪ]['ɔːrdər][oʊ] - [ðə; ði] ['ædmərəlti] . "
by order o ' the Admiralty . "
经过 命令 o - 这 海军部 . "

奉海军部命令。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Give me a biscuit , " said I , " and I'll show it to the captain .
" 给 我 一个 饼干 , " 说 我 , " 和 患病的 展示 它 到 这 队长 .

“给我一块饼干，”我说，“我把它拿给船长看。”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [doʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" He took one out from a drawer in which he kept the dough for the
" 他 采取 一 出去 从 一个 抽屉 在 哪个 他 保留 这 面团 为了 这
['kʌdiz] [juːz] ,
cuddy's use ,
卡迪的 使用 ,

“他从存放面团的抽屉里拿出一个，那是给小伙子用的。”

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [æft] . -
and I put it in my pocket and went aft . 20
和 我 放 它 在 我的 口袋 和 去 后部 . -

我把它放进口袋，然后走了。20

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ,
I will here pause to describe the ship which ,
我 将要 这里 暂停 到 描述 这 船 哪个 ,

我在此稍作停顿，描述一下这艘船：

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
being the theatre of much that befel me which is related in this book ,
存在 这 剧院 的 很多 那 发生 我 哪个 是 有关的 在 这 书 ,

这里是我经历的许多事情的发生地，这些事情在这本书中都有记载。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [drɔː] .
I should place before your eyes in as true a picture as I can draw .
我 应该 地方 前 你的 眼睛 在 作为 真的 一个 图片 作为 我 能 画 .

我应该尽可能真实地将这幅画面呈现在你眼前。

[ðə; ði] ['groʊvnər] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
The Grosvenor , then , was a small , full - rigged ship of five hundred tons ,
这 格罗夫纳 , 然后 , 曾是 一个 小的 , 满的 - 作弊 船 的 五 百 吨 ,
['peɪntɪd] [blæk] ,
painted black ,
绘 黑色的 ,

因此，“格罗夫纳号”是一艘小型全帆装船，排水量500吨，船身漆成黑色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [striːk] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] .

with	a	single	white	streak	below	her	bulwarks	.
和	一个	单身的	白色的	条纹	以下	她	堡垒	.

船舷下方有一道白色的条纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] - [wʊd] ['ves(ə)l] , [bɪlt] [ɪn]['hælɪfæks] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .

She	was	a	soft	-	wood	vessel	,	built	in	Halifax	,	Nova	Scotia	.
她	曾是	一个	柔软的	-	木头	血管	,	建造	在	哈利法克斯	,	新星	斯科舍省	.

她是一艘软木船，在加拿大新斯科舍省哈利法克斯建造。

[hɜːr; hər] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɜːrfɪkt] .

Her	lines	were	very	perfect	.
她	线条	是	非常	完美的	.

她的台词非常完美。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] , [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [mɑːsts] , [steɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt]

Indeed	,	the	beauty	of	her	hull	,	her	lofty	masts	,	stayed	with	as	great
的确	,	这	美丽	的	她	船体	,	她	高远	桅杆	,	入住	和	作为	伟大的

[pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] ,

perfection	as	a	man	-	of	-	war's	,
完美	作为	一个	男人	-	的	-	战争的	,

的确，她的船体优美，高耸的桅杆，都保持着如同战舰般完美的状态。

[hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] - [hed] , [ʃɑːrp] [jɑːt] - [laɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] round21

her	graceful	figure	-	head	,	sharp	yacht	-	like	bows	and	round21
她	优美	数字	-	头	,	锋利的	游艇	-	喜欢	弓	和	round21

她优雅的船首像、锋利的游艇式船首和圆形21

[stɜːrn] , [hæd; həd] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

stern	,	had	filled	me	with	admiration	when	I	first	beheld	her	.
船尾	,	有	已填	我	和	钦佩	什么时候	我	第一的	观看	她	.

她那严厉的神情，让我初见她时就充满了钦佩之情。

[hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [kept] .

Her	decks	were	white	and	well	kept	.
她	甲板	是	白色的	和	出色地	保留	.

她的甲板洁白整洁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [puːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] - ['gælənt] ['foʊksl] ,

She	had	a	poop	and	a	top	-	gallant	forecastle	,
她	有	一个	船尾	和	一个	顶部	-	英勇	前甲板	,

她有一艘破旧的帆船，还有一个高耸的前甲板。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪldər] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] ,

both	of	which	I	think	the	builder	might	have	spared	,
两个都	的	哪个	我	思考	这	建筑商	可能	有	幸存	,

我认为建筑商原本可能会省略这两样东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	she	was	scarcely	big	enough	for	them	.
作为	她	曾是	几乎	大的	足够的	为了	他们	.

她个子太小，几乎容不下他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [bræs] - [wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər]['æftər] - [deks] , [ænd; ənd] [mɔːr]

There	was	a	good	deal	of	brass	-	work	on	her	after	-	decks	,	and	more
那里	曾是	一个	好的	交易	的	黄铜	-	工作	在	她	后	-	甲板	,	和	更多的

[ɪk'spens] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ,

expense	than	she	deserved	,
费用	比	她	应得的	,

她的后甲板上有很多黄铜制品，花费也远超她应得的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

from	**the**	**perishable**	**nature**	**of**	**the**	**material**	**of**	**which**	**she**	**was**	**constructed**	**,**
从	这	易腐烂的	自然	的	这	材料	的	哪个	她	曾是	建造	,

由于她所用材料的易腐性，

[hæd; həd] [bɪn] ['læviʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [dek] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

had	**been**	**lavished**	**upon**	**her**	**in**	**respect**	**of**	**deck**	**ornamentation**	**.**
有	到过	慷慨的	之上	她	在	尊重	的	甲板	装饰	.

在甲板装饰方面，她得到了慷慨的款待。

[hɜ:r; hər] ['rɪtʃli] [ka:vd] [wi:l] , [bræs] [bi'leiŋ] - [pɪnz] , [bræs] ['kæpstən] , [bræs] ['bɪnəkl] ,

Her	**richly**	**carved**	**wheel**	**,**	**brass**	**belaying**	**-**	**pins**	**,**	**brass**	**capstan**	**,**	**brass**	**binnacle**	**,**
她	丰富	雕刻	车轮	,	黄铜	保护	-	别针	,	黄铜	绞盘	,	黄铜	箱体	,

['hænsəm] ['skaɪˌlaɪts] ,

handsome	**skylights**	**,**
英俊的	天窗	,

她那雕工精美的舵轮、黄铜系缆柱、黄铜绞盘、黄铜罗经座、漂亮的天窗，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['pleʒər] - ['ves(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	**other**	**such**	**details**	**made**	**her**	**look**	**like**	**a**	**gay**	**pleasure**	**-**	**vessel**	**rather**	**than**
和	其他	这样的	细节	制成	她	看	喜欢	一个	同性恋	乐趣	-	血管	相当	比

[ə; eɪ]['soʊbər]['treɪdər] .

a	**sober**	**trader**	**.**
一个	清醒	商	.

以及其他类似的细节，让她看起来像个同性恋享乐工具，而不是一个清醒的商人。

[hɜ:r; hər] ['kʌdi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks]['kæbinz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

Her	**cuddy**	**,**	**however**	**,**	**was**	**plain**	**enough**	**,**	**containing**	**six**	**cabins**	**,**	**including**	**the**
她	卡迪	,	然而	,	曾是	清楚的	足够的	,	包含	六	小木屋	,	包括	这

['pæntri] .

pantry	**.**
食品储藏室	.

然而，她的船舱却十分简朴，里面有六个舱室，包括食品储藏室。

[ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz] ['tʃi:pli] ['va:niʃt] [mə'hɑ:gəni] ;

The	**woodwork**	**was**	**cheaply**	**varnished**	**mahogany**	**;**
这	木工	曾是	便宜	涂漆	桃花心木	;

木制品是廉价的涂漆红木；

[ə; eɪ] [fɪkst] ['teɪbl] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi]

a	**fixed**	**table**	**ran**	**from**	**the**	**mizzen**	**-**	**mast**	**to**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**cuddy**
一个	固定的	桌子	跑	从	这	后桅	-	桅杆	到	之内	一个	很少	脚	的	这	卡迪

[frʌnt] , and22

front	**,**	**and22**
正面	,	and22

一张固定的桌子从后桅一直延伸到离船舱前缘几英尺的地方，22

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [her] - ['kʌvərd] [bentʃ] .

on	**either**	**side**	**this**	**table**	**was**	**a**	**stout**	**hair**	**-**	**covered**	**bench**	**.**
在	任何一个	边	这	桌子	曾是	一个	肥硕	头发	-	涵盖	长椅	.

桌子两旁是结实的、长满毛发的长凳。

[ə'bæft][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['kæbinz] [rɪ'spektɪvli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɑ:ksən]

Abaft	**the**	**mizzen**	**-**	**mast**	**were**	**the**	**two**	**cabins**	**respectively**	**occupied**	**by**	**Captain**	**Coxon**
后方	这	后桅	-	桅杆	是	这	二	小木屋	分别	占领	经过	队长	考克森

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] .

and	**Mr**	**.**	**Duckling**	**.**
和	先生	.	小鸭	.

在后桅杆后面是两间船舱，分别由考克森船长和达克林先生居住。

[maɪ] [oʊn] ['kæbɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

My	own	cabin	was	just	under	the	break	of	the	poop	,
我的	自己的	舱	曾是	只是	在下面	这	休息	的	这	船尾	,

我的小屋就在船尾浪花下方，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .

so	that	from	the	window	in	it	I	could	look	out	upon	the	main	-	deck	.
所以	那	从	这	窗户	在	它	我	可以	看	出去	之上	这	主要的	-	甲板	.

这样我就可以从那扇窗户向外眺望主甲板。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [brɔːd] ['skaɪˌlaɪts] , [wel] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['waɪər] - ['fendəz] , [let] ['plenti]

A	couple	of	broad	skylights	,	well	protected	with	brass	wire	-	fenders	,	let	plenty
一个	夫妻	的	广阔	天窗	,	出色地	受保护	和	黄铜	金属丝	-	挡泥板	,	让	很多

[ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] ;

of	light	into	the	cuddy	;
的	光	进入	这	卡迪	;

几扇宽大的天窗，用黄铜丝挡板严密保护，让充足的光线进入船舱；

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [treɪz] [ænd; ənd][læmps] ,

and	swinging	trays	and	lamps	,
和	摇摆	托盘	和	灯	,

还有摇晃的托盘和灯具，

[ænd; ənd] [red] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	red	curtains	to	draw	across	the	skylights	when	the	sun	beat	upon	them	,
和	红色的	窗帘	到	画	穿过	这	天窗	什么时候	这	太阳	打	之上	他们	,

还有红色的窗帘，可以在阳光照射时拉下来遮住天窗。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

completed	the	furniture	of	this	part	of	the	vessel	.
完全的	这	家具	的	这	部分	的	这	血管	.

完成了船上这一部分的家具布置。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ;

We	could	very	well	have	carried	a	few	passengers	,	and	I	never	learned	why	we	did	not	;
我们	可以	非常	出色地	有	携带	一个	很少	乘客	,	和	我	绝不	学习	为什么	我们	做过	不是	;

我们本来完全可以搭载几名乘客，但我始终不知道为什么我们没有这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] ,

but	it	may	,	perhaps	,
但	它	可能	,	也许	,

但或许，

[hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

have	happened	that	nobody	was	going	our	way	at	the	time	we	were
有	发生	那	无人	曾是	去	我们的	方式	在	这	时间	我们	是

['ædvərtaɪzd] [tuː; tə][seɪl] .

advertised	to	sail	.
广告	到	帆	.

有时，在我们刊登启航广告的时候，会发现没有人和我们同船。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ˌvælpə'raisəu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [tɔɪz] , ['hɑːrdwer] ,

We	were	bound	to	Valparaiso	with	a	general	cargo	,	consisting	chiefly	of	toys	,	hardware	,
我们	是	边界	到	瓦尔帕莱索	和	一个	一般的	货物	,	由	主要	的	玩具	,	硬件	,

我们当时载着一批普通货物前往瓦尔帕莱索，主要货物是玩具和五金制品。

['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] ['ʃefiːld] ['kʌtləri] , -

Birmingham	and	Sheffield	cutlery	,	23
伯明翰	和	谢菲尔德	刀具	,	-

伯明翰和谢菲尔德的餐具，23

[ænd; ənd]

and
和

和

['met(ə)l] [gʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌpjænəu'fɔːti] .

metal	goods	,	and	a	stock	of	pianofortes	.
金属	商品	,	和	一个	库存	的	钢琴	.

金属制品和一批钢琴。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] ,

The	ship	,	to	my	thinking	,	was	too	deep	,
这	船	,	到	我的	思维	,	曾是	也	深的	,

我认为，这艘船太深了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd] ['kɔmpenseitid] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

as	though	the	owners	had	compensated	themselves	for	the	want	of
作为	尽管	这	所有者	有	补偿	他们自己	为了	这	想	的

['pæsɪndʒər] - ['mʌni] [baɪ] " ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " [ɪn] [freɪt] .

passenger	-	money	by	"	taking	it	out	"	in	freight	.
乘客	-	钱	经过	"	采取	它	出去	"	在	货运	.

仿佛船东们通过“挪用”货运收入来弥补客运收入的不足。

[aɪ] ['redɪli] [fɔː'sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [wet] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] ,

I	readily	foresaw	that	we	should	be	a	wet	ship	,	and	that	we	should	labour	,
我	容易	预见	那	我们	应该	是	一个	湿的	船	,	和	那	我们	应该	劳动	,

我早就预料到我们会像一艘湿漉漉的船一样，而且会非常辛苦。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

more	than	was	comfortable	,	in	a	heavy	sea	.
更多的	比	曾是	舒服的	,	在	一个	重的	海	.

在波涛汹涌的海面上，这感觉太舒服了。

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [gʊdz] , [bɜːrd] - ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

The	steerage	was	packed	with	light	goods	,	bird	-	cages	and	such	things	,
这	统舱	曾是	包装	和	光	商品	,	鸟	-	笼子	和	这样的	事物	,

三等舱里挤满了轻型货物、鸟笼之类的东西。

[bʌt; bət] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] - [twiːn] [deks] ,

but	space	was	left	in	the	'	tween	decks	,
但	空间	曾是	左边	在	这	-	青少年	甲板	,

但中间甲板上还留有空间，

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [keɪm] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

though	the	cargo	came	flush	with	the	deck	in	the	hold	.
尽管	这	货物	来了	冲洗	和	这	甲板	在	这	抓住	.

虽然货物在货舱内与甲板齐平。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'loʊdɪd] , [ðə; ði] ['groʊvnər] [hæd; həd] ['biːtn] ['evriθɪŋ]

However	,	in	spite	of	being	overloaded	,	the	Grosvenor	had	beaten	everything
然而	,	在	尽管如此	的	存在	过载	,	这	格罗夫纳	有	被打败	一切

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [deɪ] .

coming	down	the	river	that	day	.
未来	向下	这	河	那	天	.

然而，尽管超载，格罗夫纳号还是赢得了当天沿河而下的所有其他船只。

[dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]

Just	off	the	Reculvers	,	for	example	,	when	we	had	drawn	the	wind	a	trifle
只是	离开	这	-	,	为了	例子	,	什么时候	我们	有	绘制	这	风	一个	琐事

[mɔːr] [ə'bim] ,

more	abeam	,
更多的	横梁	,

例如，就在雷库尔弗斯群岛附近，当我们稍微侧风航行时，

[wiː; wi] [ˌəʊvə'hɔːld] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

we	overhauled	a	steamer	.
我们	大修	一个	汽船	.

我们对一艘蒸汽船进行了大修。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fæst] [skruː] ,

She	was	pretty	evidently	a	fast	screw	,
她	曾是	漂亮的	显然	一个	快速地	拧紧	,

她显然是个速战速决的性伴侣。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [gruː] ['dʒeləs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd] [paɪld]

and	her	people	grew	jealous	when	they	saw	us	coming	up	astern	,	and	piled
和	她	人们	生长	嫉妒的	什么时候	他们	锯	我们	未来	向上	倒车	,	和	堆积

[ʌp] [ðə; ði] [fairz] ,

up	the	fires	,
向上	这	火灾	,

她的人民看到我们从船尾驶来，就心生嫉妒，并燃起了一堆堆火。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] us24

but	could	not	stop	us24
但	可以	不是	停止	us24

但无法阻止我们24

[frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

from	dropping	her	,
从	下降	她	,

别抛弃她，

[æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [æn; ən] [oʊld] [koʊl] [brɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr]

as	neatly	as	she	dropped	an	old	coal	brig	that	was	staggering	near	the	shore
作为	整齐地	作为	她	掉落	一个	老的	煤炭	布里格	那	曾是	令人震惊	靠近	这	支撑

['ʌndər] ['dɜːrti] ['kænvəs] .

under	dirty	canvas	.
在下面	肮脏的	帆布	.

她干净利落地放下了一艘摇摇晃晃地停在岸边、帆布脏兮兮的旧煤船。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['smʌðəd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smoʊk] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

But	she	smothered	us	with	her	smoke	as	we	passed	her	to	leeward	,
但	她	窒息	我们	和	她	抽烟	作为	我们	通过了	她	到	背风面	,

但当我们从她背风面经过时，她喷出的烟雾让我们窒息。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [doʊs] [wiː; wi] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [peɪnz] .

and	I	dare	say	they	were	glad	to	see	the	dose	we	got	for	our	pains	.
和	我	敢	说	他们	是	高兴的	到	看	这	剂量	我们	得到	为了	我们的	疼痛	.

我敢说，他们很高兴看到我们付出的努力得到了回报。

[aɪ] [keɪm] [æft] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn] [maɪ]

I	came	aft	,	as	I	have	said	,	after	leaving	the	baker	,	with	the	biscuit	in	my
我	来了	后部	,	作为	我	有	说	,	后	离开	这	面包师	,	和	这	饼干	在	我的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

正如我之前所说，离开面包店后，我口袋里揣着那块饼干回来了。

[ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] .

and	got	upon	the	poop	.
和	得到	之上	这	船尾	.

然后爬到了粪便上。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] .

The	skipper	had	gone	below	with	the	pilot	,	and	they	were	having	tea	.
这	船长	有	已消失	以下	和	这	飞行员	,	和	他们	是	拥有	茶	.

船长和领航员一起下到船舱里喝茶了。

['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [puːp] , ['swerɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Duckling	was	walking	the	poop	,	swearing	now	and	again	at	a	couple	of
小鸭	曾是	步行	这	船尾	,	咒骂	现在	和	再次	在	一个	夫妻	的

['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,

ordinary	seamen	,
普通的	海员	,

小鸭子在船尾走来走去，时不时地对着几个普通水手破口大骂。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['flemɪʃ] - [kɔɪl][ðə; ði][roʊps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

whom	he	had	set	to	work	to	flemish	-	coil	the	ropes	along	the	deck	,
谁	他	有	放	到	工作	到	佛兰德斯	-	线圈	这	绳索	沿着	这	甲板	,

他指派这些人沿着甲板用弗拉芒式盘绕法缠绕绳索，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]

for	no	other	reason	than	that	he	might	put	as	much	work	upon	them	as
为了	不	其他	原因	比	那	他	可能	放	作为	很多	工作	之上	他们	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent] — [fɔːr; fər] [ðɪs] ['flemɪʃ] - ['kɔɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['ʌndər] [ðə; ði]

he	could	invent	—	for	this	flemish	-	coiling	was	of	no	use	under	the
他	可以	发明	—	为了	这	佛兰德斯	-	卷绕	曾是	的	不	使用	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他这么做的唯一原因就是想尽可能多地投入精力——因为在当时的情况下，这种佛兰德斯式盘绕法毫无用处。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz][ɑːn] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

and	is	only	fit	for	Sundays	on	passenger	ships	when	you	want	to	please	the
和	是	仅有的	合身	为了	星期日	在	乘客	船舶	什么时候	你	想	到	请	这

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] " ['taɪdi] " [ɪ'fekts] ,

ladies	with	"	tidy	"	effects	,
女士们	和	"	整齐的	"	效果	,

只适合在客轮上的星期天使用，用来取悦女士们，营造"整洁"的效果。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz][ɪn][pɔːrt] . -

or	when	a	vessel	is	in	port	.	25
或者	什么时候	一个	血管	是	在	港口	.	-

或者当船舶停靠在港口时。25

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['fɔːrwərd] ,

A	watch	had	been	set	forward	,
一个	手表	有	到过	放	向前	,

手表被调快了时间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][ə'lɔːft][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][trɪm] ,

and	having	cast	a	look	up	aloft	to	see	that	everything	was	trim	,
和	拥有	投掷	一个	看	向上	高空	到	看	那	一切	曾是	修剪	,

抬头望去，确认一切井然有序后，

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdi] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʌklɪŋ] .

I	went	down	the	companion	-	ladder	to	the	cuddy	,	followed	by	Duckling	.
我	去	向下	这	伴侣	-	梯子	到	这	卡迪	,	随后	经过	小鸭	.

我顺着舷梯下到船舱，小鸭子跟在我后面。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋ] ,

The	interior	of	the	cabin	looked	like	some	old	Dutch	painting	,
这	内部的	的	这	舱	看起来	喜欢	一些	老的	荷兰语	绘画	,

小屋内部看起来像一幅古老的荷兰油画。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn] [mə'hɑːgəni] ['wʊdwɜːrk] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [æn'tiːk] [er] .

for	the	plain	mahogany	woodwork	gave	the	place	an	antique	air	.
为了	这	清楚的	桃花心木	木工	给予	这	地方	一个	古董	空气	.

因为朴素的红木木工使这个地方散发出一种古朴的气息。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [ə'laɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [hɪr] , [ðoʊ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	lamps	were	alight	,	for	it	was	dusk	here	,	though	daylight	was	still
这	灯	是	点燃	,	为了	它	曾是	黄昏	这里	,	尽管	日光	曾是	仍然

[ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ;

abroad	upon	the	sea	;
国外	之上	这	海	;

灯光亮着，因为这里已是黄昏，而海面上仍是白昼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz]

and	the	lamplight	imparted	a	grave	,	old	-	fashioned	colouring	to	the	things
和	这	灯光	传授	一个	严重	,	老的	-	造型	染色	到	这	事物

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .

it	shone	upon	.
它	闪耀	之上	.

灯光给照射到的事物蒙上了一层庄重、古朴的色彩。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

The	skipper	sat	near	the	mizzen	-	mast	,	stirring	the	sugar	in	a	cup	of	tea	.
这	船长	卫星	靠近	这	后桅	-	桅杆	,	搅拌	这	糖	在	一个	杯子	的	茶	.

船长坐在后桅附近，搅拌着一杯茶里的糖。

[hiː; hi] [lʊkt] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðoʊ]

He	looked	better	without	than	with	his	hat	;	his	forehead	was	high	,	though
他	看起来	更好的	没有	比	和	他的	帽子	;	他的	前额	曾是	高的	,	尽管

['ræðər] [piːkt] ,

rather	peaked	,
相当	巅峰	,

他不戴帽子比戴帽子好看；他的额头很高，虽然有点尖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [her] , ['pɑːrtɪd] [ə'mɪd] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [brʌʃt] ['kerləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	his	iron	-	grey	hair	,	parted	amid	-	ships	and	brushed	carelessly	over	his
和	他的	铁	-	灰色的	头发	,	分手了	之中	-	船舶	和	刷过	粗心大意	超过	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他那铁灰色的头发，中分，随意地拂过耳畔。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

gave	him	a	look	of	dignity	.
给予	他	一个	看	的	尊严	.

他给了他一个庄重的眼神。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['lɪt(ə)l]['paɪlət][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [və'reɪʃəsli] ,

The	coarse	little	pilot	was	eating	bread	and	butter	voraciously	,
这	粗	小的	飞行员	曾是	吃	面包	和	黄油	贪婪地	,

那个粗鲁的小飞行员狼吞虎咽地吃着涂了黄油的面包。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪskərz] ['muːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] . -

his	great	whiskers	moving	as	he	worked	his	jaws	.	26
他的	伟大的	胡须	移动	作为	他	工作	他的	下颚	.	-

他张开嘴巴时，浓密的胡须也随之动了起来。26

['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Duckling	and	I	seated	ourselves	at	the	table	,
小鸭	和	我	坐着	我们自己	在	这	桌子	,

我和小鸭子在桌边坐了下来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd]

and	I	had	some	difficulty	to	prevent	myself	from	laughing	at	the	odd
和	我	有	一些	困难	到	防止	我	从	笑	在	这	奇怪的

['fɪgjərz] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz]

figures	Duckling	and	the	pilot	made	side	by	side	—	the	one	with	his	whiskers
数据	小鸭	和	这	飞行员	制成	边	经过	边	—	这	一	和	他的	胡须

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] ,

working	like	a	pair	of	brushes	,
在职的	喜欢	一个	一对	的	刷子	,

我费了好大劲才忍住没笑出声来，因为小鸭子和飞行员并排站在一起的姿势太滑稽了——飞行员的胡须像两把刷子一样挥舞着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːr] - [mæt][ʌv; əv] [red] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	other	with	that	door	-	mat	of	red	hair	on	his	head	,
和	这	其他	和	那	门	-	垫	的	红色的	头发	在	他的	头	,

另一个头上顶着一头像门垫一样的红头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [daʊt] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	the	puzzling	cast	of	the	eye	that	made	me	always	doubt	which	one	I	should
和	这	令人费解	投掷	的	这	眼睛	那	制成	我	总是	怀疑	哪个	一	我	应该

[ə'dres] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

address	when	I	tried	to	look	him	full	in	the	face	.
地址	什么时候	我	尝试	到	看	他	满的	在	这	脸	.

他那令人费解的眼神总是让我犹豫，当我试图直视他的脸时，应该看向哪一边。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [briːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] - - [west] , [sɜːr] , " [sed] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There's	a	breeze	coming	from	the	sou	'	-	west	,	sir	,	"	said	Duckling	to	the
"	有	一个	微风	未来	从	这	苏	-	-	西方	,	先生	,	"	说	小鸭	到	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“先生，西南风吹来了，”小鸭子对船长说。

" [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['dɑːkiʃ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

"	The	water's	darkish	out	in	that	quarter	,
"	这	水的	暗色	出去	在	那	四分之一	,

“那片区域的水有点暗。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

but	I	don't	think	there's	enough	of	it	to	swing	the	ship	.	"
但	我	不	思考	有	足够的	的	它	到	摇摆	这	船	.	"

但我认为这点力量不足以扭转乾坤。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['ʌndər] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] , " ['ænsər] ['kɑːksən] .

"	Let	it	come	favourable	,	and	we'll	get	under	way	at	once	,	"	answered	Coxon	.
"	让	它	来	有利	,	和	出色地	得到	在下面	方式	在	一次	,	"	回答	考克森	.

“如果情况顺利，我们马上就开始，”考克森回答说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [læst] [jɪr] — [fɔːr; fər][ten] [deɪz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	had	a	spell	of	this	sort	of	thing	last	year	—	for	ten	days	,	wasn't	it	,
"	我	有	一个	拼写	的	这	种类	的	事物	最后的	年	—	为了	十	天	,	不是	它	,

“我去年也经历过类似的情况——持续了十天，对吧？”

['dʌklɪŋ] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [er] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [saʊθ] - ['iːstərli] .

Duckling	?	—	because	I	neglected	a	light	air	that	sprang	up	south	-	easterly	.
小鸭	?	—	因为	我	被忽视的	一个	光	空气	那	弹簧	向上	南	-	东风	.

小鸭？——因为我忽略了一股从东南方向升起的轻柔气流。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] -
I thought it couldn't27
我 想法 它 -

我以为它不能27

[hæv; həv] [held] [ten] ['mɪnɪts] ,
have held ten minutes ,
有 握住 十 分钟 ,

已经持续了十分钟，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem ˈiː] [wel] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] ,
but it would have carried me well away to the French side before it failed ,
但 它 会 有 携带 我 出色地 离开 到 这 法语 边 前 它 失败的 ,

但它本可以把我带到法国那边很远的地方，然后才会失败。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [daʊn] ,
and made me a free passage down ,
和 制成 我 一个 自由的 通道 向下 ,

并让我自由下山，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [freʃ] [frʌm; frəm] [saʊθ] [baɪ] [west] [ænd; ənd] [ded] - [lɔkt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
for the wind came fresh from south by west and dead - locked me here .
为了 这 风 来了 新鲜的 从 南 经过 西方 和 死的 - 已锁定 我 这里 .

因为西南风刮来阵阵凉风，把我困在了这里。

['mɪstər] . ['rɔɪl] , [wɒts] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ?
Mr . Royle , what's going forwards among the men ?
先生 . 罗伊尔 , 是什么 去 前进 之中 这 男人 ?

罗伊尔先生，男士们那边有什么进展?

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kəːsiŋ] ['prɪti] ['friːli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [əˈlɔːft] . "
I heard them cursing pretty freely when they were up aloft . "
我 听到 他们 咒骂 漂亮的 自由 什么时候 他们 是 向上 高空 . "

我听到他们在高空时骂骂咧咧的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [prəˈvɪʒnz] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" They are complaining of the ship's provisions , sir , " I replied .
" 他们 是 抱怨 的 这 船的 条款 , 先生 , " 我 回复 .

“先生，他们抱怨船上的给养。”我回答道。

" [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" The cook gave me a biscuit just now , and I promised to show it to
" 这 厨师 给予 我 一个 饼干 只是 现在 , 和 我 承诺 到 展示 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“厨师刚才给了我一块饼干，我答应给你看看。”

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði]
" Saying which , I pulled the biscuit out of my pocket and put it upon the
" 说 哪个 , 我 拉 这 饼干 出去 的 我的 口袋 和 放 它 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

说着，我从口袋里掏出饼干，放在桌子上。

[hiː; hi] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪskɪt] , [stɛərd]
He contracted his bushy eyebrows , and , without looking at the biscuit , stared
他 合同 他的 茂密的 眉毛 , 和 , 没有 寻找 在 这 饼干 , 凝视
['æŋgrəli][æt; ət][ˌem ˈiː] .
angrily at me .
愤怒地 在 我 .

他皱起浓密的眉毛，眼睛都没看饼干，怒气冲冲地瞪着我。

" [hɑːrk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Hark	you	,	Mr	.	Royle	,	"	said	he	,
"	听着	你	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	他	,

“听着，罗伊尔先生，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [faʊnd] [dɪ'testəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sniriŋ] [kən'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] .

in	a	voice	I	found	detestable	for	the	sneering	contempt	it	conveyed	.
在	一个	嗓音	我	成立	可恨	为了	这	冷笑	鄙视	它	传递	.

那个声音让我感到厌恶，因为它充满了嘲讽和蔑视。

" [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [seɪlz] ['ʌndər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][maɪ] [kruː] .

"	I	allow	no	officer	that	sails	under	me	to	become	a	confidant	of	my	crew	.
"	我	允许	不	官	那	帆	在下面	我	到	变得	一个	知己	的	我的	全体人员	.

“我不允许我麾下的任何军官成为我船员的亲信。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " -

Do	you	understand	?	"	28
做	你	理解	?	"	-

你明白吗？“28

[aɪ] [flʌʃt] [ʌp] [æz; əz][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] :

I	flushed	up	as	I	answered	that	I	was	no	confidant	of	the	crew	:
我	酡	向上	作为	我	回答	那	我	曾是	不	知己	的	这	全体人员	:

我脸红了，回答说我并非船员们的亲信：

[ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][menz] ['griːvəns] ,

that	the	cook	had	stopped	me	to	explain	the	men's	grievance	,
那	这	厨师	有	停止	我	到	解释	这	男士	不满	,

厨师拦住我，向我解释了男人们的不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

and	that	I	had	asked	him	for	a	biscuit	to	show	the	captain	as	a
和	那	我	有	问	他	为了	一个	饼干	到	展示	这	队长	作为	一个

['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] .

sample	of	the	ship's	bread	which	the	steward	was	serving	out	.
样本	的	这	船的	面包	哪个	这	管家	曾是	服务	出去	.

我曾向他要了一块饼干，想给船长尝尝船上服务员正在分发的面包。

" [its] ['veri] [gʊd] [bred] , " [sed] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['paɪlət] ,

"	It's	very	good	bread	,	"	said	the	obsequious	pilot	,
"	它是	非常	好的	面包	,	"	说	这	低三下四	飞行员	,

“这面包非常好，”谄媚的飞行员说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪskɪt] [waɪlst] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['bʌtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

taking	up	the	biscuit	whilst	he	wiped	the	butter	out	of	the	corners	of	his
采取	向上	这	饼干	而	他	擦拭	这	黄油	出去	的	这	角落	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他拿起饼干，一边擦掉嘴角的黄油。

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !

"	Eat	it	,	then	!
"	吃	它	,	然后	!

“那就吃掉它吧！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [dæm'neɪʃn] ! [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] !
" **Damnation** ! **eat** **it** **yourself** !
" 诅咒 ! 吃 它 你自己 !

“该死的！你自己吃吧！”

" [kraɪd] ['kɑːksən] , ['fjʊriəsli] .
" **cried** **Coxon** , **furiously** .
" 哭 考克森 , 愤怒地 .

“考克森愤怒地喊道。”

" [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fer] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **You're** **used** **to** **that** **kind** **of** **fare** , **I** **should** **think** , **and** **like** **it** ,
" 你是 用过的 到 那 种类 的 票价 , 我 应该 思考 , 和 喜欢 它 ,

“我想你已经习惯了这种类型的菜肴，而且很喜欢。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
or **you** **wouldn't** **be** **bringing** **it** **into** **the** **cuddy** **in** **your** **pocket** , **would** **you** , **sir** ?
或者 你 不会 是 带来 它 进入 这 卡迪 在 你的 口袋 , 会 你 , 先生 ?

否则您就不会把它放在口袋里带进船舱里了，对吧，先生?

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['ænsər] .
" **I** **made** **him** **no** **answer** .
" 我 制成 他 不 回答 .

我没有回答他。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [-] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ,
I **could** **see** **by** **the** **expression** **in** **Duckling's** **face** **that** **he** **sided** **with** **the** **skipper** ,
我 可以 看 经过 这 表达 在 小鸭子的 脸 那 他 侧面 和 这 船长 ,

从小鸭子的表情来看，他显然站在船长那边。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
and **I** **thought** **it** **would** **be** **a** **bad** **look** **-** **out** **for** **me** **to** **begin** **the** **voyage**
和 我 想法 它 会 是 一个 坏的 看 - 出去 为了 我 到 开始 这 航程
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] . -
with **a** **quarrel** . **29**
和 一个 争吵 . -

我认为，以争吵开始航程对我来说是个糟糕的开端。29

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['bɪskɪt] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" **I'll** **trouble** **you** **to** **put** **that** **biscuit** **where** **you** **took** **it** **from** , " **the** **captain**
" 患病的 麻烦 你 到 放 那 饼干 在哪里 你 采取 它 从 , " 这 队长
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“请你把那块饼干放回你拿走它的地方，”船长继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [nɑːd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
with **an** **enraged** **nod** **in** **the** **direction** **of** **my** **pocket** ,
和 一个 愤怒 点头 在 这 方向 的 我的 口袋 ,

我愤怒地朝口袋方向点了点头，

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['blækgɑːrd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **and** **return** **it** **to** **the** **blackguard** **who** **gave** **it** ,
" 和 返回 它 到 这 浑蛋 WHO 给予 它 ,

“然后把它还给那个骗子。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['kæptɪn] [kɑːksənz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]
and **tell** **him** **to** **present** **Captain** **Coxon's** **respects** **to** **the**
和 告诉 他 到 展示 队长 考克森 尊重 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

并告诉他，请代考克森上尉向士兵们致以敬意。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [bred] ,

and	inform	them	that	if	they	object	to	the	ship's	bread	,
和	通知	他们	那	如果	他们	目的	到	这	船的	面包	,

并告知他们，如果他们对船上的面包有异议，

[ðeə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪgz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [boʊt] .

they're	welcome	to	take	their	meals	along	with	the	pigs	in	the	long	-	boat	.
它们是	欢迎	到	拿	他们的	餐	沿着	和	这	猪	在	这	长的	-	船	.

欢迎他们带着食物和猪一起坐长尾船。

[ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] - [əl] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] . "

The	butcher	'	ll	serve	them	.	"
这	屠夫	-	二	服务	他们	.	"

屠夫会为他们服务。

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] [telz] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [mi:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bred] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Mr	.	Royle	tells	me	they	find	the	meat	worse	than	the	bread	,	"	said	Mr	.
"	先生	.	罗伊尔	讲述	我	他们	寻找	这	肉	更糟	比	这	面包	,	"	说	先生	.

['dʌklɪŋ] .

Duckling	.
小鸭	.

“罗伊尔先生告诉我，他们觉得肉比面包还难吃，”达克林先生说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [hu:] ['grʌmb(ə)l][moʊst][ɑ:r; ər] [men] [hu:] [hæv; həv] [ʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I	guess	the	hounds	who	grumble	most	are	men	who	have	shipped	out	of
"	我	猜测	这	猎犬	WHO	叽	最多	是	男人	WHO	有	已发货	出去	的

['wɜ:rkhaʊs] ,

workhouses	,
济贫院	,

“我猜那些最爱抱怨的人，都是从济贫院出来的人。”

[wer] [ðer; ðər] [grʌb] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [bɜ:r'gu:] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

where	their	grub	was	burnt	burgoo	twice	a	day	,
在哪里	他们的	幼虫	曾是	烧焦的	布尔古	两次	一个	天	,

他们每天吃两次烧焦的炖菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

and	a	lick	of	brimstone	to	make	it	easy	.
和	一个	舔	的	硫磺	到	制作	它	简单的	.

再加点硫磺，让一切变得容易些。

" [hi:; hi] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hju:mər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['paɪlət] ,

"	He	laughed	loudly	at	his	own	humour	,	and	was	joined	by	the	pilot	,
"	他	笑了	高声	在	他的	自己的	幽默	,	和	曾是	加入	经过	这	飞行员	,

他被自己的幽默逗得哈哈大笑，飞行员也跟着笑了起来。

[hu:] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['betər] [dʒoʊk][fɔ:r; fər] ['jɪrz]

who	rubbed	his	hands	and	swore	that	he	hadn't	heard	a	better	joke	for	years
WHO	摩擦	他的	双手	和	发誓	那	他	之前没有	听到	一个	更好的	开玩笑	为了	年

. -

.	30
.	-

他搓着手，发誓说他好几年都没听过这么精彩的笑话了。30

[aɪ] [meɪd] [wʌt] [dɪ'spætʃ] [aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:] ,

I	made	what	despatch	I	might	with	my	tea	,
我	制成	什么	调度	我	可能	和	我的	茶	,

我尽我所能地喝了点茶，

[nɑ:t] [mʌtʃ] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ksən][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['tempər] .

not	much	desiring	to	remain	in	company	with	Coxon	in	his	present	temper	.
不是	很多	渴望	到	保持	在	公司	和	考克森	在	他的	展示	脾气	.

鉴于考克森目前的脾气，我不太想和他待在一起。

[aɪ]['fænsi][hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] ['prez(ə)ntli] ,

I	fancy	he	grew	a	little	ashamed	of	himself	presently	,
我	想要	他	生长	一个	小的	羞愧	的	他自己	目前	,

我想他随后应该有点羞愧了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː] .

for	he	softened	his	voice	and	now	and	again	glanced	across	at	me	.
为了	他	软化	他的	嗓音	和	现在	和	再次	瞥了一眼	穿过	在	我	.

因为他放低了声音，并不时地瞥我一眼。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði]

The	pilot	,	looking	up	through	the	skylight	,	called	attention	to	the	vane	at	the
这	飞行员	,	寻找	向上	通过	这	天窗	,	称为	注意力	到	这	叶片	在	这

[meɪn] - ['rɔɪəl] ['mæsthed] ,

main	-	royal	masthead	,
主要的	-	皇家	报头	,

飞行员透过天窗向上望去，注意到主桅顶上的风向标。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

which	was	fluttering	to	a	light	air	from	the	south	-	west	,	as	had	been
哪个	曾是	飘动	到	一个	光	空气	从	这	南	-	西方	,	作为	有	到过

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

正如预料的那样，西南方向飘来一阵轻柔的气流。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kʌmpəs] ,

and	as	I	could	tell	by	referring	to	the	tell	-	tale	compass	,
和	作为	我	可以	告诉	经过	指	到	这	告诉	-	故事	罗盘	,

而我从指南针上就能看出这一点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [dʒʌst]['oʊvər] [wer] ['kɑːksən][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

which	was	swung	just	over	where	Coxon	was	seated	.
哪个	曾是	摇摆	只是	超过	在哪里	考克森	曾是	坐着	.

球杆正好挥到了考克森坐的地方上方。

[ðen] ['kɑːksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪn]

Then	Coxon	and	his	chief	mate	talked	of	the	time	they	meant	to	occupy	in
然后	考克森	和	他的	首席	伴侣	谈话	的	这	时间	他们	意思是	到	占据	在

[ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] .

the	run	to	Valparaiso	.
这	跑步	到	瓦尔帕莱索	.

然后，考克森和他的大副谈起了他们打算在前往瓦尔帕莱索的航程中如何度过时间。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [eɪt] [wiːks]

I	understood	the	former	to	say	that	his	employers	had	given	him	eight	weeks
我	理解	这	以前的	到	说	那	他的	雇主	有	给定	他	八	周

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

to	do	it	in	.
到	做	它	在	.

我理解前者的意思是，他的雇主给了他八周时间来完成这项工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [tuː] [tuː; tə] [ðæt] ,

I	should	like	to	have	said	that	had	they	added	another	two	to	that	,
我	应该	喜欢	到	有	说	那	有	他们	额外	其他	二	到	那	,

我本想说的是，如果他们再增加两个，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

they	would	still	have	been	imposing	enough	upon	us	all	to	keep	us	alive	.
他们	会	仍然	有	到过	气势磅礴	足够的	之上	我们	全部	到	保持	我们	活	.

即使没有这些威胁，它们仍然足以让我们活下去。

But31
But31
But31

但是31

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['gɪvɪŋ] ['kɑːksən][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][aɪ] [roʊz] ,
at **this** **point** **I** **quitted** **the** **table** **,** **giving** **Coxon** **a** **bow** **as** **I** **rose** **,**
在 这 观点 我 辞职 这 桌子 , 给予 考克森 一个 弓 作为 我 玫瑰 ,

这时我离开了餐桌，起身时向考克森鞠了一躬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [ə'ʃeɪmd] ['stɪfnəs] ,
which **he** **returned** **with** **a** **sort** **of** **half** **-** **ashamed** **stiffness** **,**
哪个 他 返回 和 一个 种类 的 一半 - 羞愧 刚性 ,

他带着一种半羞涩的僵硬感回答道。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][tuː; tə][get][maɪ][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
and **repaired** **to** **my** **cabin** **to** **get** **my** **pipe** **for** **a** **half** **-** **hour's** **enjoyment** **of**
和 已修复 到 我的 舱 到 得到 我的 管道 为了 一个 一半 - 小时 享受 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [dek] .
the **beautiful** **autumn** **evening** **on** **deck** **.**
这 美丽的 秋天 晚上 在 甲板 .

然后我回到船舱，拿出烟斗，在甲板上享受了半小时美丽的秋夜。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [tə'bækoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['fleɪvər] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [siː] .
I **don't** **think** **tobacco** **has** **the** **same** **flavour** **ashore** **that** **it** **has** **at** **sea** **.**
我 不 思考 烟草 有 这 相同的 味道 岸上 那 它 有 在 海 .

我认为陆地上的烟草和海上的烟草味道不一样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [er] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ə'roʊmə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Something **in** **the** **salt** **air** **brings** **out** **the** **full** **richness** **and** **aroma** **of** **it** **.**
某物 在 这 盐 空气 带来 出去 这 满的 丰富 和 香气 的 它 .

咸咸的海风似乎能将它的浓郁香气和醇厚口感展现得淋漓尽致。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [keɪm] [laɪk] [ɔɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
A **few** **whiffs** **on** **the** **main** **-** **deck** **came** **like** **oil** **upon** **the** **agitation** **of** **my** **mind** **,**
一个 很少 嗅觉 在 这 主要的 - 甲板 来了 喜欢 油 之上 这 搅动 的 我的 头脑 ,

主甲板上飘来的几缕气味，如同油一般，抚慰了我躁动不安的心灵。

['rʌfld] [baɪ][kɑːksənz] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd] ['tempər] .
ruffled **by** **Coxon's** **impertinence** **and** **temper** **.**
褶皱的 经过 考克森 无礼 和 脾气 .

被考克森的无礼和坏脾气激怒了。

[aɪ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [læmps][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
I **stepped** **on** **to** **the** **forecastle** **to** **see** **that** **the** **riding** **-** **lamps** **were** **all** **right** **,**
我 步 在 到 这 前甲板 到 看 那 这 骑术 - 灯 是 全部 正确的 ,

我走到船首楼，查看航行灯是否一切正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
and **that** **there** **was** **a** **man** **on** **the** **look** **-** **out** **.**
和 那 那里 曾是 一个 男人 在 这 看 - 出去 .

而且还有人在放哨。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] ,
The **crew** **were** **in** **the** **forecastle** **talking** **in** **subdued** **voices** **,**
这 全体人员 是 在 这 前甲板 说 在 低沉的 声音 ,

船员们在前甲板上低声交谈着。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][hɑːt] [er] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiˈ] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æz; əz][aɪ]

and	the	hot	air	that	came	up	through	the	fore	-	scuttle	was	intolerable	as	I
和	这	热的	空气	那	来了	向上	通过	这	前	-	偷偷溜走	曾是	无法容忍	作为	我

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

passed	it	.
通过了	它	.

当我经过前舱口时，从那里升起的热气令人难以忍受。

[aɪ] [ðen] [riː'geɪnd] [ðə; ðiˈ] [puːp] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ðiˈ][reɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˈ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

I	then	regained	the	poop	,	and	seated	myself	on	the	rail	among	the	shadows	of
我	然后	恢复	这	船尾	,	和	坐着	我	在	这	轨	之中	这	阴影	的

[ðə; ðiˈ] backstays32

the	backstays32
这	backstays32

然后我重新坐稳，坐在后支索阴影下的栏杆上。32

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][meɪn] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd][tɑːp] - ['gælənt] [mɑːsts] .

leading	from	the	main	-	royal	and	top	-	gallant	masts	.
领导	从	这	主要的	-	皇家	和	顶部	-	英勇	桅杆	.

从主桅和上桅引出。

[ðə; ðiˈ][sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

The	sun	had	gone	down	some	time	now	,
这	太阳	有	已消失	向下	一些	时间	现在	,

太阳已经落山一段时间了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['westwərd] .

and	only	faint	traces	of	daylight	lowered	in	the	westward	.
和	仅有的	头晕的	痕迹	的	日光	降低	在	这	向西	.

只有微弱的日光从西边缓缓落下。

[ðə; ðiˈ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [saʊθ] ['fɔːrlənd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['brɪliənt]

The	light	on	the	South	Foreland	emitted	a	most	beautiful	,	clear	,	and	brilliant
这	光	在	这	南	福兰	发射	一个	最多	美丽的	,	清除	,	和	杰出的

[biːm] ,

beam	,
光束	,

南岬角上的光线发出了一道美丽、清晰、明亮的光束。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['eriə] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['reɪdiəns] [ɑːn][ðə; ðiˈ][lænd] [ə'raʊnd] .

and	diffused	a	broad	area	of	misty	radiance	on	the	land	around	.
和	扩散	一个	广阔	区域	的	蒙蒙	辐射	在	这	土地	大约	.

并在周围的土地上扩散出一片广阔的朦胧光晕。

[ðə; ðiˈ] [laɪt] - ['biːkənz] [wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˈ] ['gʊdwɪn] [sændz] ,

The	light	-	beacons	were	winking	along	the	Goodwin	Sands	,
这	光	-	信标	是	眨眼	沿着	这	古德温	桑兹	,

古德温沙滩上的灯塔闪烁着光芒。

[ænd; ənd] ['prɪti] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər][ðə; ðiˈ] [laɪts] [ʌv; əv] [diːl] , [ə; eɪ] [peɪl] , [faɪn] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]

and	pretty	close	at	hand	were	the	lights	of	Deal	,	a	pale	,	fine	constellation
和	漂亮的	关闭	在	手	是	这	灯	的	交易	,	一个	苍白	,	美好的	星座

,

,
,

不远处便是迪尔镇的灯光，宛如一颗淡淡的、美丽的星群。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðiˈ] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ðiˈ]['dɑːrkər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

which	made	the	country	all	the	darker	for	their	presence	.
哪个	制成	这	国家	全部	这	较暗	为了	他们的	在场	.

他们的存在让这个国家更加黑暗。

[ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [ʌn'tɪl] ['æftər] [naɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]

The	moon	would	not	rise	until	after	nine	,	but	the	heavens	were	spangled	with
这	月亮	会	不是	上升	直到	后	九	,	但	这	天	是	闪闪发光的	和

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

月亮要到九点以后才会升起，但天空已经繁星点点。

[sʌm; səm] [soʊ] ['lʌstrəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːm] [siː] - [ðem; ðəm] [ɪn] [koʊnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

some	so	lustrous	that	the	calm	sea	mirrowed	them	in	cones	of	silver	;
一些	所以	光泽的	那	这	冷静的	海	-	他们	在	圆锥体	的	银	;

有些星星闪闪发光，平静的海面上倒映着它们，形成银色的圆锥；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['flæʃɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] [tʃeɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	from	time	to	time	flashing	shooting	-	stars	chased	across	the	sky	,
和	从	时间	到	时间	闪烁	射击	-	明星	追逐	穿过	这	天空	,

不时有流星划过天际，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bluː] [fairz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	with	their	blue	fires	offered	a	peculiar	contrast	to	the	eye	with	the
和	和	他们的	蓝色的	火灾	提供	一个	奇特	对比	到	这	眼睛	和	这

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . -

yellow	and	red	lights	on	the	water	.	33
黄色的	和	红色的	灯	在	这	水	.	-

它们蓝色的火焰与水面上黄色和红色的灯光形成了奇特的对比。33

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

There	was	a	little	air	moving	from	the	southward	,
那里	曾是	一个	小的	空气	移动	从	这	向南	,

有一股微弱的气流从南方吹来。

[bʌt; bət] [soʊ] [laɪt] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪlər]

but	so	light	as	scarcely	to	be	noticeable	to	any	man	but	a	sailor
但	所以	光	作为	几乎	到	是	显	到	任何	男人	但	一个	水手

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

awaiting	a	change	.
等待中	一个	改变	.

但重量很轻，除了等待换班的水手之外，几乎没人能注意到。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] [ˌjuː 'es] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [gluːm] [ðæt] [ˌoʊvər'spred]

The	vessels	at	anchor	near	us	loomed	large	in	the	starlit	gloom	that	overspread
这	船只	在	锚	靠近	我们	迫近	大的	在	这	星光	愁云	那	蔓延

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

the	face	of	the	sea	.
这	脸	的	这	海	.

停泊在我们附近的船只，在笼罩着海面的星光昏暗中显得格外庞大。

[laɪts] [flitid] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['sɪŋɪŋ] ,

Lights	flitted	upon	them	;	and	the	voices	of	men	singing	,
灯	飞掠	之上	他们	;	和	这	声音	的	男人	歌唱	,

灯光在他们身上闪烁；还有男人们的歌声，

[ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsər'tiːnə] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,

the	jingling	of	a	concertina	or	a	fiddle	,
这	叮当	的	一个	手风琴	或者	一个	小提琴	,

手风琴或小提琴的叮当声

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [jaːdz] ['loʊɝd] [ə'bɔːrd] [sʌm; səm] [nuː] - ['kʌmər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

the	rumbling	of	yards	lowered	aboard	some	new	-	comers	which	could	not	be
这	隆隆声	的	码	降低	船上	一些	新的	-	来者	哪个	可以	不是	是

[dɪ'skraɪd] ,

described	,
描述	,

一些新来者身上传来隆隆的船体下沉声，这种声音难以描述。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['meʒərd] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

and	now	and	again	the	measured	splash	of	oars	,
和	现在	和	再次	这	测量	溅	的	桨	,

不时传来桨划水的有节奏的水花声，

[wɜːr; wər] [saʊndz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] [kɑːm]

were	sounds	which	only	served	to	give	a	deeper	intensity	to	the	solemn	calm
是	声音	哪个	仅有的	服务	到	给	一个	更深	强度	到	这	庄严	冷静的

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

这些声音只会让夜晚的庄严肃穆更添几分神秘感。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [siːts] ,

The	inmates	of	the	cuddy	still	kept	their	seats	,
这	囚犯	的	这	卡迪	仍然	保留	他们的	座位	,

船舱里的乘客们仍然坐在各自的座位上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪˌlaɪts] .

and	their	voices	came	out	through	the	open	skylights	.
和	他们的	声音	来了	出去	通过	这	打开	天窗	.

他们的声音从敞开的天窗里传了出来。

[aɪ] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['kɑːksən] [seɪ] —

I	heard	Captain	Coxon	say	—
我	听到	队长	考克森	说	—

我听到考克森船长说——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	should	like	to	know	what	sort	of	a	fellow	they	have	given	me	for	a
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	种类	的	一个	同伴	他们	有	给定	我	为了	一个

['sekənd] [meit] .

second	mate	.
第二	伴侣	.

“我很想知道他们给我安排了个什么样的二副。”

[hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [dəunt][hiː; hi] , ['dʌklɪŋ] ? " -

He	strikes	me	as	coming	the	gentleman	a	trifle	,	don't	he	,	Duckling	?	"	34
他	罢工	我	作为	未来	这	绅士	一个	琐事	,	不	他	,	小鸭	?	"	-

他给我的感觉有点儿像个绅士，不是吗，小鸭子？“34

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ʌp]

To	which	the	other	replied	,	"	He	seems	a	civil	-	spoken	young	man	,	and	up
到	哪个	这	其他	回复	,	"	他	似乎	一个	民用	-	说	年轻的	男人	,	和	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

to	his	work	.
到	他的	工作	.

另一个人回答说：“他看起来是一位说话有礼貌的年轻人，而且能够胜任他的工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [mə'læsɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [suːt] [maɪ] [bʊk] .

But	I	guess	there's	too	much	molasses	mixed	with	his	blood	to	suit	my	book	.
但	我	猜测	有	也	很多	糖蜜	混合	和	他的	血	到	套装	我的	书	.

但我猜他血里混杂了太多糖蜜，不符合我的口味。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] [ɔː'liənz] ['treɪnɪŋ] , [æz; əz][maɪ][oʊld] ['skɪpər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

He	wants	a	New	Orleans	training	,	as	my	old	skipper	used	to	say	.
他	想要	一个	新的	奥尔良	训练	,	作为	我的	老的	船长	用过的	到	说	.

正如我以前的船长常说的那样，他想要接受新奥尔良式的训练。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [sɜːr] ? " ['evɪdəntli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] .

Do	you	know	what	that	means	,	sir	?	"	evidently	addressing	the	pilot	.
做	你	知道	什么	那	方法	,	先生	?	"	显然	解决	这	飞行员	.

先生，您知道这意味着什么吗？“显然是在对飞行员说话。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər][rɪbz] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

"	Well	,	it	means	a	knife	in	your	ribs	when	you're	not	disposed	to	hurry	,
"	出色地	,	它	方法	一个	刀	在	你的	肋骨	什么时候	你是	不是	处置	到	匆忙	,

“嗯，这意味着当你没打算着急的时候，就会有人往你肋骨里插一把刀。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌkl] - ['dʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrlɪn] - [spaɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪf]

and	a	knuckle	-	duster	in	the	shape	of	a	marlin	-	spike	down	your	throat	if
和	一个	指关节	-	除尘器	在	这	形状	的	一个	马林鱼	-	长钉	向下	你的	喉	如果

[juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] - .

you	stop	to	arguefy	.
你	停止	到	-	.

如果你停下来争辩，就会被一个形似马林鱼刺的指节铜环捅进喉咙。

" [ðə; ði]['paɪlət] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪəz] [jʊr; jər] [helθ] , [sɜːr] .

"	The	pilot	laughed	and	said	,	"	Here's	your	health	,	sir	.
"	这	飞行员	笑了	和	说	,	"	这里是	你的	健康	,	先生	.

飞行员笑着说：“先生，祝您身体健康。”

[men] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ['naʊədeɪz] , [sɜːr] .

Men	of	your	kind	are	wanted	nowadays	,	sir	.
男人	的	你的	种类	是	通缉	如今	,	先生	.

先生，如今像您这样的人很抢手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [tiː] [fɔːr; fər]

"	It	was	plain	from	this	speech	that	the	pilot	had	exchanged	his	tea	for
"	它	曾是	清楚的	从	这	演讲	那	这	飞行员	有	交换	他的	茶	为了

['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] .

something	stronger	.
某物	更强	.

从这段话中可以明显看出，这位飞行员已经把茶换成了更烈的饮料。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðoʊ] [aɪ]

The	captain	here	began	to	speak	,	but	I	couldn't	catch	his	words	,	though	I
这	队长	这里	开始	到	说话	,	但	我	不能	抓住	他的	字	,	尽管	我

[streɪnd] [maɪ] [ɪrz] ,

strained	my	ears	,
紧张	我的	耳朵	,

船长开始说话，但我虽然竖起耳朵仔细听，却没听清他在说什么。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] character35

as	I	was	anxious	to	gain	all	the	insight	I	could	into	his	character35
作为	我	曾是	焦虑的	到	获得	全部	这	洞察力	我	可以	进入	他的	character35

因为我急于尽可能多地了解他的性格35

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] .

that	I	might	know	how	to	shape	my	behaviour	.
那	我	可能	知道	如何	到	形状	我的	行为	.

这样我或许就能知道如何塑造自己的行为。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['weɪti] ['riːz(ə)n] — [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

I	say	this	for	a	very	weighty	reason	—	I	was	entirely	dependent	on	the
我	说	这	为了	一个	非常	重	原因	—	我	曾是	完全	依赖	在	这

[prə'feʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] .

profession	I	had	adopted	.
职业	我	有	已采用	.

我这么说是有非常重要的原因的——我完全依赖于我所从事的职业。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['kæptɪn] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] ,

I	knew	it	was	in	the	power	of	any	captain	I	sailed	with	to	injure	me	,
我	知道	它	曾是	在	这	力量	的	任何	队长	我	航行	和	到	损伤	我	,

我知道，无论我跟哪位船长一起航行，他都有可能伤害我。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ruːɪn][maɪ]['prɑːspekts] .

and	perhaps	ruin	my	prospects	.
和	也许	废墟	我的	前景	.

或许还会毁了我的前途。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['siːferɪŋ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]

Everything	in	seafaring	life	depends	upon	reports	and	testimonials	;	and	in	these
一切	在	航海	生活	取决于	之上	报告	和	用户评价	;	和	在	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

航海生活的方方面面都依赖于报告和证词；而如今，

[wen] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][ɪz] ['ʌtərli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [sə'plaɪ] ,

when	the	demand	for	officers	is	utterly	disproportionate	to	the	immense	supply	,
什么时候	这	要求	为了	警官	是	完全地	不成比例的	到	这	巨大	供应	,

当警力需求与庞大的供给完全不成比例时，

['oʊnərz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [əb'dʒɛkʃənz] ,

owners	are	only	too	willing	to	listen	to	objections	,
所有者	是	仅有的	也	愿意的	到	听	到	反对意见	,

业主们非常乐意听取反对意见。

[ænd; ənd] [teɪk] ['eni] ['skɪpɝz] [wɜːrd][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr][get][rɪd]

and	take	any	skipper's	word	as	an	excuse	to	decline	your	services	or	get	rid
和	拿	任何	船长的	单词	作为	一个	原谅	到	衰退	你的	服务	或者	得到	摆脱

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

任何船长的话都可能成为拒绝为你提供服务或解雇你的借口。

['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr]['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .

Neither	the	captain	nor	Mr	.	Duckling	appeared	on	deck	again	.
两者都不	这	队长	也不	先生	.	小鸭	出现	在	甲板	再次	.

船长和达克林先生再也没有出现在甲板上。

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ʌp] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌn] [bel] ([hæf] - [pæst] [eɪt]) [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

The	pilot	came	up	shortly	after	one	bell	(	half	-	past	eight	)	and	looked	about	him
这	飞行员	来了	向上	不久	后	一	钟	(	一半	-	过去的	八	)	和	看起来	关于	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

飞行员在一声铃响后不久（八点半）升空，环顾四周几分钟。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɜːrn][ʌp] ['tʃæn(ə)l] .

The	tide	had	swung	the	ship	with	her	stern	up	Channel	.
这	潮	有	摇摆	这	船	和	她	船尾	向上	渠道	.

潮水将船尾推入了海峡。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [ster] [æt; ət] [diːl] ,

He	went	and	looked	over	the	side	,	and	then	had	a	stare	at	Deal	,
他	去	和	看起来	超过	这	边	,	和	然后	有	一个	盯	在	交易	,

[bʌt; bət] took36

but	took36
但	took36

他走到船边往下看了一眼，然后盯着迪尔看了一会儿，但过了36分钟才停下来。

[noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['pleɪnli] [siː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'loʊ] .

no	notice	of	me	,	whom	he	could	very	plainly	see	,	and	returned	below	.
不	注意	的	我	,	谁	他	可以	非常	显然	看	,	和	返回	以下	.

他明明能看到我，却丝毫没有注意到我，然后就下楼去了。

[aɪ] ['liŋgə] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] [dek] ,

I	lingered	three	quarters	of	an	hour	on	deck	,
我	徘徊不去	三	四分之一	的	一个	小时	在	甲板	,

我在甲板上逗留了四十五分钟，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west]

during	which	time	the	little	sigh	of	wind	that	had	come	from	the	south	-	west
期间	哪个	时间	这	小的	叹	的	风	那	有	来	从	这	南	-	西方

[daɪd] [aʊt] ,

died	out	,
死亡	出去	,

这时，从西南方向吹来的微风渐渐消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] [fel] .

and	a	most	perfect	calm	fell	.
和	一个	最多	完美的	冷静的	跌倒	.

一片宁静祥和降临。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][stɑːrz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['paʊər] ,

The	larger	stars	burned	with	amazing	brilliancy	and	power	,
这	更大的	明星	烧伤	和	惊人的	才华横溢	和	力量	,

较大的恒星燃烧得异常明亮、威力惊人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

and	I	thought	it	possible	that	the	wind	might	go	to	the	eastward	.
和	我	想法	它	可能的	那	这	风	可能	去	到	这	向东	.

我当时觉得风可能会从东边吹。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [di'teind] [ˌem 'iː][ɑːn] [dek] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][stɑːp] ,

This	idea	detained	me	on	deck	longer	than	I	had	meant	to	stop	,
这	主意	被拘留	我	在	甲板	更长	比	我	有	意思是	到	停止	,

这个想法让我比原计划在甲板上停留的时间更长。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [ɪl] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

as	I	thought	it	would	do	me	no	ill	service	if	I	should	be	the	first	to
作为	我	想法	它	会	做	我	不	患病的	服务	如果	我	应该	是	这	第一的	到

[rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,

report	a	fair	wind	to	the	skipper	,
报告	一个	公平的	风	到	这	船长	,

我认为，如果我第一个向船长报告顺风情况，对我并没有什么坏处。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ'self][smɑːrt][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌp] .

and	show	myself	smart	in	getting	the	hands	up	.
和	展示	我	聪明的	在	获得	这	双手	向上	.

然后举手示意我聪明。

[pər'hæps][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Perhaps	the	moon	would	bring	a	breeze	with	her	,
也许	这	月亮	会	带来	一个	微风	和	她	,

或许月亮会带来一阵微风。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][naɪn] , [aɪ] [fɪld] [ə'nʌðər] [paɪp][tuː; tə][ə'weɪt]

and	as	she	rose	at	twenty	minutes	past	nine	,	I	filled	another	pipe	to	await
和	作为	她	玫瑰	在	二十	分钟	过去的	九	,	我	已填	其他	管道	到	等待

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

her	coming	.
她	未来	.

九点二十分她起床时，我又灌满了一管烟斗，等着她过来。

[æz; əz][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

As	I	struck	a	match	,
作为	我	击	一个	匹配	,

我划着火柴，

[ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [puːp] - ['lædər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts]

the	steward	came	half	-	way	up	the	poop	-	ladder	to	tell	me	that	the	spirits
这	管家	来了	一半	-	方式	向上	这	船尾	-	梯子	到	告诉	我	那	这	烈酒

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . -

were	on	the	table	.	37
是	在	这	桌子	.	-

管家爬到半山腰的梯子上告诉我，酒已经摆在桌子上了。37

" [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [send][juː; jʊ] ?

"	Did	the	captain	send	you	?
"	做过	这	队长	发送	你	?

是船长派你来的吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	sir	,	"	he	answered	.
"	不	,	先生	,	"	他	回答	.

“不，先生，”他回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ðeɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] ['æftər][naɪn] ,

"	I	thought	I'd	let	you	know	,	as	they'll	be	cleared	away	after	nine	,
"	我	想法	ID	让	你	知道	,	作为	他们会	是	已清除	离开	后	九	,

“我想通知你一下，因为他们九点以后就会被清理掉。”

[ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [wʌns] [ðeə(r)] [stoʊd] [ə'weɪ]

and	my	orders	are	not	to	serve	them	again	when	once	they're	stowed	away
和	我的	订单	是	不是	到	服务	他们	再次	什么时候	一次	它们是	已存放	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

我的命令是，当他们被藏起来过夜后，就不要再为他们服务了。

[ðæts] [ðə; ði] ['kæptənz] [ruːl] . "

That's	the	captain's	rule	.	"
那就是	这	船长的	规则	.	"

这是船长的规定。

" [ɔːl] [raɪt] ,

"	All	right	,
"	全部	正确的	,

“好的，

" [sed] [aɪ] . [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg]
" said I . Another time I should have gone below and had my glass of grog
" 说 我 . 其他 时间 我 应该 有 已消失 以下 和 有 我的 玻璃 的 格罗格酒
;
;
;

“我说。下次我应该下到楼下，喝上一杯朗姆酒；

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [best] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['kɑːksən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tempər]
but I considered it my best policy to keep clear of Coxon until the temper
但 我 经过考虑的 它 我的 最好的 政策 到 保持 清除 的 考克森 直到 这 脾气
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz]
that had been excited by my unfortunate production of the ship's biscuit was
那 有 到过 兴奋的 经过 我的 不幸 生产 的 这 船的 饼干 曾是
[kuːld] [daʊn] .
cooled down .
冷却 向下 .

但我认为最好的策略是远离考克森，直到我因不小心制作出船上的饼干而激起的怒气消散为止。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [tɜːrnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
I took some turns along the deck ,
我 采取 一些 转弯 沿着 这 甲板 ,

我在甲板上走了几圈，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [naɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌdi] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
and shortly after nine one of the lamps in the cuddy was extinguished ,
和 不久 后 九 一 的 这 灯 在 这 卡迪 曾是 熄灭 ,

九点刚过，船舱里的一盏灯熄灭了。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
and on looking through the skylight I found that the three men had left the
和 在 寻找 通过 这 天窗 我 成立 那 这 三 男人 有 左边 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

透过天窗往外看，我发现那三个人已经离开了餐桌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ðə; ði] ['foʊksl] ,
There was a man pacing to and fro the forecastle ,
那里 曾是 一个 男人 踱步 到 和 弗 这 前甲板 ,

有一个男人在船首楼来回踱步，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪtʃ] [gliːmd] [ænd; ənd]
and I could just make out his figure against the stars which gleamed and
和 我 可以 只是 制作 出去 他的 数字 反对 这 明星 哪个 闪闪发光 和
[θrɔbd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
throbbed right down to the horizon .
悸动 正确的 向下 到 这 地平线 .

我隐约能看到他在繁星点点的映衬下，一直延伸到地平线。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] had38
The rest of the crew had38
这 休息 的 这 全体人员 had38

其余船员共有38人

['evɪdəntli] [tɜːrnd] [ɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['vɔɪsɪz] ,
evidently turned in , for I heard no voices ,
显然 转向 在 , 为了 我 听到 不 声音 ,

显然已经入睡了，因为我没有听到任何声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [noʊ] [lɔːŋgər]

and	now	that	the	talking	which	had	been	going	on	in	the	cuddy	no	longer
和	现在	那	这	说	哪个	有	到过	去	在	在	这	卡迪	不	更长

[vekst] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['æksənts] ,

vexed	the	ear	with	rough	accents	,
烦恼	这	耳朵	和	粗糙的	口音	,

现在，船舱里原本嘈杂的谈话声不再用粗俗的口音刺耳了，

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [piːs] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

a	profound	silence	and	peace	came	down	upon	the	ship	.
一个	深刻的	沉默	和	和平	来了	向下	之上	这	船	.

船上顿时一片寂静祥和。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['æŋkər] ['ves(ə)lz] [gluːmd] [laɪk] ['fæntəmz] ; [ðə; ði] [siː] [ʌn'rəʊld] [ɪts][dɑːrk] ,

Around	me	,	the	anchored	vessels	gloomed	like	phantoms	;	the	sea	unrolled	its	dark	,
大约	我	,	这	锚定	船只	阴郁	喜欢	幻影	;	这	海	展开	它是	黑暗的	,

我周围，停泊的船只像幽灵般阴沉；大海展开了它黑暗的面纱。

[ʌn'briːðɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['distənsiz] ;

unbreathing	surface	into	the	visionary	distances	;
屏住呼吸	表面	进入	这	有远见的	距离	;

静止的水面延伸至充满远方的想象空间；

['nʌθɪŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sɜːrf][ə'pɑːn]

nothing	sounded	from	the	shore	but	the	murmur	of	the	summer	surf	upon
没有什么	听起来	从	这	支撑	但	这	低语	的	这	夏天	冲浪	之上

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .

the	shingle	.
这	卵石	.

岸边一片寂静，只有夏日海浪拍打鹅卵石滩的低语声。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

One	might	have	said	that	the	spirit	of	life	had	departed	from	the	earth	;
一	可能	有	说	那	这	精神	的	生活	有	已离开	从	这	地球	;

人们或许会说，生命之灵已经离开了大地；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [lɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] ,

that	nothing	lived	but	the	stars	,
那	没有什么	居住地	但	这	明星	,

除了星星之外，世上没有其他生命。

[wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][ɪm'pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

which	looked	down	upon	a	scene	as	impalpable	and	elusive	as	a	dream	.
哪个	看起来	向下	之上	一个	场景	作为	无形的	和	难以捉摸的	作为	一个	梦	.

它俯瞰着如梦似幻、难以捉摸的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第2/8页

[æt; ət] [læst] [ʌp'rəjz] [ðə; ði] [mu:n] .
At last uprose the moon .
在 最后的 玫瑰 这 月亮 .

月亮终于升起来了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'pærənt] [baɪ] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] ,
She made her coming apparent by paling the stars in the southern sky ,
她 制成 她 未来 明显 经过 苍白 这 明星 在 这 南部 天空 ,

她使南方天空中的星星黯淡下来，以此表明她的到来。

[ðen] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
then by projecting a white mist of light over the horizon .
然后 经过 投影 一个 白色的 薄雾 的 光 超过 这 地平线 .

然后通过在地平线上投射一层白色光雾。

[ə'nɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪm] , [red] [æz; əz] ['faɪər] , ['dʒetɪd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [ɔ:rb] ,
Anon her upper limb , red as fire , jetted upwards , and the full orb ,
匿名 她 上 肢 , 红色的 作为 火 , 喷射式 向上 , 和 这 满的 球体 ,

她的上肢瞬间变得像火一样红，向上喷射而出，整个眼球也完全凝固了。

[væst] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] setting39
vast and feverish as the setting39
广阔的 和 发烧 作为 这 setting39

广阔而狂热的场景39

[sʌn] , [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [moʊst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] ,
sun , sailed out of the sea , most slowly and solemnly ,
太阳 , 航行 出去 的 这 海 , 最多 缓慢地 和 庄严地 ,

太阳缓缓地、庄严地驶出大海。

['lɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [blæk] [mɪst] [ðæt] ['beltɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [smoʊk] : [ðɪs]
lifting with her a black mist that belted her like a circle of smoke : this
举重 和 她 一个 黑色的 薄雾 那 系带 她 喜欢 一个 圆圈 的 抽烟 : 这
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

她身边升起一团黑雾，像一圈烟雾一样笼罩着她；然后，这团黑雾消失了。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [pər'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [red]
and by degrees , perceptible to the eye , her colour changed ; the red
和 经过 学位 , 可感知的 到 这 眼睛 , 她 颜色 已更改 ; 这 红色的
['tʃeɪsnd] ['ɪntu:] [pɜ:rl] ,
chastened into pearl ,
受了教训 进入 珍珠 ,

渐渐地，她的肤色发生了肉眼可见的变化；红色变成了珍珠色。

[hɜ:r; hər] [dɪsk] [gru:] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
her disc grew smaller , and soon she was well above the horizon ,
她 光盘 生长 较小的 , 和 很快 她 曾是 出色地 多于 这 地平线 ,

她的圆盘越来越小，很快她就出现在地平线以上。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['splendər] ,
shining with a most clear and silvery splendour ,
灼灼 和 一个 最多 清除 和 银色 辉煌 ,

闪耀着清澈银亮的光芒，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [wɪð; wɪθ][maɪld] [laɪt] .

and	making	the	sea	beneath	her	lustrous	with	mild	light	.
和	制作	这	海	下面	她	光泽的	和	温和的	光	.

她使她脚下的海水泛起柔和的光芒。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

But	not	a	breath	of	air	followed	her	coming	.
但	不是	一个	气息	的	空气	随后	她	未来	.

但她到来时，却没有带来一丝空气。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [kɔːt] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] ,

The	ships	in	the	Downs	caught	the	new	light	,
这	船舶	在	这	唐斯	捕捉	这	新的	光	,

唐斯河上的船只沐浴在新的光线中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jaːdz] [ʃoʊd] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

and	their	yards	showed	like	streaks	of	pearl	against	the	night	.
和	他们的	码	显示	喜欢	连胜	的	珍珠	反对	这	夜晚	.

他们的院子在夜色中宛如珍珠般闪耀。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdwɪn] [sændz] ['dwindld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pjʊr] ,

The	red	lights	of	the	Goodwin	Sands	dwindled	before	the	pure	,
这	红色的	灯	的	这	古德温	桑兹	减少	前	这	纯的	,

古德温沙滩的红灯在纯净的海水前渐渐消失，

[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['reɪdiəns] ['ɪntuː] [mɪr] ['floʊtɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] .

far	-	reaching	radiance	into	mere	floating	sparks	of	fire	.
远的	-	到达	辐射	进入	仅仅	漂浮的	火花	的	火	.

原本耀眼夺目的光芒，最终化作漂浮的火星。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːm] .

The	heavens	were	cloudless	,	and	the	sea	a	wonderful	calm	.
这	天	是	无云	,	和	这	海	一个	精彩的	冷静的	.

天空万里无云，大海也平静如镜。

[aɪ] [maɪt] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ; [soʊ] ,

I	might	keep	watch	all	night	,	and	still	have	nothing	to	report	;	so	,
我	可能	保持	手表	全部	夜晚	,	和	仍然	有	没有什么	到	报告	;	所以	,

我可能整夜守候，却仍然一无所获；所以，

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [paɪp] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [puːp] - ['lædər] [ænd; ənd] ['entərd]

knocking	the	ashes	out	of	my	pipe	,	I	descended	the	poop	-	ladder	and	entered
敲门	这	灰烬	出去	的	我的	管道	,	我	下降	这	船尾	-	梯子	和	进入

[maɪ]['kæbɪn] . -

my	cabin	.	40
我的	舱	.	-

我抖掉烟斗里的灰烬，顺着舷梯下来，进了我的小木屋。40

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[aɪ][hæd; həd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'hɑːgəni] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

I	had	slung	a	cot	,	although	there	was	a	good	mahogany	bunk	in	the	cabin
我	有	吊着	一个	婴儿床	,	虽然	那里	曾是	一个	好的	桃花心木	假寐	在	这	舱

.

:

.

虽然小木屋里有一张不错的红木双层床，但我还是搬了一张折叠床过来。

[noʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [æt; ət] [siː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

No	sensible	person	would	sleep	in	a	bunk	at	sea	when	he	could	swing	in	a
不	明智的	人	会	睡觉	在	一个	假寐	在	海	什么时候	他	可以	摇摆	在	一个

['hæmək] [ɔːr] [kɑːt] .

hammock	or	cot	.
吊床	或者婴儿床		.

任何一个明智的人都不会在海上睡在铺位上，而应该睡在吊床或婴儿床上。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɪz] [ə'θwɔːrt] - [ʃɪp] : [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [goʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃɪft]

Suppose	the	bunk	is	athwart	-	ship	:	when	the	vessel	goes	about	you	must	shift
认为	这	假寐	是	横穿	-	船	:	什么时候	这	血管	去	关于	你	必须	转移

[jʊr; jər] ['pɪloʊ] ;

your	pillow	;
你的	枕头	;

假设床铺是横放在船上的：当船转向时，你必须移动枕头；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ,

and	very	often	she	will	go	about	in	your	watch	below	and	catch	you	asleep	,
和	非常	经常	她	将要	去	关于	在	你的	手表	以下	和	抓住	你	睡着了	,

她经常会偷偷溜进你值班的房间，然后发现你睡着了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

so	that	when	you	wake	you	find	your	feet	are	in	the	air	,
所以	那	什么时候	你	唤醒	你	寻找	你的	脚	是	在	这	空气	,

所以当你醒来时，你会发现你的双脚离地了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪn][jʊr; jər] [hed] .

and	all	the	blood	in	your	body	in	your	head	.
和	全部	这	血	在	你的	身体	在	你的	头	.

全身的血液都集中在你的头部。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] - ['θwɔːrtʃɪp] [bʌŋk] .

When	I	first	went	to	sea	I	slept	in	a	'	thwartship	bunk	.
什么时候	我	第一的	去	到	海	我	睡着了	在	一个	-	阻挠	假寐	.

我第一次出海的时候睡在船舷横向铺位上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]

The	ship	was	taken	aback	one	night	when	I	was	asleep	,	and	they	came
这	船	曾是	已采取	背	一	夜晚	什么时候	我	曾是	睡着了	,	和	他们	来了

[ænd; ənd] [rɔːrd] ,

and	roared	,
和	咆哮	,

一天晚上我睡着的时候，船上的人吓了一跳，他们冲过来咆哮起来。

" [ɔːl] hands41

"	All	hands41
"	全部	hands41

“全体人员41

['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] !

shorten	sail	!
缩短	帆	!

收帆!

" [daʊn] [ðə; ði] ['buːbi] [hætʃ] .

"	down	the	booby	hatch	.
"	向下	这	鲣鱼	孵化	.

“掉进陷阱里。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

I	heard	the	cry	and	tried	to	get	out	of	my	bed	,
我	听到	这	哭	和	尝试	到	得到	出去	的	我的	床	,

我听到哭声，就试图从床上爬起来。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [tuː; tə] ['liːwərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,

but	my	head	was	jammed	to	leeward	by	the	weight	of	my	body	,
但	我的	头	曾是	卡住	到	背风面	经过	这	重量	的	我的	身体	,

但是我的头被身体的重量顶到了下风处。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

and	I	could	not	move	.
和	我	可以	不是	移动	.

我动弹不得。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɑʊndəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn][bed] , ['helpləs] .

Had	the	ship	foundered	,	I	should	have	gone	to	the	bottom	,	in	bed	,	helpless	.
有	这	船	沉没	,	我	应该	有	已消失	到	这	底部	,	在	床	,	无助	.

如果船沉了，我应该会沉到海底，躺在床上，无助地死去。

['ɔːlweɪz] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .

Always	after	that	I	slept	in	a	hammock	.
总是	后	那	我	睡着了	在	一个	吊床	.

从那以后，我一直都睡吊床。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [keɪm] ;

The	watch	on	deck	had	orders	to	call	the	captain	if	a	change	of	wind	came	;
这	手表	在	甲板	有	订单	到	称呼	这	队长	如果	一个	改变	的	风	来了	;

甲板值班人员接到命令，如果风向改变，就通知船长；

['ɔːlsoʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] [biː; bi][ʌp] , ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [θruː]

also	I	knew	that	the	pilot	would	be	up	,	sniffing	about	,	off	and	on	,	through
还	我	知道	那	这	飞行员	会	是	向上	,	嗅闻	关于	,	离开	和	在	,	通过

[ðə; ði] [naɪt] :

the	night	:
这	夜晚	:

我也知道，飞行员会在夜里断断续续地醒来，四处嗅探：

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [tuː] ; [wen] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

so	I	turned	in	properly	and	slept	soundly	until	two	;	when	,	waking	up	,
所以	我	转向	在	适当地	和	睡着了	稳固地	直到	二	;	什么时候	,	醒来	向上	,

于是我乖乖地睡下，一直睡到两点；醒来时，

[aɪ] [druː] [ɑːn][maɪ] [smɔːl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] ,

I	drew	on	my	small	clothes	and	went	on	deck	,
我	画	在	我的	小的	衣服	和	去	在	甲板	,

我穿上单薄的衣服，走到甲板上。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['dʌklɪŋ] ['maʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flænl]

where	I	found	Duckling	mousing	about	in	the	moonshine	in	a	pair	of	yellow	flannel
在哪里	我	成立	小鸭	鼠标操作	关于	在	这	私酿酒	在	一个	一对	的	黄色的	绒布

[drɔːrz] ,

drawers	,
抽屉	,

我发现小鸭子穿着一条黄色法兰绒内裤，在月光下四处乱窜。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] , [laɪk] [maɪ'self] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

he	having	,	like	myself	,	come	up	to	see	if	any	wind	was	stirring	.
他	拥有	,	喜欢	我	,	来	向上	到	看	如果	任何	风	曾是	搅拌	.

他和我一样，上来看看有没有风。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] [waɪt] [rɪg] [ænd; ənd] [ɪ'mens]

He	looked	like	a	new	kind	of	monkey	in	his	tight	white	rig	and	immense
他	看起来	喜欢	一个	新的	种类	的	猴	在	他的	紧的	白色的	钻井平台	和	巨大

[hed] [ʌv; əv] [her] .

head	of	hair	.
头	的	头发	.

他穿着紧身的白色紧身衣，顶着一头浓密的头发，看起来像一只新型猴子。

" [noʊ] [wɪnd] , [noʊ] [wɪnd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['grʌmb(ə)l] , -

"	No	wind	,	no	wind	,	"	he	muttered	,	in	a	sleepy	grumble	,	42
"	不	风	,	不	风	,	"	他	低声说道	,	在	一个	困	叽	,	-

“没风，没风，”他迷迷糊糊地咕哝着，42

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌn] , ['nɪrli] ['tʌmblɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [daʊn]

and	then	went	below	with	a	run	,	nearly	tumbling	,	in	fact	,	head	over	heels	down
和	然后	去	以下	和	一个	跑步	,	几乎	翻滚	,	在	事实	,	头	超过	高跟鞋	向下

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] .

the	companion	-	ladder	.
这	伴侣	-	梯子	.

然后他跑下楼去，差点儿就从梯子上摔下来，实际上，是头朝下翻了下去。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [laɪts] [bəːnd] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn]

I	took	a	turn	forward	to	see	if	the	riding	lights	burned	well	and	the	man	on
我	采取	一个	转动	向前	到	看	如果	这	骑术	灯	烧伤	出色地	和	这	男人	在

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

the	look	-	out	was	awake	.
这	看	-	出去	曾是	醒	.

我向前转了一圈，看看骑行灯是否亮着，以及瞭望员是否醒着。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	decks	were	wet	with	dew	,	and	the	moon	was	now	hanging	over	the
这	甲板	是	湿的	和	露	,	和	这	月亮	曾是	现在	绞刑	超过	这

[saʊθ] ['fɔːrlənd] .

South	Foreland	.
南	福兰	.

甲板上沾满了露水，月亮正挂在南岬上空。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] .

The	sky	was	still	cloudless	,	and	not	a	breath	of	air	to	be	felt	.
这	天空	曾是	仍然	无云	,	和	不是	一个	气息	的	空气	到	是	毛毡	.

天空依旧万里无云，一丝风也没有。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [kɑːt] .

This	being	the	case	,	I	went	back	to	my	cot	.
这	存在	这	案件	,	我	去	后退	到	我的	婴儿床	.

既然如此，我就回到了我的小床上。

[wen] [aɪ] [nekst] [ə'woʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [kɑːt] ['vaɪələntli] ['swɪŋɪŋ] .

When	I	next	awoke	I	found	my	cot	violently	swinging	.
什么时候	我	下一个	醒来	我	成立	我的	婴儿床	暴力	摇摆	.

当我再次醒来时，发现我的婴儿床正在剧烈摇晃。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ;

I	thought	for	the	moment	that	we	were	under	way	and	in	a	heavy	sea	;
我	想法	为了	这	片刻	那	我们	是	在下面	方式	和	在	一个	重的	海	;

我当时以为我们正在航行，而且是在波涛汹涌的海面上；

[bʌt; bət] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

but	on	looking	over	I	saw	Mr	.	Duckling	,	who	exclaimed	,	"	Out	with	you	,
但	在	寻找	超过	我	锯	先生	.	小鸭	,	WHO	惊呼	,	"	出去	和	你	,

['mɪstər] . ['rɔɪl] !

Mr	.	Royle	!
先生	.	罗伊尔	!

但当我转头看去时，我看到了达克林先生，他惊呼道：“罗伊尔先生，滚出去！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

There's	a	good	breeze	from	the	east'ards	.
有	一个	好的	微风	从	这	-	.

东边吹来一阵凉爽的微风。

[lʊk] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə] [paɪp] [ɔ:l] [hændz] .

Look	alive	and	call	the	boatswain	to	pipe	all	hands	.
看	活	和	称呼	这	水手长	到	管道	全部	双手	.

振作起来，叫水手长吹笛召集全体船员。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz]

"	Hearing	this	,	I	was	wide	awake	at	once	,	and	in	a	few	minutes	was
"	听力	这	,	我	曾是	宽的	醒	在	一次	,	和	在	一个	很少	分钟	曾是

['meɪkɪŋ] [maɪ] way43

making	my	way43
制作	我的	way43

听到这话，我立刻清醒过来，几分钟后便动身前往。43

[tu:; tə] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['kæbɪn] , [ə; eɪ] [dek] - [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['foʊksl] .

to	the	boatswain's	cabin	,	a	deck	-	house	on	the	port	side	against	the	forecastle	.
到	这	水手长的	舱	,	一个	甲板	-	房子	在	这	港口	边	反对	这	前甲板	.

到水手长舱，即位于左舷前甲板旁的甲板室。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wɜ:r; wər] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [bʌŋks] [pleɪst] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	and	the	carpenter	were	fast	asleep	in	bunks	placed	one	over	the	other	.
他	和	这	木匠	是	快速地	睡着了	在	上下铺	放置	一	超过	这	其他	.

他和木匠睡得很香，两人睡在上下铺上。

[aɪ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [leg] ,

I	laid	hold	of	the	boatswain's	leg	,
我	铺设	抓住	的	这	水手长的	腿	,

我抓住了水手长的腿，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʌŋk] — [bəuθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] " [ɔ:l] ['stændɪŋ] ,

which	hung	over	the	bunk	—	both	he	and	the	carpenter	had	turned	in	"	all	standing	,
哪个	悬挂	超过	这	假寐	—	两个都	他	和	这	木匠	有	转向	在	"	全部	常设	,

挂在床铺上方——他和木匠都“站着”交出了

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [si:] — [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	they	say	at	sea	—	and	shook	it	.
"	作为	他们	说	在	海	—	和	摇晃	它	.

正如海员们常说的那样——然后摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] ['heri] [feɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊlstər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['berid] ;

His	great	brown	hairy	face	came	out	of	the	bolster	in	which	it	was	buried	;
他的	伟大的	棕色的	毛茸茸	脸	来了	出去	的	这	支撑	在	哪个	它	曾是	埋葬	;

他那张棕色的大毛脸从埋着它的枕骨里露了出来；

[hi:; hi] [ðen] [θru:] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] [ænd; ənd] [sæt] ['ʌpraɪt] .

he	then	threw	over	his	other	leg	and	sat	upright	.
他	然后	扔	超过	他的	其他	腿	和	卫星	直立	.

然后他把另一条腿搭在另一条腿上，坐直了身子。

" [ɔ:l] [hændz] , [sɜ:r] ? "

"	All	hands	,	sir	?	"
"	全部	双手	,	先生	?	"

“长官，全体集合？”

" [jes] ; [lʊk] [ʃɑ:rp] , ['bəusən] .

"	Yes	;	look	sharp	,	bo'sun	.
"	是的	;	看	锋利的	,	博孙	.

“是的；打起精神来，水手长。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ɟɔːrt] [ænd; ənd][sed] , " [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ;

"	He	was	about	to	speak	,	but	stopped	short	and	said	,	"	Ay	,	ay	,	sir	;
"	他	曾是	关于	到	说话	,	但	停止	短的	和	说	,	"	哎	,	哎	,	先生	;

他正要开口说话，却突然停住，说道："是，是，先生；

" [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ['hɜːrid] [æft] .

"	whereupon	I	hurried	aft	.
"	于是	我	慌忙	后部	.

于是我赶紧跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][faɪv][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] .

It	was	twenty	minutes	past	five	by	the	clock	in	the	cuddy	.
它	曾是	二十	分钟	过去的	五	经过	这	钟	在	这	卡迪	.

船舱里的钟显示，当时是五点二十分。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [bɪn] ['rɪzn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [deks]

The	sun	had	been	risen	half	an	hour	,	and	was	already	warming	the	decks
这	太阳	有	到过	升起	一半	一个	小时	,	和	曾是	已经	变暖	这	甲板

.

:

.

太阳升起半小时了，甲板上已经开始升温。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [briːz] — [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] , [æz; əz] ['dʌklɪŋ]

But	there	was	a	fine	breeze	—	not	from	the	eastward	,	as	Duckling
但	那里	曾是	一个	美好的	微风	—	不是	从	这	向东	,	作为	小鸭

[hæd; həd] [sed] , -

had	said	,	44
有	说	,	-

但确实有一阵微风——并非像达克林所说的那样是从东边吹来的，44

[bʌt; bət] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [iːst] — [wɪtʃ] [brɔːt] [raɪp] , [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [smelz]

but	well	to	the	northward	of	east	—	which	brought	ripe	,	fresh	morning	smells
但	出色地	到	这	向北	的	东方	—	哪个	带来	成熟	,	新鲜的	早晨	气味

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	land	with	it	,
从	这	土地	和	它	,

但远在东方的北面——这带来了清晨大地散发的成熟、清新的气息。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [liːps] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

and	made	the	water	run	in	little	leaps	of	foam	against	the	ship's	side	.
和	制成	这	水	跑步	在	小的	跳跃	的	泡沫	反对	这	船的	边	.

水花四溅，激起阵阵泡沫，拍打着船舷。

['kæptɪn] ['kɑːksən][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,

Captain	Coxon	and	the	pilot	were	both	on	the	poop	,
队长	考克森	和	这	飞行员	是	两个都	在	这	船尾	,

考克森上尉和飞行员当时都坐在马桶上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɔːld] [aʊt] —

and	as	I	came	up	the	former	called	out	—
和	作为	我	来了	向上	这	以前的	称为	出去	—

当我走上前去时，前者喊道——

" [ɪz][ðə; ði] ['boʊsn] [ə'weɪk] [jet] ? "

"	Is	the	boatswain	awake	yet	?	"
"	是	这	水手长	醒	然而	?	"

水手长醒了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	"	I	answered	,	and	dived	into	my	cabin	to	finish	dressing	.
"	是的	,	先生	,	"	我	回答	,	和	潜水	进入	我的	舱	到	结束	敷料	.

"是的，先生，"我回答道，然后冲进我的船舱继续穿衣服。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] [saʊnd] ,

I	heard	the	boatswain's	pipe	sound	,
我	听到	这	水手长的	管道	声音	,

我听到了水手长的笛声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði][hændz][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] .

followed	by	the	roar	of	his	voice	summoning	the	hands	to	weigh	anchor	.
随后	经过	这	吼	的	他的	嗓音	召唤	这	双手	到	称重	锚	.

随后，他发出震耳欲聋的吼声，命令船员起锚起锚。

[maɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ] [went] .

My	station	was	on	the	forecastle	,	and	thither	I	went	.
我的	车站	曾是	在	这	前甲板	,	和	那里	我	去	.

我的工作地点在前甲板，我就去了那里。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz] [jet] ,

But	none	of	the	hands	had	emerged	as	yet	,
但	没有任何	的	这	双手	有	出现	作为	然而	,

但此时还没有一只手伸出来。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [siːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

the	only	man	seen	being	the	fellow	on	the	look	-	out	.
这	仅有的	男人	已见	存在	这	同伴	在	这	看	-	出去	.

唯一露面的男性是负责放哨的那名男子。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es][ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] :

All	about	us	the	outward	-	bound	vessels	were	taking	advantage	of	the	wind	:
全部	关于	我们	这	向外	-	边界	船只	是	采取	优势	的	这	风	:

我们周围的船只都在顺风航行：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ə'weɪ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃiːtɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər]

some	of	them	were	already	standing	away	,	others	were	sheeting	home	their
一些	的	他们	是	已经	常设	离开	,	其他的	是	薄片	家	他们的

['kænvəs] ;

canvas	;
帆布	;

他们中有些人已经站在远处，有些人则正在收拾行囊回家；

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windləsiz] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] Deal45

the	clanking	of	the	windlasses	was	incessant	,	and	several	Deal45
这	叮当作响	的	这	绞盘	曾是	不停歇	,	和	一些	Deal45

绞盘的叮当声不绝于耳，几台Deal45绞盘发出咔嗒咔嗒的响声。

['boʊts] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [lʌg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .

boats	were	driving	under	their	lugs	among	the	shipping	.
船	是	驾驶	在下面	他们的	凸耳	之中	这	船运	.

小船在货轮间穿梭，从它们的船舷下方驶过。

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [dʒʌmp] [bɪ'loʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

"	Mr	.	Royle	,	"	cried	out	the	captain	,	"	jump	below	,	will	you	,
"	先生	.	罗伊尔	,	"	哭	出去	这	队长	,	"	跳	以下	,	将要	你	,

“罗伊尔先生，”船长喊道，“跳下去，好吗？”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

and	see	what	those	fellows	are	about	.
和	看	什么	那些	伙伴们	是	关于	.

看看那些家伙是干什么的。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bɔːl] , " [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ! "

"	I	went	to	the	fore	-	scuttle	and	peered	into	it	,	bawling	,	"	Below	there	!	"
"	我	去	到	这	前	-	偷偷溜走	和	窥视	进入	它	,	嚎啕大哭	,	"	以下	那里	!	"

我走到前舷窗，往里张望，大喊：“下面有人！”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" There's no use singing out , " said a voice ;
" 有 不 使用 歌唱 出去 , " 说 一个 嗓音 ;

“唱歌也没用,”一个声音说道;

" [wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [wei] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɪt][tuː; tə]
" we don't mean to get the ship under way until you give us something fit to
" 我们 不 意思是 到 得到 这 船 在下面 方式 直到 你 给 我们 某物 合身 到
[iːt] . "
eat . "
吃 . "

“除非你们给我们提供像样的食物，否则我们不会让船起航。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [huː] [spoʊk] ?
" Who was that who spoke ?
" WHO 曾是 那 WHO 辐 ?

“刚才说话的是谁？”

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

" [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [maɪ][mæn] .
" Show yourself , my man .
" 展示 你自己 , 我的 男人 .

“出来吧，兄弟。”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] [ɪn]
" A fellow came and stood under the fore - scuttle , and looking up , said in
" 一个 同伴 来了 和 站立 在下面 这 前 - 偷偷溜走 , 和 寻找 向上 , 说 在
[ə; eɪ][boʊld] , [dɪ'faɪənt] [wei] —
a bold , defiant way —
一个 大胆的 , 桀骜不驯 方式 —

“一个人走过来，站在船首舷窗下，抬头望着，用一种大胆挑衅的语气说道——

" [aɪ] [spoʊk] — - [bɪl] ['mɑːliŋ] , ['eɪb(ə)l] ['siːmən] . - "
" I spoke — ' Bill Marling , able seaman . ' "
" 我 辐 — - 账单 马林 , 有能力的 水手 . - "

我开口说道：“比尔·马林，一名合格的水手。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ? "
" Am I to tell the captain that you refuse to turn to ? "
" 是 我 到 告诉 这 队长 那 你 拒绝 到 转动 到 ? "

“难道我要告诉船长你拒绝向他求助吗？”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wiːd] ['ræðər] [hæv; həv][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][wʌn]
" Ay , and tell him we'd rather have six months of chokee than one
" 哎 , 和 告诉 他 我们会 相当 有 六 几个月 的 - 比 一
['maʊθfʊl] [ʌv; əv] his46
mouthful of his46
一口气 的 his46

“哎，告诉他，我们宁愿被毒死六个月，也不愿尝他那46口毒药。”

[dæmd] [prə'vɪʒnz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp]
damned provisions , " he answered ; and immediately a lot of voices took up
该死的 条款 , " 他 回答 ; 和 立即地 一个 很多 的 声音 采取 向上
[ðə; ði] [θiːm] ,
the theme ,
这 主题 ,

“该死的物资,”他回答道；随即，许多人附和起来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][dɪ'lɪvər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

and	as	I	left	the	forecastle	to	deliver	the	message	,
和	作为	我	左边	这	前甲板	到	递送	这	信息	,

当我离开前甲板去传达信息时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][men] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd][ə'bjuːzɪŋ][ˌjuː 'es][ɔːl] ['vaɪələntli] , [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [pər'tɪkjələrli]

I	heard	the	men	cursing	and	abusing	us	all	violently	,	the	foreigners	particularly
我	听到	这	男人	咒骂	和	滥用	我们	全部	暴力	,	这	外国人	特别

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
一	那	是	,

我听到那些男人对我们所有人进行粗暴的辱骂和虐待，尤其是对外国人——也就是说，

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

the	Portuguese	and	a	Frenchman	,
这	葡萄牙语	和	一个	法国人	,

葡萄牙人和一位法国人，

[huː] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['niːgroʊ] — ['swerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd][wɜːrst] ['ɪŋglɪʃ]

who	was	half	a	negro	—	swearing	in	the	worst	English	words	and	worst	English
WHO	曾是	一半	一个	黑人	—	咒骂	在	这	最差	英语	字	和	最差	英语

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] .

pronunciation	,	shrilly	and	fiercely	.
发音	,	尖锐地	和	激烈地	.

他有一半黑人血统——用最糟糕的英语词汇和最糟糕的英语发音，尖锐而凶狠地咒骂着。

['kɑːksən] ['prɪti] [wel] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Coxon	pretty	well	knew	what	was	coming	.
考克森	漂亮的	出色地	知道	什么	曾是	未来	.

考克森很清楚接下来会发生什么。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][menz]

He	and	Duckling	stood	together	on	the	poop	,	and	I	delivered	the	men's
他	和	小鸭	站立	一起	在	这	船尾	,	和	我	发表	这	男士

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

message	from	the	quarter	-	deck	.
信息	从	这	四分之一	-	甲板	.

他和达克林一起站在船尾，我从后甲板上传达了男人们的信息。

['kɑːksən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd][kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Coxon	was	in	a	great	rage	and	quite	pale	with	it	.
考克森	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	和	相当	苍白	和	它	.

考克森勃然大怒，脸色苍白。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['devəlɪʃ] .

The	expression	in	his	face	was	really	devilish	.
这	表达	在	他的	脸	曾是	真的	恶魔般的	.

他脸上的表情真是邪恶极了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'keɪm] ['blʌdləs] ,

His	lips	became	bloodless	,
他的	嘴唇	成为	无血	,

他的嘴唇变得苍白无血色，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ['teɪkɪŋ]

and	when	he	glanced	his	eyes	around	and	saw	the	other	ships	taking
和	什么时候	他	瞥了一眼	他的	眼睛	大约	和	锯	这	其他	船舶	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [briːz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

advantage	of	the	fine	breeze	and	sailing	away	,
优势	的	这	美好的	微风	和	帆船	离开	,

当他环顾四周，看到其他船只都趁着微风扬帆远航时，

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

he	seemed	deprived	of	speech	.
他	似乎	被剥夺的	的	演讲	.

他似乎失去了说话的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjʊri] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] in47

He	had	sense	enough	,	however	,	with	all	his	fury	,	to	know	that	in47
他	有	感觉	足够的	,	然而	,	和	全部	他的	愤怒	,	到	知道	那	in47

然而，尽管他怒火中烧，但他仍然有足够的理智知道，在47

[ðɪs] [keɪs] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] .

this	case	no	good	could	come	from	passion	.
这	案件	不	好的	可以	来	从	热情	.

激情在这种情况下不会带来任何好处。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bræs] [reɪl][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

He	seized	the	brass	rail	with	both	hands	,
他	查获	这	黄铜	轨	和	两个都	双手	,

他双手抓住黄铜栏杆，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['nɪrər] .

and	made	a	gesture	with	his	head	to	signify	that	I	should	draw	nearer	.
和	制成	一个	手势	和	他的	头	到	表示	那	我	应该	画	更近	.

他点头示意我靠近。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [sɜːr] ? "

"	Who	was	the	man	who	gave	you	that	message	,	sir	?	"
"	WHO	曾是	这	男人	WHO	给予	你	那	信息	,	先生	?	"

“先生，是谁给您带的口信？”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [bɪl] ['mɑːliŋ] . "

"	A	fellow	who	called	himself	Bill	Marling	.	"
"	一个	同伴	WHO	称为	他自己	账单	马林	.	"

“一个自称比尔·马林的人。”

" [duː] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['foʊksl] ? "

"	Do	they	refuse	to	leave	the	forecastle	?	"
"	做	他们	拒绝	到	离开	这	前甲板	?	"

“他们拒绝离开前甲板吗？”

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [weɪ] . "

"	They	refuse	to	get	the	ship	under	way	.	"
"	他们	拒绝	到	得到	这	船	在下面	方式	.	"

“他们拒绝让船起航。”

" [ɪz] [ðə; ði] ['boʊsn] [ˌdɪsə'fektɪd] ? "

"	Is	the	boatswain	disaffected	?	"
"	是	这	水手长	心怀不满的	?	"

水手长心怀不满吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][menz][maɪndz] .

"	No	,	sir	;	but	I	fancy	he	knows	the	men's	minds	.
"	不	,	先生	;	但	我	想要	他	知道	这	男士	思想	.

“不，先生；但我认为他了解这些人的想法。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] .

"	He	turned	to	Mr	.	Duckling	.
"	他	转向	到	先生	.	小鸭	.

他转向达克林先生。

" [ɪf] [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪz] [saʊnd] , [wi:; wi] [fɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	If	the	boatswain	is	sound	,	we	four	ought	to	be	able	to	make	the
"	如果	这	水手长	是	声音	,	我们	四	应该	到	是	有能力的	到	制作	这

['skaʊndrəlz] [tɜ:rn][tu:; tə] .

scoundrels	turn	to	.
无赖	转动	到	.

“如果水手长身体健康，我们四个人应该能够让这些恶棍转向。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hænd] [faɪt] — [fɔ:r] [ə'genst] [twelv] ,

"	This	was	like	suggesting	a	hand	to	hand	fight	—	four	against	twelve	,
"	这	曾是	喜欢	建议	一个	手	到	手	斗争	—	四	反对	十二	,

“这就像建议进行一场徒手搏斗——四个人对十二个人，

[ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	Duckling	had	the	sense	to	hold	his	tongue	.
和	小鸭	有	这	感觉	到	抓住	他的	舌头	.

而小鸭子则明智地保持沉默。

[ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] , -

The	boatswain	was	standing	near	the	long	-	boat	,	48
这	水手长	曾是	常设	靠近	这	长的	-	船	,	-

水手长站在长艇附近，48

['lʊkɪŋ] [æft] , [ænd; ənd]['kɑ:ksən] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [li:d] [ðə; ði][men][æft] .

looking	aft	,	and	Coxon	suddenly	called	to	him	,	"	Lead	the	men	aft	.
寻找	后部	,	和	考克森	突然	称为	到	他	,	"	带领	这	男人	后部	.

他向后望去，考克森突然喊道：“带领弟兄们到后面去。”

" [aɪ] [naʊ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][get][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ;

"	I	now	thought	proper	to	get	upon	the	poop	;
"	我	现在	想法	恰当的	到	得到	之上	这	船尾	;

“我当时觉得应该爬到粪便上去；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði][men] [keɪm] [æft][ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] .

and	in	a	short	time	the	men	came	aft	in	twos	and	threes	.
和	在	一个	短的	时间	这	男人	来了	后部	在	二	和	三	.

不久，男人们三三两两地跟了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn][ɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [fɔ:r] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən] , [ðə; ði] [kʊk] ,

They	were	thirteen	in	all	,	including	the	carpenter	,	four	ordinary	seamen	,	the	cook	,
他们	是	十三	在	全部	,	包括	这	木匠	,	四	普通的	海员	,	这	厨师	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [meit] .

and	the	cook's	mate	.
和	这	库克的	伴侣	.

他们一共十三人，包括木匠、四名普通水手、厨师和厨师的助手。

[ðə; ði] ['boʊsn] [kept] ['fɔ:rwərd] .

The	boatswain	kept	forward	.
这	水手长	保留	向前	.

水手长继续向前走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpstən][dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ['menməst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][men] [ə'sembld] .

There	was	a	capstan	just	abaft	the	mainmast	,	and	here	the	men	assembled	.
那里	曾是	一个	绞盘	只是	后方	这	主桅杆	,	和	这里	这	男人	组装	.

主桅杆后方有一个绞盘，水手们就聚集在这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mu:v] [wʌnz] ['grævəti] ,

There	was	not	much	in	the	situation	to	move	one's	gravity	,
那里	曾是	不是	很多	在	这	情况	到	移动	一个人的	重力	,

在这种情况下，没有什么能改变重力的因素。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

and	yet	I	could	scarcely	forbear	smiling	when	I	looked	down	upon	their	faces
和	然而	我	可以	几乎	忍耐	微笑	什么时候	我	看起来	向下	之上	他们的	面孔

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [soʊ] ['veriəs] [ɪn][kaɪnd] ,

fraught	with	expressions	so	various	in	kind	,
充满危机	和	表达式	所以	各种各样的	在	种类	,

然而，当我俯视他们脸上丰富多彩的表情时，我几乎忍不住微笑起来。

[ðoʊ] [ɔːl] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] .

though	all	denoting	the	same	feelings	.
尽管	全部	表示	这	相同的	情怀	.

虽然都表达了相同的情感。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['regjələr][oʊld]['steɪdʒərz] , ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðer; ðər]

Some	were	regular	old	stagers	,	fellows	who	had	been	to	sea	all	their
一些	是	常规的	老的	舞台搭建者	,	伙伴们	WHO	有	到过	到	海	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

有些是普通的资深海员，他们一辈子都在海上漂泊。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ber] [ɑːrmz] [tæ'tuːd] [wɪð; wɪθ] ['kruːsəfɪks] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

with	great	bare	arms	tattooed	with	crucifixes	,	bracelets	,	and	other	such	devices	,
和	伟大的	裸	武器	纹身	和	十字架	,	手镯	,	和	其他	这样的	设备	,

他有着粗壮的裸露双臂，上面纹着十字架、手镯和其他类似的图案。

[ɪn]['kænvəs][ɔːr] ['blæŋkɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['flænl] ['ʃɜːts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [belt] [ænd; ənd]

in	canvas	or	blanket	breeches	and	flannel	shirts	,	with	the	invariable	belt	and
在	帆布	或者	毯子	马裤	和	绒布	衬衫	,	和	这	不变的	腰带	和

[naɪf] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] . -

knife	around	their	middle	.	49
刀	大约	他们的	中间	.	-

他们身穿帆布或毛毯制成的马裤和法兰绒衬衫，腰间总是系着腰带，别着刀。49

[sʌm; səm] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][æn; ən]

Some	,	to	judge	from	their	clothes	,	had	evidently	signed	articles	in	an
一些	,	到	法官	从	他们的	衣服	,	有	显然	签名	文章	在	一个

['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

almost	destitute	condition	,
几乎	贫困	状况	,

从他们的衣着判断，有些人显然是在近乎赤贫的情况下签署了合同。

[ðer; ðər] [kloʊðz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] ['suːts][ʌv; əv] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

their	clothes	being	complete	suits	of	patches	,	and	their	faces	pale	and	thin	.
他们的	衣服	存在	完全的	西装	的	补丁	,	和	他们的	面孔	苍白	和	薄的	.

他们的衣服全是补丁，脸色苍白消瘦。

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'sesɪvli] ['dɜːrti] ;

The	foreigners	were	,	of	course	,	excessively	dirty	;
这	外国人	是	,	的	课程	,	过度	肮脏的	;

这些外国人当然非常脏；

[ænd; ənd][ðə; ði] " - " ['wʌndərfəli] ['ʌgli] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	"	Portugee's	"	wonderfully	ugly	countenance	was	hardly	improved	by	the
和	这	"	-	"	太棒了	丑陋的	面容	曾是	几乎	改进	经过	这

[staʊt] ['sɪlvər] ['iəriŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] .

stout	silver	earrings	with	which	his	long	ears	were	ornamented	.
肥硕	银	耳环	和	哪个	他的	长的	耳朵	是	装饰	.

而“葡萄牙人”那丑陋不堪的面容，并没有因为长耳朵上戴着的那对粗壮的银耳环而有所改善。

[ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][mɜːrθ][ɪn][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət]

The	first	movement	of	mirth	in	me	,	however	,	was	but
这	第一的	移动	的	欢笑	在	我	,	然而	,	曾是	但

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

transient	.
瞬态	.

然而，我心中最初的喜悦却转瞬即逝。

['pɪti] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Pity	came	uppermost	in	a	few	moments	.
遗憾	来了	最上层	在	一个	很少	时刻	.

片刻之后，怜悯之情占据了上风。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,

I	do	think	there	is	something	touching	in	the	simplicity	of	sailors	,
我	做	思考	那里	是	某物	接触	在	这	简单	的	水手们	,

我确实觉得水手们的淳朴生活中有某种令人感动之处。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['griːvəns] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]

in	the	childlike	way	in	which	they	go	about	to	explain	a	grievance	and	get	it
在	这	孩子气	方式	在	哪个	他们	去	关于	到	解释	一个	不满	和	得到	它

[rɪ'drest] .

redressed	.
纠正	.

他们像孩子一样去解释自己的不满并寻求解决之道。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ;

They	have	few	words	and	little	experience	outside	the	monotonous	life	they	follow	;
他们	有	很少	字	和	小的	经验	外部	这	单调	生活	他们	跟随	;

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪl] ,

they	express	themselves	ill	,
他们	表达	他们自己	患病的	,

他们语言匮乏，生活单调乏味，缺乏经验；他们表达能力很差。

[ɑːr; ər] [səb'duːd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

are	subdued	by	a	harsh	discipline	on	board	,
是	低沉的	经过	一个	残酷的	纪律	在	木板	,

受到船上严苛纪律的约束

[ɔːr][baɪ][ækts][ʌv; əv] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ə'ʃɔːr] ;

or	by	acts	of	cruelty	which	could	not	be	tolerated	in	any	kind	of	service	ashore	;
或者	经过	行为	的	残酷	哪个	可以	不是	是	容忍	在	任何	种类	的	服务	岸上	;

或者实施任何岸上服务都无法容忍的残忍行为；

the50

the50
the50

50

['veri] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]['sædiʤiz][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn]

very	negroes	and	savages	of	distant	countries	have	more	interest	taken	in
非常	黑人	和	野蛮人	的	遥远	国家	有	更多的	兴趣	已采取	在

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['seɪləz] ,

them	by	the	people	of	England	than	sailors	,
他们	经过	这	人们	的	英格兰	比	水手们	,

英国人对遥远国度的黑人和野蛮人比对水手们更感兴趣。

[fɔːr; fər] [huːm] ['skersli] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɪg'zɪsts] ; [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	whom	scarcely	a	charity	exists	;	the	laws	which	deal	with	their
为了	谁	几乎	一个	慈善机构	存在	;	这	法律	哪个	交易	和	他们的

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɑːr; ər] [ˌʌnˌnesə'serəli] [sɪ'vɪr] ;

insubordination	are	unnecessarily	severe	;
不服从	是	不必要的	严重	;

对他们而言，几乎没有任何慈善可言；处理他们不服从行为的法律过于严苛；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

and	of	the	persons	who	are	appointed	to	inquire	into	the	causes	of
和	的	这	人	WHO	是	任命	到	查询	进入	这	原因	的

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

insubordination	,
不服从	,

以及被任命调查不服从行为原因的人员，

[skers] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['sɪmpəθi] , [ɔːr] [dis'intrəstidnis]

scarce	five	in	the	hundred	are	qualified	by	experience	,	sympathy	,	or	disinterestedness
稀少	五	在	这	百	是	合格的	经过	经验	,	同情	,	或者	无私

[tuː; tə][duː] ['seɪləz] ['dʒʌstɪs] .

to	do	sailors	justice	.
到	做	水手们	正义	.

一百个人中，只有不到五个人凭借经验、同情心或公正性，有资格公正地评价水手。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men]

Some	such	thoughts	as	these	were	in	my	mind	as	I	stood	watching	the	men
一些	这样的	想法	作为	这些	是	在	我的	头脑	作为	我	站立	观看	这	男人

[ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

on	the	quarter	-	deck	.
在	这	四分之一	-	甲板	.

我站在后甲板上看着水手们，脑海里浮现出诸如此类的想法。

['kɑːksən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪl] , [sed] ,

Coxon	,	with	his	hands	still	clutching	the	rail	,	said	,
考克森	,	和	他的	双手	仍然	紧握	这	轨	,	说	,

科克森双手仍紧紧抓着栏杆，说道：

" [ðə; ði] ['boʊsn] [hæz; həz] [paɪpt] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [weɪ] .

"	The	boatswain	has	piped	you	out	to	get	the	ship	under	way	.
"	这	水手长	有	管道	你	出去	到	得到	这	船	在下面	方式	.

“水手长已经吹笛示意你起航了。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?

Do	you	refuse	?
做	你	拒绝	?

你拒绝吗?

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [bɪl] ['mɑːlɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] .

"	The	man	named	Bill	Marling	made	a	step	forward	.
"	这	男人	命名	账单	马林	制成	一个	步	向前	.

名叫比尔·马林的人向前迈出了一步。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm; ɪm] ['spoʊksmən] .

The	men	had	evidently	constituted	him	spokesman	.
这	男人	有	显然	构成	他	发言人	.

这些人显然已经推举他为发言人。

" [wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [hɪr] [ʃɪp] , " -

"	We	don't	mean	to	work	this	here	ship	,	"	51
"	我们	不	意思是	到	工作	这	这里	船	,	"	-

“我们无意在这艘船上工作，”51

[sed] [hiː; hi] , " [ʌn'tɪl] ['betər] [fuːd] [ɪz] [pʊt] [ə'bɔːrd] .

said	he	,	"	until	better	food	is	put	aboard	.
说	他	,	"	直到	更好的	食物	是	放	船上	.

他说："直到船上提供更好的食物为止。"

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][dɔːgz] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrk] [stɪŋks] ,

The	biscuits	are	not	fit	for	dogs	;	and	I	say	that	the	pork	stinks	,
这	饼干	是	不是	合身	为了	狗	;	和	我	说	那	这	猪肉	臭气熏天	,

这些饼干不适合狗吃；而且我觉得猪肉很臭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ɪz] [grɪts] . "

and	that	the	molasses	is	grits	.	"
和	那	这	糖蜜	是	粗玉米粉	.	"

而糖蜜就是粗玉米粉。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]

"	That's	the	truth	,	"	said	a	voice	;	and	the	Portuguese	nodded	and
"	那就是	这	真相	,	"	说	一个	嗓音	;	和	这	葡萄牙语	点头	和

[dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['vaɪələntli] .

gesticulated	violently	.
做手势	暴力	.

"那才是事实，"一个声音说道；葡萄牙人点头并剧烈地比划着。

" [juː; jʊ] ['blækˌgɑrdz] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [self] - [kən'troʊl] .

"	You	blackguards	!	"	burst	out	the	captain	,	losing	all	self	-	control	.
"	你	黑帮	!	"	爆裂	出去	这	队长	,	输	全部	自己	-	控制	.

"你们这些恶棍！"队长怒吼道，彻底失去了理智。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][dɔːgz] ?

"	What	do	you	know	about	food	for	dogs	?
"	什么	做	你	知道	关于	食物	为了	狗	?

你对狗粮了解多少?

[jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dɔːgz][tuː; tə] [noʊ] .

You're	not	as	good	as	dogs	to	know	.
你是	不是	作为	好的	作为	狗	到	知道	.

你连狗都不如。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Aren't	you	shipped	out	of	filthy	Ratcliffe	Highway	lodgings	,
不是	你	已发货	出去	的	污秽	拉特克利夫	公路	住宿	,

你不是已经从肮脏的拉特克利夫公路旅馆搬出来了吗?

[wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz]

where	the	ship's	bread	and	meat	and	molasses	would	be	eaten	by	you	as
在哪里	这	船的	面包	和	肉	和	糖蜜	会	是	吃	经过	你	作为

[dæmd] [faɪn] ['lʌkʃəriz] ,

damned	fine	luxuries	,
该死的	美好的	奢侈品	,

船上的面包、肉和糖蜜，对你来说都是极其珍贵的奢侈品。

[juː; jʊ] ['lʌbɝz] ?

you	lubbers	?
你	笨蛋	?

你们这些笨蛋?

[tɜːrn] [tuː; tə][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['wɪndləs] , [ɔːr] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] !

Turn	to	at	once	and	man	the	windlass	,	or	I'll	find	a	way	to	make	you	!
转动	到	在	一次	和	男人	这	绞盘	,	或者	患病的	寻找	一个	方式	到	制作	你	!

"

"

"

立刻转身去操作绞盘，否则我会让你付出代价!

" [wiː; wi] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

"	We	say	,	"	said	the	spokesman	,	pulling	a	biscuit	out	of	his	bosom	and
"	我们	说	,	"	说	这	发言人	,	拉	一个	饼干	出去	的	他的	怀	和

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

holding	it	up	,
保持	它	向上	,

“我们说，”发言人说着，从胸口掏出一块饼干举了起来。

" [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['betər] [bred] [ðæn; ðən]

"	that	we	don't	mean	to	work	the	ship	until	you	give	us	better	bread	than
"	那	我们	不	意思是	到	工作	这	船	直到	你	给	我们	更好的	面包	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

“除非你们给我们更好的面包，否则我们不会在这艘船上工作。”

-

It's52

-

现在是52

['moʊldi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wiːvɪlz] .

mouldy	and	full	of	weevils	.
发霉的	和	满的	的	象鼻虫	.

发霉且满是象鼻虫。

[pʊt] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Put	the	bread	in	the	sun	,	and	see	the	worms	crawl	out	of	it	.	"
放	这	面包	在	这	太阳	,	和	看	这	蠕虫	爬行	出去	的	它	.	"

把面包放在阳光下，看看虫子会从里面爬出来。

" [wɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌdi] [bred] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [iːt] ['auən] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ]

"	Will	the	skipper	pitch	the	cuddy	bread	overboard	and	eat	ourn	?	"	demanded	a
"	将要	这	船长	沥青	这	卡迪	面包	落水	和	吃	我们的	?	"	要求	一个

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“船长会不会把船舱里的面包扔到海里去吃我们自己的？”一个声音问道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌdi] [miːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

"	And	the	cuddy	meat	along	with	it	!	"	exclaimed	a	man	,	a	short	,
"	和	这	卡迪	肉	沿着	和	它	!	"	惊呼	一个	男人	,	一个	短的	,

“还有里面的肉！”一个矮个子男人喊道。

['paʊərfəli] [bɪlt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɪsp] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wʊli] [her] ,

powerfully	built	fellow	with	a	crisp	black	beard	and	woolly	hair	,
强大的	建造	同伴	和	一个	脆	黑色的	胡须	和	毛茸茸的	头发	,

身材魁梧，留着浓密的黑色胡须和卷曲的头发。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .

holding	up	a	piece	of	pork	on	the	blade	of	a	knife	.
保持	向上	一个	片	的	猪肉	在	这	刀刃	的	一个	刀	.

用刀刃夹起一块猪肉。

" [let] ['kæptɪn] ['kɑːksən] [smel] [ðɪs] .

"	Let	Captain	Coxon	smell	this	.
"	让	队长	考克森	闻	这	.

让考克森上尉闻闻这个。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

"	The	captain	looked	at	them	for	a	few	moments	with	flashing	eyes	,
"	这	队长	看起来	在	他们	为了	一个	很少	时刻	和	闪烁	眼睛	,

船长目光锐利地看了他们几秒钟，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [æft][wɪð; wɪθ] ['dʌklɪŋ] .

then	turned	and	walked	right	aft	with	Duckling	.
然后	转向	和	步行	正确的	后部	和	小鸭	.

然后转身，跟着小鸭子向后走去。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ,

Here	they	were	joined	by	the	pilot	,
这里	他们	是	加入	经过	这	飞行员	,

飞行员也加入了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['læstɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

and	a	discussion	took	place	among	them	that	lasted	some	minutes	.
和	一个	讨论	采取	地方	之中	他们	那	持续	一些	分钟	.

他们之间进行了几分钟的讨论。

['miːnwaɪl] [aɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [puːp] .

Meanwhile	I	paced	to	and	fro	athwart	the	poop	.
同时	我	踱步	到	和	弗	横穿	这	船尾	.

与此同时，我在粪便周围来回踱步。

[ðə; ði][men] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd]

The	men	talked	in	low	tones	among	themselves	,	but	none	of	them	seemed
这	男人	谈话	在	低的	音调	之中	他们自己	,	但	没有任何	的	他们	似乎

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

disposed	to	give	in	.
处置	到	给	在	.

男人们低声交谈着，但似乎没有人愿意让步。

[fɔːr; fər][maɪ] own53

For	my	own53
为了	我的	own53

就我自己而言53

[pɑːrt] , [aɪ] ['ræðər] ['fænsɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz]

part	,	I	rather	fancied	that	though	their	complaint	of	the	provisions	was
部分	,	我	相当	幻想	那	尽管	他们的	抱怨	的	这	条款	曾是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

justifiable	enough	,
合理的	足够的	,

一方面，我倒觉得，尽管他们对这些规定的抱怨不无道理，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'vænst] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	was	advanced	rather	as	a	sound	excuse	for	declining	to	sail	with	a
它	曾是	先进的	相当	作为	一个	声音	原谅	为了	下降	到	帆	和	一个

['skɪpər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [meɪt] [huːz] [bɪ'heɪvjər] [soʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld]

skipper	and	chief	mate	whose	behaviour	so	far	towards	them	was	a	very	mild
船长	和	首席	伴侣	谁	行为	所以	远的	向	他们	曾是	一个	非常	温和的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli]

suggestion	of	the	treatment	they	might	expect	when	they	should	be	fairly
建议	的	这	治疗	他们	可能	预计	什么时候	他们	应该	是	相当

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

这与其说是拒绝与船长和大副一起航行，不如说是一个合理的借口。迄今为止，船长和大副对待他们的态度，仅仅让他们对真正出海后可能受到的待遇有了非常温和的预兆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tuː] [menz] ['paʊər] .

and	in	these	two	men's	power	.
和	在	这些	二	男士	力量	.

而这一切都掌握在这两个人手中。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ri'maːks] [meɪd] [ə'baʊt]

I	heard	my	name	mentioned	among	them	and	one	or	two	remarks	made	about
我	听到	我的	姓名	提及	之中	他们	和	一	或者	二	评论	制成	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我听到他们提到了我的名字，还听到了一两句关于我的评论。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] .

but	not	uncomplimentary	.
但	不是	不恭维的	.

但并非贬义。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ,

The	cook	had	probably	told	them	I	was	well	-	disposed	,
这	厨师	有	大概	讲述	他们	我	曾是	出色地	-	处置	,

厨师可能告诉过他们我为人友善。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [hə'ræŋd] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ]

and	I	believe	that	some	of	them	would	have	harangued	me	had	I
和	我	相信	那	一些	的	他们	会	有	训斥	我	有	我

[ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

appeared	willing	to	listen	.
出现	愿意的	到	听	.

我相信，如果我表现得愿意倾听，他们中的一些人就会对我进行一番长篇大论的指责。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

Presently	Mr	.	Duckling	left	the	captain	and	ordered	the	men	to	go	forward	.
目前	先生	.	小鸭	左边	这	队长	和	订购	这	男人	到	去	向前	.

这时，达克林先生离开了船长，命令士兵们向前走。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	then	called	the	boatswain	,	and	turning	to	me	,
他	然后	称为	这	水手长	,	和	转弯	到	我	,

然后他叫来了水手长，转过身来对我说：

[sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] [waɪlst] [hiː; hi]

said	that	I	was	to	be	left	in	charge	of	the	ship	with	the	pilot	whilst	he
说	那	我	曾是	到	是	左边	在	收费	的	这	船	和	这	飞行员	而	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'ʃɔːr] . -

and	the	captain	went	ashore	.	54
和	这	队长	去	岸上	.	-

他说，他和船长上岸的时候，要留下我和引航员负责看管这艘船。54

[ðə; ði] ['boʊsn] [keɪm] [æft][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt] [wɪtʃ] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]

The	boatswain	came	aft	and	got	into	the	quarter	-	boat	which	Duckling	and	I
这	水手长	来了	后部	和	得到	进入	这	四分之一	-	船	哪个	小鸭	和	我

['loʊɝd] ;

lowered	;
降低	;

水手长走到船尾，坐进了我和小鸭子放下的那艘小艇；

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [toʊd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['peɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

and	I	then	towed	her	by	her	painter	to	the	gangway	,
和	我	然后	被拖走	她	经过	她	画家	到	这	舷梯	,

然后我让她的油漆工把她拖到舷梯上。

[wer] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] .

where	Duckling	and	the	captain	got	into	her	.
在哪里	小鸭	和	这	队长	得到	进入	她	.

小鸭子和船长在那里和她发生了关系。

[æz; əz][noʊ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kən'siːv] [wʌt] [kɔːrs] ['kæptɪn]

As	no	signal	was	hoisted	I	was	at	a	loss	to	conceive	what	course	Captain
作为	不	信号	曾是	吊起	我	曾是	在	一个	损失	到	构想	什么	课程	队长

['kɑːksən] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .

Coxon	proposed	to	adopt	.
考克森	建议的	到	采纳	.

由于没有升起信号，我完全无法想象考克森上尉打算采取什么行动。

['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [waɪl] ['kɑːksən] [stiəd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Duckling	and	the	boatswain	each	took	an	oar	while	Coxon	steered	,	and	away
小鸭	和	这	水手长	每个	采取	一个	桨	尽管	考克森	转向	,	和	离开

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

小鸭子和水手长一人拿了一根桨，考克森掌舵，他们就出发了。

[saʊsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] [lænd] [briːz] [hæd; həd][set] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

sousing	over	the	little	waves	which	the	fresh	land	breeze	had	set	running	along	the
浸泡	超过	这	小的	波浪	哪个	这	新鲜的	土地	微风	有	放	跑步	沿着	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

沐浴在清新的陆风吹起的波浪上，波浪沿着水面荡漾。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ['æŋkərz] [ʌp] , [ænd; ənd]

By	this	time	all	the	outward	-	bound	ships	had	got	their	anchors	up	,	and
经过	这	时间	全部	这	向外	-	边界	船舶	有	得到	他们的	锚	向上	,	和

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

were	standing	down	Channel	.
是	常设	向下	渠道	.

此时，所有出海的船只都已起锚，停泊在海峡中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] ['smɑːrtli] [wɜːr; wər] [wel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrlənd] ,

Some	of	them	which	had	got	away	smartly	were	well	around	the	Foreland	,
一些	的	他们	哪个	有	得到	离开	聪明地	是	出色地	大约	这	福兰	,

其中一些逃脱得当的人已经绕到了福尔兰半岛附近。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	we	were	the	only	one	of	them	all	that	still	kept	the	ground	.
和	我们	是	这	仅有的	一	的	他们	全部	那	仍然	保留	这	地面	.

而我们是唯一一个仍然坚守阵地的人。

['kæptɪn] [kɑːksənz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

Captain	Coxon's	rage	and	disappointment	were	,	of	course	,	intelligible	enough	;
队长	考克森	愤怒	和	失望	是	,	的	课程	,	可理解的	足够的	;

科克森上尉的愤怒和失望当然是可以理解的；

[fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['kredɪt] — [aɪ] mean55

for	time	to	him	was	not	only	money	,	but	credit	—	I	mean55
为了	时间	到	他	曾是	不是	仅有的	钱	,	但	信用	—	我	mean55

对他来说，时间不仅是金钱，更是信誉——我的意思是55

[ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] [wʊd] [ɪm'pruːv]

that	every	day	he	could	save	in	making	the	run	to	Valparaiso	would	improve
那	每一个	天	他	可以	节省	在	制作	这	跑步	到	瓦尔帕莱索	会	提升

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] - [ˌestɪ'meɪʃn] .

him	in	his	employers	'	estimation	.
他	在	他的	雇主	-	估算	.

他觉得，如果能节省一天的时间去瓦尔帕莱索，就能提高他在雇主眼中的评价。

[ðə; ði] [men] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [æt; ət][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [boʊt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

The	men	peered	over	the	bulwarks	at	the	departing	boat	,	wondering	what	the
这	男人	窥视	超过	这	堡垒	在	这	离开	船	,	好奇	什么	这

['skɪpər] [wʊd] [duː] .

skipper	would	do	.
船长	会	做	.

男人们从舷墙上探出头，望着离去的船只，想知道船长会怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

There	was	a	tide	running	to	the	southward	,
那里	曾是	一个	潮	跑步	到	这	向南	,

当时正值南潮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] ['sænwɪtʃ] .

and	they	had	to	keep	the	boat	heading	towards	Sandwich	.
和	他们	有	到	保持	这	船	标题	向	三明治	.

他们必须让船保持驶向桑威治的航向。

[strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ,

Strong	as	the	boatswain	was	,
强的	作为	这	水手长	曾是	,

尽管水手长力气很大，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɔːr] ['dʌklɪŋ] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed]

I	could	see	what	a	much	stronger	oar	Duckling	pulled	by	the	way	the	boat's	head
我	可以	看	什么	一个	很多	更强	桨	小鸭	拉	经过	这	方式	这	船的	头

[swəːvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [stroʊks] .

swerved	under	his	strokes	.
急转弯	在下面	他的	笔画	.

从鸭子划桨时船头的摆动可以看出，鸭子划桨的力量要大得多。

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['paɪlət] ,

I	stood	watching	them	for	some	time	and	then	joined	the	pilot	,
我	站立	观看	他们	为了	一些	时间	和	然后	加入	这	飞行员	,

我站在那里看了他们一会儿，然后上了飞行员的队伍。

[huː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

who	had	lighted	a	pipe	and	sat	smoking	on	the	taffrail	.
WHO	有	照明	一个	管道	和	卫星	吸烟	在	这	船尾栏杆	.

他点燃了一根烟斗，坐在船尾栏杆上抽烟。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][nɑːd] , ['biːɪŋ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] ['kɑːksən][wʌz; wəz][nɑːt]

He	gave	me	a	civil	nod	,	being	well	-	disposed	enough	now	that	Coxon	was	not
他	给予	我	一个	民用	点头	,	存在	出色地	-	处置	足够的	现在	那	考克森	曾是	不是

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他礼貌地点了点头，既然考克森不在，他现在心情也还不错。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'fjuːzɪŋ] [wɜːrk] [wen]

and	made	some	remark	about	the	awkwardness	of	the	men	refusing	work	when
和	制成	一些	评论	关于	这	尴尬	的	这	男人	拒绝	工作	什么时候

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .

the	breeze	was	so	good	.
这	微风	曾是	所以	好的	.

他还评论说，在微风这么好的情况下，男人们却拒绝工作，这很尴尬。

" [truː] , " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	True	,	"	said	I	;	"	but	I	think	you'll	find	that	the	magistrates	will	give	it	in
"	真的	,	"	说	我	;	"	但	我	思考	你会	寻找	那	这	地方法官	将要	给	它	在

their56

their56

their56

“没错，”我说；“但我认为你会发现地方官们会在他们的56中予以批准。”

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

恩惠。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] .

There's	some	mistake	about	the	ship's	stores	.
有	一些	错误	关于	这	船的	商店	.

船上的物资储备似乎有些错误。

[sʌtʃ] [bred] [æz; əz][ðə; ði] [men] [hæv; həv][hæd; həd] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə]

Such	bread	as	the	men	have	had	served	out	to	them	ought	never	to
这样的	面包	作为	这	男人	有	有	服务	出去	到	他们	应该	绝不	到

[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

have	been	put	on	board	,
有	到过	放	在	木板	,

这些人吃到的那种面包根本不应该被带上船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [hæz; həz] [oʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [its] [ɔːl] [ə'laɪk] . "

and	the	steward	has	owned	to	me	that	it's	all	alike	.	"
和	这	管家	有	拥有	到	我	那	它是	全部	同样	.	"

管家也向我承认，所有东西都一样。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,

"	The	captain	don't	intend	to	let	it	come	before	the	magistrates	,
"	这	队长	不	打算	到	让	它	来	前	这	地方法官	,

“船长不打算让这事提交给地方法官审理。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['paɪlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

"	answered	the	pilot	with	a	wink	,
"	回答	这	飞行员	和	一个	眨眼	,

飞行员眨了眨眼，回答道。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [boʊl] .

and	pulling	his	pipe	from	his	mouth	to	inspect	the	bowl	.
和	拉	他的	管道	从	他的	嘴	到	检查	这	碗	.

他从嘴里拿出烟斗，检查烟斗碗。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] ,

"	He	wants	to	be	off	,
"	他	想要	到	是	离开	,

他想离开，

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kruː] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['jɑːndər]

and	means	to	telegraph	for	another	crew	and	turn	those	fellows	yonder
和	方法	到	电报	为了	其他	全体人员	和	转动	那些	伙伴们	远处

[ə'drɪft] . "

adrift	.	"
漂流	.	"

并有办法向另一组船员发出电报，让他们漂流到那边去。

" [wəʊnt] [hiː; hi] [ʃɪp] [sʌm; səm] ['betər] [prə'vɪʒnz] ? "

"	Won't	he	ship	some	better	provisions	?	"
"	惯于	他	船	一些	更好的	条款	?	"

他难道不会运送一些更好的物资吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

- ['hiːz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ænd; ənd]
Preehaps he's satisfied that the provisions is good enough for the men , and
- 他是 使满意 那 这 条款 是 好的 足够的 为了 这 男人 , 和
- [hiː; hi] ['iznt] .
preehaps he isn't .
- 他 不是 .

或许他认为这些给养足够士兵们食用，或许他并不满意。

['liːstweɪz] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [kən'trerɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] . "
Leastways he'll not be persuaded contrarily to his belief . "
至少 地狱 不是 是 被说服 相反地 到 他的 信仰 . "

至少他不会被说服而改变自己的信念。

" [soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ,
" So , then , the police are to have nothing to do with this matter ,
" 所以 , 然后 , 这 警察 是 到 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ,

“那么，警方就不要插手这件事了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪl] [biː; bi] [ri'teind] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kruː] ? "
and the stores will be retained for another crew ? "
和 这 商店 将要 是 保留 为了 其他 全体人员 ? "

这些仓库会留给下一批员工吗?

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . " -
" That's as it may be . " 57
" 那就是 作为 它 可能 是 . " -

“事情或许就是这样。”57

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtəni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] . "
" There will be a mutiny before we get to Valparaiso . "
" 那里 将要 是 一个 兵变 前 我们 得到 到 瓦尔帕莱索 . "

“在我们到达瓦尔帕莱索之前，就会发生兵变。”

" ['sʌmθɪŋ] - [əl] ['hæpən] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" Something ' ll happen , I dare say .
" 某物 - 二 发生 , 我 敢 说 .

“我敢说，肯定会发生些什么事。”

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kæptənz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [bæd] ['mɔːrəli] , [bʌt; bət]
" I not only considered the captain's behaviour in this matter bad morally , but
" 我 不是 仅有的 经过考虑的 这 船长的 行为 在 这 事情 坏的 道德上 , 但
[ɪk'striːmli] [ɪm'pɑːlətɪk] .
extremely impolitic .
极其 不合时宜 .

“我不仅认为船长在这件事上的行为在道德上是错误的，而且是极其不明智的。”

[hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
His motives were plain enough .
他的 动机 是 清楚的 足够的 .

他的动机很明显。

[ðə; ði] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [iːt] ;
The stores had been shipped as a cheap lot for the men to eat ;
这 商店 有 到过 已发货 作为 一个 便宜的 很多 为了 这 男人 到 吃 ;

这些食品是作为廉价货物运送过来供男人们食用的;

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɑːksən][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [wʌz; wəz] [ðæt]

and	I	dare	say	the	understanding	between	Coxon	and	the	owners	was	that
和	我	敢	说	这	理解	之间	考克森	和	这	所有者	曾是	那

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

the	stores	should	not	be	changed	.
这	商店	应该	不是	是	已更改	.

我敢说，考克森和店主之间的默契是，这些店铺不应该被改动。

[ðɪs] [vjuː] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kruː] ,

This	view	would	account	for	his	going	on	shore	to	telegraph	for	a	new	crew	,
这	看法	会	帐户	为了	他的	去	在	支撑	到	电报	为了	一个	新的	全体人员	,

这种观点可以解释他为何上岸用电报通知新船员。

[sɪns] ['sendɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kruː] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] ['ɪʃuː]

since	sending	the	old	crew	about	their	business	would	promise	a	cheaper	issue
自从	发送	这	老的	全体人员	关于	他们的	商业	会	承诺	一个	更便宜	问题

[ðæn; ðən] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

than	signalling	for	the	police	and	bringing	the	offenders	before	the
比	信号传导	为了	这	警察	和	带来	这	罪犯	前	这

['mædʒɪstrɪts] ,

magistrates	,
地方法官	,

因为派老船员去处理这件事比报警并将违法者带到治安法官面前要便宜得多。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [waɪl] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] .

and	causing	the	vessel	to	be	detained	while	inquiries	were	made	.
和	导致	这	血管	到	是	被拘留	尽管	查询	是	制成	.

并导致该船被扣留，以便进行调查。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]

But	that	he	would	be	imperilling	the	safety	of	his	vessel	by	shipping	a	fresh
但	那	他	会	是	危及	这	安全	的	他的	血管	经过	船运	一个	新鲜的

[kruː] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði][bæd] ['stɔrz] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ,

crew	without	exchanging	the	bad	stores	for	good	was	quite	certain	,
全体人员	没有	交换	这	坏的	商店	为了	好的	曾是	相当	肯定	,

但可以肯定的是，如果他不把劣质物资换成优质物资，就直接派出新船员，那将会危及船只的安全。

and58

and58
and58

和58

[aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [soʊ][oʊld][ə; eɪ]['seɪlər] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

I	wondered	that	so	old	a	sailor	as	he	should	be	such	a	fool	as	not	to
我	想知道	那	所以	老的	一个	水手	作为	他	应该	是	这样的	一个	傻子	作为	不是	到

[fɔːr'siː] [sʌm; səm] [dɪ'zæstrəs] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] - [kən'temptəbl] [tʃiːz] -

foresee	some	disastrous	end	to	his	own	or	his	owners	'	contemptible	cheese	-
预见	一些	灾难性的	结尾	到	他的	自己的	或者	他的	所有者	-	可鄙	奶酪	-

['perɪŋ] ['pɑːləsi] .

paring	policy	.
削皮	政策	.

我纳闷，像他这样年纪的海员怎么会如此愚蠢，以至于没有预见到自己或船东可鄙的奶酪减量政策会带来灾难性的后果。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlətsˌtæsɪ'tɜːrnəti][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

I	had	not	so	good	an	opinion	of	the	pilot's	taciturnity	as	to	make	him
我	有	不是	所以	好的	一个	观点	的	这	飞行员的	沉默寡言	作为	到	制作	他

[maɪ]['kɑːnfɪdænt][ɪn] [ðiːz] [θɔːts] ;

my	confidant	in	these	thoughts	;
我的	知己	在	这些	想法	;

我对飞行员的沉默寡言的印象并不好，所以没有把他当作知己向我倾诉这些想法；

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [went] [bɪ'loʊ] ,

we	talked	on	other	matters	for	a	few	minutes	and	he	then	went	below	,
我们	谈话	在	其他	事情	为了	一个	很少	分钟	和	他	然后	去	以下	,

我们又聊了几分钟其他事情，然后他就下楼去了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

and	after	a	while	,	on	passing	the	skylight	,
和	后	一个	尽管	,	在	通过	这	天窗	,

过了一会儿，经过天窗时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [bentʃiz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

I	saw	him	stretched	on	one	of	the	cuddy	benches	sound	asleep	.
我	锯	他	拉伸	在	一	的	这	卡迪	长椅	声音	睡着了	.

我看到他躺在其中一个船舱长椅上睡着了。

[ðə; ði] [daʊnz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Downs	now	presented	a	very	different	appearance	from	what	they	had
这	唐斯	现在	呈现	一个	非常	不同的	外貌	从	什么	他们	有

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

exhibited	an	hour	before	.
展出	一个	小时	前	.

现在的丘陵地带与一个小时前的样子截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] [fɔːr] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] ,

There	were	not	above	four	vessels	at	anchor	,
那里	是	不是	多于	四	船只	在	锚	,

锚泊的船只不超过四艘。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [skers] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər]

and	of	those	which	had	filled	and	stood	away	scarce	half	a	dozen	were
和	的	那些	哪个	有	已填	和	站立	离开	稀少	一半	一个	打	是

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

而那些已经坐满人并站在远处的人中，只有寥寥几个人露在外面。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] [brɪg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

These	were	some	lumbering	old	brigs	with	a	barque	among	them	,
这些	是	一些	伐木	老的	布里格斯	和	一个	帆船	之中	他们	,

这是一些笨重的旧式双桅帆船，其中还有一艘三桅帆船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deks] ; [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ɪn]

with	the	water	almost	level	with	their	decks	;	picturesque	enough	,	however	,	in
和	这	水	几乎	等级	和	他们的	甲板	;	如画	足够的	,	然而	,	在

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

the	glorious	morning	light	,
这	辉煌	早晨	光	,

水面几乎与甲板齐平；然而，在灿烂的晨光中，景色却十分优美。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] washing59

as	they	went	washing59
作为	他们	去	washing59

他们去洗衣服的时候59

['sɑːləmli] [ə'weɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [skwer] [stəːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

solemnly	**away**	**,**	**showing**	**their**	**square**	**sterns**	**to**	**the**	**wind**	**.**
庄严地	离开	,	显示	他们的	正方形	船尾	到	这	风	.

庄严地离去，方方正正的船尾迎风而立。

[ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['skuːnər] [jɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd]

A	**prettier**	**sight**	**was**	**a**	**fine**	**schooner**	**yacht**	**coming**	**up**	**fast**	**from**	**the**	**southward**
一个	更漂亮	视线	曾是	一个	美好的	大篷车	游艇	未来	向上	快速地	从	这	向南

,

,

,

更赏心悦目的景象是一艘漂亮的双桅帆船从南方快速驶来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ;

with	**her**	**bow**	**close**	**to**	**the**	**wind**	**;**
和	她	弓	关闭	到	这	风	;

她的弓箭迎风而立；

[ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [smæks] , [ðer; ðər][seɪlz]

and	**over**	**to**	**the**	**eastward**	**the**	**sea**	**was**	**alive**	**with**	**smacks**	**,**	**their**	**sails**
和	超过	到	这	向东	这	海	曾是	活	和	拍打	,	他们的	帆

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['kɑːpər] ,

shining	**like**	**copper**	**,**
灼灼	喜欢	铜	,

东边的海面上满是渔船，它们的帆闪闪发光，像铜一样。

['stændɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

standing	**apparently**	**for**	**the**	**North**	**Sea**	**.**
常设	显然	为了	这	北	海	.

显然是指北海。

[ðə; ði][lænd][ɔːl] [ə'baʊt] ['wɔlmɝ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːft] [griːn] ,

The	**land**	**all**	**about**	**Walmer**	**was**	**of**	**an**	**exquisite**	**soft**	**green**	**,**
这	土地	全部	关于	沃尔默	曾是	的	一个	精美的	柔软的	绿色的	,

沃尔默周围的土地都呈现出一种精致柔和的绿色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['briːzi] ['sʌmər] [laɪt] [diːl] [lʊkt] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] , ['snʌgɪst] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]

and	**in**	**the**	**breezy**	**summer**	**light**	**Deal**	**looked**	**the**	**quaintest**	**,**	**snuggest**	**little**	**town**	**in**
和	在	这	微风	夏天	光	交易	看起来	这	最古怪的	,	最舒适的	小的	镇	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

在夏日微风的阳光下，迪尔看起来像是世界上最古朴、最舒适的小镇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ðə; ði] ['stuːərd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

A	**little**	**after**	**eight**	**the**	**steward**	**called**	**me**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**
一个	小的	后	八	这	管家	称为	我	向下	到	早餐	,

八点刚过，乘务员叫我下去吃早餐。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['paɪlət] [ɪm'peɪʃntli] ['snɪfɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	**I**	**found**	**the**	**pilot**	**impatiently**	**sniffing**	**an**	**atmosphere**	**charged**	**with**	**the**
在哪里	我	成立	这	飞行员	不耐烦地	嗅闻	一个	气氛	带电	和	这

[ə'roʊmə][ʌv; əv] [brɔɪld] [hæm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kɔːfi] .

aroma	**of**	**broiled**	**ham**	**and**	**strong**	**coffee**	**.**
香气	的	烤制	火腿	和	强的	咖啡	.

我发现飞行员不耐烦地嗅着空气中弥漫的烤火腿和浓咖啡的香味。

[aɪ] [oʊn] ,

I	**own**	**,**
我	自己的	,

我拥有，

[æz; əz][aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræʃər] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [gʊd] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ]

as	I	helped	myself	to	a	rasher	and	contrasted	the	good	provisions	with
作为	我	帮助	我	到	一个	培根	和	对比	这	好的	条款	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌdi] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [fuːd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

which	the	cuddy	table	was	furnished	with	the	bad	food	served	to	the	men	,
哪个	这	卡迪	桌子	曾是	提供	和	这	坏的	食物	服务	到	这	男人	,

我一边给自己拿了一片培根，一边将船舱餐桌上丰盛的食物与男人们吃的劣质食物进行了对比。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] .

that	I	was	weak	enough	to	sympathize	very	cordially	with	the	poor	fellows	.
那	我	曾是	虚弱的	足够的	到	同情	非常	诚挚地	和	这	贫穷的	伙伴们	.

我软弱到足以对这些可怜的人产生真挚的同情。

[ðə; ði] steward60

The	steward60
这	steward60

管家60

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][fæst] ;

told	me	that	not	a	man	among	them	had	broken	his	fast	;
讲述	我	那	不是	一个	男人	之中	他们	有	破碎的	他的	快速地	;

他们告诉我，他们当中没有一个人破戒；

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,

this	he	had	been	told	by	the	cook	,
这	他	有	到过	讲述	经过	这	厨师	,

这是厨师告诉他的。

[huː] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] [iːt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

who	added	that	the	men	would	rather	starve	than	eat	the	biscuit	that	had	been
WHO	额外	那	这	男人	会	相当	饿死	比	吃	这	饼干	那	有	到过

[sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

served	out	to	them	.
服务	出去	到	他们	.

他还补充说，这些人宁愿饿死也不吃别人给他们分发的饼干。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [rɔːŋd] ;

Such	was	their	way	of	showing	themselves	wronged	;
这样的	曾是	他们的	方式	的	显示	他们自己	冤枉	;

这是他们表达自己受到不公正待遇的方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæf] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst]

and	the	steward	declared	that	he	did	not	half	like	bringing	our	breakfast
和	这	管家	声明	那	他	做过	不是	一半	喜欢	带来	我们的	早餐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ,

from	the	galley	,
从	这	厨房	,

管事表示他非常不喜欢从厨房给我们端早餐来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

for	the	men	,
为了	这	男人	,

对于男人们来说，

[wen] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][æft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][hɑːt][roʊlz] ,

when	they	smelt	the	ham	and	saw	him	going	aft	with	a	tin	of	hot	rolls	,
什么时候	他们	冶炼	这	火腿	和	锯	他	去	后部	和	一个	锡	的	热的	卷	,

当他们闻到火腿的香味，看到他拿着一罐热面包卷往船尾走去时，

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['fɔːrsəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['evri] ['moʊmənt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'lɔːŋ]
became **so** **forcible** **in** **their** **language** **that** **he** **every** **moment** **,** **during** **his** **walk** **along**
成为 所以 强制的 在 他们的 语言 那 他 每一个 片刻 , 期间 他的 走 沿着
[ðə; ðiː] [meɪn] - [dek] ,
the **main** **-** **deck** **,**
这 主要的 - 甲板 ,

他们的语言变得如此咄咄逼人，以至于他沿着主甲板行走的每一刻，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [siːzd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd] .
expected **to** **feel** **himself** **seized** **behind** **and** **pitched** **overboard** **.**
预期的 到 感觉 他自己 查获 在后面 和 投球 落水 .

预计自己会感到被人从背后抓住并扔下船。

" [its] [ðə; ðiː][oʊld] ['stɔːri] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðiː]['paɪlət] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens]
" **It's** **the** **old** **story** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **pilot** **,** **who** **was** **making** **an** **immense**
" 它是 这 老的 故事 , 先生 , " 说 这 飞行员 , WHO 曾是 制作 一个 巨大
['brekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

“老生常谈了，先生，”飞行员一边说着，一边准备着丰盛的早餐。

" [ænd; ənd] [its] [truː] [ɪ'nʌf] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] [sed] [læst] [naɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt]
" **and** **it's** **true** **enough** **what** **Mr** **.** **Duckling** **said** **last** **night** **,** **which** **I** **thought**
" 和 它是 真的 足够的 什么 先生 . 小鸭 说 最后的 夜晚 , 哪个 我 想法
[ʌn'kɑːmənli] [gʊd] .
uncommonly **good** **.**
不寻常地 好的 .

“达克林先生昨晚说的话确实很有道理，我觉得他说得非常好。”

[ðeɪ] [ʃɪp] ['seɪləz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][rægz]
They **ship** **sailors** **out** **of** **places** **where** **there's** **nothing** **to** **be** **seen** **but** **rags**
他们 船 水手们 出去 的 地方 在哪里 有 没有什么 到 是 已见 但 破布
[ænd; ənd] [rʌm] — [rʌm] [ænd; ənd][rægz] ,
and **rum** **—** **rum** **and** **rags** **,**
和 朗姆酒 — 朗姆酒 和 破布 ,

他们把水手们从那些除了破布和朗姆酒什么也看不到的地方——破布和朗姆酒——运走。

[sɜːr] ; [ðeɪ] [gɪv] - em61
sir **;** **they** **give** **'** **em61**
先生 ; 他们 给 - em61

先生；他们给了他们61

[ə; eɪ] [gʊd] ['kæbɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [grɑːg] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [eɪt]
a **good** **cabin** **to** **live** **in** **,** **pounds** **sterling** **a** **month** **,** **grog** **every** **day** **at** **eight**
一个 好的 舱 到 居住 在 , 磅 英镑 一个 月 , 格罗格酒 每一个 天 在 八
['belz] ,
bells **,**
铃铛 ,

一间不错的居住小屋，每月租金英镑，每天早上八点钟都有朗姆酒供应。

['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪn] - , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
plenty **of** **good** **livin** **'** **,** **considering** **what** **they** **was** **,** **where** **they** **come** **from** **,**
很多 的 好的 生活 - , 考虑 什么 他们 曾是 , 在哪里 他们 来 从 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] - :
and **what** **they** **desarves** **:**
和 什么 他们 - :

考虑到他们的出身、经历和应得的待遇，他们现在的生活已经相当不错了：

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət][tɜːrn] [ʌp][ðər; ðər]['noʊzɪz][æt; ət] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeid] [krɔːl] [ə'pɑːn]

and	what	do	they	do	but	turn	up	their	noses	at	food	which	they'd	crawl	upon
和	什么	做	他们	做	但	转动	向上	他们的	鼻子	在	食物	哪个	他们会	爬行	之上

[ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] ['kɛnəlz] [ə'ʃɔːr] ,

their	knees	to	get	in	their	kennels	ashore	,
他们的	膝盖	到	得到	在	他们的	犬舍	岸上	,

它们对那些它们爬上岸边狗窝去吃的食物竟然嗤之以鼻!

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [nɛə] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] [ən'les] [ðeə(r)] [braibd] [baɪ][ðə; ði]

and	swear	that	they	won't	do	ne'er	a	stroke	of	work	unless	they're	bribed	by	the
和	发誓	那	他们	惯于	做	从未	一个	中风	的	工作	除非	它们是	受贿	经过	这

['veri] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

very	best	of	everything	.
非常	最好的	的	一切	.

他们发誓，除非得到最好的东西贿赂，否则他们一刻也不会干。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? — ['lɔbstəz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [plʌm] - [dʌf]

What	do	they	want	?	—	lobsters	for	breakfast	,	and	wenison	and	plum	-	duff
什么	做	他们	想	?	—	龙虾	为了	早餐	,	和	-	和	李子	-	达夫

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

他们想要什么？——早餐要龙虾，晚餐要鹿肉和梅子布丁。

[ænd; ənd] [tʃɔps] [ænd; ənd] - [sɔːs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

and	chops	and	tamater	sauce	for	supper	?
和	排骨	和	-	酱	为了	晚餐	?

晚餐吃猪排和番茄酱吗?

[its] [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['oʊnərz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [hɪr] [nuː] - ['fæŋgəld][aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd][aɪ]

It's	the	ruination	of	owners	,	sir	,	are	these	here	new	-	fangled	ideas	;	and	I
它是	这	毁灭	的	所有者	,	先生	,	是	这些	这里	新的	-	时髦的	想法	;	和	我

[dəunt] [seɪ] — [maɪnd] ,

don't	say	—	mind	,
不	说	—	头脑	,

先生，这些都是些新奇的想法，它们只会毁了业主；我可不是说——请注意，

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ][ə'^in]['pailəts][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] .

I	don't	say	that	it	don't	go	agin	pilots	as	a	body	.
我	不	说	那	它	不	去	再次	飞行员	作为	一个	身体	.

我并不是说它不会反对飞行员这个群体。

[ə; eɪ]['paɪlət] [kɑːnt] [duː][hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [wen] ['hiːz][gɑːt] [sʌtʃ] [kruːz] [æz; əz]

A	pilot	can't	do	his	dooty	as	he	ought	when	he's	got	such	crews	as	sarve
一个	飞行员	不能	做	他的	杜蒂	作为	他	应该	什么时候	他是	得到	这样的	船员	作为	服务

['naʊədeɪz] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'baʊt] .

nowadays	to	order	about	.
如今	到	命令	关于	.

如今的机组人员如此不听话，飞行员根本无法好好完成他的飞行任务。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stʌk] [hɪr] ,

Here	am	I	stuck	here	,
这里	是	我	卡住	这里	,

我被困在这里了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] [weɪtɪn] - [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] .

with	a	job	that	I	knows	of	waitin	'	and	waitin	'	for	me	at	Gravesend	.
和	一个	工作	那	我	知道	的	等待	-	和	等待	-	为了	我	在	格雷夫森德	.

我知道在格雷夫森德有一份工作在等着我。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] this62

And	all	because	this62
和	全部	因为	this62

这一切都是因为这个62

['blesɪd; blest] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['wɒnts] - [ænd; ənd] [plʌm] - [dʌf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

blessed	ship's	company	wants	wenison	and	plum	-	duff	for	dinner	!
蒙福	船的	公司	想要	-	和	李子	-	达夫	为了	晚餐	!

船上的船员们想吃鹿肉和李子布丁当晚餐!

" [hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [brɔɪld] [hæm][ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

"	He	helped	himself	to	a	large	slice	of	broiled	ham	and	devoured	it	with
"	他	帮助	他自己	到	一个	大的	片	的	烤制	火腿	和	吞噬	它	和

['sʌlən] ['enərdʒi] .

sullen	energy	.
忧郁	活力	.

他给自己拿了一大块烤火腿，闷闷不乐地狼吞虎咽起来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

I	could	have	said	a	word	for	the	men	,
我	可以	有	说	一个	单词	为了	这	男人	,

我本可以为那些男人们说句话的，

[bʌt; bət] [gest] [ðæt] [maɪ] [riˈmaːks] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ;

but	guessed	that	my	remarks	would	be	repeated	to	the	skipper	;
但	猜对了	那	我的	评论	会	是	重复	到	这	船长	;

但我猜想我的话会被转告给船长;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['indʒərɪŋ] [maɪˈself] .

and	since	I	could	not	benefit	them	,	there	was	no	use	in	injuring	myself	.
和	自从	我	可以	不是	益处	他们	,	那里	曾是	不	使用	在	受伤	我	.

既然我无法给他们带来任何好处，那么伤害自己也毫无意义。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [went] [əˈpɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [diːl] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

After	breakfast	I	went	upon	deck	,	and	saw	a	Deal	boat	making	for	the	ship	.
后	早餐	我	去	之上	甲板	,	和	锯	一个	交易	船	制作	为了	这	船	.

早餐后我走到甲板上，看到一艘迪尔小艇正驶向大船。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['slæʃɪŋ] [staɪl] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [brɔːd] [lʌg] — [wʌt] ['splendɪd] ['boʊts] [ðoʊz]

She	came	along	in	slashing	style	,	under	her	broad	lug	—	what	splendid	boats	those
她	来了	沿着	在	砍杀	风格	,	在下面	她	广阔	凸耳	—	什么	灿烂	船	那些

[diːl] ['lʌgər] [ɑːr; ər] ,

Deal	luggers	are	,
交易	帆船	是	,

她乘着宽大的船身，以迅雷不及掩耳之势驶来——迪尔帆船真是太棒了!

[ænd; ənd] [haʊ] [suːˈpɜːrbli][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] !

and	how	superbly	the	fellows	handle	them	!
和	如何	极好	这	伙伴们	处理	他们	!

这些家伙处理得真棒!

— [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

—	and	in	a	short	time	was	near	enough	to	enable	me	to	see	that	she
—	和	在	一个	短的	时间	曾是	靠近	足够的	到	使能够	我	到	看	那	她

[toʊd] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] - [boʊt] [əˈstɜːrn] ,

towed	our	quarter	-	boat	astern	,
被拖走	我们的	四分之一	-	船	倒车	,

——很快，她就靠近到足以让我看到她把我们的小艇拖在船尾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːksən][ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]['ɔkjuːpənts] .

and	that	Coxon	and	Duckling	were	among	her	occupants	.
和	那	考克森	和	小鸭	是	之中	她	居住者	.

考克森和达克林也曾是她的乘客。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] , [ðen] [lʌft] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

I	went	to	the	gangway	to	receive	her	:	she	fell	off	,	then	luffed	,	running	a
我	去	到	这	舷梯	到	收到	她	:	她	跌倒	离开	,	然后	飞跃	,	跑步	一个

fine63

fine63

fine63

我走到舷梯去接她：她掉了下去，然后猛地一晃，跑了63英里。

['semisɜːrk(ə)l] ; [daʊn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [lʌg] , [hɜːr; hər] ['mɪzn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] ,

semicircle	;	down	dropped	her	lug	,	her	mizzen	brought	her	right	to	,
半圆	;	向下	掉落	她	凸耳	,	她	后桅	带来	她	正确的	到	,

半圆；她的船帆垂了下来，后桅帆把她带到了右边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['stɑːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [laɪk]

and	she	came	alongside	with	beautiful	precision	,	stopping	under	the	gangway	like
和	她	来了	旁边	和	美丽的	精确	,	停止	在下面	这	舷梯	喜欢

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .

a	carriage	at	your	door	.
一个	运输	在	你的	门	.

她以优美的精准度靠拢过来，像马车停在你家门口一样停在了舷梯下方。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	caught	the	line	that	was	flung	from	her	,	took	a	turn	with	it	,
我	捕捉	这	线	那	曾是	扔	从	她	,	采取	一个	转动	和	它	,

我接住了她甩出的鱼线，转了个弯，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːksən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	then	Coxon	and	the	chief	mate	stepped	on	board	.
和	然后	考克森	和	这	首席	伴侣	步	在	木板	.

然后考克森和大副登上了船。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] , ['kɑːksən] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ]

The	moment	he	touched	the	deck	,	Coxon	called	to	the	men	who	were	hanging
这	片刻	他	感动	这	甲板	,	考克森	称为	到	这	男人	WHO	是	绞刑

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['foʊksl] .

about	the	forecastle	.
关于	这	前甲板	.

科克森一踏上甲板，就向聚集在船首楼的人们喊话。

" [get] [jʊr; jər][træps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Get	your	traps	together	,	and	out	with	you	!
"	得到	你的	陷阱	一起	,	和	出去	和	你	!

“收拾好你的陷阱，然后带出去！”

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]['stɑːps][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪl] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

If	ever	a	man	among	you	stops	in	my	ship	five	minutes	,	I'll	fling	him	overboard	.
如果	曾经	一个	男人	之中	你	停止	在	我的	船	五	分钟	,	患病的	一扔	他	落水	.

如果你们当中有人胆敢在我的船上停留五分钟，我就把他扔下船。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['terəb(ə)l] [θret] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] .

"	With	which	terrible	threat	he	walked	into	the	cuddy	.
"	和	哪个	糟糕的	威胁	他	步行	进入	这	卡迪	.

他带着这可怕的威胁走进了船舱。

['dʌklɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kruː] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Duckling	remained	at	the	gangway	to	see	the	crew	leave	the	ship	.
小鸭	剩余	在	这	舷梯	到	看	这	全体人员	离开	这	船	.

小鸭子留在舷梯旁，目送船员们离开船只。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] .

The	poor	fellows	were	all	ready	.
这	贫穷的	伙伴们	是	全部	准备好	.

这些可怜的家伙们都准备好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [goʊ] [əˈʃɔːr] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈʌndər] [wʌt]

They	had	made	up	their	minds	to	go	ashore	,	but	hardly	knew	under	what
他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	去	岸上	,	但	几乎	知道	在下面	什么

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他们已经决定上岸，但几乎不知道会在什么情况下上岸。

[aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] look64

I	had	noticed	them	pressing	forward	to	look64
我	有	注意到	他们	紧迫	向前	到	look64

我注意到他们正努力向前推进look64

['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

into	the	boat	when	she	came	alongside	,
进入	这	船	什么时候	她	来了	旁边	,

当她靠岸时，我上了船。

[noʊ] [daʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ðer; ðər] .

no	doubt	expecting	to	see	the	uniform	of	a	police	-	superintendent	there	.
不	怀疑	期待	到	看	这	制服	的	一个	警察	-	校长	那里	.

毫无疑问，他期待在那里看到警司的制服。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [ment] [ɪmˈprɪznmənt]

The	presence	of	such	an	official	would	,	of	course	,	have	meant	imprisonment
这	在场	的	这样的	一个	官方的	会	,	的	课程	,	有	意思是	监禁

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

当然，有这样一位官员在场，对他们来说就意味着监禁；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .

they	would	have	been	locked	up	until	brought	before	the	magistrates	.
他们	会	有	到过	已锁定	向上	直到	带来	前	这	地方法官	.

他们将被关押起来，直到被带到法官面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [prəˈsiːdʒər] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

They	were	clearly	disappointed	by	the	skipper's	procedure	,	for	as	they	came	to
他们	是	清楚地	失望的	经过	这	船长的	程序	,	为了	作为	他们	来了	到

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

the	gangway	,
这	舷梯	,

他们显然对船长的做法感到失望，因为当他们走到舷梯时，

['kærɪɪŋ] [ðer; ðər] [bægz] [ænd; ənd] [tʃests] , [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ri'maːks] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

carrying	their	bags	and	chests	,	all	kinds	of	remarks	,	expressive	of	their
携带	他们的	包	和	箱子	,	全部	种类	的	评论	,	富有表现力的	的	他们的

[əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ,

opinion	on	the	matter	,
观点	在	这	事情	,

他们扛着行李和箱子，一边议论纷纷，表达着对此事的看法。

[wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

were	uttered	by	them	.
是	说出	经过	他们	.

是他们说的。

" [ðə; ði] [oʊld] ['blækgɑːrd] , " [sed] [wʌn] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	The	old	blackguard	,	"	said	one	,	flinging	his	bag	into	the	boat	,
"	这	老的	浑蛋	,	"	说	一	,	投掷	他的	包	进入	这	船	,

“那个老恶棍，”其中一人说着，把包扔进了船里。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

and	lingering	before	Duckling	and	myself	in	order	to	deliver	his	observations	,
和	挥之不去的	前	小鸭	和	我	在	命令	到	递送	他的	观察	,

他站在小鸭和我面前，仔细聆听并讲述了他的见解。

" [hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es] [traɪd] .

"	he	hasn't	the	pluck	to	have	us	tried	.
"	他	还没有	这	采摘	到	有	我们	尝试	.

“他没胆量让我们接受审判。”

[pɪtʃ] [ˌju: 'es] ['oʊvərbɔ:rd] !

Pitch	us	overboard	!
沥青	我们	落水	!

把我们扔下船！

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][hɪz; ɪz] ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

let	him	try	his	(	etc	.	)
让	他	尝试	他的	(	ETC	.	)

让他试试他的（等等）

[hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌju: 'es] !

hand	upon	the	littlest	of	us	!
手	之上	这	最小的	的	我们	!

请您帮助我们中最年幼的孩子！

[aɪ'd] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [θæŋk] - [ɪm] , [dʒʌst][tu:; tə][wɔ:rm][maɪ][fɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] (

I'd	take	six	months	,	and	thank	'	em	,	just	to	warm	my	fist	on	his	(
ID	拿	六	几个月	,	和	感谢	-	呃	,	只是	到	温暖的	我的	拳头	在	他的	(

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [feɪs] !

etc	.	)	face	!
ETC	.	)	脸	!

我愿意花六个月时间，感谢他们，只为了能用拳头暖暖他的脸（等等）！

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

"	and	so	forth	.
"	和	所以	前进	.

等等。

['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] . -

Duckling	was	wise	to	hold	his	peace	.	65
小鸭	曾是	明智的	到	抓住	他的	和平	.	-

小鸭子明智地保持了沉默。65

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['fjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['mæsəkə] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

The	men	were	furious	enough	to	have	massacred	him	had	he	opened	his
这	男人	是	狂怒	足够的	到	有	大屠杀	他	有	他	打开	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

如果他敢开口说话，那些人会把他杀掉的。

[ðə; ði]['oʊldər][hændz][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['saɪləns] ;

The	older	hands	got	into	the	boat	in	silence	;
这	老	双手	得到	进入	这	船	在	沉默	;

年长的水手们默默地上了船；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	none	of	the	rest	left	the	ship	without	some	candid	expression	of	his
但	没有任何	的	这	休息	左边	这	船	没有	一些	坦率	表达	的	他的

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

但其余的人离开飞船时，无一例外都坦诚地表达了自己的感受。

[wʌn] [sed] ['hiːd] ['glædli] [peɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

One	said	he'd	gladly	pay	a	pound	for	leave	to	set	fire	to	the	ship	.
一	说	他会	乐意	支付	一个	磅	为了	离开	到	放	火	到	这	船	.

其中一人说，他很乐意花一英镑买下放火烧船的许可。

[ə'nʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['wɜːrkhaʊs] .

Another	called	her	a	floating	workhouse	.
其他	称为	她	一个	漂浮的	济贫	.

另一个人称她为“水上济贫院”。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] ,

A	third	hoped	that	the	vessel	would	be	sunk	,
一个	第三	希望	那	这	血管	会	是	沉没	,

第三个人则希望这艘船被击沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːts] [kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	the	brutes	commanding	her	drowned	before	this	time	to	-	morrow	.
和	这	野蛮人	指挥	她	溺水	前	这	时间	到	-	明天	.

而指挥她的那些恶棍们，明天这个时候之前就已经溺水身亡了。

['evri] ['iːv(ə)l] [wɪʃ] [ðæt] ['mælɪs] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

Every	evil	wish	that	malice	and	rage	could	invent	was	hurled	at	the	vessel
每一个	邪恶的	希望	那	恶意	和	愤怒	可以	发明	曾是	投掷	在	这	血管

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] .

and	at	those	who	remained	in	her	.
和	在	那些	WHO	剩余	在	她	.

恶意和愤怒所能构想的一切邪恶愿望都向这艘船和留在船上的人抛掷而去。

[ɪn] ['æftər] [deɪz] [aɪ] [ri'kɔːld] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgər] [ə'lɔːŋ'saɪd]

In	after	days	I	recalled	that	beautiful	morning	,	the	picture	of	the	lugger	alongside
在	后	天	我	召回	那	美丽的	早晨	,	这	图片	的	这	帆船	旁边

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

之后的日子里，我常常想起那个美丽的早晨，想起那艘小帆船停靠在船边的画面。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ɪl] - [juːst] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pʊr] [pæks] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,

the	hungry	,	ill	-	used	men	with	their	poor	packs	going	over	the	vessel's	side	,
这	饥饿的	,	患病的	-	用过的	男人	和	他们的	贫穷的	包装	去	超过	这	船的	边	,

饥饿、饱受虐待的男人们背着简陋的行囊跳下船舷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [juː 'es] .

and	the	curses	they	pronounced	as	they	left	us	.
和	这	诅咒	他们	发音	作为	他们	左边	我们	.

以及他们离开时对我们发出的诅咒。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] . -

An	incident	followed	the	entry	of	the	last	of	the	men	in	the	boat	.	66
一个	事件	随后	这	入口	的	这	最后的	的	这	男人	在	这	船	.	-

最后一名男子乘船进入船舱后，发生了一起事件。[66]

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [boʊt] [let] [goʊ] ,

The	sail	was	hoisted	,	the	rope	that	held	the	boat	let	go	,
这	帆	曾是	吊起	,	这	绳索	那	握住	这	船	让	去	,

帆升了起来，系船的绳子松开了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɔːf] ; [wen] [ðə; ði] " [ˌpɔːrtʃʊ'giː] ,

and	her	head	was	shoved	off	;	when	the	"	Portugee	,
和	她	头	曾是	推搡	离开	;	什么时候	这	"	葡萄牙语	,

她的头被推掉了；当“葡萄牙人”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	in	the	excitement	and	fury	of	his	feelings	,	drew	in	his	breath	and	his
"	在	这	激动	和	愤怒	的	他的	情怀	,	画	在	他的	气息	和	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

“在激动和愤怒的情绪驱使下，他屏住了呼吸，脸颊也泛起了红晕。”

[ænd; ənd][spæt][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi][æt; ət] ['dʌklɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] :

and	spat	with	tremendous	energy	at	Duckling	,	who	was	watching	him	:
和	争吵	和	巨大的	活力	在	小鸭	,	WHO	曾是	观看	他	:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [fel] [ʃɔːrt] ;

but	the	missile	fell	short	;
但	这	导弹	跌倒	短的	;

他用极大的力气朝看着他的小鸭子吐了一口唾沫，但唾沫没吐到。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][spæt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hændz] ,

in	a	word	,	he	spat	full	in	the	face	of	one	of	the	old	hands	,
在	一个	单词	,	他	争吵	满的	在	这	脸	的	一	的	这	老的	双手	,

总之，他朝其中一个老水手的脸上吐了一口唾沫。

[huː] ['ɪnstəntli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

who	instantly	knocked	him	down	.
WHO	即刻	敲门	他	向下	.

他瞬间将他击倒在地。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [waɪl] ['dʌklɪŋ]

He	tumbled	head	over	heels	among	the	feet	of	the	crowd	of	men	,	while	Duckling
他	翻滚	头	超过	高跟鞋	之中	这	脚	的	这	人群	的	男人	,	尽管	小鸭

[rɔːrd] [aʊt] ,

roared	out	,
咆哮	出去	,

他跌跌撞撞地摔倒在人群中，而小鸭则大声咆哮起来。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [nɑːkt] [ðæt] ['blækgɑːrd] [daʊn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] , [aɪl] [biː; bi]

"	If	the	man	who	knocked	that	blackguard	down	will	return	to	his	duty	,	I'll	be
"	如果	这	男人	WHO	敲门	那	浑蛋	向下	将要	返回	到	他的	责任	,	患病的	是

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

“如果那个打倒恶棍的人能重返岗位，我愿与他为友。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd]

"	But	all	the	answer	he	got	was	a	roar	which	resembled	in	sound	and
"	但	全部	这	回答	他	得到	曾是	一个	吼	哪个	类似	在	声音	和

['kærəktər] [ðə; ði] ['miŋgld] ['læftər] [ænd; ənd] [graʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mɑːb] ;

character	the	mingled	laughter	and	groans	of	a	large	mob	;
特点	这	混合	笑声	和	呻吟	的	一个	大的	暴民	;

但他得到的回答却是一阵咆哮，这咆哮声听起来像是一大群暴民的笑声和呻吟声混杂在一起；

[ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [kɔːt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][seɪl] , [ðə; ði][boʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	fresh	wind	caught	and	filled	the	sail	,	the	boat	bounded	away	under	the
这	新鲜的	风	捕捉	和	已填	这	帆	,	这	船	有界	离开	在下面	这

['preʃər] ,

pressure	,
压力	,

清风吹起帆，撑满帆，小船在压力下飞驰而去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [heɪl] . -

and	in	a	few	minutes	was	a	long	distance	out	of	hail	.	67
和	在	一个	很少	分钟	曾是	一个	长的	距离	出去	的	冰雹	.	-

几分钟后，他们就逃离了冰雹的很长一段距离。67

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [freʃ] [kruː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A fresh crew came down from London the following morning in charge of a
一个 新鲜的 全体人员 来了 向下 从 伦敦 这 下列的 早晨 在 收费 的 一个
[krɪmp] .
crimp .
压接 .

第二天早上，伦敦来了一批新的工作人员负责压接。

['dʌklɪŋ] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Duckling went ashore to meet them at the railway station ,
小鸭 去 岸上 到 见面 他们 在 这 铁路 车站 ,

小鸭子上岸去火车站和他们会合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]
and they came off in the same boat that had landed the others on the previous
和 他们 来了 离开 在 这 相同的 船 那 有 登陆 这 其他的 在 这 以前的
[deɪ] .
day .
天 .

他们乘坐前一天运送其他人上岸的同一条船下水。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][men] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] ;
They appeared much the same sort of men as those who had left us ;
他们 出现 很多 这 相同的 种类 的 男人 作为 那些 WHO 有 左边 我们 ;

他们看起来和那些离开我们的人没什么两样；

['bædli] [kloʊðd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siː] -
badly clothed for the most part , and but four of them had sea -
糟糕 穿着衣服 为了 这 最多 部分 , 和 但 四 的 他们 有 海 -
[tʃests] , [ðə; ði] [rest] ['brɪŋɪŋ] [bægz] .
chests , the rest bringing bags .
箱子 , 这 休息 带来 包 .

他们大多衣着邋遢，只有四个人带着海员箱，其余的人都带着行李袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [bɪg][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['dwɔrft] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
There was one very big man among them , a fellow that dwarfed the others ;
那里 曾是 一 非常 大的 男人 之中 他们 , 一个 同伴 那 矮小的 这 其他的 ;

他们当中有一个身材非常高大的人，比其他人都高出许多；

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [wɔːr] [gʊd] [buːts] , [ænd; ənd] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]
he held himself erect , wore good boots , and might very well have passed for
他 握住 他自己 直立 , 穿着 好的 靴子 , 和 可能 非常 出色地 有 通过了 为了
[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] , -
an escaped Lifeguardsman , 68
一个 逃脱 救生员 , -

他身姿挺拔，穿着结实的靴子，看起来很像一个逃脱的救生员。[68]

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,
were it not for the indescribable something in his gait ,
是 它 不是 为了 这 无法形容 某物 在 他的 步态 ,

若非他步态中那难以言喻的异样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒæk] .
and the way in which he hung his hands , that marked him for a Jack .
和 这 方式 在 哪个 他 悬挂 他的 双手 , 那 标记 他 为了 一个 杰克 .

他双手垂下的方式，表明他是一名杰克。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] , [æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] ,

Another	fellow	I	noticed	,	as	he	scrambled	over	the	ship's	side	,	and	sung	out	,
其他	同伴	我	注意到	,	作为	他	打乱	超过	这	船的	边	,	和	唱	出去	,

我注意到另一个人，他爬过船舷，高声唱道：

[ɪn] [noʊts] [æz; əz] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz] , [tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] " ['blu:mɪŋ] -

in	notes	as	hoarse	as	a	raven's	,	to	pitch	him	up	his	"	blooming	portmantey
在	笔记	作为	嘶哑	作为	一个	渡鸦的	,	到	沥青	他	向上	他的	"	盛开	-

,

,

,

用像乌鸦一样沙哑的声音，向他推销他那“华丽的合成词”，

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [feɪs] , [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	had	a	very	extraordinary	face	,	altogether	out	of	proportion	with	his	head	,
"	有	一个	非常	非凡的	脸	,	共	出去	的	部分	和	他的	头	,

['bi:ɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

being	,	I	dare	say	,
存在	,	我	敢	说	,

“他的脸非常奇特，与他的头完全不成比例，我敢说，

[ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:rd] [tu:] [smɔ:l] .

a	full	third	too	small	.
一个	满的	第三	也	小的	.

少了整整三分之一。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,

The	back	of	the	skull	was	immense	,
这	后退	的	这	颅骨	曾是	巨大	,

后脑勺非常巨大，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ['kɔrsɝ] [ðæn; ðən] [-] — [æz; əz] [kɔ:rs] [æz; əz] [hemp] -

and	was	covered	with	hair	coarser	than	Duckling's	—	as	coarse	as	hemp	-
和	曾是	涵盖	和	头发	较粗糙	比	小鸭子的	—	作为	粗	作为	麻	-

[jɑ:nz] .

yarns	.
纱线	.

它身上长满了比小鸭子还要粗糙的毛发——像麻线一样粗糙。

[ðɪs] [her] [gru:] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stri:ki] ['wɪskərz] ,

This	hair	grew	down	beside	his	ears	,	and	got	mixed	up	with	streaky	whiskers	,
这	头发	生长	向下	旁	他的	耳朵	,	和	得到	混合	向上	和	条纹状的	胡须	,

这些毛发从他耳朵两侧垂下来，与稀疏的胡须混在一起。

[wɪtʃ] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑ:r] ['poʊltɪs] .

which	bound	up	the	lower	part	of	his	face	like	a	tar	poultice	.
哪个	边界	向上	这	降低	部分	的	他的	脸	喜欢	一个	焦油	药膏	.

就像裹着焦油膏一样，把他的下半张脸包扎了起来。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [her] [lʊkt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɔɪz] ;

Out	of	this	circle	of	hair	looked	a	face	as	small	as	a	young	boy's	;
出去	的	这	圆圈	的	头发	看起来	一个	脸	作为	小的	作为	一个	年轻的	男孩们	;

从这圈头发中露出一张像小男孩一样小的脸；

['lɪt(ə)l] [hæf] - [kloʊzd] [ˌʧaɪ'ni:z] [aɪz] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌg] [noʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [maʊθ] ,

little	half	-	closed	Chinese	eyes	,	a	bit	of	a	pug	nose	,	and	a	square	mouth	,
小的	一半	-	关闭	中国人	眼睛	,	一个	少量	的	一个	哈巴狗	鼻子	,	和	一个	正方形	嘴	,

小小的、半闭着的中国式眼睛，有点塌鼻子，还有方嘴巴。

[kept] ['oʊpən][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r] [frʌnt] [ti:θ] .

kept	open	so	as	to	show	that	he	wanted	four	front	teeth	.
保留	打开	所以	作为	到	展示	那	他	通缉	四	正面	牙齿	.

保持张开状态，以便表明他想要四颗门牙。

[ðə; ði] [freɪm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] remarkable69

The	frame	belonging	to	this	remarkable69
这	框架	属于	到	这	remarkable69

这幅非凡的69号画框属于

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['vɪgərəs] [ðoʊ] ['griːvəsli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .

head	and	face	was	singularly	vigorous	though	grievously	misshapen	.
头	和	脸	曾是	单独地	蓬勃	尽管	严重地	畸形	.

头部和面部虽然严重畸形，但却异常强壮。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [went] [fɑːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] ; [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hʌmp] ,

His	long	arms	went	far	down	his	legs	;	his	back	,	without	having	a	hump	,
他的	长的	武器	去	远的	向下	他的	腿	;	他的	后退	,	没有	拥有	一个	驼峰	,

他修长的双臂一直垂到腿根；他的背部平坦无驼背。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃel] ,

was	as	round	as	a	shell	,
曾是	作为	圆形的	作为	一个	壳	,

像贝壳一样圆，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['meʒərd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

and	he	looked	as	if	he	measured	a	yard	and	a	half	from	shoulder	to	shoulder	.
和	他	看起来	作为	如果	他	测量	一个	院子	和	一个	一半	从	肩膀	到	肩膀	.

他看起来肩宽大约有一码半。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] .

I	watched	this	strange	-	looking	creature	with	great	curiosity	until	I	lost	sight	of	him	in	the	forecastle	.
我	观看	这	奇怪的	-	寻找	生物	和	伟大的	好奇心	直到	我	丢失的	视线	的	他	在	这	前甲板	.

我饶有兴致地观察着这个长相奇特的生物，直到在船首楼失去了它的踪迹。

[ðə; ði] [men] ['bʌsld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] ,

The	men	bustled	over	the	side	with	great	alacrity	,
这	男人	熙熙攘攘	超过	这	边	和	伟大的	敏捷	,

男人们迅速地从船舷边跳了下去。

[bɔːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bægz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['æksənts] .

bawling	for	their	bags	and	property	to	be	handed	up	in	a	great	variety	of	accents	.
嚎啕大哭	为了	他们的	包	和	财产	到	是	递交	向上	在	一个	伟大的	种类	的	口音	.

他们用各种各样的口音嚎啕大哭，要求交出他们的行李和财物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['æfrɪkən] [fitʃər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .

There	were	two	Dutchmen	and	a	copper	-	coloured	man	,	with	African	features	,	among	them	;	the	rest	were	English	.
那里	是	二	荷兰人	和	一个	铜	-	有色	男人	,	和	非洲	特征	,	之中	他们	;	这	休息	是	英语	.

其中有两名荷兰人和一名肤色黝黑、长相像非洲人的男人；其余的人都是英国人。

[ðə; ði] [krɪmp] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	crimp	remained	in	the	boat	,	watching	the	men	go	on	board	.
这	压接	剩余	在	这	船	,	观看	这	男人	去	在	木板	.

那个夹子留在船上，看着男人们上船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] .

He	was	from	the	other	side	of	Jordan	.
他	曾是	从	这	其他	边	的	约旦	.

他来自约旦河东岸。

[hɪz; ɪz] ['wʊli] [her] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

His	woolly	hair	was	soaked	with	oil	,	and	shone	resplendent	in	the	sun	;
他的	毛茸茸的	头发	曾是	浸泡过	和	油	,	和	闪耀	灿烂	在	这	太阳	;

他蓬乱的头发浸满了油，在阳光下闪闪发光；

[ðə; ði][ɔɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

the	oil	seemed	to	have	got	into	his	hat	,	too	,	for	that	had	a	most
这	油	似乎	到	有	得到	进入	他的	帽子	,	也	,	为了	那	有	一个	最多

fearful70

fearful70

fearful70

油似乎也沾到了他的帽子上，因为那顶帽子看起来非常可怕。

['pɑːlɪʃ] .

polish	.
抛光	.

抛光。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,

He	wore	a	greatcoat	that	came	down	to	his	shins	,
他	穿着	一个	大衣	那	来了	向下	到	他的	小腿	,

他穿着一件长及小腿的大衣，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ] ['brɪtʃɪz] ,

and	beneath	this	he	exhibited	a	pair	of	blue	serge	breeches	,
和	下面	这	他	展出	一个	一对	的	蓝色的	哔叽	马裤	,

在这身打扮之下，他露出了一条蓝色斜纹布马裤。

['tɜːrməˌnet] [ɪn] [buːts] [æz; əz] ['griːsi] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] .

terminating	in	boots	as	greasy	as	his	hat	.
终止	在	靴子	作为	腻	作为	他的	帽子	.

最后，他穿着一双油腻腻的靴子，和他那顶帽子一样脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒen'tiːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [kɪd] [glʌvz] ;

He	was	genteel	enough	to	wear	kid	gloves	;
他	曾是	文雅的	足够的	到	穿	孩子	手套	;

他举止文雅，彬彬有礼；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [si'djuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] [frʌm; frəm]

but	the	imagination	was	not	to	be	seduced	by	such	an	artifice	from
但	这	想像力	曾是	不是	到	是	被诱惑	经过	这样的	一个	技巧	从

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [glʌvz] .

picturing	the	dirt	under	the	gloves	.
想象	这	污垢	在下面	这	手套	.

但这种人为的伎俩并没有诱使人们去想象手套下的污垢。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [krɪmps] ,

I	knew	something	of	crimps	,
我	知道	某物	的	压接	,

我对卷边略知一二。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [waɪlst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

and	amused	myself	with	an	idle	speculation	or	two	whilst	watching	the	man	.
和	觉得好笑	我	和	一个	闲置的	推测	或者	二	而	观看	这	男人	.

我一边观察着那个人，一边闲来无事地胡思乱想。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['seɪləz] [ɪn]

This	was	a	fellow	who	would	probably	keep	a	lodging	-	house	for	sailors	in
这	曾是	一个	同伴	WHO	会	大概	保持	一个	住宿	-	房子	为了	水手们	在

[sʌm; səm]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [roʊd] .

some	dirty	little	street	leading	out	of	the	West	India	Dock	Road	.
一些	肮脏的	小的	街道	领导	出去	的	这	西方	印度	码头	路	.

这个人很可能会在通往西印度码头路的某条肮脏的小街上开一家水手旅馆。

[hɪz; ɪz] [tɜːrmz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] : ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,

His	terms	would	be	very	easy	:	seven	shillings	a	week	for	board	and	lodging	,
他的	条款	会	是	非常	简单的	:	七	先令	一个	星期	为了	木板	和	住宿	,

他的条件很简单：每周七先令，包吃包住。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['ekstrəz] .

and	every	gentleman	to	pay	for	extras	.
和	每一个	绅士	到	支付	为了	额外	.

每位男士需为额外消费付费。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['sɪstər] , ['dɔtɚz] , [ɔːr]

He	would	probably	have	two	or	three	amiable	and	obliging	sisters	,	daughters	,	or
他	会	大概	有	二	或者	三	可亲	和	乐于助人	姐妹	,	女儿们	,	或者

[niːsiz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

nieces	living	with	him	,
侄女	活的	和	他	,

他可能有两三个和蔼可亲、听话懂事的姐妹、女儿或侄女和他一起生活。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [dʒæk] [rɪ'pəʊziz] [ɪn][ðə; ði] endearments71

knowing	the	generous	and	blind	confidence	Jack	reposes	in	the	endearments71
会心	这	慷慨的	和	瞎的	信心	杰克	休息	在	这	endearments71

杰克对这些昵称抱有慷慨而盲目的信任71

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][seks] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [prɑːdɪgli] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

of	the	soft	sex	,	and	how	very	prodigally	he	will	pay	for	them	.
的	这	柔软的	性别	,	和	如何	非常	挥霍无度	他	将要	支付	为了	他们	.

以及他将如何挥霍无度地为她们买单。

[soʊ] [ðɪs] ['griːsi] [-] ['dɜːrti] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [roʊd] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['seɪləz] [wʊd]

So	this	greasy	miscreant's	dirty	West	India	Dock	Road	lodging	-	house	for	sailors	would
所以	这	腻	恶棍的	肮脏的	西方	印度	码头	路	住宿	-	房子	为了	水手们	会

['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['prɪti] [fʊl] ,

always	be	pretty	full	,
总是	是	漂亮的	满的	,

所以，这个油腻的恶棍在西印度码头路开的肮脏水手旅馆总是人满为患。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mʌstərɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

and	he	would	never	have	much	difficulty	in	mustering	a	crew	when	he	got
和	他	会	绝不	有	很多	困难	在	集结	一个	全体人员	什么时候	他	得到

[æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [wʌn] .

an	order	to	raise	one	.
一个	命令	到	增加	一	.

而且，当他接到组建船员的命令时，他从来不会遇到什么困难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['ʌðər] [krɪmps] [tuː; tə] [let] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə]

Of	course	it	would	pay	him	as	it	pays	other	crimps	to	let	lodgings	to
的	课程	它	会	支付	他	作为	它	支付	其他	压接	到	让	住宿	到

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

当然，他这样做会像其他房东一样，通过把住处租给水手来赚钱。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [kruː] [ɪz]['wɑːntɪd] ;

so	as	to	have	them	always	about	him	when	a	crew	is	wanted	;
所以	作为	到	有	他们	总是	关于	他	什么时候	一个	全体人员	是	通缉	;

这样，当需要船员时，他就能随时让他们待在他身边;

[fɔːr; fər] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kæʃ] [ðer; ðər] [æd'væns] - [noʊts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['hændɪŋ]

for	will	he	not	obligingly	cash	their	advance	-	notes	for	them	,	handing
为了	将要	他	不是	乐意地	现金	他们的	进步	-	笔记	为了	他们	,	处理

[ðem; ðəm] [seɪ] ,

them	say	,
他们	说	,

他难道不会乐意帮他们兑现预付款，比如说，把钱交给他们吗?

['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [paʊndz] [ten] ?

thirty	shillings	for	three	pounds	ten	?
三十	先令	为了	三	磅	十	?

30先令买3英镑10元?

" [wʌt] [duː][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɜːrti] [rɪsk] ?

"	What	do	I	do	with	this	dirty	risk	?
"	什么	做	我	做	和	这	肮脏的	风险	?

我该如何处理这种肮脏的风险?

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , [wen] [dʒæk] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] .

"	he	will	exclaim	,	when	Jack	expostulates	.
"	他	将要	惊叹	,	什么时候	杰克	抗议	.

“当杰克抗议时，他会惊呼。”

" [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [kʌt] [stɪk] ?

"	Supposing	you	cut	stick	?
"	假如	你	切	戳	?

假设你切一根棍子?

[aɪ] [luːz] [maɪ] ['mʌni] !

I	lose	my	money	!
我	失去	我的	钱	!

我赔钱了!

[aɪ]['oʊnli][duː] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	only	do	this	to	obleege	you	.
我	仅有的	做	这	到	罪孽	你	.

我这样做只是为了表达我对你的感激之情。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [kraɪz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Go	into	the	street	,	"	he	cries	,	pretending	to	get	into	a	passion	,
去	进入	这	街道	,	"	他	哭泣	,	假装	到	得到	进入	一个	热情	,

“到街上去去！”他喊道，假装激动不已。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːl] [get] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	and	see	what	you'll	get	for	your	dirty	piece	of	paper	.
"	和	看	什么	你会	得到	为了	你的	肮脏的	片	的	纸	.

“看看你这张脏兮兮的纸能换到什么。”

[juːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [bendɪd] [niːz] , [wɪð; wɪθ] the72

You'll	be	comin	'	back	to	me	on	your	bended	knees	,	with	the72
你会	是	即将到来	-	后退	到	我	在	你的	弯曲	膝盖	,	和	the72

你会跪着回到我身边，带着72

[terz] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - ['oʊvər][jʊr; jər] [tʃiːks] ,

tears	a	tricklin	'	and	runnin	'	over	your	cheeks	,
眼泪	一个	-	-	和	跑步	-	超过	你的	脸颊	,

泪水顺着你的脸颊缓缓流淌，

['æksɪŋ][maɪ] - [fɔːr; fər] [rɔŋɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv]

axing	my	parding	for	wronging	me	and	willin	'	to	say	a	prayer	of
斧头	我的	-	为了	错误	我	和	威林	-	到	说	一个	祷告	的

['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['biːn] - [pʊt][ɪn][jʊr; jər] [veɪ] .

thankfulness	for	me	bein	'	put	in	your	vay	.
感恩	为了	我	是	-	放	在	你的	vay	.

原谅我的父母冤枉我，并愿意为我出现在你的生命中而祈祷，表达我的感激之情。

[juːl] [wɑːnt][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] , [dɜːrt] [tʃiːp] , [faɪv][ænd; ənd]

You'll	want	a	bag	for	your	clothes	,	and	here's	one	,	dirt	cheap	,	five	and
你会	想	一个	包	为了	你的	衣服	,	和	这里是	一	,	污垢	便宜的	,	五	和

[ə; eɪ] - [ɑːf] .

a	'	arf	.
一个	-	啊	.

你需要一个袋子来装衣服，这里有一个，非常便宜，五块钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [vɪθ] [wʌn] [per] [oʊ] - [brɪg] ,

And	you	can't	go	to	sea	vith	one	pair	o	'	brigs	,
和	你	不能	去	到	海	维特	一	一对	o	-	布里格斯	,

你不可能只靠一对双桅帆船就出海。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiːz] ['bjuːtiːz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] — [kʌm] , [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][sɪks] ,

and	you	shall	have	these	beauties	a	bargain	—	come	,	fourteen	and	six	,
和	你	将	有	这些	美女	一个	便宜货	—	来	,	十四	和	六	,

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

你将以超低价格拥有这些美人——来吧，十四和十六，都给你，

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

and	I'll	ask	you	not	to	say	what	you	gave	for	'	em	,
和	患病的	问	你	不是	到	说	什么	你	给予	为了	-	呃	,

我还想请你不要说出你为他们付出了什么。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [vʌn] ['kʌstəmərz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə]

or	I	shall	have	four	hundred	and	fifty	-	vun	customers	comin	'	in	a	rage	to
或者	我	将	有	四	百	和	五十	-	文	顾客	即将到来	-	在	一个	愤怒	到

[tel] [ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ] [vɪlɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

tell	me	I'm	a	villin	for	charging	of	'	em	a	guinea	for	the	shame	article	.
告诉	我	我是	一个	维林	为了	收费	的	-	呃	一个	几内亚	为了	这	耻辱	文章	.

否则，我将有 450 名顾客怒气冲冲地跑来，指责我是个恶棍，因为我向他们收取了一基尼的钱来购买那篇令人羞耻的文章。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [naɪf] [ænd; ənd] [belt] — ['sʌmθɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪ] [tuː; tə]

And	here's	a	first	-	class	knife	and	belt	—	something	fit	for	the	heye	to
和	这里是	一个	第一的	-	班级	刀	和	腰带	—	某物	合身	为了	这	嘿	到

[rest] [ə'pɑːn] — ['ɑːnɪstli] - - [ɑːf] [ə; eɪ] - ,

rest	upon	—	honestly	vorth	'	arf	a	sovrin	,
休息	之上	—	诚实地	-	-	啊	一个	-	,

这是一把一流的刀和一条腰带——简直是为眼睛量身打造的——老实说，真是太棒了！

[wɪtʃ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːb] ,

which	I'll	make	you	a	present	of	for	a	bob	,
哪个	患病的	制作	你	一个	展示	的	为了	一个	鲍勃	,

我会把它作为礼物送给你，只要一便士。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][vɔːrd] [aɪl] [teɪk] ['evriθɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [stænd] - .

and	if	you	say	a	vord	I'll	take	everything	back	,	for	I	can't	stand	ingratitood	.
和	如果	你	说	一个	沃德	患病的	拿	一切	后退	,	为了	我	不能	站立	-	.

如果你说了什么，我就收回一切，因为我最讨厌忘恩负义。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kruː] ['oʊvər] the73

"	Our	friend	watched	the	crew	over	the73
"	我们的	朋友	观看	这	全体人员	超过	the73

我们的朋友在73小时内监视着船员。

['vɛsəlz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] ,

vessel's	side	with	jealous	eyes	,
船的	边	和	嫉妒的	眼睛	,

船身侧面带着嫉妒的眼神，

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	had	they	refused	at	the	last	moment	to	remain	in	the	ship	,
为了	有	他们	拒绝	在	这	最后的	片刻	到	保持	在	这	船	,

因为如果他们在最后一刻拒绝留在船上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['luːzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

he	would	have	been	a	loser	to	the	amount	he	had	given	them	for
他	会	有	到过	一个	失败者	到	这	数量	他	有	给定	他们	为了

[ðer; ðər] [æd'væns] - [noʊts] .

their	advance	-	notes	.
他们的	进步	-	笔记	.

如果他支付给他们的预付款金额没有减少，他就会亏本。

[hiː; hi] [lʊkt] ['riːəli] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [læst] [mæn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

He	looked	really	happy	when	the	last	man	was	out	of	the	lugger	and	her
他	看起来	真的	快乐的	什么时候	这	最后的	男人	曾是	出去	的	这	帆船	和	她

[hed] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

head	turned	for	the	shore	.
头	转向	为了	这	支撑	.

当最后一个人离开小艇，她的头转向岸边时，他看起来非常高兴。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [hæt] [tuː; tə] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ʃoʊn] [laɪk] ['pɑːlɪʃt]

He	raised	his	greasy	hat	to	Duckling	,	and	his	hair	shone	like	polished
他	提高	他的	腻	帽子	到	小鸭	,	和	他的	头发	闪耀	喜欢	抛光

[mə'hɑːgəni] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

mahogany	in	the	sun	.
桃花心木	在	这	太阳	.

他向小鸭举起油腻腻的帽子，头发在阳光下闪闪发光，像抛光的红木一样。

" [æft] [hɪr] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðɪs] ['gæŋweɪ] .

"	Aft	here	,	some	of	you	,	and	ship	this	gangway	.
"	后部	这里	,	一些	的	你	,	和	船	这	舷梯	.

“你们中的一些人，到船尾的舷梯上来。”

['boʊsn] , [paɪp] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [weɪ] , " [kraɪd] ['dʌklɪŋ] ;

Boatswain	,	pipe	all	hands	to	get	the	ship	under	weigh	,	"	cried	Duckling	;
水手长	,	管道	全部	双手	到	得到	这	船	在下面	称重	,	"	哭	小鸭	;

“水手长，号令全体船员起航！”小鸭喊道；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	turning	to	me	with	a	wink	,	he	added	,
和	转弯	到	我	和	一个	眨眼	,	他	额外	,

他转过头来朝我眨了眨眼，补充道：

" [ɪf] [ðə; ði] [grʌb] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] ['roʊz; 'raʊz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ]

"	If	the	grub	is	going	to	bring	more	rows	,	we	must	fight	'	em	on	the	high
"	如果	这	幼虫	是	去	到	带来	更多的	行	,	我们	必须	斗争	-	呃	在	这	高的

['siːz] .

seas	.
海域	.

“如果这些家伙要挑起更多争端，我们就必须在公海上与他们战斗。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ;

"	There	was	a	little	breeze	from	the	south	-	east	;
"	那里	曾是	一个	小的	微风	从	这	南	-	东方	;

“东南方向吹来一阵微风；

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['laɪtər] [seɪlz] [fʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd]

quite	enough	to	keep	the	lighter	sails	full	and	give	us	headway	against	the	tide
相当	足够的	到	保持	这	打火机	帆	满的	和	给	我们	进展	反对	这	潮

[ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] .

that	was	running	up	Channel	.
那	曾是	跑步	向上	渠道	.

足够让较轻的帆保持饱满，并使我们能够逆着涌入海峡的潮水前进。

[ðə; ði] [men] , ['zeləs] [æz; əz] [ɔːl] [nuː] - ['kʌmər] [ɑːr; ər] , ['heɪsnd] ['brɪskli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊksl]

The	men	,	zealous	as	all	new	-	comers	are	,	hastened	briskly	out	of	the	forecastle
这	男人	,	热心	作为	全部	新的	-	来者	是	,	加快	轻快地	出去	的	这	前甲板

[ɑːn] hearing74

on	hearing74
在	hearing74

这些新来者热情洋溢，一听到74号消息，就迅速地从前甲板上跑了出来。

[-] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [mænd] [ðə; ði] ['wɪndləs] .

Duckling's	voice	and	the	boatswain's	whistle	,	and	manned	the	windlass	.
小鸭子的	嗓音	和	这	水手长的	哨	,	和	有人值守	这	绞盘	.

小鸭子的声音和水手长的哨声，以及操作绞盘的声音。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ,

The	pilot	was	now	on	the	poop	with	the	skipper	,
这	飞行员	曾是	现在	在	这	船尾	和	这	船长	,

飞行员现在和船长一起坐在船尾。

[ðə; ði] ['lætər] ['lʊkɪŋ] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːlz] .

the	latter	looking	lively	enough	as	he	heard	the	quick	clanking	of	the	palls	.
这	后者	寻找	热闹	足够的	作为	他	听到	这	快的	叮当作响	的	这	灵柩	.

后者听到灵柩板快速碰撞的声音，看起来精神还不错。

[ðə; ði] [men] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] ['prez(ə)ntli] ,

The	men	broke	into	a	song	and	chorus	presently	,
这	男人	打破	进入	一个	歌曲	和	合唱	目前	,

男人们随即唱起了歌，并齐声合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [streɪnz] [tʃaɪmd] [ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kʌmɪŋ]

and	the	rude	strains	chimed	in	well	with	the	hoarse	echo	of	the	cable	coming
和	这	粗鲁的	菌株	齐声说道	在	出色地	和	这	嘶哑	回声	的	这	电缆	未来

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ɪn] - [bɔːrd] .

link	by	link	in	-	board	.
关联	经过	关联	在	-	木板	.

粗犷的音调与电缆一节一节地接入船舱的沙哑回声完美地融合在一起。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Presently	I	reported	the	cable	up	and	down	.
目前	我	据报道	这	电缆	向上	和	向下	.

目前我已报告电缆上下运行情况。

[ðen] [frʌm; frəm] ['dʌklɪŋ] , [ðə; ði]['paɪləts] ['maʊθpiːs] , [keɪm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɔːrdərz] —

Then	from	Duckling	,	the	pilot's	mouthpiece	,	came	the	familiar	orders	—
然后	从	小鸭	,	这	飞行员的	喉舌	,	来了	这	熟悉的	订单	—

然后，从飞行员的传声筒“小鸭子”那里，传来了熟悉的指令——

" [luːs] [ðə; ði] ['aʊtər] [dʒɪb] . "

"	Loose	the	outer	jib	.	"
"	松动的	这	外	吊臂	.	"

“放松外侧前帆。”

" [leɪ] [ə'lɔːft] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] . "

"	Lay	aloft	,	some	of	you	,	and	loose	the	topsails	.	"
"	莱	高空	,	一些	的	你	,	和	松动的	这	顶帆	.	"

“你们当中有些人要趴到高处，解开顶帆。”

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɪb] ['smɑːrtli] , [maɪ] [lædz] . "

"	Up	with	that	jib	smartly	,	my	lads	.	"
"	向上	和	那	吊臂	聪明地	,	我的	小伙子们	.	"

“伙计们，赶紧把吊钩升起来。”

" [ə; eɪ][hænd][æft] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

"	A	hand	aft	here	to	the	wheel	.
"	一个	手	后部	这里	到	这	车轮	.

“一只手放在方向盘后面。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	The	ship	lay	with	her	head	pointing	to	the	direction	in	which	she	was
"	这	船	躺	和	她	头	指向	到	这	方向	在	哪个	她	曾是

['goʊɪŋ] :

going	:
去	:

“船身横卧着，船头指向它航行的方向：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ʃiːt] [hoʊm] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd][trɪp]

there	was	nothing	more	to	do	than	sheet	home	the	topsails	and	trip
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	比	床单	家	这	顶帆	和	旅行

[ðə; ði] ['æŋkər] .

the	anchor	.
这	锚	.

除了收起顶帆和抛锚之外，别无他法。

[ðə; ði] men75

The	men75
这	men75

75人

[wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][smɑːrt] .

were	tolerably	nimble	and	smart	.
是	勉强可以接受	灵活	和	聪明的	.

他们身手敏捷，头脑灵活。

[ðə; ði] [θriː] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɜːr; wər] [suːn] [set] , [ðə; ði] ['wɪndləs] [ə'gen] [mænd] ,

The	three	topsails	were	soon	set	,	the	windlass	again	manned	,
这	三	顶帆	是	很快	放	,	这	绞盘	再次	有人值守	,

三面顶帆很快升起，绞盘也再次有人操作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]

and	within	a	quarter	of	an	hour	from	the	time	when	the	order	was
和	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	从	这	时间	什么时候	这	命令	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

从下达命令到执行完毕，不到一刻钟，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,

the	ship	was	under	way	,
这	船	曾是	在下面	方式	,

船正在航行中。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['kwaɪətli] [θru:] [ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] ['reɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

and	pushing	quietly	through	a	tide	that	raced	in	a	hundred	wrinkles	around	her
和	推动	悄悄	通过	一个	潮	那	比赛	在	一个	百	皱纹	大约	她

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

她静静地划过汹涌的潮水，潮水在她船头周围激起百道涟漪。

[wi:; wi] [set] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [meɪn] [tɑ:p] - ['gælənt] [seɪlz] [ænd; ənd] ['spæŋkər] ['prez(ə)ntli] : [ðə; ði] [ja:dz]

We	set	the	fore	and	main	top	-	gallant	sails	and	spanker	presently	:	the	yards
我们	放	这	前	和	主要的	顶部	-	英勇	帆	和	打屁股	目前	:	这	码

[wɜ:r; wər] [breɪst] [ʃɑ:rp] [ʌp] ,

were	braced	sharp	up	,
是	支撑	锋利的	向上	,

我们立即升起了前帆、主帆、上桅帆和后桅帆：桅杆横桁都已绷紧。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [wel] [saʊθ] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔ:rlənd] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ]

for	we	were	heading	well	south	,	so	as	to	give	the	Foreland	a	wide	berth
为了	我们	是	标题	出色地	南	,	所以	作为	到	给	这	福兰	一个	宽的	泊位

.

:
.

因为我们正一路向南，以便避开福兰岬角。

[ðɪs] ['ekstrə] ['kænvəs] [sent] [ˌju: 'es] [swə:liŋ] [pæst] [ðə; ði] [red] - [hʌld] ['laɪtʃɪp] [ɔ:f] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

This	extra	canvas	sent	us	swirling	past	the	red	-	hulled	lightship	off	this	point	,
这	额外的	帆布	发送	我们	旋转	过去的	这	红色的	-	去壳	灯船	离开	这	观点	,

这块额外的帆布让我们绕着远处那艘红色船体的灯船旋转而过，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['doʊvər] [pɪr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gri:n]

and	soon	the	Dover	pier	opened	,	and	the	great	white	cliffs	with	their	green
和	很快	这	多佛	码头	打开	,	和	这	伟大的	白色的	悬崖	和	他们的	绿色的

[haɪts] .

heights	.
高度	.

不久之后，多佛码头开放了，高耸入云的白色悬崖和翠绿的山峰也映入眼帘。

[ə'nɑ:n] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [mɔ:r] [æft] ,

Anon	,	our	course	bringing	the	wind	more	aft	,
匿名	,	我们的	课程	带来	这	风	更多的	后部	,

匿名人士，我们的航线让风向更靠后，

[wi:; wi] [set] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] [ænd; ənd] [meɪn] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['mɪzn] [tɑ:p] - ['gælənt] [seɪl] , [wɪð; wɪθ]

we	set	the	mainsail	and	main	-	royal	and	mizzen	top	-	gallant	sail	,	with
我们	放	这	主帆	和	主要的	-	皇家	和	后桅	顶部	-	英勇	帆	,	和

[ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd] [dʒɪbz] .

the	staysails	and	jibs	.
这	前帆	和	摇臂	.

我们升起了主帆、主皇家帆、后桅顶桅帆、前支索帆和三角帆。

[ðə; ði] [bri:z] ['freʃənd] [æz; əz] [wi:; wi] [stretʃt] ['siwərdz] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

The	breeze	freshened	as	we	stretched	seawards	;	the	ship	was	now	carrying	a
这	微风	清新	作为	我们	拉伸	向海	;	这	船	曾是	现在	携带	一个

[di:l] of76

deal	of76
交易	of76

随着我们向海延伸，微风渐强；船上现在载有76人。

['kænvəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [peɪs] .

canvas	,	and	the	men	seemed	pleased	with	her	pace	.
帆布	,	和	这	男人	似乎	高兴	和	她	步伐	.

画布，男人们似乎对她的速度很满意。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [faɪn] .

The	day	was	gloriously	fine	.
这	天	曾是	辉煌地	美好的	.

今天天气晴朗，阳光灿烂。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['emərəld] [griːn] ,

The	sea	was	of	an	emerald	green	,
这	海	曾是	的	一个	翠	绿色的	,

海水呈翠绿色。

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['liːpɪŋ] [weɪvz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nærəʊ] [θred] [ʌv; əv] [frɔːθ] :

alive	with	little	leaping	waves	each	with	its	narrow	thread	of	froth	:
活	和	小的	跳跃	波浪	每个	和	它是	狭窄的	线	的	泡沫	:

水面上波光粼粼，跃动着细小的波浪，每一道波浪都带着一丝细细的泡沫：

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['oʊvər] ,

the	breeze	was	strong	enough	to	lay	the	vessel	over	,
这	微风	曾是	强的	足够的	到	躺	这	血管	超过	,

微风强劲，足以将船掀翻。

[dʒʌst] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

just	so	far	as	to	enable	one	looking	over	the	weather	side	to	see	her
只是	所以	远的	作为	到	使能够	一	寻找	超过	这	天气	边	到	看	她

['kɑːpər] ,

copper	,
铜	,

仅此而已，以便从迎风面望去可以看到她的铜。

['ʃaɪnɪŋ] [red] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [griːn] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

shining	red	below	the	green	line	of	water	.
灼灼	红色的	以下	这	绿色的	线	的	水	.

在绿色水线下方闪耀着红色光芒。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['glɔːriz] ,

The	brilliant	sunshine	illuminated	the	brass	-	work	with	innumerable	glories	,
这	杰出的	阳光	照明	这	黄铜	-	工作	和	无数	荣耀	,

灿烂的阳光照耀着铜器，使其熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['flʌktʃueitiŋ] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] ,

and	shone	with	fluctuating	flashes	in	the	glass	of	the	skylights	,
和	闪耀	和	波动	闪光灯	在	这	玻璃	的	这	天窗	,

透过天窗玻璃，闪烁着忽明忽暗的光芒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [deks] ['glɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːts] .

and	made	the	decks	glisten	like	a	yacht's	.
和	制成	这	甲板	闪亮	喜欢	一个	游艇的	.

甲板闪闪发光，就像游艇的甲板一样。

[ðə; ði] ['kænvəs] , [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪt] , ['taʊərd] ['noʊbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	canvas	,	broad	and	white	,	towered	nobly	to	the	sky	,
这	帆布	,	广阔	和	白色的	,	高耸	高贵地	到	这	天空	,

那幅宽阔洁白的画布高耸入云，巍峨壮丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] - ['rɔɪəl] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

and	the	main	-	royal	against	the	deep	blue	of	the	sky	seemed	like	a	cloud
和	这	主要的	-	皇家	反对	这	深的	蓝色的	的	这	天空	似乎	喜欢	一个	云

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [swept] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [haɪ] [ə'bʌv] .

among	the	whiter	clouds	which	swept	in	quick	succession	high	above	.
之中	这	更白	云	哪个	扫荡	在	快的	演替	高的	多于	.

而那朵主色深蓝的天空，就像是远处高空中飞速掠过的一片片白云中的一朵云。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

It	was	a	sight	to	look	over	the	ship's	bows	,
它	曾是	一个	视线	到	看	超过	这	船的	弓	,

从船头望出去，景色十分壮观。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kiːn] [stem] [ˈʃrɛdɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] permanent77

to	see	her	keen	stem	shredding	the	water	,	and	the	permanent77
到	看	她	敏锐的	干	碎纸	这	水	,	和	这	permanent77

看着她锋利的茎干撕裂水面，以及永恒的77

[ˈpɪlər] [ʌv; əv] [foʊm] [ˈliːnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈweðər] - [baʊ; boʊ] .

pillar	of	foam	leaning	away	from	her	weather	-	bow	.
支柱	的	泡沫	倾斜	离开	从	她	天气	-	弓	.

一根泡沫柱从她的迎风弓处向外倾斜。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,

This	part	of	the	Channel	was	full	of	shipping	,	and	I	know	,
这	部分	的	这	渠道	曾是	满的	的	船运	,	和	我	知道	,

海峡的这一部分船只往来穿梭，我知道，

[baɪ][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmeməri] [ˌriːprəˈdjuːsiz] [ðə; ði] [siːn] ,

by	the	vividness	with	which	my	memory	reproduces	the	scene	,
经过	这	生动性	和	哪个	我的	记忆	复制	这	场景	,

我的记忆对当时的场景还原得如此生动，

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

how	beautiful	was	the	picture	impressed	upon	it	.
如何	美丽的	曾是	这	图片	印象深刻	之上	它	.

上面印着的图案多么美丽啊！

[ɔːl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] , [meɪd] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈfænsɪf(ə)l][baɪ]

All	on	our	right	were	the	English	shores	,	made	delicate	and	even	fanciful	by
全部	在	我们的	正确的	是	这	英语	海岸	,	制成	精美的	和	甚至	奇幻的	经过

['dɪstəns]	;
distance	;
距离	;

我们右侧尽是英国海岸，由于距离的缘故，显得精致而梦幻；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feri] - [laɪk] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [əˈmʌŋ] [triːz]

here	and	there	fairy	-	like	groups	of	houses	,	standing	on	the	heights	among	trees
这里	和	那里	仙女	-	喜欢	团体	的	房屋	,	常设	在	这	高度	之中	树木

[ɔːr] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [ˈvæliz] ,

or	embosomed	in	valleys	,
或者	凸起的	在	山谷	,

这里那里，散落着如仙境般的房屋群，有的矗立在树丛间的高处，有的则镶嵌在山谷之中。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [sændz] [ˈsloʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] : [diːp] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

with	silver	sands	sloping	to	the	sea	:	deep	shadows	staining	the	purity	of	the
和	银	沙子	倾斜的	到	这	海	:	深的	阴影	染色	这	纯度	的	这

['brɪliənt]	[tʃɔːk]	,
brilliant	chalk	,
杰出的	粉笔	,

银色的沙滩向大海倾斜；深邃的阴影染红了洁白明亮的白垩岩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] - [ˈboʊts][wɪð; wɪθ][seɪlz] [ˈglɪsnɪŋ] [laɪk] [pɜːrl] [ænd; ənd]

and	a	foreground	of	pleasure	-	boats	with	sails	glistening	like	pearl	and
和	一个	前景	的	乐趣	-	船	和	帆	闪闪发光	喜欢	珍珠	和

[braɪt]	[flægz]	['striːmɪŋ]	.
bright	flags	streaming	.
明亮的	旗帜	流媒体	.

前景是几艘游艇，帆影如珍珠般闪耀，彩旗迎风飘扬。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [rɪgz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ['stændɪŋ]

And	to	our	right	and	left	vessels	of	different	rigs	and	sizes	standing
和	到	我们的	正确的	和	左边	船只	的	不同的	钻井平台	和	尺寸	常设

[ʌp] [ɔːr] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] ,

up	or	down	Channel	,
向上	或者	向下	渠道	,

在我们左右两侧，不同钻井平台和大小的船只或沿航道向上或向下航行。

[sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [friː] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [weiks] , ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] -

some	running	like	ourselves	,	free	,	with	streaming	wakes	,	others	coming	up	close	-
一些	跑步	喜欢	我们自己	,	自由的	,	和	流媒体	醒来	,	其他的	未来	向上	关闭	-

[hɔːld] ,

hauled	,
拖拽	,

有些像我们一样自由奔跑，激起阵阵尾流；有些则紧贴着水面疾驰而来。

[sʌm; səm][ɪn] ['bæləst] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] black78

some	in	ballast	high	out	of	water	,	stretching	their	black78
一些	在	压载物	高的	出去	的	水	,	伸展	他们的	black78

有些船身高高露出水面，伸展着它们黑色的78

[saɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

sides	along	the	sea	and	exposing	to	windward	shining	surfaces	of	copper	.
侧面	沿着	这	海	和	暴露	到	迎风	灼灼	表面	的	铜	.

沿海两侧，迎风面露出闪亮的铜质表面。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːl] [seɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] ['hævɪŋ] [bɪn]

At	half	-	past	two	o'clock	in	the	afternoon	,	all	sail	that	was	required	having	been
在	一半	-	过去的	二	点钟	在	这	下午	,	全部	帆	那	曾是	必需的	拥有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

下午两点半，所有需要的帆都已制作完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [klɪrd] , [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

and	the	decks	cleared	,	the	hands	were	divided	into	watches	,	and	I	,
和	这	甲板	已清除	,	这	双手	是	分割	进入	手表	,	和	我	,

甲板上的人员被清理干净，工作人员被分成若干班次，而我，

['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] , [keɪm] [ɑːn] [dek] .

having	charge	of	the	port	watch	,	came	on	deck	.
拥有	收费	的	这	港口	手表	,	来了	在	甲板	.

值守港口值班的他来到甲板上。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [went] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] [daind] ,

The	starboard	watch	went	below	;	but	as	the	men	had	not	dined	,
这	右舷	手表	去	以下	;	但	作为	这	男人	有	不是	用餐	,

右舷值班人员下到船舱；但由于水手们还没吃晚饭，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɑːtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][get][ðer; ðər]

a	portion	of	my	own	watch	joined	the	others	in	the	forecastle	to	get	their
一个	部分	的	我的	自己的	手表	加入	这	其他的	在	这	前甲板	到	得到	他们的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

我值班的一部分人和其他船员一起到前甲板上吃晚饭。

[aɪ] [naʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [feɪst] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [əˈtenʃ(ə)n] ,

I	now	discovered	that	the	copper	-	faced	man	,	to	whom	I	have	drawn	attention	,
我	现在	发现	那	这	铜	-	面对	男人	,	到	谁	我	有	绘制	注意力	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [kʊk] .

was	the	new	cook	.
曾是	这	新的	厨师	.

我现在才发现，我之前提到的那个面色黝黑的男人，原来是新来的厨师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第3/8页

[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[men]	['bændiŋ]	[dʒoʊks]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
I	**heard**	**the**	**men**	**bandying**	**jokes**	**with**	**him**	**as**	**they**	**went**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**
我	听到	这	男人	掷球	笑话	和	他	作为	他们	去	在	和	出去	的	这

['gælɪ]	,
galley	**,**
厨房	,

我听到那些男人进出厨房时和他开玩笑，

['kærɪɪŋ]	[ðə; ði]	['stiːmɪŋ]	[lʌmps]	[ʌv; əv]	[pɔːrk]	[ænd; ənd]	['riːkɪŋ]	['dɪʃɪz]	[ʌv; əv]	[piː]	-	[suːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
carrying	**the**	**steaming**	**lumps**	**of**	**pork**	**and**	**reeking**	**dishes**	**of**	**pea**	**-**	**soup**	**into**	**the**
携带	这	蒸煮	肿块	的	猪肉	和	臭气熏天	菜肴	的	豌豆	-	汤	进入	这

['foʊksl]	,
forecastle	**,**
前甲板	,

端着热气腾腾的猪肉块和散发着浓烈气味的豌豆汤，走进船头甲板。

[wens]	[aɪ]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['iːðər]	[nɑːt]	[jet]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
whence	**I**	**concluded**	**that**	**they**	**had**	**either**	**not**	**yet**	**discovered**	**the**	**quality**	**of**	**the**
何处	我	结束	那	他们	有	任何一个	不是	然而	发现	这	质量	的	这

[prə'vɪʒnz]	,
provisions	**,**
条款	,

由此我得出结论，他们要么尚未发现这些物资的质量，

[ɔːr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['iːzəli]	['sætɪsfaɪd]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	['priːdisesəz]	[hæd; həd]	[bɪn]	.	-
or	**that**	**they**	**were**	**more**	**easily**	**satisfied**	**than**	**their**	**predecessors**	**had**	**been**	**.**	**79**
或者	那	他们	是	更多的	容易地	使满意	比	他们的	前任	有	到过	.	-

或者说，他们比他们的前辈更容易满足。79

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[wɑːtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['stræpɪŋ]	['feloʊ]	[huːm]	[aɪ]	[hæd; həd]
Among	**the**	**men**	**in**	**my**	**own**	**watch**	**was**	**the**	**great**	**strapping**	**fellow**	**whom**	**I**	**had**
之中	这	男人	在	我的	自己的	手表	曾是	这	伟大的	捆绑	同伴	谁	我	有

['laɪkənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	.
likened	**to**	**a**	**Lifeguardsman**	**.**
类似	到	一个	救生员	.

在我值班的士兵中，有一位身材魁梧的大汉，我把他比作一名救生员。

[aɪ]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː]	[bɪg]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hændi]	[ʌp]	[ə'lɔːft]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]
I	**had**	**thought**	**the**	**man**	**too**	**big**	**to**	**be**	**handy**	**up**	**aloft**	**,**	**but**	**was**	**very**	**much**
我	有	想法	这	男人	也	大的	到	是	便利	向上	高空	,	但	曾是	非常	很多

[di'siːvd]	;
deceived	**;**
受骗	;

我原以为这个人体型太大，不适合在高处作业，但我大错特错了；

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	[aɪ]	['nevər]	['witnist]	[sʌtʃ]	[fiːts]	[ʌv; əv]	[æk'tɪvəti]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pər'fɔːrmd]	.
for	**in**	**all**	**my**	**life**	**I**	**never**	**witnessed**	**such**	**feats**	**of**	**activity**	**as**	**he**	**performed**	**.**
为了	在	全部	我的	生活	我	绝不	目击者	这样的	壮举	的	活动	作为	他	执行	.

因为我一生中从未见过他所展现的那种惊人的行动力。

[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[legz]	[hæd; həd]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː]	['rætlɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
His	**long**	**legs**	**had**	**enabled**	**him**	**to**	**take**	**two**	**ratlines**	**at**	**a**	**time**	**,**
他的	长的	腿	有	已启用	他	到	拿	二	鼠线	在	一个	时间	,

他那双大长腿使他能够一次拉两条捕鼠绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʌtək] [ʃraʊdz] [baɪ] ['veri]

and	he	saved	himself	the	trouble	of	getting	over	the	futtock	shrouds	by	very
和	他	已保存	他自己	这	麻烦	的	获得	超过	这	足球	裹尸布	经过	非常

['iːzəli] ['meɪkɪŋ] [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ,

easily	making	two	steps	from	the	mainshrouds	to	the	mainyard	,
容易地	制作	二	步骤	从	这	-	到	这	主船坞	,

他省去了翻越横桁的麻烦，只用两步就轻松地从主桅索走到了主桅横桁上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] .

and	from	the	mainyard	to	the	maintop	.
和	从	这	主船坞	到	这	主顶	.

从主桅到主甲板。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['gæli] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [mes] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] ,

I	watched	him	leave	the	galley	,	carrying	his	smoking	mess	;	but	I	also	noticed	,
我	观看	他	离开	这	厨房	,	携带	他的	吸烟	混乱	;	但	我	还	注意到	,

我看着他提着冒着烟的残羹剩饭离开厨房；但我同时也注意到，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

before	I	lost	sight	of	him	,
前	我	丢失的	视线	的	他	,

在我看不见他之前，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] [lɔːŋ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen]

that	he	took	a	suspiciously	long	sniff	at	the	steam	under	his	nose	,	and	then
那	他	采取	一个	可疑地	长的	嗅	在	这	蒸汽	在下面	他的	鼻子	,	和	然后

['vaɪələntli] [eks'pektəreitid] .

violently	expectorated	.
暴力	咳出的	.

他可疑地长时间吸了一口鼻子下的蒸汽，然后猛地吐了出来。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['laɪvli] ; [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] ['noʊbli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	breeze	was	now	very	lively	;	the	canvas	was	stretching	nobly	to	it	,
这	微风	曾是	现在	非常	热闹	;	这	帆布	曾是	伸展	高贵地	到	它	,

微风劲吹，帆布在风中挺拔舒展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [biːm] [wʌz; wəz] a80

and	the	shore	all	along	our	starboard	beam	was	a80
和	这	支撑	全部	沿着	我们的	右舷	光束	曾是	a80

沿我们右舷的海岸线一直延伸到80英尺处。

['glaɪdɪŋ] [ˌpænə'ræmə] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

gliding	panorama	,	brilliant	with	colour	and	sunshine	.
滑翔	全景	,	杰出的	和	颜色	和	阳光	.

全景如画，色彩绚丽，阳光灿烂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] ,

They	were	having	dinner	in	the	cuddy	,
他们	是	拥有	晚餐	在	这	卡迪	,

他们在船舱里吃晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['glænsɪŋ]

and	as	often	as	I	passed	the	skylight	I	could	see	the	captain	glancing
和	作为	经常	作为	我	通过了	这	天窗	我	可以	看	这	队长	瞥了一眼

['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

upwards	at	the	sails	with	a	well	-	pleased	expression	.
向上	在	这	帆	和	一个	出色地	-	高兴	表达	.

每当我经过天窗时，都能看到船长面带满意的表情抬头看着船帆。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kʊks] ['kɑːpər] [feɪs] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɪtɪd] [kæp] ,

I	presently	noticed	the	cook's	copper	face	,	crowned	with	an	odd	kind	of	knitted	cap	,
我	目前	注意到	这	库克的	铜	脸	,	加冕	和	一个	奇怪的	种类	的	针织	帽	,

我这才注意到厨师那张铜色的脸，上面戴着一顶奇特的针织帽。

[prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

protruding	from	the	galley	,	and	his	small	eyes	gazed	intently	at	me	.
突出	从	这	厨房	,	和	他的	小的	眼睛	凝视	专注地	在	我	.

他从厨房里探出头来，一双小眼睛专注地盯着我。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

I	paced	the	length	of	the	poop	,	and	when	I	returned	,
我	踱步	这	长度	的	这	船尾	,	和	什么时候	我	返回	,

我沿着粪便的长度走了一圈，回来时，

[ðə; ði] ['kʊks] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts][poʊst] ,

the	cook's	head	was	still	at	its	post	,
这	库克的	头	曾是	仍然	在	它是	邮政	,

厨子的头还留在原位，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	then	his	body	came	out	and	he	stood	staring	in	my	direction	.
和	然后	他的	身体	来了	出去	和	他	站立	凝视	在	我的	方向	.

然后他的身体走了出来，站在那里盯着我的方向。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'brʌptli] [tuː; tə][haɪd][maɪ][mɜːrθ] ,

I	had	to	turn	abruptly	to	hide	my	mirth	,
我	有	到	转动	突然	到	隐藏	我的	欢笑	,

我不得不猛地转身，掩饰自己的笑意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli]

for	his	face	was	ornamented	with	an	expression	of	disgust	exquisitely
为了	他的	脸	曾是	装饰	和	一个	表达	的	厌恶	精美绝伦

['kɑːmɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [noʊz] ,

comical	with	the	wrinkled	nose	,
滑稽	和	这	皱	鼻子	,

因为他脸上带着一种极其滑稽的厌恶表情，鼻子也皱了起来。

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] [θɪk] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skruːd] - [ʌp] ['aɪˌbraʊz] .

the	arched	thick	mouth	,	and	the	screwed	-	up	eyebrows	.
这	拱形	厚的	嘴	,	和	这	螺丝	-	向上	眉毛	.

高耸的厚嘴和紧皱的眉毛。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [lʊkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

When	I	again	looked	he	was	coming	along	the	deck	,
什么时候	我	再次	看起来	他	曾是	未来	沿着	这	甲板	,

当我再次看向他时，他正沿着甲板走过来。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['veri] [fæt][pɔːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

swinging	a	piece	of	very	fat	pork	at	the	end	of	a	string	.
摇摆	一个	片	的	非常	胖的	猪肉	在	这	结尾	的	一个	细绳	.

用绳子拴着一块很肥的猪肉，在空中挥舞。

[hiː; hi] advanced81

He	advanced81
他	advanced81

他晋升了81

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - ['lædər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

close	to	the	poop	-	ladder	at	the	top	of	which	I	was	standing	,	and
关闭	到	这	船尾	-	梯子	在	这	顶部	的	哪个	我	曾是	常设	,	和

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pɔːrk] ,

holding	up	the	pork	,
保持	向上	这	猪肉	,

我站在猪粪梯顶端，举着猪肉，离它很近。

[sed] —

said	—
说	—

说-

" [juː; jʊ] [siː] [dɪs] , ['sɑːr] ? "

"	You	see	dis	,	sar	?	"
"	你	看	迪斯	,	萨尔	?	"

“你看到这个了吗，先生？”

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	I	answered	.
"	是的	,	"	我	回答	.

“是的，”我回答道。

" [ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][noʊ] [iːt] [pɔːrk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] ,

"	Me	belong	to	a	country	where	we	no	eat	pork	,	"	he	exclaimed	,	with	great	gravity	,
"	我	属于	到	一个	国家	在哪里	我们	不	吃	猪肉	,	"	他	惊呼	,	和	伟大的	重力	,

“我来自一个不吃猪肉的国家，”他郑重其事地说道。

[stɪl] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

still	preserving	his	wrinkled	nose	and	immensely	disgusted	expression	.
仍然	保存	他的	皱	鼻子	和	非常	厌恶	表达	.

他依然保持着皱巴巴的鼻子和极其厌恶的表情。

" [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	country	is	that	?	"	I	asked	.
"	什么	国家	是	那	?	"	我	问	.

“那是哪个国家？”我问。

" [hɑːt] ['kʌntri] , ['sɑːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Hot	country	,	sar	,	"	he	answered	.
"	热的	国家	,	萨尔	,	"	他	回答	.

“炎热的国家，先生，”他回答道。

" [bʌt; bət][ˌem 'iː] [wɪl] [iːt] [pɔːrk][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] . "

"	But	me	will	eat	pork	on	board	ship	.	"
"	但	我	将要	吃	猪肉	在	木板	船	.	"

但我会上船吃猪肉。

" ['veri] ['prɑːpər] . "

"	Very	proper	.	"
"	非常	恰当的	.	"

“非常得体。”

" [bʌt; bət][ˌem 'iː] [wɪl] [nɑːt] [iːt] ['stɪŋkɪŋ] [pɔːrk][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɔːr] ['eniwer] [els] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	But	me	will	not	eat	stinking	pork	on	board	ship	or	anywhere	else	,	"	he	cried	excitedly	.
"	但	我	将要	不是	吃	臭	猪肉	在	木板	船	或者	任何地方	别的	,	"	他	哭	兴奋地	.

“但我绝不会在船上或任何其他地方吃臭猪肉，”他激动地喊道。

" [ɪz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] ['teɪntɪd] ?
" Is that piece of pork tainted ?
" 是 那 片 的 猪肉 受污染的 ?

“那块猪肉是不是变质了？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [dəunt] [noʊ] - - [baʊt] ['teɪntɪd] , ['sɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['kɪndər] [strɔːŋ] .
" Don't know nuffen ' bout tainted , sar , " he replied ; " but it smells kinder strong .
" 不 知道 - - 回合 受污染的 , 萨尔 , " 他 回复 ; " 但 它 气味 幼儿园 强的 .

“我不知道什么是变质的，先生，”他回答说；“但它闻起来很浓烈。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪkər] where82
But not so strong as the liquor where82
但 不是 所以 强的 作为 这 酒 where82

但不如82号酒那么烈。

['tʌðər] [pɔːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] .
t'other porks was biled in .
另一个 猪肉 曾是 胆汁 在 .

其他猪肉都煮熟了。

[smeld] [diː] [laɪk] , ['sɑːr] .
Nebber smelled de like , sar .
内伯 闻起来 德 喜欢 , 萨尔 .

Nebber闻起来像，sar。

[moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] .
Most disgusting .
最多 令人作呕 .

太恶心了。

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːr] .
Come and try it , sar .
来 和 尝试 它 , 萨尔 .

过来试试吧，先生。

[meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [kwɪr] . "
Make you feel queer . "
制作 你 感觉 酷儿 . "

让你觉得自己很怪异。

" [pɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['oʊvərbɔːrd] , [ðen] . "
" Pitch the water overboard , then . "
" 沥青 这 水 落水 , 然后 . "

“那就把水泼到船外吧。”

" [noʊ] [gʊd] , ['sɑːr] .
" No good , sar .
" 不 好的 , 萨尔 .

“不行，先生。”

- [fʊl] [ʌv; əv] [stɪŋks] , [ænd; ənd] [men] [grʌmblɪn] - [laɪk] [hel] .
Fork'sle full of stinks , and men grumblin ' like hell .
- 满的 的 臭气熏天 , 和 男人 咕哝 - 喜欢 地狱 .

叉子上臭气熏天，男人们抱怨个不停。

[ˌem ˈiː] [ˈfʌst] - [reɪt] [kʊk] , [tuː] — [bʌt; bət] [noʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪŋk] [swiːt] .

Me	fust	-	rate	cook	,	too	—	but	no	make	a	stink	sweet	.
我	fust	-	速度	厨师	,	也	—	但	不	制作	一个	臭	甜的	.

我厨艺也很差——但做不出什么像样的甜点。

[dæt] [biːts] [ˌem ˈiː] .

Dat	beats	me	.
数据	节拍	我	.

我也不知道。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrk] ,

"	He	held	up	the	pork	,
"	他	握住	向上	这	猪肉	,

他举起了猪肉，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sniːz] ,

with	an	expression	on	his	face	as	if	he	were	about	to	sneeze	,
和	一个	表达	在	他的	脸	作为	如果	他	是	关于	到	喷嚏	,

他脸上露出好像要打喷嚏的表情，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

shook	his	finger	at	it	as	though	it	were	something	that	could	be
摇晃	他的	手指	在	它	作为	尽管	它	是	某物	那	可以	是

[əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] ,

affected	by	the	gesture	,
做作的	经过	这	手势	,

他朝它摇了摇手指，仿佛它是某种能被这个手势影响的东西。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] .

and	flung	it	overboard	.
和	扔	它	落水	.

然后把它扔到了海里。

" [dæts] [maɪ] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Dat's	my	rations	,	"	said	he	.
"	数据	我的	口粮	,	"	说	他	.

“那是我的口粮，”他说。

" [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [diː] [fɪʃ] [dæt] [swɔlɝz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Shouldn't	like	to	eat	de	fish	dat	swallers	it	.
"	不应该	喜欢	到	吃	德	鱼	数据	吞咽者	它	.

“应该不会喜欢吃吞下它的鱼。”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈdʒɔːntɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɒk] [ˈkænvəs] [ˈbrɪtʃɪz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .

"	And	turning	jauntily	in	his	frocked	canvas	breeches	he	walked	off	.
"	和	转弯	轻快地	在	他的	穿着礼服	帆布	马裤	他	步行	离开	.

“然后他穿着帆布马裤，轻快地转身走了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs]

A	few	moments	afterwards	the	extraordinary	-	looking	man	with	the	small	face
一个	很少	时刻	然后	这	非凡的	-	寻找	男人	和	这	小的	脸

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃel] - [ʃeɪpt] [bæk] ,

and	large	head	,	and	shell	-	shaped	back	,
和	大的	头	,	和	壳	-	形状	后退	,

片刻之后，那个长相奇特、脸小头大、背部呈贝壳状的男人出现了。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] side83

came	out	of	the	forecastle	,	walking	from	side	to	side83
来了	出去	的	这	前甲板	,	步行	从	边	到	side83

从船首楼出来，左右走动83

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['dʒɜːrki]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,

with	a	springing	jerky	action	of	the	legs	,
和	一个	弹簧	肉干	行动	的	这	腿	,

双腿做出弹跳式的急促动作，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['hævɪŋ] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

they	being	evidently	moved	by	a	force	having	no	reference	to	his	will	.
他们	存在	显然	已搬	经过	一个	力量	拥有	不	参考	到	他的	将要	.

显然，他们是被一股与他意志无关的力量所驱使。

" [æks][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['twəːliŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Ax	your	pardon	,	sir	,	"	he	said	,	twirling	up	his	thumb	in	the	direction
"	斧头	你的	赦免	,	先生	,	"	他	说	,	旋转	向上	他的	拇指	在	这	方向

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;

of	his	forehead	;
的	他的	前额	;

“先生，请原谅，”他一边说着，一边用拇指朝额头的方向转动；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [miːts] [ɪn'fɜːrn(ə)l][bæd] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [hɪr] ['wɛsəl] . "

"	but	the	meat's	infernal	bad	aboard	this	here	wessel	.	"
"	但	这	肉的	地狱	坏的	船上	这	这里	韦塞尔	.	"

“但是这艘船上的肉糟透了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] , [ə'nɔɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	I	can't	help	it	,	"	I	answered	,	annoyed	to	be	the	recipient	of	these
"	我	不能	帮助	它	,	"	我	回答	,	恼怒	到	是	这	接受者	的	这些

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

“我没办法，”我回答道，对这些抱怨感到很恼火。

[wɪtʃ] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][kɑːksənz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kruːz] ['kɑːnfɪdænt] .

which	seemed	really	to	justify	Coxon's	charge	of	my	being	the	crew's	confidant	.
哪个	似乎	真的	到	证明合法	考克森	收费	的	我的	存在	这	船员	知己	.

这似乎真的证实了考克森关于我是船员心腹的指控。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	must	talk	to	the	captain	about	it	.	"
"	你	必须	讲话	到	这	队长	关于	它	.	"

“你必须和船长谈谈这件事。”

" [nɛə] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kæn; kən] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

"	Ne'er	a	man	among	us	can	eat	of	the	pork	;	and	the	cook	,
"	从未	一个	男人	之中	我们	能	吃	的	这	猪肉	;	和	这	厨师	,

“我们当中没有一个人能吃得下猪肉；而厨师，

[æz; əz][ɪz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] ['mætərz] ,

as	is	better	acquainted	than	us	with	these	here	matters	,
作为	是	更好的	熟人	比	我们	和	这些	这里	事情	,

他比我们更了解这里的事情，

[sez] ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [swɔlɚ] [ə; eɪ] [aʊns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

says	he'd	rather	be	biled	alive	than	swaller	a	ounce	of	it	.	"
说道	他会	相当	是	胆汁	活	比	吞咽者	一个	盎司	的	它	.	"

他说他宁愿被活活煮死也不愿吞下一盎司。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] . "

"	The	captain	is	the	proper	person	to	complain	to	.	"
"	这	队长	是	这	恰当的	人	到	抱怨	到	.	"

“应该向船长投诉。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] his84
" That may be , sir , " said the man , dropping his chin , so that by projecting his84
" 那 可能 是 , 先生 , " 说 这 男人 , 下降 他的 下巴 , 所以 那 经过 投影 his84

“也许是这样，先生，”那人说着，低下了头，这样，他便将84个字母伸出来。

[bɪrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [groʊ] ['smɔːlər] [stɪl] .
beard his face appeared to withdraw , and grow smaller still .
胡须 他的 脸 出现 到 提取 , 和 生长 较小的 仍然 .

他的胡子似乎让他的脸向后缩了缩，变得更小了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊsn] [sez] ['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [gɑːt][baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər]
" But the boatswain says there'll not be much got by complaining to the skipper
" 但 这 水手长 说道 将会 不是 是 很多 得到 经过 抱怨 到 这 船长
. "
: "
. "

“但是水手长说，向船长抱怨也无济于事。”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [step]
" I can't make the ship's stores better than they are , " I replied , moving a step
" 我 不能 制作 这 船的 商店 更好的 比 他们 是 , " 我 回复 , 移动 一个 步
,
,
,

“我没办法让船上的物资储备比现在更好，”我回答道，同时向前迈了一步。

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
for I now perceived that some of the crew were watching us ,
为了 我 现在 感知 那 一些 的 这 全体人员 是 观看 我们 ,

因为我现在意识到有些船员在看着我们。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
and I did not want the captain to come on deck and find me talking to
和 我 做过 不是 想 这 队长 到 来 在 甲板 和 寻找 我 说 到
[ðɪs] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
this man about the provisions .
这 男人 关于 这 条款 .

我不想让船长来到甲板上，发现我正在和这个人谈论物资供应的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
But it so happened that at this particular moment the captain emerged from
但 它 所以 发生 那 在 这 特别的 片刻 这 队长 出现 从
[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['hætʃweɪ] .
the companion hatchway .
这 伴侣 舱口 .

但就在这时，船长恰好从同伴舱口走了出来。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] —
The man did not stir , and the captain said —
这 男人 做过 不是 搅拌 , 和 这 队长 说 —

那人一动不动，船长说道——

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['feloʊ] [wɑːnt] ? "
" What does that fellow want ? "
" 什么 做 那 同伴 想 ? "

“那家伙想要什么？”

" [hiː; hi][ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] , [sɜːr] .
" He is complaining of the pork , sir .
" 他 是 抱怨 的 这 猪肉 , 先生 .

先生，他是在抱怨猪肉。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	referred	him	to	you	.
我	有	指	他	到	你	.

我已经把他介绍给你了。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərdz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [maɪld] [vɔɪs]

"	He	gave	me	a	sharp	look	,	and	leaning	forwards	,	said	in	a	quiet	,	mild	voice
"	他	给予	我	一个	锋利的	看	,	和	倾斜	前进	,	说	在	一个	安静的	,	温和的	嗓音

一
二
二

他锐利地看了我一眼，然后向前倾身，用平静温和的声音说道——

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][mæn] ? "

"	What's	the	matter	,	my	man	?	"
"	是什么	这	事情	,	我的	男人	?	"

“怎么了，兄弟？”

" [waɪ] , [sɜːr] , [aɪv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] and85

"	Why	,	sir	,	I've	been	asked	to	come	and85
"	为什么	,	先生	,	我已经	到过	问	到	来	and85

“先生，我被要求前来……”

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrk] [ðæts] [bɪn] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wɛri] [bæd] [steɪt] ,

say	that	the	pork	that's	been	served	to	the	men	is	in	a	werry	bad	state	,
说	那	这	猪肉	那就是	到过	服务	到	这	男人	是	在	一个	韦里	坏的	状态	,

据说提供给男人们的猪肉状况非常糟糕。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[ɪts] [mɔːr] [smel] [ðæn; ðən] [miːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [eɪnt] [smel] [ɪz] [braɪn] . "

It's	more	smell	than	meat	,	and	what	ain't	smell	is	brine	.	"
它是	更多的	闻	比	肉	,	和	什么	不是	闻	是	盐水	.	"

与其说是肉，不如说是气味，而那些不是气味的部分就是盐水味。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'nɪgnənt] ['mænər] .

"	I	am	sorry	to	hear	that	,	"	said	the	captain	in	a	most	benignant	manner	.
"	我	是	对不起	到	听到	那	,	"	说	这	队长	在	一个	最多	仁慈的	方式	.

“听到这个消息我很遗憾，”船长语气和蔼地说。

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stuːərd] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

"	Look	into	the	cuddy	and	tell	the	steward	I	want	him	.
"	看	进入	这	卡迪	和	告诉	这	管家	我	想	他	.

“看看船舱里，告诉乘务员我要他。”

" [ðə; ði] ['stuːərd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər]

"	The	steward	stepped	on	to	the	quarter	-	deck	and	looked	up	at	his	master
"	这	管家	步	在	到	这	四分之一	-	甲板	和	看起来	向上	在	他的	掌握

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][kjuː] .

in	a	way	that	made	me	suspect	he	had	got	his	cue	.
在	一个	方式	那	制成	我	怀疑	他	有	得到	他的	提示	.

“管事走上甲板，抬头看着他的船长，那眼神让我觉得他已经得到了指示。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrk] , ['stuːərd] ? "

"	What's	the	matter	with	the	pork	,	steward	?	"
"	是什么	这	事情	和	这	猪肉	,	管家	?	"

“管家，这猪肉怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" **Nothing , sir , that I know of . "**
" 没有什么 , 先生 , 那 我 知道 的 . "

“先生，据我所知，没有。”

" [ðə; ði] [men] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [strɔːŋ] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ? " ['kæptɪn] ,
[riˈmɑːkt] [ðə; ði]
" **The men say it smells strong — that's what you say , I think ? " remarked the captain ,**
" 这 男人 说 它 气味 强的 — 那就是 什么 你 说 , 我 思考 ? " 评论 这 队长 ,

“男人们说气味很浓——我想你是这么说的吧？”船长说道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
addressing the man .
解决 这 男人 .

对着那名男子说话。

" ['wɛri] [strɔːŋ] , [sɜːr] — [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] , [sɜːr] . "
" **Werry strong , sir — strong enough to sit upon , sir . "**
" 韦里 强的 , 先生 — 强的 足够的 到 坐 之上 , 先生 . "

“非常结实，先生——结实到可以坐上去，先生。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] puzzled86
" **I don't know how that can be , " exclaimed the steward , looking very puzzled86**
" 我 不 知道 如何 那 能 是 , " 惊呼 这 管家 , 寻找 非常 puzzled86

“我不知道怎么会这样，”乘务员惊呼道，一脸困惑。

[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

的确。

" [its] [swiːt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][kæsk] .
" **It's sweet enough in the cask .**
" 它是 甜的 足够的 在 这 酒桶 .

“酒桶里的酒已经足够甜了。”

[pərˈhæps] [its] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪl] . "
Perhaps it's the fault of the biling . "
也许 它是 这 过错 的 这 比林 . "

或许是计费的错。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baɪl] , [meit] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [hed] ,
" **Nothing to do with the biling , mate , " said the man , shaking his extraordinary head ,**
" 没有什么 到 做 和 这 比林 , 伴侣 , " 说 这 男人 , 摇晃 他的 非凡的 头 ,

“这跟打胆没关系，伙计，”那人说着，摇了摇他那异乎寻常的脑袋。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
at the same time surveying the steward indignantly .
在 这 相同的 时间 测量 这 管家 愤慨地 .

与此同时，他愤愤不平地打量着管家。

" [baɪl] [kliəz] [əˈweɪ] [smelz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "
" **Biling clears away smells as a rule . "**
" 比林 清除 离开 气味 作为 一个 规则 . "

“比灵通常可以去除异味。”

" [pər'hæps] [juːv] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bæd][kæsk] .
" **Perhaps you've opened a bad cask .**
" 也许 你已经 打开 一个 坏的 酒桶 .

“或许你打开了一个变质的酒桶。”

[ɪf] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] , [fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][men]
If so , " said the captain , " fling it overboard , for I'll not have the men
如果 所以 , " 说 这 队长 , " 一扔 它 落水 , 为了 患病的 不是 有 这 男人
['pɔɪznd] .
poisoned .
中毒 .

“如果是这样的话，”船长说，“把它扔到海里去，我可不想让水手们中毒。”

[let] [ðə; ði] [kʊk] [bɔɪl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][kæsk][juː; jʊ]['oʊpən] ,
Let the cook boil me a sample from the next cask you open ,
让 这 厨师 熬 我 一个 样本 从 这 下一个 酒桶 你 打开 ,

让厨师从你打开的下一个酒桶里给我煮个样品。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] ['teɪbl] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
and put it upon my table — do you hear ? "
和 放 它 之上 我的 桌子 — 做 你 听到 ? "

把它放在我的桌子上——你听到了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
" That will do , " continued the captain , addressing the man .
" 那 将要 做 , " 持续 这 队长 , 解决 这 男人 .

“这样就可以了，”船长继续对那人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [meɪts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
" You may go forward and tell your mates what I have said .
" 你 可能 去 向前 和 告诉 你的 伙伴们 什么 我 有 说 .

“你可以把我说的话告诉你的朋友们。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['strægəld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kruː] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər]
" And away straggled the man to inform the crew , no doubt , that the skipper
" 和 离开 散落的 这 男人 到 通知 这 全体人员 , 不 怀疑 , 那 这 船长
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ,
was a brick ,
曾是 一个 砖 ,

“那人垂头丧气地跑去告诉船员们，船长是个死硬汉。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [hed] . -
and that he'd like to punch the steward's head . 87
和 那 他会 喜欢 到 冲床 这 管家的 头 . -

他还说他想揍乘务员一顿。87

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'brest] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
At seven o'clock next morning we were abreast the Isle of Wight ,
在 七 点钟 下一个 早晨 我们 是 并排 这 小岛 的 怀特岛 ,

第二天早上七点，我们抵达了怀特岛。

['hævɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] - ['iːstərli] [briːz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['iːstbɔːrn] ,
having carried a strong south - easterly breeze with us as far as Eastbourne ,
拥有 携带 一个 强的 南 - 东风 微风 和 我们 作为 远的 作为 伊斯特本 ,

我们一路吹着强劲的东南风到达了伊斯特本，

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['lʌld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [laɪt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] ;

when	the	wind	lulled	and	remained	light	all	through	the	middle	watch	;
什么时候	这	风	昏昏欲睡	和	剩余	光	全部	通过	这	中间	手表	;

整个中班时风势减弱，始终保持微弱状态；

[bʌt; bət]['æftər] [fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['freʃənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə]

but	after	four	it	freshened	again	from	the	same	quarter	,	and	came	on	to
但	后	四	它	清新	再次	从	这	相同的	四分之一	,	和	来了	在	到

[bloʊ] [strɔ:ŋ] ;

blow	strong	;
吹	强的	;

但四点过后，风又从同一方向吹来，而且吹得越来越猛烈；

[bʌt; bət][wi:; wi] [kept] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd] [meɪn] ['rɔɪəlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:l] [θru:] ,

but	we	kept	the	fore	and	main	royals	on	her	all	through	,
但	我们	保留	这	前	和	主要的	皇室	在	她	全部	通过	,

但我们始终让主力皇室成员护卫在她身边。

[ænd; ənd]['oʊnli] [fɜ:rld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hi:v] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][ɔ:f] ['vɛntnər] , [wer] [wi:; wi]['lændɪd]

and	only	furled	them	to	heave	the	ship	to	off	Ventnor	,	where	we	landed
和	仅有的	卷曲	他们	到	举	这	船	到	离开	文特诺	,	在哪里	我们	登陆

[ðə; ðɪ]['paɪlət] .

the	pilot	.
这	飞行员	.

我们收起缆绳只是为了把船拖到文特诺附近，在那里我们把飞行员送上了飞机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɑ:n][dʒʌst] [hɪr] ,

There	was	a	nasty	lump	of	a	sea	on	just	here	,
那里	曾是	一个	可恶的	块	的	一个	海	在	只是	这里	,

这里曾经有一大片汹涌的海浪，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smæks] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rtsməθ] ['kærid] [hæf] [seɪlz] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	some	smacks	making	for	Portsmouth	carried	half	sails	soaking	and	their
和	一些	拍打	制作	为了	朴茨茅斯	携带	一半	帆	浸泡	和	他们的

[deks] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

decks	running	with	water	.
甲板	跑步	和	水	.

一些驶往朴茨茅斯的帆船帆只挂了一半，帆被海水浸透，甲板上也满是水。

[ðə; ðɪ] ['groʊvnər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪt] , [leɪ] ['stedi] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['stedi] , [aɪ]

The	Grosvenor	,	owing	to	her	weight	,	lay	steady	enough	;	a	little	too	steady	,	I
这	格罗夫纳	,	欠款	到	她	重量	,	躺	稳定的	足够的	;	一个	小的	也	稳定的	,	我

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

由于自身重量，格罗夫纳号停泊得相当稳固；我觉得稳得有点太稳了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ʃɪpt] ['wɔ:tər]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'i:]

for	she	shipped	water	over	her	starboard	bow	without	rising	,	reminding	me
为了	她	已发货	水	超过	她	右舷	弓	没有	上升	,	提醒	我

[ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - ['leɪdn] [bɑ:rdʒ] ,

of	a	deep	-	laden	barge	,
的	一个	深的	-	满载	驳船	,

因为她右舷船首涌入海水却没有抬升，这让我想起一艘满载货物的驳船。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ðɪ] [swel] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

along	which	you	will	see	the	swell	running	and	washing	,
沿着	哪个	你	将要	看	这	膨胀	跑步	和	洗涤	,

沿着这条路，你会看到涌浪奔涌、拍打着海岸。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [goʊz] ['skwɑːʃɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [roʊl] . -

whilst	she	herself	goes	squashing	through	with	scarcely	a	roll	.	88
而	她	她自己	去	压扁	通过	和	几乎	一个	卷	.	-

而她自己却几乎没怎么翻滚就挤了过去。88

[ə; eɪ] ['dændi] - [rɪgd] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] ,

A	dandy	-	rigged	boat	put	off	,	in	response	to	our	signal	,
一个	花花公子	-	作弊	船	放	离开	,	在	回复	到	我们的	信号	,

一艘装备精良的船只响应我们的信号，驶离了港口。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['foʊmɪŋ] , [kloʊz] [hɔːld] ,

and	I	enjoyed	the	pretty	picture	she	made	as	she	came	foaming	,	close	hauled	,
和	我	享受	这	漂亮的	图片	她	制成	作为	她	来了	起泡	,	关闭	拖拽	,

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

towards	the	ship	,
向	这	船	,

我欣赏她激起泡沫、迎着船头方向疾驰而来时所呈现出的美丽景象。

['beriɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [spreɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [kiːn] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

burying	herself	in	spray	as	she	shoved	her	keen	nose	into	the	sea	,
埋葬	她自己	在	喷	作为	她	推搡	她	敏锐的	鼻子	进入	这	海	,

她将尖尖的鼻子伸进海里，把自己埋进飞溅的浪花中。

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] ['nɪmbli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [trɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

and	hopping	nimbly	out	of	one	trough	into	another	,
和	跳跃	敏捷地	出去	的	一	槽	进入	其他	,

然后敏捷地从一个槽跳到另一个槽里，

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɔːrfʊt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

so	that	sometimes	you	could	see	her	forefoot	right	out	of	water	.
所以	那	有时	你	可以	看	她	前脚	正确的	出去	的	水	.

所以有时候你甚至能看到她的前脚掌露出水面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['paɪlət] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

I	was	glad	when	the	pilot	got	over	the	side	.
我	曾是	高兴的	什么时候	这	飞行员	得到	超过	这	边	.

飞行员跳下飞机时，我松了一口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] ['toʊdi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	was	a	mean	toady	,	and	had	done	me	no	good	with	the	captain	.
他	曾是	一个	意思是	拍马屁	,	和	有	完毕	我	不	好的	和	这	队长	.

他是个卑鄙的马屁精，对我跟船长的关系一点好处都没有。

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

The	gangway	ladder	had	been	thrown	over	to	enable	him	to	descend	,
这	舷梯	梯子	有	到过	抛掷	超过	到	使能够	他	到	下降	,

舷梯被人扔到一边，以便他能下去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wɑːʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['sʌmtaɪmz]

and	the	boat	washed	high	and	low	,	up	and	down	,	alongside	,	sometimes
和	这	船	洗过	高的	和	低的	,	向上	和	向下	,	旁边	,	有时

['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dek] ,

level	with	the	deck	,
等级	和	这	甲板	,

船身被海浪冲刷得忽高忽低，时而上下翻腾，时而靠岸，有时甚至与甲板齐平。

['sʌmtaɪmz] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] .

sometimes	twelve	or	fourteen	feet	in	a	hollow	.
有时	十二	或者	十四	脚	在	一个	空洞的	.

有时在洼地里深达十二到十四英尺。

" ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , " [sed] [aɪ] , ['mɪstʃɪvəsli] ,
" Now's your time , " said I , mischievously ,
" 现在是 你的 时间 , " 说 我 , 顽皮地 ,

“现在是你的时机了,”我调皮地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] - [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz]
as he hung on to the man - rope with one leg out to catch the boat as
作为 他 悬挂 在 到 这 男人 - 绳索 和 一 腿 出去 到 抓住 这 船 作为
[ʃiː; ʃi] [roʊz] .
she rose .
她 玫瑰 .

他一只脚伸出去，抓住绳索，想抓住正在上升的船。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [let] [goʊ] ; but89
He took me at my word and let go ; but89
他 采取 我 在 我的 单词 和 让 去 ; but89

他相信了我的话，放我走了；但是89

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
the boat was sinking , and down he went with her ,
这 船 曾是 下沉 , 和 向下 他 去 和 她 ,

船正在下沉，他也跟着沉了下去。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [roʊl] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] ,
and I had the satisfaction of seeing him roll right into the boat's bottom ,
和 我 有 这 满意 的 看到 他 卷 正确的 进入 这 船的 底部 ,

我很满意地看到他直接滚进了船底。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [get] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ɪnˈtæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['trɔːlɪŋ]
and there get so hopelessly entangled with the pump and some trawling
和 那里 得到 所以 绝望地 纠缠 和 这 泵 和 一些 拖网捕捞
[gɪr] ,
gear ,
齿轮 ,

结果，他们和水泵以及一些拖网渔具纠缠得死死的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] ['boʊtmən] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
that it took two boatmen to pull him out and set him on his feet .
那 它 采取 二 船夫 到 拉 他 出去 和 放 他 在 他的 脚 .

两个船夫才把他拉上岸，扶他站起来。

[ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['paɪlət] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [kraɪz] —
Then away they went , the pilot waving his hat to the skipper , who cries —
然后 离开 他们 去 , 这 飞行员 挥手 他的 帽子 到 这 船长 , WHO 哭泣 —

然后他们就起飞了，飞行员向船长挥了挥帽子，船长喊道——

" [mæn] [ðə; ði] [liː] [meɪn] ['breɪsɪz] .
" Man the lee main braces .
" 男人 这 李 主要的 牙套 .

“在背风主支架上站好人。”

" [ðə; ði] [greɪt] [ja:dz] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmens]
" The great yards were swung around , and the ship lay over to the immense
" 这 伟大的 码 是 摇摆 大约 , 和 这 船 躺 超过 到 这 巨大
[weɪt] [ʌv; əv] ['kænvəs] .
weight of canvas .
重量 的 帆布 .

“巨大的帆桁旋转起来，船身因帆布的巨大重量而倾斜。”

" [iːz] [ɔːf] [ðoʊz] [dʒɪb] - [ʃiːts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] .
" Ease off those jib - sheets there , and set the mainsail .
" 舒适 离开 那些 吊臂 - 纸张 那里 , 和 放 这 主帆 .

“放松前帆索，升起主帆。”

" [ðə; ði] [ɹɪp] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [briːz] , ['sɝːdʒd] ['sloʊli] ['fɔːrwərdz] ,

"	The	ship	,	feeling	the	full	breeze	,	surged	slowly	forwards	,
"	这	船	,	感觉	这	满的	微风	,	激增	缓慢地	前进	,

“船感受到微风，缓缓向前驶去，

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['siːz] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [bloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

parting	the	toppling	seas	with	thundering	blows	of	her	bows	.
离别	这	倾倒	海域	和	雷鸣	打击	的	她	弓	.

她用雷鸣般的弓箭劈开汹涌的大海。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] ['kæri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

She	had	as	much	sail	on	her	as	she	could	well	carry	,	and	a	trifle
她	有	作为	很多	帆	在	她	作为	她	可以	出色地	携带	,	和	一个	琐事

[tuː; tə] [sper] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

她船上的帆已经装满了她能携带的所有帆，而且还略有剩余。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['freʃənd] [waɪlst] [wiː; wi][hæd; həd] been90

for	the	breeze	had	freshened	whilst	we	had	been90
为了	这	微风	有	清新	而	我们	有	been90

因为我们待在90度的时候，微风已经吹拂过来了。

['laɪɪŋ] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːr] [ænd; ənd]

lying	to	,	a	couple	of	vessels	to	windward	were	taking	in	their	fore	and
说谎	到	,	一个	夫妻	的	船只	到	迎风	是	采取	在	他们的	前	和

['mɪzn] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] ,

mizzen	top	-	gallant	sails	,
后桅	顶部	-	英勇	帆	,

背风面，有几艘船正在收起前帆和后帆。

[ænd; ənd] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][brɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːf] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

and	ahead	was	a	smart	brig	with	a	single	reef	in	her	fore	-	topsail	.
和	前方	曾是	一个	聪明的	布里格	和	一个	单身的	礁	在	她	前	-	顶帆	.

前面是一艘漂亮的双桅帆船，前桅顶帆收了一道帆缝。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'bim] , [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bæft] ,

The	wind	was	well	abeam	,	perhaps	half	a	point	abaft	,
这	风	曾是	出色地	横梁	,	也许	一半	一个	观点	后方	,

风向明显是侧风，大概在船尾半点左右。

[ænd; ənd] ['evri] [seɪl][wʌz; wəz]['swoʊlən] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ruːd] ['bɔriæs][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	every	sail	was	swollen	like	the	cheeks	of	rude	Boreas	in	the	picture	of
和	每一个	帆	曾是	肿	喜欢	这	脸颊	的	粗鲁的	北风	在	这	图片	的

[ðæt] [bliːk] ['wɜːrði] .

that	bleak	worthy	.
那	苍凉	值得	.

每一张帆都像那幅凄凉的画像中粗鲁的北风之神博雷亚斯的脸颊一样鼓胀起来。

[ðɪs] ['krækɪŋ] [ɑːn] [dɪ'laɪtɪd] ['dʌklɪŋ] ,

This	cracking	on	delighted	Duckling	,
这	裂纹	在	高兴极了	小鸭	,

这只快乐的小鸭子正在欢快地裂开。

[huːz] [hed] [tɜːrnd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][fɜːrst][æt; ət] [ðiːz] [seɪlz] , [ðen] [æt; ət]

whose	head	turned	so	violently	about	as	he	stared	first	at	these	sails	,	then	at
谁	头	转向	所以	暴力	关于	作为	他	凝视	第一的	在	这些	帆	,	然后	在

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

他先是盯着这些帆，然后又盯着那些帆，头剧烈地转动着。

[ðen] ['fɔ:rwərd] , [ðen] [æft] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [end] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

then	forward	,	then	aft	,	that	I	thought	he	would	end	in	putting	a	kink	into	his
然后	向前	,	然后	后部	,	那	我	想法	他	会	结尾	在	推杆	一个	纠结	进入	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

然后向前，然后向后，我以为他最后会扭伤脖子。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:pər] !

"	This	is	proper	!
"	这	是	恰当的	!

“这才是正确的！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,

"	he	exclaimed	,	in	his	hoarse	voice	,
"	他	惊呼	,	在	他的	嘶哑	嗓音	,

他用沙哑的声音喊道：

['æftər] ['ɔ:rdərɪŋ] [sʌm; səm] [hændz] " [tu:; tə] [klæp] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['tæk(ə)l] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] - [tæk]

after	ordering	some	hands	"	to	clap	the	watch	-	tackle	on	to	the	main	-	tack
后	订购	一些	双手	"	到	拍	这	手表	-	处理	在	到	这	主要的	-	钉

[ænd; ənd] [raʊz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . "

and	rouse	it	down	.	"
和	唤醒	它	向下	.	"

在命令一些人“将值班索具扣到主帆上，并把它拉下来”之后。

" [wi:l] [ti:tʃ] - [ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [frɔ:θ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['tʃæn(ə)l] !

"	We'll	teach	'	em	how	to	froth	this	blessed	Channel	!
"	出色地	教	-	呃	如何	到	泡沫	这	蒙福	渠道	!

“我们要教他们如何糟蹋这条神圣的频道！”

[aɪ] [ges] [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [kɑ:mz] ,

I	guess	we've	had	enough	of	calms	,
我	猜测	我们已经	有	足够的	的	平静	,

我想我们已经受够了平静期。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sili;'sili] [eint] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'stɜ:rn] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:g] - [wɑ:tʃ] [tu:; tə] -

and	if	the	Scilly	ain't	some	miles	astern	by	the	second	dog	-	watch	to	-
和	如果	这	锡利群岛	不是	一些	英里	倒车	经过	这	第二	狗	-	手表	到	-

['mɔ:roʊ] [aɪl] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

morrow	I'll	turn	a	monk	,
明天	患病的	转动	一个	僧	,

如果明天第二个狗哨响的时候，锡利群岛还没往后漂几英里，我就出家当和尚。

[ju:; jʊ] [si:] ! " -

you	see	!	"	91
你	看	!	"	-

你看！“91

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [wel] [west] - [saʊθ] - [west] ,

We	were	heading	well	west	-	south	-	west	,
我们	是	标题	出色地	西方	-	南	-	西方	,

我们当时正朝着西南偏西的方向前进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz] .

and	the	water	was	flying	in	sheets	of	foam	from	the	ship's	bows	.
和	这	水	曾是	飞行	在	纸张	的	泡沫	从	这	船的	弓	.

船头溅起的水花像泡沫一样翻滚而来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ,

By	this	time	it	was	dark	,
经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	,

这时天已经黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][stɑːrz]

and	the	sky	thick	with	the	volume	of	wind	that	swept	over	it	;	the	stars
和	这	天空	厚的	和	这	体积	的	风	那	扫荡	超过	它	;	这	明星

[ʃoʊn] ['heɪzɪli] ,

shone	hazily	,
闪耀	朦胧地	,

天空被狂风吹得浓重不堪；星星闪烁着朦胧的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	as	much	as	I	could	do	to	trace	the	outlines	of	the
但	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	痕迹	这	概述	的	这

[meɪn] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd][tɑːp] - ['gælənt] [seɪl] .

main	-	royal	and	top	-	gallant	sail	.
主要的	-	皇家	和	顶部	-	英勇	帆	.

但我所能做的也仅限于勾勒出主帆和上桅帆的轮廓。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

The	vessel	was	rushing	through	the	water	at	a	great	pace	.
这	血管	曾是	匆忙	通过	这	水	在	一个	伟大的	步伐	.

船只正以极快的速度在水中疾驰。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [æz; əz][wʌn] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'stɜːrn][ænd; ənd] [sɔː]

I	felt	as	exhilarated	as	one	new	to	the	life	when	I	looked	astern	and	saw
我	毛毡	作为	兴奋	作为	一	新的	到	这	生活	什么时候	我	看起来	倒车	和	锯

[ðə; ði] [brɔːd] [pæθ][ʌv; əv][foʊm] [tʃɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ə'pɑːn]

the	broad	path	of	foam	churned	by	the	ship	rising	and	falling	and	fading	upon
这	广阔	小路	的	泡沫	搅打	经过	这	船	上升	和	坠落	和	褪色	之上

[ðə; ði] ['desələt] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli] [hə'raɪz(ə)n] .

the	desolate	gloom	of	the	hilly	horizon	.
这	荒凉	愁云	的	这	丘陵	地平线	.

当我向船尾望去，看到船只搅起的宽阔浪花在荒凉的山峦地平线上起伏、消逝时，我感到无比兴奋，就像一个初来乍到的人一样。

[bluː] [fairz][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Blue	fires	burnt	in	the	water	;	but	,	by	-	and	-	by	,
蓝色的	火灾	烧焦的	在	这	水	;	但	,	经过	-	和	-	经过	,

水中燃起蓝色的火焰；但是，不久之后，

[wen] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːdər] [siː] ,

when	by	stretching	out	we	had	got	into	the	broader	sea	,
什么时候	经过	伸展	出去	我们	有	得到	进入	这	更广泛	海	,

当我们伸展身体进入更广阔的海洋时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [weɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,

and	the	vessel	plunged	to	the	heavier	waves	which	were	running	,
和	这	血管	暴跌	到	这	较重	波浪	哪个	是	跑步	,

船只随即被汹涌的巨浪吞没。

[bɪg] [fleɪks] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] [wɜːr; wər] [həːld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['evri] [taɪm][ðə; ði]

big	flakes	of	phosphorescent	light	were	hurled	up	with	the	water	every	time	the
大的	薄片	的	磷光	光	是	投掷	向上	和	这	水	每一个	时间	这

[ʃɪp] [pɪtʃt] ,

ship	pitched	,
船	投球	,

每当船身颠簸时，都会有大片磷光碎片随水面飞溅起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['fæðəmz] [ə'stɜːrn] the92

and	for	twenty	fathoms	astern	the92
和	为了	二十	英寻	倒车	the92

在船尾二十英寻处，92

['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz]['luːmɪnəs][æz; əz][ðə; ði]['mɪlki][wei].

water	was	as	luminous	as	the	Milky	Way	.
水	曾是	作为	发光的	作为	这	乳白色	方式	.

水像银河一样闪闪发光。

[ðə; ði]['rɔːrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][haɪ], [ðə; ði][kriːkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sˈpɑːz],

The	roaring	of	the	wind	on	high	,	the	creaking	of	the	spars	,
这	咆哮	的	这	风	在	高的	,	这	嘎吱作响	的	这	桅杆	,

高空狂风呼啸，桅杆嘎吱作响，

[ðə; ði]['klæŋkɪŋ][ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪn] - [ʃiːts], [ðə; ði][skwiːl][ʌv; əv][ʃiːvz]['wɜːrkɪŋ]

the	clanking	and	grinding	of	the	chain	-	sheets	,	the	squeal	of	sheaves	working
这	叮当作响	和	研磨	的	这	链	-	纸张	,	这	尖叫	的	捆	在职的

[ɑːn]['rʌsti][pɪnz],

on	rusty	pins	,
在	生锈的	别针	,

链板的叮当声和摩擦声，滑轮在生锈的销钉上运转的尖锐声，

[ðə; ði][hɪsɪŋ][ænd; ənd]['spɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːðɪŋ][foʊm],

the	hissing	and	spitting	of	the	seething	foam	,
这	嘶嘶声	和	吐痰	的	这	沸腾	泡沫	,

沸腾的泡沫发出嘶嘶声和喷溅声。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][əˈnɑːn][ðə; ði]['sʌlən]['θʌndər][ʌv; əv][ə; eɪ][siː]['straɪkɪŋ][ðə; ði][ʃɪp],

and	ever	and	anon	the	sullen	thunder	of	a	sea	striking	the	ship	,
和	曾经	和	匿名	这	忧郁	雷	的	一个	海	引人注目	这	船	,

不时传来海浪拍打船身的沉闷雷鸣声，

[fɪld][ðə; ði][ɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['vɑːljəm][ʌv; əv][saʊnd].

filled	the	ear	with	a	wonderful	volume	of	sound	.
已填	这	耳朵	和	一个	精彩的	体积	的	声音	.

美妙的声音充满了我的耳朵。

[ðə; ði]['kæptɪn][wʌz; wəz]['krækɪŋ][ɑːn][tuː; tə][meɪk][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][taɪm],

The	captain	was	cracking	on	to	make	up	for	lost	time	,
这	队长	曾是	裂纹	在	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

船长正加紧追赶，试图弥补失去的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][dek][wen][aɪ][went][bɪˈloʊ][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][tuː; tə][get][sʌm; səm]

and	he	was	on	deck	when	I	went	below	at	ten	o'clock	to	get	some
和	他	曾是	在	甲板	什么时候	我	去	以下	在	十	点钟	到	得到	一些

[rest][bɪˈfɔːr][rɪˈliːvɪŋ]['dʌklɪŋ][æt; ət]['mɪdnaɪt].

rest	before	relieving	Duckling	at	midnight	.
休息	前	缓解	小鸭	在	午夜	.

晚上十点，我下到甲板上休息，准备在午夜接替小鸭子的工作，这时他还在甲板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðen][tuː][hændz][æt; ət][ðə; ði][wiːl], [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lʊk] - [aʊt];

There	were	then	two	hands	at	the	wheel	,	and	a	couple	on	the	look	-	out	;
那里	是	然后	二	双手	在	这	车轮	,	和	一个	夫妻	在	这	看	-	出去	;

当时有两个人在开车，还有两个人负责放哨；

['aʊər; ɑːr][læmps][wɜːr; wər]['bɜːrnɪŋ]['breɪvli],

our	lamps	were	burning	bravely	,
我们的	灯	是	燃烧	勇敢地	,

我们的灯火依然熊熊燃烧。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][lɔːŋ][əˈgoʊ][ˌaʊtˈrʌn][ɔːl][saɪt][ʌv; əv][ʃɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪts][əˈʃɔːr].

but	we	had	long	ago	outrun	all	sight	of	shore	and	of	lights	ashore	.
但	我们	有	长的	前	超越	全部	视线	的	支撑	和	的	灯	岸上	.

但我们早已看不到海岸线和岸上的灯光了。

[aɪ] [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] ['belz] ['dʌklɪŋ] [raʊzd] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	slept	soundly	,	and	at	eight	bells	Duckling	roused	me	up	.
我	睡着了	稳固地	,	和	在	八	铃铛	小鸭	唤醒	我	向上	.

我睡得很香，八点钟钟声响起时，小鸭子把我叫醒了。

[ðə; ði] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ɪz] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːrm]

The	unpleasantest	part	of	a	sailor's	life	is	this	periodical	turning	out	of	warm
这	最不愉快的	部分	的	一个	水手的	生活	是	这	期刊	转弯	出去	的	温暖的

['blæŋkits] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [dek] for93

blankets	to	walk	the	deck	for93
毯子	到	走	这	甲板	for93

水手生活中最不愉快的部分就是时不时地从温暖的毯子里拿出来，到甲板上走来走去。93

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

四个小时。

[ðə; ði] ['rɔːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ə'weɪk]

The	rawness	of	the	night	air	is	anything	but	stimulating	to	a	man	just	awake
这	生猛	的	这	夜晚	空气	是	任何事物	但	刺激性的	到	一个	男人	只是	醒

[ænd; ənd] ['veri] ['sliːpi] .

and	very	sleepy	.
和	非常	困	.

夜风的凛冽刺鼻对于一个刚睡醒、昏昏欲睡的人来说，丝毫没有刺激作用。

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi] ['nevər] [soʊ] ['stedi] ,

Let	the	wind	be	never	so	steady	,
让	这	风	是	绝不	所以	稳定的	,

愿风永远不要那么稳定，

[ðə; ði] [deks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [dræfts] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ]

the	decks	are	full	of	powerful	draughts	rushing	out	of	the	sails	and	blowing
这	甲板	是	满的	的	强大的	起草	匆忙	出去	的	这	帆	和	吹

['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][legz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] ,

into	your	eyes	and	ears	and	up	the	legs	of	your	trousers	,
进入	你的	眼睛	和	耳朵	和	向上	这	腿	的	你的	裤子	,

甲板上充满了从帆中吹出的强劲气流，吹进你的眼睛、耳朵，甚至灌进你的裤腿里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɜːrt] , [tɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

and	down	the	collar	of	your	shirt	,	turn	where	you	will	:	and	you	think	,
和	向下	这	衣领	的	你的	衬衫	,	转动	在哪里	你	将要	:	和	你	思考	,

然后顺着衬衫领子往下看，随便翻到哪儿：然后你想，

[æz; əz][jʊr; jər] [her] [ɪz] [bloʊn] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [kʌmz] ['pætərɪŋ]

as	your	hair	is	blown	over	your	eyes	and	a	shower	of	spray	comes	pattering
作为	你的	头发	是	吹	超过	你的	眼睛	和	一个	淋浴	的	喷	来	打节拍

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] ,

upon	your	oilskins	and	annoying	your	face	,
之上	你的	油布	和	恼人的	你的	脸	,

当你的头发被风吹到眼前，一阵阵水花溅到你的油布雨衣上，烦躁地刺激着你的脸庞时，

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃeltərd] ['kæbɪn][ænd; ənd][wɔːrm] [kɑːt] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

of	your	sheltered	cabin	and	warm	cot	,	and	wonder	what	,	in	the	name	of
的	你的	避难所	舱	和	温暖的	婴儿床	,	和	想知道	什么	,	在	这	姓名	的

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

你离开了舒适的小屋和温暖的床铺，然后开始思考，凭着常识，

[kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

caused	you	to	take	to	this	uncomfortable	profession	.
导致	你	到	拿	到	这	不舒服	职业	.

导致你从事这份并不舒服的职业。

[ðə; ði] [kruː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ;

The	crew	in	this	respect	are	better	off	than	their	officers	;
这	全体人员	在	这	尊重	是	更好的	离开	比	他们的	警官	;

在这方面，船员的境况比他们的军官要好；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [naɪt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	the	watch	on	deck	at	night	can	always	manage	to	sneak	into	the
为了	这	手表	在	甲板	在	夜晚	能	总是	管理	到	潜行	进入	这

['foʊksl] [ænd; ənd] [doʊs][ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃests] ,

forecastle	and	dose	upon	their	chests	,
前甲板	和	剂量	之上	他们的	箱子	,

夜间值班的船员总能设法溜进前甲板，在他们胸前打盹儿。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndər] ['ʃeltər] ;

or	on	the	deck	and	keep	under	shelter	;
或者	在	这	甲板	和	保持	在下面	庇护所	;

或者放在甲板上，并置于遮蔽处；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] legs94

whereas	the	mate	in	charge	must	be	always	wide	awake	and	on	his	legs94
然而	这	伴侣	在	收费	必须	是	总是	宽的	醒	和	在	他的	legs94

而领班则必须时刻保持清醒，并保持行动能力94

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃɜːrk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pɔːr]

throughout	his	watch	,	and	shirk	nothing	that	the	heavens	may	choose	to	pour
自始至终	他的	手表	,	和	推脱	没有什么	那	这	天	可能	选择	到	倒

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] ['pɜːrs(ə)n] .

upon	his	defenceless	person	.
之上	他的	毫无防备	人	.

在他的整个守望过程中，他不会畏惧上天可能降临在他无助的身体上的任何灾祸。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] ,

I	had	four	hours	before	me	when	I	went	on	deck	,
我	有	四	小时	前	我	什么时候	我	去	在	甲板	,

我上甲板时还有四个小时的时间，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [wɪʃt] [maɪ'self] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][bed] .

and	I	may	perhaps	have	wished	myself	ashore	in	a	quiet	bed	.
和	我	可能	也许	有	希望	我	岸上	在	一个	安静的	床	.

或许我曾希望自己能安然地躺在岸边的床上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] .

The	captain	stood	near	the	wheel	.
这	队长	站立	靠近	这	车轮	.

船长站在舵轮附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['veri] [freʃ] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [iːst] - [ˌsaʊθ'iːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	blowing	very	fresh	indeed	,	the	wind	about	east	-	southeast	,	with	a
它	曾是	吹	非常	新鲜的	的确	,	这	风	关于	东方	-	东南	,	和	一个

[strɔːŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [siː] .

strong	following	sea	.
强的	下列的	海	.

风力确实非常强劲，风向为东南偏东，海浪也很大。

[ðə; ði] [jaːdz] [hæd; həd] [bɪn] [breɪst] ['fɜːrðər] [æft] ,

The	yards	had	been	braced	further	aft	,
这	码	有	到过	支撑	更远	后部	,

桅杆后部进行了加固，

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] .

but	no	other	alteration	had	been	made	since	I	had	gone	below	.
但	不	其他	改造	有	到过	制成	自从	我	有	已消失	以下	.

但自从我下去之后，就没有进行过其他改动。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] [ðen] ,

If	I	had	thought	that	the	vessel	was	carrying	too	much	sail	then	,
如果	我	有	想法	那	这	血管	曾是	携带	也	很多	帆	然后	,

如果我当时认为这艘船的帆太多了，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] [naʊ] .

I	certainly	thought	that	she	was	carrying	a	great	deal	too	much	sail	now	.
我	当然	想法	那	她	曾是	携带	一个	伟大的	交易	也	很多	帆	现在	.

我当时确实觉得她现在帆带得太重了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['veri] [wel] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪn] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [tuː] [tɑːp] - ['gælənt]

She	could	have	very	well	dispensed	with	the	main	-	royal	and	two	top	-	gallant
她	可以	有	非常	出色地	分发	和	这	主要的	-	皇家	和	二	顶部	-	英勇

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

她完全可以省去主帆和两张上桅帆。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːf] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	in	my	opinion	would	have	made	the	same	way	with	a	single	reef	in	the
和	在	我的	观点	会	有	制成	这	相同的	方式	和	一个	单身的	礁	在	这

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

topsails	.
顶帆	.

依我之见，即使只在顶帆上收一道缩帆，也能达到同样的效果。

[ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	press	of	canvas	was	burying	her	.
这	按	的	帆布	曾是	埋葬	她	.

画布的重压将她掩埋了。

[wel] [æft][æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd] [wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [leɪ] ['oʊvər][tuː; tə] starboard95

Well	aft	as	the	wind	was	,	the	vessel	lay	over	to	starboard95
出色地	后部	作为	这	风	曾是	,	这	血管	躺	超过	到	starboard95

尽管风向完全向后，这艘船还是向右舷倾斜了95度。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] ['tʃænlz] ['sluːsɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ]

under	it	,	and	she	was	dragging	her	heavy	channels	sluicing	and	foaming
在下面	它	,	和	她	曾是	拖拽	她	重的	频道	泄水	和	起泡

[θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

在它下面，她拖着沉重的船身，在水中发出哗哗的声响和泡沫。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [rɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	moon	was	weak	,	with	a	big	ring	round	her	,
这	月亮	曾是	虚弱的	,	和	一个	大的	戒指	圆形的	她	,

月亮很暗淡，周围有一圈很大的光环。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ðɪ] [skʌd] [wɪtʃ] [fled] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] -

and	the	sky	was	obscured	by	the	scud	which	fled	swiftly	away	to	the	north	-
和	这	天空	曾是	模糊不清	经过	这	飞毛腿	哪个	逃亡	迅速地	离开	到	这	北	-

[west] .

west	.
西方	.

天空被飞掠而过的碎屑云遮蔽，它们迅速向西北方向飞去。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [θɪk] ,

The	horizon	was	thick	,
这	地平线	曾是	厚的	,

地平线很厚重，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['si:z] [meɪd] [ðə; ði][dɑ:rk]

and	the	troubled	sheen	of	the	moon	upon	the	jumping	seas	made	the	dark
和	这	麻烦	光泽	的	这	月亮	之上	这	跳	海域	制成	这	黑暗的

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

月光在波光粼粼的海面上投下斑驳的光影，使海水变得昏暗。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gæstli] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resnt] [foʊm] , [ə; eɪ][moʊst][waɪld][ænd; ənd] [wɪrd]

with	their	ghastly	lines	of	phosphorescent	foam	,	a	most	wild	and	weird
和	他们的	阴森	线条	的	磷光	泡沫	,	一个	最多	荒野	和	诡异的

[ˌpænə'ræmə] .

panorama	.
全景	.

它们勾勒出可怕的磷光泡沫线条，构成了一幅狂野而怪异的景象。

[aɪ] ['mʌstəd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] [meɪts]

I	mustered	the	watch	,	and	a	couple	of	them	went	to	relieve	their	mates
我	集结	这	手表	,	和	一个	夫妻	的	他们	去	到	缓解	他们的	伙伴们

[ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] .

on	the	forecastle	.
在	这	前甲板	.

我召集了值班人员，其中几人去前甲板接替他们的同伴。

[ə; eɪ] [naɪt] - [glæs] [leɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ]

A	night	-	glass	lay	on	one	of	the	skylights	,	and	I	swept	the	horizon	with
一个	夜晚	-	玻璃	躺	在	一	的	这	天窗	,	和	我	扫荡	这	地平线	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一只夜视镜放在其中一个天窗上，我用它扫视了地平线。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	nothing	was	to	be	seen	.
但	没有什么	曾是	到	是	已见	.

但什么也没看到。

[aɪ] [wɔ:kt] [æft][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,

I	walked	aft	to	see	how	she	was	steering	,
我	步行	后部	到	看	如何	她	曾是	转向	,

我走到船尾，想看看她是如何掌舵的。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['hevi] ['fɑ:loʊɪŋ] ['si:z] ['lʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kwɔ:rtər] [pleɪ] [ðə; ði] [du:s]

for	these	heavy	following	seas	lumping	up	against	a	ship's	quarter	play	the	deuce
为了	这些	重的	下列的	海域	聚集	向上	反对	一个	船的	四分之一	玩	这	二

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ves(ə)lz] ,

with	some	vessels	,
和	一些	船只	,

对于这些猛烈的涌浪，它们拍打着船尾，使一些船只难以控制方向。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑ:rd] [swɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [seɪlz] ['lɪftɪŋ] ; [bʌt; bət]

making	the	compass	-	card	swing	wildly	and	setting	the	square	sails	lifting	;	but
制作	这	罗盘	-	卡片	摇摆	疯狂地	和	环境	这	正方形	帆	举重	;	但

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['stɪrɪŋ] ['veri] ['stedəli] ,

found	her	steering	very	steadily	,
成立	她	转向	非常	稳步	,

罗盘指针剧烈摆动，方形帆也随之升起；但却发现她的航向非常稳定。

[ðoʊ] [ðə; ði] rush96

though	the	rush96
尽管	这	rush96

尽管 rush96

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kaʊntər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [ə; eɪ] [tuː] -

of	some	of	the	seas	under	her	counter	might	have	bewildered	a	two	-
的	一些	的	这	海域	在下面	她	柜台	可能	有	困惑	一个	二	-

['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ʃɪp] .

thousand	-	ton	ship	.
千	-	吨	船	.

她所航行过的某些海域，可能会让一艘两千吨级的巨轮感到迷茫。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [tuː] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ɪ'nʌf] ,

She	rose	,	too	,	better	than	I	thought	she	would	,	though	she	was	sluggish	enough	,
她	玫瑰	,	也	,	更好的	比	我	想法	她	会	,	尽管	她	曾是	迟缓	足够的	,

她也站了起来，比我想象的要好，虽然她动作有些迟缓。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ræn][pæst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krests] ['kɜːrlɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

for	some	of	the	seas	ran	past	her	with	their	crests	curling	above	her
为了	一些	的	这	海域	跑	过去的	她	和	他们的	冠状物	冰壶	多于	她

[liː] ['bʊlwərks] ,

lee	bulwarks	,
李	堡垒	,

有些海浪从她身边奔涌而过，浪尖翻卷过她的背风舷墙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] [saus] [nɪr] [ðə; ði] ['gæli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [deks] [tuː; tə]

and	she	had	received	one	souser	near	the	galley	;	but	her	decks	to
和	她	有	已收到	一	裤子	靠近	这	厨房	;	但	她	甲板	到

['wɪndwərd] [wɜːr; wər][draɪ] .

windward	were	dry	.
迎风	是	干燥	.

她在厨房附近收到了一条裤子；但她上风处的甲板是干燥的。

['kɑːksən][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [dʌtʃ] [paɪp] ,

Coxon	was	smoking	a	big	Dutch	pipe	,
考克森	曾是	吸烟	一个	大的	荷兰语	管道	,

考克森当时正抽着一根粗大的荷兰烟斗。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	it	with	one	hand	and	the	rail	with	the	other	.
保持	它	和	一	手	和	这	轨	和	这	其他	.

一手扶着它，一手扶着栏杆。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [her] [kæp][ɑːn][wɪð; wɪθ][flæps]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [siː] - [buːts] ,

He	had	a	hair	cap	on	with	flaps	over	his	ears	,	and	sea	-	boots	,
他	有	一个	头发	帽	在	和	襟翼	超过	他的	耳朵	,	和	海	-	靴子	,

他戴着一顶耳朵上有护耳片的毛帽，穿着海靴。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ʌp]

and	all	that	he	was	doing	was	first	to	blow	a	cloud	and	then	look	up
和	全部	那	他	曾是	正在做	曾是	第一的	到	吹	一个	云	和	然后	看	向上

[æt; ət][ðə; ði][seɪlz] ,

at	the	sails	,
在	这	帆	,

他所做的，只是先吹出一团云，然后抬头看着帆。

[ænd; ənd] [ðen] [bloʊ] [ə'nʌðər] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .

and	then	blow	another	cloud	and	then	look	up	again	.
和	然后	吹	其他	云	和	然后	看	向上	再次	.

然后吹出另一团云，再抬头看看。

[ðɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [sɪns] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

This	would	appear	to	have	been	going	on	since	nine	o'clock	.
这	会	出现	到	有	到过	去	在	自从	九	点钟	.

这件事似乎从九点钟就开始了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	thought	he	must	be	pretty	tired	of	his	diversion	by	this	time	.
我	想法	他	必须	是	漂亮的	疲劳的	的	他的	导流	经过	这	时间	.

我想他这个时候应该已经对这种消遣感到厌倦了吧。

" [ʃiː; ʃi] [berz] [hɜːr; hər]['kænvəs] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] .

"	She	bears	her	canvas	well	,	sir	,	"	said	I	.
"	她	熊	她	帆布	出色地	,	先生	,	"	说	我	.

“她把画布展示得很好，先生，”我说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['grʌfli] , " [aɪ][hæv; həv] lost97

"	Yes	,	"	he	answered	gruffly	,	"	I	have	lost97
"	是的	,	"	他	回答	粗声粗气地	,	"	我	有	lost97

“是的，”他粗声粗气地回答，“我输了97。”

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

二十四小时。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [ðɪs] . "

I	ought	to	have	been	clear	of	the	Channel	by	this	.	"
我	应该	到	有	到过	清除	的	这	渠道	经过	这	.	"

我本该在这个时候离开英吉利海峡的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fæst] ['ves(ə)l] , [sɜːr] .

"	She	is	a	fast	vessel	,	sir	.
"	她	是	一个	快速地	血管	,	先生	.

“先生，她是一艘速度很快的船。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [gʊd] [twelv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

We	are	doing	good	twelve	,	I	should	say	.
我们	是	正在做	好的	十二	,	我	应该	说	.

应该说，我们十二个人做得不错。

" [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'lɔːft] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	He	cast	his	eyes	over	the	stern	,	then	looked	up	aloft	,	but	made	no	answer	.
"	他	投掷	他的	眼睛	超过	这	船尾	,	然后	看起来	向上	高空	,	但	制成	不	回答	.

他环顾船尾，然后抬头望向船顶，但没有回答。

[aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

I	was	moving	away	when	he	exclaimed	—
我	曾是	移动	离开	什么时候	他	惊呼	—

我正要离开时，他突然喊道——

" [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] .

"	Go	forward	and	tell	the	men	to	keep	a	bright	look	-	out	.
"	去	向前	和	告诉	这	男人	到	保持	一个	明亮的	看	-	出去	.

“上前告诉弟兄们要保持警惕。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['weðər] - [aɪ] ['lɪftɪŋ] [jɔːr'self] , [sɜːr] .

And	keep	your	weather	-	eye	lifting	yourself	,	sir	.
和	保持	你的	天气	-	眼睛	举重	你自己	,	先生	.

先生，您自己也要时刻注意天气状况。

" [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .

"	I	did	as	he	bade	me	,	and	got	upon	the	forecastle	.
"	我	做过	作为	他	巴德	我	,	和	得到	之上	这	前甲板	.

我照他说的做了，上了前甲板。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] ,

I	found	the	two	men	who	were	indistinguishable	from	the	poop	,
我	成立	这	二	男人	WHO	是	无法区分的	从	这	船尾	,

我找到了那两个和粪便完全无法区分的男人，

[ræpt] [ɪn] ['ɔɪlskɪnz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['foʊksl] [reɪl] .

wrapped	in	oilskins	leaning	against	the	forecastle	rail	.
包装	在	油布	倾斜	反对	这	前甲板	轨	.

裹着油布雨衣，倚靠在船首楼的栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːrdər] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æft] ,

It	blew	harder	here	than	it	did	aft	,
它	吹	更难	这里	比	它	做过	后部	,

这里风比后面大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪnd] [rʌʃt] ['slæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [steɪ] -

for	a	power	of	wind	rushed	slanting	from	the	fore	-	topmast	stay	-
为了	一个	力量	的	风	匆忙	斜	从	这	前	-	桅杆顶端	停留	-

[seɪl] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] .

sail	and	whirled	up	from	under	the	foot	of	the	foresail	.
帆	和	旋转	向上	从	在下面	这	脚	的	这	前帆	.

一股强劲的风从前桅顶帆斜吹而来，从前帆的底部卷起。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['baʊz, 'boʊz] ,

The	crashing	sound	of	the	vessel's	bows	,
这	崩溃	声音	的	这	船的	弓	,

船首撞击船体的声音，

['ɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

urged	through	the	heavy	water	by	the	great	power	that	was	bellowing	overhead	,
敦促	通过	这	重的	水	经过	这	伟大的	力量	那	曾是	咆哮	开销	,

[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] to98

was	wonderful	to98
曾是	精彩的	to98

在头顶呼啸而过的巨大力量的推动下，穿过汹涌的波涛，真是太棒了！

[hɪr] : [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

hear	:	an	uproar	of	thunder	was	all	around	,
听到	:	一个	骚动	的	雷	曾是	全部	大约	,

听到：四周响起震耳欲聋的雷声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃriːk] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] ['tɪmbɚz] .

mingled	with	wild	shrieking	cries	and	the	strange	groaning	of	straining	timbers	.
混合	和	荒野	尖叫	哭泣	和	这	奇怪的	呻吟	的	紧张	木材	.

夹杂着野蛮的尖叫声和木材拉扯时发出的奇怪呻吟声。

[ðə; ði] [muːn] [stʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɔɪəl] - [mæst] [hed] ,

The	moon	stood	away	to	windward	of	the	mizzen	royal	-	mast	head	,
这	月亮	站立	离开	到	迎风	的	这	后桅	皇家	-	桅杆	头	,

月亮位于后桅桅顶的迎风面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['kænvəs] , [fʊl] [laɪk]

and	it	was	a	sight	to	look	up	and	see	the	grey	canvas	,	full	like
和	它	曾是	一个	视线	到	看	向上	和	看	这	灰色的	帆布	,	满的	喜欢

[bə'luːnz] ,

balloons	,
气球	,

抬头望去，只见灰色的画布像气球一样鼓胀起来，那景象真是令人叹为观止。

[sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

soaring	into	the	sky	,
翱翔	进入	这	天空	,

翱翔天际，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l]

and	to	hear	the	mighty	rush	of	the	wind	among	the	rigging	as	the	vessel
和	到	听到	这	强大的	匆忙	的	这	风	之中	这	索具	作为	这	血管

[roʊld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

rolled	against	it	,
滚动	反对	它	,

还能听到船身摇晃时，狂风呼啸着吹过索具的声音，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wɜːrl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][s'pɑːz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

making	the	moon	whirl	across	her	spars	to	and	fro	,	to	and	fro	.
制作	这	月亮	旋转	穿过	她	桅杆	到	和	弗	,	到	和	弗	.

让月亮在她桅杆上来回旋转，来回旋转。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dek] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wen] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ['veri]

I	had	been	on	deck	three	quarters	of	an	hour	when	,	feeling	the	wind	very
我	有	到过	在	甲板	三	四分之一	的	一个	小时	什么时候	,	感觉	这	风	非常

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

我在甲板上待了四十五分钟后，感觉风很冷，

[aɪ] [daɪvd]['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːl] [tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

I	dived	into	my	cabin	for	a	shawl	to	wrap	round	my	neck	.
我	潜水	进入	我的	舱	为了	一个	披肩	到	裹	圆形的	我的	脖子	.

我冲进船舱，找了条披肩围在脖子上。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [left][ðə; ði] ['kʌdi] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

I	had	hardly	left	the	cuddy	door	to	return	,
我	有	几乎	左边	这	卡迪	门	到	返回	,

我刚离开小木屋的门就又回来了，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] [rɔːrd] [aʊt]

when	I	heard	a	loud	cry	from	the	forecastle	,	and	both	hands	roared	out
什么时候	我	听到	一个	大声	哭	从	这	前甲板	,	和	两个都	双手	咆哮	出去

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

当我听到船首楼传来一声响亮的喊叫，双手同时猛地伸出时，

" [ə; eɪ][seɪl] [raɪt] [ə'hed] !

"	A	sail	right	ahead	!
"	一个	帆	正确的	前方	!

前方有一艘帆船!

" ['kɑːksən] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - [reɪl][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə]

"	Coxon	walked	quickly	forward	to	the	poop	-	rail	to	try	to	see	the	vessel	to
"	考克森	步行	迅速地	向前	到	这	船尾	-	轨	到	尝试	到	看	这	血管	到

['wɪndwərd] . -

windward	.	99
迎风	.	-

考克森迅速走到船尾栏杆旁，试图看清上风处的船只。99

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [piəd] ['ʌndər][ðə; ði]['meɪnseɪl¦meɪnsl] ; ['æftər]

Then	he	went	over	to	the	other	side	and	peered	under	the	mainsail	;	after
然后	他	去	超过	到	这	其他	边	和	窥视	在下面	这	主帆	;	后

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

which	he	said	,
哪个	他	说	,

然后他走到另一边，往主帆下面看了看；之后他说：

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] .
" I see nothing .
" 我 看 没有什么 .

我什么也看不见。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [maɪ][hændz] , " [ɑːn] [wɪtʃ] [baʊ; boʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" I shouted through my hands , " On which bow is she ? "
" 我 喊叫 通过 我的 双手 , " 在 哪个 弓 是 她 ? "

我捂着嘴喊道："她在哪把弓上？"

" [raɪt] [ə'hed] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Right ahead ! " came the reply .
" 正确的 前方 ! " 来了 这 回复 .

"前面没问题！"对方回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɔːrd] [aʊt] , " [hɑːrd]
" There was a short pause , and then one of the men roared out , " Hard
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 和 然后 一 的 这 男人 咆哮 出去 , " 难的
['oʊvər] !
over !
超过 !

"短暂的停顿之后，其中一个人大声喊道：'结束了！'"

[wɪə(r)] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
we're upon her !
是 之上 她 !

我们找到她了!

[ʃiːz] ['kʌtər] [rɪgd] !
She's cutter rigged !
她是 刀具 作弊 !

她装备精良!

[ʃiːz] [ə; eɪ] [smæk] ! "
she's a smack ! "
她是 一个 啪 ! "

她真是个混蛋!

" [hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt] !
" Hard a - port !
" 难的 一个 - 港口 !

"硬港口！"

[hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt] ! " [bɔːld] ['kɑːksən] .
hard a - port ! " bawled Coxon .
难的 一个 - 港口 ! " 嚎啕大哭 考克森 .

"硬A口！"考克森大喊道。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [flai] [raʊnd] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
I saw the spokes of the wheel fly round , but almost at the same moment ,
我 锯 这 发言人 的 这 车轮 飞 圆形的 , 但 几乎 在 这 相同的 片刻 ,

我看到车轮的辐条飞速旋转，但几乎就在同一时刻，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] — [æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [θʌd] ,
I felt a sudden shock — an odd kind of thud ,
我 毛毡 一个 突然 震惊 — 一个 奇怪的 种类 的 砰的一声 ,

我突然感到一阵震动——一种奇怪的闷响，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] ['sensɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	effect	of	which	upon	my	senses	was	to	produce	the	impression	of	a
这	影响	的	哪个	之上	我的	感官	曾是	到	生产	这	印象	的	一个

['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

sudden	lull	in	the	wind	.
突然	麻痹	在	这	风	.

这让我感觉好像风突然停了。

" [gɑːd] [ɔːl'maɪti] ! " [be'ləud] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [wiːv] [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] !

"	God	Almighty	!	"	bellowed	a	voice	,	"	we've	run	her	down	!
"	上帝	全能者	!	"	咆哮	一个	嗓音	,	"	我们已经	跑步	她	向下	!

“我的天哪！”一个声音大声喊道，“我们把她追上来了！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ][hæd; həd] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] - -

"	In	a	second	I	had	bounded	to	the	weather	-	100
"	在	一个	第二	我	有	有界	到	这	天气	-	-

“一瞬间，我就跳到了天气预报-100

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['slaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [pæst] ,

side	of	the	poop	and	looked	over	,	and	what	I	saw	sliding	rapidly	past	,
边	的	这	船尾	和	看起来	超过	,	和	什么	我	锯	滑动	快速	过去的	,

我走到粪便旁边，向那边望去，看到有什么东西快速滑过。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] - ['kʌlərd] [seɪl] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli]

was	a	mast	and	a	dark	-	coloured	sail	,	which	in	the	daylight	would	probably
曾是	一个	桅杆	和	一个	黑暗的	-	有色	帆	,	哪个	在	这	日光	会	大概

[biː; bi] [red] ,

be	red	,
是	红色的	,

船上有一根桅杆和一张深色的帆，在白天阳光下可能会变成红色。

[stretʃt] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [foʊm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɔːf]

stretched	flat	upon	the	wilderness	of	foam	which	our	ship	was	sweeping	off
拉伸	平坦的	之上	这	荒野	的	泡沫	哪个	我们的	船	曾是	扫荡	离开

[hɜːr; hər][saɪdz] .

her	sides	.
她	侧面	.

平铺在船舷两侧扬起的泡沫荒野上。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['gæstli] [waɪt] [graʊnd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][mæst][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['autlaind] — [fɔːr; fər]

Upon	this	ghastly	white	ground	the	sail	and	mast	were	distinctly	outlined	—	for
之上	这	阴森	白色的	地面	这	帆	和	桅杆	是	明显地	概述	—	为了

[ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt]['oʊnli] — [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ,

a	brief	moment	only	—	they	vanished	even	as	I	watched	,
一个	简短的	片刻	仅有的	—	他们	消失了	甚至	作为	我	观看	,

在这片惨白的地面上，帆和桅杆的轮廓清晰可见——但只是短暂的一瞬——就在我眼前，它们就消失了。

['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['wɔːtər] .

swallowed	up	in	the	seething	water	.
吞咽	向上	在	这	沸腾	水	.

被沸腾的河水吞没。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] ,

And	then	all	overhead	the	sails	of	the	ship	began	to	thunder	,
和	然后	全部	开销	这	帆	的	这	船	开始	到	雷	,

然后，船帆在头顶上方开始轰鸣作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['kwivəd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][snæp] .

and	the	rigging	quivered	and	jerked	as	though	it	must	snap	.
和	这	索具	颤抖	和	猛地一抖	作为	尽管	它	必须	折断	.

索具颤抖抽搐，仿佛随时都会断裂。

" [hɑːrd]['oʊvər] ! [hɑːrd]['oʊvər] ! " [beˈləud] ['kɑːksən] .

"	Hard	over	!	hard	over	!	"	bellowed	Coxon	.
"	难的	超过	!	难的	超过	!	"	咆哮	考克森	.

“完蛋了！完蛋了！”考克森大喊道。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [θrʌst] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

I	saw	him	rush	to	the	wheel	,	thrust	away	one	of	the	men	,
我	锯	他	匆忙	到	这	车轮	,	推力	离开	一	的	这	男人	,

我看到他冲到方向盘前，一把推开其中一个人，

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [spoʊks] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

and	pull	the	spokes	over	with	all	his	force	.
和	拉	这	发言人	超过	和	全部	他的	力量	.

他使出浑身力气把车轮辐条拉倒。

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['ænsər] ['splendɪdli] , [swəːvd] ['noʊbli] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	vessel	answered	splendidly	,	swerved	nobly	round	like	a	creature	of	instinct	,
这	血管	回答	精彩地	,	急转弯	高贵地	圆形的	喜欢	一个	生物	的	本能	,

那艘船反应极佳，像凭本能行事的生物一样高贵地转向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪl]['oʊvər][ðə; ði] [siː] . -

and	was	again	rushing	headlong	with	full	sail	over	the	sea	.	101
和	曾是	再次	匆忙	一头扎	和	满的	帆	超过	这	海	.	-

于是，它再次扬帆起航，全速驶向大海。101

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .

This	was	a	close	shave	.
这	曾是	一个	关闭	刮胡子	.

真是千钧一发。

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn][ðə; ði]

At	the	speed	at	which	she	was	travelling	she	had	obeyed	the	rudder	in	the
在	这	速度	在	哪个	她	曾是	旅行	她	有	服从	这	舵	在	这

[fɜːrst] ['ɪnstəns] [soʊ] ['prɑːmptli] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

first	instance	so	promptly	as	to	come	round	close	to	the	wind	.
第一的	实例	所以	及时	作为	到	来	圆形的	关闭	到	这	风	.

以她当时的航速，她一开始就迅速地听从了舵的指示，驶向了接近风向的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr]

A	few	moments	more
一个	很少	时刻	更多的

再过一会儿

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [əˈbæk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	she	would	have	been	taken	aback	;	and	this	,
和	她	会	有	到过	已采取	背	;	和	这	,

她当时肯定会大吃一惊；而这件事，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['kænvəs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] ,

taking	into	consideration	the	amount	of	canvas	she	was	carrying	,
采取	进入	考虑	这	数量	的	帆布	她	曾是	携带	,

考虑到她携带的帆布数量，

[mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; hər][sˈpɑːz] .

must	infallibly	have	meant	the	loss	of	most	,	if	not	of	all	,	her	spars	.
必须	绝对正确	有	意思是	这	损失	的	最多	,	如果	不是	的	全部	,	她	桅杆	.

这必然意味着她失去了大部分，甚至全部的桅杆。

['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ['draʊnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] , [aɪ][kraɪd] [aʊt]

Horrified	**by**	**the**	**thoughts**	**of**	**living**	**creatures**	**drowning**	**in**	**our**	**wake**	**,**	**I**	**cried**	**out**
惊恐万分	经过	这	想法	的	活的	生物	溺水	在	我们的	唤醒	,	我	哭	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] —

to	**the**	**skipper**	**—**
到	这	船长	—

想到会有活物在我们航迹中溺亡，我感到无比恐惧，便向船长大声喊道——

" [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ? "

"	**Won't**	**you**	**make**	**an**	**effort**	**to**	**save**	**them**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	惯于	你	制作	一个	努力	到	节省	他们	,	先生	?	"

“先生，您难道不想尽力救救他们吗？”

" [seɪv] [ðem; ðəm][biː; bi] [hæŋd] !

"	**Save**	**them**	**be**	**hanged**	**!**
"	节省	他们	是	绞刑	!

“救救他们，让他们被绞死吧！”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['fɪrsli] .

"	**he**	**answered**	**fiercely**	**.**
"	他	回答	激烈地	.

他激烈地回答道。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dɪdnt] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [roʊd] ?

"	**Why**	**the**	**devil**	**didn't**	**they**	**get**	**out**	**of**	**our**	**road**	**?**
"	为什么	这	魔鬼	没有	他们	得到	出去	的	我们的	路	?

“他们为什么还不离开我们的路？”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

"	**I**	**was**	**so**	**much**	**shocked**	**by**	**the**	**coarse**	**inhumanity**	**of**	**this**	**reply**	**,**
"	我	曾是	所以	很多	震惊	经过	这	粗	不人道	的	这	回复	,

“我对这种粗鲁无情的回复感到非常震惊。”

[ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] ;

that	**I**	**turned**	**on**	**my**	**heel**	**;**
那	我	转向	在	我的	脚跟	;

我转身就跑；

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] cast102

but	**yet**	**was**	**constrained**	**by**	**an**	**ugly**	**fascination**	**to**	**turn**	**again**	**and**	**cast102**
但	然而	曾是	受限	经过	一个	丑陋的	魅力	到	转动	再次	和	cast102

然而，一种丑陋的迷恋驱使着他再次转身，投掷了102号。

['ʃudərɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [retʃiz] ['bætlɪŋ]

shuddering	**glances**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**pictured**	**the**	**drowning**	**wretches**	**battling**
颤抖	眼神	在	这	点	在哪里	我	如图所示	这	溺水	可怜虫	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .

with	**the**	**waves**	**.**
和	这	波浪	.

我颤抖着目光望向那个地方，那里我仿佛看到了溺水者与海浪搏斗的景象。

['kæptɪn] ['kɑːksən][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] ['noʊtɪs][maɪ] ['mænər] ;

Captain	**Coxon**	**was**	**too**	**intent**	**upon**	**the**	**compass**	**to**	**notice**	**my**	**manner**	**;**
队长	考克森	曾是	也	意图	之上	这	罗盘	到	注意	我的	方式	;

科克森船长当时一心盯着罗盘，根本没注意到我的举止；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

he	**was**	**giving**	**directions**	**to**	**the**	**men**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
他	曾是	给予	方向	到	这	男人	在	一个	低的	嗓音	,

他低声向那些人交代着指示。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

with	his	eyes	fixed	on	the	card	.
和	他的	眼睛	固定的	在	这	卡片	.

他的目光始终盯着那张卡片。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['grʌfɪst] [vɔɪs] , " [kɔːl] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]

Presently	he	exclaimed	,	in	his	gruffest	voice	,	"	Call	the	carpenter	to	sound	the
目前	他	惊呼	,	在	他的	最粗鲁	嗓音	,	"	称呼	这	木匠	到	声音	这

[wel] .

well	.
出色地	.

他随即用最粗哑的声音喊道："叫木匠来打井水。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][draɪ] ['bɑːtəm] .

"	This	was	soon	despatched	,	and	I	returned	and	reported	a	dry	bottom	.
"	这	曾是	很快	已派送	,	和	我	返回	和	据报道	一个	干燥	底部	.

"这很快就被送了过去，我回来后报告说船底是干的。"

" [hiːv] [ðə; ði][lɔːg] , [sɜːr] .

"	Heave	the	log	,	sir	.
"	举	这	日志	,	先生	.

"先生，把木头搬过来。"

" [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz][æft][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]

"	I	called	a	couple	of	hands	aft	and	went	through	the	tiresome	and	tedious
"	我	称为	一个	夫妻	的	双手	后部	和	去	通过	这	令人厌烦	和	乏味

[dʒɑːb][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [spiːd] [baɪ][ðə; ði] ['meʒərd] [laɪn][ænd; ənd][sænd] - [glæs] .

job	of	ascertaining	the	speed	by	the	measured	line	and	sand	-	glass	.
工作	的	确定	这	速度	经过	这	测量	线	和	沙	-	玻璃	.

"我叫了几个船员到船尾，然后通过测量线和沙漏，完成了一项繁琐乏味的工作，确定了船速。"

[ðə; ði] [riːl] ['rætld] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] :

The	reel	rattled	furiously	in	the	hands	of	the	man	who	held	it	:
这	卷轴	摇晃	愤怒地	在	这	双手	的	这	男人	WHO	握住	它	:

卷轴在握着它的人手中剧烈地晃动着：

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː]

I	thought	the	whole	of	the	line	would	go	away	overboard	before	the	fellow	who
我	想法	这	所有的	的	这	线	会	去	离开	落水	前	这	同伴	WHO

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [kraɪd] ,

was	holding	the	glass	cried	,
曾是	保持	这	玻璃	哭	,

我以为在拿着玻璃杯的那个人哭出来之前，整排人都会掉进海里。

" [stɑːp] ! " -

"	Stop	!	"	103
"	停止	!	"	-

"停！"103

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['kɑːksən] .

"	What	do	you	make	it	?	"	demanded	Coxon	.
"	什么	做	你	制作	它	?	"	要求	考克森	.

"你把它做成什么样子？"考克森问道。

" [ˌθɜːr'tiːn] [nɑːts] , [sɜːr] .

"	Thirteen	knots	,	sir	.
"	十三	绳结	,	先生	.

十三节，先生。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]

"	He	looked	over	the	side	as	though	to	assure	himself	that	the	computation
"	他	看起来	超过	这	边	作为	尽管	到	保证	他自己	那	这	计算

[wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

was	correct	,
曾是	正确的	,

他向船舷外望去，似乎要确认计算结果是否正确。

[ðen] [kɔːld] [aʊt] —

then	called	out	—
然后	称为	出去	—

然后喊道——

" [kluː] [ʌp][ðə; ði][meɪn] - ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][fɜːrl][ˌaɪ 'tiː] !

"	Clew	up	the	main	-	royal	,	and	furl	it	!
"	线索	向上	这	主要的	-	皇家	,	和	卷发	它	!

“把主冠羽收好，然后卷起来！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz]

"	This	was	a	beginning	,	and	it	was	about	time	that	a	beginning	was
"	这	曾是	一个	开始	,	和	它	曾是	关于	时间	那	一个	开始	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

这是一个开始，也是时候做出改变了。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['freʃənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] , [ðɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][hæf][ə; eɪ]

The	breeze	had	freshened	into	a	strong	wind	,	this	had	grown	into	half	a
这	微风	有	清新	进入	一个	强的	风	,	这	有	生长	进入	一半	一个

[geɪl] ,

gale	,
大风	,

微风渐渐增强成强风，风力已达半场狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [hoʊl] [geɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	look	of	the	sky	promised	a	whole	gale	before	morning	.
和	这	看	的	这	天空	承诺	一个	所有的	大风	前	早晨	.

天空景象预示着天亮前将会有一场大风。

[ðə; ði][meɪn] - ['rɔɪəl] ['hæljərd] [wɜːr; wər][let][goʊ] ,

The	main	-	royal	halliards	were	let	go	,
这	主要的	-	皇家	哈拉德	是	让	去	,

皇家主卫队成员被释放了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] [went] [ʌp][tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	a	couple	of	hands	went	up	to	stow	the	bit	of	canvas	that	was
和	一个	夫妻	的	双手	去	向上	到	存放	这	少量	的	帆布	那	曾是

['θʌmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

thumping	among	the	clouds	.
怦	之中	这	云	.

几只手伸过去，把那块在云层中砰砰作响的帆布收了起来。

['prez(ə)ntli] , " [fɜːrl][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['mɪzn] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] .

Presently	,	"	Furl	the	fore	and	mizzen	top	-	gallant	sails	.
目前	,	"	卷发	这	前	和	后桅	顶部	-	英勇	帆	.

目前，“收起前桅帆和后桅帆。

" [ðɪs] [geɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

"	This	gave	occupation	to	the	watch	;
"	这	给予	职业	到	这	手表	;

“这让守夜人有了事做；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ]

and	now	the	decks	began	to	grow	lively	with	the	figures	of	men	running
和	现在	这	甲板	开始	到	生长	热闹	和	这	数据	的	男人	跑步

[ə'baʊt] , with104

about	,	with104
关于	,	with104

现在甲板上开始热闹起来，到处都是奔跑的人影，共有104人。

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəsiz] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [bɪ'leɪ] , [ðer; ðər] ! " — " [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['smɑ:rtli]

songs	and	choruses	,	with	cries	of	"	Belay	,	there	!	"	—	"	Up	with	it	smartly
歌曲	和	合唱	,	和	哭泣	的	"	保护	,	那里	!	"	—	"	向上	和	它	聪明地

, [maɪ] [lædz] !

,	my	lads	!
,	我的	小伙子们	!

歌曲和合唱，伴随着“停下，那里！”的喊声——“伙计们，快点行动起来！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

"	and	with	the	heavy	flapping	of	canvas	.
"	和	和	这	重的	扑	的	帆布	.

“伴随着帆布沉重拍打的声音。”

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['veri] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪl] .

All	this	,	however	,	was	no	very	great	reduction	of	sail	.
全部	这	,	然而	,	曾是	不	非常	伟大的	减少	的	帆	.

然而，这一切并没有大幅减少帆的使用量。

[ðə; ði] ['groʊvnər] ['kærid] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪŋg(ə)l] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ,

The	Grosvenor	carried	the	old	-	fashioned	single	topsails	,
这	格罗夫纳	携带	这	老的	-	造型	单身的	顶帆	,

格罗夫纳号配备了老式的单顶帆，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪ'mens] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['kænvəs] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪnd] .

and	these	immense	spaces	of	canvas	were	holding	a	power	of	wind	.
和	这些	巨大	空间	的	帆布	是	保持	一个	力量	的	风	.

这些巨大的画布空间蕴藏着风的力量。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [skʌd] [flu:] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]

Overhead	the	scud	flew	fast	and	furious	,	and	all	to	windward	the	horizon
开销	这	飞毛腿	飞翔	快速地	和	狂怒	,	和	全部	到	迎风	这	地平线

[wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] .

was	very	thick	.
曾是	非常	厚的	.

头顶上，飞旋的云团飞得又快又猛，迎风面的地平线上密密麻麻地布满了云雾。

[wi:; wi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑ:p] - ['gælənt] [seɪl] ;

We	took	in	the	main	-	top	-	gallant	sail	;
我们	采取	在	这	主要的	-	顶部	-	英勇	帆	;

我们看到了主桅顶帆；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hændz] [wɜ:r; wər] [ə'lɔ:ft] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hænd] ['oʊvər] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] ,

and	while	the	hands	were	aloft	we	came	up	hand	over	fist	with	a	big	ship	,
和	尽管	这	双手	是	高空	我们	来了	向上	手	超过	拳头	和	一个	大的	船	,

当双手高举时，我们手拉手地搭上了一艘大船。

['peɪntɪd] [waɪt] .

painted	white	.
绘	白色的	.

漆成白色。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['li:wərd] , ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] - ['ri:ft] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ,

She	was	to	leeward	,	stretching	away	under	double	-	reefed	topsails	,
她	曾是	到	背风面	,	伸展	离开	在下面	双倍的	-	礁石	顶帆	,

她位于下风处，在双层缩帆的顶帆下缓缓前行。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [aʊt] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [siː] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	showed	out	quite	distinctly	upon	the	dark	sea	beyond	,	and	under	the
和	显示	出去	相当	明显地	之上	这	黑暗的	海	超过	,	和	在下面	这

['strʌglɪŋ] ['muːnʃaɪn] .

struggling	moonshine	.
挣扎	私酿酒	.

在远处漆黑的海面上，在摇曳的月光下，显得格外清晰。

[wiː; wi][ræn][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪlz] ,

We	ran	close	enough	to	take	the	wind	out	of	her	sails	,
我们	跑	关闭	足够的	到	拿	这	风	出去	的	她	帆	,

我们靠得足够近，让她失去了动力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [heild] [hɜːr; hər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː]

and	could	easily	have	hailed	her	had	there	been	any	necessity	to	do
和	可以	容易地	有	赞誉	她	有	那里	到过	任何	必要性	到	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

如果需要的话，他完全可以向她致意；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [noʊ][wʌn][ɑːn] [dek] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

but	we	could	discern	no	one	on	deck	but	a	single	hand	at	the	wheel	.
但	我们	可以	辨别	不	一	在	甲板	但	一个	单身的	手	在	这	车轮	.

但我们看到甲板上除了一个掌舵的人之外，没有看到其他人。

[ʃiː; ʃi] showed105

She	showed105
她	showed105

她展示了105

[noʊ] [laɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [hʌl] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]

no	lights	,	and	with	her	white	hull	and	glimmering	sails	,	and	fragile
不	灯	,	和	和	她	白色的	船体	和	微光	帆	,	和	脆弱的

['neɪkɪd] [jaːdz][ænd; ənd][mɑːsts] ,

naked	yards	and	masts	,
裸	码	和	桅杆	,

没有灯光，只有白色的船体、闪闪发光的船帆，以及脆弱裸露的桅杆和横桁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['goʊstli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

she	looked	as	ghostly	as	anything	I	ever	saw	on	the	water	.
她	看起来	作为	幽灵般的	作为	任何事物	我	曾经	锯	在	这	水	.

她看起来就像我在水面上见过的任何一个幽灵一样。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['sɑːləmli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːz] ,

She	rolled	and	plunged	solemnly	among	the	seas	,
她	滚动	和	暴跌	庄严地	之中	这	海域	,

她庄严地翻滚、俯冲于大海之中，

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [swəːliŋ] ['aʊtlaɪn] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [foʊm] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ]

and	threw	up	her	own	swirling	outline	in	startling	relief	upon	the	foam	she	flung
和	扔	向上	她	自己的	旋转	大纲	在	令人震惊	宽慰	之上	这	泡沫	她	扔

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,

from	her	side	,
从	她	边	,

她从身侧溅起的泡沫上，浮现出自己旋转的身影，显得格外醒目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['striːmd] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɪrəmɪd] - [ʃeɪp] .

and	which	streamed	away	in	pyramid	-	shape	.
和	哪个	流媒体	离开	在	金字塔	-	形状	.

并呈金字塔形流淌而去。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈstɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbuːi] ,

She	went	astern	like	a	buoy	,
她	去	倒车	喜欢	一个	浮标	,

她像浮标一样向船尾漂去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ˈʌtərli] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [æz; əz] [ɪf]

and	in	a	few	minutes	had	vanished	as	utterly	from	our	sight	as	if
和	在	一个	很少	分钟	有	消失了	作为	完全地	从	我们的	视线	作为	如果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfaʊndəd] .

she	had	foundered	.
她	有	沉没	.

几分钟之内，她就彻底从我们的视线中消失了，就像她沉入了水中一样。

[aɪ] [naʊ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] .

I	now	stood	waiting	for	an	order	which	I	knew	must	soon	come	.
我	现在	站立	等待	为了	一个	命令	哪个	我	知道	必须	很快	来	.

我站在那里等待命令，我知道命令很快就会下达。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] " [ˈkæri] [ɑːn] ,

It	is	one	thing	to	"	carry	on	,
它	是	一	事物	到	"	携带	在	,

“继续下去”是一回事，

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ðə; ði] [mɑːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	but	it	is	another	thing	to	rip	the	masts	out	of	a	ship	.
"	但	它	是	其他	事物	到	撕裂	这	桅杆	出去	的	一个	船	.

但把船上的桅杆拆下来又是另一回事了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːst] [hæf] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ðæt] [hæd; həd]

I	don't	think	we	had	lost	half	a	knot	in	speed	through	the	canvas	that	had
我	不	思考	我们	有	丢失的	一半	一个	结	在	速度	通过	这	帆布	那	有

[bɪn] [ˈteɪkən] [ɪn] :

been	taken	in	:
到过	已采取	在	:

我认为即使收起帆布，我们的航速也没有损失半节：

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

the	vessel	seemed	to	be	running	very	nearly	as	fast	as	the	seas	.
这	血管	似乎	到	是	跑步	非常	几乎	作为	快速地	作为	这	海域	.

这艘船的航速似乎几乎与海浪的速度一样快。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skwɔːlz] ,

But	the	wind	was	not	only	increasing	,	but	increasing	with	squalls	,
但	这	风	曾是	不是	仅有的	增加	,	但	增加	和	暴风雨	,

但是风力不仅越来越大，而且还伴有狂风。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] have106

so	that	there	were	times	when	you	would	have106
所以	那	那里	是	时代	什么时候	你	会	have106

所以有时候你会有106

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈinmeits] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [mæd] - [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [gɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ]

thought	that	the	inmates	of	forty	mad	-	houses	had	got	among	the	rigging
想法	那	这	囚犯	的	四十	疯狂的	-	房屋	有	得到	之中	这	索具

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [jaːdz] ,

and	out	upon	the	yards	,
和	出去	之上	这	码	,

他们认为四十家疯人院的病人已经钻进了索具堆里，跑到了码头上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skriːtʃɪŋ] , [jelɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	were	screeching	,	yelling	,	and	groaning	with	all	the	force	they	were
和	是	尖叫	,	大喊	,	和	呻吟	和	全部	这	力量	他们	是

['mæstər][ʌv; əv] .

master	of	.
掌握	的	.

他们用尽全力尖叫、呐喊、呻吟。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ] [ə'weitid] .

At	last	the	captain	gave	the	order	I	awaited	.
在	最后的	这	队长	给予	这	命令	我	等待中	.

船长终于下达了我等待已久的命令。

" [ɔːl] [hændz] [riːf] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

"	All	hands	reef	topsails	.
"	全部	双手	礁	顶帆	.

“全体人员缩帆。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] ['saʊndɪd] ,

"	In	a	few	minutes	the	boatswain's	pipe	sounded	,
"	在	一个	很少	分钟	这	水手长的	管道	听起来	,

几分钟后，水手长的号角响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] .

and	the	watch	below	came	tumbling	out	of	the	forecastle	.
和	这	手表	以下	来了	翻滚	出去	的	这	前甲板	.

下面的那块手表从船首楼掉了出来。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ,

Now	came	a	scene	familiar	to	every	man	who	has	been	to	sea	,
现在	来了	一个	场景	熟悉的	到	每一个	男人	WHO	有	到过	到	海	,

接下来的一幕，对于每个出海的人来说都似曾相识。

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][ɔːr][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

whether	as	a	sailor	or	a	passenger	.
无论	作为	一个	水手	或者	一个	乘客	.

无论是作为水手还是乘客。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði] [kruː] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fidlz] [ɔːr]['sɪlvər]

In	a	ship	of	war	the	crew	go	to	work	to	the	sound	of	fiddles	or	silver
在	一个	船	的	战争	这	全体人员	去	到	工作	到	这	声音	的	小提琴	或者	银

['hwislz] ;

whistles	;
哨声	;

在战舰上，船员们伴着小提琴或银哨声开始工作；

['evri] [mæn] [noʊz] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

every	man	knows	his	station	;	everything	is	done	quickly	,	quietly	,	and	completely	.
每一个	男人	知道	他的	车站	;	一切	是	完毕	迅速地	,	悄悄	,	和	完全地	.

每个人都清楚自己的职责；所有事情都迅速、安静、彻底地完成。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [ðə; ði] [men] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

But	in	a	merchantman	the	men	go	to	work	to	the	sound	of	their	own
但	在	一个	商船	这	男人	去	到	工作	到	这	声音	的	他们的	自己的

['vɔɪsɪz] :

voices	:
声音	:

但在商船上，水手们是伴着自己的声音开始工作的：

[ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʌn'kɑːmənli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ;

these	voices	are	,	as	a	rule	,	uncommonly	harsh	and	hoarse	;
这些	声音	是	,	作为	一个	规则	,	不寻常地	残酷的	和	嘶哑	;

这些声音通常都异常刺耳沙哑；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti][hæz; həz][ɪts] [oʊn] solo107

and	as	every	working	party	has	its	own	solo107
和	作为	每一个	在职的	派对	有	它是	自己的	solo107

每个工作组都有自己的 solo107

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [sɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr]

and	chorus	,	and	as	all	working	parties	sing	together	,	the	effect	upon	the	ear
和	合唱	,	和	作为	全部	在职的	各方	唱歌	一起	,	这	影响	之上	这	耳朵

,

,

合唱团，以及所有工作小组一起歌唱时，对耳朵的影响，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ɪz] ['hɪdiəs] .

to	say	the	very	least	,	is	hideous	.
到	说	这	非常	至少	,	是	可怕	.

说得委婉点，简直丑陋不堪。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [ðə; ði] [kruː] [ɪz]['ɔːlweɪz] [les] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt]

But	also	in	a	merchantman	the	crew	is	always	less	in	number	than	they	ought
但	还	在	一个	商船	这	全体人员	是	总是	较少的	在	数字	比	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

但商船上的船员人数也总是比应有的人数少。

[hens] , [wen] [ðə; ði] ['hæljərd] [ɑːr; ər][let][goʊ] , [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft] [bɪ'kʌmz]

Hence	,	when	the	halliards	are	let	go	,	the	confusion	below	and	aloft	becomes
因此	,	什么时候	这	哈拉德	是	让	去	,	这	困惑	以下	和	高空	变成

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ; [fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] ,

overwhelming	;	for	not	more	,
压倒	;	为了	不是	更多的	,

因此，当索具松开时，下方和上方的混乱变得难以控制；因为仅此而已，

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪlz] [kæn; kən][biː; bi]['hændəld][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

perhaps	,	than	a	couple	of	sails	can	be	handled	at	a	time	,	and	,
也许	,	比	一个	夫妻	的	帆	能	是	处理	在	一个	时间	,	和	,

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

或许可以同时操作几张帆，与此同时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːrld] [ɑːr; ər] ['bæŋd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

the	others	waiting	to	be	furled	are	banged	about	by	the	wind	,
这	其他的	等待	到	是	卷曲	是	砰的一声	关于	经过	这	风	,

其他等待收起的帆布被风吹得摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [skers] ['ɔːdəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	fling	such	a	thunder	upon	the	ear	that	orders	are	scarce	audible	for	the
和	一扔	这样的	一个	雷	之上	这	耳朵	那	订单	是	稀少	可听见的	为了	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

震耳欲聋的巨响，让人几乎听不到任何命令。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

All	this	to	a	certain	degree	happened	in	the	present	instance	.
全部	这	到	一个	肯定	程度	发生	在	这	展示	实例	.

所有这些情况在本次事件中都有一定程度的发生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] ['kærid] ['kænvəs][wɪð; wɪθ] [fuːl] - ['hɑːrdi] ['boʊldnəs] , [naʊ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]

The	captain	having	carried	canvas	with	fool	-	hardy	boldness	,	now	ran	into	the	other
这	队长	拥有	携带	帆布	和	傻子	-	耐寒的	大胆	,	现在	跑	进入	这	其他

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

船长之前鲁莽地扛着帆布航行，现在却走向了另一个极端。

[ðə; ði] [kwɪk] [fɪrs] [gʌsts] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

The	quick	fierce	gusts	which	ran	down	upon	the	ship	frightened	him	,
这	快的	凶猛的	阵风	哪个	跑	向下	之上	这	船	害怕	他	,

猛烈的狂风袭来，吹到船上，吓坏了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə][let][goʊ][ɔːl] [θriː] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['hæljərd] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] -

and	his	order	was	to	let	go	all	three	topsail	halliards	,	and	double	-
和	他的	命令	曾是	到	让	去	全部	三	顶帆	哈拉德	,	和	双倍的	-

[riːf] [ðə; ði][seɪlz] .

reef	the	sails	.
礁	这	帆	.

他的命令是松开所有三根顶帆索，并将帆缩两道。

[ðə; ði] ['hæljərd] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [let][goʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [hændz] being108

The	halliards	were	easily	let	go	;	but	then	,	the	working	hands	being108
这	哈拉德	是	容易地	让	去	;	但	然后	,	这	在职的	双手	being108

领带很容易就被放走了；但是，工作的手却有108只。

[fjuː] , [kən'fjuːʒ(ə)n][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

few	,	confusion	must	follow	.
很少	,	困惑	必须	跟随	.

人数少，混乱必然随之而来。

[ðə; ði] [jaːdz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæps] , [ðə; ði][seɪlz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['beliz] [hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] .

The	yards	coming	down	upon	the	caps	,	the	sails	stood	out	in	bellies	hard	as	iron	.
这	码	未来	向下	之上	这	帽子	,	这	帆	站立	出去	在	肚子	难的	作为	铁	.

桅杆压在桅顶上，帆面像铁一样坚硬地凸了出来。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [riːf] - ['tæk(ə)l][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [brɪŋ] [ðə; ði] [blɑːks] [tə'geðər] .

A	whole	watch	upon	each	reef	-	tackle	could	hardly	bring	the	blocks	together	.
一个	所有的	手表	之上	每个	礁	-	处理	可以	几乎	带来	这	积木	一起	.

即使每台礁石钓具都配备一整块表，也很难将各个模块连接起来。

[wen] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wʌz; wəz] ['riːft] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] -

When	the	mizzen	-	topsail	was	reefed	,	it	was	found	that	the	fore	-
什么时候	这	后桅	-	顶帆	曾是	礁石	,	它	曾是	成立	那	这	前	-

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][hændz] ;

topsail	would	require	all	hands	;
顶帆	会	要求	全部	双手	;

当后桅顶帆缩帆时，人们发现前桅顶帆需要所有人才能升起；

[ðə; ði] [helm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][seɪl] ,

the	helm	had	to	be	put	down	to	shake	the	sail	,
这	舵	有	到	是	放	向下	到	摇	这	帆	,

必须放下舵来抖动帆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][men][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [miːt] .

so	as	to	enable	the	men	to	make	the	reef	-	points	meet	.
所以	作为	到	使能够	这	男人	到	制作	这	礁	-	积分	见面	.

以便使男人们能够使礁石点相遇。

[ðə; ði] [meɪn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['lɪftɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [ænd; ənd] [bəuθ] [seɪlz]

The	main	-	topsail	lifted	as	well	as	the	fore	-	topsail	,	and	both	sails
这	主要的	-	顶帆	抬起	作为	出色地	作为	这	前	-	顶帆	,	和	两个都	帆

['rætld] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ;

rattled	in	unison	;
摇晃	在	齐声	;

主顶帆和前顶帆都升了起来，两张帆同时发出嘎嘎的响声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['kænvəs] , ['fjʊriəsli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,

and	the	din	of	the	pealing	canvas	,	furiously	shaken	by	the	howling	wind	,
和	这	din	的	这	剥落	帆布	,	愤怒地	摇晃	经过	这	嚎叫	风	,

狂风肆虐，帆布撕裂开来，发出震耳欲聋的声响。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ['oʊvər] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

the	cries	of	the	men	getting	the	sail	over	to	windward	,
这	哭泣	的	这	男人	获得	这	帆	超过	到	迎风	,

男人们一边喊着一边把帆翻到迎风面。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

the	booming	of	the	seas	against	the	ship's	bows	,	the	groaning	of	her
这	蓬勃发展	的	这	海域	反对	这	船的	弓	,	这	呻吟	的	她

['tɪmbɚz] ,

timbers	,
木材	,

海浪拍打船头发出轰鸣声，船体木材发出呻吟声。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [pɪgz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['wɔːtər] -

the	excited	grunting	of	terrified	pigs	,	and	the	rumbling	of	an	empty	water	-
这	兴奋的	哼哼	的	恐惧	猪	,	和	这	隆隆声	的	一个	空的	水	-

[kæsk] ,

cask	,
酒桶	,

受惊的猪发出兴奋的哼哼声，以及空水桶发出隆隆声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ɪts] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ðə; ði]

which	had	broken	from	its	lashings	and	was	rolling	to	and	fro	the
哪个	有	破碎的	从	它是	鞭打	和	曾是	滚动	到	和	弗	这

[meɪn] - [dek] ,

main	-	deck	,
主要的	-	甲板	,

它挣脱了系绳，在主甲板上来回滚动。

['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] , however109

constituted	an	uproar	of	which	no	description	,	however109
构成	一个	骚动	的	哪个	不	描述	,	however109

引发了一场骚乱，然而无法用语言来形容[109]

[ɪ'læbərət] , [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] ['feɪntli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kærəktər] .

elaborate	,	could	even	faintly	express	the	overwhelming	character	.
精心制作的	,	可以	甚至	淡淡的	表达	这	压倒	特点	.

精雕细琢，甚至可以隐约表达出压倒性的性格。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['groʊvnər] ['ʌndər] ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [fɔːr] -

When	the	dawn	broke	it	found	the	Grosvenor	under	reefed	topsails	,	fore	-
什么时候	这	黎明	打破	它	成立	这	格罗夫纳	在下面	礁石	顶帆	,	前	-

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , ['steɪˌseɪl] , ['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , [meɪn] - ['traɪsəl] ,

topmast	,	staysail	,	foresail	,	main	-	trysail	,
桅杆顶端	,	前帆	,	前帆	,	主要的	-	三桅帆船	,

黎明破晓时，人们发现格罗夫纳号的顶帆、前桅顶帆、支索帆、前帆和主三桅帆都已缩帆。

[ænd; ənd]['spæŋkər] , [snʌg] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [deks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd]

and	spanker	,	snug	enough	,	but	with	streaming	decks	,	for	the	gale	had
和	打屁股	,	舒适	足够的	,	但	和	流媒体	甲板	,	为了	这	大风	有

[reɪzd] [ə; eɪ] ['hevi] [bi:m] [si:] ,

raised	a	heavy	beam	sea	,
提高	一个	重的	光束	海	,

还有那艘小船，虽然很舒适，但甲板上浪花翻滚，因为狂风掀起了汹涌的横浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - ['leɪdn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [rɪ'pi:tɪdli] ['oʊvər]

and	the	deep	-	laden	ship	was	sluggish	,	and	took	the	water	repeatedly	over
和	这	深的	-	满载	船	曾是	迟缓	,	和	采取	这	水	反复	超过

[hɜ:r; hər] ['weðər] - ['bʊlwərks] .

her	weather	-	bulwarks	.
她	天气	-	堡垒	.

满载货物的船只航行缓慢，海水不断涌过舷墙。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sev(ə)n] ['belz] ,

The	watch	below	had	turned	in	again	,	but	it	was	already	seven	bells	,
这	手表	以下	有	转向	在	再次	,	但	它	曾是	已经	七	铃铛	,

下面的钟声又响了，但已经是七点钟了。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][maɪ][tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

and	at	four	o'clock	my	turn	would	come	to	go	to	bed	.
和	在	四	点钟	我的	转动	会	来	到	去	到	床	.

下午四点就轮到我睡觉了。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	had	charge	of	the	ship	,
我	有	收费	的	这	船	,

我当时负责这艘船，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['vɛsəlz] ['seɪlɪŋ] ['paʊɝz]

for	the	captain	having	passed	the	night	in	observing	his	vessel's	sailing	powers
为了	这	队长	拥有	通过了	这	夜晚	在	观察	他的	船的	帆船	权力

['ʌndər] [ɔ:l] ['kænvəs] ,

under	all	canvas	,
在下面	全部	帆布	,

因为船长彻夜观察了船只在全帆航行下的性能，

[hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	gone	below	,	and	I	was	not	sorry	to	get	rid	of	him	,
有	已消失	以下	,	和	我	曾是	不是	对不起	到	得到	摆脱	的	他	,

他已经下到楼下，我一点也不后悔摆脱他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ns] [æft][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .

for	his	continued	presence	aft	had	become	a	nuisance	to	my	eyes	.
为了	他的	持续	在场	后部	有	变得	一个	滋扰	到	我的	眼睛	.

因为他一直待在船尾，已经让我感到很碍眼了。

[ðə; ði] [si:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saɪt] .

The	sea	under	the	gathering	light	in	the	east	was	a	remarkable	sight	.
这	海	在下面	这	采集	光	在	这	东方	曾是	一个	卓越	视线	.

东方的晨曦映照下，大海呈现出一幅令人惊叹的景象。

[ðə; ði] creaming110

The	creaming110
这	creaming110

奶油110

['ɑːrtʃɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trɔːfs] [ɔːr]

arching	**surfaces**	**of**	**the**	**waves**	**took**	**the**	**pale**	**illumination**	**,**	**but**	**the**	**troughs**	**or**
拱形	表面	的	这	波浪	采取	这	苍白	照明	,	但	这	水槽	或者

['hɑːloʊz] [wɜːr; wər]['lɪvɪd] ,

hollows	**were**	**livid**	**,**
空心	是	铁青	,

波浪拱起的表面沐浴在苍白的光线下，但波谷或凹陷处却呈现出深紫色。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] ,

and	**looking**	**along**	**the**	**rugged**	**surface**	**as**	**the**	**ship**	**rose**	**,**
和	寻找	沿着	这	崎岖	表面	作为	这	船	玫瑰	,

随着船身上升，我望着崎岖不平的海面，

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['kaʊntləs] [laɪnz] [ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] ['kævərnz] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][æn; ən] [i'limitəbl]

one	**seemed**	**to**	**behold**	**countless**	**lines**	**of**	**yawning**	**caverns**	**opening**	**in**	**an**	**illimitable**
一	似乎	到	看哪	无数	线条	的	打哈欠	洞穴	开幕	在	一个	无限的

[weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] .

waste	**of**	**snow**	**.**
浪费	的	雪	.

仿佛能看到无数排深不见底的洞穴，在无边无际的雪原上敞开着。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ['sɜrˌveɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt]

Nothing	**could**	**surpass**	**the**	**profound**	**desolation**	**of**	**the**	**scene**	**surveyed**	**in**	**the**	**faint**
没有什么	可以	超过	这	深刻的	荒凉	的	这	场景	调查	在	这	头晕的

['strʌglɪŋ] [dɑːn] ,

struggling	**dawn**	**,**
挣扎	黎明	,

没有什么能比得上黎明破晓时分眼前这令人窒息的荒凉景象。

[ðə; ði]['pælɪd] ['hev(ə)n] , ['berɪŋ] [ɪts] [dɪm][ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [stɑːrz] ,

the	**pallid**	**heaven**	**,**	**bearing**	**its**	**dim**	**and**	**languishing**	**stars**	**,**
这	苍白	天堂	,	轴承	它是	暗淡	和	萎靡不振	明星	,

苍白的天空，繁星黯淡，奄奄一息。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [swept] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [smoʊk] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld]

over	**which**	**were**	**swept**	**long**	**lines**	**of**	**smoke**	**-**	**coloured**	**clouds**	**torn**	**and**	**mangled**
超过	哪个	是	扫荡	长的	线条	的	抽烟	-	有色	云	撕裂	和	残缺不全

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ;

by	**the**	**wind**	**;**
经过	这	风	;

其上飘荡着长长的烟色云带，被风撕裂、扭曲；

[ðə; ði]['broʊkən]['oʊʃ(ə)n] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [hə'raɪz(ə)n] , [stɪl] [dɑːrk] ,

the	**broken**	**ocean**	**pouring**	**and**	**boiling**	**away**	**to**	**a**	**melancholy**	**horizon**	**,**	**still**	**dark**	**,**
这	破碎的	海洋	浇注	和	沸腾	离开	到	一个	忧郁	地平线	,	仍然	黑暗的	,

破碎的海洋奔涌翻滚，直至忧郁的地平线，依然漆黑一片。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪli] [laɪt] ,

save	**where**	**the**	**dawn**	**was**	**creeping**	**upwards**	**with**	**its**	**chilly**	**light**	**,**
节省	在哪里	这	黎明	曾是	爬行	向上	和	它是	寒冷	光	,

除了黎明时分带着寒意缓缓升起的那片区域，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ['ledn] - [hjʊd] .

and	**making**	**the**	**eastern**	**sea**	**and**	**sky**	**leaden**	**-**	**hued**	**.**
和	制作	这	东	海	和	天空	铅灰色	-	有色	.

使东方的海天呈现出铅灰色。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

I	**had**	**now**	**leisure**	**to**	**recall**	**the**	**fatal**	**accident**	**I**	**have**	**related**	**,**
我	有	现在	闲暇	到	记起	这	致命的	事故	我	有	有关的	,

现在我有空回忆起我之前提到的那场致命事故了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnhjuːˈmænəti][ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɑːksənz] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	inhumanity	of	Captain	Coxon's	comment	upon	it	.
和	这	不人道	的	队长	考克森	评论	之上	它	.

以及考克森上尉对此事发表的毫无人性的评论。

[aɪ] [hʌgɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [θɪk] [koʊt][æz; əz][aɪ] looked111

I	hugged	myself	in	my	thick	coat	as	I	looked111
我	拥抱	我	在	我的	厚的	外套	作为	我	looked111

我裹紧厚外套，望着.....

[ə'stɜːrn][æt; ət][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] ,

astern	at	the	cold	and	rushing	waters	,
倒车	在	这	寒冷的	和	匆忙	水	,

在冰冷湍急的水流中，船尾

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['sʌd(ə)n] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn]

and	thought	of	the	bitter	sudden	deaths	of	the	unfortunates	we	had	run
和	想法	的	这	苦的	突然	死亡人数	的	这	不幸的	我们	有	跑步

[daʊn] .

down	.
向下	.

我想起了我们追捕的那些不幸的人突然惨死的悲惨情景。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɔːlɪŋ] [rə'pɪdəti] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] !

With	what	appalling	rapidity	had	the	whole	thing	happened	!
和	什么	令人震惊	快速	有	这	所有的	事物	发生	!

这一切发生得如此之快，令人震惊!

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ʃriːk] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

not	even	a	dying	shriek	had	been	heard	amid	the	roar	of	the	wind	among	the
不是	甚至	一个	垂死	尖叫	有	到过	听到	之中	这	吼	的	这	风	之中	这

[mɑːsts] .

masts	.
桅杆	.

在桅杆间呼啸的狂风中，连一声垂死的哀嚎都听不到。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] - ['kʌlərd] [seɪl] , [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

For	many	a	day	the	memory	of	that	dark	-	coloured	sail	,	prone	upon	the
为了	许多	一个	天	这	记忆	的	那	黑暗的	-	有色	帆	,	易于	之上	这

['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] , ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

foaming	water	,	haunted	me	.
起泡	水	,	闹鬼的	我	.

很长一段时间里，那面深色的帆在翻滚的浪花中摇摇欲坠的景象一直萦绕在我的脑海中。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] .

The	significance	of	it	was	awful	to	think	upon	.
这	意义	的	它	曾是	可怕	到	思考	之上	.

想到这件事的意义就令人不寒而栗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

But	for	the	men	on	the	look	-	out	,
但	为了	这	男人	在	这	看	-	出去	,

但对于那些时刻保持警惕的人来说，

['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [bɪn] [həːld]

never	a	soul	among	us	would	have	known	that	living	beings	had	been	hurled
绝不	一个	灵魂	之中	我们	会	有	已知	那	活的	生物	有	到过	投掷

['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deθ] ,

into	sudden	and	dreadful	death	,
进入	突然	和	可怕	死亡	,

我们当中没有人会知道，曾经有生命被抛入了突如其来的可怕死亡之中。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [seɪld] [hæd; həd] [pər'tʃæns] [meɪd] ['widəuz] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [waɪvz] ,

that	the	ship	in	which	we	sailed	had	perchance	made	widows	of	sleeping	wives	,
那	这	船	在	哪个	我们	航行	有	或许	制成	寡妇	的	睡眠	妻子们	,

我们乘坐的那艘船或许让一些熟睡的妻子成了寡妇。

[hæd; həd] [meɪd] ['tʃɪldrən] ['fɑ:ðərləs] ,

had	made	children	fatherless	,
有	制成	孩子们	无父	,

使孩子们失去了父亲，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ru:ɪn][ænd; ənd] ['begəri] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɜ:nd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	ruin	and	beggary	and	sorrow	had	been	churned	up	out	of	the
和	那	废墟	和	乞讨	和	悲哀	有	到过	搅打	向上	出去	的	这

[di:p] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'sperɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] .

deep	by	our	unsparing	bows	.
深的	经过	我们的	毫不留情	弓	.

而那毁灭、乞讨和悲伤，都是我们毫不留情的弓箭从深渊中搅动出来的。

['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌɪnɔ:'spɪʃəsli] [ɪ'nʌf] , [gɑ:d] [noʊz] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

Our	voyage	had	begun	inauspiciously	enough	,	God	knows	:	and	as	I
我们的	航程	有	开始	不吉利地	足够的	,	上帝	知道	:	和	作为	我

looked112

looked112

looked112

天知道，我们的航程开始得多么不吉利：当我望向112

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [wer] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪvɪd] , ['rʌgɪd]

towards	the	east	where	the	morning	light	was	kindling	over	the	livid	,	rugged
向	这	东方	在哪里	这	早晨	光	曾是	引火物	超过	这	铁青	,	崎岖

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

向东望去，晨光正洒在灰蒙蒙、崎岖不平的地平线上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'preʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] ['spɪrɪts] ,

a	strange	depression	fell	upon	my	spirits	,
一个	奇怪的	沮丧	跌倒	之上	我的	烈酒	,

一种莫名的沮丧情绪笼罩着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ðen] ['entərd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['nevər] ['æftərwərdz] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	presentiment	then	entered	my	mind	and	never	afterwards	quitted	it	,
和	这	预感	然后	进入	我的	头脑	和	绝不	然后	辞职	它	,

那时，那种预感就进入了我的脑海，并且一直萦绕在我心头。

[ðæt] ['perilz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

that	perils	and	suffering	and	death	were	in	store	for	us	,
那	危险	和	痛苦	和	死亡	是	在	店铺	为了	我们	,

危险、苦难和死亡正等待着我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	that	when	I	had	looked	on	the	English	coast	last	night	I	was
和	那	什么时候	我	有	看起来	在	这	英语	海岸	最后的	夜晚	我	曾是

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [si:nz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'hoʊld] [ə'gen] . -

unconsciously	bidding	farewell	to	scenes	I	should	never	behold	again	.	113
不知不觉	投标	告别	到	场景	我	应该	绝不	看哪	再次	.	-

昨晚我眺望英国海岸时，不知不觉中是在向那些我将再也无法看到的景色告别。113

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

I	was	on	deck	again	at	eight	o'clock	.
我	曾是	在	甲板	再次	在	八	点钟	.

八点钟我又到甲板上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][wɪnd] [hæd; həd] [drɔːn] [raɪt] [æft] ,

It	was	still	blowing	a	gale	,	but	the	wind	had	drawn	right	aft	,
它	曾是	仍然	吹	一个	大风	,	但	这	风	有	绘制	正确的	后部	,

风势依然强劲，但风向已经转向后方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðiː]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][wɜːr; wər] [kept] ['riːft] , ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə]

and	though	the	topsails	were	kept	reefed	,	Duckling	had	thought	fit	to
和	尽管	这	顶帆	是	保留	礁石	,	小鸭	有	想法	合身	到

[set][ðə; ðiː] [meɪn] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪl] ,

set	the	main	top	-	gallant	sail	,
放	这	主要的	顶部	-	英勇	帆	,

尽管顶帆都已缩回，但达克林还是决定升起主桅顶帆。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['breɪvli] .

and	the	ship	was	running	bravely	.
和	这	船	曾是	跑步	勇敢地	.

那艘船勇敢地航行着。

[jet] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'bɑːmɪnəbli] ;

Yet	,	though	her	speed	was	good	,	she	was	rolling	abominably	;
然而	,	尽管	她	速度	曾是	好的	,	她	曾是	滚动	极其可憎	;

然而，虽然她的速度很快，但她的翻滚却非常糟糕；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][wɪnd] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪvz] ,

for	the	wind	had	not	had	time	to	change	the	course	of	the	waves	,
为了	这	风	有	不是	有	时间	到	改变	这	课程	的	这	波浪	,

因为风还没来得及改变波浪的走向，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː]

and	we	had	now	all	the	disadvantage	of	a	beam	sea	without	the
和	我们	有	现在	全部	这	劣势	的	一个	光束	海	没有	这

['mɔdifaiŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['ʃɪps] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [wɪnd] .

modifying	influence	over	the	ship's	rolling	of	a	beam	wind	.
修改	影响	超过	这	船的	滚动	的	一个	光束	风	.

现在我们有了横浪的所有不利影响，却没有了横风对船舶摇晃的修正作用。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər] one114

I	reckoned	that	we	had	made	over	one114
我	估计	那	我们	有	制成	超过	one114

我估计我们已经赚了超过114美元。

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [nɑːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [twelv] ['aʊərz] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː] [geɪl] ['læstɪd] ,

hundred	and	thirty	knots	during	the	twelve	hours	,	so	that	if	the	gale	lasted	,
百	和	三十	绳结	期间	这	十二	小时	,	所以	那	如果	这	大风	持续	,

十二小时内风速达到一百三十节，因此如果狂风持续下去，

[wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sili;'sili] [ailz] [baɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

we	might	hope	to	be	clear	of	the	Scilly	Isles	by	next	morning	.
我们	可能	希望	到	是	清除	的	这	锡利群岛	岛屿	经过	下一个	早晨	.

我们或许可以期待第二天早上就能离开锡利群岛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] ['stiːmər] ['krɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] [raɪt] [ə'hed] ,

There	was	a	small	screw	steamer	crossing	our	bows	right	ahead	,
那里	曾是	一个	小的	拧紧	汽船	过境	我们的	弓	正确的	前方	,

前方有一艘小型螺旋桨蒸汽船正从我们船头横穿而过。

['pɑːsəbli] [heilɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] .

possibly	hailing	from	France	and	bound	to	the	Bristol	Channel	.
可能	欢呼	从	法国	和	边界	到	这	布里斯托尔	渠道	.

可能来自法国，目的地是布里斯托尔海峡。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] , ['sʌmtaɪmz] ['breθləsli] ,

I	watched	her	through	a	glass	,	sometimes	breathlessly	,
我	观看	她	通过	一个	玻璃	,	有时	气喘吁吁	,

我透过玻璃看着她，有时甚至屏住了呼吸。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] ['ves(ə)l] [pɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

for	in	all	my	life	I	never	saw	any	vessel	pitch	as	she	did	,	and	live	.
为了	在	全部	我的	生活	我	绝不	锯	任何	血管	沥青	作为	她	做过	,	和	居住	.

因为我一生中从未见过任何船只像她那样剧烈摇晃还能幸存。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [hʌl] :

Sometimes	she	seemed	to	stand	clear	out	of	water	so	as	to	look	all	hull	:
有时	她	似乎	到	站立	清除	出去	的	水	所以	作为	到	看	全部	船体	:

有时她看起来像是完全露出水面，完全变成了船体：

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʌn(ə)l]

then	down	she	would	go	and	leave	nothing	showing	but	a	bit	of	her	funnel
然后	向下	她	会	去	和	离开	没有什么	显示	但	一个	少量	的	她	漏斗

['stɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [blæk] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

sticking	up	with	black	smoke	pouring	away	from	it	.
粘性	向上	和	黑色的	抽烟	浇注	离开	从	它	.

然后她就会坠落下去，什么也不留下，只剩下一点点烟囱口冒着黑烟。

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !

Several	times	when	she	pitched	I	said	to	myself	,	"	Now	she	is	gone	!
一些	时代	什么时候	她	投球	我	说	到	我	,	"	现在	她	是	已消失	!

有好几次，当她投球时，我对自己说："现在她走了！"

" [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [went] [kliːn] ['ʌndər] , ['hiːvɪŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [speɪs] [ʌv; əv] [foʊm] : [ʌp]

"	Her	bows	went	clean	under	,	heaving	aloft	a	prodigious	space	of	foam	:	up
"	她	弓	去	干净的	在下面	,	起伏	高空	一个	惊人	空间	的	泡沫	:	向上

[kɑːkt] [hɜːr; hər][stɜːrn] ,

cocked	her	stern	,
上膛	她	船尾	,

"她的船头完全沉入水中，激起巨大的泡沫；船尾高高翘起，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [skruː] [raʊnd] [ɪn]

and	,	with	the	help	of	the	glass	,	I	could	see	her	screw	skurrying	round	in
和	,	和	这	帮助	的	这	玻璃	,	我	可以	看	她	拧紧	匆匆忙忙	圆形的	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

借助玻璃，我可以看到她的螺旋体在空中飞速旋转。

[hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] ['lʌmbərd] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] - [penz] , but115

Her	decks	were	lumbered	with	cattle	-	pens	,	but115
她	甲板	是	笨重的	和	牛	-	钢笔	,	but115

她的甲板上堆满了牛栏，但115

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

the	only	living	thing	I	could	see	on	board	was	a	man	steering	her	on	the
这	仅有的	活的	事物	我	可以	看	在	木板	曾是	一个	男人	转向	她	在	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

船上我唯一能看到的活物就是驾驶台上的一个男人。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'mɪd][ə; eɪ][naɪ'ægrə][ʌv; əv] [spreɪ] ;

She	vanished	all	on	a	sudden	,	amid	a	Niagara	of	spray	;
她	消失了	全部	在	一个	突然	,	之中	一个	尼亚加拉	的	喷	;

她突然消失得无影无踪，如同尼亚加拉瀑布般飞溅的水花；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

but	some	minutes	after	I	saw	her	smoke	on	the	horizon	.
但	一些	分钟	后	我	锯	她	抽烟	在	这	地平线	.

但几分钟后，我看到地平线上冒出了她的烟。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [smoʊk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Had	I	not	seen	her	smoke	I	should	have	been	willing	to	wager	that	she
有	我	不是	已见	她	抽烟	我	应该	有	到过	愿意的	到	赌注	那	她

[hæd; həd] ['faʊndəd] .

had	foundered	.
有	沉没	.

如果我没有亲眼看到她抽烟，我真会以为她已经溺水了。

[ðiːz] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [æt; ət] [siː] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt]

These	mysterious	disappearances	at	sea	are	by	no	means	rare	;	but	are	difficult
这些	神秘	失踪	在	海	是	经过	不	方法	稀有的	;	但	是	难的

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

to	account	for	,
到	帐户	为了	,

这些神秘的海上失踪事件绝非罕见，但却难以解释。

[sɪns] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [wen] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] [klɪr] .

since	they	sometimes	happen	when	the	horizon	is	clear	.
自从	他们	有时	发生	什么时候	这	地平线	是	清除	.

因为这种情况有时会在视野开阔的时候发生。

[aɪ][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] : [wɪð'drɔːn] [maɪ]

I	have	sighted	a	ship	and	watched	her	for	some	time	:	withdrawn	my
我	有	目击者	一个	船	和	观看	她	为了	一些	时间	:	撤回	我的

[aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

eyes	for	a	minute	,
眼睛	为了	一个	分钟	,

我发现了一艘船，并观察了它一段时间；我把目光移开了一会儿，

[lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

looked	again	,	and	perceived	no	signs	of	her	.
看起来	再次	,	和	感知	不	标志	的	她	.

再次环顾四周，却不见她的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɪsts] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪk'stent] [meɪ] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

It	is	possible	that	mists	of	small	extent	may	hang	upon	the	sea	,
它	是	可能的	那	薄雾	的	小的	程度	可能	悬挂	之上	这	海	,

海面上可能会出现少量薄雾。

[nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

not	noticeable	at	a	distance	,
不是	显	在	一个	距离	,

远距离看不出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

and	that	they	will	shut	out	a	vessel	suddenly	and	puzzle	you	as	a	miracle
和	那	他们	将要	关闭	出去	一个	血管	突然	和	谜	你	作为	一个	奇迹

[wʊd] .

would	.
会	.

他们会突然关闭一艘船，让你像看到奇迹一样感到困惑。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fæntəm] [ʃɪp] " [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

The	fascinating	legend	of	the	"	Phantom	Ship	"	may	have	originated	in
这	迷人	传奇	的	这	"	幻影	船	"	可能	有	起源于	在

[dɪsə'pɪərənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

disappearances	of	this	kind	,
失踪	的	这	种类	,

“幽灵船”的迷人传说或许就起源于这类失踪事件。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] to116

for	they	are	quite	complete	and	surprising	enough	to116
为了	他们	是	相当	完全的	和	奇怪	足够的	to116

因为它们相当完整，而且令人惊讶，足以116

[ɪn'spaɪər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn] , [ˌʌn'letərd] [maɪndz][æz; əz] ['seɪləz] - .

inspire	superstitious	thoughts	in	such	plain	,	unlettered	minds	as	sailors	'	.
启发	迷信的	想法	在	这样的	清楚的	,	胸无点墨	思想	作为	水手们	-	.

在水手这样头脑简单、不识字的人心中滋生迷信思想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

They	were	breakfasting	in	the	cuddy	and	in	the	forecastle	,
他们	是	早餐	在	这	卡迪	和	在	这	前甲板	,

他们在船舱和前甲板上吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bɪ'loʊ]

and	I	was	waiting	for	the	skipper	to	come	on	deck	that	I	might	go	below
和	我	曾是	等待	为了	这	船长	到	来	在	甲板	那	我	可能	去	以下

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	get	something	to	eat	.
和	得到	某物	到	吃	.

我当时正等着船长上甲板来，好让我下到船舱里吃点东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [kʊk] ,

But	before	he	made	his	appearance	,	the	confounded	copper	-	coloured	cook	,
但	前	他	制成	他的	外貌	,	这	令人困惑	铜	-	有色	厨师	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,

accompanied	by	a	couple	of	men	,
伴随	经过	一个	夫妻	的	男人	,

但在他露面之前，那位困惑的、皮肤呈铜色的厨师，带着几个男人，

[keɪm] [æft] .

came	aft	.
来了	后部	.

随后而来。

" ['sɑːr] , " [sed] [ðɪs] ['wɜːrði] , [huː] [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] - [straɪpt] [skɜːrt][ænd; ənd] ['jeloʊ]

"	Sar	,	"	said	this	worthy	,	who	looked	lovely	in	a	pink	-	striped	skirt	and	yellow
"	萨尔	,	"	说	这	值得	,	WHO	看起来	迷人的	在	一个	粉色的	-	有条纹的	裙子	和	黄色的

['oʊvərɔːlz] ,

overalls	,
连体工作服	,

“萨尔，”这位穿着粉色条纹裙和黄色背带裤、看起来十分可爱的绅士说道。

" [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][diː] ['skɪpər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪm; ɪm] ['bɪskɪt]

"	me	ask	you	respeckfly	to	speak	to	de	skipper	and	tell	him	him	biscuit
"	我	问	你	-	到	说话	到	德	船长	和	告诉	他	他	饼干

[ˌeɪ 'em][dæm][bæd] ,

am	dam	bad	,
是	坝	坏的	,

“我请求你尊重我，去和船长谈谈，告诉他，他做的饼干很糟糕。”

['sɑːr] . "
sar . "
萨尔 . "

sar。”

" [aɪm] ['mesmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" I'm messman for the starboard watch , sir , " exclaimed one of the men ,
" 我是 伙计 为了 这 右舷 手表 , 先生 , " 惊呼 一 的 这 男人 ,

“长官，我是右舷值班的伙计，”其中一个人喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [sez] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] [bred] [daʊn] - [ɪm] ['noʊˌhaʊ] . "
" and the ship's company says they can't get the bread down ' em nohow . "
" 和 这 船的 公司 说道 他们 不能 得到 这 面包 向下 - 呃 无论如何 . "

“船员们说他们无论如何都无法把面包送到他们嘴里。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why do you come to me ?
" 为什么 做 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

" [aɪ] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æŋgrəli] .
" I demanded of them angrily .
" 我 要求 的 他们 愤怒地 .

我愤怒地质问他们。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [kʊk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] the117
" I have already told you , cook , that I have nothing to do with the117
" 我 有 已经 讲述 你 , 厨师 , 那 我 有 没有什么 到 做 和 the117

“我已经告诉过你了，厨子，我和117号事件没有任何关系。”

['ʃɪps] ['stɔrz] .
ship's stores .
船的 商店 .

船上物资。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɑːksən] [sed] ['jestərdeɪ] ? "
You heard what Captain Coxon said yesterday ? "
你 听到 什么 队长 考克森 说 昨天 ? "

你昨天听到考克森上尉说的话了吗?

" [kɑːnt] [ðə; ði] ['stuːərd] [get] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [bæg][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
" Can't the steward get us up a fresh bag of bread for breakfast ?
" 不能 这 管家 得到 我们 向上 一个 新鲜的 包 的 面包 为了 早餐 ?

“乘务员能不能给我们弄一袋新鲜面包当早餐？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] .
" exclaimed the third man .
" 惊呼 这 第三 男人 .

“第三个人惊呼道。”

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [æsk][hɪm; ɪm] .
" He's in the cuddy , " I replied ; " ask him .
" 他是 在 这 卡迪 , " 我 回复 ; " 问 他 .

“他在船舱里，”我回答说；“去问他吧。”

" [ðeɪ] [bɑːbd] [ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌdi] ['wɪndoʊz] ,
" They bobbed their heads forward to see through the cuddy windows ,
" 他们 波波德 他们的 头部 向前 到 看 通过 这 卡迪 视窗 ,

他们探出头，透过船舱的窗户往外看。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʌklɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
and at that moment Duckling came on deck up through the companion .
和 在 那 片刻 小鸭 来了 在 甲板 向上 通过 这 伴侣 .

就在这时，小鸭子从舷梯爬上了甲板。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['brekfəst] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	can	get	your	breakfast	,	"	said	he	to	me	.
"	你	能	得到	你的	早餐	,	"	说	他	到	我	.

“你可以去吃早餐了，”他对我说。

" [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [juːv] [dʌn] . "

"	I'll	keep	watch	until	you've	done	.	"
"	患病的	保持	手表	直到	你已经	完毕	.	"

“我会一直守着，直到你完成为止。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第4/8页

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][men][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ,
" Here are some men on the quarter - deck complaining of the bread ,
" 这里 是 一些 男人 在 这 四分之一 - 甲板 抱怨 的 这 面包 ,

“这里有一些在后甲板上的水手在抱怨面包不够吃，

" [sed] [aɪ] . " [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" said I . " Will you speak to them ?
" 说 我 . " 将要 你 说话 到 他们 ?

“我说。“你会和他们谈谈吗？”

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][æt; ət][wʌns] , ['veri] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
" He came forward at once , very briskly , and looked over .
" 他 来了 向前 在 一次 , 非常 轻快地 , 和 看起来 超过 .

他立刻上前，动作非常迅速，然后向那边看了看。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bred] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" We've come to complain of the ship's bread , sir , " said one of the men ,
" 我们已经 来 到 抱怨 的 这 船的 面包 , 先生 , " 说 一 的 这 男人 ,
[kwaɪt] ['sɪvəli] . -
quite civilly . 118
相当 文明地 . -

“先生，我们是来投诉船上的面包的，”其中一人很有礼貌地说。[118]

" [dæm][bæd] [bred] , ['sɑːr] .
" Dam bad bread , sar .
" 坝 坏的 面包 , 萨尔 .

“该死的劣质面包，先生。”

[ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [spiːk] [pleɪn] [trʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] ,
Me honest man and speak plain truff , " exclaimed the cook ,
我 诚实的 男人 和 说话 清楚的 松脂 , " 惊呼 这 厨师 ,

“我是一个诚实的人，说话直来直去，”厨师大声说道。

[huː] ['pɑːsəbli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['iːzi] [ænd; ənd]
who possibly thought that his position privileged him to be both easy and
WHO 可能 想法 那 他的 位置 特权 他 到 是 两个都 简单的 和
['kændɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .
candid on the subject of eating .
坦率 在 这 主题 的 吃 .

他可能认为自己的身份使他有权在饮食方面既轻松又坦率。

" [get] [ə'weɪ] ['fɔːrwərd] !
" Get away forward !
" 得到 离开 向前 !

“向前逃走！”

" [kraɪd] ['dʌklɪŋ] , ['pæʃənətli] .
" cried Duckling , passionately .
" 哭 小鸭 , 热情地 .

“小鸭子激动地喊道。”

" [ðə; ði] [brɛdz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" The bread's good enough .
" 这 面包的 好的 足够的 .

“面包还不错。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪndi] .
You want to kick up a shindy .
你 想 到 踢 向上 一个 闪亮 .

你想举办一场小型聚会。

" [ðə; ði][men] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]
" The men made a movement , the instinct of obedience responding
" 这 男人 制成 一个 移动 , 这 本能 的 服从 回应
[mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] .
mechanically to the command .
机械地 到 这 命令 .

“男人们动了起来，服从的本能机械地响应了命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [held][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪŋ]
But the cook held his ground , and said , shaking his head and convulsing
但 这 厨师 握住 他的 地面 , 和 说 , 摇晃 他的 头 和 抽搐
[hɪz; ɪz] [feɪs] —
his face —
他的 脸 —

但厨师坚持己见，一边摇头一边抽搐着脸说道——

" [diː] [bred] [ˌeɪ 'em] ['pɔɪzn] , ['sɑːr] .
" De bread am poison , sar .
" 德 面包 是 毒 , 萨尔 .

“De bread am poison, sar.”

[ɔːl] [diː] [-] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wəːmz, vɔːrms] .
All de flour's changed into worms .
全部 德 面粉 已更改 进入 蠕虫 .

所有的面粉都变成了虫子。

[siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɪŋ] .
Nebber see such a ting .
内伯 看 这样的 一个 ting .

从未见过这种东西。

[ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] " — ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — " [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] — [jɔː] ! "
It get here " — touching his throat — " and make me — yaw ! "
它 得到 这里 " — 接触 他的 喉 — " 和 制作 我 — 偏航 ! "

“它到了这里——”他摸着自己的喉咙——“让我——晕倒！”

" [goʊ] ['fɔːrwərd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['jeloʊ] - [feɪst] ['vɪlən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʌklɪŋ] .
" Go forward , I tell you , you yellow - faced villain ! " shouted Duckling .
" 去 向前 , 我 告诉 你 , 你 黄色的 - 面对 恶棍 ! " 喊叫 小鸭 .

“你这黄脸恶棍，给我上前！”小鸭喊道。

" [-] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? "
" D'ye hear what I say ? "
" 染料 听到 什么 我 说 ? "

你听见我说的话了吗?

" [dɪs] ['tʃɪli] [ɪz][ə; eɪ] [kʊk] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['feloʊ] ; -
" Dis chile is a cook , " began the fellow ; 119
" 迪斯 智利 是 一个 厨师 , " 开始 这 同伴 ; -

“这辣椒是个厨师，”那家伙开口说道；119

[bʌt; bət] ['dʌklɪŋ] [spræŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl]
but Duckling sprang off the poop , and with his clenched fist struck him full
但 小鸭 弹簧 离开 这 船尾 , 和 和 他的 紧握 拳头 击 他 满的
['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔ:] :
under the jaw :
在下面 这 颚 :

但小鸭子从粪便上跳了下来，紧握的拳头狠狠地打在他的下巴下面：

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ['stægərd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [went] [-] [fʊt] ,
the poor devil staggered and whirled round , and then up went Duckling's foot ,
这 贫穷的 魔鬼 交错 和 旋转 圆形的 , 和 然后 向上 去 小鸭子的 脚 ,

那可怜的小家伙踉跄了一下，转了个圈，然后小鸭子的脚就抬了起来。

[ænd; ənd] [kʊk] [wʌz; wəz] [prə'peld] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][meɪn] - [dek] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and cook was propelled at a great pace along the main - deck towards the
和 厨师 曾是 推进 在 一个 伟大的 步伐 沿着 这 主要的 - 甲板 向 这
['gæli] .
galley .
厨房 .

库克被迅速地推着沿着主甲板向厨房方向前进。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔ:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
He stopped , put his hand to his jaw , and looked at the palm of it ;
他 停止 , 放 他的 手 到 他的 颚 , 和 看起来 在 这 棕榈 的 它 ;

他停下脚步，用手托着下巴，看着自己的手掌；

[rʌbd] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,
rubbed the part that had been kicked , turned and held up his clenched fist ,
摩擦 这 部分 那 有 到过 踢 , 转向 和 握住 向上 他的 紧握 拳头 ,

他揉了揉被踢伤的部位，转身举起紧握的拳头。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæli] .
and went into the galley .
和 去 进入 这 厨房 .

然后走进了厨房。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [men] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
The two other men disappeared in the forecastle .
这 二 其他 男人 消失 在 这 前甲板 .

另外两名男子在前甲板上消失了。

" [kɜ:rs] [ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] !
" Curse their impudence !
" 诅咒 他们的 厚颜无耻 !

“真该诅咒他们的厚颜无耻！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʌklɪŋ] , ['ri:'mauntɪŋ] [ðə; ði] [pu:p] - ['lædər] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑ:n]
" exclaimed Duckling , remounting the poop - ladder and polishing his knuckles on
" 惊呼 小鸭 , 重新安装 这 船尾 - 梯子 和 抛光 他的 指关节 在
[ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
the sleeve of his coat .
这 袖子 的 他的 外套 .

“鸭子叫道，一边重新爬上粪便梯，一边用外套袖子擦了擦指关节。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [get] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brekfəst] .
" Now , Mr . Royle , get you down to your breakfast .
" 现在 , 先生 . 罗伊尔 , 得到 你 向下 到 你的 早餐 .

“罗伊尔先生，现在，请您下楼吃早餐吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [wen] [juːv] [dʌn] .

I	want	to	turn	in	when	you've	done	.
我	想	到	转动	在	什么时候	你已经	完毕	.

我想等你做完之后再交班。

" [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌdi] , [nɑːt] ['veri] ['greɪtli] ['edəˌfaɪd][baɪ] [-] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	entered	the	cuddy	,	not	very	greatly	edified	by	Duckling's	way	of	emphasizing	his
"	我	进入	这	卡迪	,	不是	非常	非常	受启发	经过	小鸭子的	方式	的	强调	他的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

“我走进船舱，小鸭子下达命令的方式并没有让我感到多大启发。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , -

and	made	a	bow	to	the	captain	,	120
和	制成	一个	弓	到	这	队长	,	-

并向船长鞠躬，120

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] .

who	was	still	at	table	.
WHO	曾是	仍然	在	桌子	.

当时还有人在桌边。

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [tʊk]

He	condescended	to	raise	his	eyes	,	but	for	some	minutes	afterwards	took
他	居高临下的	到	增加	他的	眼睛	,	但	为了	一些	分钟	然后	采取

[noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wət'evər] ,

no	notice	of	me	whatever	,
不	注意	的	我	任何	,

他纡尊降贵地抬起头看了我一眼，但之后的几分钟里，他完全无视了我的存在。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][slɪps] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [bɪl] - ['hedz]

occupying	himself	with	glancing	over	a	bundle	of	slips	which	looked	like	bill	-	heads
占领	他自己	和	瞥了一眼	超过	一个	捆	的	滑倒	哪个	看起来	喜欢	账单	-	头部

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他低头看着手里那叠看起来像是账单抬头的纸条。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [pleɪts] ['slaɪdɪd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði]

The	vessel	was	rolling	so	heavily	that	the	very	plates	slided	to	and	fro	the
这	血管	曾是	滚动	所以	重度	那	这	非常	盘子	滑动	到	和	弗	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

船身剧烈摇晃，连盘子都在桌面上滑动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][dek'sterəti] ,

and	it	not	only	required	dexterity	,
和	它	不是	仅有的	必需的	灵巧	,

而且这不仅需要灵巧的双手，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] ['leɪbər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [treɪ] [æz; əz]

but	was	no	mean	labour	to	catch	the	coffee	-	pot	off	the	swinging	tray	as
但	曾是	不	意思是	劳动	到	抓住	这	咖啡	-	锅	离开	这	摇摆	托盘	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm]['oʊvər][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

it	came	like	a	pendulum	over	to	my	side	,
它	来了	喜欢	一个	摆	超过	到	我的	边	,

但是，要从像钟摆一样摆动到我这边的托盘上接住咖啡壶，可不是件容易的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['wɪðaʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	pour	out	a	cup	of	coffee	without	capsizing	it	.
和	到	倒	出去	一个	杯子	的	咖啡	没有	倾覆	它	.

并且能够倒出一杯咖啡而不使其倾倒。

[ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd]['kæbɪn] [dɔːz] [ɔːl] [raʊnd] [kriːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

The	mahogany	panelling	and	cabin	doors	all	round	creaked	incessantly	,
这	桃花心木	镶板	和	舱	门	全部	圆形的	嘎吱作响	不已	,

周围的红木镶板和木屋门都发出持续不断的吱嘎声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['pæntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['krɑːkəri] .

and	in	the	steward's	pantry	there	was	a	frequent	rattle	of	crockery	.
和	在	这	管家的	食品储藏室	那里	曾是	一个	频繁	嘎嘎作响	的	陶器	.

管家的餐具室里经常传来餐具碰撞的叮当声。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [dʒʌst] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] ['kɑːksən] ,

"	What	was	going	forward	on	the	main	-	deck	just	now	?	"	demanded	Coxon	,
"	什么	曾是	去	向前	在	这	主要的	-	甲板	只是	现在	?	"	要求	考克森	,

“刚才主甲板上发生了什么事？”考克森问道。

['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

stowing	away	the	papers	in	his	pocket	,	and	breaking	fragments	from	a
存放	离开	这	文件	在	他的	口袋	,	和	打破	片段	从	一个

['brekfəst] [roʊl] . -

breakfast	roll	.	121
早餐	卷	.	-

他把文件塞进口袋，然后掰下一块早餐卷饼。121

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

I	explained	.
我	解释	.

我解释过了。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Ah	!	"	said	he	;	"	they're	still	at	that	game	,	are	they	?	"
"	啊	!	"	说	他	;	"	它们是	仍然	在	那	游戏	,	是	他们	?	"

“啊！”他说道，“他们还在玩那个游戏吗？”

" ['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['kʊks] [hed] — — "

"	Mr	.	Duckling	punched	the	cook's	head	—	—	"
"	先生	.	小鸭	拳击	这	库克的	头	—	—	"

“达克林先生一拳打在厨子的头上——”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

"	I	saw	him	,	sir	.
"	我	锯	他	,	先生	.

“我见过他，先生。”

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

Likewise	he	kicked	him	.
同样地	他	踢	他	.

同样，他也踢了他。

['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] [noʊz] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] [kʊk] [hɪz; ɪz] .

Mr	.	Duckling	knows	his	duty	,	and	I	hope	he	has	taught	the	cook	his	.
先生	.	小鸭	知道	他的	责任	,	和	我	希望	他	有	教授	这	厨师	他的	.

小鸭先生知道自己的职责，我希望他也能教会厨师他的职责。

['stuːərd] ! "

Steward	!	"
管家	!	"

管家！

" [jes] , [sɜːr] ? " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæntri] .

" Yes , sir ? " responded the steward , coming out of the pantry .

" 是的 , 先生 ? " 回应 这 管家 , 未来 出去 的 这 食品储藏室 .

“是的，先生？”管家从餐具室里走出来回答道。

" [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪz] [pʊt] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

" See that a piece of the pork you are serving out to the men is put upon my table to - day . "

" 看 那 一个 片 的 这 猪肉 你 是 服务 出去 到 这 男人 是 放 之上 我的 桌子 到 - 天 . "

“今天务必把你们分给男人们的猪肉也分一块到我的桌子上。”

" [jes] , [sɜːr] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fel] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,

" The captain fell into another fit of silence ,

" 这 队长 跌倒 进入 其他 合身 的 沉默 ,

船长再次陷入了沉默。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [maɪ] [ˈbrekfəst] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈdʌklɪŋ] .

during which I ate my breakfast as quickly as I could , in order to relieve Duckling .

期间 哪个 我 吃 我的 早餐 作为 迅速地 作为 我 可以 , 在 命令 到 缓解 小鸭 .

在此期间，我尽可能快地吃完了早餐，以便减轻小鸭子的负担。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɔɪl] , " [sed] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] , " [wen] [wiː; wi] [ræn] [ðæt] [smæk] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

" Mr . Royle , " said he presently , " when we ran that smack down this morning ,

" 先生 . 罗伊尔 , " 说 他 目前 , " 什么时候 我们 跑 那 啪 向下 这 早晨 ,

“罗伊尔先生，”他接着说，“今天早上我们去查看那条路的时候，

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] ? " -

what were you for doing ? " 122

什么 是 你 为了 正在做 ? " -

你当时在干什么？“122

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hoʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" I should have hove the ship to , " I replied , meeting his eyes .

" 我 应该 有 霍夫 这 船 到 , " 我 回复 , 会议 他的 眼睛 .

“我也应该让船停下来，”我回答道，目光与他对视。

" [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hoʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [əˈloʊn] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] ? "

" Would you have hove her to had you been alone on deck , sir ? "

" 会 你 有 霍夫 她 到 有 你 到过 独自的 在 甲板 , 先生 ? "

“先生，如果您当时独自一人在甲板上，您还会让她停船吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [hjuːˈmænəti] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] . "

" Yes , and depended on your humanity to excuse me . "

" 是的 , 和 取决于 在 你的 人类 到 原谅 我 . "

“是的，我指望你们出于人性原谅我。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [maɪ] [hjuːˈmænəti] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪˈsembəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈbædli] .

" What do you mean by my humanity ? " he cried , dissembling his temper badly .

" 什么 做 你 意思是 经过 我的 人类 ? " 他 哭 , 拆弹 他的 脾气 糟糕 .

“你所谓的‘人性’是什么意思？”他喊道，极力掩饰自己的怒气。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kænt][ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] ?

"	What	kind	of	cant	is	this	you	have	brought	on	board	my	ship	?
"	什么	种类	的	不能	是	这	你	有	带来	在	木板	我的	船	?

你带到我船上的是什么胡言乱语?

[hjuː'mænəti] !

Humanity	!
人类	!

人类!

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

Damn	it	!
该死	它	!

该死的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] : " [hæd; həd][juː; jʊ] [hoʊv] [maɪ] [ʃɪp]

"	he	exclaimed	,	his	ungovernable	temper	blazing	out	:	"	had	you	hove	my	ship
"	他	惊呼	,	他的	无法治理的	脾气	炽烈	出去	:	"	有	你	霍夫	我的	船

[tuː; tə][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ,

to	on	your	own	hook	,
到	在	你的	自己的	钩	,

他怒吼道，暴怒难耐："你竟敢把我的船停在你自己的钩子上！"

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . "

I'd	have	had	you	in	irons	for	the	rest	of	the	voyage	.	"
ID	有	有	你	在	熨斗	为了	这	休息	的	这	航程	.	"

"我本该把你铐起来，让你在剩下的航程中都待在那里。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [θret] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['kwaɪətli] .

"	I	don't	see	the	use	of	that	threat	,	sir	,	"	said	I	,	quietly	.
"	我	不	看	这	使用	的	那	威胁	,	先生	,	"	说	我	,	悄悄	.

"先生，我不明白这种威胁有什么用，"我平静地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd][duː] ,

"	You	have	to	judge	me	by	what	I	did	do	,
"	你	有	到	法官	我	经过	什么	我	做过	做	,

你应该根据我实际做过的事来评判我，

[nɑːt][baɪ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɔːr] [wʊd] [duː] . "

not	by	what	I	might	or	would	do	.	"
不是	经过	什么	我	可能	或者	会	做	.	"

不是通过我可能或将会做的事情。

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [dɪ'stɪŋkʃənz] !

"	Oh	,	confound	your	distinctions	!
"	哦	,	混杂	你的	区别	!

"哦，真是混淆视听！"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	he	went	on	,	pushing	his	hair	over	his	ears	.
"	他	去	在	,	推动	他的	头发	超过	他的	耳朵	.

他一边说着，一边把头发撩到耳朵上。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] hove123

"	You	told	me	that	you	would	have	hove123
"	你	讲述	我	那	你	会	有	hove123

你告诉我你会拥有123

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə'loʊn] ,

the	ship	to	had	you	been	alone	,
这	船	到	有	你	到过	独自的	,

如果你独自一人，这艘船会把你送到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði] [mɑːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	that	means	you	would	have	whipped	the	masts	out	of	her	.
和	那	方法	你	会	有	鞭打	这	桅杆	出去	的	她	.

这意味着你已经把她打得支离破碎了。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [seɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] ,

Do	you	mean	to	tell	me	that	you	knew	what	sail	we	were	carrying	,
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	知道	什么	帆	我们	是	携带	,

你是说你知道我们当时用的是什么帆吗?

[tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ? "

to	talk	like	this	?	"
到	讲话	喜欢	这	?	"

这样说话?

" ['pɜːrfɪktli] [wel] .

"	Perfectly	well	.
"	完美	出色地	.

非常好。

" [maɪ] [kəm'poʊʒər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [wɜːrdz] ,

"	My	composure	irritated	him	more	than	my	words	,
"	我的	镇定	受刺激	他	更多的	比	我的	字	,

“我的镇定比我的言辞更让他恼火。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sævɪdʒ] ['ænsər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

and	I	don't	know	what	savage	answer	he	was	about	to	return	;
和	我	不	知道	什么	野蛮的	回答	他	曾是	关于	到	返回	;

我不知道他接下来会如何恶狠狠地回击我;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

but	his	attention	was	on	a	sudden	arrested	and	diverted	from	me	.
但	他的	注意力	曾是	在	一个	突然	被捕	和	改道	从	我	.

但他的注意力突然被一个逮捕的人转移了，不再关注我。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ,

I	turned	my	eyes	in	the	direction	in	which	he	was	staring	,
我	转向	我的	眼睛	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	凝视	,

我顺着他注视的方向转过头来。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

and	beheld	the	whole	ship's	company	advancing	along	the	main	-	deck	,
和	观看	这	所有的	船的	公司	前进	沿着	这	主要的	-	甲板	,

只见全船船员沿着主甲板向前推进，

[led] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['siːmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [bækt] ,

led	by	the	big	seaman	whose	name	was	Johnson	,	and	by	the	tortoise	-	backed	,
引领	经过	这	大的	水手	谁	姓名	曾是	约翰逊	,	和	经过	这	龟	-	支持的	,

由一位名叫约翰逊的大个子水手和一位背长着乌龟的家伙带领，

[smɔːl] - [feɪst] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɪʃ] — [ˌebi'niːzə] [fɪʃ] .

small	-	faced	man	who	was	called	Fish	—	Ebenezer	Fish	.
小的	-	面对	男人	WHO	曾是	称为	鱼	—	埃比尼泽	鱼	.

一个脸型较小、名叫“鱼”的男人——埃比尼泽·鱼。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [roʊz] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]

The	moment	the	captain	observed	them	,	he	rose	precipitately	,	and	ran	up	the
这	片刻	这	队长	观察到	他们	,	他	玫瑰	突然地	,	和	跑	向上	这

[kəm'pænjən] - ['lædər] ;

companion	-	ladder	;
伴侣	-	梯子	;

船长一发现他们，便立即起身，跑上舷梯;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . -

and	as	I	had	finished	breakfast	,	I	followed	him	.	124
和	作为	我	有	完成的	早餐	,	我	随后	他	.	-

我吃完早饭后，就跟着他走了。124

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ɔːl]

By	the	time	I	had	reached	the	break	of	the	poop	the	hands	were	all
经过	这	时间	我	有	达到	这	休息	的	这	船尾	这	双手	是	全部

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['menməst] .

gathered	about	the	mainmast	.
聚集	关于	这	主桅杆	.

当我到达船尾时，所有的手都聚集在主桅杆周围。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [tɪn] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

A	few	of	them	held	tin	dishes	in	their	hands	,
一个	很少	的	他们	握住	锡	菜肴	在	他们的	双手	,

他们当中有些人手里拿着锡盘，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lʌmps] [ʌv; əv] [miːt] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [blæk] ['vɪnɪgər] .

in	which	were	lumps	of	meat	swimming	in	black	vinegar	.
在	哪个	是	肿块	的	肉	游泳	在	黑色的	醋	.

里面有大块的肉浸泡在黑醋里。

[wʌn] ['kærid] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['bɪskɪts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

One	carried	some	dozen	biscuits	supported	against	his	breast	.
一	携带	一些	打	饼干	有	反对	他的	胸部	.

其中一人胸前抱着十几块饼干。

[ə'nʌðər] [held][ə; eɪ][tɪn] ['pænɪkɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [grɑːspt] [ə; eɪ][sɔːlt] -

Another	held	a	tin	pannikin	filled	with	treacle	,	and	another	grasped	a	salt	-
其他	握住	一个	锡	潘尼金	已填	和	糖浆	,	和	其他	抓住	一个	盐	-

[dʒɑːr] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [juː'tens(ə)l] ,

jar	,	or	some	such	utensil	,
罐	,	或者	一些	这样的	用具	,

另一个人拿着一个装满糖浆的锡制小锅，另一个人拿着一个盐罐或其他类似的器皿。

[kən'teɪnɪŋ] [tiː] .

containing	tea	.
包含	茶	.

含茶。

[ðə; ði] [kuː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['straɪkɪŋ] .

The	coup	d'œil	from	the	poop	was	at	this	moment	striking	.
这	政变	-	从	这	船尾	曾是	在	这	片刻	引人注目	.

那一刻，从粪便中看到的景象令人震惊。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [weɪvz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [peɪl]

All	around	was	a	heavy	sea	with	great	waves	boiling	along	it	;	overhead	a	pale
全部	大约	曾是	一个	重的	海	和	伟大的	波浪	沸腾	沿着	它	;	开销	一个	苍白

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

四周是波涛汹涌的大海，巨浪翻滚；头顶是淡蓝色的天空。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪldɪst] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] .

along	which	the	wildest	clouds	were	sweeping	.
沿着	哪个	这	最狂野的	云	是	扫荡	.

最狂野的乌云正沿着那里翻滚。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] - ['ri:ft] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , [roʊld] ['di:pli] [bəuθ]

The	vessel	running	before	the	wind	under	double	-	reefed	topsails	,	rolled	deeply	both
这	血管	跑步	前	这	风	在下面	双倍的	-	礁石	顶帆	,	滚动	深	两个都

[tu:; tə][pɔ:rt][ænd; ənd][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] ,

to	port	and	to	starboard	,
到	港口	和	到	右舷	,

船只顺风航行，收起两道缩帆，船身向左舷和右舷都剧烈摇晃。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [gri:n] ['wɔ:tər]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bʊlwərks] ,

ever	and	anon	shipping	a	sheet	of	green	water	over	her	bulwarks	,
曾经	和	匿名	船运	一个	床单	的	绿色的	水	超过	她	堡垒	,

不时地，她舷墙上会涌起一层绿色的水幕。

[wɪtʃ] [went] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [deks] , ['si:ðɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	went	rushing	to	and	fro	the	decks	,	seething	and	hissing	among	the
哪个	去	匆忙	到	和	弗	这	甲板	,	沸腾	和	嘶嘶声	之中	这

[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

feet	of	the	men	,
脚	的	这	男人	,

它在甲板上来回奔跑，在水手们的脚边嘶嘶作响、沸腾咆哮。

and125

and125

and125

和125

[ɪ'skeɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [θru:] [ðə; ði] ['skʌpər] - [hoʊlz] .

escaping	,	with	loud	bubbling	noises	,	through	the	scupper	-	holes	.
逃脱	,	和	大声	冒泡	噪音	,	通过	这	排水孔	-	孔	.

伴随着响亮的咕噜声，水从排水孔逸出。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [ɑ:n] [dek] [æz; əz]['kɑ:ksən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

I	was	almost	as	soon	on	deck	as	Coxon	,	and	therefore	heard	the	opening
我	曾是	几乎	作为	很快	在	甲板	作为	考克森	,	和	所以	听到	这	开幕

[ə'dres] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] ,

address	of	Johnson	,
地址	的	约翰逊	,

我几乎和考克森一样早地登上了甲板，因此听到了约翰逊的开幕致辞。

[hu:] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] " [ɑ:n] ['i:ðər] [leg] ,

who	,	folding	his	arms	upon	his	breast	,	and	"	giving	"	on	either	leg	,
WHO	,	折叠式的	他的	武器	之上	他的	胸部	,	和	"	给予	"	在	任何一个	腿	,

他双臂抱胸，双腿分开，呈“站立”姿势。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [waɪl] [ðə; ði] [dek] [sloʊpt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər]

so	as	to	maintain	his	equilibrium	while	the	deck	sloped	to	and	fro	under
所以	作为	到	维持	他的	平衡	尽管	这	甲板	倾斜的	到	和	弗	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为了在甲板在他身下来回倾斜时保持平衡，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] —

said	in	a	loud	,	distinct	voice	—
说	在	一个	大声	,	清楚的	嗓音	—

用响亮而清晰的声音说道——

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['duːti] [æz; əz] [ðeɪ] [oʊ] [ðeə'selvz] [tuː; tə] [kʌm] [æft]
" The ship's company thinks it a dooty as they owe theirselves to come aft
" 这 船的 公司 思考 它 一个 杜蒂 作为 他们 欠 他们自己 到 来 后部
[ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] [eint] ['iːtəbl] . "
altogether to let you know that the provisions served out to ' em ain't eatable . "
共 到 让 你 知道 那 这 条款 上菜 出去 到 - 呃 不是 可食用 . "

“船员们觉得很麻烦，因为他们有义务集体到船尾来告诉你，提供给他们的食物根本不能吃。”

" [aʊt] , [ɔːl] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːksən] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]
" Out , all hands , with what you've got to say , " replied Coxon , leaning against
" 出去 , 全部 双手 , 和 什么 你已经 得到 到 说 , " 回复 考克森 , 倾斜 反对
[ðə; ði] [reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ,

“都出去，把你们想说的都说出来，”考克森倚着栏杆回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" and when you've done I'll talk to you . "
" 和 什么时候 你已经 完毕 患病的 讲话 到 你 . "

“等你做完之后，我会跟你谈。”

" [naʊ] [ðen] , [meɪts] , [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [sez] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːnsən] , ['tɜːrnɪŋ]
" Now then , mates , you hear what the skipper says , " exclaimed Johnson , turning
" 现在 然后 , 伙伴们 , 你 听到 什么 这 船长 说道 , " 惊呼 约翰逊 , 转弯
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
to the others .
到 这 其他的 .

“好了，伙计们，你们都听听船长怎么说，”约翰逊转向其他人喊道。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kɑːpər] [feɪs] [ʌv; əv] the126
Just then I noticed the copper face of the126
只是 然后 我 注意到 这 铜 脸 的 the126

就在这时，我注意到了126的铜质表面。

[kʊk] , [huː] [wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
cook , who was skulking behind the men , with his eyes fixed , flashing like a
厨师 , WHO 曾是 潜行 在后面 这 男人 , 和 他的 眼睛 固定的 , 闪烁 喜欢 一个
['mæd,mænz] , [ə'pɑːn] ['dʌklɪŋ] .
madman's , upon Duckling .
疯子的 , 之上 小鸭 .

厨师鬼鬼祟祟地躲在男人们身后，眼睛死死地盯着小鸭子，眼神像疯子一样闪烁。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [lɜːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
The fellow with the biscuits came forward , but a heavy lurch at that moment
这 同伴 和 这 饼干 来了 向前 , 但 一个 重的 困境 在 那 片刻
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['stʌmb(ə)l] ,
made him stumble ,
制成 他 绊倒 ,

拿着饼干的那个人走了过来，但就在这时，他猛地一晃，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and the biscuits rolled out of his arms .
和 这 饼干 滚动 出去 的 他的 武器 .

饼干从他怀里滚了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ə'fɪʃəsli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ɔːl]
They were collected officiously by the others , and placed again in his hands , all
他们 是 集 专横地 经过 这 其他的 , 和 放置 再次 在 他的 双手 , 全部
['sɑːpɪŋ] [wet] ;
sopping wet ;
湿透了 湿的 ;

其他人认真地把它们收集起来，重新放在他手中，全都湿透了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [vɔɪs] —
but he said , in a collected voice —
但 他 说 , 在 一个 集 嗓音 —

但他语气平静地说——

" [ðiːz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['wɑːtʃɪz] [bred] .
" These here are the starboard watch's bread .
" 这些 这里 是 这 右舷 手表 面包 .

“这些是右舷值班人员的面包。”

[nɛə] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Ne'er a man has tasted of them .
从未 一个 男人 有 尝过 的 他们 .

从来没有人尝过它们的味道。

[wiːv] [brɔːt] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,
We've brought ' em for you to see ,
我们已经 带来 - 呃 为了 你 到 看 ,

我们把它们带来给你们看，

[æz; əz][soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] [ðə; ði] ['stuːərd]
as so be it may happen that you aren't formiliar with the muck the steward
作为 所以 是 它 可能 发生 那 你 不是 - 和 这 泥浆 这 管家
[aʊt] . "
sarves out . "
服务 出去 . "

因此，你可能会对管家端上来的那些污秽之物感到不熟悉。

" [hænd] [ʌp] [ə; eɪ][draɪ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Hand up a dry one , " said the skipper .
" 手 向上 一个 干燥 一 , " 说 这 船长 .

“递给我一杯干的，”船长说道。

[ə; eɪ][mæn][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] , [broʊk]
A man ran forward and returned with a biscuit , which the captain took , broke
一个 男人 跑 向前 和 返回 和 一个 饼干 , 哪个 这 队长 采取 , 打破
, [smelt] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] .
, smelt , and tasted .
, 冶炼 , 和 尝过 .

一名男子跑上前去，回来时手里拿着一块饼干，船长接过饼干，掰开，闻了闻，尝了尝。

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌklɪŋ] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [smelt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] .
He then handed it to Duckling , who also smelt and tasted .
他 然后 递交 它 到 小鸭 , WHO 还 冶炼 和 尝过 .

然后他把它递给了小鸭子，小鸭子也闻了闻，尝了尝。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['kæptɪn]) [sed] , " ['faɪər] [ə'weɪ] ! " -
After which he (the captain) said , " Fire away ! " 127
后 哪个 他 (这 队长) 说 , " 火 离开 ! " -

随后他（船长）说道：“开火！”127

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['berɪŋ] [ðə; ði][pɔːrk]
The fellow with the biscuits withdrew , and one of the men , bearing the pork
这 同伴 和 这 饼干 退出 , 和 一 的 这 男人 , 轴承 这 猪肉
['swɪmɪŋ] [ɪn] ['vɪnɪgər] ,
swimming in vinegar ,
游泳 在 醋 ,

拿着饼干的那个人退下了，其中一个男人端着泡在醋里的猪肉，

[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

先进的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	was	a	Dutchman	,	and	was	heard	and	understood	with	difficulty	.
他	曾是	一个	荷兰人	,	和	曾是	听到	和	理解	和	困难	.

他是个荷兰人，说话和理解他都很困难。

" [maɪ] [meɪts] [ðeɪ] [ʃeɪ] [tæt] [tɪs] [pɔːrk] [ɪʃ] [tæm] - , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [pɔːrk] [æʃ] [aɪ] -

"	My	mates	they	shay	tat	tiss	pork	ish	tam	nashty	,	an	'	it	isshn't	pork	ash	I	fanshy
"	我的	伙伴们	他们	谢伊	塔特	组织	猪肉	ish	塔姆	-	,	一个	-	它	-	猪肉	灰	我	-

;

;
;

"My mates they shay tat tiss pork ish tam nashty, an' it isshn't pork ash I fanshy;

[bʌt; bət]['gɑːt] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ; [æn; ən] - [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][gɪfs][ˌem 'iː][tɑː] - - [eɪk]

but	Gott	knowsh	what	it	iss	;	an	'	I	shwear	it	gifs	me	ta	shtomack	-	ache
但	上帝	-	什么	它	问题	;	一个	-	我	-	它	动图	我	ta	-	-	疼痛

— [baɪ]['gɑːt] ,

—	by	Gott	,
—	经过	上帝	,

但上帝知道那是什么；我发誓它让我胃痛——上帝作证。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌs] , [sɜːr] , [æs][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

it	doess	,	sir	,	ass	I	am	a	man	.
它	做	,	先生	,	屁股	我	是	一个	男人	.

先生，确实如此，因为我是个男人。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti][baɪ][ðə; ði][men][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɑːksən] ,

"	This	speech	was	received	with	great	gravity	by	the	men	as	well	as	Coxon	,
"	这	演讲	曾是	已收到	和	伟大的	重力	经过	这	男人	作为	出色地	作为	考克森	,

[huː] ['ænsər] ,

who	answered	,
WHO	回答	,

“这番讲话引起了在场众人的极大重视，考克森也对此作出了回应。”

" [hænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Hand	it	up	.
"	手	它	向上	.

交出来。

" [ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ]

"	The	mess	was	shoved	through	the	rail	and	poked	at	by	the	skipper	with
"	这	混乱	曾是	推搡	通过	这	轨	和	戳	在	经过	这	船长	和

[ə; eɪ][pen] - [naɪf] ;

a	pen	-	knife	;
一个	笔	-	刀	;

“船长把那堆杂物塞进栏杆里，用小刀戳来戳去；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][dʒɑːbd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	even	jobbed	a	piece	of	it	out	and	put	it	into	his	mouth	.
他	甚至	工作	一个	片	的	它	出去	和	放	它	进入	他的	嘴	.

他甚至还叼出一小块放进嘴里。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grɪməs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nʌn] .

I	watched	for	a	grimace	,	but	he	made	none	.
我	观看	为了	一个	鬼脸	,	但	他	制成	没有任何	.

我留意着他是否会露出痛苦的表情，但他并没有。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][tɪn] [dɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪskɪt] [tuː; tə] ['dʌklɪŋ] ,

He	handed	the	tin	dish	as	he	had	the	biscuit	to	Duckling	,
他	递交	这	锡	盘子	作为	他	有	这	饼干	到	小鸭	,

他把拿着饼干的锡碟递给了小鸭子。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] . -

who	looked	at	it	closely	and	put	it	on	the	deck	.	128
WHO	看起来	在	它	密切	和	放	它	在	这	甲板	.	-

他仔细查看后，把它放在了甲板上。128

" [ðə; ði][nekst] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	next	?	"	said	the	captain	.
"	这	下一个	?	"	说	这	队长	.

“下一个？”船长问道。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]

The	Dutchman	,	looking	as	a	man	would	who	is	conscious	of	having	discharged	a
这	荷兰人	,	寻找	作为	一个	男人	会	WHO	是	有意识的	的	拥有	出院	一个

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] ,

most	important	duty	,
最多	重要的	责任	,

这位荷兰人，一副完成了一项极其重要任务后所展现出的神情，

['hʌsəld] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːkl] [keɪm] [aʊt] .

hustled	back	among	the	others	,	and	the	man	with	the	treacle	came	out	.
匆忙	后退	之中	这	其他的	,	和	这	男人	和	这	糖浆	来了	出去	.

他匆匆回到其他人中间，拿着糖浆的男人走了出来。

" [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [mə'læsɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ]

"	This	,	sir	,	is	what	the	steward's	givin	'	us	for	molasses	,	"	said	he	,	looking
"	这	,	先生	,	是	什么	这	管家的	给予	-	我们	为了	糖蜜	,	"	说	他	,	寻找

['ɪntuː][ðə; ði] ['pænɪkɪn] .

into	the	pannikin	.
进入	这	潘尼金	.

“先生，这就是管事给我们的糖浆，”他一边说着，一边看着小锅里的东西。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

The	captain	made	no	answer	.
这	队长	制成	不	回答	.

船长没有回答。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər][ə'^in][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][goʊz][ɑːn][ə; eɪ]['kælɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	And	though	his	senses	are	agin	him	,	he	goes	on	a	callin	'	of	it
"	和	尽管	他的	感官	是	再次	他	,	他	去	在	一个	卡林	-	的	它

[mə'læsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

“尽管他神志不清，但他仍然继续称之为糖浆。”

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

" [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [mɔːr] [mə'læsɪz] [ðæn; ðən] [its] ['ɔɪstər] .

"	But	to	my	way	of	thinkin	'	it	ain't	no	more	molasses	than	it's	oysters	.
"	但	到	我的	方式	的	思考	-	它	不是	不	更多的	糖蜜	比	它是	牡蛎	.

但依我看来，它既不是糖蜜，也不是牡蛎。

[its] [blæk] - ['biːtlz] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	biled	black	-	beetles	,	that's	what	I	call	it	,
它是	胆汁	黑色的	-	甲虫	,	那就是	什么	我	称呼	它	,

我管它叫胆汁黑甲虫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrlɪn] - [spaɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃɛlz]

and	you	want	a	toothpick	as	strong	as	a	marlin	-	spike	to	get	the	shells
和	你	想	一个	牙签	作为	强的	作为	一个	马林鱼	-	长钉	到	得到	这	贝壳

[aʊt][oʊ] - [jʊr; jər] [tiːθ] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

out	o	'	your	teeth	arter	a	meal	of	it	.	"
出去	o	-	你的	牙齿	动脉	一个	一顿饭	的	它	.	"

吃完一顿饭后，你需要一根像马林鱼刺一样结实的牙签，才能把卡在牙缝里的贝壳剔出来。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [frʌm; frəm] [huːm] ['evri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

"	Hand	it	up	,	"	said	the	captain	,	from	whom	every	moment	I	was	expecting
"	手	它	向上	,	"	说	这	队长	,	从	谁	每一个	片刻	我	曾是	期待

an129

an129
an129

“交出来，”船长说道，我每时每刻都期待着他能说出129

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['tempər] .

explosion	of	temper	.
爆炸	的	脾气	.

情绪爆发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [stʌf] , [bʌt; bət] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	did	not	offer	to	taste	the	stuff	,	but	inspected	it	with	apparent	attention	,
他	做过	不是	提供	到	品尝	这	东西	,	但	检查	它	和	明显	注意力	,

他没有主动提出品尝，而是认真地检查了一番。

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɜːrst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [ðæt] [ðə; ði] ['triːkl] [maɪt] [rʌn] .

and	tilted	the	vessel	first	this	way	and	then	that	,	that	the	treacle	might	run	.
和	斜	这	血管	第一的	这	方式	和	然后	那	,	那	这	糖浆	可能	跑步	.

他先将容器向这边倾斜，然后向那边倾斜，以便糖浆能够流出来。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [mə'læsɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] .

"	Here's	your	molasses	,	"	said	he	,	handing	down	the	pannikin	.
"	这里是	你的	糖蜜	,	"	说	他	,	处理	向下	这	潘尼金	.

“这是你的糖浆，”他一边说着，一边把小锅递了下去。

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	What	else	is	there	?	"
"	什么	别的	是	那里	?	"

还有什么呢?

" [wɪə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [tiː] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] ,

"	We're	willin	'	to	call	this	tea	,	"	said	a	man	,
"	是	威林	-	到	称呼	这	茶	,	"	说	一个	男人	,

“我们愿意把这叫做茶，”一个男人说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɜːrθnwer] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['lɪkər] ;

holding	up	an	earthenware	jar	filled	with	a	black	liquor	;
保持	向上	一个	陶器	罐	已填	和	一个	黑色的	酒	;

举起一个装满黑色液体的陶罐;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tiː] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [selz] [ə'ʃɔːr] ,

"	but	it	ain't	tea	like	what	they	sells	ashore	,
"	但	它	不是	茶	喜欢	什么	他们	出售	岸上	,

但这跟岸上卖的那种茶不一样，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tiː] [laɪk] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɑːn] [bɔːrd] ['ʌðər] ['wɛsəlz] .

an	'	it	ain't	tea	like	what	I've	bin	used	to	drink	on	board	other	wessels	.
一个	-	它	不是	茶	喜欢	什么	我已经	垃圾桶	用过的	到	喝	在	木板	其他	韦塞尔斯	.

这跟我以前在其他船上喝过的茶不一样。

[its] [tiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,

It's	tea	,	"	continued	he	,	looking	first	into	the	jar	and	then	at	the	skipper	,
它是	茶	,	"	持续	他	,	寻找	第一的	进入	这	罐	和	然后	在	这	船长	,

“是茶，”他继续说道，先看了看罐子，然后又看了看船长。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] .

"	and	yet	it	ain't	.
"	和	然而	它	不是	.

然而事实并非如此。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [groʊd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈiznt] [noʊ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪni] [əˈbaʊt]

Maybe	it	was	growed	in	England	,	for	there	isn't	no	flavour	of	Chaney	about
或许	它	曾是	生长	在	英格兰	,	为了	那里	不是	不	味道	的	钱尼	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

也许它是在英国种植的，因为它一点钱尼酒的味道都没有。

[its] [tuː] [feɪnt] [fɔːr; fər] - [ˈbækə] - [liːvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [swiːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈlikərɪʃ] .

It's	too	faint	for	'	bacca	-	leaves	,	and	it	ain't	sweet	enough	for	liquorish	.
它是	也	头晕的	为了	-	浆果	-	树叶	,	和	它	不是	甜的	足够的	为了	甘草	.

它的味道太淡，不像是烟草叶的味道；它又不够甜，不像是甘草的味道。

[fɪʃ] [hɪr] [sez] [its] [ðə; ði] [mʌstenəs] [æz; əz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] [laɪk] [ˈsenə] . " -

Fish	here	says	it's	the	mustiness	as	makes	it	taste	like	senna	.	"	130
鱼	这里	说道	它是	这	霉味	作为	制作	它	品尝	喜欢	番泻叶	.	"	-

这里的鱼说，是霉味让它尝起来像番泻叶。130

[hɪr] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [geɪzd] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpər] .

Here	followed	a	pause	,	during	which	the	men	gazed	eagerly	at	the	skipper	.
这里	随后	一个	暂停	,	期间	哪个	这	男人	凝视	急切地	在	这	船长	.

接下来是一阵沉默，男人们都热切地注视着船长。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm] [ˈæŋgri] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪnɪstər] [ˈkaʊntənənsiz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

I	noticed	some	angry	and	even	sinister	countenances	among	them	;
我	注意到	一些	生气的	和	甚至	险恶	面容	之中	他们	;

我注意到他们当中有些人面露愤怒甚至阴险的神色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [æz; əz][ˈiːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] ,

and	the	cook	looked	as	evil	as	a	fiend	,
和	这	厨师	看起来	作为	邪恶的	作为	一个	恶魔	,

厨师看上去像个恶魔一样邪恶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈjeloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz]

with	his	hard	yellow	face	and	gleaming	eyes	staring	upwards	under	his	eyebrows
和	他的	难的	黄色的	脸	和	闪闪发光	眼睛	凝视	向上	在下面	他的	眉毛

.

:
.

他有着一张坚毅的黄褐色脸庞，眉毛下方闪着光，眼睛向上凝视着。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][menz] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə]

But	so	far	there	had	been	nothing	in	the	men's	speeches	and	behaviour	to
但	所以	远的	那里	有	到过	没有什么	在	这	男士	演讲	和	行为	到

[əˈlɑːrm][ðə; ði][moʊst][ˈtɪmɪd] [ˈkæptɪn] ;

alarm	the	most	timid	captain	;
警报	这	最多	胆小	队长	;

但到目前为止，这些人的言行举止中还没有任何迹象表明，即使是最胆小的船长也会感到不安；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [kən'seʃnz]

and	I	thought	it	would	require	but	little	tact	and	a	few	kindly	concessions
和	我	想法	它	会	要求	但	小的	策略	和	一个	很少	亲切地	让步

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

to	make	them	,
到	制作	他们	,

我当时觉得，只要稍微讲究点技巧，做出一些友好的让步，就能让他们满意。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['træktəb(ə)l] [kruː] .

on	the	whole	,	a	hard	-	working	and	tractable	crew	.
在	这	所有的	,	一个	难的	-	在职的	和	易于处理	全体人员	.

总的来说，这是一支勤奋且易于管理的队伍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [kept] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪks'tʃeindʒd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['dʌklɪŋ] ,

The	captain	having	kept	silence	for	some	time	,	exchanged	looks	with	Duckling	,
这	队长	拥有	保留	沉默	为了	一些	时间	,	交换	看起来	和	小鸭	,

船长沉默了一会儿，然后和达克林交换了一个眼神。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][men][hæd; həd]['eni] [mɔːr] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] .

and	called	to	know	if	the	men	had	any	more	complaints	to	make	.
和	称为	到	知道	如果	这	男人	有	任何	更多的	投诉	到	制作	.

并打电话询问这些人是否还有其他投诉。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ['ænsər] " [noʊ] . "

They	talked	among	themselves	,	and	Johnson	answered	"	No	.	"
他们	谈话	之中	他们自己	,	和	约翰逊	回答	"	不	.	"

他们彼此交谈，约翰逊回答说“不”。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	he	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	他	.

“很好，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

"	I	can	do	nothing	for	you	here	.
"	我	能	做	没有什么	为了	你	这里	.

“我在这里帮不了你。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [beɪk] - ['haʊzɪz] ['jɑːndər] , " ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , " [tuː; tə] get131

There	are	no	bake	-	houses	yonder	,	"	nodding	at	the	sea	,	"	to	get131
那里	是	不	烤	-	房屋	远处	,	"	点头	在	这	海	,	"	到	get131

那边没有面包房，”他朝大海点点头，“去买131

[freʃ] [bred] [frʌm; frəm] .

fresh	bread	from	.
新鲜的	面包	从	.

新鲜出炉的面包。

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] .

You	must	wait	till	we	get	to	Valparaiso	.
你	必须	等待	直到	我们	得到	到	瓦尔帕莱索	.

你得等到我们到达瓦尔帕莱索才能等到。

" [ə; eɪ] ['regjələr] [graʊl] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [ɪk'skleɪmd] —

"	A	regular	growl	came	up	from	the	men	,	and	Johnson	exclaimed	—
"	一个	常规的	咆哮	来了	向上	从	这	男人	,	和	约翰逊	惊呼	—

男人们发出一阵低沉的咆哮声，约翰逊惊呼道——

" [wiː; wi][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] . "

"	We	can't	live	on	nothing	till	we	get	to	Valparaiso	.	"
"	我们	不能	居住	在	没有什么	直到	我们	得到	到	瓦尔帕莱索	.	"

“我们不能什么都不做就等到瓦尔帕莱索。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ['sævɪʤli] .

"	What	do	you	want	me	to	do	?	"	cried	the	skipper	savagely	.
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"	哭	这	船长	野蛮地	.

“你想让我做什么？”船长恶狠狠地吼道。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪkteɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnsən] .

"	It's	not	for	us	to	dictate	,	"	replied	Johnson	.
"	它是	不是	为了	我们	到	听写	,	"	回复	约翰逊	.

“这不是我们能决定的，”约翰逊回答说。

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] ['wɒnts] [ɪz] [grʌb] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] . "

"	All	that	the	crew	wants	is	grub	fit	to	eat	.	"
"	全部	那	这	全体人员	想要	是	幼虫	合身	到	吃	.	"

“船员们想要的只是能吃的食物。”

" [pʊt]['ɪntuː] [brest] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Put	into	Brest	,	"	exclaimed	a	voice	.
"	放	进入	布雷斯特	,	"	惊呼	一个	嗓音	.

“放进布雷斯特！”一个声音喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɜːr] [ɔːf] .

"	It	ain't	fur	off	.
"	它	不是	毛皮	离开	.

“它没有脱落。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [dʒʌŋk][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][æt; ət] [brest] . "

There's	good	junk	and	biscuit	to	be	got	at	Brest	.	"
有	好的	垃圾	和	饼干	到	是	得到	在	布雷斯特	.	"

在布雷斯特能买到好吃的零食和饼干。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] ?

"	Who	dares	to	advise	me	as	to	what	I'm	to	do	?
"	WHO	敢于	到	建议	我	作为	到	什么	我是	到	做	?

谁敢对我该做什么指手画脚?

" [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [wei] .

"	shouted	the	skipper	in	his	furious	way	.
"	喊叫	这	船长	在	他的	狂怒	方式	.

“船长愤怒地喊道。”

" [baɪ] ['hev(ə)n] ,

"	By	Heaven	,
"	经过	天堂	,

“以老天的名义，

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['bɑːdi] [ɪf] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['mjuːtənəs]

I'll	break	every	bone	in	the	scoundrel's	body	if	he	opens	his	infernal	mutinous
患病的	休息	每一个	骨	在	这	无赖的	身体	如果	他	打开	他的	地狱	叛逆的

[maʊθ] [ə'gen] .

mouth	again	.
嘴	再次	.

如果这个恶棍再敢张开他那张该死的叛逆嘴，我非打断他全身的骨头不可！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hɪr] ,

I	tell	you	I	can't	change	the	provisions	here	,
我	告诉	你	我	不能	改变	这	条款	这里	,

我告诉你，我无法改变这里的规定。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] with132

and	I'm	not	going	to	alter	the	ship's	course	with132
和	我是	不是	去	到	改变	这	船的	课程	with132

我不会用132来改变船的航向。

[ðɪs] [wɪnd] [ə'stɜːrn] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] .

this	wind	astern	,	not	if	you	were	all	starving	in	reality	.
这	风	倒车	,	不是	如果	你	是	全部	饥饿	在	现实	.

这股风向不对，除非你们真的都饿得要死。

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] ,

"	But	having	said	this	he	pulled	up	short	,
"	但	拥有	说	这	他	拉	向上	短的	,

但说完这话，他突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wɜːr; wər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['pɑːləsi][hiː; hi][hæd; həd]

as	if	his	temper	were	diverting	him	from	the	line	of	policy	he	had
作为	如果	他的	脾气	是	转移注意力	他	从	这	线	的	政策	他	有

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

in	his	mind	to	follow	;
在	他的	头脑	到	跟随	;

仿佛他的脾气使他偏离了心中预定的政策路线；

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [lædz] ;

he	lowered	his	voice	and	said	,	"	I'll	tell	you	what	,	my	lads	;
他	降低	他的	嗓音	和	说	,	"	患病的	告诉	你	什么	,	我的	小伙子们	;

他压低声音说："伙计们，我告诉你们；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

you	must	make	the	provisions	serve	you	for	the	present	,
你	必须	制作	这	条款	服务	你	为了	这	展示	,

你必须确保这些安排对你目前的状况有利。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	if	I	can	make	a	fair	wind	of	it	,	I'll	haul	round	for	some
和	如果	我	能	制作	一个	公平的	风	的	它	,	患病的	运输	圆形的	为了	一些

['spænɪʃ] [pɔːrt] :

Spanish	port	:
西班牙语	港口	:

如果我能顺风而行，我就要去买些西班牙波特酒：

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] , [aɪl] [siː] [wʌt] [lænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] . "

or	if	not	there	,	I'll	see	what	land	is	to	be	picked	up	.	"
或者	如果	不是	那里	,	患病的	看	什么	土地	是	到	是	挑选	向上	.	"

如果那里没有合适的土地，我就看看还能找到哪块地。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [grauld] ['dʌklɪŋ] .

"	You	hear	what	the	captain	says	,	don't	you	?	"	growled	Duckling	.
"	你	听到	什么	这	队长	说道	,	不	你	?	"	咆哮	小鸭	.

"你听到船长说什么了吗？"小鸭子低声吼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [maɪndz] ['weɪtɪŋ] , [its] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] , " [sed] [fɪʃ] , [ðə; ði] [smɔːl] - [feɪst] [mæn] .

"	It	isn't	us	that	minds	waiting	,	it's	our	stomachs	,	"	said	Fish	,	the	small	-	faced	man	.
"	它	不是	我们	那	思想	等待	,	它是	我们的	胃	,	"	说	鱼	,	这	小的	-	面对	男人	.

"我们并不介意等待，介意的是我们的胃，"脸型较小的菲什说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [miːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər][hændz]

"	Do	you	mean	to	tell	me	you	can't	get	a	meal	out	of	the	food	in	your	hands	?
"	做	你	意思是	到	告诉	我	你	不能	得到	一个	一顿饭	出去	的	这	食物	在	你的	双手	?

?
?

你是说你手里的食物连一顿饭都吃不成？

" [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
" **demanded the captain , pointing amongst them .**
" 要求 这 队长 , 指向 在 他们 .

“船长指着他们中的一些人问道。”

" [wi:d] [drɪŋk] [koʊld]['wɔ:tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ti:] , " [sed] [wʌn] . -
" **We'd raythеr drink cold water than the tea , " said one . 133**
" 我们会 雷瑟 喝 寒冷的 水 比 这 茶 , " 说 一 . -

“我们宁愿喝冷水也不喝茶，”其中一人说道。133

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [eint] ['oʊvər] - ['drɪŋkəbl] , ['ni:ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .
" **And the water ain't over - drinkable , neither , " exclaimed another .**
" 和 这 水 不是 超过 - 饮用 , 两者都不 , " 惊呼 其他 .

“而且这水也不适合饮用，”另一个人惊呼道。

" [ðə; ði] [kʊk] ['ʃeɪz] [ti:][pɔ:rk] - [əl][gɪf,dʒɪf][ju: 'es][ti:] ['kɑ:lərə] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" **The cook shays te pork ' ll gif us te cholera , " said one of the Dutchmen .**
" 这 厨师 谢伊斯 te 猪肉 - 二 gif 我们 te 霍乱 , " 说 一 的 这 荷兰人 .

“厨师说猪肉会让我们得霍乱，”其中一个荷兰人说道。

" [wi:; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [bred] [æn; ən] - [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [kraɪd] [fɪʃ] .
" **We wouldn't mind if the bread an ' molasses was right , " cried Fish .**
" 我们 不会 头脑 如果 这 面包 一个 - 糖蜜 曾是 正确的 , " 哭 鱼 .

“如果面包和糖蜜的味道合适，我们就不介意了，”菲什喊道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] .
" **But they aren't .**
" 但 他们 不是 .

但他们并非如此。

- [raɪt] .
Nothen's right .
- 正确的 .

诺森说得对。

[ðə; ði] ['wɛri] ['wi:vɪlz] [eint] ['ɔ:rd(ə)neri] ; [ðeə(r)] [lɔ:ŋgər][æn; ən] - ['fætə] [nɔ:r] ['kɑ:mən] [bred] -
The werry weevils ain't ordinary ; they're longer an ' fatter nor common bread -
[wə:mz, vɔ:rms] . "
worms . "
蠕虫 . "

这些喜鹊象鼻虫可不是普通的象鼻虫；它们比普通的面包虫更长更粗。

" [hoʊld][jʊr; jər][dʒɔ:] !
" **Hold your jaw !**
" 抓住 你的 颚 !

“别张大嘴巴！”

" [bɔ:ld] ['dʌklɪŋ] .
" **bawled Duckling .**
" 嚎啕大哭 小鸭 .

小鸭子嚎啕大哭。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [spoʊk] [ju:; jʊ] ['fɛrɜ] [ðæn; ðən] ['eni] ['skɪpər] [ðæt] ['evər][aɪ] [seɪld] ['ʌndər]
" **The captain has spoke you fairer than any skipper that ever I sailed under**
[wʊd] [hæv; həv] [spoʊk] .
would have spoke .
会 有 辐 .

“船长对你说话比我曾经遇到的任何船长都要公正。”

[soʊ] [naʊ] [kʌt] ['fɔːrwərd] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

So	now	cut	forward	—	do	you	hear	?	—	and	finish	your	breakfast	.
所以	现在	切	向前	—	做	你	听到	?	—	和	结束	你的	早餐	.

好了，现在赶紧——听到了吗？——吃完你的早餐。

[kʊk] , [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['menməst] , [juː; jʊ] ['loʊfɪŋ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

Cook	,	come	out	from	behind	the	mainmast	,	you	loafing	nigger	,	and	leave	the	main	-	deck	,
厨师	,	来	出去	从	在后面	这	主桅杆	,	你	游手好闲	黑鬼	,	和	离开	这	主要的	-	甲板	,

厨子，你这个游手好闲的黑鬼，从主桅后面出来，离开主甲板！

[ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][trɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][roʊd] .

or	I'll	make	you	trot	to	show	the	others	the	road	.
或者患病的		制作	你	小跑	到	展示	这	其他的	这	路	.

否则我就让你小跑着去给其他人指路。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [bræs] - [bi'leiŋ] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	pulled	a	brass	-	belaying	pin	out	of	the	rail	and	flourished	it	.
"	他	拉	一个	黄铜	-	保护	别针	出去	的	这	轨	和	繁荣	它	.

他从铁轨上拔出一根黄铜系缆销，挥舞着它。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , ['liːvɪŋ] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

The	captain	walked	aft	to	the	wheel	,	leaving	Duckling	to	finish	off	with	the	men	.
这	队长	步行	后部	到	这	车轮	,	离开	小鸭	到	结束	离开	和	这	男人	.

船长走到船尾的舵轮旁，留下达克林和水手们继续完成剩下的工作。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , talking134

They	moved	away	,	talking134
他们	已搬	离开	,	talking134

他们搬走了，边走边聊134

[ɪn] [loʊ] ['grʌmblɪŋ] [toʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['mænɪfestli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] ,

in	low	grumbling	tones	among	themselves	,	manifestly	dissatisfied	with	the	result	of	their	conference	,
在	低的	抱怨	音调	之中	他们自己	,	显然	不满	和	这	结果	的	他们的	会议	,

他们低声抱怨着，显然对会议结果很不满意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .

and	presently	were	all	in	the	forecastle	.
和	目前	是	全部	在	这	前甲板	.

目前他们都在前甲板上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] ['dʌklɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ['impjudəntli] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ;

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	Mr	.	Royle	,	"	said	Duckling	,	turning	impudently	upon	me	;
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	小鸭	,	转弯	厚颜无耻地	之上	我	;

“我来告诉你那是什么，罗伊尔先生，”小鸭子说着，厚颜无耻地转向我；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn]
" you must wake up , if you please , and help me to keep those fellows in
" 你 必须 唤醒 向上 , 如果 你 请 , 和 帮助 我 到 保持 那些 伙伴们 在
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

“请你醒醒，帮我把那些家伙管好。

[noʊ][juːz][ɪn] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
No use in staring and listening .
不 使用 在 凝视 和 聆听 .

盯着看和听也没用。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɜːrs] - [ɪm] , ['dæm, 'deɪm] !
You must talk to ' em and curse ' em , damme !
你 必须 讲话 到 - 呃 和 诅咒 - 呃 , 达姆 !

你必须跟他们谈谈，骂骂他们，该死的!

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? "
do you understand , Mr . Royle ? "
做 你 理解 , 先生 . 罗伊尔 ? "

罗伊尔先生，您明白吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , I don't understand , " I replied .
" 不 , 我 不 理解 , " 我 回复 .

“不，我不明白，”我回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kəːsiŋ] [men] .
" I don't believe in cursing men .
" 我 不 相信 在 咒骂 男人 .

我不相信应该诅咒男人。

[aɪv] [siːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ænsər] . "
I've seen that sort of thing tried , but it never answered . "
我已经 已见 那 种类 的 事物 尝试 , 但 它 绝不 回答 . "

我见过类似的尝试，但从未奏效。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [huː] [kɔːl] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [prerz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
I suppose you are one of those officers who call all hands to prayers before you
我 认为 你 是 一 的 那些 警官 WHO 称呼 全部 双手 到 祈祷 前 你
[riːf] [daʊn] ,
reef down ,
礁 向下 ,

我猜你就是那种在撤离前会号召全体人员祈祷的军官之一吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['sniriŋ] [læf] .
" he asked , with a coarse , sneering laugh .
" 他 问 , 和 一个 粗 , 冷笑 笑 .

“他带着粗犷、嘲讽的笑声问道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['kɑ:ksən] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][kaɪnd] . "
" I don't think Captain Coxon will appreciate your services much if that's your kind . "
" 我 不 思考 队长 考克森 将要 欣赏 你的 服务 很多 如果 那就是 你的 种类 . "
-
135
-

“如果你是这种人，我想科克森上尉不会太感激你的。”135

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , " [aɪ] ['ænsər] ['greɪvli] .
" I am sorry you should misunderstand me , " I answered gravely .
" 我 是 对不起 你 应该 误解 我 , " 我 回答 严重地 .

“很抱歉让你误会了，”我严肃地回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][du:][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd][get] ['ʌðər] [tu:; tə][du:] [ðerz] [wɪ'ðaʊt] [faʊl]
" I believe I can do my work and get others to do theirs without foul
" 我 相信 我 能 做 我的 工作 和 得到 其他的 到 做 他们的 没有 犯规
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [men] [daʊn] . "
language and knocking men down . "
语言 和 敲门 男人 向下 . "

“我相信我可以在不使用污言秽语和贬低他人的情况下完成我的工作，也能让其他人完成他们的工作。”

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
" Thunder and lightning !
" 雷 和 闪电 !

雷鸣闪电!

[wʌt] ['spʊni] ['skɪpər] [nə:st] [ju:; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ?
what spooney skipper nursed you at his breast ?
什么 斯普尼 船长 护理 你 在 他的 胸部 ?

是哪个笨拙的船长把你喂奶的?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [nɑ:k] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] ?
Could you knock a man down if you tried ?
可以 你 敲 一个 男人 向下 如果 你 尝试 ?

你如果尝试的话，能把人击倒吗?

" [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I glanced at him with a smile ,
" 我 瞥了一眼 在 他 和 一个 微笑 ,

我笑着瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] ['meʒərɪŋ] [maɪ] [streŋθ] .
and saw him running his eyes over me as though measuring my strength .
和 锯 他 跑步 他的 眼睛 超过 我 作为 尽管 测量 我的 力量 .

我看到他用目光上下打量我，仿佛在衡量我的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][rɪ'kwaɪər][taɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
There was enough of me , perhaps , to make him require time for his
那里 曾是 足够的 的 我 , 也许 , 到 制作 他 要求 时间 为了 他的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
calculations .
计算 .

或许我的存在感足够强，让他需要时间来仔细考虑。

['sɪnju:i] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪl] - [bɪlt] [freɪm] [wʌz; wəz] ,
Sinewy and vigorous as his ill - built frame was ,
筋骨 和 蓬勃 作为 他的 患病的 - 建造 框架 曾是 ,

尽管他体格瘦弱，但却肌肉结实、充满活力。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər] , [ænd; ənd] [weid] [mɔ:r] ,
I was quite a match for him — half a head taller , and weighed more ,
我 曾是 相当 一个 匹配 为了 他 — 一半 一个 头 更高 , 和 称重 更多的 ,

我跟他势均力敌——我比他高半个头，体重也更重。

[wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] [tʃest] [ðæn; ðən][hi:; hi] ; [ænd; ənd]

with	heavier	arms	upon	me	and	a	deeper	chest	than	he	;	and
和	较重	武器	之上	我	和	一个	更深	胸部	比	他	;	和

[wʌz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ,

was	eight	and	twenty	,
曾是	八	和	二十	,

他的双臂比我粗壮，胸膛比我深厚；他当时二十八岁。

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] .

whilst	he	was	nearly	fifty	.
而	他	曾是	几乎	五十	.

当时他快五十岁了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

"	I	think	,	"	said	I	,	"	that	I	could	knock	a	man	down	if	I	tried	.
"	我	思考	,	"	说	我	,	"	那	我	可以	敲	一个	男人	向下	如果	我	尝试	.

“我想，”我说，“如果我愿意，我可以把一个人打倒在地。”

[pər'hæps] [tu:] .

Perhaps	two	.
也许	二	.

或许两个。

But136

But136

But136

但是136

[ðen] [aɪ][dəunt][traɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['bædli] [prə'vəukt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][traɪ] .

then	I	don't	try	,	and	must	be	badly	provoked	in	order	to	try	.
然后	我	不	尝试	,	和	必须	是	糟糕	挑衅	在	命令	到	尝试	.

如果那样我就不尝试，必须受到极大的挑衅才会尝试。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hu:] [nə:st] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:'liənz] [mæn] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

The	skipper	who	nursed	me	was	not	a	New	Orleans	man	,	but	an	Englishman
这	船长	WHO	护理	我	曾是	不是	一个	新的	奥尔良	男人	,	但	一个	英国人

,

,

,

照顾我的船长不是新奥尔良人，而是一位英国人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	something	better	—	an	English	gentleman	.
和	某物	更好的	—	一个	英语	绅士	.

而且还有更好的选择——一位英国绅士。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['evər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][fɪsts]

That	means	that	no	one	on	board	his	ship	ever	gave	him	occasion	to	use	his	fists
那	方法	那	不	一	在	木板	他的	船	曾经	给予	他	场合	到	使用	他的	拳头

.

:

:

这意味着船上没有人给他机会动用拳头。

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv][bɜ:rd] , [noʊ]

"	He	muttered	something	about	my	thinking	myself	a	very	fine	sort	of	bird	,	no
"	他	低声说道	某物	关于	我的	思维	我	一个	非常	美好的	种类	的	鸟	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“他嘟囔着说我自以为是只非常优秀的鸟儿，毫无疑问。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv]

but	I	could	not	catch	all	that	he	said	owing	to	the	incessant	thundering	of
但	我	可以	不是	抓住	全部	那	他	说	欠款	到	这	不停歇	雷鸣	的

[ðə; ði] [geɪl] ;

the	gale	;
这	大风	;

但由于狂风雷鸣不断，我没能听清他说的所有话；

[hiː; hi] [ðen] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

he	then	left	me	and	joined	the	captain	,	who	advanced	to	meet	him	,
他	然后	左边	我	和	加入	这	队长	,	WHO	先进的	到	见面	他	,

然后他离开我，与上前接应的船长会合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [bɪ'loʊ] .

and	they	both	went	below	.
和	他们	两个都	去	以下	.

他们俩都下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][sə'saɪəti]

It	was	now	pretty	plain	that	I	was	unsuited	for	the	taste	and	society
它	曾是	现在	漂亮的	清楚的	那	我	曾是	不合适	为了	这	品尝	和	社会

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] .

of	the	two	men	with	whom	I	was	thrown	.
的	这	二	男人	和	谁	我	曾是	抛掷	.

现在很明显，我并不适合与这两个男人相处，也不适合他们的口味和社交方式。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['pɔːltri] [vjuːz] ,

The	captain	saw	I	was	not	likely	to	help	his	paltry	views	,
这	队长	锯	我	曾是	不是	可能	到	帮助	他的	微不足道	浏览	,

船长看出我不太可能赞同他那点可笑的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ; [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,

and	that	my	sympathy	was	with	the	crew	;	and	try	as	I	might	,
和	那	我的	同情	曾是	和	这	全体人员	;	和	尝试	作为	我	可能	,

我同情船员们；尽管我竭尽全力，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['riːəl] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['dʌklɪŋ] .

I	could	not	disguise	my	real	contempt	for	Duckling	.
我	可以	不是	伪装	我的	真实的	鄙视	为了	小鸭	.

我无法掩饰我对小鸭子的真实鄙夷。

[ðeɪ] were137

They	were137
他们	were137

他们是137人

[greɪt] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['reliʃt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['neɪtʃər] .

great	chums	,	and	thoroughly	relished	each	other's	nature	.
伟大的	朋友们	,	和	彻底	津津有味	每个	其他的	自然	.

他们是很好的朋友，非常欣赏彼此的性格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['buliz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊdi] .

They	were	both	bullies	,	and	,	in	addition	,	Duckling	was	a	toady	.
他们	是	两个都	欺凌者	,	和	,	在	添加	,	小鸭	曾是	一个	拍马屁	.

他们俩都是欺凌弱小的人，而且，小鸭子还是个马屁精。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [bʌt; bət] [les] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fɪld]

Hence	it	was	inevitable	—	but	less	from	the	subordinate	position	that	I	filled
因此	它	曾是	不可避免的	—	但	较少的	从	这	下属	位置	那	我	已填

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪs'laɪk] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ðiːz] [menz] ['kærəktərz] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

than	from	the	dislike	I	had	of	these	men's	characters	—	that	I	should	be
比	从	这	不喜欢	我	有	的	这些	男士	人物	—	那	我	应该	是

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,

an	outsider	,
一个	局外人	,

因此，我注定要成为一个局外人——但这与其说是因为我所处的从属地位，不如说是因为我厌恶这些人的性格。

[dɪs'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [æz; əz] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kruːt] [ænd; ənd]

distrusted	by	the	skipper	as	objecting	to	his	dealings	with	the	crew	and
不信任	经过	这	船长	作为	反对	到	他的	交易	和	这	全体人员	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

capable	of	opposing	them	,
有能力的	的	反对	他们	,

船长不信任他，认为他会反对船长与船员的交往，并且有可能与他们作对。

[ænd; ənd] [heitid] [baɪ] ['dʌklɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] .

and	hated	by	Duckling	for	the	contempt	of	him	I	could	not	disguise	.
和	憎恨	经过	小鸭	为了	这	鄙视	的	他	我	可以	不是	伪装	.

而小鸭子也恨我，因为我对他的蔑视无法掩饰。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

Much	as	I	regretted	this	result	and	had	done	what	I	could	to	avert	it	,
很多	作为	我	后悔	这	结果	和	有	完毕	什么	我	可以	到	避免	它	,

尽管我对这个结果感到非常遗憾，并且已经尽力避免这种情况发生，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

now	that	it	was	thrust	upon	me	,	I	resolved	to	meet	it	quietly	.
现在	那	它	曾是	推力	之上	我	,	我	已解决	到	见面	它	悄悄	.

既然这件事已经摆在我面前，我就决定平静地面对它。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðæt] [wɑːtʃ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [ə'mjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [maɪ][plænz] ,

For	the	rest	of	that	watch	,	therefore	,	I	amused	myself	by	shaping	my	plans	,
为了	这	休息	的	那	手表	,	所以	,	我	觉得好笑	我	经过	成型	我的	计划	,

因此，在那段时间的剩余时间里，我便通过制定计划来消磨时间。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][aɪ]

which	simply	amounted	to	a	determination	to	do	my	duty	as	completely	as	I
哪个	简单地	金额	到	一个	决心	到	做	我的	责任	作为	完全地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

这仅仅意味着我决心尽我所能彻底履行我的职责。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] ['kɑːksən][ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [bɜːrθ] [mɔːr]

so	as	to	deprive	Coxon	of	all	opportunity	of	making	my	berth	more
所以	作为	到	剥夺	考克森	的	全部	机会	的	制作	我的	泊位	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

uncomfortable	than	it	was	;
不舒服	比	它	曾是	;

以便剥夺考克森让我的床位比现在更不舒服的一切机会；

[tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] the138

to	hold	my	tongue	,	to	take	no	notice	of	the138
到	抓住	我的	舌头	,	到	拿	不	注意	的	the138

我保持沉默，对138号不予理会

['skɪpɚz] ['duːɪŋz] , [tuː; tə] [stɪr] [æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][kwɪt]

skipper's	doings	,	to	steer	as	clear	of	Duckling	as	possible	,	and	to	quit
船长的	行为	,	到	转向	作为	清除	的	小鸭	作为	可能的	,	和	到	辞职

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

船长的行为，是为了尽可能避开小鸭子号，并弃船而去。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət][,vælpə'raisəu] .

if	possible	,	at	Valparaiso	.
如果	可能的	,	在	瓦尔帕莱索	.

如果可以的话，在瓦尔帕莱索。

[haʊ] [aɪ] [kept] [ðiːz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . -

How	I	kept	these	good	resolutions	you	shall	hear	.	139
如何	我	保留	这些	好的	决议	你	将	听到	.	-

我是如何坚持这些美好愿望的，你很快就会听到。139

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['weðər] ['mɛndɪd] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ,

The	weather	mended	next	day	,	and	we	made	all	sail	with	a	fine	breeze	,
这	天气	已修复	下一个	天	,	和	我们	制成	全部	帆	和	一个	美好的	微风	,

['stɪrɪŋ] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] .

steering	south	-	south	-	west	.
转向	南	-	南	-	西方	.

第二天天气好转，我们乘着和煦的微风扬帆起航，向西南偏南方向航行。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [daʊnz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

We	had	left	the	Downs	on	Tuesday	,	the	22nd	of	August	,
我们	有	左边	这	唐斯	在	周二	,	这	22nd	的	八月	,

我们于8月22日星期二离开了唐斯地区。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [wiː; wi] [faʊnd] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	on	the	25th	we	found	by	observation	that	we	had	made	a	distance
和	在	这	25th	我们	成立	经过	观察	那	我们	有	制成	一个	距离

[ʌv; əv]['oʊvər] - [maɪlz] ,

of	over	900	miles	,
的	超过	-	英里	,

25日，我们通过观测发现，我们已经行进了900多英里。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ]

which	,	considering	the	heavy	seas	the	ship	had	encountered	and	the	depth
哪个	,	考虑	这	重的	海域	这	船	有	遭遇	和	这	深度

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

to	which	she	was	loaded	,
到	哪个	她	曾是	已加载	,

考虑到该船遇到的恶劣海况以及其装载的货物深度，

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ['seɪlɪŋ] .

was	very	good	sailing	.
曾是	非常	好的	帆船	.

航行非常顺利。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - ['westərli] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔːl] [deɪ] ,

However	,	though	we	carried	the	strong	north	-	westerly	wind	with	us	all	day	,
然而	,	尽管	我们	携带	这	强的	北	-	西风	风	和	我们	全部	天	,

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [kɑːm] [tɔːrdz] [naɪt] ,

it	fell	calm	towards	night	,
它	跌倒	冷静的	向	夜晚	,

然而，虽然我们整天都顶着强劲的西北风，但到了晚上风就停了。

[ðen] ['ʃɪftɪd] [ə'hed] , [ðen] [druː] [ə'weɪ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [kɑːm] [ə'gen] .

then	shifted	ahead	,	then	drew	away	north	,	and	then	fell	calm	again	.
然后	转移	前方	,	然后	画	离开	北	,	和	然后	跌倒	冷静的	再次	.

然后向前移动，然后向北移动，然后又平静下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wel] upon140

We	were	now	well	upon140
我们	是	现在	出色地	upon140

我们现在已经超过140了。

[ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

the	skirts	of	the	Bay	of	Biscay	,
这	裙子	的	这	湾	的	比斯开	,

比斯开湾的裙边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [swel] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] [ɪz] ['feɪməs] , [dɪd][nɑːt][feɪl][juː 'es] .

and	the	heavy	swell	for	which	that	stretch	of	sea	is	famous	,	did	not	fail	us	.
和	这	重的	膨胀	为了	哪个	那	拉紧	的	海	是	著名的	,	做过	不是	失败	我们	.

那片海域以巨浪闻名，而这股巨浪也没有让我们失望。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [leɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] , ['roʊlɪŋ] [ə'bɑːmɪnəbli] ,

All	through	the	night	we	lay	like	the	ship	in	the	song	,	rolling	abominably	,
全部	通过	这	夜晚	我们	躺	喜欢	这	船	在	这	歌曲	,	滚动	极其可憎	,

整夜我们像歌里唱的那艘船一样躺着，剧烈摇晃，痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ]['kɑːksən][ɪn][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['tempər] [ɑːn] [dek] , ['raʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hændz][tuː; tə][mæn][fɜːrst]

with	Coxon	in	a	ferocious	temper	on	deck	,	routing	up	the	hands	to	man	first
和	考克森	在	一个	凶猛	脾气	在	甲板	,	路由	向上	这	双手	到	男人	第一的

[ðə; ði][pɔːrt] ,

the	port	,
这	港口	,

科克森在甲板上怒气冲冲，命令水手们先去守左舷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['breɪsɪz] , [baʊz] [ðə; ði] [ja:dz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['evri] [wɪf] [ʌv; əv] [wɪnd]

and	then	the	starboard	braces	,	bousing	the	yards	about	to	every	whiff	of	wind
和	然后	这	右舷	牙套	,	布辛	这	码	关于	到	每一个	闻	的	风

,

,

,

然后是右舷的支撑索，随着每一次微风，桅杆都剧烈地摆动着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz] , [ʌn'tɪl] [bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

like	a	madman	in	the	Doldrums	,	until	both	watches	were	exhausted	.
喜欢	一个	狂人	在	这	低迷期	,	直到	两个都	手表	是	筋疲力尽的	.

就像在赤道无风带中疯了一样，直到两个守夜人都累得筋疲力尽。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn] [juː 'es] ,

All	this	work	was	put	upon	us	,
全部	这	工作	曾是	放	之上	我们	,

所有这些工作都落在了我们身上，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][kɑ:m] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ]

merely	because	the	skipper	was	in	a	rage	at	the	calm	,	and	not	caring
仅仅	因为	这	船长	曾是	在	一个	愤怒	在	这	冷静的	,	和	不是	关怀

[tu:; tə] [rest] [hɪm'self] ,

to	rest	himself	,
到	休息	他自己	,

仅仅因为船长对平静的天气感到愤怒，并且不愿休息。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kru:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ðɪs] [slu:] [ðə; ði] [ja:dz]

determined	that	his	crew	should	not	;	but	for	all	the	good	this	slueing	the	yards
决定	那	他的	全体人员	应该	不是	;	但	为了	全部	这	好的	这	冲洗	这	码

[ə'baʊt] [dɪd] ,

about	did	,
关于	做过	,

他决心不让船员们这样做；但尽管如此，在船坞周围进行这种倾斜作业，却毫无益处。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [ə'bæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]

he	might	as	well	have	laid	the	mainyards	aback	,	and	waited	until	some
他	可能	作为	出色地	有	铺设	这	主梁	背	,	和	等待	直到	一些

[wɪnd] ['ri:əli] [keɪm] .

wind	really	came	.
风	真的	来了	.

他完全可以放下主桅横桁，等到真正刮起风来再出发。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [spræŋ] [ʌp][æft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] -

Early	in	the	morning	a	light	breeze	sprang	up	aft	,	and	the	fore	-
早期的	在	这	早晨	一个	光	微风	弹簧	向上	后部	,	和	这	前	-

['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] [stʌn] - - [seɪl][wʌz; wəz][rʌn] [ʌp] ,

topmast	stun	'	-	sail	was	run	up	,
桅杆顶端	眩晕	-	-	帆	曾是	跑步	向上	,

清晨，船尾刮起了一阵微风，于是升起了前桅顶帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] move141

and	the	ship	began	to	move141
和	这	船	开始	到	move141

于是船开始移动了141

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðɪs] [bri:z] [held] ['stedi] [ɔ:l] [deɪ] ,

This	breeze	held	steady	all	day	,
这	微风	握住	稳定的	全部	天	,

这阵微风持续了一整天。

[ænd; ənd] ['freʃənd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [naɪt] — [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [raɪt] [æft] ['skersli] [geɪv] [ju: 'es] [mɔ:r]

and	freshened	a	bit	at	night	—	but	being	right	aft	scarcely	gave	us	more
和	清新	一个	少量	在	夜晚	—	但	存在	正确的	后部	几乎	给予	我们	更多的

[ðæn; ðən][sɪks] [nɑ:ts] [wen] ['laɪvlɪɪst] .

than	six	knots	when	liveliest	.
比	六	绳结	什么时候	最活跃的	.

夜间风力稍稍增强——但即使船身位于船尾，最强劲的航速也仅能达到六节。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [ðə; ði][menz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,

However	,	it	saved	the	men's	arms	and	legs	,
然而	,	它	已保存	这	男士	武器	和	腿	,

然而，它保住了这些人的胳膊和腿。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['iziə] [wɜːrk][ðæn; ðən] ['mænɪŋ]
and **enabled** **them** **to** **go** **about** **other** **and** **easier** **work** **than** **manning**
和 已启用 他们 到 去 关于 其他 和 更轻松 工作 比 曼宁
['breɪsɪz] , ['stoʊɪŋ] [seɪlz] ,
braces **,** **stowing** **sails** **,**
牙套 , 存放 帆 ,

这使他们能够从事其他更轻松的工作，而不是操作索具、收帆等等。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and **setting** **them** **again** **.**
和 环境 他们 再次 .

然后重新设置它们。

[ænd; ənd][soʊ] [tɪl] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
And **so** **till** **Wednesday** **,** **the** **31st** **of** **August** **,** **on** **which** **day** **we** **were** **,**
和 所以 直到 周三 , 这 31st 的 八月 , 在 哪个 天 我们 是 ,

就这样一直持续到8月31日星期三，那天我们……

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] , [ɪn] ['lætɪtuːd] 45° [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ə'baʊt] 10° .
to **the** **best** **of** **my** **memory** **,** **in** **latitude** **45°** **and** **longitude** **about** **10°** **.**
到 这 最好的 的 我的 记忆 , 在 纬度 45° 和 经度 关于 10° .

据我记忆，大约在北纬 45°，东经 10° 附近。

[ðə; ði][men] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['kwaɪət] .
The **men** **during** **this** **time** **had** **been** **pretty** **quiet** **.**
这 男人 期间 这 时间 有 到过 漂亮的 安静的 .

这段时间，男人们一直都很安静。

[ðə; ði] ['boʊsn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [miːl] -
The **boatswain** **told** **me** **that** **grumbling** **among** **them** **was** **as** **regular** **as** **meal** **-**
这 水手长 讲述 我 那 抱怨 之中 他们 曾是 作为 常规的 作为 一顿饭 -
[taɪmz] ;
times **;**
时代 ;

水手长告诉我，他们之间的抱怨就像吃饭一样规律；

[bʌt; bət][noʊ] ['məːməz] [keɪm] [æft] , [noʊ] [freʃ] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .
but **no** **murmurs** **came** **aft** **,** **no** **fresh** **complaints** **were** **made** **to** **the** **skipper** **.**
但 不 低语 来了 后部 , 不 新鲜的 投诉 是 制成 到 这 船长 .

但船尾没有传来任何抱怨声，也没有人向船长提出新的投诉。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The **reason** **was** **,** **I** **think** **,**
这 原因 曾是 , 我 思考 ,

我认为原因在于：

[ðə; ði] [kruː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ment] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] [məˈdɪrə] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the **crew** **believed** **that** **the** **skipper** **meant** **to** **touch** **at** **Madeira** **or** **one** **of** **the**
这 全体人员 相信 那 这 船长 意思是 到 触碰 在 马德拉 或者 一 的 这
[mɔːr] ['sʌðərli] [kə'neri] ['aɪləndz] .
more **southerly** **Canary** **Islands** **.**
更多的 南风 金丝雀 岛屿 .

船员们认为船长打算在马德拉岛或更南边的加那利群岛靠岸。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] my142
That **this** **was** **their** **notion** **was** **put** **into** **my142**
那 这 曾是 他们的 概念 曾是 放 进入 my142

他们的想法被写入了我的142页。

[hed] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æskt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn]
head by a question asked me by a hand at the wheel when I was alone on
头 经过 一个 问题 问 我 经过 一个 手 在 这 车轮 什么时候 我 曾是 独自的 在
[dek] :
deck :
甲板 :

我独自一人在甲板上时，掌舵的人问我了一个问题，这个问题让我恍然大悟：

[wʊd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ?
would I tell him where the ship was ?
会 我 告诉 他 在哪里 这 船 曾是 ?

我会告诉他船在哪里吗?

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] ['teɪkən][æt; ət] [nuːn] .
I gave him the results of the sights taken at noon .
我 给予 他 这 结果 的 这 景点 已采取 在 中午 .

我把中午观测的结果告诉了他。

" [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "
" That's to the east'ard of Madeery , ain't it , sir ? "
" 那就是 到 这 - 的 - , 不是 它 , 先生 ? "

“那是在马德里镇的东边，对吧，先生？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːrd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn]
" He bent his eyes on the compass - card , and seemed to be reflecting on
" 他 弯曲 他的 眼睛 在 这 罗盘 - 卡片 , 和 似乎 到 是 反思 在
[ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] .
the ship's course .
这 船的 课程 .

“他低头看着罗盘牌，似乎在思考船的航线。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [drɑːpt] ; [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn]
The subject dropped ; but after he had been relieved , and was gone
这 主题 掉落 ; 但 后 他 有 到过 松了口气 , 和 曾是 已消失
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

话题就此结束；但他卸下重担，向前走去之后，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] :
I saw him talking to the rest of the watch :
我 锯 他 说 到 这 休息 的 这 手表 :

我看到他正在和其余的守卫说话：

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and one of them knelt down and drew some kind of figure with a
和 一 的 他们 跪下 向下 和 画 一些 种类 的 数字 和 一个
[piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ([ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
piece of chalk upon the deck (it looked to me ,
片 的 粉笔 之上 这 甲板 (它 看起来 到 我 ,

其中一人跪下来，用粉笔在甲板上画了一个图案（在我看来，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ruːd] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n]) ,
and doubtless was , a rude chart of the ship's position) ,
和 毫无疑问 曾是 , 一个 粗鲁的 图表 的 这 船的 位置) ,

毫无疑问，这是一张简略的船舶位置图）。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dʒæbər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]
whereupon **the** **cook** **began** **to** **jabber** **with** **great** **vehemence** **,** **extending** **his** **hands**
于是 这 厨师 开始 到 喋喋不休 和 伟大的 激烈 , 扩展 他的 双手
[ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [weɪ] ,
in **the** **wildest** **way** **,**
在 这 最狂野的 方式 ,

于是，厨子开始语无伦次、激动不已，并疯狂地挥舞着双手。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and **pulling** **one** **of** **the** **men** **close** **to** **him** **,** **and** **whispering** **in** **his** **ear** **.**
和 拉 一 的 这 男人 关闭 到 他 , 和 耳语 在 他的 耳朵 .
-
143
-

他把其中一个人拉到身边，在他耳边低语。143

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] .
They **noticed** **me** **watching** **them** **,** **presently** **,** **and** **broke** **up** **.**
他们 注意到 我 观看 他们 , 目前 , 和 打破 向上 .

他们发现我在看他们，就分开了。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːksən] [ɔːr] ['dʌklɪŋ] ,
Had **I** **been** **on** **friendly** **terms** **with** **Coxon** **or** **Duckling** **,**
有 我 到过 在 友好的 条款 和 考克森 或者 小鸭 ,

如果我和考克森或达克林关系友好的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
I **should** **have** **made** **no** **delay** **in** **going** **to** **one** **or** **the** **other** **of** **them** **and**
我 应该 有 制成 不 延迟 在 去 到 一 或者 这 其他 的 他们 和
[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [maɪ] [.mis'giviŋz] ;
communicating **my** **misgivings** **;**
沟通 我的 疑虑 ;

我本应该立即去找他们其中一人，表达我的疑虑；

[fɔːr; fər] [.mis'giviŋz] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [strɔːŋ] [.mis'giviŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
for **misgivings** **I** **had** **,** **and** **pretty** **strong** **misgivings** **they** **were** **.**
为了 疑虑 我 有 , 和 漂亮的 强的 疑虑 他们 是 .

我心中怀有疑虑，而且这些疑虑相当强烈。

[bʌt; bət] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪ] [hɪnts] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [bəuθ]
But **I** **perfectly** **well** **foresaw** **the** **reception** **my** **hints** **would** **meet** **with** **from** **both**
但 我 完美 出色地 预见 这 接待 我的 提示 会 见面 和 从 两个都
['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Duckling **and** **the** **captain** **.**
小鸭 和 这 队长 .

但我完全预料到我的暗示会遭到小鸭子和船长的反应。

[aɪ] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dis'laikt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [maɪ] [ˌæprɪ'henʃn]
I **really** **believed** **that** **the** **latter** **disliked** **me** **enough** **now** **to** **convert** **my** **apprehension**
我 真的 相信 那 这 后者 不喜欢 我 足够的 现在 到 转变 我的 忧虑
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [də'rekt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
of **trouble** **into** **some** **direct** **charge** **against** **me** **.**
的 麻烦 进入 一些 直接的 收费 反对 我 .

我真的相信后者现在已经非常讨厌我，以至于将我对麻烦的担忧转化为对我的直接指控。

[hiː; hi] [maɪt] [swer] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['simpəθaizd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kruː] — [ænd; ənd] [ðɪs]
He **might** **swear** **that** **I** **had** **sympathized** **all** **along** **with** **the** **crew** **—** **and** **this**
他 可能 发誓 那 我 有 同情 全部 沿着 和 这 全体人员 — 和 这
[aɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [wɪtʃ] [maɪ] [fɪrz] [fɔː'bəʊdid] [broʊk] [aʊt] ,
I **had** **admitted** **—** **and** **that** **if** **the** **mutiny** **which** **my** **fears** **foreboded** **broke** **out** **,**
我 有 承认 — 和 那 如果 这 兵变 哪个 我的 恐惧 不祥的预感 打破 出去 ,

他或许会信誓旦旦地说我一直同情船员们——这一点我也承认过——而且，如果我所担心的叛变真的爆发了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

I	should	be	held	directly	responsible	for	it	and	treated	as	the
我	应该	是	握住	直接地	负责任的	为了	它	和	治疗	作为	这

['rɪŋliːdər] .

ringleader	.
头目	.

我应该为此承担直接责任，并被视为主谋。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] ['influənst] [ˌem ˈiː] : [maɪ] [.misˈgiviŋz] [maɪt]

Besides	,	there	was	another	consideration	that	influenced	me	:	my	misgivings	might
除了	,	那里	曾是	其他	考虑	那	影响	我	:	我的	疑虑	可能

[biː; bi] [ʌnˈfaʊndɪd] .

be	unfounded	.
是	毫无根据	.

此外，还有另一个因素影响了我：我的疑虑可能是没有根据的。

I144

I144

I144

I144

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪmˈperəl] [maɪ] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

might	make	a	report	which	would	not	only	imperil	my	own	position	,
可能	制作	一个	报告	哪个	会	不是	仅有的	威胁	我的	自己的	位置	,

可能会写一份报告，这不仅会危及我自己的职位，

[bʌt; bət] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈduːs]

but	provoke	him	into	assuming	an	attitude	towards	the	men	which	would	produce
但	惹	他	进入	假设	一个	态度	向	这	男人	哪个	会	生产

[ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ðæt] [maɪt] ,

in	reality	the	mutiny	that	might	,
在	现实	这	兵变	那	可能	,

但要激怒他，让他对士兵们采取一种实际上会引发兵变的态度，

[æz; əz] [θɪŋz] [went] , ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

as	things	went	,	never	come	to	pass	.
作为	事物	去	,	绝不	来	到	经过	.

事情原本计划好的，最终都没有实现。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] ,

This	consideration	more	than	anything	else	decided	me	to	hold	my	tongue	,
这	考虑	更多的	比	任何事物	别的	决定	我	到	抓住	我的	舌头	,

正是这种考虑，让我最终决定保持沉默。

[tuː; tə] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

to	let	matters	take	their	course	,
到	让	事情	拿	他们的	课程	,

顺其自然，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['aɪsaɪt] ,

and	to	leave	the	captain	and	his	chief	mate	to	use	their	own	eyesight	,
和	到	离开	这	队长	和	他的	首席	伴侣	到	使用	他们的	自己的	视力	,

让船长和大副依靠自己的视力来观察，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɔbˈtruːdɪŋ] [maɪn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

instead	of	obtruding	mine	upon	them	.
反而	的	突兀	矿	之上	他们	.

而不是把我的想法强加给他们。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

When	I	left	the	deck	at	four	o'clock	on	the	Wednesday	afternoon	,
什么时候	我	左边	这	甲板	在	四	点钟	在	这	周三	下午	,

星期三下午四点我离开甲板时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ə'stɜːrn] ,

there	was	a	pleasant	breeze	blowing	directly	from	astern	,
那里	曾是	一个	令人愉快的	微风	吹	直接地	从	倒车	,

一阵和煦的微风从船尾吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] [wʊd] [drɔː] .

and	the	ship	was	carrying	all	the	canvas	that	would	draw	.
和	这	船	曾是	携带	全部	这	帆布	那	会	画	.

船上载着所有作画所需的帆布。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] [peɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [skaɪ] ,

The	sky	was	clear	,	but	pale	,	like	a	winter's	sky	,
这	天空	曾是	清除	,	但	苍白	,	喜欢	一个	冬天的	天空	,

天空晴朗，但色调苍白，如同冬日的天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [swel] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

and	there	was	a	very	heavy	swell	rolling	up	from	the	southward	.
和	那里	曾是	一个	非常	重的	膨胀	滚动	向上	从	这	向南	.

南面涌来巨大的巨浪。

[ðə; ði] ['weðər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərli]

The	weather	,	on	the	whole	,	looked	promising	,	and	,	despite	the	north	-	easterly
这	天气	,	在	这	所有的	,	看起来	有前途	,	和	,	尽管	这	北	-	东风

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

总体而言，天气看起来不错，尽管刮着东北风，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][soʊ][maɪld] [ðæt] I145

the	temperature	was	so	mild	that	I145
这	温度	曾是	所以	温和的	那	I145

气温非常温和，以至于I145

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['veri] [wel] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][maɪ]['paɪlət]['dʒækɪt] .

could	have	very	well	dispensed	with	my	pilot	jacket	.
可以	有	非常	出色地	分发	和	我的	飞行员	夹克	.

我本来完全可以不用穿飞行员夹克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː]

There	was	something	,	however	,	about	the	aspect	of	the	sun	which	struck	me
那里	曾是	某物	,	然而	,	关于	这	方面	的	这	太阳	哪个	击	我

[æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

as	new	and	strange	.
作为	新的	和	奇怪的	.

然而，太阳的某种形态却让我觉得既新奇又陌生。

['stændɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] :

Standing	high	over	the	western	horizon	it	should	be	brilliant	enough	:
常设	高的	超过	这	西	地平线	它	应该	是	杰出的	足够的	:

它高耸于西方的地平线之上，应该足够耀眼：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	yet	it	was	possible	to	keep	one's	eye	fixed	upon	it	for	some
和	然而	它	曾是	可能的	到	保持	一个人的	眼睛	固定的	之上	它	为了	一些

['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

moments	without	pain	.
时刻	没有	疼痛	.

然而，人的目光却可以长时间地注视着它而不会感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] ['moʊltən] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['reɪz] .

It	hung	indeed	,	a	fluctuating	molten	globe	in	the	sky	,	without	any	glory	of	rays	.
它	悬挂	的确	,	一个	波动	熔融的	地球	在	这	天空	,	没有	任何	荣耀	的	射线	.

它确实悬挂在空中，像一个摇曳的熔球，没有一丝光芒。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [fəˈnɑːmɪnən] , [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpærənt]

This 这 **seemed** 似乎 **to** 到 **me** 我 **a** 一个 **real** 真实的 **phenomenon** 现象 **,** , **viewed** 已查看 **with** 和 **respect** 尊重 **to** 到 **the** 这 **apparent** 明显

[ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

purity 纯度 **of** 的 **the** 这 **sky** 天空 **;** ;

从天空的纯净程度来看，这似乎是一种真实存在的现象；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔːr] [fɑːg] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [saɪt]

but 但 **of** 的 **course** 课程 **I** 我 **understood** 理解 **that** 那 **a** 一个 **mist** 薄雾 **or** 或者 **fog** 多雾路段 **intervened** 介入 **between** 之间 **the** 这 **sight** 视线

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

and 和 **the** 这 **sun** 太阳 **,** ,

但我当然明白，视线和太阳之间有一层薄雾或浓雾阻隔。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [dɪsk][soʊ][dɪm][ɪn][ˈbriljəns,-jənsi]

though 尽管 **I** 我 **never** 绝不 **before** 前 **remembered** 记得 **having** 拥有 **seen** 已见 **the** 这 **sun's** 太阳的 **disc** 光盘 **so** 所以 **dim** 暗淡 **in** 在 **brilliancy** 才华横溢

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [kliːn] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .

and 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **so** 所以 **clean** 干净的 **in** 在 **outline** 大纲 **in** 在 **a** 一个 **blue** 蓝色的 **sky** 天空 **.** .

虽然我以前从未见过太阳的圆盘在蓝天下如此黯淡无光，同时轮廓又如此清晰。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [maɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːl] .

I 我 **looked** 看起来 **at** 在 **the** 这 **barometer** 晴雨表 **before** 前 **entering** 进入 **my** 我的 **cabin** 舱 **and** 和 **found** 成立 **a** 一个 **slight** 轻微 **fall** 落下 **.** .

进入船舱前，我看了看气压计，发现气压略有下降。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [maɪt] [bɪˈtoʊkən] [reɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] wind146

Such 这样的 **a** 一个 **fall** 落下 **might** 可能 **betoken** 预示 **rain** 雨 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **change** 改变 **of** 的 **wind146** wind146

这种跌落可能预示着下雨，或者风向改变。146

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .

to 到 **the** 这 **southward** 向南 **.** .

向南。

[ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [raɪz] [ɔːr] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [dʌz] [bɪˈtoʊkən] ,

In 在 **truth** 真相 **,** , **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **telling** 讲述 **what** 什么 **a** 一个 **rise** 上升 **or** 或者 **fall** 落下 **in** 在 **the** 这 **barometer** 晴雨表 **does** 做 **betoken** 预示 **,** ,

事实上，我们无法得知气压计的上升或下降究竟预示着什么。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .

beyond 超过 **a** 一个 **change** 改变 **in** 在 **the** 这 **density** 密度 **of** 的 **the** 这 **atmosphere** 气氛 **.** .

除了大气密度的变化之外。

[aɪ] [wʊd] [ˈeni] [deɪ] [ˈræðər] [trʌst] [æn; ən][oʊld] [ˈseɪlɚz] [ɔːr][æn; ən][oʊld] [ˈfɑːrmɚz] [aɪ] :

I 我 **would** 会 **any** 任何 **day** 天 **rather** 相当 **trust** 相信 **an** 一个 **old** 老的 **sailor's** 水手的 **or** 或者 **an** 一个 **old** 老的 **farmer's** 农民的 **eye** 眼睛 **:** :

我宁愿相信老水手或老农的眼光：

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈfɔːˌkɑːsts] , [beɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fænˈtæstɪk] [ˈhɑːbiz] , [aɪ]

and 和 **as** 作为 **to** 到 **weather** 天气 **forecasts** 预测 **,** , **based** 基于 **upon** 之上 **a** 一个 **thousand** 千 **fantastic** 极好的 **hobbies** 爱好 **,** , **I** 我

[ˈlaɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [driːmz] ,

liken 像 **them** 他们 **to** 到 **dreams** 梦境 **,** ,

至于天气预报，根据成千上万种奇思妙想的爱好来预测天气，我觉得它们就像梦境一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['verɪfaɪd] ,

of	which	every	one	remembers	the	one	or	two	that	were	verified	,
的	哪个	每一个	一	记得	这	一	或者	二	那	是	已验证	,

其中每个人都记得那一两件被证实的事情。

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nevər] [fʊl'fɪld] .

and	forgets	the	immense	number	that	were	never	fulfilled	.
和	忘记了	这	巨大	数字	那	是	绝不	已完成	.

却忘记了还有无数未实现的愿望。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][dɔ:g] - ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [held] [fer] ;

Throughout	the	dog	-	watches	the	weather	still	held	fair	;
自始至终	这	狗	-	手表	这	天气	仍然	握住	公平的	;

在看狗的整个过程中，天气依然晴朗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'nʌðər] [bɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] .

but	the	glass	had	fallen	another	bit	and	the	wind	was	dropping	.
但	这	玻璃	有	倒下	其他	少量	和	这	风	曾是	下降	.

但是玻璃又掉了一点，风也小了。

['kæptɪn] ['kɑ:ksən][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Captain	Coxon	had	very	little	to	say	to	me	now	and	I	to	him	.
队长	考克森	有	非常	小的	到	说	到	我	现在	和	我	到	他	.

考克森上尉现在几乎没什么话跟我说，我也几乎没什么话跟他说。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berli] [soʊ] ;

I	was	just	civil	,	and	he	was	barely	so	;
我	曾是	只是	民用	,	和	他	曾是	仅仅	所以	;

我只是礼貌地回应，而他几乎连礼貌都算不上；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər]

but	when	I	was	taking	a	glass	in	the	cuddy	preparatory	to	turning	in	for
但	什么时候	我	曾是	采取	一个	玻璃	在	这	卡迪	预备	到	转弯	在	为了

[θri:] ['aʊərz] ,

three	hours	,
三	小时	,

但当我在船舱里准备睡觉前喝一杯酒，准备休息三个小时的时候，

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

he	asked	me	what	I	thought	of	the	weather	.
他	问	我	什么	我	想法	的	这	天气	.

他问我对天气有什么看法。

" [its] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] swell147

"	It's	difficult	to	know	what	this	swell147
"	它是	难的	到	知道	什么	这	swell147

很难知道这股涌浪是什么。

[mi:nz] , [sɜ:r] , " [aɪ] ['ænsər] .

means	,	sir	,	"	I	answered	.
方法	,	先生	,	"	我	回答	.

“意思是，先生，”我回答道。

" ['i:ðər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [geɪl] . "

"	Either	it	comes	in	advance	of	a	gale	or	it	follows	a	gale	.	"
"	任何一个	它	来	在	进步	的	一个	大风	或者	它	跟随	一个	大风	.	"

“要么它先于暴风雨出现，要么它继暴风雨之后出现。”

" [ɪn] [æd'væns] , " [hi:; hi] [sed] .

"	In	advance	,	"	he	said	.
"	在	进步	,	"	他	说	.

“提前，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , [kiːp] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] .

"	If	you	are	going	to	turn	in	,	keep	your	clothes	on	.
"	如果	你	是	去	到	转动	在	,	保持	你的	衣服	在	.

“如果你要交出你的身份，就不要脱衣服。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

There	was	a	thundering	gale	in	the	sun	this	afternoon	,
那里	曾是	一个	雷鸣	大风	在	这	太阳	这	下午	,

今天下午阳光下刮起了雷鸣般的狂风。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][klæp][jʊr; jər][noʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [juːl] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

and	if	you	clap	your	nose	over	the	ship's	side	you'll	smell	it	coming	.
和	如果	你	拍	你的	鼻子	超过	这	船的	边	你会	闻	它	未来	.

如果你把鼻子贴在船舷上，就能闻到它驶来的味道。

" ['ɑːdli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd]

"	Oddly	as	he	expressed	himself	,	he	was	quite	serious	,	and	I	understood
"	奇怪	作为	他	表达	他自己	,	他	曾是	相当	严肃的	,	和	我	理解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“奇怪的是，他表达自己的时候却很严肃，但我能理解他。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [roʊld] [mɔːr] ['hevɪli] .

As	the	wind	grew	more	sluggish	,	the	vessel	rolled	more	heavily	.
作为	这	风	生长	更多的	迟缓	,	这	血管	滚动	更多的	重度	.

随着风力减弱，船身摇晃得越来越厉害。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌdi] [ðæt] [groʊn] [ænd; ənd] [streɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	never	was	in	a	cuddy	that	groaned	and	strained	more	than	this	,
我	绝不	曾是	在	一个	卡迪	那	呻吟	和	紧张	更多的	比	这	,

我从未见过哪个船舱像这个一样发出如此剧烈的呻吟和挤压声。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['fɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

owing	to	the	mahogany	fittings	having	shrunk	and	warped	away	from	their
欠款	到	这	桃花心木	配件	拥有	缩小	和	扭曲的	离开	从	他们的

['fɪksɪŋz] .

fixings	.
固定装置	.

由于红木配件收缩变形，脱离了固定件。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]

Up	through	the	skylights	it	was	pitch	dark	,	from	the	effect	of	the	swinging
向上	通过	这	天窗	它	曾是	沥青	黑暗的	,	从	这	影响	的	这	摇摆

[læmps] [wɪ'ðɪn] ;

lamps	within	;
灯	之内	;

透过天窗向上望去，一片漆黑，这是因为室内的灯光摇曳所致；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ] ['skaɪˌlaɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

and	though	both	skylights	were	closed	,
和	尽管	两个都	天窗	是	关闭	,

尽管两个天窗都关闭了，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][seɪlz] ['flæpɪŋ] [laɪk] [ʃɑːrp] [piːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] ,

I	could	hear	the	sails	flapping	like	sharp	peals	of	artillery	against	the	masts	,
我	可以	听到	这	帆	扑	喜欢	锋利的	果皮	的	炮兵	反对	这	桅杆	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəːgliŋ] ,

and	the	gurgling	,
和	这	淙淙	,

我能听到船帆拍打在桅杆上，发出像炮弹般尖锐的轰鸣声，还有汩汩的水声，

['wɑːʃɪŋ] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] the148

washing	sob	of	the148
洗涤	哭泣	的	the148

148号的哭泣声

['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skʌpər] - [hoʊlz] .

water	as	the	roll	of	the	ship	brought	it	up	through	the	scupper	-	holes	.
水	作为	这	卷	的	这	船	带来	它	向上	通过	这	排水孔	-	孔	.

船身摇晃时，水从排水孔涌入。

[dʒʌst] [ðen] ['dʌklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɔːr] -

Just	then	Duckling	overhead	sang	out	to	the	men	to	get	the	fore	-
只是	然后	小鸭	开销	唱	出去	到	这	男人	到	得到	这	前	-

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [stʌn] - - [seɪl][ɪn] :

topmast	stun	'	-	sail	in	:
桅杆顶端	眩晕	-	-	帆	在	:

就在这时，头顶上的小鸭子向男人们喊道，让他们收起前桅顶帆：

[ænd; ənd]['kɑːksən][æt; ət][wʌns] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

and	Coxon	at	once	quitted	the	cabin	and	went	on	deck	.
和	考克森	在	一次	辞职	这	舱	和	去	在	甲板	.

考克森立即离开船舱，走到甲板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

There	was	something	ominous	in	the	calm	and	darkness	of	the	night	and
那里	曾是	某物	不祥的	在	这	冷静的	和	黑暗	的	这	夜晚	和

[ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	voluminous	heaving	of	the	sea	,
这	大量的	起伏	的	这	海	,

夜的平静与黑暗，以及大海汹涌澎湃的波涛，都透着一丝不祥之兆。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

and	I	made	up	my	mind	to	keep	away	from	my	cabin	a	while	longer	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	保持	离开	从	我的	舱	一个	尽管	更长	.

于是我决定再远离我的小屋一段时间。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd]['poʊstɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [frʌnt] .

I	loaded	a	pipe	and	posted	myself	in	a	corner	of	the	cuddy	front	.
我	已加载	一个	管道	和	发布	我	在	一个	角落	的	这	卡迪	正面	.

我装上烟斗，躲在船舱前部的角落里。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ,

Had	this	been	my	first	voyage	,
有	这	到过	我的	第一的	航程	,

如果这是我的第一次航行，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [legz] .

I	don't	think	I	should	have	found	more	difficulty	in	keeping	my	legs	.
我	不	思考	我	应该	有	成立	更多的	困难	在	保持	我的	腿	.

我不认为我应该在保持双腿稳定方面遇到更多困难。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

The	roll	of	the	vessel	was	so	heavy	that	it	was	almost	impossible	to	walk
这	卷	的	这	血管	曾是	所以	重的	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	走

.

:
.

船身摇晃得厉害，几乎无法行走。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ][hændz][aʊt][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə]

I	gained	the	corner	by	dint	of	keeping	my	hands	out	and	holding	on	to
我	获得	这	角落	经过	凹痕	的	保持	我的	双手	出去	和	保持	在	到

['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ][roʊd] ;

everything	that	came	in	my	road	;
一切	那	来了	在	我的	路	;

我之所以能占据拐角，是因为我始终伸出双手，紧紧抓住挡在我面前的一切；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [nʊk] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['stændɪŋ] , [fɔːr; fər] ,

but	even	this	nook	was	uncomfortable	enough	to	remain	in	standing	,	for	,
但	甚至	这	角落	曾是	不舒服	足够的	到	保持	在	常设	,	为了	,

但即使是这个角落也让人难以忍受，站着都觉得不舒服，因为……

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [laɪn][æz; əz][maɪ] [beɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] at149

taking	the	sea	-	line	as	my	base	,	I	was	at149
采取	这	海	-	线	作为	我的	根据	,	我	曾是	at149

以海线为基准，我当时在149米处。

[wʌn]['moʊmənt] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] , [ðə; ði][nekst] ,

one	moment	reclining	at	an	angle	of	forty	degrees	,	the	next	,
一	片刻	斜倚	在	一个	角度	的	四十	学位	,	这	下一个	,

前一刻还以四十度角斜倚着，下一刻，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['stɪf(ə)n][maɪ][legz] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ]

I	had	to	stiffen	my	legs	forward	to	prevent	myself	from	being	shot	like	a
我	有	到	变硬	我的	腿	向前	到	防止	我	从	存在	射击	喜欢	一个

[stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][prə'dʒektid][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

stone	out	of	the	corner	and	projected	to	the	other	side	of	the	deck	.
石头	出去	的	这	角落	和	预计	到	这	其他	边	的	这	甲板	.

我不得不把腿向前伸直，以防止自己像石头一样被从角落里射出去，抛到甲板的另一边。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [stʌn] - - [seɪl] ,

The	men	were	at	work	getting	in	the	fore	-	topmast	stun	'	-	sail	,
这	男人	是	在	工作	获得	在	这	前	-	桅杆顶端	眩晕	-	-	帆	,

男人们正在安装前桅顶帆。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ə'lɔːft] ['rɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [buːm] .

and	some	were	aloft	rigging	in	the	boom	.
和	一些	是	高空	索具	在	这	繁荣	.

有些人还在高高的吊杆上作业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [seɪv] [ðə; ði] [dræfts] [wɑːftid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði]

There	was	no	air	to	be	felt	save	the	draughts	wafted	along	the	deck	by	the
那里	曾是	不	空气	到	是	毛毡	节省	这	起草	飘散	沿着	这	甲板	经过	这

['flæpɪŋ] ['kænvəs] .

flapping	canvas	.
扑	帆布	.

除了帆布拍打着甲板吹来的阵阵凉风外，感觉不到一丝空气。

['iːv(ə)n] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [strʌk] [baɪ]

Even	where	I	stood	I	could	hear	the	jar	and	shock	of	the	rudder	struck	by
甚至	在哪里	我	站立	我	可以	听到	这	罐	和	震惊	的	这	舵	击	经过

[ðə; ði] [swel] ,

the	swell	,
这	膨胀	,

即使我站在那里，也能听到舵被涌浪拍打时发出的震动声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] - [tʃeɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [kɪkt] .

and	the	grinding	of	the	tiller	-	chains	as	the	wheel	kicked	.
和	这	研磨	的	这	耕耘机	-	链条	作为	这	车轮	踢	.

车轮转动时，舵柄链条发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][s'pɑ:z] ['spɛəli] ['glɪmərɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [hɪr]

The	sky	was	thick	with	half	a	dozen	spars	sparely	glimmering	upon	it	here
这	天空	曾是	厚的	和	一半	一个	打	桅杆	稀疏地	微光	之上	它	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

天空密密麻麻地散布着五六根细细的树枝，它们零星地闪烁着光芒。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ,

The	sea	was	black	and	oily	,
这	海	曾是	黑色的	和	油腻的	,

海水漆黑油腻。

['flæʃɪŋ] ['fɪtfəli] [wɪð; wɪθ]['speɪsɪz][ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resnt] [laɪt] [wɪtʃ] [gli:md] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

flashing	fitfully	with	spaces	of	phosphorescent	light	which	gleamed	below	the	surface
闪烁	断断续续地	和	空间	的	磷光	光	哪个	闪闪发光	以下	这	表面

.

:

.

水面下闪烁着磷光，时断时续地涌现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] :

But	it	was	too	dark	to	discern	the	extent	and	bulk	of	the	swell	:
但	它	曾是	也	黑暗的	到	辨别	这	程度	和	大部分	的	这	膨胀	:

但天色太暗，无法分辨巨浪的范围和大小：

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [felt] . -

that	was	to	be	felt	.	150
那	曾是	到	是	毛毡	.	-

那需要用心去感受。150

[-] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [saʊnd] ['hɑ:rʃli] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][men][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd] ,

Duckling's	voice	began	to	sound	harshly	,	calling	upon	the	men	to	bear	a	hand	,
小鸭子的	嗓音	开始	到	声音	严厉地	,	呼叫	之上	这	男人	到	熊	一个	手	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

and	their	voices	,
和	他们的	声音	,

小鸭子的声音开始变得尖锐起来，她叫嚣着让男人们伸出援手，而他们的声音也随之响起。

['kɔ:rəsɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] .

chorusing	up	in	the	darkness	,	produced	a	curious	effect	.
合唱	向上	在	这	黑暗	,	生产	一个	好奇的	影响	.

在黑暗中齐声合唱，产生了一种奇特的效果。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['fɪgjərz] ,

So	far	from	my	being	able	to	make	out	their	figures	,
所以	远的	从	我的	存在	有能力的	到	制作	出去	他们的	数据	,

到目前为止，我还看不清他们的数字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] .

it	was	as	much	as	I	could	do	to	trace	the	outlines	of	the	sails	.
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	痕迹	这	概述	的	这	帆	.

我所能做的就是勾勒出船帆的轮廓。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['dʌklɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd]

After	awhile	they	came	down	,	and	immediately	Duckling	ordered	the	fore	and
后	一会儿	他们	来了	向下	,	和	立即地	小鸭	订购	这	前	和

[meɪn] ['rɔɪəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:rld] .

main	royals	to	be	furled	.
主要的	皇室	到	是	卷曲	.

过了一会儿，他们下来了，小鸭子立即下令将前主伞和主伞收起来。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['mɪzn] [tɑːp] - ['gælənt] ['hæljərd] [wɜːr; wər] [let] [goʊ] ,

Then	the	fore	and	mizzen	top	-	gallant	halliards	were	let	go	,
然后	这	前	和	后桅	顶部	-	英勇	哈拉德	是	让	去	,

然后，前桅和后桅的上桅帆索被放开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [kluːd] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [stoʊd] [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

and	the	sails	clewed	up	ready	to	be	stowed	when	the	men	had	done	with
和	这	帆	明证	向上	准备好	到	是	已存放	什么时候	这	男人	有	完毕	和

[ðə; ði] ['rɔɪəlz] .

the	royals	.
这	皇室	.

当男人们招待完皇室成员后，船帆就收起来准备存放了。

[soʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪtər] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪn] ,

So	by	degrees	all	the	lighter	sails	were	taken	in	,
所以	经过	学位	全部	这	打火机	帆	是	已采取	在	,

于是，轻型帆逐渐被收了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [kloʊz] - [riːf] [ðə; ði] ['mɪzn] -

and	then	the	whole	of	the	watch	was	put	to	close	-	reef	the	mizzen	-
和	然后	这	所有的	的	这	手表	曾是	放	到	关闭	-	礁	这	后桅	-

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

topsail	.
顶帆	.

然后，所有值班人员都去收紧后桅顶帆。

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [wʌn] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

As	I	knew	one	watch	was	not	enough	to	reef	the	other	topsails	,
作为	我	知道	一	手表	曾是	不是	足够的	到	礁	这	其他	顶帆	,

我知道单凭一块表不足以收起其他顶帆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] ,

and	that	all	hands	would	soon	be	called	,
和	那	全部	双手	会	很快	是	称为	,

很快所有人都要被召集起来。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [paɪp] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [puːp] .

I	put	my	pipe	in	my	pocket	and	got	upon	the	poop	.
我	放	我的	管道	在	我的	口袋	和	得到	之上	这	船尾	.

我把烟斗放进口袋，然后爬上了粪便。

['dʌklɪŋ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] , -

Duckling	stood	holding	on	to	the	mizzen	-	rigging	,	151
小鸭	站立	保持	在	到	这	后桅	-	索具	,	-

小鸭子抓住后桅索具站着，151

[vəʊ'sɪfə,reɪtɪŋ] , ['bʊli] - ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

vociferating	,	bully	-	fashion	,	to	the	men	.
大声喊叫	,	欺负	-	时尚	,	到	这	男人	.

大声叫嚣，以欺凌的方式对待男性。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] ['stɪrɪdʒ] [weɪ] [ɑːn]

I	walked	to	the	binnacle	and	found	that	the	vessel	had	no	steerage	way	on
我	步行	到	这	箱体	和	成立	那	这	血管	有	不	统舱	方式	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我走到罗经座旁，发现这艘船没有舵机。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [west] ,

and	that	her	head	was	lying	west	,
和	那	她	头	曾是	说谎	西方	,

她的头朝西。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] ['hevɪli] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [pɔɪnts] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['evri] [swel] [ðæt]

though	she	swung	heavily	four	or	five	points	either	side	of	this	to	every	swell	that
尽管	她	摇摆	重度	四	或者	五	积分	任何一个	边	的	这	到	每一个	膨胀	那

['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] .

lifted	her	.
抬起	她	.

虽然每次涌起巨浪，她的体重都会在左右摇摆四五分。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

The	captain	took	no	notice	of	me	,
这	队长	采取	不	注意	的	我	,

船长根本没注意到我。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʌk] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	I	went	and	stuck	myself	against	the	companion	-	hatchway	and	had
和	我	去	和	卡住	我	反对	这	伴侣	-	舱口	和	有

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['klɪrli] [si:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n]

a	look	around	the	horizon	which	I	could	not	clearly	see	from	my	former	position
一个	看	大约	这	地平线	哪个	我	可以	不是	清楚地	看	从	我的	以前的	位置

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] .

on	the	quarter	-	deck	.
在	这	四分之一	-	甲板	.

于是我走到舷侧舱口，环顾四周，看到了我从之前在后甲板上的位置无法清楚地看到的地平线。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['glu:mi] .

The	scene	was	certainly	very	gloomy	.
这	场景	曾是	当然	非常	阴沉	.

眼前的景象确实十分阴郁。

[ðə; ði] [di:p] , [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] , [meɪd] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['breθləs] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	deep	,	mysterious	silence	,	made	more	impressive	by	the	breathless	rolling	of	the
这	深的	,	神秘	沉默	,	制成	更多的	感人的	经过	这	喘不过气	滚动	的	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [swel] ,

gigantic	swell	,
巨大	膨胀	,

深邃而神秘的寂静，与巨浪令人窒息的翻滚声交相辉映，更显震撼人心。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['sɜ:rk(ə)l] , [ɪn'spaɪərd] [ə; eɪ]

and	by	the	impenetrable	darkness	that	overhung	the	water	-	circle	,	inspired	a
和	经过	这	坚不可摧	黑暗	那	悬垂	这	水	-	圆圈	,	灵感	一个

[pɪ'kju:liər] [ɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] .

peculiar	awe	in	the	feelings	.
奇特	敬畏	在	这	情怀	.

笼罩着水圈的漆黑一片，激起了人们一种奇特的敬畏之情。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ˌoʊvər'hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [səb'du:d] ;

The	rattle	of	the	canvas	overhead	had	been	in	some	measure	subdued	;
这	嘎嘎作响	的	这	帆布	开销	有	到过	在	一些	措施	低沉的	;

头顶帆布的嘎嘎声已经有所减弱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['tɑ:pseɪlˌtɑ:psl] [flæpt] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] again152

but	the	great	topsails	flapped	heavily	,	and	now	and	again152
但	这	伟大的	顶帆	拍打	重度	,	和	现在	和	again152

但巨大的顶帆沉重地拍打着，不时地152

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bæft] [ðə; ði] ['menməst] ['toʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] .

the	bell	that	hung	just	abaft	the	mainmast	tolled	with	a	single	stroke	.
这	钟	那	悬挂	只是	后方	这	主桅杆	收费	和	一个	单身的	中风	.

悬挂在主桅杆后方的钟敲响了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	relief	to	turn	the	eye	from	the	black	space	of	ocean	to	the
它	曾是	一个	宽慰	到	转动	这	眼睛	从	这	黑色的	空间	的	海洋	到	这

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['lʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌdi] [laɪts] .

deck	of	the	ship	catching	a	lustre	from	the	cuddy	lights	.
甲板	的	这	船	捕捉	一个	光泽	从	这	卡迪	灯	.

将目光从漆黑的海洋移到船甲板上，看到船舱灯光闪烁，不禁感到一阵轻松。

['dʌklɪŋ] , [pɜ'siːvɪŋ] [maɪ] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

Duckling	,	perceiving	my	figure	leaning	against	the	hatchway	,
小鸭	,	感知	我的	数字	倾斜	反对	这	舱口	,

小鸭子，察觉到我倚靠在舱口的身影，

[poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

poked	his	nose	into	my	face	to	see	who	I	was	.
戳	他的	鼻子	进入	我的	脸	到	看	WHO	我	曾是	.

他把鼻子凑到我面前，想看看我是谁。

" [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	believed	you	were	turned	in	,	"	said	he	.
"	我	相信	你	是	转向	在	,	"	说	他	.

“我以为你被人告发了，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][hændz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] ['trʌb(ə)l] . "

"	I	thought	all	hands	would	be	called	,	and	wished	to	save	myself	trouble	.	"
"	我	想法	全部	双手	会	是	称为	,	和	希望	到	节省	我	麻烦	.	"

“我以为所有人都会被召集起来，所以想省去自己的麻烦。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kloʊz] - [riːf] [æt; ət] [eɪt] ['belz] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

"	We	shall	close	-	reef	at	eight	bells	,	"	said	he	,	and	marched	away	.
"	我们	将	关闭	-	礁	在	八	铃铛	,	"	说	他	,	和	行军	离开	.

“我们将在八点钟时合拢船闸，”他说，然后列队离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] ,

This	was	an	act	of	consideration	towards	the	men	,
这	曾是	一个	行为	的	考虑	向	这	男人	,

这是对这些男士的体贴之举。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

as	it	meant	that	the	watch	below	would	not	be	called	until	it	was	time
作为	它	意思是	那	这	手表	以下	会	不是	是	称为	直到	它	曾是	时间

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .

for	them	to	turn	out	.
为了	他们	到	转动	出去	.

这意味着，直到他们出勤的时候，下面的值班人员才会被叫到。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [snʌg] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,

At	all	events	the	ship	was	snug	enough	now	,	come	what	might	,
在	全部	活动	这	船	曾是	舒适	足够的	现在	,	来	什么	可能	,

无论如何，现在这艘船已经足够舒适了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [hoʊl] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl][ɑːn][hɜːr; hər] .

even	with	two	whole	topsails	on	her	.
甚至	和	二	所有的	顶帆	在	她	.

即使她身上挂着两张完整的顶帆。

['hævɪŋ] [kloʊz] - ['riːft] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ,

Having	close	-	reefed	the	mizzen	-	topsail	,
拥有	关闭	-	礁石	这	后桅	-	顶帆	,

收紧后桅顶帆后，

[hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [fəːlɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
hands **were** **now** **furling** **the** **mainsail** **,**
双手 是 现在 卷卷 这 主帆 ,

工人们正在收起主帆。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][trɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **only** **a** **little** **more** **work** **was** **needful** **to** **put** **the** **ship** **in** **trim** **for** **a**
和 仅有的 一个 小的 更多的 工作 曾是 需要 到 放 这 船 在 修剪 为了 一个
['hɜːrəkeɪn] .
hurricane **.**
飓风 .

只需再做一些准备工作，就能让这艘船做好应对飓风的准备。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [-] [hɪnt][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] ,
So **I** **took** **Duckling's** **hint** **and** **laid** **down** **to** **get** **some** **sleep** **,**
所以 我 采取 小鸭子的 暗示 和 铺设 向下 到 得到 一些 睡觉 ,

于是我听从了小鸭子的暗示，躺下准备睡觉。

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['stedəli] .
first **taking** **a** **peep** **at** **the** **glass** **and** **noting** **that** **it** **was** **dropping** **steadily** **.**
第一的 采取 一个 窥视 在 这 玻璃 和 注意到 那 它 曾是 下降 稳步 .

首先瞥了一眼玻璃，发现它正在稳步下降。

['seɪləz] [lɜːrn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['smɑːrtli] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ʌp] ['smɑːrtli] .
Sailors **learn** **to** **go** **to** **sleep** **smartly** **and** **to** **get** **up** **smartly** **.**
水手们 学习 到 去 到 睡觉 聪明地 和 到 得到 向上 聪明地 .

水手们学会了聪明地入睡，也学会了聪明地起床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [rɪ'freʃmənt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] ,
And **they** **also** **learn** **to** **extract** **refreshment** **out** **of** **a** **few** **winks** **,**
和 他们 还 学习 到 提炼 清爽 出去 的 一个 很少 眨眼 ,

他们也学会了通过小憩来恢复精力。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [skers] ['eni] ['lændzmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['evər]
which **is** **an** **art** **scarce** **any** **landsman** **that** **I** **am** **acquainted** **with** **ever**
哪个 是 一个 艺术 稀少 任何 土地管理者 那 我 是 熟人 和 曾经
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ] .
succeeded **in** **acquiring** **.**
成功了 在 收购 .

这是我所认识的几乎所有乡巴佬都未能掌握的技艺。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] ['belz] ,
I **was** **awakened** **by** **one** **of** **the** **hands** **striking** **eight** **bells** **,**
我 曾是 觉醒 经过 一 的 这 双手 引人注目 八 铃铛 ,

我被一只手敲响八口钟的声音吵醒了，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['tʌmbld] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [dek] .
and **at** **once** **tumbled** **up** **and** **got** **on** **deck** **.**
和 在 一次 翻滚 向上 和 得到 在 甲板 .

然后立刻翻滚着爬上了甲板。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ;
The **night** **was** **darker** **than** **it** **was** **when** **I** **had** **gone** **to** **my** **cabin** **;**
这 夜晚 曾是 较暗 比 它 曾是 什么时候 我 有 已消失 到 我的 舱 ;

夜色比我回到小屋时更加黑暗了；

[noʊ][stɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] , [æn; ən] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

no	star	was	now	visible	,	an	inky	blackness	overspread	the	confines	of	the
不	星星	曾是	现在	可见的	,	一个	墨色	黑	蔓延	这	限制	的	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

现在看不到任何星星，深渊被漆黑一片笼罩。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kɑːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['breθləs] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

and	inspired	a	sense	of	calm	that	was	breathless	,	suffocating	,	insupportable	.
和	灵感	一个	感觉	的	冷静的	那	曾是	喘不过气	,	令人窒息的	,	站不住脚的	.

它营造出一种令人窒息、难以忍受的平静感。

[ðə; ði] ['hevi] [swel] [stɪl] [roʊz][ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər][saɪdz] to154

The	heavy	swell	still	rose	and	sunk	the	vessel	,	washing	her	sides	to154
这	重的	膨胀	仍然	玫瑰	和	沉没	这	血管	,	洗涤	她	侧面	to154

汹涌的波涛依然汹涌，不断涌起，将船只击沉，船舷被冲刷至154英尺高。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [kɪk] ['fjʊriəsli] .

the	height	of	the	bulwarks	,	and	making	the	rudder	kick	furiously	.
这	高度	的	这	堡垒	,	和	制作	这	舵	踢	愤怒地	.

舷墙的高度，以及猛烈的舵击。

[ðə; ði]['moʊmənt]['kɑːksən] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][set] [ɔːl] [hændz]

The	moment	Coxon	saw	me	he	told	me	to	go	forward	and	set	all	hands
这	片刻	考克森	锯	我	他	讲述	我	到	去	向前	和	放	全部	双手

[tuː; tə][kloʊz] - [riːf] [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] .

to	close	-	reef	the	fore	-	topsail	.
到	关闭	-	礁	这	前	-	顶帆	.

考克森一见到我就让我往前走，让所有人把前顶帆收紧。

[aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][æz; əz][aɪ] [went] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

I	did	his	bidding	,	calling	out	the	order	as	I	went	stumbling	and	sprawling	along
我	做过	他的	投标	,	呼叫	出去	这	命令	作为	我	去	踉跄	和	蔓延	沿着

[ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

the	main	-	deck	,
这	主要的	-	甲板	,

我遵照他的命令，一边跌跌撞撞地沿着主甲板走，一边大声喊着命令。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] ['hæljərd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][men] , ['æftər]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	letting	go	the	halliards	to	wake	up	the	men	,	after	groping	for	them	.
和	出租	去	这	哈拉德	到	唤醒	向上	这	男人	,	后	摸索	为了	他们	.

然后放开吊索，把男人们叫醒，此前他们一直在摸索寻找他们。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk]['fɔːrwərd] .

Indeed	,	it	was	pitch	dark	forward	.
的确	,	它	曾是	沥青	黑暗的	向前	.

前方一片漆黑。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stoʊn] - [blaɪnd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

I	might	have	been	stone	-	blind	for	anything	I	could	see	,
我	可能	有	到过	石头	-	瞎的	为了	任何事物	我	可以	看	,

我可能对任何我能看到的事物都视而不见，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [læmp] ['glɪmərɪŋ] ['feɪntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbdʒekts]

barring	the	thin	rays	of	the	forecastle	lamp	glimmering	faintly	upon	a	few	objects
禁止	这	薄的	射线	的	这	前甲板	灯	微光	淡淡的	之上	一个	很少	对象

[ə'mɪdʃɪps] .

amidships	.
船体中部	.

除了前甲板灯微弱的光线在船体中部的一些物体上闪烁之外。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [dʒɑːb][tuː; tə] [riːf] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ðæn; ðən]

Owing	to	this	darkness	it	was	a	worse	job	to	reef	the	topsails	than
欠款	到	这	黑暗	它	曾是	一个	更糟	工作	到	礁	这	顶帆	比

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

had	it	been	blowing	a	hurricane	in	daylight	.
有	它	到过	吹	一个	飓风	在	日光	.

由于天色昏暗，收帆比在白天刮飓风时还要困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] [bɪ'fɔːr] [bəuθ] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['riːft] ,

It	was	a	quarter	to	one	before	both	sails	were	reefed	,
它	曾是	一个	四分之一	到	一	前	两个都	帆	是	礁石	,

两张帆都缩回至凌晨四点四十五分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dek] [sɪns] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tɜːrnd] [ɪn] .

and	then	the	watch	that	had	been	on	deck	since	eight	o'clock	turned	in	.
和	然后	这	手表	那	有	到过	在	甲板	自从	八	点钟	转向	在	.

然后，从八点钟开始就一直守在甲板上的那位值班员也上岗了。

[hɪr] [wɜːr; wər][wiː; wi] [naʊ] ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst] bare155

Here	were	we	now	under	almost	bare155
这里	是	我们	现在	在下面	几乎	bare155

我们现在几乎赤裸裸地站在155号下面

[poʊlz] , [ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ;

poles	,	in	a	dead	calm	;
杆子	,	在	一个	死的	冷静的	;

两极，一片死寂；

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['skɪpər] ['ɔːrdərd] [bəuθ][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['mɪzn] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][tuː; tə]

and	yet	had	the	skipper	ordered	both	the	fore	and	mizzen	topsails	to
和	然而	有	这	船长	订购	两个都	这	前	和	后桅	顶帆	到

[biː; bi] [fɜːrld] ,

be	furled	,
是	卷曲	,

然而，如果船长下令将前桅顶帆和后桅顶帆都卷起来，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

he	would	not	have	been	doing	more	than	was	justified	by	the	extraordinary
他	会	不是	有	到过	正在做	更多的	比	曾是	合理的	经过	这	非凡的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [sʌb] - [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

character	of	the	night	—	the	strange	and	monstrous	sub	-	swell	of	the	ocean	,
特点	的	这	夜晚	—	这	奇怪的	和	滔天	子	-	膨胀	的	这	海洋	,

他所做的一切都在当晚的特殊情况下是合理的——海洋中出现了奇怪而可怕的暗涌。

[ðə; ði][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['breθləsnəs] [ænd; ənd]

the	opacity	of	the	heavens	,	the	sinister	and	phenomenal	breathlessness	and
这	不透明度	的	这	天	,	这	险恶	和	非凡的	呼吸困难	和

[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

heat	of	the	atmosphere	.
热	的	这	气氛	.

天空的朦胧，大气中令人窒息的酷热。

['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [bentʃiz] ,

Duckling	was	below	,	lying	at	full	length	upon	one	of	the	cuddy	benches	,
小鸭	曾是	以下	,	说谎	在	满的	长度	之上	一	的	这	卡迪	长椅	,

小鸭子在下面，四肢摊开地躺在其中一个船舱长椅上。

['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] .

ready	to	start	up	at	the	first	call	.
准备好	到	开始	向上	在	这	第一的	称呼	.

接到第一个电话即可立即开始工作。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

I	glanced	at	him	through	the	skylight	,
我	瞥了一眼	在	他	通过	这	天窗	,

我透过天窗瞥了他一眼，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	wondered	how	on	earth	he	kept	himself	steady	on	his	back	.
和	想知道	如何	在	地球	他	保留	他自己	稳定的	在	他的	后退	.

他很纳闷自己究竟是如何保持仰面躺着的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ] ['evri] [roʊl][æz; əz] ['ʃɔrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

I	should	have	been	dislodged	by	every	roll	as	surely	as	it	came	.
我	应该	有	到过	脱落	经过	每一个	卷	作为	一定	作为	它	来了	.

每一次滚落，我都应该被甩出去才对。

[pər'hæps][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [æz; əz] [kliːts] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

Perhaps	he	used	his	shoulder	-	blades	as	cleats	to	hold	on	to	the	sides	of
也许	他	用过的	他的	肩膀	-	刀片	作为	鞋钉	到	抓住	在	到	这	侧面	的

[ðə; ði] [bentʃ] ;

the	bench	;
这	长椅	;

或许他用肩胛骨当鞋钉，抓住长凳的边缘；

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ]['waɪldli] [prə'pɔːrʃənd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['dʌklɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz]

and	to	so	wildly	proportioned	a	man	as	Duckling	,	a	great	deal	was
和	到	所以	疯狂地	比例匀称	一个	男人	作为	小鸭	,	一个	伟大的	交易	曾是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

对于像达克林这样身材比例异常夸张的人来说，很多事情都有可能发生。

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪnəkl] as156

The	card	was	swinging	in	the	binnacle	as156
这	卡片	曾是	摇摆	在	这	箱体	as156

卡片在罗经舱里摇摆着，as156

[bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [west] .

before	,	and	just	now	the	ship's	head	was	north	-	west	.
前	,	和	只是	现在	这	船的	头	曾是	北	-	西方	.

之前，以及刚才，船头都在西北方向。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kænvəs][ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['perələs] [baɪ][ðə; ði]

With	more	canvas	upon	the	vessel	her	position	would	have	been	perilous	by	the
和	更多的	帆布	之上	这	血管	她	位置	会	有	到过	危险的	经过	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [kʌm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

impossibility	of	guessing	from	what	quarter	the	wind	would	come	—	if	it	came
不可能	的	猜测	从	什么	四分之一	这	风	会	来	—	如果	它	来了

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

如果船上的帆布再多一些，由于无法预测风会从哪个方向吹来（如果真的会吹风的话），她的处境将会非常危险。

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'bæk] ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [maɪt] [pruːv] [ʌn'plez(ə)nt]

Even	to	be	taken	aback	under	close	-	reefed	topsails	might	prove	unpleasant
甚至	到	是	已采取	背	在下面	关闭	-	礁石	顶帆	可能	证明	令人不快的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

即使是收紧帆索后被风浪惊醒，也可能令人非常不快。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

should	**a**	**sudden**	**gale**	**come**	**down**	**and**	**find**	**the**	**ship**	**without**	**way**	**on**	**her**	**.**
应该	一个	突然	大风	来	向下	和	寻找	这	船	没有	方式	在	她	.

如果突然刮起大风，发现船只失去方向。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] , [kɔːld] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	**captain**	**,**	**who**	**was**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**of**	**the**	**wheel**	**,**	**called**	**me**	**over**	**to**	**him**	**.**
这	队长	,	WHO	曾是	在	这	右舷	边	的	这	车轮	,	称为	我	超过	到	他	.

船长当时在舵轮的右舷，他叫我过去。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] [deks] [klɪr] ? "

"	**Are**	**the**	**decks**	**clear**	**?**	**"**
"	是	这	甲板	清除	?	"

“甲板上是否已经清理干净了？”

" [ɔːl] [klɪr] , [sɜːr] . "

"	**All**	**clear**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	全部	清除	,	先生	.	"

“一切正常，先生。”

" [fɔːr] - ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] [ʃiːts] ? "

"	**Fore**	**-**	**topsail**	**sheets**	**?**	**"**
"	前	-	顶帆	纸张	?	"

“前桅顶帆索？”

" ['redi] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [sɜːr] . "

"	**Ready**	**for**	**running**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	准备好	为了	跑步	,	先生	.	"

“准备跑步，先生。”

" ['haʊz] [hɜːr; hər] [hed] [naʊ] ?

"	**How's**	**her**	**head**	**now**	**?**
"	怎么样	她	头	现在	?

她现在头怎么样了?

" [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

"	**to**	**the**	**man**	**at**	**the**	**helm**	**.**
"	到	这	男人	在	这	舵	.

致掌舵人。

" [nɔːr] - - [west] , [hæf] [nɔːrθ] . "

"	**Nor**	**'**	**-**	**west**	**,**	**half**	**north**	**.**	**"**
"	也不	-	-	西方	,	一半	北	.	"

“西北，半北。”

" [kiːp] [ə; eɪ] [brɪsk] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθɑːrd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

"	**Keep**	**a**	**brisk**	**look**	**-**	**out**	**to**	**the**	**south'ard**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**me**	**;**
"	保持	一个	轻快	看	-	出去	到	这	南边	,	先生	,	"	他	说	到	我	;

“先生，请密切注意南面，”他对我说；

" [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] ['klɪrɪŋ] . " -

"	**and**	**sing**	**out**	**if**	**you**	**see**	**the**	**sky**	**clearing**	**.**	**"**	**157**
"	和	唱歌	出去	如果	你	看	这	天空	清理	.	"	-

“如果看到天空放晴，就放声歌唱吧。”157

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] - [laɪt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]
I saw him , by the binnacle - light , put his finger in his mouth and hold it
我 锯 他 ，经过 这 箱体 - 光 ， 放 他的 手指 在 他的 嘴 和 抓住 它
[ʌp] .
up .
向上 .

我看到他借着罗经灯把手指放进嘴里，然后举了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [er] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rʌʃ] [fɜːrst][wʌn] [weɪ] ,
But there was no other air to be felt than the short rush first one way ,
但 那里 曾是 不 其他 空气 到 是 毛毡 比 这 短的 匆忙 第一的 一 方式 ，

但除了短暂的单行道涌动之外，没有感受到其他任何空气。

[ðen] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] .
then another , as the ship rolled .
然后 其他 ， 作为 这 船 滚动 .

然后，随着船身摇晃，又发生了一次摇晃。

['skersli] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] ,
Scarcely ten minutes had passed since he addressed me ,
几乎 十 分钟 有 通过了 自从 他 已解决 我 ，

他跟我说话到现在还不到十分钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第5/8页

[wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃɪps] [laɪt] ['stændɪŋ] [klɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

when	I	saw	what	I	took	to	be	a	ship's	light	standing	clear	upon	the	horizon	,
什么时候	我	锯	什么	我	采取	到	是	一个	船的	光	常设	清除	之上	这	地平线	,

当我看到地平线上清晰地矗立着一盏疑似船灯的灯光时，

[raɪt] [ə'stɜ:rn] .

right	astern	.
正确的	倒车	.

右后方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [wen] [ə'nʌðər] [laɪt] [spræŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	about	to	call	out	when	another	light	sprang	up	just	above	it	.
我	曾是	关于	到	称呼	出去	什么时候	其他	光	弹簧	向上	只是	多于	它	.

我正要喊叫，这时它上方又冒出了一盏灯。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [feɪnt] [laɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðen] [ə'nʌðər] .

Then	a	small	,	faint	light	,	a	little	to	the	westward	of	these	,	then	another	.
然后	一个	小的	,	头晕的	光	,	一个	小的	到	这	向西	的	这些	,	然后	其他	.

然后，在这些灯光稍偏西一点的地方，出现了一小束微弱的光，接着又出现了一束。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ði:z] [laɪts] [lʊkt] [red] ,

Owing	to	the	peculiar	character	of	the	atmosphere	these	lights	looked	red	,
欠款	到	这	奇特	特点	的	这	气氛	这些	灯	看起来	红色的	,

由于大气成分特殊，这些光看起来是红色的。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz][aɪ] [di'si:vd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [aɪ] [hə'loʊd] [aʊt] —

and	so	completely	was	I	deceived	by	their	appearance	,	that	I	halloed	out	—
和	所以	完全地	曾是	我	受骗	经过	他们的	外貌	,	那	我	哈罗德	出去	—

我完全被他们的外表所蒙蔽，以至于我走了出来——

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [laɪts] [ə'stɜ:rn] , [sɜ:r] ?

"	Do	you	see	those	lights	astern	,	sir	?
"	做	你	看	那些	灯	倒车	,	先生	?

“先生，您看到船尾的灯光了吗？”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [s'ti:məz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

They	look	like	a	fleet	of	steamers	coming	up	.
他们	看	喜欢	一个	舰队	的	蒸汽船	未来	向上	.

它们看起来像一队驶来的汽船。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [aɪ] knew158

"	But	I	had	scarcely	spoken	when	I	knew158
"	但	我	有	几乎	说	什么时候	我	knew158

但我刚开口不久，就明白了158

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] .

that	I	had	made	a	fool	of	myself	.
那	我	有	制成	一个	傻子	的	我	.

我真是出丑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʃɪps] - [laɪts] , [bʌt; bət][stɑ:rz] ,

They	were	not	ships	'	lights	,	but	stars	,
他们	是	不是	船舶	-	灯	,	但	明星	,

它们不是船灯，而是星星。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]['æstrəl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	at	once	I	comprehended	the	import	of	this	sudden	astral	revelation	.
和	在	一次	我	理解	这	进口	的	这	突然	星体	启示	.

我立刻明白了这一突如其来的星象启示的意义。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['breɪsɪz] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

"	Stand	by	the	starboard	braces	!	"	roared	the	skipper	;	and	the	men	,
"	站立	经过	这	右舷	牙套	!	"	咆哮	这	船长	;	和	这	男人	,

“准备右舷支撑！”船长咆哮道；水手们，

[ə'weɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][pər'hæps] ['perələs] [tʃeɪndʒ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

awake	to	a	sense	of	a	great	and	perhaps	perilous	change	close	at	hand	,
醒	到	一个	感觉	的	一个	伟大的	和	也许	危险的	改变	关闭	在	手	,

意识到一场巨大且或许充满危险的变革即将到来，

[keɪm] ['ʃæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .

came	shambling	and	stumbling	along	the	deck	.
来了	蹒跚	和	踉跄	沿着	这	甲板	.

他蹒跚着，跌跌撞撞地沿着甲板走了过来。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [ən'foʊldəd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

A	wonderful	panorama	was	now	being	rapidly	unfolded	in	the	south	.
一个	精彩的	全景	曾是	现在	存在	快速	展开	在	这	南	.

南方的一幅壮丽景象正在迅速展开。

[ɔ:l] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] ;

All	down	there	the	sky	was	clearing	as	if	by	magic	,	and	the	stars	shining	;
全部	向下	那里	这	天空	曾是	清理	作为	如果	经过	魔法	,	和	这	明星	灼灼	;

下面，天空仿佛被施了魔法般变得晴朗起来，繁星闪烁；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] ,

but	as	I	watched	,
但	作为	我	观看	,

但当我观看时，

[greɪt] ['flaɪɪŋ] [riθs] [laɪk] ['maɪti] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['fækt(ə)ri]

great	flying	wreaths	like	mighty	volumes	of	smoke	pouring	out	of	gigantic	factory
伟大的	飞行	花圈	喜欢	强大的	卷	的	抽烟	浇注	出去	的	巨大	工厂

['tʃimniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

巨大的飞行花环，如同从巨型工厂烟囱中倾泻而出的滚滚浓烟。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][əb'skjuərɪŋ][ðem; ðəm] ,

came	rushing	over	and	obscuring	them	,
来了	匆忙	超过	和	遮蔽	他们	,

一阵狂风吹过，遮住了他们。

[ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['braɪtli] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rgraʊnd] [wɪtʃ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]

though	always	leaving	a	few	brightly	burning	in	a	foreground	which	advanced	with
尽管	总是	离开	一个	很少	明亮地	燃烧	在	一个	前景	哪个	先进的	和

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

astonishing	rapidity	towards	the	ship	.
惊人	快速	向	这	船	.

虽然前景中总留有几团明亮的火焰，它们以惊人的速度向船只逼近。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] ['oʊnli][tu:; tə]

To	right	and	left	of	this	point	of	the	horizon	,	the	sky	cleared	only	to
到	正确的	和	左边	的	这	观点	的	这	地平线	,	这	天空	已清除	仅有的	到

be159

be159
be159

在地平线的这一点左右两侧，天空逐渐放晴，仅剩159度。

[əb'skjuəd] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

obscured	afresh	by	the	flying	clouds	.
模糊不清	重新	经过	这	飞行	云	.

再次被飘浮的云层遮蔽。

[su:n] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['pɔ:zɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Soon	,	amid	the	solemn	pauses	falling	upon	the	ship	between	the	intervals	of	her
很快	,	之中	这	庄严	停顿	坠落	之上	这	船	之间	这	间隔	的	她

[pɪtʃɪŋ] ,

pitching	,
投球	,

很快，在船身剧烈摇晃的间隙，船身传来一阵肃穆的停顿，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [swʌŋ] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swel] ,

for	she	had	now	swung	right	before	the	swell	,
为了	她	有	现在	摇摆	正确的	前	这	膨胀	,

因为她现在已经抢在了涌浪之前摆好了船。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɜ:rlwɪnd] ['skri:tʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

we	could	hear	the	coming	whirlwind	screeching	along	the	surface	of	the	water	.
我们	可以	听到	这	未来	旋风	尖叫	沿着	这	表面	的	这	水	.

我们可以听到即将到来的旋风在水面上发出尖锐的呼啸声。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪli] , ['breθləs] ,

The	contrast	of	its	approach	with	the	oily	,	breathless	,
这	对比	的	它是	方法	和	这	油腻的	,	喘不过气	,

它与油腻、喘息的方式形成了鲜明的对比，

['hi:vɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər]

heaving	surface	of	the	sea	around	us	and	all	ahead	,	and	the	utter
起伏	表面	的	这	海	大约	我们	和	全部	前方	,	和	这	说出

[stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

stagnation	of	the	air	,
停滞	的	这	空气	,

周围和前方海面波涛汹涌，空气却完全停滞不前。

[prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

produced	an	effect	upon	my	mind	,	and	,	I	believe	,
生产	一个	影响	之上	我的	头脑	,	和	,	我	相信	,

它对我的思想产生了影响，而且，我相信，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,

upon	the	minds	of	all	others	who	were	witnesses	of	the	sight	,
之上	这	思想	的	全部	其他的	WHO	是	证人	的	这	视线	,

在所有目睹这一景象的人心中，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv]

to	which	no	words	could	give	expression	—	an	emotion	,	if	you	like	,	of
到	哪个	不	字	可以	给	表达	—	一个	情感	,	如果	你	喜欢	,	的

[sə'spens] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['terər] ,

suspense	that	was	almost	terror	,
悬念	那	曾是	几乎	恐怖	,

那种感觉无法用语言来形容——如果你愿意的话，可以称之为一种近乎恐惧的悬念感。

[ænd; ənd] [jet] ['terər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [peɪn] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	yet	terror	deprived	of	pain	by	a	wild	and	tingling	curiosity	.
和	然而	恐怖	被剥夺的	的	疼痛	经过	一个	荒野	和	刺痛感	好奇心	.

然而，恐惧中却又夹杂着一种狂野而令人兴奋的好奇心，这种好奇心使恐惧失去了痛苦。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['trævlz] ['kwɪkli] :

But	such	a	gale	as	I	am	describing	travels	quickly	:
但	这样的	一个	大风	作为	我	是	描述	旅行	迅速地	:

但我所描述的这种狂风移动速度很快：

[ɔːl] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [mæst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

all	overhead	the	sky	was	first	cleared	and	then	massed	up	with	whirling
全部	开销	这	天空	曾是	第一的	已清除	和	然后	大量	向上	和	旋转

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

头顶的天空先是晴朗无云，然后又被翻滚的云层笼罩。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ˌjuː 'es] : [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['kliːnli] [laɪnd] like160

before	the	wind	struck	us	:	the	white	surface	of	the	sea	,	cleanly	lined	like160
前	这	风	击	我们	:	这	白色的	表面	的	这	海	,	干净利落	衬里	like160

风吹来之前：洁白的海面，整齐地排列着，像160

[ðə; ði][sɜːrf][əˈpɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

the	surf	upon	a	beach	,	was	plainly	seen	by	us	,
这	冲浪	之上	一个	海滩	,	曾是	显然	已见	经过	我们	,

我们清楚地看到了海浪拍打着沙滩的景象。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈrʌfld] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

even	when	the	water	all	around	was	still	unruffled	;	and	then	,	with	a
甚至	什么时候	这	水	全部	大约	曾是	仍然	镇定自若	;	和	然后	,	和	一个

[prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [jel] ,

prolonged	and	pealing	yell	,
延长	和	剥落	叫喊	,

即使周围的水面依然平静无波；然后，伴随着一声悠长而尖锐的喊叫，

[ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

the	gale	and	the	spray	it	was	lashing	out	of	the	sea	were	upon	us	.
这	大风	和	这	喷	它	曾是	鞭打	出去	的	这	海	是	之上	我们	.

狂风怒号，海浪拍打着大地，扑面而来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [deks] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] — [ðə; ði][mɑːsts] [kriːkt] ,

In	a	moment	our	decks	were	soaking	—	the	masts	creaked	,
在	一个	片刻	我们的	甲板	是	浸泡	—	这	桅杆	嘎吱作响	,

转眼间，甲板就被水浸透了——桅杆发出嘎吱声，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [steɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['maɪti] [streɪn] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l]

and	every	shroud	and	stay	sang	to	the	sudden	,	mighty	strain	;	the	vessel
和	每一个	裹尸布	和	停留	唱	到	这	突然	,	强大的	拉紧	;	这	血管

['stægərd] [ænd; ənd] [riːld] — [stɑːpt] ,

staggered	and	reeled	—	stopped	,
交错	和	卷曲	—	停止	,

每一根索具和支索都随着这突如其来的强大拉力而颤动；船身摇晃不定——停了下来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [swel] [roʊld] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɔːl][əˈslænt]

as	a	heavy	swell	rolled	under	her	bows	,	and	threw	her	all	aslant
作为	一个	重的	膨胀	滚动	在下面	她	弓	,	和	扔	她	全部	斜体

[əˈgenst] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

against	the	hurricane	,
反对	这	飓风	,

巨浪翻滚在船头下方，将她整个人倾斜着迎向飓风。

[wɪtʃ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [hauld] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] ['fɔːrwərdz] ['ʌndər]

which	screeched	and	howled	through	the	rigging	,	and	then	fled	forwards	under
哪个	尖叫	和	嚎叫	通过	这	索具	,	和	然后	逃亡	前进	在下面

[ðə; ði] [jaːdz] ,

the	yards	,
这	码	,

它们在索具间发出刺耳的尖叫和嚎叫，然后从桅杆下方向前逃窜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [skwerd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['breɪsɪz] [wɜːr; wər] ['slækənd] .

which	had	squared	themselves	as	the	starboard	braces	were	slackened	.
哪个	有	平方	他们自己	作为	这	右舷	牙套	是	松弛	.

当右舷支索放松时，它们就摆正了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊvnər] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [strʌk] [hɜːr; hər][ə'stɜːrn] .

It	was	lucky	for	the	Grosvenor	that	the	gale	struck	her	astern	.
它	曾是	幸运的	为了	这	格罗夫纳	那	这	大风	击	她	倒车	.

格罗夫纳号很幸运，狂风是从船尾袭来的。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ɪts] ['fjʊri] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'bæk] ,

So	great	was	its	fury	that	,	had	it	taken	her	aback	,
所以	伟大的	曾是	它是	愤怒	那	,	有	它	已采取	她	背	,

它的怒火如此猛烈，以至于如果它让她措手不及，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪtɪd] .

I	doubt	if	she	would	have	righted	.
我	怀疑	如果	她	会	有	右	.

我怀疑她是否能恢复正常。

[ðɪs] ['fjʊriəs] [wɪnd] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd]

This	furious	wind	had	cleared	the	horizon	,	and	the	water	-	line	all	around
这	狂怒	风	有	已清除	这	地平线	,	和	这	水	-	线	全部	大约

[wʌz; wəz] distinctly161

was	distinctly161
曾是	distinctly161

狂风吹拂过地平线，四周的水线清晰可见。

['fɪgjərd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

figured	against	the	sky	.
想	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，轮廓分明。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wɪl] ['skersli] [siːm] ['kredəb(ə)l] ,

The	sea	was	a	sheet	of	foam	,	and	,	what	will	scarcely	seem	credible	,
这	海	曾是	一个	床单	的	泡沫	,	和	,	什么	将要	几乎	似乎	可信的	,

海面泛起一层泡沫，而且，这听起来或许难以置信，

[ðə; ði] [swel] [səb'saidid] ['ʌndər] [ðə; ði]['lætərəl] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

the	swell	subsided	under	the	lateral	pressure	of	the	wind	,
这	膨胀	平静下来	在下面	这	侧	压力	的	这	风	,

在风的侧向压力下，涌浪逐渐减弱。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

so	that	for	a	short	time	we	seemed	to	be	racing	along	a	level	surface	of
所以	那	为了	一个	短的	时间	我们	似乎	到	是	赛车	沿着	一个	等级	表面	的

[frɔːθ] .

froth	.
泡沫	.

因此，在很短的时间内，我们似乎在平坦的泡沫面上飞驰。

[lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [frɔːθ] , ['bʌbli] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [laɪk] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] ,

Large	masses	of	this	froth	,	bubbly	and	crackling	like	wood	in	a	fire	,
大的	群众	的	这	泡沫	,	起泡酒	和	噼啪作响	喜欢	木头	在	一个	火	,

大量泡沫，冒着泡，噼啪作响，就像木头在火里燃烧一样。

[wɜːr; wər] ['dʒɒgd] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [deks] [ɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

were	jogged	clean	off	the	water	and	struck	the	decks	or	sides	of	the	ship
是	慢跑	干净的	离开	这	水	和	击	这	甲板	或者	侧面	的	这	船

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

with	reports	like	the	discharge	of	a	pistol	,
和	报告	喜欢	这	释放	的	一个	手枪	,

它们被猛地推离水面，撞击在甲板或船舷上，发出类似手枪射击的声音。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] [bloʊn] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	no	more	than	a	handful	of	water	blown	against	my	face	hit	me	with
和	不	更多的	比	一个	少数	的	水	吹	反对	我的	脸	打	我	和

[sʌtʃ] [fɔːrs] ,

such	force	,
这样的	力量	,

仅仅几滴水吹到我脸上，就给了我如此大的冲击力。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tɔːrment] , [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [aɪz]

that	for	some	moments	I	suffered	the	greatest	torment	,	as	though	my	eyes
那	为了	一些	时刻	我	遭受	这	最	折磨	,	作为	尽管	我的	眼睛

[hæd; həd] [bɪn] ['skɔːldɪd] ,

had	been	scalded	,
有	到过	烫伤	,

那一瞬间，我感到无比痛苦，仿佛双眼被烫伤了一样。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][maɪ] [saɪt] .

and	I	hardly	knew	whether	I	had	not	lost	my	sight	.
和	我	几乎	知道	无论	我	有	不是	丢失的	我的	视线	.

我几乎不知道自己是否已经失明。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [truː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

The	wind	was	blowing	true	from	the	south	and	we	were	bowling	before
这	风	曾是	吹	真的	从	这	南	和	我们	是	保龄球	前

[ˌaɪ 'tiː] [duː] [nɔːrθ] ,

it	due	north	,
它	到期的	北	,

风从南面吹来，而我们却在风向正北方向打保龄球。

['luːzɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]

losing	as	much	ground	every	five	minutes	as	had	taken	us	an	hour	to
输	作为	很多	地面	每一个	五	分钟	作为	有	已采取	我们	一个	小时	到

[get] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

get	during	the	day	.
得到	期间	这	天	.

每五分钟就损失掉我们白天花一个小时才走完的路程。

['kɑːksən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] before162

Coxon	,	however	,	was	feeling	the	gale	before162
考克森	,	然而	,	曾是	感觉	这	大风	before162

然而，考克森在162年之前就感受到了狂风。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kloʊz] : [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [juː; jʊ] [siː] ,

he	brought	the	ship	close	:	at	any	moment	,	you	see	,
他	带来	这	船	关闭	:	在	任何	片刻	,	你	看	,

他把船开近了：你看，随时都可能发生这种情况。

[ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [tʃɑːp] [raʊnd] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

the	wind	might	chop	round	and	blow	a	hurricane	;	though	,	to	be	sure	,
这	风	可能	劈	圆形的	和	吹	一个	飓风	;	尽管	,	到	是	当然	,

风可能会四处翻腾，掀起飓风；不过，可以肯定的是，

[ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][tɔːrn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hæd; həd] [tuː] [waɪld][æn; ən]['æspekt][tuː; tə]

the	sky	with	its	torn	masses	of	skurrying	clouds	had	too	wild	an	aspect	to
这	天空	和	它是	撕裂	群众	的	匆匆忙忙	云	有	也	荒野	一个	方面	到

[meɪk] [juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [geɪl] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .

make	us	believe	that	this	gale	was	likely	to	be	of	short	duration	.
制作	我们	相信	那	这	大风	曾是	可能	到	是	的	短的	期间	.

天空乌云密布，狂风呼啸，景象太过狂暴，让人不禁相信这场狂风会很快过去。

[ðə; ði] [siː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sea	now	began	to	rise	,	and	it	was	strange	to	watch	it	.
这	海	现在	开始	到	上升	,	和	它	曾是	奇怪的	到	手表	它	.

海平面开始上涨，看着这一幕感觉很奇特。

[fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ɪn] [ʃɔːrt] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [bluː] [flæt] .

First	it	boiled	in	short	waves	which	the	wind	shattered	and	blew	flat	.
第一的	它	煮沸	在	短的	波浪	哪个	这	风	破碎	和	吹	平坦的	.

起初它翻腾成短促的波浪，然后被风吹散，变成扁平状。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [weɪvz] [roʊz] , [tuː] ['sɑːlɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ['lev(ə)l] :

But	other	waves	rose	,	too	solid	for	the	wind	to	level	:
但	其他	波浪	玫瑰	,	也	坚硬的	为了	这	风	到	等级	:

但其他波浪也随之而来，势头太强，风力无法将其平息：

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [bʌlk] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

they	increased	in	bulk	as	they	ran	,	and	broke	in	coils	of	spray	,
他们	增加	在	大部分	作为	他们	跑	,	和	打破	在	线圈	的	喷	,

它们在奔跑过程中体积增大，并分裂成一圈圈喷雾。

[waɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [weɪvz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪtʃ]

while	fresh	and	larger	waves	succeeded	,	and	the	ship	began	to	pitch
尽管	新鲜的	和	更大的	波浪	成功了	,	和	这	船	开始	到	沥青

['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [siː] .

quickly	in	the	young	sea	.
迅速地	在	这	年轻的	海	.

新的、更大的海浪袭来，船身开始在新生的海浪中快速摇晃。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [huː]

The	wonderful	violence	of	the	wind	could	not	be	well	appreciated	by	us	who
这	精彩的	暴力	的	这	风	可以	不是	是	出色地	感谢	经过	我们	WHO

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

were	running	before	it	;
是	跑步	前	它	;

我们这些在风前奔跑的人，无法真正体会到风的强大威力；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kruː] [mænd] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd]

but	when	the	crew	manned	the	braces	and	the	helm	was	put	to	starboard
但	什么时候	这	全体人员	有人值守	这	牙套	和	这	舵	曾是	放	到	右舷

,

,

,

但当船员们操作好索具并将舵转向右舷后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] blow163

it	seemed	as	if	the	wind	would	blow163
它	似乎	作为	如果	这	风	会	blow163

风似乎要吹起来163

[ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	ship	out	of	the	water	.
这	船	出去	的	这	水	.

船已出水。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['sloʊli] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪn] - [dek] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ,

She	came	to	slowly	,	laying	her	main	-	deck	level	with	the	sea	,
她	来了	到	缓慢地	,	躺下	她	主要的	-	甲板	等级	和	这	海	,

她缓缓恢复了平静，主甲板与海面齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] ['terɪfaɪɪŋ]

and	the	screeching	of	the	wind	was	diabolical	and	absolutely	terrifying
和	这	尖叫	的	这	风	曾是	邪恶的	和	绝对地	恐怖

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] .

to	listen	to	.
到	听	到	.

狂风呼啸，发出凄厉的声响，令人毛骨悚然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ['li:tʃɪz] [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

With	the	weather	leeches	just	lifting	,	she	was	still	well	away	from	her
和	这	天气	水蛭	只是	举重	,	她	曾是	仍然	出色地	离开	从	她

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

虽然天气上的水蛭刚刚消散，但她仍然远远偏离航线。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] ['ʌndər] [ɔ:l] [θri:] ['tɑ:pseɪlˌtɑ:psl][wʌz; wəz][ɔ:l] ['li:weɪ] .

and	her	progress	under	all	three	topsails	was	all	leeway	.
和	她	进步	在下面	全部	三	顶帆	曾是	全部	余地	.

她在三面顶帆的辅助下，航行全程都处于顺风状态。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['tɑ:pseɪlˌtɑ:psl] ,

But	I	soon	saw	that	she	could	not	carry	two	of	the	three	topsails	,
但	我	很快	锯	那	她	可以	不是	携带	二	的	这	三	顶帆	,

但我很快发现她无法携带三面顶帆中的两面。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts][baɪ][hɜ:r; hər] [lɜ:tʃ] [tu:; tə]

owing	to	the	tremendous	sudden	pressure	put	upon	the	masts	by	her	lurches	to
欠款	到	这	巨大的	突然	压力	放	之上	这	桅杆	经过	她	踉跄	到

['wɪndwərd] ;

windward	;
迎风	;

由于船只迎风倾斜，桅杆突然承受了巨大的压力；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['dʌklɪŋ] ([hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz] [wen] [ðə; ði]

and	sure	enough	Duckling	(	who	had	turned	out	along	with	all	hands	when	the
和	当然	足够的	小鸭	(	WHO	有	转向	出去	沿着	和	全部	双手	什么时候	这

[geɪl] [hæd; həd][fɜ:rst] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp]) [rɔ:rd] [θru:] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] [tu:; tə] [klu:] [ʌp]

gale	had	first	struck	the	ship	)	roared	through	a	speaking	-	trumpet	to	clew	up
大风	有	第一的	击	这	船	)	咆哮	通过	一个	请讲	-	喇叭	到	线索	向上

[ænd; ənd][fɜ:rl][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪzn] ['tɑ:pseɪlˌtɑ:psl] .

and	furl	the	fore	and	mizzen	topsails	.
和	卷发	这	前	和	后桅	顶帆	.

果然，当狂风第一次袭击这艘船时，达克林（他和所有船员一起出来了）通过扩音器大声喊道，要收起并卷起前桅顶帆和后桅顶帆。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][hændz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [seɪl] ['seprətli] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [tu:; tə] [stoʊ]

It	took	all	hands	to	deal	with	each	sail	separately	,	and	I	helped	to	stow
它	采取	全部	双手	到	交易	和	每个	帆	分别地	,	和	我	帮助	到	存放

[ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪlˌtɑ:psl] .

the	fore	-	topsail	.
这	前	-	顶帆	.

处理每张帆都需要所有人的帮助，我帮忙收起了前顶帆。

[tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ə'lɔ:ft][ɪn] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] I164

To	be	up	aloft	in	weather	of	the	kind	I164
到	是	向上	高空	在	天气	的	这	种类	I164

在I164这样的天气里待在高空

[ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [noʊ]['lændzmən][kæn; kən]['riːəlaɪz][baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

am	describing	is	an	experience	no	landsman	can	realize	by	imagination	.
是	描述	是	一个	经验	不	土地管理者	能	意识到	经过	想像力	.

我所描述的是一种任何陆地居民都无法通过想象实现的经历。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [dʒɑːb][tuː; tə] [briːð] ,

To	begin	with	,	it	is	an	immense	job	to	breathe	,
到	开始	和	,	它	是	一个	巨大	工作	到	呼吸	,

首先，呼吸本身就是一项极其艰巨的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [stændz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʌp][jʊr; jər]['nɒstrəlz] ,

for	the	wind	stands	like	something	solid	in	your	mouth	,	and	up	your	nostrils	,
为了	这	风	站立	喜欢	某物	坚硬的	在	你的	嘴	,	和	向上	你的	鼻孔	,

因为风就像固体一样堵在你的嘴里，灌进你的鼻孔里。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ɪk'spɛlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breθ] [ə; eɪ][tæsk] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs]

and	makes	the	expelling	of	your	breath	a	task	fitter	for	a	one	-	horse
和	制作	这	排出	的	你的	气息	一个	任务	钳工	为了	一个	一	-	马

['endʒɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌŋz] .

engine	than	a	pair	of	human	lungs	.
引擎	比	一个	一对	的	人类	肺	.

这使得呼气这项任务，与其说是人类肺部的任务，不如说是一台单马力发动机的任务。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [rɪ'mɔːrsləs] ['fɔːrsɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

Then	you	have	two	remorseless	forces	at	work	in	the	shape	of	the	wind	and
然后	你	有	二	冷酷无情	力量	在	工作	在	这	形状	的	这	风	和

[ðə; ði][seɪl] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][hɜːrl][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

the	sail	doing	their	utmost	to	hurl	you	from	the	yard	.
这	帆	正在做	他们的	极致	到	投	你	从	这	院子	.

然后，风和帆这两种无情的力量就会同时作用，竭尽全力把你从桅杆上甩下来。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][wʌz; wəz] [snʌgd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʌnt] - [laɪnz] [ænd; ənd] [kluː] - [laɪnz] ,

The	fore	-	topsail	was	snugged	as	well	as	bunt	-	lines	and	clew	-	lines	,
这	前	-	顶帆	曾是	依偎	作为	出色地	作为	短打	-	线条	和	线索	-	线条	,

[hɔːld] [tɔːt] [æz; əz] [stiːl] [baːz] ,

hauled	taut	as	steel	bars	,
拖拽	紧绷	作为	钢	酒吧	,

前桅顶帆被紧紧地系好，帆桁绳和帆角绳也拉得像钢条一样绷紧。

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [θriː] [riːfs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

could	bring	it	;	and	besides	,	there	were	already	three	reefs	in	it	.
可以	带来	它	;	和	除了	,	那里	是	已经	三	珊瑚礁	在	它	.

可以把它带来；而且，那里已经有三个礁石了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [laɪk][kæst] - ['aɪərn] ,

And	yet	it	stood	out	like	cast	-	iron	,
和	然而	它	站立	出去	喜欢	投掷	-	铁	,

然而，它却像铸铁一样格外显眼。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [maɪt] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ][hɔːrn] - [paɪp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

and	all	hands	might	have	danced	a	horn	-	pipe	upon	it	without	putting	a
和	全部	双手	可能	有	跳舞	一个	喇叭	-	管道	之上	它	没有	推杆	一个

[kriːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [weɪt] .

crease	into	the	canvas	with	their	united	weight	.
褶皱	进入	这	帆布	和	他们的	团结的	重量	.

即使所有人的双手一起在画布上跳号角舞，也不会因为共同的重量而在画布上留下任何痕迹。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] [tuː; tə] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [daʊn] , [ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði]

We	had	to	roar	out	to	Duckling	to	put	the	helm	down	,	and	spill	the
我们	有	到	吼	出去	到	小鸭	到	放	这	舵	向下	,	和	洒	这

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

我们不得不大声呼喊“小鸭号”放下舵，并放下帆。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrsli] [dɪd][ðə; ði]['kænvəs] [ʃeɪk] [ɪn]

before	we	could	get	hold	of	it	;	and	so	fiercely	did	the	canvas	shake	in
前	我们	可以	得到	抓住	的	它	;	和	所以	激烈地	做过	这	帆布	摇	在

the165

the165
the165

在我们抓住它之前；画布在165英尺高处剧烈摇晃。

['hɜːrəkeɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] ,

hurricane	as	the	ship	came	to	,
飓风	作为	这	船	来了	到	,

当船只抵达时，飓风已经来临。

[ðæt] [aɪ] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bʌnt] ,

that	I	,	who	stood	in	the	bunt	,
那	我	,	WHO	站立	在	这	短打	,

而我，站在短打区，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hændz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrmz] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [fʊt] - [roʊps] ,

expected	to	see	the	hands	out	at	the	yard	-	arms	shaken	off	the	foot	-	ropes	,
预期的	到	看	这	双手	出去	在	这	院子	-	武器	摇晃	离开	这	脚	-	绳索	,

预计会看到骑手们伸出手臂，从脚绳上甩下来。

[ænd; ənd] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	precipitated	into	the	sea	.
和	沉淀	进入	这	海	.

并沉淀到海里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['waɪldli] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['sɜrˌveɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt]

But	what	a	wildly	picturesque	scene	was	the	ocean	surveyed	from	the	height
但	什么	一个	疯狂地	如画	场景	曾是	这	海洋	调查	从	这	高度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] !

of	the	foremast	!
的	这	前桅	!

但从前桅杆顶端眺望大海，那景色真是美得令人惊叹！

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] ;

The	sea	was	now	heavy	,	and	furiously	lashing	the	weather	bow	;
这	海	曾是	现在	重的	,	和	愤怒地	鞭打	这	天气	弓	;

海浪汹涌澎湃，猛烈地拍打着迎风船头；

['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ræn] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,

avalanches	of	spray	ran	high	up	the	side	,
雪崩	的	喷	跑	高的	向上	这	边	,

水花如雪崩般冲上山坡高处，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['hɜːrtl] [sliːt] [ænd; ənd] [frɔːθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['foʊksl] .

and	were	blown	in	a	veil	of	hurtling	sleet	and	froth	across	the	forecastle	.
和	是	吹	在	一个	面纱	的	疾驰	霰	和	泡沫	穿过	这	前甲板	.

一阵阵疾驰而来的冰雹和泡沫裹挟着水流，席卷了前甲板。

['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['bækwərdz] ,

Casting	my	eyes	backwards	,
铸件	我的	眼睛	向后	,

我回过头去，

[ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [fərˈlɔːrnli] ['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['kænvəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kloʊz] -

the	ship	looked	forlornly	naked	with	no	other	canvas	on	her	than	the	close	-
这	船	看起来	凄凉地	裸	和	不	其他	帆布	在	她	比	这	关闭	-

['riːft] [meɪn] - ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ,

reefed	main	-	topsail	,
礁石	主要的	-	顶帆	,

除了紧紧缩起的主顶帆外，船上没有其他帆布，显得格外凄凉。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd] ['æftər] [jaːdz] ,

with	the	bare	outlines	of	her	main	and	after	yards	,
和	这	裸	概述	的	她	主要的	和	后	码	,

只剩下她主后院的轮廓，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slæk] [roʊps] [ænd; ənd] [laɪnz] [bloʊn] [tuː; tə] ['liːwərd] [ɪn] ['semɪˌsɜːkəlz] ,

and	the	slack	ropes	and	lines	blown	to	leeward	in	semicircles	,
和	这	松弛	绳索	和	线条	吹	到	背风面	在	半圆	,

松弛的绳索和缆绳被风吹向下风处，呈半圆形飘荡。

['sɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [lɔːŋ] [swiːps] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

surging	to	and	fro	in	long	sweeps	against	the	stars	,
滔滔	到	和	弗	在	长的	扫荡	反对	这	明星	,

在星空中来回穿梭，进行着漫长的扫荡，

[wɪtʃ] ['glɪməd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fjʊriəsli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [klaʊdz] .

which	glimmered	and	vanished	between	the	furiously	whirling	clouds	.
哪个	闪烁	和	消失了	之间	这	愤怒地	旋转	云	.

它们在狂乱翻腾的云层间闪烁，又消失不见。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , contemplated166

The	hull	of	the	vessel	looked	strangely	narrow	and	long	,	contemplated166
这	船体	的	这	血管	看起来	奇怪的	狭窄的	和	长的	,	contemplated166

船体看起来异常狭长，令人费解。166

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['siːz] ; [ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [meɪd] [æn; ən]

from	my	elevation	,	upon	the	boiling	seas	;	the	froth	of	the	water	made	an
从	我的	海拔	,	之上	这	沸腾	海域	;	这	泡沫	的	这	水	制成	一个

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

artificial	light	,
人造的	光	,

从我所在的高处俯瞰沸腾的大海；海浪的泡沫形成了一道人造光。

[ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [klɪr] [naʊ] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

and	objects	on	deck	were	clear	now	,	which	,	before	the	gale	burst	upon	us	,
和	对象	在	甲板	是	清除	现在	,	哪个	,	前	这	大风	爆裂	之上	我们	,

现在甲板上的物品都清晰可见，而就在狂风袭来之前，

[hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

had	been	wrapped	in	impenetrable	darkness	.
有	到过	包装	在	坚不可摧	黑暗	.

一直笼罩在无法穿透的黑暗之中。

[wen] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [fɜːrld] , [ɔːl] [hændz] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] ['smɑːrtli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

When	the	sail	was	furled	,	all	hands	laid	down	as	smartly	as	they	could	;
什么时候	这	帆	曾是	卷曲	,	全部	双手	铺设	向下	作为	聪明地	作为	他们	可以	;

帆收起来后，所有人都迅速躺了下来；

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːp] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,

but	just	under	the	foretop	the	rush	of	wind	was	so	powerful	,
但	只是	在下面	这	前顶	这	匆忙	的	风	曾是	所以	强大的	,

但是就在船头下方，狂风呼啸而过，威力无比。

[ðæt] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ][leg]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌtək]

that	when	I	dropped	my	leg	over	the	edge	to	feel	with	my	foot	for	the	futtock
那	什么时候	我	掉落	我的	腿	超过	这	边缘	到	感觉	和	我的	脚	为了	这	足球

[ʃraʊdz] ,

shrouds	,
裹尸布	,

当我把腿伸到边缘，用脚摸索足球护栏时，

[maɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['buːid; bɔɪd] [ʌp] ,

my	weight	was	entirely	sustained	and	buoyed	up	,
我的	重量	曾是	完全	持续	和	振奋	向上	,

我的体重完全被支撑和托起，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][let][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,

and	I	believe	that	had	I	let	go	with	my	hands	,
和	我	相信	那	有	我	让	去	和	我的	双手	,

我相信，如果我当时松开了手，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [sɪ'kjʊrli] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] - [ʃraʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][held] .

I	should	have	been	blown	securely	against	the	fore	-	shrouds	and	there	held	.
我	应该	有	到过	吹	安全地	反对	这	前	-	裹尸布	和	那里	握住	.

我本应该被牢牢地吹到前帆索上，然后被困在那里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ,

The	ship	was	now	as	snug	as	we	could	make	her	,
这	船	曾是	现在	作为	舒适	作为	我们	可以	制作	她	,

船舱现在已经尽可能地舒适了。

[hoʊv][tuː; tə]['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] [meɪn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

hove	to	under	close	-	reefed	main	-	topsail	and	fore	-	topmast
霍夫	到	在下面	关闭	-	礁石	主要的	-	顶帆	和	前	-	桅杆顶端

['steɪˌseɪl] , ['raɪdɪŋ] ['tɑːlərəbli] [wel] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

staysail	,	riding	tolerably	well	,	though	,	to	be	sure	,
前帆	,	骑术	勉强可以接受出色地		,	尽管	,	到	是	当然	,

虽然主桅顶帆和前桅顶帆都已收紧，但船体航行状况还算不错。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] .

the	wind	had	not	yet	had	time	to	raise	much	of	a	sea	.
这	风	有	不是	然而	有	时间	到	增加	很多	的	一个	海	.

风还没来得及掀起多大的浪花。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [fægd] [baɪ][ðer; ðər] heavy167

The	crew	were	fagged	by	their	heavy167
这	全体人员	是	疲惫不堪	经过	他们的	heavy167

船员们被他们沉重的167号机累坏了。

[wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ə; eɪ][tɑːt][ʌv; əv] [grɑːg]

work	,	and	the	captain	ordered	the	steward	to	serve	out	a	tot	of	grog
工作	,	和	这	队长	订购	这	管家	到	服务	出去	一个	总计	的	格罗格酒

[ə'piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

apiece	to	them	,
一块	到	他们	,

船长吩咐管家给他们每人倒一小杯朗姆酒，然后开始工作。

[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ðæn; ðən] ['pɪti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

more	out	of	policy	than	pity	,	I	think	,
更多的	出去	的	政策	比	遗憾	,	我	思考	,

我认为这更多是出于政策而非同情。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

as	he	would	remember	what	was	in	their	minds	respecting	their	provisions	,
作为	他	会	记住	什么	曾是	在	他们的	思想	尊重	他们的	条款	,

他会记住他们对物资供应的想法，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] . -

and	how	the	ship's	safety	depended	on	their	obedience	.	168
和	如何	这	船的	安全	取决于	在	他们的	服从	.	-

以及船只的安全如何取决于他们的服从。168

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['terəbli] [hɑːrd] ,

All	that	night	it	blew	terribly	hard	,
全部	那	夜晚	它	吹	可怕	难的	,

那天晚上风刮得特别大。

[ænd; ənd] [reɪzd] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [siː] [æz; əz]['evər][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ]

and	raised	as	wild	and	raging	a	sea	as	ever	I	remember	hearing	or	seeing
和	提高	作为	荒野	和	愤怒	一个	海	作为	曾经	我	记住	听力	或者	看到

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

掀起的巨浪如同我记忆中听闻或见过的任何大海一样狂野汹涌。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [ə; eɪ]

During	my	watch	,	that	is	,	from	midnight	until	four	o'clock	,	the	wind	veered	a
期间	我的	手表	,	那	是	,	从	午夜	直到	四	点钟	,	这	风	转向	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,

couple	of	points	,
夫妻	的	积分	,

在我值班期间，也就是从午夜到四点钟，风向改变了几个方向。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] ['oʊnli][tuː; tə] [bloʊ] ['hɑːrdər] ,

but	had	gone	back	again	only	to	blow	harder	,
但	有	已消失	后退	再次	仅有的	到	吹	更难	,

但他又回去了，只是为了吹得更用力。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['ekstrə]

just	as	though	it	had	stepped	out	of	its	way	a	trifle	to	catch	extra
只是	作为	尽管	它	有	步	出去	的	它是	方式	一个	琐事	到	抓住	额外的

[breθ] .

breath	.
气息	.

就好像它稍微挪动了一下身子，好让自己喘口气似的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ,

I	was	quite	worn	out	by	the	time	my	turn	came	to	go	below	,
我	曾是	相当	磨损	出去	经过	这	时间	我的	转动	来了	到	去	以下	,

轮到我下去的时候，我已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] [ɪn][ɪts] [deθ] - ['ægəni] ,

and	though	the	vessel	was	groaning	like	a	live	creature	in	its	death	-	agonies	,
和	尽管	这	血管	曾是	呻吟	喜欢	一个	居住	生物	在	它是	死亡	-	痛苦	,

尽管这艘船像活物在垂死挣扎中一样发出呻吟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɑːks] [æz; əz] [kept] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ]

and	the	seas	thumping	against	her	with	such	shocks	as	kept	me	thinking
和	这	海域	怦	反对	她	和	这样的	冲击	作为	保留	我	思维

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hɑːrd] [graʊnd] , -

that	she	was	striking	hard	ground	,	169
那	她	曾是	引人注目	难的	地面	,	-

海浪猛烈地拍打着她，冲击力之大让我觉得她仿佛撞上了坚硬的陆地。169

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

I	fell	asleep	as	soon	as	my	head	touched	the	pillow	,
我	跌倒	睡着了	作为	很快	作为	我的	头	感动	这	枕头	,

头一沾枕头我就睡着了。

[ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] [ʌn'tɪl] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [baɪ] ['dʌklɪŋ] [fɔːr] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .

and	never	moved	until	routed	out	by	Duckling	four	hours	afterwards	.
和	绝不	已搬	直到	路由	出去	经过	小鸭	四	小时	然后	.

直到四个小时后被小鸭子赶出来，它才移动了一段距离。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [nɑːt] ['beɪtɪd] [ə; eɪ] [dʒɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['vaɪələns] ,

All	this	time	the	gale	had	not	bated	a	jot	of	its	violence	,
全部	这	时间	这	大风	有	不是	被	一个	点	的	它是	暴力	,

这段时间以来，狂风的威力丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪbərd] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt]

and	the	ship	laboured	so	heavily	that	I	had	the	utmost	difficulty	in	getting	out
和	这	船	辛勤劳作	所以	重度	那	我	有	这	极致	困难	在	获得	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌdi] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] .

of	the	cuddy	on	to	the	poop	.
的	这	卡迪	在	到	这	船尾	.

船身吃力地向前行驶，我费了九牛二虎之力才从船舱爬到船尾。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deks] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [wet] ,

When	I	say	that	the	decks	fore	and	aft	were	streaming	wet	,
什么时候	我	说	那	这	甲板	前	和	后部	是	流媒体	湿的	,

我说船头和船尾的甲板都湿透了，

[aɪ] [kən'veɪ] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'floʊt] ,

I	convey	no	notion	of	the	truth	;	the	main	-	deck	was	simply	afloat	,
我	传达	不	概念	的	这	真相	;	这	主要的	-	甲板	曾是	简单地	漂浮	,

我并不了解真相；主甲板当时只是漂浮在水面上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ,

and	every	time	the	ship	rolled	,
和	每一个	时间	这	船	滚动	,

每次船身摇晃时，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [haɪ] [ɪn]

the	water	on	her	deck	rushed	in	a	wave	against	the	bulwarks	and	shot	high	in
这	水	在	她	甲板	匆忙	在	一个	海浪	反对	这	堡垒	和	射击	高的	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

甲板上的水流如波浪般拍打着舷墙，并高高飞溅到空中。

[tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɪnˌroʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

to	mingle	sometimes	with	fresh	and	heavy	inroads	of	the	sea	,
到	交融	有时	和	新鲜的	和	重的	入口	的	这	海	,

有时与汹涌澎湃的海水交织在一起，

[bəuθ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

both	falling	back	upon	the	deck	with	the	boom	of	a	gun	.
两个都	坠落	后退	之上	这	甲板	和	这	繁荣	的	一个	枪	.

两人同时向甲板上倒去，发出炮声。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [frʌm; frəm] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪd]

I	had	already	ascertained	from	Duckling	that	the	well	had	been	sounded
我	有	已经	已确定	从	小鸭	那	这	出色地	有	到过	听起来

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [faʊnd] [draɪ] ;

and	the	ship	found	dry	;
和	这	船	成立	干燥	;

我之前已经从达克林那里得知，那口井已经被探测过，而且发现船舱已经干涸；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [taɪt] [bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz]

and	therefore	,	since	we	were	tight	below	,	it	mattered	little	what	water	was
和	所以	,	自从	我们	是	紧的	以下	,	它	重要	小的	什么	水	曾是

[ʃɪpt] [ə'bʌv] ,

shipped	above	,
已发货	多于	,

因此，由于下层水位很低，上层运来多少水都无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði] hatches170

as	the	hatches170
作为	这	hatches170

孵化170

[wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] ['bætənd] [daʊn] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæst] - [koʊts] [ˌʌn'rʌŋ] .

were	securely	battened	down	fore	and	aft	,	and	the	mast	-	coats	unwrung	.
是	安全地	板条	向下	前	和	后部	,	和	这	桅杆	-	外套	未拧干	.

船首和船尾都牢牢地固定住了，桅杆上的帆布也没有拧紧。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ;

But	still	she	laboured	under	the	serious	disadvantage	of	being	overloaded	;
但	仍然	她	辛勤劳作	在下面	这	严肃的	劣势	的	存在	过载	;

但她仍然面临着工作量过大的严重不利因素；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [pɑ:rts][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [swept] [baɪ] ['si:z]

and	the	result	was	her	fore	parts	were	being	incessantly	swept	by	seas
和	这	结果	曾是	她	前	部分	是	存在	不已	扫荡	经过	海域

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [kəm'pli:tli] [hɪd][hɜ:r; hər] ['foʊksl] [ɪn] [spreɪ] .

which	at	times	completely	hid	her	forecastle	in	spray	.
哪个	在	时代	完全地	隐藏	她	前甲板	在	喷	.

结果就是，她的船头不断被海浪拍打，有时甚至将她的船首楼完全淹没在浪花之中。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['brekfəst] ['kæptɪn] ['kɑ:ksən] [sent] [ˌem 'i:] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Shortly	after	breakfast	Captain	Coxon	sent	me	forward	to	despatch	a	couple	of
不久	后	早餐	队长	考克森	发送	我	向前	到	调度	一个	夫妻	的

[hændz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] [tu:; tə] [snʌg] [ðə; ði] ['ɪnər] [dʒɪb] ,

hands	on	to	the	jib	-	boom	to	snug	the	inner	jib	,
双手	在	到	这	吊臂	-	繁荣	到	舒适	这	内	吊臂	,

早餐后不久，考克森船长派我到前面去，派两个人到前帆桁上去收紧内前帆。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['ʃeɪkɪli] [stoʊd] .

which	looked	to	be	rather	shakily	stowed	.
哪个	看起来	到	是	相当	摇摇晃晃地	已存放	.

看起来存放得相当不稳固。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] - [dek] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [tu:; tə]

I	managed	to	dodge	the	water	on	the	main	-	deck	by	waiting	until	it	rolled	to
我	管理	到	躲闪	这	水	在	这	主要的	-	甲板	经过	等待	直到	它	滚动	到

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['skʌpəz] ,

the	starboard	scuppers	,
这	右舷	排水孔	,

我等到水流涌向右舷排水孔时，才设法躲过了主甲板上的水。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [ə'hed] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	then	cutting	ahead	as	fast	as	I	could	;	but	just	as	I	got	upon	the
和	然后	切割	前方	作为	快速地	作为	我	可以	;	但	只是	作为	我	得到	之上	这

['foʊksl] ,

forecastle	,
前甲板	,

然后我拼命往前冲；但就在我登上前甲板的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [siː] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

I	was	saluted	by	a	green	sea	which	carried	me	off	my	legs	and	would	have
我	曾是	敬礼	经过	一个	绿色的	海	哪个	携带	我	离开	我的	腿	和	会	有

[swept] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [hæd; həd][aɪ][nɑːt][held][ɑːn] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

swept	me	down	on	the	main	-	deck	had	I	not	held	on	stoutly	with	both	hands
扫荡	我	向下	在	这	主要的	-	甲板	有	我	不是	握住	在	坚定地	和	两个都	双手

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʃraʊdz] .

to	one	of	the	fore	shrouds	.
到	一	的	这	前	裹尸布	.

碧绿的海水向我致敬，它把我冲离了双腿，要不是我双手紧紧抓住前桅的一根桅索，我早就被冲到主甲板上了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪrli] [draʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] ['sniːzɪŋ] and171

The	water	nearly	drowned	me	,	and	kept	me	sneezing	and171
这	水	几乎	溺水	我	,	和	保留	我	打喷嚏	and171

水差点把我淹死，还让我不停地打喷嚏。

['kɔːfɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

coughing	for	ten	minutes	afterwards	.
咳嗽	为了	十	分钟	然后	.

随后咳嗽了十分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [gʊd] ['ɔɪlskɪnz]

But	it	did	me	no	further	mischief	,	for	I	was	encased	in	good	oilskins
但	它	做过	我	不	更远	恶作剧	,	为了	我	曾是	包裹	在	好的	油布

[ænd; ənd] [sau'westə] ,

and	sou'wester	,
和	西南风	,

但这并没有对我造成进一步的伤害，因为我穿着厚实的油布雨衣和防雨帽。

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] [ˌɪn'saɪd] .

which	kept	me	as	dry	as	a	bone	inside	.
哪个	保留	我	作为	干燥	作为	一个	骨	里面	.

这让我的体内保持干爽。

[tuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd]

Two	ordinary	seamen	got	upon	the	jib	-	boom	,	and	I	bade	them	keep	a	good
二	普通的	海员	得到	之上	这	吊臂	-	繁荣	,	和	我	巴德	他们	保持	一个	好的

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

两名普通水手爬上前桅杆，我吩咐他们抓紧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmtaɪmz] [dɑːnst] [hɜːr; hər] ['fɪgjərhed] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər]

for	the	ship	sometimes	danced	her	figurehead	under	water	and	buried	her
为了	这	船	有时	跳舞	她	船首像	在下面	水	和	埋葬	她

['sprɪtsel] [jɑːrd] ,

spritsail	yard	,
斜桁帆	院子	,

因为这艘船有时会把船首像潜入水下跳舞，还会把斜桁帆埋入水中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜːr; hər][stɜːrn][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['mɪzn] -

and	when	she	sank	her	stern	her	flying	jib	-	boom	stood	up	like	the	mizzen	-
和	什么时候	她	沉没	她	船尾	她	飞行	吊臂	-	繁荣	站立	向上	喜欢	这	后桅	-

[mæst] .

mast	.
桅杆	.

当她的船尾下沉时，她的飞帆像后桅一样直立起来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [dʒɑːb][ʌv; əv] [snʌgɪŋ] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

I	waited	until	this	job	of	snugging	the	sail	was	finished	,
我	等待	直到	这	工作	的	依偎	这	帆	曾是	完成的	,

我等到收紧帆的工作完成后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

and	then	made	haste	to	get	off	the	forecastle	,
和	然后	制成	匆忙	到	得到	离开	这	前甲板	,

然后赶紧下了船首楼。

[wer] [ðə; ði] ['siːz] [fluː] [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

where	the	seas	flew	so	continuously	and	heavily	that	had	I	not	kept	a	sharp
在哪里	这	海域	飞翔	所以	持续	和	重度	那	有	我	不是	保留	一个	锋利的

[lʊk] - [aʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvərbɔːrd] .

look	-	out	I	should	several	times	have	been	knocked	overboard	.
看	-	出去	我	应该	一些	时代	有	到过	敲门	落水	.

海浪汹涌澎湃，如果我不时刻保持警惕，恐怕有好几次都会被掀翻落水。

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɑːrt(ə)n] [ðə; ði] [men] ,

Partly	out	of	curiosity	and	partly	with	a	wish	to	hearten	the	men	,
部分	出去	的	好奇心	和	部分	和	一个	希望	到	振作	这	男人	,

一部分是出于好奇，一部分是为了鼓舞男人们的士气，

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['foʊksl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [æft] .

I	looked	into	the	forecastle	before	going	aft	.
我	看起来	进入	这	前甲板	前	去	后部	.

我先查看了前甲板，然后才到船尾去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

There	were	sliding	doors	let	into	the	entrance	on	either	side	the	windlass	,
那里	是	滑动	门	让	进入	这	入口	在	任何一个	边	这	绞盘	,

绞盘两侧入口处设有滑动门。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] kept172

but	one	of	them	was	kept172
但	一	的	他们	曾是	kept172

但其中一人被保留了172

[hæf] ['oʊpən] [tuː; tə] [æd'mɪt] [er] , [ðə; ði] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [kloʊzd] .

half	open	to	admit	air	,	the	fore	-	scuttle	above	being	closed	.
一半	打开	到	承认	空气	,	这	前	-	偷偷溜走	多于	存在	关闭	.

半开以通风，上方的前舱口关闭。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ] [æn; ən] [ɔɪl] - [læmp] ,

The	darkness	here	was	made	visible	by	an	oil	-	lamp	,
这	黑暗	这里	曾是	制成	可见的	经过	一个	油	-	灯	,

这里原本漆黑一片，幸亏有一盏油灯照亮了它。

[ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] ['kɔːfi] - [pɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪk] [ɪn] [ðə; ði] [spaʊt] , [wɪtʃ] [bɜːrnt] [blæk]

in	shape	resembling	a	tin	coffee	-	pot	with	a	wick	in	the	spout	,	which	burnt	black
在	形状	类似	一个	锡	咖啡	-	锅	和	一个	灯芯	在	这	喷口	,	哪个	烧焦的	黑色的

[ænd; ənd] ['smaukili] .

and	smokily	.
和	烟雾缭绕	.

形状像一个锡制咖啡壶，壶嘴里有一根灯芯，燃烧时会冒出黑色的烟雾。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] ['wɔːtər] ,

The	deck	was	up	to	my	ankles	in	water	,
这	甲板	曾是	向上	到	我的	脚踝	在	水	,

甲板上的水都淹到我的脚踝了。

[wɪtʃ] ['gɜːgəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [swɔbz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['entrəns] .

which	gurgled	over	the	pile	of	swabs	that	lay	at	the	open	entrance	.
哪个	咕噜咕噜	超过	这	桩	的	拭子	那	躺	在	这	打开	入口	.

水流潺潺地流过敞开的入口处堆放的棉签。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [maɪ] [aɪ] [sʌm; səm]['moʊmənts][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

It	took	my	eye	some	moments	to	distinguish	objects	in	the	gloom	,
它	采取	我的	眼睛	一些	时刻	到	区分	对象	在	这	愁云	,

我花了些时间才在昏暗中分辨出物体。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .

and	then	by	degrees	the	strange	interior	was	revealed	.
和	然后	经过	学位	这	奇怪的	内部的	曾是	揭晓	.

然后，奇特的内部结构逐渐显露出来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hæməks] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

A	number	of	hammocks	were	swung	against	the	upper	deck	,
一个	数字	的	吊床	是	摇摆	反对	这	上	甲板	,

上层甲板上挂着许多吊床。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['foʊksl] [wɜːr; wər] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʌŋks] , [wʌn][əˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	around	the	forecastle	were	two	rows	of	bunks	,	one	atop	of	the
和	大约	这	前甲板	是	二	行	的	上下铺	,	一	顶部	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

船首楼周围有两排上下排列的铺位。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siː] - [tʃests] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ]

Here	and	there	were	sea	-	chests	lashed	to	the	deck	,	and	these	,	with
这里	和	那里	是	海	-	箱子	鞭打	到	这	甲板	,	和	这些	,	和

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɪndləs] ,

the	huge	windlass	,
这	巨大的	绞盘	,

甲板上零星地绑着一些海事箱，这些海事箱连同巨大的绞盘一起，

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l] , [leŋθs] [ʌv; əv][roʊp] , [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd]

a	range	of	chain	-	cable	,	lengths	of	rope	,	odds	and	ends	of	pots	and
一个	范围	的	链	-	电缆	,	长度	的	绳索	,	赔率	和	结束	的	锅	和

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

各种链条电缆、不同长度的绳索、零碎的锅碗瓢盆，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmək] ,

with	here	a	pair	of	breeches	hanging	from	a	hammock	,
和	这里	一个	一对	的	马裤	绞刑	从	一个	吊床	,

这里挂着一条马裤，挂在吊床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] ,

and	there	a	row	of	oilskins	swinging	from	a	beam	,
和	那里	一个	排	的	油布	摇摆	从	一个	光束	,

那里有一排油布雨衣挂在横梁上，

['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪ] . -

pretty	well	made	up	all	the	furniture	that	met	my	eye	.	173
漂亮的	出色地	制成	向上全部		这	家具	那	遇见	我的	眼睛	.	-

我几乎把所有映入眼帘的家具都添置好了。173

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] .

The	whole	of	the	crew	were	below	.
这	所有的	的	这	全体人员	是	以下	.

全体船员都在下面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

Some	of	the	men	lay	smoking	in	their	bunks	,
一些	的	这	男人	躺	吸烟	在	他们的	上下铺	,

有些男人躺在铺位上抽烟。

['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [buːts] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['pætʃɪŋ] [ə; eɪ]

others	in	their	hammocks	with	their	boots	over	the	edge	;	one	was	patching	a
其他的	在	他们的	吊床	和	他们的	靴子	超过	这	边缘	;	一	曾是	修补	一个

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

其他人则躺在吊床上，靴子搭在吊床边缘；其中一人正在缝补外套。

[ə'nʌðər] ['griːsiŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ['tɔːkɪŋ] ,

another	greasing	his	boots	,	others	were	seated	in	a	group	talking	,
其他	润滑	他的	靴子	,	其他的	是	坐着	在	一个	团体	说	,

另一个人在给靴子抹油，其他人则聚在一起聊天。

[waɪlst] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃest] ,

whilst	under	the	lamp	were	a	couple	of	men	playing	at	cards	upon	a	chest	,
而	在下面	这	灯	是	一个	夫妻	的	男人	玩耍	在	牌	之上	一个	胸部	,

灯光下，有两个男人正坐在箱子上玩牌。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['hæməks] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

three	or	four	watching	and	holding	on	by	the	hammocks	over	their	heads	.
三	或者	四	观看	和	保持	在	经过	这	吊床	超过	他们的	头部	.

三四个人看着，紧紧抓住头顶的吊床。

[ə; eɪ][mæn] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sent]

A	man	,	lying	in	his	bunk	with	his	face	towards	me	,	started	up	and	sent
一个	男人	,	说谎	在	他的	假寐	和	他的	脸	向	我	,	开始	向上	和	发送

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

一个男人面朝我躺在铺位上，突然坐了起来，双腿也伸了起来。

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['blæŋkɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [braʊn] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] , ['flaɪɪŋ] [aʊt] .

encased	in	blanket	trousers	and	brown	woollen	stockings	,	flying	out	.
包裹	在	毯子	裤子	和	棕色的	羊毛	长筒袜	,	飞行	出去	.

裹在毯子裤和棕色羊毛袜里，飞快地飞了出来。

" [hɪəz] ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [meɪts] !

"	Here's	Mr	.	Royle	,	mates	!
"	这里是	先生	.	罗伊尔	,	伙伴们	!

“罗伊尔先生来了，伙计们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [lets] [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ðə; ði] ['kæptɪn] [miːnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][fɔːr; fər]

"	Let's	ask	him	the	name	of	the	port	the	captain	means	to	touch	at	for
"	我们来吧	问	他	这	姓名	的	这	港口	这	队长	方法	到	触碰	在	为了

['prɑːpər] [fuːd] ,

proper	food	,
恰当的	食物	,

“我们问问他船长打算在哪个港口停靠才能吃到像样的食物吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɑːnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

for	we	aren't	goin	'	to	wait	much	longer	.	"
为了	我们	不是	去	-	到	等待	很多	更长	.	"

我们不能再等太久了。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [maɪ] [lædz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] , ['siːɪŋ]

"	Don't	ask	me	any	questions	of	that	kind	,	my	lads	,	"	I	replied	promptly	,	seeing
"	不	问	我	任何	问题	的	那	种类	,	我的	小伙子们	,	"	我	回复	及时	,	看到

a174

a174

a174

“伙计们，别问我这类问题，”我立刻回答道，同时看到了a174

['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['hæməks] .

general	movement	of	heads	in	the	bunks	and	hammocks	.
一般的	移动	的	头部	在	这	上下铺	和	吊床	.

床铺和吊床上头部的一般性移动。

" [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ]['prɑːpər] ['vɪtlz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	I'd	give	you	proper	victuals	if	I	had	the	ordering	of	them	;
"	ID	给	你	恰当的	食物	如果	我	有	这	订购	的	他们	;

“如果我能负责采购，我会给你提供像样的食物；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːksən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

and	I	have	spoken	to	Captain	Coxon	about	you	,
和	我	有	说	到	队长	考克森	关于	你	,

我已经和考克森上尉谈过你了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['mætər] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] .

and	I	am	sure	he	will	see	this	matter	put	to	rights	.
和	我	是	当然	他	将要	看	这	事情	放	到	权利	.

我相信他会妥善处理此事。

" [aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [hɜːrd] ,

"	I	had	difficulty	in	making	my	voice	heard	,
"	我	有	困难	在	制作	我的	嗓音	听到	,

我很难让自己的声音被听到，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

for	the	striking	of	the	seas	against	the	ship's	bows	filled	the	place	with
为了	这	引人注目	的	这	海域	反对	这	船的	弓	已填	这	地方	和

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

an	overwhelming	volume	of	sound	,
一个	压倒	体积	的	声音	,

海浪拍打船头的声音震耳欲聋，充满了整个空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['defnɪŋ] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]

and	the	hollow	,	deafening	thunder	was	increased	by	the	uproar	of	the	ship's
和	这	空洞的	,	震耳欲聋	雷	曾是	增加	经过	这	骚动	的	这	船的

['streɪnɪŋ] ['tɪmbɚz] .

straining	timbers	.
紧张	木材	.

船体木材的剧烈晃动声，更衬托出空洞而震耳欲聋的雷声。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [θɪŋks] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmək] ,

"	Who	the	devil	thinks	,	"	said	a	voice	from	a	hammock	,
"	WHO	这	魔鬼	思考	,	"	说	一个	嗓音	从	一个	吊床	,

“谁会这么想呢？”吊床上传来一个声音。

" [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] [graɪnd] [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] ,

"	that	we're	going	to	let	ourselves	be	grinded	as	we	was	last	night	,
"	那	是	去	到	让	我们自己	是	研磨	作为	我们	曾是	最后的	夜晚	,

“我们要像昨晚那样，让自己被碾压吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] - [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ?

without	proper	wittles	to	support	us	?
没有	恰当的	-	到	支持	我们	?

没有合适的智力来支撑我们?

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊl] - [bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['draʊndɪd] [ræts][tuː; tə] [iːt]

I'd	rather	have	signed	articles	for	a	coal	-	barge	with	drownded	rats	to	eat
ID	相当	有	签名	文章	为了	一个	煤炭	-	驳船	和	溺水	老鼠	到	吃

[frʌm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə] ['wɪtˌsteɪbəl] ,

from	Gravesend	to	Whitstable	,
从	格雷夫森德	到	惠特斯特布尔	,

我宁愿签合同，开一艘运煤驳船，从格雷夫森德到惠特斯特布尔，船上载着溺死的老鼠等着我吃。

[ðæn; ðən] [ʃɪpt] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wɛsəl] , [wer] [ðə; ðɪ] [brɛdz] [dʒʌst][fɪt][tuː; tə] [meɪk]

than	shipped	in	this	here	cursed	wessel	,	where	the	bread's	just	fit	to	make
比	已发货	在	这	这里	被诅咒的	韦塞尔	,	在哪里	这	面包的	只是	合身	到	制作

['sævidʒiz] [retʃ] ! " -

savages	retch	!	"	175
野蛮人	干呕	!	"	-

比这该死的船运过来的还不如，这里的面包简直能把野蛮人都恶心到吐！“175

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm]

I	had	not	bargained	for	this	,	but	had	merely	meant	to	address	them
我	有	不是	讨价还价	为了	这	,	但	有	仅仅	意思是	到	地址	他们

['tʃɪrəli] ,

cheerily	,
兴高采烈地	,

我没想到会是这样的结果，我原本只是想愉快地和他们交谈而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][smɑːrt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt]

with	a	few	words	of	approval	of	the	smart	way	in	which	they	had	worked
和	一个	很少	字	的	赞同	的	这	聪明的	方式	在	哪个	他们	有	工作

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	ship	in	the	night	.
这	船	在	这	夜晚	.

对他们夜间巧妙地操作船只表示了几句赞赏。

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['foʊksl] ,

Seeing	that	my	presence	would	do	no	good	,	I	turned	about	and	left	the	forecastle	,
看到	那	我的	在场	会	做	不	好的	,	我	转向	关于	和	左边	这	前甲板	,

见我的存在无济于事，我转身离开了船首楼。

['hɪrɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [kraɪ] [aʊt] : " [lʊk] [hɪr] , - [raɪl] ,

hearing	as	I	came	away	one	of	the	Dutchmen	cry	out	:	"	Look	here	,	Mishter	Rile	,
听力	作为	我	来了	离开	一	的	这	荷兰人	哭	出去	:	"	看	这里	,	-	激怒	,

我离开时听到一个荷兰人喊道：“看这里，赖尔先生，

[vɪl] [juː; jʊ][biː; bi] - [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['hɑv] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? —

vill	you	be	pleashed	to	ssay	when	we	are	to	hov	'	something	to	eat	?	—
村庄	你	是	-	到	散文	什么时候	我们	是	到	hov	-	某物	到	吃	?	—

[fɔːr; fər] , [baɪ]['gɑːt] !

for	,	by	Gott	!
为了	,	经过	上帝	!

请问您能否告诉我我们什么时候可以吃点东西？——因为，以上帝的名义！

['viː] [vɪl] [kɪl] [tiː][dɑːm][pɪgz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] - [dəunt] - — [soʊ] [lʊk] [aʊt] !

ve	vill	kill	te	dom	pigs	in	the	long	-	boat	,	if	the	shkipper	don't	mindt	—	so	look	out	!
ve	村庄	杀	te	dom	猪	在	这	长的	-	船	,	如果	这	-	不	-	—	所以	看	出去	!

如果船长不介意的话，我们将在长船上杀死那些野猪——所以小心！

" [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['kɑːksən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	As	ill	-	luck	would	have	it	,	Captain	Coxon	was	at	the	break	of	the
"	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,	队长	考克森	曾是	在	这	休息	的	这

[puːp] ,

poop	,
船尾	,

“不幸的是，考克森船长当时正站在船尾的断裂处。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊksl] .

and	saw	me	come	out	of	the	forecastle	.
和	锯	我	来	出去	的	这	前甲板	.

然后看到我从前甲板出来。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ˌem 'i:] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	waited	until	he	had	got	me	alongside	of	him	,
他	等待	直到	他	有	得到	我	旁边	的	他	,

他等到我走到他身边才开始行动。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

when	he	asked	me	what	I	was	doing	among	the	men	.
什么时候	他	问	我	什么	我	曾是	正在做	之中	这	男人	.

他问我为什么会和男人们在一起。

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðeɪ] [dɪd] [læst] [naɪt] ,

"	I	looked	in	to	give	them	a	good	word	for	the	work	they	did	last	night	,
"	我	看起来	在	到	给	他们	一个	好的	单词	为了	这	工作	他们	做过	最后的	夜晚	,

“我去看了看，想对他们昨晚的工作表示赞扬。”

" [aɪ] ['ænsər] . -

"	I	answered	.	176
"	我	回答	.	-

我回答道。176

" [ænd; ənd] [hu:] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	who	asked	you	to	give	them	a	good	word	,	as	you	call	it	?	"
"	和	WHO	问	你	到	给	他们	一个	好的	单词	,	作为	你	称呼	它	?	"

“谁让你替他们说好话，就像你所谓的说好话一样？”

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [kru:] . "

"	I	have	never	had	to	wait	for	orders	to	encourage	a	crew	.	"
"	我	有	绝不	有	到	等待	为了	订单	到	鼓励	一个	全体人员	.	"

“我从来不需要等待命令来激励船员。”

" [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [sɜ:r] !

"	Mind	what	you	are	about	,	sir	!
"	头脑	什么	你	是	关于	,	先生	!

先生，请注意你的言行！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

"	he	exclaimed	in	a	voice	tremulous	with	rage	.
"	他	惊呼	在	一个	嗓音	颤抖的	和	愤怒	.

他愤怒地颤抖着声音喊道。

" [aɪ] [si:] [θru:] [jʊr; jər] [geɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɑ:pər] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [laɪk]

"	I	see	through	your	game	,	and	I'll	put	a	stopper	upon	it	that	you	won't	like
"	我	看	通过	你的	游戏	,	和	患病的	放	一个	塞子	之上	它	那	你	惯于	喜欢

. "

:	"
.	"

“我看穿了你的伎俩，我会用你不喜欢的方式阻止你。”

" [wʌt] [geɪm] , [sɜ:r] ? [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] . "

"	What	game	,	sir	?	Let	me	have	your	meaning	.	"
"	什么	游戏	,	先生	?	让	我	有	你的	意义	.	"

“什么游戏，先生？请告诉我您的意思。”

" [æn; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['mju:tənəs] [geɪm] !

"	An	infernal	mutinous	game	!
"	一个	地狱	叛逆的	游戏	!

“一场该死的叛乱游戏！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜːr] !
" Don't talk to me , sir !
" 不 讲话 到 我 , 先生 !

“先生，别跟我说话！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你!

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !
I've had my eye upon you !
我已经 有 我的 眼睛 之上 你 !

我一直关注着你!

[juːl] [pleɪ] [fɔːls] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
You'll play false if you can ,
你会 玩 错误的 如果 你 能 ,

如果可以，你会装傻充愣。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ʌp][jʊr; jər] [dæmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['miːnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dʒen'tiːl]
and are trying to smother up your damned rebel meanings with genteel
['ɛrz] !
airs !
播出 !

你们试图用温文尔雅的姿态来掩盖你们该死的反叛精神!

[get] [əˈweɪ] , [sɜːr] !
Get away , sir !
得到 离开 , 先生 !

先生，请您离开!

" [hiː; hi] [beˈləud] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" he bellowed , stamping his foot .
" 他 咆哮 , 冲压 他的 脚 .

他跺着脚，大声吼道。

" [get] [əˈweɪ] [æft] !
" Get away aft !
" 得到 离开 后部 !

“赶紧离开！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌmpɪŋ] , ['juːsləs] [ɪnˈkʌmbrəns] !
You're a lumping , useless encumbrance !
你是 一个 聚集 , 无用 累赘 !

你真是个笨重、没用的累赘!

[bʌt; bət] , [baɪ] ['θʌndər] !
But , by thunder !
但 , 经过 雷 !

但是，我的天哪!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] !
I'll give you two for every one you try to give me !
患病的 给 你 二 为了 每一个 一 你 尝试 到 给 我 !

你每给我一个，我就给你两个!

[soʊ][stænd][baɪ] !
So **stand** **by** **!**
所以 站立 经过 !

敬请期待!

" [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæf] - [mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] he177
" **And** **apparently** **half** **-** **mad** **with** **his** **rage** **he177**
" 和 显然 一半 - 疯狂的 和 他的 愤怒 he177

“显然，他因愤怒而近乎疯狂177

['stægərd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,
staggered **away** **in** **the** **very** **direction** **in** **which** **he** **had** **told** **me** **to** **go** **,**
交错 离开 在 这 非常 方向 在 哪个 他 有 讲述 我 到 去 ,

我踉跄着朝他让我去的方向走去，

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] , ['glerɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
and **stood** **near** **the** **wheel** **,** **glaring** **upon** **me** **with** **a** **white** **face** **,**
和 站立 靠近 这 车轮 , 刺眼 之上 我 和 一个 白色的 脸 ,

他站在方向盘附近，脸色惨白地怒视着我。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [mə'levələnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [ɪr] [prə'tektəz] [ðæt]
which **looked** **indescribably** **malevolent** **in** **the** **fur** **cap** **and** **ear** **protectors** **that**
哪个 看起来 难以形容地 恶意的 在 这 毛皮 帽 和 耳朵 保护者 那
['ɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː] .
ornamented **it** **.**
装饰 它 .

戴着皮帽和耳罩，看起来邪恶至极。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [vekst] [baɪ] [ðɪs] ['ruːdnəs] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
I **was** **terribly** **vexed** **by** **this** **rudeness** **,** **which** **I** **was** **powerless** **to** **resist** **,**
我 曾是 可怕 烦恼 经过 这 粗鲁 , 哪个 我 曾是 无力 到 抵抗 ,

这种粗鲁无礼的行为让我非常恼火，但我却无力反抗。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['foʊksl] ['æftər][ðə; ði]['pɑːlətɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz]
and **regretted** **my** **indiscretion** **in** **entering** **the** **forecastle** **after** **the** **politic** **resolutions**
和 后悔 我的 轻率 在 进入 这 前甲板 后 这 政治 决议
[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] .
I **had** **formed** **.**
我 有 形成 .

我后悔自己在做出政治决议后贸然进入前甲板。

[haʊ'evər] , ['kæptɪn] [kɑːksənz][fə'rɑːsəti][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
However **,** **Captain** **Coxon's** **ferocity** **was** **nothing** **new** **to** **me** **;**
然而 , 队长 考克森 恶 曾是 没有什么 新的 到 我 ;

然而，科克森上尉的凶残对我来说并不陌生；

['truːli][aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ɪn]
truly **I** **believed** **he** **was** **not** **quite** **right** **in** **his** **mind** **,** **and** **expected** **,** **as** **in**
真的 我 相信 他 曾是 不是 相当 正确的 在 他的 头脑 , 和 预期的 , 作为 在
['fɔːrmər] ['keɪsɪz] ,
former **cases** **,**
以前的 案例 ,

我确实认为他精神不太正常，而且像以前一样，我预料到这种情况会发生。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['tempər] [hæd; həd]
that **he** **would** **come** **round** **a** **bit** **by** **-** **and** **-** **by** **,** **when** **his** **insane** **temper** **had**
那 他 会 来 圆形的 一个 少量 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 他的 疯狂的 脾气 有
[pæst] .
passed **.**
通过了 .

过段时间，等他那疯狂的脾气过去之后，他就会慢慢恢复正常了。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Still	,	his	insinuations	were	highly	dangerous	,	not	to	speak	of	their
仍然	,	他的	暗示	是	高度	危险的	,	不是	到	说话	的	他们的

[ə'fensɪvnəs] .

offensiveness	.
冒犯	.

然而，他的影射非常危险，更不用说其冒犯性了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['mædmən] ,

It	was	no	joke	to	be	charged	,	even	by	a	madman	,
它	曾是	不	开玩笑	到	是	带电	,	甚至	经过	一个	狂人	,

即使是疯子，被指控也绝非儿戏。

[wɪð; wɪθ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]['mjuːtəni] .

with	striving	to	arouse	the	crew	to	mutiny	.
和	努力	到	引起	这	全体人员	到	兵变	.

竭力煽动船员叛变。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] reflecting178

Nevertheless	,	I	tried	to	console	myself	as	best	I	could	by	reflecting178
尽管如此	,	我	尝试	到	安慰	我	作为	最好的	我	可以	经过	reflecting178

然而，我还是尽力安慰自己，反思了178

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] ;

that	he	could	not	prove	his	charges	;
那	他	可以	不是	证明	他的	收费	;

他无法证明自己所受的指控；

[ðæt] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

that	I	need	only	endure	his	insolence	for	a	few	weeks	,
那	我	需要	仅有的	忍受	他的	傲慢	为了	一个	很少	周	,

我只需要忍受他的无礼几周而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]

and	that	there	was	always	a	law	to	vindicate	me	and	punish	him
和	那	那里	曾是	总是	一个	法律	到	表白	我	和	惩治	他

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['tempər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['eni] [ækts][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

should	his	evil	temper	betray	him	into	any	acts	of	cruelty	against	me	.
应该	他的	邪恶的	脾气	背叛	他	进入	任何	行为	的	残酷	反对	我	.

而且，总有法律会维护我的清白，如果他的坏脾气让他对我做出任何残忍的行为，法律也会惩罚他。

[ðə; ði] [geɪl] , [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ɪn] , ['læstɪd] [θriː] [deɪz] ,

The	gale	,	at	times	the	severest	that	I	was	ever	in	,	lasted	three	days	,
这	大风	,	在	时代	这	最严重	那	我	曾是	曾经	在	,	持续	三	天	,

这场狂风，有时是我经历过的最猛烈的，持续了三天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['eɪti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

during	which	the	ship	drove	something	like	eighty	miles	to	the	north	-	west	.
期间	哪个	这	船	驾驶	某物	喜欢	八十	英里	到	这	北	-	西方	.

在此期间，这艘船向西北方向行驶了大约八十英里。

[ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] : [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp]

The	sea	on	the	afternoon	of	the	third	day	was	appalling	:	had	the	ship
这	海	在	这	下午	的	这	第三	天	曾是	令人震惊	:	有	这	船

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

attempted	to	run	,
尝试过	到	跑步	,

第三天下午的海况极其恶劣：如果船只试图逃逸，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [puːpt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi]
she would have been pooped and smothered in a minute ; but lying close , she
她 会 有 到过 拉屎了 和 窒息 在 一个 分钟 ; 但 说谎 关闭 , 她
[roʊd] ['ferli] [wel] ,
rode fairly well ,
骑 相当 出色地 ,

她本来很快就会筋疲力尽、窒息而死；但靠得很近，她骑得还算不错。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [aɪ][held][maɪ] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]
though there were moments when I held my breath as she sunk into a hollow
尽管 那里 是 时刻 什么时候 我 握住 我的 气息 作为 她 沉没 进入 一个 空洞的
[laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] - [maɪn] ,
like a coal - mine ,
喜欢 一个 煤炭 - 矿 ,

虽然有时我会屏住呼吸，看着她像掉进煤矿一样沉入一个深渊，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
filled with the astounding noise of boiling water ,
已填 和 这 惊人 噪音 的 沸腾 水 ,

里面充满了沸水沸腾的惊人声响，

['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪvz] [wɪtʃ] [keɪm] ['hɜːrtl] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] ,
really believing that the immense waves which came hurtling towards us with solid ,
真的 相信 那 这 巨大 波浪 哪个 来了 疾驰 向 我们 和 坚硬的 ,
[ʃɑːrp] , [træns'pærənt] ['rɪdʒɪz] ,
sharp , transparent ridges ,
锋利的 , 透明的 山脊 ,

真的相信那些向我们疾驰而来、拥有坚实、锋利、透明浪脊的巨大海浪，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [lʌmps] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] flung179
out of which the wind tore lumps of water and flung179
出去 的 哪个 这 风 撕裂 肿块 的 水 和 flung179

风从中撕扯出大块的水，并将其抛掷出去179

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [mʌst; məst] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
through the rigging of the ship , must overwhelm the vessel before she could
通过 这 索具 的 这 船 , 必须 压倒 这 血管 前 她 可以
[raɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
rise to it .
上升 到 它 .

通过船的索具，必须先压制住船只，才能使它升到船上。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The fury of the tempest and the violence of the sea ,
这 愤怒 的 这 暴风雨 和 这 暴力 的 这 海 ,

狂风暴雨的肆虐和大海的汹涌，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊldɪst][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['evri]
which the boldest could not contemplate without feeling that the ship was every
哪个 这 最勇敢的 可以 不是 沉思 没有 感觉 那 这 船 曾是 每一个
['moʊmənt][ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['perəl] ,
moment in more or less peril ,
片刻 在 更多的 或者较少的 危险 ,

即使是最勇敢的人也无法想象这种情况，因为他们会觉得这艘船时刻都处于或多或少的危险之中。

[kept] [ðə; ði] [kruː] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪ'ðaʊt]
kept **the** **crew** **subdued** **,** **and** **they** **eat** **as** **best** **they** **could** **the** **provisions** **without**
保留 这 全体人员 低沉的 , 和 他们 吃 作为 最好的 他们 可以 这 条款 没有
[kəm'pleɪnt] .
complaint **.**
抱怨 .

船员们保持安静，他们也乖乖地吃完了食物，没有抱怨。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɔːrm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] ;
However **,** **it** **needed** **nothing** **less** **than** **a** **storm** **to** **keep** **them** **quiet** **;**
然而 , 它 需要 没有什么 较少的 比 一个 风暴 到 保持 他们 安静的 ;

然而，非得一场暴风雨才能让他们安静下来；

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ə; eɪ] [siː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['gæli] - ['faɪər] ,
for **on** **the** **second** **day** **a** **sea** **extinguished** **the** **galley** **-** **fire** **,**
为了 在 这 第二 天 一个 海 熄灭 这 厨房 - 火 ,

第二天，海水扑灭了船上的火。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ə'beɪt] [noʊ] ['kʊkɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ;
and **until** **the** **gale** **abated** **no** **cooking** **could** **be** **done** **;**
和 直到 这 大风 减弱 不 烹饪 可以 是 完毕 ;

直到狂风停歇，才可以做饭；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] .
so **that** **the** **men** **had** **to** **put** **up** **with** **cold** **water** **and** **biscuit** **.**
所以 那 这 男人 有 到 放 向上 和 寒冷的 水 和 饼干 .

因此，男人们只能忍受冷水和饼干。

[hens] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bred] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Hence **all** **hands** **were** **thrown** **upon** **the** **ship's** **bread** **for** **two** **days** **,** **and** **the**
因此 全部 双手 是 抛掷 之上 这 船的 面包 为了 二 天 , 和 这
['bædnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
badness **of** **it** **,**
坏 的 它 ,

因此，整整两天，所有人都只能靠船上的面包充饥，而这些面包实在太难吃了。

['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
therefore **was** **made** **even** **more** **apparent** **than** **heretofore** **,**
所以 曾是 制成 甚至 更多的 明显 比 此前 ,

因此，这一点比以往任何时候都更加明显。

[wen] [ɪts] ['wɜːrmi] ['məʊldɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ['kwɑːlɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːziəsnɛs] [ʌv; əv]
when **its** **wormy** **mouldiness** **was** **in** **some** **degree** **qualified** **by** **the** **nauseousness** **of**
什么时候 它是 蠕虫状的 发霉 曾是 在 一些 程度 合格的 经过 这 恶心 的
[bæd] [sɔːlt] [pɔːrk] [ænd; ənd] [biːf] ,
bad **salt** **pork** **and** **beef** **,**
坏的 盐 猪肉 和 牛肉 ,

当它的虫蛀霉味在某种程度上被变质咸猪肉和咸牛肉的恶心味所掩盖时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkli] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [tiː] . -
and **the** **sickly** **flavour** **of** **damaged** **tea** **.** **180**
和 这 病弱的 味道 的 损坏的 茶 . -

还有变质茶叶那种令人作呕的味道。180

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
As **I** **had** **anticipated** **,**
作为 我 有 预期 ,

正如我预料的那样，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
the **captain** **came** **round** **a** **little** **a** **few** **hours** **after** **his** **insulting** **attack** **upon** **me** **.**
这 队长 来了 圆形的 一个 小的 一个 很少 小时 后 他的 侮辱 攻击 之上 我 .

船长在我遭到侮辱攻击几个小时后，态度稍微缓和了一些。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	his	temper	frightened	him	when	it	had	reference	to	me	.
我	思考	他的	脾气	害怕	他	什么时候	它	有	参考	到	我	.

我认为，当他的脾气与我有关时，他自己就感到害怕了。

[laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːr][æt; ət] ['bɑːtəm] :

Like	others	of	his	breed	,	he	was	a	bit	of	a	cur	at	bottom	:
喜欢	其他的	的	他的	品种	,	他	曾是	一个	少量	的	一个	库尔	在	底部	:

和其他同类一样，他骨子里有点卑鄙无耻：

[maɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

my	character	was	a	trifle	beyond	him	,
我的	特点	曾是	一个	琐事	超过	他	,

我的性格比他略微高明一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	he	was	ignorant	enough	to	hate	and	fear	what	he	could	not
和	他	曾是	无知	足够的	到	恨	和	害怕	什么	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他愚昧无知，竟然憎恨和恐惧自己无法理解的事物。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rʌf] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [wen] [aɪ] [went]

he	made	some	rough	attempts	at	a	rude	kind	of	politeness	when	I	went
他	制成	一些	粗糙的	尝试	在	一个	粗鲁的	种类	的	礼貌	什么时候	我	去

[bɪ'loʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [grɑːg] ,

below	to	get	some	grog	,
以下	到	得到	一些	格罗格酒	,

当我下楼去拿酒的时候，他用一种粗鲁的礼貌勉强应付了我。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	condescended	to	say	that	when	I	had	been	to	sea	as	long	as	he
和	居高临下的	到	说	那	什么时候	我	有	到过	到	海	作为	长的	作为	他

,

,

,

他纡尊降贵地说，当我出海的时间和他一样长的时候，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] ['ræskəlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['seɪləz] ;

I	would	know	that	the	most	ungrateful	rascals	in	the	world	were	sailors	;
我	会	知道	那	这	最多	忘恩负义	无赖	在	这	世界	是	水手们	;

我知道世界上最忘恩负义的恶棍是水手；

[ðæt] ['evri] [kruː] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm]

that	every	crew	he	had	sailed	with	had	always	taken	care	to	invent	some
那	每一个	全体人员	他	有	航行	和	有	总是	已采取	关心	到	发明	一些

['griːvəns] [tuː; tə] [graʊl] ['oʊvər] — ['iːðər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][bæd] ,

grievance	to	growl	over	—	either	the	provisions	were	bad	,
不满	到	咆哮	超过	—	任何一个	这	条款	是	坏的	,

他发现，他遇到的每一支船员都会想方设法编造一些不满来抱怨——要么是食物不好，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrk] [tuː] ['hevi] ,

or	the	work	too	heavy	,
或者	这	工作	也	重的	,

或者工作量太大，

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'siˌwɜːrði] — [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

or	the	ship	unseaworthy	—	and	that	long	ago	he	had	made	up	his	mind
或者	这	船	不适航	—	和	那	长的	前	他	有	制成	向上	他的	头脑

['nevər] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ,

never	to	pay	attention	to	their	complaints	,
绝不	到	支付	注意力	到	他们的	投诉	,

或者说，这艘船不适航——而且很久以前他就下定决心，绝不理会他们的抱怨。

[sɪns] [noʊ] sooner181

since	no	sooner181
自从	不	sooner181

自181年起

[wʊd] [wʌn] [rɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'drest] , [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] [kɔɪnd] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

would	one	wrong	be	redressed	,	than	another	would	be	coined	and	shoved
会	一	错误的	是	纠正	,	比	其他	会	是	创造	和	推搡

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

under	his	nose	.
在下面	他的	鼻子	.

一个错误得到纠正后，另一个错误就会被捏造出来，强加在他眼皮底下。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] ['lisnd] [tuː; tə]

I	took	this	opportunity	of	assuring	him	that	I	had	never	willingly	listened	to
我	采取	这	机会	的	保证	他	那	我	有	绝不	心甘情愿	听着	到

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

the	complaints	of	the	men	,
这	投诉	的	这	男人	,

我借此机会向他保证，我从来没有故意听信那些男人的抱怨。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

and	that	I	was	always	annoyed	when	they	spoke	to	me	about	the	provisions	,
和	那	我	曾是	总是	恼怒	什么时候	他们	辐	到	我	关于	这	条款	,

每当他们跟我谈起那些规定时，我总是感到很恼火。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mætər] ;

as	I	had	nothing	whatever	to	do	with	that	matter	;
作为	我	有	没有什么	任何	到	做	和	那	事情	;

因为我与此事毫无关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [men] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] ,

and	that	so	far	from	my	wishing	to	stir	up	the	men	into	rebellion	,
和	那	所以	远的	从	我的	祝	到	搅拌	向上	这	男人	进入	叛乱	,

而且，我丝毫没有想要煽动男人们叛乱的意思。

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðem; ðəm]

my	conduct	had	been	uniformly	influenced	by	the	desire	to	conciliate	them
我的	执行	有	到过	均匀地	影响	经过	这	欲望	到	和解	他们

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ,

and	represent	their	condition	as	very	tolerable	,
和	代表	他们的	状况	作为	非常	可容忍的	,

我的行为始终受到安抚他们、将他们的处境描述得非常可以忍受的愿望的影响。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pres] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [foʊ'ment] [ə'mʌŋ]

so	as	to	repress	any	tendency	to	disaffection	which	they	might	foment	among
所以	作为	到	抑	任何	趋势	到	不满	哪个	他们	可能	罨	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

以便压制他们之间可能滋生的任何不满情绪。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ;

To	this	he	made	no	reply	,	and	soon	afterwards	we	parted	;
到	这	他	制成	不	回复	,	和	很快	然后	我们	分手了	;

他对此没有回答，不久之后我们就分别了；

[bʌt; bət][ɔːl][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'drest] [ˌem 'iː] [seɪv] [tuː; tə]

but	all	next	day	he	was	sullen	again	,	and	never	addressed	me	save	to
但	全部	下一个	天	他	曾是	忧郁	再次	,	和	绝不	已解决	我	节省	到

[gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] .

give	an	order	.
给	一个	命令	.

但第二天他又闷闷不乐，除了下命令之外，再也没跟我说过话。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [geɪl] [broʊk] ; [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] ['rɪzn] [sɪns] [ðə; ði]

On	the	evening	of	the	third	day	the	gale	broke	;	the	glass	had	risen	since	the
在	这	晚上	的	这	第三	天	这	大风	打破	;	这	玻璃	有	升起	自从	这

['mɔːrnɪŋ] , -

morning	,	182
早晨	,	-

第三天傍晚，狂风骤停；风向标自早晨起就一直在上升，182

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] - [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [beɪt] [wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][ɪts] ['vaɪələns] ,

but	until	the	first	dog	-	watch	the	wind	did	not	bate	one	iota	of	its	violence	,
但	直到	这	第一的	狗	-	手表	这	风	做过	不是	贝特	一	ι	的	它是	暴力	,

但直到第一次看狗行动之前，风势丝毫没有减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['æspekt] .

and	the	horizon	still	retained	its	stormy	and	threatening	aspect	.
和	这	地平线	仍然	保留	它是	暴风雨	和	威胁	方面	.

地平线依然保持着风暴肆虐、危机四伏的景象。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðen] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	clouds	then	broke	in	the	west	,
这	云	然后	打破	在	这	西方	,

随后，西方的云层散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

and	the	setting	sun	shone	forth	with	deep	crimson	light	upon	the	wilderness	of
和	这	环境	太阳	闪耀	前进	和	深的	赤红	光	之上	这	荒野	的

['maʊntənəs] ['wɔːtərz] .

mountainous	waters	.
多山	水	.

落日余晖将深红色的光芒洒在山峦叠嶂、水流湍急的荒野上。

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] ['kwɪkli] , [ðen] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [bluː] ['freʃli] ;

The	wind	fell	quickly	,	then	went	round	to	the	west	,	and	blew	freshly	;
这	风	跌倒	迅速地	,	然后	去	圆形的	到	这	西方	,	和	吹	新鲜的	;

风势骤然减弱，然后转向西边，刮起了强劲的风。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ænd; ənd] [teɪst]

but	there	was	a	remarkable	softness	and	sweetness	in	the	feel	and	taste
但	那里	曾是	一个	卓越	柔软	和	甜味	在	这	感觉	和	品尝

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但它的口感和味道却出奇地柔软香甜。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ri:fs] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , [ænd; ənd]

A	couple	of	reefs	were	at	once	shaken	out	of	the	main	-	topsail	,	and
一个	夫妻	的	珊瑚礁	是	在	一次	摇晃	出去	的	这	主要的	-	顶帆	,	和

[seɪl] [meɪd] .

sail	made	.
帆	制成	.

主顶帆上的几道缩帆带被一下子解开，扬帆起航。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [si:] [hæd; həd][səb'saidid]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] , [lɔ:ŋ] , ['roʊlɪŋ] [swel] ,

By	midnight	the	heavy	sea	had	subsided	into	a	deep	,	long	,	rolling	swell	,
经过	午夜	这	重的	海	有	平静下来	进入	一个	深的	,	长的	,	滚动	膨胀	,

午夜时分，汹涌的海面平静下来，变成深邃绵长的波浪。

[stɪl] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] ['westərli] [wɪnd] [held]

still	strangely	enough	coming	from	the	south	;	but	the	fresh	westerly	wind	held
仍然	奇怪的	足够的	未来	从	这	南	;	但	这	新鲜的	西风	风	握住

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] ,

the	ship	steady	,
这	船	稳定的	,

奇怪的是，风仍然来自南方；但清新的西风使船身保持稳定。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊərz] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	for	the	first	time	for	nearly	a	hundred	hours	we	were	able	to
和	为了	这	第一的	时间	为了	几乎	一个	百	小时	我们	是	有能力的	到

[mu:v] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

move	about	the	decks	with	comparative	comfort	.
移动	关于	这	甲板	和	比较	舒适	.

近一百个小时以来，我们第一次能够相对舒适地在甲板上走动。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [deks] ,

Early	next	morning	the	watch	were	set	to	wash	down	and	clear	up	the	decks	,
早期的	下一个	早晨	这	手表	是	放	到	洗	向下	和	清除	向上	这	甲板	,

and183

and183
and183

第二天一大早，值班人员就被安排清洗甲板，183

[wen] [aɪ] [left] [maɪ]['kæbɪn][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['weðər] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,

when	I	left	my	cabin	at	eight	o'clock	,	I	found	the	weather	bright	and	warm	,
什么时候	我	左边	我的	舱	在	八	点钟	,	我	成立	这	天气	明亮的	和	温暖的	,

我八点钟离开小屋时，发现天气晴朗温暖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['hevi] , [waɪt] , ['eɪprəl] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] ,

with	a	blue	sky	shining	among	heavy	,	white	,	April	-	looking	clouds	,
和	一个	蓝色的	天空	灼灼	之中	重的	,	白色的	,	四月	-	寻找	云	,

蓝天白云间，夹杂着四月特有的厚重白云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [nɑ:ts] ['ʌndər] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] .

and	the	ship	making	seven	knots	under	all	plain	sail	.
和	这	船	制作	七	绳结	在下面	全部	清楚的	帆	.

而这艘船在全帆航行下航速为七节。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	decks	were	dry	and	comfortable	,
这	甲板	是	干燥	和	舒服的	,

甲板干燥舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [lʊk] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ]

and	the	ship	had	a	habitable	and	civilized	look	by	reason	of	the	row
和	这	船	有	一个	适宜居住	和	文明	看	经过	原因	的	这	排

[ʌv; əv] [kloʊðz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .

of	clothes	hung	by	the	seamen	to	dry	on	the	forecastle	.
的	衣服	悬挂	经过	这	海员	到	干燥	在	这	前甲板	.

由于水手们在船首甲板上晾晒了一排衣服，这艘船看起来既宜居又文明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	half	-	past	nine	o'clock	,
它	曾是	一半	-	过去的	九	点钟	,

当时是九点半。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['tæfˌreɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] ['pleɪɪŋ]

and	I	was	standing	near	the	taffrail	looking	at	a	shoal	of	porpoises	playing
和	我	曾是	常设	靠近	这	船尾栏杆	寻找	在	一个	浅滩	的	鼠海豚	玩耍

[sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'stɜːrn] ,

some	few	hundreds	of	feet	astern	,
一些	很少	数百	的	脚	倒车	,

我当时站在船尾栏杆附近，看着几百英尺外船尾的一群海豚在嬉戏。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]

when	the	man	who	was	steering	asked	me	to	look	in	the	direction	to
什么时候	这	男人	WHO	曾是	转向	问	我	到	看	在	这	方向	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,

which	he	pointed	,
哪个	他	尖	,

掌舵的人让我看向他所指的方向，

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

that	was	,	a	little	to	the	right	of	the	bowsprit	,
那	曾是	,	一个	小的	到	这	正确的	的	这	船首斜桅	,

那是在船首斜桅右侧一点的地方，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ;

and	say	if	there	was	anything	to	be	seen	there	;
和	说	如果	那里	曾是	任何事物	到	是	已见	那里	;

并说说那里有没有什么可看的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [twaɪs] ,

for	he	had	caught	sight	of	something	black	upon	the	horizon	twice	,
为了	他	有	捕捉	视线	的	某物	黑色的	之上	这	地平线	两次	,

因为他曾两次瞥见地平线上有什么黑色的东西。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	could	not	detect	it	now	.
但	可以	不是	探测	它	现在	.

但现在检测不到了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn]

I	turned	my	eyes	towards	the	quarter	of	the	sea	indicated	,	but	could	discern
我	转向	我的	眼睛	向	这	四分之一	的	这	海	表明的	,	但	可以	辨别

nothing184

nothing184
nothing184

我将目光转向所指的海域，但什么也没看到。184

[wət'evər] ; [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [weɪv]
whatever ; and , telling him that what he had seen was probably a wave
任何 ; 和 , 讲述 他 那 什么 他 有 已见 曾是 大概 一个 海浪
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

总之；并告诉他，他看到的很可能是海浪，

['stændɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] ['fɛloʊz] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [blæk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,
standing higher than its fellows , will sometimes show black a long distance off ,
常设 更高 比 它是 伙伴们 , 将要 有时 展示 黑色的 一个 长的 距离 离开 ,

它比其他同类更高，有时会在很远的地方就露出黑色。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] .
walked to the fore part of the poop .
步行 到 这 前 部分 的 这 船尾 .

走到粪便的前部。

[ðə; ði] [bri:z] [stɪl] [held] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['i:zəli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The breeze still held good and the vessel was slipping easily through the water ,
这 微风 仍然 握住 好的 和 这 血管 曾是 滑倒 容易地 通过 这 水 ,

微风依旧强劲，船只轻松地滑过水面。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌðərli] [swel] [meɪd] [hɜ:r; hər][roʊl] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt]
though the southerly swell made her roll , and at times shook the wind out
尽管 这 南风 膨胀 制成 她 卷 , 和 在 时代 摇晃 这 风 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] .
of the sails .
的 这 帆 .

虽然南向涌浪使她摇晃，有时还会使帆失去动力。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] , ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔ:stɪd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
The skipper had gone to lie down , being pretty well exhausted , I dare say ,
这 船长 有 已消失 到 说谎 向下 , 存在 漂亮的 出色地 筋疲力尽的 , 我 敢 说 ,

船长筋疲力尽，已经躺下了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [θri:] [naɪts] ['rʌnɪŋ] .
for he had kept the deck for the greater part of three nights running .
为了 他 有 保留 这 甲板 为了 这 更大的 部分 的 三 夜晚 跑步 .

因为他连续三个晚上大部分时间都守在甲板上。

['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'loʊ] .
Duckling was also below .
小鸭 曾是 还 以下 .

下面还有一只小鸭子。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] , ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Most of my watch were on the forecastle , sitting or lying in the sun ,
最多 的 我的 手表 是 在 这 前甲板 , 坐着 或者 说谎 在 这 太阳 ,

我的大部分值班时间都是在船首甲板上度过的，要么坐着，要么躺在阳光下。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['veri] [wɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deks] ; [ðə; ði] [henz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt][wɜ:r; wər]
which shone very warm upon the decks ; the hens under the long - boat were
哪个 闪耀 非常 温暖的 之上 这 甲板 ; 这 母鸡 在下面 这 长的 - 船 是
['tʃætərɪŋ] ['brɪskli] ,
chattering briskly ,
喋喋不休 轻快地 ,

阳光温暖地照耀着甲板；长艇下的母鸡们叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [krəuɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	cocks	crowing	and	the	pigs	grunting	with	the	comfort	of	the
和	这	公鸡	鸣叫	和	这	猪	哼哼	和	这	舒适	的	这

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

公鸡啼鸣，猪儿哼哼，享受着温暖的舒适。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [aʊt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] the185

Suddenly	,	as	the	ship	rose	,	I	distinctly	beheld	something	black	out	away	upon	the185
突然	,	作为	这	船	玫瑰	,	我	明显地	观看	某物	黑色的	出去	离开	之上	the185

突然，随着船身上升，我清晰地看到远处185米处有什么黑色的东西。

[hə'raɪz(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrseɪl¦fɔːrsl] .

horizon	,	showing	just	under	the	foot	of	the	foresail	.
地平线	,	显示	只是	在下面	这	脚	的	这	前帆	.

地平线，就在前帆底部下方。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] ,

It	vanished	instantly	;	but	I	was	now	satisfied	,
它	消失了	即刻	;	但	我	曾是	现在	使满意	,

它瞬间消失了；但我现在很满足了。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn]['brækəts, 'brækɪts][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .

and	went	for	the	glass	which	lay	upon	brackets	just	under	the	companion	.
和	去	为了	这	玻璃	哪个	躺	之上	括号	只是	在下面	这	伴侣	.

然后去拿放在同伴下方支架上的玻璃杯。

[aɪ] [ðen] [toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts]

I	then	told	the	man	who	was	steering	to	keep	her	away	a	couple	of	points
我	然后	讲述	这	男人	WHO	曾是	转向	到	保持	她	离开	一个	夫妻	的	积分

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

for	a	few	moments	,
为了	一个	很少	时刻	,

然后我告诉掌舵的司机，让她稍微偏离几个点一会儿。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔɪəl] ['bæksteɪ] ,

and	resting	the	glass	against	the	mizzen	-	royal	backstay	,
和	休息	这	玻璃	反对	这	后桅	-	皇家	后支索	,

将玻璃杯靠在后桅皇家桅杆的后支索上，

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːbdʒekt] .

pointed	it	towards	the	place	where	I	had	seen	the	black	object	.
尖	它	向	这	地方	在哪里	我	有	已见	这	黑色的	目的	.

将它指向我看到黑色物体的地方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siː] [ɔːr][skaɪ] [fɪld] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [æz; əz]

For	some	moments	nothing	but	sea	or	sky	filled	the	field	of	the	glass	as
为了	一些	时刻	没有什么	但	海	或者	天空	已填	这	场地	的	这	玻璃	作为

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ;

the	ship	rose	and	fell	;
这	船	玫瑰	和	跌倒	;

随着船只的起伏，有那么一会儿，玻璃窗外除了大海和天空什么也没有；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [liːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

but	all	at	once	there	leaped	into	this	field	the	hull	of	a	ship	,
但	全部	在	一次	那里	跳跃	进入	这	场地	这	船体	的	一个	船	,

但突然间，一艘船的船体跃入了这片田野，

[diːp] [æz; əz][hɜːr; hər] [meɪn] - [tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

deep	as	her	main	-	chains	in	the	water	,
深的	作为	她	主要的	-	链条	在	这	水	,

深不见底，如同她沉入水中的主链一般。

[wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['siːz] ['lɪftɪd] [ɔːr] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]

which	came	and	went	before	my	eye	as	the	long	seas	lifted	or	dropped	in	the
哪个	来了	和	去	前	我的	眼睛	作为	这	长的	海域	抬起	或者	掉落	在	这

['fɔːrgraʊnd] .

foreground	.
前景	.

随着前景中绵延的海浪起伏，它们在我眼前忽隐忽现。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [ɪn] [vjuː] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	managed	to	keep	her	sufficiently	long	in	view	to	perceive	that	she	was
我	管理	到	保持	她	足够	长的	在	看法	到	感知	那	她	曾是

['toʊtəli] [dɪs'mɑːst] .

totally	dismasted	.
完全	桅杆折断	.

我设法让她保持了足够长的时间，以至于我发现她已经完全失去了桅杆。

" [its] [ə; eɪ] [rek] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; " [let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [ə'gen]

"	It's	a	wreck	,	"	said	I	,	turning	to	the	man	;	"	let	her	come	to	again
"	它是	一个	破坏	,	"	说	我	,	转弯	到	这	男人	;	"	让	她	来	到	再次

[ænd; ənd] luff186

and	luff186
和	luff186

“糟透了，”我转向那人说；“让她再醒过来吧。”

[ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	point	.
一个	观点	.

一点。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

There	may	be	living	creatures	aboard	of	her	.
那里	可能	是	活的	生物	船上	的	她	.

船上可能有生物。

" ['noʊɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ['kæptɪn] ['kɑːksən][wʌz; wəz] ,

"	Knowing	what	sort	of	man	Captain	Coxon	was	,
"	会心	什么	种类	的	男人	队长	考克森	曾是	,

“了解考克森上尉是怎样一个人之后，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [lʌf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]

I	do	not	think	that	I	should	have	had	the	hardihood	to	luff	the	ship	a
我	做	不是	思考	那	我	应该	有	有	这	坚韧	到	脸颊	这	船	一个

[pɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] ;

point	out	of	her	course	had	it	involved	the	bracing	of	the	yards	;
观点	出去	的	她	课程	有	它	涉及	这	支撑	的	这	码	;

我不认为我有勇气让船偏离航线哪怕一点点，如果这涉及到桅杆的加固；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] ,

for	the	songs	of	the	men	would	certainly	have	brought	him	on	deck	,
为了	这	歌曲	的	这	男人	会	当然	有	带来	他	在	甲板	,

因为男人们的歌声肯定会把他引到甲板上来。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vəukt] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['ɪnsələns] .

and	I	might	have	provoked	some	ugly	insolence	.
和	我	可能	有	挑衅	一些	丑陋的	傲慢	.

我可能激怒了对方，让他出言不逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [friː] ,

But	the	ship	was	going	free	,
但	这	船	曾是	去	自由的	,

但那艘船即将获得自由。

[ænd; ənd] [wʊd] [hed] [mɔːr] ['westərli] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒənɪŋ] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] ['slaɪtli]

and	would	head	more	westerly	without	occasioning	further	change	than	slightly
和	会	头	更多的	西风	没有	导致	更远	改变	比	轻微地

['slækənɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ['breɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [jaːdz] .

slackening	the	weather	braces	of	the	upper	yards	.
松弛	这	天气	牙套	的	这	上	码	.

并且会向更西的方向航行，而不会引起比稍微放松上层桅杆的防风索更大的变化。

[ðɪs] [aɪ] [dɪd] ['kwaɪətli] ,

This	I	did	quietly	,
这	我	做过	悄悄	,

我悄悄地做了这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'mɑːst] [hʌl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raɪt] [ded] [ɑːn] [end] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] -

and	the	dismasted	hull	was	brought	right	dead	on	end	with	our	flying	jib	-
和	这	桅杆折断	船体	曾是	带来	正确的	死的	在	结尾	和	我们的	飞行	吊臂	-

[buːm] .

boom	.
繁荣	.

我们飞扬的三角帆将断桅船体笔直地撞了个正着。

[ðə; ði] [men] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ,

The	men	now	caught	sight	of	her	,	and	began	to	stare	and	point	,
这	男人	现在	捕捉	视线	的	她	,	和	开始	到	盯	和	观点	,

男人们这才注意到她，开始盯着她看，指指点点。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [sɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd]

but	did	not	sing	out	as	they	saw	by	the	telescope	in	my	hand	that	I	perceived
但	做过	不是	唱歌	出去	作为	他们	锯	经过	这	望远镜	在	我的	手	那	我	感知

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但当他们从我手中的望远镜中看到我看见她时，并没有发出欢呼声。

[ðə; ði] [briːz] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['slækən] ['sʌmwʌt] , ['oʊɪŋ] [pər'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

The	breeze	unhappily	began	to	slacken	somewhat	,	owing	perhaps	to	the	gathering
这	微风	不幸地	开始	到	放松	有些	,	欠款	也许	到	这	采集

[hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; -

heat	of	the	sun	;	187
热	的	这	太阳	;	-

微风不幸地渐渐减弱了，或许是因为太阳越来越热；187

['aʊər; ɑːr] [peɪs] [fel] [ɔːf] ,

our	pace	fell	off	,
我们的	步伐	跌倒	离开	,

我们的步伐慢了下来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [rek] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

and	a	full	hour	passed	before	we	brought	the	wreck	near	enough	to	see
和	一个	满的	小时	通过了	前	我们	带来	这	破坏	靠近	足够的	到	看

[hɜːr; hər] ['pɜːrmənəntli] ,

her	permanently	,
她	永久的	,

整整过了一个小时，我们才把残骸拖到足够近的地方，可以好好地看一眼她。

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] .

for	up	to	this	she	had	been	constantly	vanishing	under	the	rise	of	the	swell	.
为了	向上	到	这	她	有	到过	不断地	消失	在下面	这	上升	的	这	膨胀	.

在此之前，她一直消失在汹涌的波涛之下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

She	was	now	about	two	miles	off	,
她	曾是	现在	关于	二	英里	离开	,

她现在距离目的地大约两英里，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

and	I	took	a	long	and	steady	look	at	her	through	the	telescope	.
和	我	采取	一个	长的	和	稳定的	看	在	她	通过	这	望远镜	.

我透过望远镜长时间地、仔细地观察着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hʌl] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [pɔːrts] .

It	was	a	black	hull	,	with	painted	ports	.
它	曾是	一个	黑色的	船体	,	和	绘	端口	.

船体是黑色的，舷窗是涂漆的。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [flʌʃ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

The	deck	was	flush	fore	and	aft	,
这	甲板	曾是	冲洗	前	和	后部	,

甲板前后齐平，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wer] [ðə; ði] ['menməst] [ʃʊd; ʃəd]

and	there	was	a	good	-	sized	house	just	before	where	the	mainmast	should
和	那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	房子	只是	前	在哪里	这	主桅杆	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

在原本应该是主桅杆的位置前面，有一栋相当大的房子。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

This	house	was	uninjured	,
这	房子	曾是	未受伤	,

这栋房子没有受损。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ['splɪntərz] [laɪk] [ðə; ði]

though	the	galley	was	split	up	and	to	starboard	stood	up	in	splinters	like	the
尽管	这	厨房	曾是	分裂	向上	和	到	右舷	站立	向上	在	碎片	喜欢	这

[stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

stump	of	a	tree	struck	by	lightning	.
树桩	的	一个	树	击	经过	闪电	.

虽然厨房被分割成碎片，右舷竖立起来，就像被闪电击中的树桩一样。

[noʊ]['boʊts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

No	boats	could	be	seen	aboard	of	her	.
不	船	可以	是	已见	船上	的	她	.

船上没有看到任何船只。

[hɜːr; hər][dʒɪb] - [buːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [mɑːsts] , [kliːn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət]

Her	jib	-	boom	was	gone	,	and	so	were	all	three	masts	,	clean	cut	off	at
她	吊臂	-	繁荣	曾是	已消失	,	和	所以	是	全部	三	桅杆	,	干净的	切	离开	在

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

她的前桅横桁不见了，三根桅杆也都不见了，在甲板处被干净利落地切断了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hænd] - [sɔː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst][wʌz; wəz]

as	though	a	hand	-	saw	had	done	it	;	but	the	mizzen	-	mast	was
作为	尽管	一个	手	-	锯	有	完毕	它	;	但	这	后桅	-	桅杆	曾是

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

仿佛是用手锯锯断的；但后桅却在旁边，

[held] [baɪ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] ['bækˌsteɪz] ,

held	by	the	shrouds	and	backstays	,
握住	经过	这	裹尸布	和	后支索	,

由帆索和后支索固定，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [meɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʃraʊdz] ['striːmd] [laɪk] ['sɜːpənts] [frʌm; frəm] her188

and	the	port	main	and	fore	shrouds	streamed	like	serpents	from	her188
和	这	港口	主要的	和	前	裹尸布	流媒体	喜欢	蛇	从	her188

左舷主帆和前帆像蛇一样从她身上垂下188条。

[tʃeɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

chains	into	the	water	.
链条	进入	这	水	.

将链条放入水中。

[aɪ] ['rekənd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ,

I	reckoned	at	once	that	she	must	be	loaded	with	timber	,
我	估计	在	一次	那	她	必须	是	已加载	和	木材	,

我立刻断定她船上一定装载着木材。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [əˈfloʊt] [æt; ət] [ðæt] [depθ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑːrgoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

for	she	never	could	keep	afloat	at	that	depth	with	any	other	kind	of	cargo	in	her	.
为了	她	绝不	可以	保持	漂浮	在	那	深度	和	任何	其他	种类	的	货物	在	她	.

因为无论装载其他任何类型的货物，她都无法在那种深度保持漂浮。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

She	made	a	most	mournful	and	piteous	object	in	the	sunlight	,
她	制成	一个	最多	悲哀	和	可怜的	目的	在	这	阳光	,

阳光下，她显得格外凄凉可怜。

['slʌgɪʃli] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swel] [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [trænsˈpærənt] ['vɑːljəmz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [foʊmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] .

sluggishly	rolling	to	the	swell	which	ran	in	transparent	volumes	over	her	sides	and	foamed	around	the	deck	-	house	.
迟缓地	滚动	到	这	膨胀	哪个	跑	在	透明的	卷	超过	她	侧面	和	泡沫	大约	这	甲板	-	房子	.

她缓缓地随着涌浪滚动，涌浪像透明的波浪一样从船舷两侧涌过，在甲板室周围翻滚起泡沫。

[wʌns] , [wen] [hɜːr; hər] [stɜːrn] [roʊz] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [səˈsiːliə] [ɪn] [brɔːd] [waɪt] ['letərz] .

Once	,	when	her	stern	rose	,	I	read	the	name	Cecilia	in	broad	white	letters	.
一次	,	什么时候	她	船尾	玫瑰	,	我	读	这	姓名	塞西莉亚	在	广阔	白色的	信件	.

有一次，当她挺直腰杆时，我看到了用宽大的白色字母写成的“塞西莉亚”这个名字。

[aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

I	was	gazing	at	her	intently	in	the	effort	to	witness	some	indication	of	living	thing	on	board	,
我	曾是	凝视	在	她	专注地	在	这	努力	到	证人	一些	指示	的	活的	事物	在	木板	,

我目不转睛地盯着她，试图从中发现任何生命迹象。

[wen] , [tuː; tə] [maɪ] ['miŋgld] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

when	,	to	my	mingled	consternation	and	horror	,
什么时候	,	到	我的	混合	惊愕	和	恐怖	,

令我既惊恐又恐惧的是，

[aɪ] ['witnist] [æn; ən] [ɑːrm] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,

I	witnessed	an	arm	project	through	the	window	of	the	deck	-	house	,
我	目击者	一个	手臂	项目	通过	这	窗户	的	这	甲板	-	房子	,

我透过甲板室的窗户目睹了一个手臂项目，

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] [weɪv] [wʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	frantically	wave	what	resembled	a	white	handkerchief	.
和	疯狂地	海浪	什么	类似	一个	白色的	手帕	.

然后疯狂地挥舞着一块类似白色手帕的东西。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔ:ld] [aʊt] ,

As	none	of	the	men	called	out	,
作为	没有任何	的	这	男人	称为	出去	,

由于没有人喊叫，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðɪs] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][pər'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

I	judged	this	signal	was	not	perceptible	to	the	naked	eye	,	and	in	my
我	评判	这	信号	曾是	不是	可感知的	到	这	裸	眼睛	,	和	在	我的

[ɪk'saɪtmənt] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] —

excitement	I	shouted	—
激动	我	喊叫	—

我判断这个信号肉眼无法察觉，激动之下我喊道——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , -

"	There's	a	living	man	on	board	of	her	,	189
"	有	一个	活的	男人	在	木板	的	她	,	-

“船上有一个活着的男人，”189

[maɪ] [lædz] ! " [drɑ:pt] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][ræn][æft][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪn] .

my	lads	!	"	dropped	the	glass	,	and	ran	aft	to	call	the	captain	.
我的	小伙子们	!	"	掉落	这	玻璃	,	和	跑	后部	到	称呼	这	队长	.

“我的伙计们！”他扔下酒杯，跑到船尾去叫船长。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] .

I	met	him	coming	up	the	companion	-	ladder	.
我	遇见	他	未来	向上	这	伴侣	-	梯子	.

我是在他晋升为同伴的过程中认识他的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rs] ,

The	first	thing	he	said	was	,	"	You're	out	of	your	course	,
这	第一的	事物	他	说	曾是	,	"	你是	出去	的	你的	课程	,

他说的第一句话是：“你偏离了正轨。”

" [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] .

"	and	looked	up	at	the	sails	.
"	和	看起来	向上	在	这	帆	.

“然后抬头望向船帆。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rek] ['jɑ:ndər] !

"	There's	a	wreck	yonder	!
"	有	一个	破坏	远处	!

“那边有沉船！”

" [aɪ][kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['i:gərli] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] . "

"	I	cried	,	pointing	eagerly	,	"	with	a	man	on	board	signalling	to	us	.	"
"	我	哭	,	指向	急切地	,	"	和	一个	男人	在	木板	信号传导	到	我们	.	"

“我兴奋地指着，喊道：‘船上有一个人正向我们打信号。’”

" [get] [ˌem 'i:][ðə; ði] [glæs] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

"	Get	me	the	glass	,	"	he	said	sulkily	,	and	I	picked	it	up	,
"	得到	我	这	玻璃	,	"	他	说	闷闷不乐	,	和	我	挑选	它	向上	,

“把杯子拿来，”他闷闷不乐地说，我便拿起了杯子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	gave	it	to	him	.
和	给予	它	到	他	.

然后把它给了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət]

He	looked	at	the	wreck	for	some	moments	,	and	addressing	the	man	at
他	看起来	在	这	破坏	为了	一些	时刻	,	和	解决	这	男人	在

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

他盯着残骸看了片刻，然后转向驾驶座上的男人，

[ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] —

exclaimed	,	making	a	movement	with	his	hand	—
惊呼	,	制作	一个	移动	和	他的	手	—

他一边说着，一边挥了挥手——

" [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	Keep	her	away	.
"	保持	她	离开	.

“让她远离我。”

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə] ? "

Where	the	devil	are	you	steering	to	?	"
在哪里	这	魔鬼	是	你	转向	到	?	"

你究竟要往哪个鬼地方开?

" [gʊd] ['hev(ə)n] !

"	Good	Heaven	!
"	好的	天堂	!

“我的天哪!

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ! "

"	I	ejaculated	;	"	there's	a	man	on	board	—	there	may	be	others	!	"
"	我	射精	;	"	有	一个	男人	在	木板	—	那里	可能	是	其他的	!	"

我射精了；“船上有一个男人——可能还有其他人！”

" [dæm'neɪʃn] !

"	Damnation	!
"	诅咒	!

“诅咒!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] interfering190

"	he	exclaimed	,	between	his	teeth	;	"	what	do	you	mean	by	interfering190
"	他	惊呼	,	之间	他的	牙齿	;	"	什么	做	你	意思是	经过	interfering190

他咬牙切齿地喊道：“你说的干涉是什么意思？”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

与我一起?

[kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

Keep	her	away	!
保持	她	离开	!

让她离远点!

" [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] .

"	he	roared	out	.
"	他	咆哮	出去	.

他咆哮道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɔːn] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði]

During	this	time	we	had	drawn	sufficiently	near	to	the	wreck	to	enable	the
期间	这	时间	我们	有	绘制	足够	靠近	到	这	破坏	到	使能够	这

['ʃɑːrpər] - ['saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ;

sharper	-	sighted	among	the	hands	to	remark	the	signal	;
更锐利	-	目击者	之中	这	双手	到	评论	这	信号	;

在此期间，我们已经足够接近沉船，以至于船员中眼尖的人能够注意到信号；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

and	they	were	calling	out	that	there	was	somebody	flying	a	handkerchief
和	他们	是	呼叫	出去	那	那里	曾是	某人	飞行	一个	手帕

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [hʌl] .

aboard	the	hull	.
船上	这	船体	.

他们大声喊着说有人在船体上飞手帕。

" ['kæptɪn] ['kɑːksən] , " [sed] [aɪ] ,

"	Captain	Coxon	,	"	said	I	,
"	队长	考克森	,	"	说	我	,

“考克森上尉，”我说。

[ɪn] [æz; əz] [fɜːrm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [æz; əz] [greɪt]

in	as	firm	a	voice	as	I	could	command	—	for	I	was	nearly	in	as	great
在	作为	公司	一个	嗓音	作为	我	可以	命令	—	为了	我	曾是	几乎	在	作为	伟大的

[ə; eɪ] [reɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] ,

a	rage	as	he	,
一个	愤怒	作为	他	,

我用我能发出的最坚定的声音说道——因为我几乎和他一样怒不可遏。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnhjuː'mænəti] — " [ɪf] [juː; jʊ] [ber]

and	rendered	insensible	to	all	consequences	by	his	inhumanity	—	"	if	you	bear
和	渲染	麻木不仁	到	全部	结果	经过	他的	不人道	—	"	如果	你	熊

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

并因其非人道行为而对一切后果麻木不仁——“如果你背叛，

[ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [mæn] ['jɑːndər] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rek] ,

and	leave	that	man	yonder	to	sink	with	that	wreck	,
和	离开	那	男人	远处	到	下沉	和	那	破坏	,

就让那边那个人和那艘沉船一起沉下去吧。

[wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

when	he	can	be	saved	with	very	little	trouble	,
什么时候	他	能	是	已保存	和	非常	小的	麻烦	,

当他几乎毫不费力就能获救时

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [æz; əz] ['eni] ['rʌfiən] [huː] [stæbz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'sliːp] .

you	will	become	as	much	a	murderer	as	any	ruffian	who	stabs	a	man	asleep	.
你	将要	变得	作为	很多	一个	凶手	作为	任何	痞子	WHO	刺伤	一个	男人	睡着了	.

你将成为和任何一个在睡梦中刺死人的恶棍一样的杀人犯。

" [wen] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , ['kɑːksən] [tɜːrnd] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	When	I	had	said	this	,	Coxon	turned	black	in	the	face	with	passion	.
"	什么时候	我	有	说	这	,	考克森	转向	黑色的	在	这	脸	和	热情	.

“我说完这话时，考克森气得脸色发黑。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'truːdid] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ʌndər]

His	**eyes**	**protruded**	**,**	**his**	**hands**	**and**	**fingers**	**worked**	**as**	**though**	**he**	**were**	**under**
他的	眼睛	突出	,	他的	双手	和	手指	工作	作为	尽管	他	是	在下面

[sʌm; səm] electrical191

some	**electrical191**
一些	electrical191

他的眼睛凸出，双手和手指的动作仿佛触电一般。

['prɑːses] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

process	**,**	**and**	**I**	**saw**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**all**	**my**	**life**	**,**
过程	,	和	我	锯	为了	这	第一的	时间	在	全部	我的	生活	,

这个过程，我生平第一次看到了，

[ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['nɑːvəlɪst] [dɪ'skrɪpʃn]

a	**sight**	**I**	**had**	**always**	**laughed**	**at**	**as**	**a**	**bit**	**of**	**impossible**	**novelist**	**description**
一个	视线	我	有	总是	笑了	在	作为	一个	少量	的	不可能的	小说家	描述

— [ə; eɪ] [maʊθ] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

—	**a**	**mouth**	**foaming**	**with**	**rage**	**.**
—	一个	嘴	起泡	和	愤怒	.

我一直觉得这种景象很滑稽，像是小说家笔下不可能出现的场景——一张嘴里冒着怒火的白沫。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æft][dʒʌst]['oʊvər] [-] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	**rushed**	**aft**	**just**	**over**	**Duckling's**	**cabin**	**,**	**and**	**stamped**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
他	匆忙	后部	只是	超过	小鸭子的	舱	,	和	盖章	和	全部	他的	可能	.

他冲到小鸭子的船舱后面，使劲跺脚。

" [naʊ] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] !

"	**Now**	**,**	**"**	**thought**	**I**	**,**	**"**	**they**	**may**	**try**	**to**	**murder**	**me**	**!**
"	现在	,	"	想法	我	,	"	他们	可能	尝试	到	谋杀	我	!

“现在，”我想，“他们可能会想杀了我！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [pʊld] [ɔːf][maɪ][koʊt] , [siːzd] [ə; eɪ] [bi'leiŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd]

"	**And**	**without**	**a**	**word**	**,**	**I**	**pulled**	**off**	**my**	**coat**	**,**	**seized**	**a**	**belaying**	**-**	**pin**	**,**	**and**
"	和	没有	一个	单词	,	我	拉	离开	我的	外套	,	查获	一个	保护	-	别针	,	和

[stʊd] ['redi] ,

stood	**ready**	**,**
站立	准备好	,

“我一言不发，脱下外套，抓起一根系缆柱，做好了准备。”

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , ['hæpən] [wʌt] [maɪt] ,

resolved	**that**	**,**	**happen**	**what**	**might**	**,**
已解决	那	,	发生	什么	可能	,

决定了，无论发生什么。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	**would**	**give**	**the**	**first**	**man**	**who**	**should**	**lay**	**his**	**fingers**	**on**	**me**	**something**	**to**
我	会	给	这	第一的	男人	WHO	应该	躺	他的	手指	在	我	某物	到

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

remember	**me**	**by**	**whilst**	**he**	**had**	**breath**	**in**	**his**	**body**	**.**
记住	我	经过	而	他	有	气息	在	他的	身体	.

我会让第一个敢碰我的人，在他有生之年，永远记住我。

[ðə; ði] [men] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] " [roʊ]

The	**men**	**,**	**not**	**quite**	**understanding**	**what**	**was**	**happening**	**,**	**but**	**seeing**	**that**	**a**	**"**	**row**
这	男人	,	不是	相当	理解	什么	曾是	发生	,	但	看到	那	一个	"	排

" [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

"	**was**	**taking**	**place**	**,**
"	曾是	采取	地方	,

男人们不太明白发生了什么，但看到一场“争吵”正在发生，

[keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] .

came	off	the	forecastle	,	and	advanced	by	degrees	along	the	main	-	deck	.
来了	离开	这	前甲板	,	和	先进的	经过	学位	沿着	这	主要的	-	甲板	.

从前甲板下来，沿着主甲板逐渐前进。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kʊk] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [stʊd] [nɪr] .

Among	them	I	noticed	the	cook	,	muttering	to	one	or	the	other	who	stood	near	.
之中	他们	我	注意到	这	厨师	,	喃喃自语	到	一	或者	这	其他	WHO	站立	靠近	.

-

192

-

我注意到其中有个厨师，他正低声跟附近的某个人说着什么。192

['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] , [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['klætɜ-ɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Mr	.	Duckling	,	awakened	by	the	violent	clattering	over	his	head	,
先生	.	小鸭	,	觉醒	经过	这	暴力	咔嗒咔嗒	超过	他的	头	,

鸭子先生被头顶上剧烈的碰撞声惊醒了。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] , ['sliːpi] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

came	running	up	the	companion	with	a	bewildered	,	sleepy	look	in	his	face	.
来了	跑步	向上	这	伴侣	和	一个	困惑	,	困	看	在	他的	脸	.

他一脸茫然、睡眼惺忪地跑向同伴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

The	captain	grasped	him	by	the	arm	,	and	pointing	to	me	,	cried	out	with
这	队长	抓住	他	经过	这	手臂	,	和	指向	到	我	,	哭	出去	和

[æn; ən] [oʊθ] ,

an	oath	,
一个	誓言	,

船长抓住他的胳膊，指着我，咒骂着喊道：

" [ðæt] [ðæt] ['vɪlən] [wʌz; wəz] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

"	that	that	villain	was	breeding	a	mutiny	on	board	,	and	,	he	believed	,
"	那	那	恶棍	曾是	选育	一个	兵变	在	木板	,	和	,	他	相信	,

“他认为那个恶棍正在船上煽动叛乱，而且，他相信，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] .

wanted	to	murder	him	and	Duckling	.
通缉	到	谋杀	他	和	小鸭	.

想杀了他和小鸭子。

" [aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ænsər] , " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] !

"	I	at	once	answered	,	"	Nothing	of	the	kind	!
"	我	在	一次	回答	,	"	没有什么	的	这	种类	!

我立刻回答说：“绝无此事！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['mɪzrəbli] ['perɪʃɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [rek] , ['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] ,

There	is	a	man	miserably	perishing	on	board	that	sinking	wreck	,	Mr	.	Duckling	,
那里	是	一个	男人	惨痛地	消亡	在	木板	那	下沉	破坏	,	先生	.	小鸭	,

沉船上有一个人正在悲惨地死去，他叫达克林先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .

and	he	ought	to	be	saved	.
和	他	应该	到	是	已保存	.

他应该得救。

[maɪ] [lædz] !

My	lads	!
我的	小伙子们	!

我的伙计们！

" [aɪ] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,
" I cried , addressing the men on the main - deck ,
" 我 哭 , 解决 这 男人 在 这 主要的 - 甲板 ,

“我哭着对主甲板上的男人们说……”

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [mæn]
" is there a sailor among you all who would have the heart to leave that man
" 是 那里 一个 水手 之中 你 全部 WHO 会 有 这 心 到 离开 那 男人
['jɑːndər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ? "
yonder without an effort to rescue him ? "
远处 没有 一个 努力 到 救援 他 ? "

“你们当中有哪个水手会狠心眼睁睁地看着那个人漂在海面上而不去营救他吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" No , sir ! " shouted one of them .
" 不 , 先生 ! " 喊叫 一 的 他们 .

“不，先生！”其中一人喊道。

" [wiːl] [seɪv] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [ri'fjuːziz] [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ! "
" We'll save the man , and if the skipper refuses we'll make him ! "
" 出色地 节省 这 男人 , 和 如果 这 船长 拒绝 出色地 制作 他 ! "

“我们会救下这个人，如果船长拒绝，我们就让他救！”

" [lʌf] !
" Luff !
" 卢夫 !

“Luff!

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] . -
" I called to the man at the wheel . 193
" 我 称为 到 这 男人 在 这 车轮 . -

我朝驾驶座上的男人喊了一声。193

" [lʌf] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['perəl] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Luff , at your peril ! " screamed the skipper .
" 卢夫 , 在 你的 危险 ! " 尖叫 这 船长 .

“鲁夫，你等着瞧！”船长吼道。

" [æft] [hɪr] , [sʌm; səm] [hændz] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd] [ə'bæk] .
" Aft here , some hands , " I cried , " and lay the main - yard aback .
" 后部 这里 , 一些 双手 , " 我 哭 , " 和 躺 这 主要的 - 院子 背 .

“后面来几个人，”我喊道，“把主桅横桁向后放倒。”

[let] [goʊ] [ðə; ði] [pɔːrt] - [meɪn] ['breɪsɪz] !
Let go the port - main braces !
让 去 这 港口 - 主要的 牙套 !

松开主桅支撑杆！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" The captain came running towards me .
" 这 队长 来了 跑步 向 我 .

船长朝我跑过来。

" [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] !
" By the living God !
" 经过 这 活的 上帝 !

“以永生上帝的名义！”

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bræs] [bi'leɪŋ] - [pɪn] ,
" I cried , in a fury , grasping the heavy brass belaying - pin ,
" 我 哭 , 在 一个 愤怒 , 抓握 这 重的 黄铜 保护 - 别针 ,

“我怒吼着，紧紧抓住沉重的黄铜系缆柱，

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ['kæptɪn] ['kɑːksən] , [aɪl] [dæʃ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] !

"	**if**	**you**	**come**	**within**	**a**	**foot**	**of**	**me**	**,**	**Captain**	**Coxon**	**,**	**I'll**	**dash**	**your**	**brains**	**out**	**!**
"	如果	你	来	之内	一个	脚	的	我	,	队长	考克森	,	患病的	短跑	你的	大脑	出去	!

“考克森上尉，你要是敢靠近我一英尺之内，我就把你脑浆都打出来！”

" [maɪ] ['ætɪtuːd] , [maɪ] [ɪn'reɪdʒd] [feɪs] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] , [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

"	**My**	**attitude**	**,**	**my**	**enraged**	**face**	**and**	**menacing**	**gesture**	**,**	**produced**	**the**	**desired**	**effect**	**.**
"	我的	态度	,	我的	愤怒	脸	和	威胁	手势	,	生产	这	想要的	影响	.

“我的态度、愤怒的表情和威胁的姿态，达到了预期的效果。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ded] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['gæstli] [waɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['dʌklɪŋ] .

He	**stopped**	**dead**	**,**	**turned**	**a**	**ghastly**	**white**	**,**	**and**	**looked**	**round**	**at**	**Duckling**	**.**
他	停止	死的	,	转向	一个	阴森	白色的	,	和	看起来	圆形的	在	小鸭	.

他突然停住，脸色变得惨白，环顾四周看着小鸭子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [kən'dʌkt] , [juː; jʊ] ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**this**	**(**	**etc**	**.**	**)**	**conduct**	**,**	**you**	**(**	**etc**	**.**	**)**
"	什么	做	你	意思是	经过	这	(	ETC	.	)	执行	,	你	(	ETC	.	)

['mjuːtənəs] ['skaʊndrəl] ! " [rɔːrd] ['dʌklɪŋ] ,

mutinous	**scoundrel**	**!**	**"**	**roared**	**Duckling**	**,**
叛逆的	恶棍	!	"	咆哮	小鸭	,

“你这（等等）叛逆的恶棍，你这（等等）行为是什么意思！”小鸭咆哮道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

with	**a**	**volley**	**of**	**foul**	**language**	**.**
和	一个	截击	的	犯规	语言	.

伴随着一连串污言秽语。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] !

"	**Give**	**him**	**one**	**for**	**himself**	**if**	**he**	**says**	**too**	**much**	**,**	**Mr**	**.**	**Royle**	**!**
"	给	他	一	为了	他自己	如果	他	说道	也	很多	,	先生	.	罗伊尔	!

“如果罗伊尔先生说得太多，就给他一个吧！”

" [sʌŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [hɔːrs] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , " [wiːl] [bæk] [jər] ! " -

"	**sung**	**out**	**some**	**hoarse**	**voice**	**on**	**the**	**main**	**-**	**deck**	**,**	**"**	**we'll**	**back**	**yer**	**!**	**"**	**194**
"	唱	出去	一些	嘶哑	嗓音	在	这	主要的	-	甲板	,	"	出色地	后退	你的	!	"	-

“有人在主甲板上用沙哑的声音唱道：‘我们会支持你！’”194

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ðeə(r)] [ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [per] [oʊ] - ['mɜːdəəz] ! "

And	**then**	**came**	**cries**	**of**	**"**	**They're**	**a**	**cursed**	**pair**	**o**	**'**	**murderers**	**!**	**"**
和	然后	来了	哭泣	的	"	它们是	一个	被诅咒的	一对	o	-	杀人犯	!	"

然后就传来“他们是一对该死的杀人犯！”的喊声。

" [huː] [rʌn] [ðə; ði] [smæk] [daʊn] ? "

"	**Who**	**run**	**the**	**smack**	**down**	**?**	**"**
"	WHO	跑步	这	啪	向下	?	"

谁负责打击?

" [huː] [lets] [men] [draʊn] ? "

"	**Who**	**lets**	**men**	**drown**	**?**	**"**
"	WHO	让我们	男人	溺水	?	"

“谁会眼睁睁地看着男人溺水？”

" [huː] [stɑːrv] ['ɑːnɪst] [men] ?

"	**Who**	**starves**	**honest**	**men**	**?**
"	WHO	挨饿	诚实的	男人	?

谁会饿死诚实的人?

" [ðɪs] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] .

"	**This**	**last**	**exclamation**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**roar**	**.**
"	这	最后的	感叹	曾是	随后	经过	一个	吼	.

“这最后一声惊叹之后，传来一声咆哮。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [dek] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz]

The	whole	of	the	crew	were	now	on	deck	,	having	been	aroused	by	our	voices
这	所有的	的	这	全体人员	是	现在	在	甲板	,	拥有	到过	被唤醒	经过	我们的	声音

.

:

.

被我们的声音惊醒后，全体船员都来到了甲板上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Some	of	them	were	looking	on	with	a	grin	;	others	with	an	expression
一些	的	他们	是	寻找	在	和	一个	咧嘴笑	;	其他的	和	一个	表达

[ʌv; əv] [fɪrs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

of	fierce	curiosity	.
的	凶猛的	好奇心	.

他们当中有些人面带笑容地看着；另一些人则露出了强烈的好奇表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn]

It	was	at	once	understood	that	I	was	making	a	stand	against	the	captain
它	曾是	在	一次	理解	那	我	曾是	制作	一个	站立	反对	这	队长

[ænd; ənd] [tʃiːf] [meit] ,

and	chief	mate	,
和	首席	伴侣	,

人们立刻明白我是在与船长和大副对抗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][wʌn] [wɜːrd][aɪ][kʊd; kəd][set][ðə; ði]

and	a	single	glance	at	them	assured	me	that	by	one	word	I	could	set	the
和	一个	单身的	瞥一眼	在	他们	保证	我	那	经过	一	单词	我	可以	放	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər][tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʃedɪŋ] [blʌd] .

whole	of	them	on	fire	to	do	my	bidding	even	to	shedding	blood	.
所有的	的	他们	在	火	到	做	我的	投标	甚至	到	脱落	血	.

我只看了一眼他们，就确信我只需一句话就能让他们全部燃烧起来，为我效力，甚至让他们流血牺牲。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [lʌft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] ['liːtʃɪz]

In	the	mean	time	the	man	at	the	wheel	had	luffed	until	the	weather	leeches
在	这	意思是	时间	这	男人	在	这	车轮	有	飞跃	直到	这	天气	水蛭

[wɜːr; wər] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['skersli] ['muːvɪŋ] .

were	flat	and	the	ship	scarcely	moving	.
是	平坦的	和	这	船	几乎	移动	.

与此同时，掌舵的人使劲摇晃船身，直到迎风面完全被压平，船几乎纹丝不动。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [maɪt] [noʊ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

And	at	this	moment	,	that	the	skipper	might	know	their	meaning	,
和	在	这	片刻	,	那	这	船长	可能	知道	他们的	意义	,

而此时此刻，船长或许就能明白它们的含义了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] [dʒʌmpt] [æft][ænd; ənd] [let] [goʊ][ðə; ði] ['weðər] [meɪn] - ['breɪsɪz] .

a	couple	of	hands	jumped	aft	and	let	go	the	weather	main	-	braces	.
一个	夫妻	的	双手	跳了起来	后部	和	让	去	这	天气	主要的	-	牙套	.

几个人跳到船尾，松开了主帆索。

I195

I195

I195

I195

[tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn]['kɑːksən][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ,

took	care	to	keep	my	eyes	on	Coxon	and	the	mate	,
采取	关心	到	保持	我的	眼睛	在	考克森	和	这	伴侣	,

我小心翼翼地盯着考克森和他的水手长。

['fʊli] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'tæk] [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəuθ] [maɪt] [meɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

fully	prepared	for	any	attack	that	one	or	both	might	make	on	me	.
完全	准备	为了	任何	攻击	那	一	或者	两个都	可能	制作	在	我	.

已做好充分准备，应对他们两人或其中一人可能对我发起的任何攻击。

['dʌklɪŋ] [aɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] ,

Duckling	eyed	me	furiously	,	but	in	silence	,
小鸭	眼睛	我	愤怒地	,	但	在	沉默	,

小鸭子怒视着我，但一言不发。

['evɪdəntli] ['bæfəld] [baɪ][maɪ] ['rezəluːt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

evidently	baffled	by	my	resolute	air	and	the	posture	of	the	men	.
显然	困惑	经过	我的	坚决	空气	和	这	姿势	的	这	男人	.

显然，他们被我坚定的神态和男人们的姿态弄得不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Then	he	said	something	to	the	captain	,
然后	他	说	某物	到	这	队长	,

然后他对船长说了些什么，

[huː] [lʊkt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['pæʃ(ə)n] .

who	looked	exhausted	and	white	and	haggard	with	his	useless	passion	.
WHO	看起来	筋疲力尽的	和	白色的	和	枯槁	和	他的	无用	热情	.

他面容憔悴，脸色苍白，被自己无用的热情折磨得精疲力竭。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns]

They	walked	over	to	the	lee	-	side	of	the	poop	,	and	after	a	short	conference
他们	步行	超过	到	这	李	-	边	的	这	船尾	,	和	后	一个	短的	会议

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

他们走到船尾的背风面，简短商议后，船长说：

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

to	my	surprise	,	went	below	,	and	Duckling	came	forward	.
到	我的	惊喜	,	去	以下	,	和	小鸭	来了	向前	.

令我惊讶的是，他往下走了，小鸭子走了出来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	There's	no	objection	,	"	he	said	,	"	to	your	saving	the	man's	life	,	if	you	want	.
"	有	不	异议	,	"	他	说	,	"	到	你的	保存	这	男人的	生活	,	如果	你	想	.

“如果你愿意，我并不反对你救这个人一命。”他说。

['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] - [boʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi]

Lower	away	the	starboard	quarter	-	boat	,	and	you	go	along	in	her	,	"	he
降低	离开	这	右舷	四分之一	-	船	,	和	你	去	沿着	在	她	,	"	他

['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

added	to	me	,
额外	到	我	,

“把右舷的救生艇放下来，你坐它一起走，”他补充道。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

uttering	the	last	words	in	such	a	thick	voice	that	I	thought	he	was	choking	.
发出声音	这	最后的	字	在	这样的	一个	厚的	嗓音	那	我	想法	他	曾是	窒息	.

他最后几个字的声音非常沙哑，我以为他哽咽了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ][kraɪd] [aʊt] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ][koʊt] ;

"	Come	along	,	some	of	you	,	"	I	cried	out	,	hastily	putting	on	my	coat	;
"	来	沿着	,	一些	的	你	,	"	我	哭	出去	,	草草	推杆	在	我的	外套	;

“你们几个跟我来，”我喊道，一边匆忙地穿上外套；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] the196

and	in	less	than	a	minute	I	was	in	the	boat	with	the196
和	在	较少的	比	一个	分钟	我	曾是	在	这	船	和	the196

不到一分钟，我就和196人一起上了船。

['rʌdər] [ænd; ənd] [θoʊl] - [pɪnz] [ʃɪpt] [ænd; ənd] [fɔːr] [hændz] ['redi] [tuː; tə][aʊt][ɔːrz; oʊrz][æz; əz] [suːn]

rudder	and	thole	-	pins	shipped	and	four	hands	ready	to	out	oars	as	soon
舵	和	洞	-	别针	已发货	和	四	双手	准备好	到	出去	桨	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

as	we	touched	the	water	.
作为	我们	感动	这	水	.

舵和舵销已发货，四名工作人员已做好准备，一接触水面就立即划桨。

['dʌklɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊts] [fɔːlz] .

Duckling	began	to	fumble	at	one	of	the	boat's	falls	.
小鸭	开始	到	摸索	在	一	的	这	船的	瀑布	.

小鸭子开始在船的一个瀑布边笨拙地摸索。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm]['loʊər] [ə'weɪ] ! " [rɔːrd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .

"	Don't	let	him	lower	away	!	"	roared	out	one	of	the	men	in	the	boat	.
"	不	让	他	降低	离开	!	"	咆哮	出去	一	的	这	男人	在	这	船	.

“别让他沉下去！”船上一个男人大声喊道。

" ['hiːl] [let][ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌn] .

"	He'll	let	us	go	with	a	run	.
"	地狱	让	我们	去	和	一个	跑步	.

“他会放我们跑一趟。”

['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['draʊndɪd] .

He'd	like	to	see	us	drownded	.
他会	喜欢	到	看	我们	溺水	.

他巴不得我们淹死。

" ['dʌklɪŋ] [fel] [bæk] ['skaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ænd; ənd] ,

"	Duckling	fell	back	scowling	with	fury	,	and	,
"	小鸭	跌倒	后退	皱眉	和	愤怒	,	和	,

小鸭子怒气冲冲地向后倒去，然后，

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ðɪ][boʊt][sæŋk]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

shoving	his	head	over	as	the	boat	sank	quietly	into	the	water	,
推搡	他的	头	超过	作为	这	船	沉没	悄悄	进入	这	水	,

船悄无声息地沉入水中，他把头探了过去。

[hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt]

he	discharged	a	volley	of	execrations	at	us	,	saying	that	he	would	shoot
他	出院	一个	截击	的	诅咒	在	我们	,	说	那	他	会	射击

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

some	of	us	,
一些	的	我们	,

他朝我们破口大骂，说要枪毙我们中的一些人。

[ɪf] [hiː; hi] [swʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ;

if	he	swung	for	it	,	before	he	was	done	;
如果	他	摇摆	为了	它	,	前	他	曾是	完毕	;

如果他挥棒击球，在他完成之前；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] [tɜːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	especially	applying	a	heap	of	abusive	terms	to	me	.
和	尤其	申请	一个	堆	的	虐待	条款	到	我	.

尤其还对我使用了大量的侮辱性词汇。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,

The	fellow	pulling	the	bow	oar	laughed	in	his	face	,	and	another	shouted	out	,
这	同伴	拉	这	弓	桨	笑了	在	他的	脸	,	和	其他	喊叫	出去	,

拉船头桨的那个人冲着他哈哈大笑，另一个人大声喊道：

" [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [jet] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [oʊld] ['sɪnər] !

"	We'll	teach	you	to	say	your	prayers	yet	,	you	ugly	old	sinner	!
"	出色地	教	你	到	说	你的	祈祷	然而	,	你	丑陋的	老的	罪人	!

“我们一定会教你如何祷告，你这个丑陋的老罪人！”

" [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ['klevərli] , -

"	We	got	away	from	the	ship's	side	cleverly	,	197
"	我们	得到	离开	从	这	船的	边	巧妙地	,	-

“我们巧妙地从船边脱身了。”197

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] .

and	in	a	short	time	were	rowing	fast	for	the	wreck	.
和	在	一个	短的	时间	是	划船	快速地	为了	这	破坏	.

很快，他们便奋力划向沉船残骸。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbərd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	excitement	under	which	I	laboured	made	me	reckless	of	the	issue	of	this
这	激动	在下面	哪个	我	辛勤劳作	制成	我	鲁莽	的	这	问题	的	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

我当时兴奋不已，以至于对这次冒险的后果毫不在意。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [rek] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'mænli] ,

The	sight	of	the	lonely	man	upon	the	wreck	,	coupled	with	the	unmanly	,
这	视线	的	这	孤独	男人	之上	这	破坏	,	耦合	和	这	不男子气概	,

看到残骸上孤零零的男人，再加上他缺乏男子气概的举止，

['bruːt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːksən][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

brutal	intention	of	Coxon	to	leave	him	to	his	fate	,
野蛮	意图	的	考克森	到	离开	他	到	他的	命运	,

科克森残忍地打算让他自生自灭。

[hæd; həd] [gəʊdid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'fjʊrieɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

had	goaded	me	into	a	state	of	mind	infuriate	enough	to	have	done
有	被激怒	我	进入	一个	状态	的	头脑	激怒	足够的	到	有	完毕

[ænd; ənd] [derd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] ['kɑːksən][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	dared	everything	to	compel	Coxon	to	save	him	.
和	敢于	一切	到	迫使	考克森	到	节省	他	.

这让我怒不可遏，以至于我做了任何事，甚至不惜一切代价迫使考克森救他。

[hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːtəni] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hjuː'mænəti] ,

He	might	call	it	mutiny	,	but	I	called	it	humanity	,
他	可能	称呼	它	兵变	,	但	我	称为	它	人类	,

他或许会称之为叛变，但我称之为人性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第6/8页

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][maɪ] ['θiːəri] .

and	I	was	prepared	to	stand	or	fall	by	my	theory	.
和	我	曾是	准备	到	站立	或者	落下	经过	我的	理论	.

我已做好准备，无论我的理论是成功还是失败。

[ðə; ði] [heɪt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃiːf] [meit] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔːŋ]

The	hate	the	crew	had	for	their	captain	and	chief	mate	was	quite	strong
这	恨	这	全体人员	有	为了	他们的	队长	和	首席	伴侣	曾是	相当	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['eni] [faʊl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['kɑːksən] ,

enough	to	guarantee	me	against	any	foul	play	on	the	part	of	Coxon	,
足够的	到	保证	我	反对	任何	犯规	玩	在	这	部分	的	考克森	,

船员们对船长和大副的憎恨之深，足以让我确信考克森不会对我采取任何不正当手段。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'perd] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɪl] [ænd; ənd][stænd] [ə'weɪ]

otherwise	I	might	have	prepared	myself	to	see	the	ship	fill	and	stand	away
否则	我	可能	有	准备	我	到	看	这	船	充满	和	站立	离开

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] .

and	leave	us	alone	on	the	sea	with	the	wreck	.
和	离开	我们	独自的	在	这	海	和	这	破坏	.

否则，我可能已经做好了心理准备，眼睁睁地看着船只进水，然后扬长而去，留下我们独自一人在海上与残骸为伴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] :

One	of	the	men	in	the	boat	suggested	this	;	but	another	immediately	answered	:
一	的	这	男人	在	这	船	建议	这	;	但	其他	立即地	回答	:

船上有人提出了这个建议；但另一个人立即回答：

" [ðeid] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] , -

"	They'd	pitch	the	skipper	overboard	if	he	gave	such	an	order	,	198
"	他们会	沥青	这	船长	落水	如果	他	给予	这样的	一个	命令	,	-

“如果船长下达这样的命令，他们会把他扔下船的。”198

[ænd; ənd][glæd][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæns] .

and	glad	o	'	the	chance	.
和	高兴的	o	-	这	机会	.

并且很高兴有这个机会。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

There's	no	love	for	'	em	among	us	,	I	can	tell	you	,
有	不	爱	为了	-	呃	之中	我们	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我们当中没有人喜欢他们。

[ænd; ənd][baɪ] - - - - ['ðɛrəl] [biː; bi] ['blʌdi] [wɜːrk] [dʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['groʊvnər] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːnt]

and	by	-	-	-	-	there'll	be	bloody	work	done	aboard	the	Grosvenor	if	things	aren't
和	经过	-	-	-	-	将会	是	血腥	工作	完毕	船上	这	格罗夫纳	如果	事物	不是

['mɛndɪd] [suːn] ,

mended	soon	,
已修复	很快	,

如果问题再不尽快解决，到——之前格罗夫纳号上就会发生可怕的事情了。

[æz; əz] [juːl] [siː] .

as	you'll	see	.
作为	你会	看	.

你会看到的。

" [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [pʊld] [æt; ət][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ['sævɪdʒli] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

"	They	all	four	pulled	at	their	oars	savagely	as	these	words	were	spoken	,
"	他们	全部	四	拉	在	他们的	桨	野蛮地	作为	这些	字	是	说	,

“话音刚落，他们四个人就拼命地划桨。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][menz]['feɪsɪz][æz; əz] [keɪm]

and	I	never	saw	such	sullen	and	ferocious	expressions	on	men's	faces	as	came
和	我	绝不	锯	这样的	忧郁	和	凶猛	表达式	在	男士	面孔	作为	来了

['ɪntuː] [ðerz] [wen] [ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

into	theirs	when	they	fixed	their	eyes	as	with	one	accord	upon	the	ship	.
进入	他们的	什么时候	他们	固定的	他们的	眼睛	作为	和	一	符合	之上	这	船	.

我从未见过男人的脸上露出如此阴沉凶狠的表情，当他们齐心协力地盯着那艘船时，脸上就浮现出这样的表情。

[ʃiː; ʃi] , [diːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

She	,	deep	as	she	was	,	looked	a	beautiful	model	on	the	mighty	surface	of
她	,	深的	作为	她	曾是	,	看起来	一个	美丽的	模型	在	这	强大的	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

她虽然身形深邃，却像一位美丽的模特，漂浮在波光粼粼的水面上。

['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] ,

rolling	with	marvellous	grace	to	the	swell	,
滚动	和	奇妙	优雅	到	这	膨胀	,

优雅地随波逐流，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs]

the	strength	and	volume	of	which	made	me	feel	my	littleness	and	weakness
这	力量	和	体积	的	哪个	制成	我	感觉	我的	小	和	弱点

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] .

as	it	lifted	the	small	boat	with	irresistible	power	.
作为	它	抬起	这	小的	船	和	无法抗拒	力量	.

它的力量和体积让我感到自己的渺小和软弱，因为它以不可抗拒的力量将小船托了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪlz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] , ['slendər] [mɑːsts] ,

There	was	wind	enough	to	keep	her	sails	full	upon	her	graceful	,	slender	masts	,
那里	曾是	风	足够的	到	保持	她	帆	满的	之上	她	优美	,	苗条	桅杆	,

风力足够大，能让她那优美纤细的桅杆上的帆始终鼓满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] [flæʃt] ['brɪliəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə][saɪd] . -

and	the	brass	-	work	upon	her	deck	flashed	brilliantly	as	she	rolled	from	side	to	side	.	199
和	这	黄铜	-	工作	之上	她	甲板	闪光灯	精彩	作为	她	滚动	从	边	到	边	.	-

船身左右摇晃时，甲板上的黄铜装饰闪闪发光。199

[streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] ['desələt] ['pɪktʃər] [ə'hed] !

Strange	contrast	to	look	from	her	to	the	broken	and	desolate	picture	ahead	!
奇怪的	对比	到	看	从	她	到	这	破碎的	和	荒凉	图片	前方	!

从她身上看去，与前方破碎荒凉的景象形成鲜明对比！

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

My	eyes	were	rivetted	upon	it	now	with	new	and	intense	emotion	,
我的	眼睛	是	铆接	之上	它	现在	和	新的	和	激烈的	情感	,

我的目光此刻完全被它吸引住了，心中涌起一种崭新而强烈的情感。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]

for	by	this	time	I	could	discern	that	the	person	who	was	waving	to	us
为了	经过	这	时间	我	可以	辨别	那	这	人	WHO	曾是	挥手	到	我们

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] — ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [meɪk] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

was	a	female	—	woman	or	girl	I	could	not	yet	make	out	—	and	that	her
曾是	一个	女性	—	女士	或者	女孩	我	可以	不是	然而	制作	出去	—	和	那	她

[her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][goʊld][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] [ɑːrm] .

hair	was	like	a	veil	of	gold	behind	her	swaying	arm	.
头发	曾是	喜欢	一个	面纱	的	金子	在后面	她	摇晃	手臂	.

这时我才看清，向我们挥手的人是个女人——是女人还是女孩，我还不能确定——她的头发像一层面纱一样，在她摇摆的手臂后面飘动。

" [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	It's	a	woman	!
"	它是	一个	女士	!

“是个女人！”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ; " [its] [noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] .

"	I	cried	in	my	excitement	;	"	it's	no	man	at	all	.
"	我	哭	在	我的	激动	;	"	它是	不	男人	在	全部	.

我激动地哭了起来；“他根本不是男人。”

[pʊl] ['smɑːrtli] , [maɪ] [lædz] , [pʊl] ['smɑːrtli] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

Pull	smartly	,	my	lads	,	pull	smartly	,	for	God's	sake	!
拉	聪明地	,	我的	小伙子们	,	拉	聪明地	,	为了	神的	清酒	!

伙计们，快点拉，看在上帝的份上，快点拉！

" [ðə; ði] [men] [geɪv] [weɪ] ['staʊtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] ['feɪvərɪŋ] [juː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [kloʊz]

"	The	men	gave	way	stoutly	,	and	the	swell	favouring	us	,	we	were	soon	close
"	这	男人	给予	方式	坚定地	,	和	这	膨胀	偏爱	我们	,	我们	是	很快	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

to	the	wreck	.
到	这	破坏	.

“男人们坚定地让开了，而且海浪也对我们有利，我们很快就靠近了沉船残骸。”

[ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['waɪldli][æz; əz]

The	girl	,	as	I	now	perceived	she	was	,	waved	her	handkerchief	wildly	as
这	女孩	,	作为	我	现在	感知	她	曾是	,	挥手	她	手帕	疯狂地	作为

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ;

we	approached	;
我们	接近	;

这时我才意识到，那女孩在我们走近时疯狂地挥舞着她的手帕；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [best] [bɔːrd] [ðə; ði]

but	my	attention	was	occupied	in	considering	how	we	could	best	board	the
但	我的	注意力	曾是	占领	在	考虑	如何	我们	可以	最好的	木板	这

[rek] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

wreck	without	injury	to	the	boat	.
破坏	没有	受伤	到	这	船	.

但我当时一心想着怎样才能在不损坏船只的情况下登上沉船。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɜːrn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

She	lay	broadside	to	us	,	with	her	stern	on	our	right	,
她	躺	舷侧	到	我们	,	和	她	船尾	在	我们的	正确的	,

她横躺在我们这边，船尾在我们右侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] ['wɔləuiŋ] , -

and	was	not	only	rolling	heavily	with	wallowing	,	200
和	曾是	不是	仅有的	滚动	重度	和	沉溺	,	-

而且不仅在泥潭中翻滚，200

[skweltʃɪŋ] ['muːvmənts] ,
squelching **movements** **,**
闷响 移动 ,

发出闷响声，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [swəːliŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['mɪzn] - [mæst] [ðæt] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]
but **was** **swirling** **the** **heavy** **mizzen** **-** **mast** **that** **lay** **alongside** **through** **the** **water**
但 曾是 旋转 这 重的 后桅 - 桅杆 那 躺 旁边 通过 这 水
[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
each **time** **she** **went** **over** **to** **starboard** **,**
每个 时间 她 去 超过 到 右舷 ,

但每次她向右舷倾斜时，横卧在船边的沉重后桅都会在水中剧烈摆动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
so **that** **it** **was** **necessary** **to** **approach** **her** **with** **the** **greatest** **caution** **to**
所以 那 它 曾是 必要的 到 方法 她 和 这 最 警告 到
[prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [stoʊv] [ɪn] .
prevent **our** **boat** **from** **being** **stove** **in** **.**
防止 我们的 船 从 存在 火炉 在 .

因此，我们必须非常谨慎地接近她，以防止我们的船被撞翻。

[ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn]['oʊvər]
Another **element** **of** **danger** **was** **the** **great** **flood** **of** **water** **which** **she** **took** **in** **over**
其他 元素 的 危险 曾是 这 伟大的 洪水 的 水 哪个 她 采取 在 超过
[hɜːr; hər] ['ʃætərd] ['bʊlwərks] ,
her **shattered** **bulwarks** **,**
她 破碎 堡垒 ,

另一个危险因素是大量海水涌入她破碎的舷墙。

[fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɑːn] [ðæt] ,
first **on** **this** **side** **,** **then** **on** **that** **,**
第一的 在 这 边 , 然后 在 那 ,

先从这边开始，再从那边开始。

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] .
discharging **the** **torrent** **again** **into** **the** **sea** **according** **as** **she** **rolled** **.**
出院 这 激流 再次 进入 这 海 根据 作为 她 滚动 .

她随着船身翻滚，再次将洪流排入大海。

[ðɪs] ['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] ,
This **water** **came** **from** **her** **like** **a** **cataract** **,**
这 水 来了 从 她 喜欢 一个 白内障 ,

这水像白内障一样从她体内涌出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wʊd] [fɪl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [ən'les] [ɪk'striːm] [ker] [wɜːr; wər]['teɪkən]
and **in** **a** **second** **would** **fill** **and** **sink** **the** **boat** **unless** **extreme** **care** **were** **taken**
和 在 一个 第二 会 充满 和 下沉 这 船 除非 极端 关心 是 已采取
[tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to **keep** **clear** **of** **it** **.**
到 保持 清除 的 它 .

如果不格外小心避开，水会在一秒钟内灌满船体并使其沉没。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
I **waved** **my** **hat** **to** **the** **poor** **girl** **to** **let** **her** **know** **that** **we** **saw** **her** **and**
我 挥手 我的 帽子 到 这 贫穷的 女孩 到 让 她 知道 那 我们 锯 她 和
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
had **come** **to** **save** **her** **,**
有 来 到 节省 她 ,

我向那个可怜的女孩挥了挥帽子，让她知道我们看到了她，并且是来救她的。

[ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [moʊst]
and **steered** **the** **boat** **right** **around** **the** **wreck** **that** **I** **might** **observe** **the** **most**
和 转向 这 船 正确的 大约 这 破坏 那 我 可能 观察 这 最多
['præktɪkəbl] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
practicable **point** **for** **boarding** **her** **.**
切实可行的 观点 为了 登机 她 .

然后他驾驶船只绕过沉船，以便我能找到最合适的登船点。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ə'baʊt] -
She **appeared** **to** **be** **a** **vessel** **of** **about** **700201**
她 出现 到 是 一个 血管 的 关于 -

她看起来像是一个大约700201的容器

[tʌnz] .
tons **.**
吨 .

吨。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maːsts] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [pɔːrt] ['bʊlwərks] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The **falling** **of** **her** **masts** **had** **crushed** **her** **port** **bulwarks** **level** **with** **the**
这 坠落 的 她 桅杆 有 碎 她 港口 堡垒 等级 和 这
[dek] ,
deck **,**
甲板 ,

桅杆倒塌后，左舷舷墙被压垮，与甲板齐平。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] ['bʊlwərks] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and **part** **of** **her** **starboard** **bulwarks** **was** **also** **smashed** **to** **pieces** **.**
和 部分 的 她 右舷 堡垒 曾是 还 粉碎 到 件 .

她的右舷部分舷墙也被撞得粉碎。

[hɜːr; hər] [wiːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər] [dek]
Her **wheel** **was** **gone** **,** **and** **the** **heavy** **seas** **that** **had** **swept** **her** **deck**
她 车轮 曾是 已消失 , 和 这 重的 海域 那 有 扫荡 她 甲板
[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæpstən] ,
had **carried** **away** **capstans** **,**
有 携带 离开 绞盘 ,

她的舵轮不见了，汹涌的海浪也冲走了甲板上的绞盘。

['bɪnəkl] , ['hætʃweɪ] [g'reɪtɪŋz] , [pʌmps] — ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dek] - [haʊs]
binnacle **,** **hatchway** **gratings** **,** **pumps** **—** **everything** **,** **in** **short** **,** **but** **the** **deck** **-** **house**
箱体 , 舱口 格栅 , 水泵 — 一切 , 在 短的 , 但 这 甲板 - 房子
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] .
and **the** **remnants** **of** **the** **galley** **.**
和 这 残余物 的 这 厨房 .

罗经座、舱口格栅、水泵——简而言之，所有东西都在这里，除了甲板室和厨房的残余部分。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn] ['boʊts] ['deɪvɪt; 'dævɪt] ['twɪstɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] .
I **particularly** **noticed** **a** **strong** **iron** **boat's** **davit** **twisted** **up** **like** **a** **corkscrew** **.**
我 特别 注意到 一个 强的 铁 船的 吊艇架 扭曲 向上 喜欢 一个 开瓶器 .

我特别注意到一艘坚固的铁船上的吊艇架像螺旋钻一样扭曲起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hɜːr; hər] [meɪn] - [tʃeɪnz] , [bʌt; bət]
She **was** **full** **of** **water** **,** **and** **lay** **as** **deep** **as** **her** **main** **-** **chains** **,** **but**
她 曾是 满的 的 水 , 和 躺 作为 深的 作为 她 主要的 - 链条 , 但
[hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [stʊd] [haɪ] ,
her **bows** **stood** **high** **,**
她 弓 站立 高的 ,

她浑身灌满了水，沉入水底，与她的主链齐平，但她的弓依然高高耸立。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] - [tʃeɪnz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	her	fore	-	chains	were	out	of	the	sea	.
和	她	前	-	链条	是	出去	的	这	海	.

她的前链露出了海面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kiːp] [ə'floʊt][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [roʊld] ['oʊvər]

It	was	miraculous	to	see	her	keep	afloat	as	the	long	swell	rolled	over
它	曾是	神奇	到	看	她	保持	漂浮	作为	这	长的	膨胀	滚动	超过

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] ,

her	in	a	cruel	,
她	在	一个	残忍的	,

看到她被无情地翻滚着淹没，还能保持漂浮，真是个奇迹。

['foʊmɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪvz] .

foaming	succession	of	waves	.
起泡	演替	的	波浪	.

一波又一波的泡沫浪花。

[ðoʊ] [ðiːz] [pleɪn] ['diːteɪlz] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

Though	these	plain	details	impressed	themselves	upon	my	memory	,	I	did	not	seem	to
尽管	这些	清楚的	细节	印象深刻	他们自己	之上	我的	记忆	,	我	做过	不是	似乎	到

['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ,

notice	anything	,
注意	任何事物	,

虽然这些简单的细节深深地印在了我的记忆中，但我似乎并没有注意到任何事情。

[ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [pə'zest] [ˌem 'iː][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['loʊnli] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .

in	the	anxiety	that	possessed	me	to	rescue	the	lonely	creature	in	the	deck	-	house	.
在	这	焦虑	那	拥有	我	到	救援	这	孤独	生物	在	这	甲板	-	房子	.

我当时非常焦虑，一心想把甲板室里那只孤独的生物救出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] impossible202

It	would	have	been	impossible202
它	会	有	到过	impossible202

这是不可能的202

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

to	keep	a	footing	upon	the	main	-	deck	without	a	life	-	line	or	something	to
到	保持	一个	立足点	之上	这	主要的	-	甲板	没有	一个	生活	-	线	或者	某物	到

[hoʊld][ɑːn][baɪ] ;

hold	on	by	;
抓住	在	经过	;

在没有救生索或其他可以抓握的东西的情况下，在主甲板上保持站立；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['ræpɪdli] ,

and	seeing	this	and	forming	my	resolutions	rapidly	,
和	看到	这	和	成型	我的	决议	快速	,

看到这一点，我迅速下定决心，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd]

I	ordered	the	man	in	the	bows	of	the	boat	to	throw	in	his	oar	and
我	订购	这	男人	在	这	弓	的	这	船	到	扔	在	他的	桨	和

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

exchange	places	with	me	,
交换	地方	和	我	,

我命令船头的那个人扔掉桨，和我交换位置。

[ænd; ənd] [hed] [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [pɔːrt] - [tʃeɪnz] .

and	head	the	boat	for	the	starboard	port	-	chains	.
和	头	这	船	为了	这	右舷	港口	-	链条	.

然后将船驶向右舷和左舷的锚链。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prouʧt] [aɪ] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði] ['gʌnl] ['redi] [tu:; tə]

As	we	approached	I	stood	up	with	one	foot	planted	on	the	gunwale	ready	to
作为	我们	接近	我	站立	向上	和	一	脚	已种植	在	这	舷缘	准备好	到

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

当我们靠近时，我站了起来，一只脚踩在舷缘上，随时准备起跳；

[ðə; ði]['broukən] [ʃraʊdz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [æft][ænd; ənd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,

the	broken	shrouds	were	streaming	aft	and	alongside	,
这	破碎的	裹尸布	是	流媒体	后部	和	旁边	,

断裂的索具向船尾和船舷方向飘荡，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði][dʒʌmp][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]

so	that	if	I	missed	the	jump	and	fell	into	the	water	there	was	plenty	of
所以	那	如果	我	错过	这	跳	和	跌倒	进入	这	水	那里	曾是	很多	的

[stʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] .

stuff	to	catch	hold	of	.
东西	到	抓住	抓住	的	.

这样，如果我跳不起来掉进水里，也有很多东西可以抓住。

" ['dʒentli] — - [væst] ['roʊɪŋ] — ['redi] [tu:; tə] [bæk] [ə'stɜ:rn] ['smɑ:rtli] !

"	Gently	—	'	vast	rowing	—	ready	to	back	astern	smartly	!
"	轻轻地	—	-	广阔的	划船	—	准备好	到	后退	倒车	聪明地	!

“轻轻地——‘大划——准备迅速倒车！

" [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] .

"	I	cried	,	as	we	approached	.
"	我	哭	,	作为	我们	接近	.

“我们走近时，我哭了。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] : [ðə; ði] [hʌl] [roʊld] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [swel]

I	waited	a	moment	:	the	hull	rolled	towards	us	,	and	the	succeeding	swell
我	等待	一个	片刻	:	这	船体	滚动	向	我们	,	和	这	成功	膨胀

[θru:] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][boʊt] ;

threw	up	our	boat	;
扔	向上	我们的	船	;

我等了一会儿：船体向我们倾斜，随之而来的涌浪把我们的船掀了起来；

[ðə; ði] [dek] , [ðoʊ] [ɔ:l][ə'slænt] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] .

the	deck	,	though	all	aslant	,	was	on	a	line	with	my	feet	.
这	甲板	,	尽管	全部	斜体	,	曾是	在	一个	线	和	我的	脚	.

虽然甲板是倾斜的，但它与我的脚在一条直线上。

[aɪ] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][gɑ:t] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

I	sprang	with	all	my	strength	,	and	got	well	upon	the	deck	,
我	弹簧	和	全部	我的	力量	,	和	得到	出色地	之上	这	甲板	,

我使出浑身力气跳了起来，稳稳地落在了甲板上。

[bʌt; bət] [fel] ['hevɪli] [æz; əz][aɪ] [ri:ʧt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	fell	heavily	as	I	reached	it	.
但	跌倒	重度	作为	我	达到	它	.

但当我够到它时，却重重地摔了下来。

[haʊ'evər] , I203

However	,	I203
然而	,	I203

然而，I203

[wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	up	again	in	a	moment	,	and	ran	forward	out	of	the	wash	of	the
曾是	向上	再次	在	一个	片刻	,	和	跑	向前	出去	的	这	洗	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

片刻后，他又站了起来，向前跑出了水流的冲击范围。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gɪr] , ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd][dʒɪb] - ['hæljərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊps] ,

Here	was	a	heap	of	gear	,	staysail	and	jib	-	halliards	and	other	ropes	,
这里	曾是	一个	堆	的	齿轮	,	前帆	和	吊臂	-	哈拉德	和	其他	绳索	,

这里堆放着一大堆装备，包括前帆索、三角帆索和其他绳索。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

some	of	the	ends	swarming	overboard	.
一些	的	这	结束	蜂拥而至	落水	.

一些末端的东西涌入船外。

[aɪ] [hɔːld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [klɪr] [ðə; ði] ['ræfl] ;

I	hauled	in	one	of	these	ends	,	but	found	I	could	not	clear	the	raffle	;
我	拖拽	在	一	的	这些	结束	,	但	成立	我	可以	不是	清除	这	抽奖	;

我拉进了其中一个末端，但发现我无法完成抽奖；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [laɪn] ,

but	looking	round	,	I	perceived	a	couple	of	coils	of	line	,
但	寻找	圆形的	,	我	感知	一个	夫妻	的	线圈	的	线	,

但环顾四周，我发现了几圈线。

[sper] [stʌn] - - [seɪl] [tæks] [ɔːr] ['hæljərd] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

spare	stun	'	-	sail	tacks	or	halliards	I	took	them	to	be	,
空闲的	眩晕	-	-	帆	图钉	或者	哈拉德	我	采取	他们	到	是	,

我当时以为它们是备用的防眩目帆索或升帆索。

['laɪɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

lying	close	against	the	foot	of	the	bowsprit	.
说谎	关闭	反对	这	脚	的	这	船首斜桅	.

紧贴着船首斜桅的底部躺着。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪlz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt]

I	immediately	seized	the	end	of	one	of	these	coils	and	flung	it	into	the	boat
我	立即地	查获	这	结尾	的	一	的	这些	线圈	和	扔	它	进入	这	船

,

,
,

我立即抓住其中一圈线圈的末端，把它扔进船里。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ə'stɜːrn] ;

telling	them	to	drop	clear	of	the	wreck	astern	;
讲述	他们	到	降低	清除	的	这	破坏	倒车	;

告诉他们从沉船尾部脱离危险；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bækt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪn] [pər'mɪtɪd] ,

and	when	they	had	backed	as	far	as	the	length	of	line	permitted	,
和	什么时候	他们	有	支持的	作为	远的	作为	这	长度	的	线	允许	,

当他们退到队伍允许的最远位置时，

[aɪ] [bent] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪl][ænd; ənd] [peɪd] [ðæt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

I	bent	on	the	end	of	the	other	coil	and	paid	that	out	until	the	boat	was
我	弯曲	在	这	结尾	的	这	其他	线圈	和	有薪酬的	那	出去	直到	这	船	曾是

[sʌm; səm] ['fæðəmz] [ə'stɜːrn] .

some	fathoms	astern	.
一些	英寻	倒车	.

我弯下另一圈线圈的末端，把它放出，直到船向后移动了几英寻。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [maɪ] [end] [fæst] ,

I	then	made	my	end	fast	,
我	然后	制成	我的	结尾	快速地	,

然后我迅速结束了自己的生命。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['mɪzn] -

and	sung	out	to	one	of	the	men	to	get	on	board	by	the	starboard	mizzen	-
和	唱	出去	到	一	的	这	男人	到	得到	在	木板	经过	这	右舷	后桅	-

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

chains	and	to	bring	the	end	of	the	line	with	him	.
链条	和	到	带来	这	结尾	的	这	线	和	他	.

然后唱着歌叫其中一个人从右舷后桅的缆绳上来，把缆绳的末端也带上来。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [boʊt] being204

After	waiting	a	few	minutes	,	the	boat	being204
后	等待	一个	很少	分钟	,	这	船	being204

等了几分钟后，船204

['hɪd(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʌm] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

hidden	,	I	saw	the	fellow	come	scrambling	over	the	side	with	a	red	face	,
隐	,	我	锯	这	同伴	来	争抢	超过	这	边	和	一个	红色的	脸	,

躲在暗处，我看到那家伙满脸通红地从船边爬了过来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [her] ['striːmɪŋ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .

his	clothes	and	hair	streaming	,	he	having	fallen	overboard	.
他的	衣服	和	头发	流媒体	,	他	拥有	倒下	落水	.

他的衣服和头发都散落一地，他掉进海里了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [krɔːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz]

He	shook	himself	like	a	dog	,	and	crawled	with	the	line	,	on	his	hands
他	摇晃	他自己	喜欢	一个	狗	,	和	爬行	和	这	线	,	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

他像狗一样抖了抖身子，手脚并用地爬着，拖着绳子往前挪。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɔːrwərd] , [ðen] [hɔːld] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

a	short	distance	forward	,	then	hauled	the	line	taut	and	made	it	fast	.
一个	短的	距离	向前	,	然后	拖拽	这	线	紧绷	和	制成	它	快速地	.

向前走了一小段距离，然后拉紧绳索，将其系好。

" [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] [hɪr] , " [aɪ] [kraɪd] ,

"	Tell	them	to	bring	the	boat	round	here	,	"	I	cried	,
"	告诉	他们	到	带来	这	船	圆形的	这里	,	"	我	哭	,

“告诉他们把船开到这里来，”我喊道。

" [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] .

"	and	lay	off	on	their	oars	until	we	are	ready	.
"	和	躺	离开	在	他们的	桨	直到	我们	是	准备好	.

“在我们准备好之前，让他们停止划桨。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	you	get	hold	of	this	line	and	work	yourself	up	to	me	.
和	你	得到	抓住	的	这	线	和	工作	你自己	向上	到	我	.

你拿到这条线索后，就会想方设法接近我。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

"	Saying	which	I	advanced	along	the	deck	,	clinging	tightly	with	both	hands	.
"	说	哪个	我	先进的	沿着	这	甲板	,	依恋	紧紧	和	两个都	双手	.

“说完，我沿着甲板向前走去，双手紧紧抓住甲板。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [feɪst] [ðə; ði]

It	very	providentially	happened	that	the	door	of	the	deck	-	house	faced	the
它	非常	天意眷顾	发生	那	这	门	的	这	甲板	-	房子	面对	这

['foʊksl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [stʊd] .

forecastle	within	a	few	feet	of	where	the	remains	of	the	galley	stood	.
前甲板	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	这	遗迹	的	这	厨房	站立	.

非常巧合的是，甲板室的门正对着前甲板，距离厨房残骸所在的位置只有几英尺远。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [les] [rɪsk] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [biːm] -

There	would	be	,	therefore	,	less	risk	in	opening	it	than	had	it	faced	beam	-
那里	会	是	,	所以	,	较少的	风险	在	开幕	它	比	有	它	面对	光束	-

[waɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

wise	;	for	the	water	,
明智的	;	为了	这	水	,

因此，与横向打开相比，横向打开的风险要小；对于水来说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dis'pɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

as	it	broke	against	the	sides	of	the	house	,	disparted	clear	of	the	fore
作为	它	打破	反对	这	侧面	的	这	房子	,	分离	清除	的	这	前

[ænd; ənd]['æftər][pɑːrts] ;

and	after	parts	;
和	后	部分	;

它撞到房屋两侧，前后两部分完全分离；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ran205

that	is	,	the	great	bulk	of	it	ran205
那	是	,	这	伟大的	大部分	的	它	ran205

也就是说，其中绝大部分运行了205

[klɪr] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [fʊts] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]

clear	,	though	,	of	course	,	a	foot's	depth	of	it	at	least	surged	against	the
清除	,	尽管	,	的	课程	,	一个	脚的	深度	的	它	在	至少	激增	反对	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

当然，水面很浅，至少有一英尺深的水涌向门。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ,

I	called	out	to	the	girl	to	open	the	door	quickly	,
我	称为	出去	到	这	女孩	到	打开	这	门	迅速地	,

我喊女孩快点开门，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['slaɪdɪd][ɪn] [gruːvz] [laɪk] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd]

as	it	slided	in	grooves	like	a	panel	,	and	was	not	to	be	stirred
作为	它	滑动	在	凹槽	喜欢	一个	控制板	,	和	曾是	不是	到	是	搅拌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

它像面板一样在凹槽中滑动，不能从外面搅动。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] [mæd] ,

The	poor	creature	appeared	mad	,
这	贫穷的	生物	出现	疯狂的	,

这可怜的家伙看起来疯了，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	I	repeated	my	request	three	times	without	inducing	her	to	leave	the
和	我	重复	我的	要求	三	时代	没有	诱导	她	到	离开	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我重复了三次我的请求，但她仍然没有离开窗户。

[ðen] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ? "

Then	,	not	believing	that	she	understood	me	,	I	cried	out	,	"	Are	you	English	?	"
然后	,	不是	相信	那	她	理解	我	,	我	哭	出去	,	"	是	你	英语	?	"

然后，我不相信她能听懂我的话，便喊道："你是英国人吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

"是的，"她回答道。

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [seɪv] [juː 'es] ! "

"	For	God's	sake	,	save	us	!	"
"	为了	神的	清酒	,	节省	我们	!	"

"看在上帝的份上，救救我们吧！"

" [aɪ] ['kænɑːt] [get] [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	cannot	get	you	through	that	window	,	"	I	exclaimed	.
"	我	不能	得到	你	通过	那	窗户	,	"	我	惊呼	.

"我没办法让你从那扇窗户进去，"我喊道。

" [raʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Rouse	yourself	and	open	that	door	,	and	I	will	save	you	.
"	唤醒	你自己	和	打开	那	门	,	和	我	将要	节省	你	.

"振作起来，打开那扇门，我会救你。"

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	now	seemed	to	comprehend	,	and	drew	in	her	head	.
"	她	现在	似乎	到	理解	,	和	画	在	她	头	.

她现在似乎明白了，并在脑海中画了出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

By	this	time	the	man	out	of	the	boat	had	succeeded	in	sliding	along	the
经过	这	时间	这	男人	出去	的	这	船	有	成功了	在	滑动	沿着	这

[roʊp] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

rope	to	where	I	stood	,
绳索	到	在哪里	我	站立	,

这时，从船上下来的那个人已经沿着绳子滑到了我站的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ;

though	the	poor	devil	was	nearly	drowned	on	the	road	;
尽管	这	贫穷的	魔鬼	曾是	几乎	溺水	在	这	路	;

虽然这个可怜的家伙差点在路上溺水身亡；

[fɔːr; fər] [wen] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ðə; ði] [hʌl] [tʊk] [ɪn] a206

for	when	about	half	-	way	the	hull	took	in	a206
为了	什么时候	关于	一半	-	方式	这	船体	采取	在	a206

当船体大约一半的位置装上206号发动机时

[lʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swel] [wɪtʃ] [swept] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swʌŋ]

lump	of	a	swell	which	swept	him	right	off	his	legs	,	and	he	was	swung
块	的	一个	膨胀	哪个	扫荡	他	正确的	离开	他的	腿	,	和	他	曾是	摇摆

[hɑːrd] [ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] ,

hard	a	-	starboard	,
难的	一个	-	右舷	,

一股巨浪把他掀翻在地，他被猛地甩向右舷。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

holding	on	for	his	life	.
保持	在	为了	他的	生活	.

他拼命抓住不放。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['smɑːrtli] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [keɪm]

However	,	he	recovered	himself	smartly	when	the	water	was	gone	,	and	came
然而	,	他	恢复	他自己	聪明地	什么时候	这	水	曾是	已消失	,	和	来了

[ə'lɔːŋ] [hænd]['oʊvər] [fɪst] ,

along	hand	over	fist	,
沿着	手	超过	拳头	,

然而，水退后他迅速恢复过来，并手脚并用地跟了上来。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [staɪl] .

snorting	and	cursing	in	wonderful	style	.
吸鼻	和	咒骂	在	精彩的	风格	.

他以绝妙的风格发出嗤笑和咒骂声。

['miːnwaɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [kept] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] ,

Meanwhile	,	though	I	kept	firm	hold	of	the	life	-	line	,
同时	,	尽管	我	保留	公司	抓住	的	这	生活	-	线	,

与此同时，尽管我紧紧抓住了救生索，

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][stænd] [wer] [ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər][nɑːt] ['hevi] ,

I	took	care	to	stand	where	the	inroads	of	water	were	not	heavy	,
我	采取	关心	到	站立	在哪里	这	入口	的	水	是	不是	重的	,

我特意站在水流不急的地方。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən] .

waiting	impatiently	for	the	door	to	open	.
等待	不耐烦地	为了	这	门	到	打开	.

焦急地等待着门打开。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] , [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hænd] ; [ðen] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [wʌz; wəz]

It	shook	in	the	grooves	,	tried	by	a	feeble	hand	;	then	a	desperate	effort	was
它	摇晃	在	这	凹槽	,	尝试	经过	一个	微弱	手	;	然后	一个	绝望的	努力	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

它在凹槽里晃动，被一只无力的手试探着；然后，它做出了绝望的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

and	it	slid	a	couple	of	inches	.
和	它	滑行	一个	夫妻	的	英寸	.

它滑行了几英寸。

" [ðæt] [wɪl] [duː] !

"	That	will	do	!
"	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [læd] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ]

"	Now	,	then	,	my	lad	,	catch	hold	of	me	with	one	hand	and	the	line	with
"	现在	,	然后	,	我的	小伙子	,	抓住	抓住	的	我	和	一	手	和	这	线	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“好了，孩子，你一只手抓住我，另一只手抓住绳子。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][maɪ] ['mʌŋki] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	fellow	took	a	firm	grip	of	my	monkey	-	jacket	,	and	I	made	for	the
"	这	同伴	采取	一个	公司	紧握	的	我的	猴	-	夹克	,	和	我	制成	为了	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“那家伙紧紧抓住我的猴子外套，我朝门口跑去。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz] ,

The	water	washed	up	to	my	knees	,
这	水	洗过	向上	到	我的	膝盖	,

水淹到了我的膝盖，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [in'səːtid] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

but	I	soon	inserted	my	fingers	in	the	crevice	of	the	door	and	thrust	it	open
但	我	很快	插入	我的	手指	在	这	裂缝	的	这	门	和	推力	它	打开

. -

.	207

. -

但我很快将手指伸进门缝，用力将门推开。207

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

The	house	was	a	single	compartment	,	though	I	had	expected	to	find	it
这	房子	曾是	一个	单身的	隔间	,	尽管	我	有	预期的	到	寻找	它

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] .

divided	into	two	.
分割	进入	二	.

房子是一个整体，但我原以为它会分成两部分。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] ['trævld] [ɑːn] ['stɑːnʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	centre	was	a	table	that	travelled	on	stanchions	from	the	roof	to	the
在	这	中心	曾是	一个	桌子	那	旅行	在	支柱	从	这	屋顶	到	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

中央摆放着一张桌子，它通过支柱从屋顶移动到甲板上。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌŋks] .

On	either	side	were	a	couple	of	bunks	.
在	任何一个	边	是	一个	夫妻	的	上下铺	.

两侧各有一张上下铺。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	girl	stood	near	the	door	.
这	女孩	站立	靠近	这	门	.

女孩站在门口附近。

[ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [leɪ] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .

In	a	bunk	to	the	left	of	the	door	lay	an	old	man	with	white	hair	.
在	一个	假寐	到	这	左边	的	这	门	躺	一个	老的	男人	和	白色的	头发	.

门左侧的铺位上躺着一位白发苍苍的老人。

['prɑːstreɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Prostrate	on	his	back	,	on	the	deck	,	with	his	arms	stretched	against	his	ears	,
前列腺	在	他的	后退	,	在	这	甲板	,	和	他的	武器	拉伸	反对	他的	耳朵	,

他仰面躺在甲板上，双臂伸向耳朵。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wel] [drest] ;

was	the	corpse	of	a	man	,	well	dressed	;
曾是	这	尸体	的	一个	男人	,	出色地	穿着	;

那是一具衣着考究的男性尸体；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sæt][ə; eɪ]['seɪlər] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	in	a	bunk	on	the	right	sat	a	sailor	,	who	,	when	he	saw	me	,
和	在	一个	假寐	在	这	正确的	卫星	一个	水手	,	WHO	,	什么时候	他	锯	我	,

右边铺位上坐着一名水手，他看到我时，

[jeld] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['meɪkɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['grɪmɪsiz] .

yelled	out	and	snapped	his	fingers	,	making	horrible	grimaces	.
大喊	出去	和	啪啪	他的	手指	,	制作	可怕	鬼脸	.

他大叫一声，打了个响指，脸上露出可怕的表情。

[sʌtʃ] [ɪn] [briːf] [ðə; ði] [kuː] - [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] [ɪn'tɪriər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [met] [maɪ] [aɪz] .

Such	in	brief	the	coup	d'œil	of	that	weird	interior	as	it	met	my	eyes	.
这样的	在	简短的	这	政变	-	的	那	诡异的	内部的	作为	它	遇见	我的	眼睛	.

这就是我第一眼看到那奇特内饰时的第一印象。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

I	seized	the	girl	by	the	arm	.
我	查获	这	女孩	经过	这	手臂	.

我抓住了女孩的胳膊。

" [juː; jʊ][fɜːrst] , " [sed] [aɪ] . " [kʌm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

"	You	first	,	"	said	I	.	"	Come	—	there	is	no	time	to	be	lost	.
"	你	第一的	,	"	说	我	.	"	来	—	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

“你先来，”我说。“快点——没有时间可以浪费了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] from208

"	But	she	shrank	back	,	pressing	against	the	door	with	her	hand	to	prevent	me	from208
"	但	她	缩小	后退	,	紧迫	反对	这	门	和	她	手	到	防止	我	from208

但她向后缩了缩，用手抵住门，阻止我靠近。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [her] .

pulling	her	,	crying	in	a	husky	voice	,	and	looking	at	the	old	man	with	the	white	hair	.
拉	她	,	哭泣	在	一个	沙哑	嗓音	,	和	寻找	在	这	老的	男人	和	这	白色的	头发	.

他拉着她，用沙哑的声音哭喊着，看着那位白发苍苍的老人。

" [maɪ] ['fɑːðər] [fɜːrst] ! — [maɪ] ['fɑːðər] [fɜːrst] ! "

"	My	father	first	!	—	my	father	first	!	"
"	我的	父亲	第一的	!	—	我的	父亲	第一的	!	"

“父亲第一！——父亲第一！”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

"	You	shall	all	be	saved	,	but	you	must	obey	me	.
"	你	将	全部	是	已保存	,	但	你	必须	服从	我	.

“你们都会得救，但你们必须服从我。”

['kwɪkli] [naʊ] !

Quickly	now	!
迅速地	现在	!

快点！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	I	exclaimed	passionately	,	for	a	heavy	sea	at	that	moment	flooded	the	ship	,
"	我	惊呼	热情地	,	为了	一个	重的	海	在	那	片刻	被淹	这	船	,

“我激动地喊道，因为那一刻汹涌的海浪涌入了船舱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['swɔmpt] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

and	a	rush	of	water	swamped	the	house	through	the	open	door	,
和	一个	匆忙	的	水	淹没	这	房子	通过	这	打开	门	,

一股洪水从敞开的大门涌入屋内，将房子淹没。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	washed	the	corpse	on	the	deck	up	into	a	corner	.
和	洗过	这	尸体	在	这	甲板	向上	进入	一个	角落	.

然后把甲板上的尸体冲到角落里。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər]['fɜːrmli] , [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [tuː; tə]

Grasping	her	firmly	,	I	lifted	her	off	her	feet	,	and	went	staggering	to
抓握	她	牢牢	,	我	抬起	她	离开	她	脚	,	和	去	令人震惊	到

[ðə; ði][laɪf] - [roʊp] ,

the	life	-	rope	,
这	生活	-	绳索	,

我紧紧抓住她，把她提了起来，踉跄着走向救生绳。

['slɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ['bɑːdi]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][aɪ] [went] .

slinging	her	light	body	over	my	shoulder	as	I	went	.
投掷	她	光	身体	超过	我的	肩膀	作为	我	去	.

我边走边把她轻盈的身躯扛在肩上。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ][mæn] , [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] , [heilɪŋ] [ðə; ði][boʊt]

Assisted	by	my	man	,	I	gained	the	bow	of	the	wreck	,	and	,	hailing	the	boat
协助	经过	我的	男人	,	我	获得	这	弓	的	这	破坏	,	和	,	欢呼	这	船

,

,

,

在我的同伴的帮助下，我到达了沉船的船头，并向小船发出求救信号。

['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

ordered	it	alongside	.
订购	它	旁边	.

同时订购了它。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd][aɪ] , " [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['leɪdi] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl]

"	One	of	you	,	"	cried	I	,	"	stand	ready	to	receive	this	lady	when	I	give	the	signal
"	一	的	你	,	"	哭	我	,	"	站立	准备好	到	收到	这	女士	什么时候	我	给	这	信号

.

:

.

“你们其中一人，”我喊道，“准备好在我发出信号时迎接这位女士。”

" [aɪ] [ðen] [toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] - [tʃeɪnz] ,

"	I	then	told	the	man	who	was	with	me	to	jump	into	the	fore	-	chains	,
"	我	然后	讲述	这	男人	WHO	曾是	和	我	到	跳	进入	这	前	-	链条	,

然后我告诉和我在一起的那个人跳进前链里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪd] .

which	he	instantly	did	.
哪个	他	即刻	做过	.

他立刻照做了。

[ðə; ði] [rek] [lɜːtʃ] ['hevɪli] [tuː; tə][pɔːrt] . -

The	wreck	lurched	heavily	to	port	.	209
这	破坏	踉跄了一下	重度	到	港口	.	-

残骸重重地向左舷倾斜。209

" [stænd][baɪ] , [maɪ] [lædz] !

"	Stand	by	,	my	lads	!
"	站立	经过	,	我的	小伙子们	!

“伙计们，准备！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

['oʊvər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [swu:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][meɪn] - [dek] .
Over she came again , with the water swooping along the main - deck .
超过 她 来了 再次 , 和 这 水 俯冲 沿着 这 主要的 - 甲板 .

她再次来了，水流拍打着主甲板。

[ðə; ði][boʊt] [roʊz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [səb'mɜ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
The boat rose high , and the fore - chains were submerged to the height of
这 船 玫瑰 高的 , 和 这 前 - 链条 是 湮 到 这 高度 的
[ðə; ði]['mænz] [ni:z] .
the man's knees .
这 男人的 膝盖 .

船身高高扬起，船首的锚链没入水中，水深及男子的膝盖。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [aɪ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜ:rl]['oʊvər] .
" I called , and lifted the girl over .
" 我 称为 , 和 抬起 这 女孩 超过 .

我喊了一声，然后把女孩抱了过来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] ;
She was seized by the man in the chains and pushed towards the boat ;
她 曾是 查获 经过 这 男人 在 这 链条 和 推动 向 这 船 ;

她被戴着镣铐的男人抓住，推向船边;

[ðə; ði] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
the fellow standing in the bow of the boat caught her ,
这 同伴 常设 在 这 弓 的 这 船 捕捉 她 ,

站在船头的那个人抓住了她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [daʊn] [sæŋk][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [roʊld] ['wɪrəli]
and at the same moment down sank the boat , and the wreck rolled wearily
和 在 这 相同的 片刻 向下 沉没 这 船 , 和 这 破坏 滚动 疲劳
['oʊvər] .
over .
超过 .

就在同一时刻，船沉了下去，残骸无力地翻滚着。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [seɪf] .
But the girl was safe .
但 这 女孩 曾是 安全的 .

但女孩很安全。

" [hə'rɑ:] , [maɪ] [læd] !
" Hurrah , my lad !
" 欢呼 , 我的 小伙子 !

“好样的，我的孩子！”

" [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] .
" I sung out .
" 我 唱 出去 .

我唱了出来。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

" Up with you — there are others remaining ; " and I went sprawling along the

" 向上 和 你 — 那里 是 其他的 其余的 ; " 和 我 去 蔓延 沿着 这

[laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,

line to the deck - house ,

线 到 这 甲板 - 房子 ,

“起来吧——还有其他人留着呢；”于是我沿着绳索向甲板室走去。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɑːʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [maɪ] [θaɪz]

there to encounter another rush of water , which washed as high as my thighs

那里 到 遇到 其他 匆忙 的 水 , 哪个 洗过 作为 高的 作为 我的 大腿

,

,

,

在那里我又遇到了另一股湍急的水流，水深及我的大腿。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

and fetched me such a thump in the stomach ,

和 已获取 我 这样的 一个 扑通 在 这 胃 ,

结果，我的肚子像挨了一记重击。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

that I thought I must have died of suffocation .

那 我 想法 我 必须 有 死亡 的 窒息 .

我当时以为自己一定是窒息而死了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] had210

I was glad to find that the old man had210

我 曾是 高兴的 到 寻找 那 这 老的 男人 had210

我很高兴地发现那位老人有210

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

got out of his bunk and was standing at the door .

得到 出去 的 他的 假寐 和 曾是 常设 在 这 门 .

他下了床，站在门口。

" [ɪz] [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] [seɪf] , [sɜːr] ?

" Is my poor girl safe , sir ?

" 是 我的 贫穷的 女孩 安全的 , 先生 ?

“先生，我的女儿安全吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌskinəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['greɪtɪd] [soʊ]

" he exclaimed , with the same huskiness of voice that had grated so

" 他 惊呼 , 和 这 相同的 嘶哑 的 嗓音 那 有 磨碎的 所以

[ʌn'plezntli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [toʊn] .

unpleasantly in the girl's tone .

令人不快的 在 这 女孩们 语气 .

“他喊道，声音沙哑得就像女孩说话时那样刺耳难听。”

" [kwaɪt] [seɪf] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

" Quite safe — come along . "

" 相当 安全的 — 来 沿着 . "

“很安全——一起来吧。”

" [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

" Thanks be to Almighty God !

" 谢谢 是 到 全能者 上帝 !

感谢全能的上帝！

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

" he ejaculated , and burst into tears .

" 他 射精 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

他射精了，然后嚎啕大哭。

[aɪ] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] , [koʊld][hænd] ,

I	seized	hold	of	his	thin	,	cold	hand	,
我	查获	抓住	的	他的	薄的	,	寒冷的	手	,

我紧紧抓住他那只又瘦又冰冷的手，

[bʌt; bət] ['ʃɪftɪd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] ['kɑːlər] ,

but	shifted	my	fingers	to	catch	him	by	the	coat	collar	,
但	转移	我的	手指	到	抓住	他	经过	这	外套	衣领	,

但我调整了手指，一把揪住了他的衣领。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

so	as	to	exert	more	power	over	him	,	and	hauled	him	along	the	deck	,
所以	作为	到	发挥	更多的	力量	超过	他	,	和	拖拽	他	沿着	这	甲板	,

为了更好地控制他，他们把他拖到甲板上。

['telɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['smɑːrtli] .

telling	my	companion	to	lay	hold	of	the	seaman	and	fetch	him	away	smartly	.
讲述	我的	伴侣	到	躺	抓住	的	这	水手	和	拿来	他	离开	聪明地	.

告诉同伴抓住那个水手，迅速把他带走。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bi'stəːd] [hɪm'self]

We	managed	to	escape	the	water	,	for	the	poor	old	gentleman	bestirred	himself
我们	管理	到	逃脱	这	水	,	为了	这	贫穷的	老的	绅士	搅拌	他自己

['veri] ['nɪmbli] ,

very	nimbly	,
非常	敏捷地	,

我们设法脱离了水灾，因为那位可怜的老先生身手非常敏捷。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [roʊz] ,

and	I	helped	him	over	the	fore	-	chains	,	and	when	the	boat	rose	,
和	我	帮助	他	超过	这	前	-	链条	,	和	什么时候	这	船	玫瑰	,

我帮他越过船首的缆绳，当船身抬起时，

['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

tumbled	him	into	her	without	ceremony	.
翻滚	他	进入	她	没有	仪式	.

她不经意间将他扑进了她的怀里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [liːp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət] I211

I	saw	the	daughter	leap	towards	him	and	clasp	him	in	her	arms	,	but	I211
我	锯	这	女儿	飞跃	向	他	和	搭扣	他	在	她	武器	,	但	I211

我看到女儿扑向他，紧紧地抱住他，但是 I211

[wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [kraɪz] [frʌm; frəm][maɪ][mæn] ,

was	soon	again	scrambling	on	to	the	deck	,	having	heard	cries	from	my	man	,
曾是	很快	再次	争抢	在	到	这	甲板	,	拥有	听到	哭泣	从	我的	男人	,

听到我同伴的呼救声，我很快又爬上了甲板。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [laʊd] [kɜːrs] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [jelz] .

accompanied	with	several	loud	curses	,	mingled	with	dreadful	yells	.
伴随	和	一些	大声	诅咒	,	混合	和	可怕	喊叫	.

伴随着几声响亮的咒骂和可怕的叫喊。

" ['hiːz] ['bɪtn] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] -

"	He's	bitten	me	,	sir	!	"	cried	my	companion	,	hauling	himself	away	from	the	deck	-
"	他是	被咬	我	,	先生	!	"	哭	我的	伴侣	,	运输	他自己	离开	从	这	甲板	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“先生，他咬我了！”我的同伴喊道，一边挣扎着离开甲板室。

" ['hiːz] ['rɔːrɪŋ] [mæd] . "
" He's roaring mad . "
" 他是 咆哮 疯狂的 . "

他简直气疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" It can't be helped , " I answered .
" 它 不能 是 帮助 , " 我 回答 .

“没办法，”我回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" We must get him out .
" 我们 必须 得到 他 出去 .

我们必须把他救出去。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] , [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] ,
" He saw me pushing along the life - line , plucked up heart ,
" 他 锯 我 推动 沿着 这 生活 - 线 , 拨弦 向上 心 ,

“他看到我沿着生命线艰难前行，拔出了我的心脏，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [θruː] [ə; eɪ] [saʊsɪŋ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
and went with myself through a sousing sea to the door .
和 去 和 我 通过 一个 浸泡 海 到 这 门 .

我独自一人趟过瓢泼大雨，来到门口。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] :
I caught a glimpse of a white face glaring at me from the interior :
我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 白色的 脸 刺眼 在 我 从 这 内部的 :

我瞥见里面有一张白脸正怒视着我：

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʃɑːt] [aʊt] , [fled] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
in a second a figure shot out , fled with incredible speed towards the bow ,
在 一个 第二 一个 数字 射击 出去 , 逃亡 和 极好的 速度 向 这 弓 ,

一瞬间，一个身影冲了出来，以惊人的速度朝船头飞去。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [wer] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [leɪ] .
and leaped into the sea just where our boat lay .
和 跳跃 进入 这 海 只是 在哪里 我们的 船 躺 .

然后纵身跃入我们船停泊的海里。

" [ðeɪl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" They'll pick him up , " I exclaimed .
" 他们会 挑选 他 向上 , " 我 惊呼 .

“他们会把他接走的，”我喊道。

" [stɑːp] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
" Stop a second ;
" 停止 一个 第二 ;

“停一下；

" [ænd; ənd] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
" and I entered the house and stooped over the figure of the man on the deck .
" 和 我 进入 这 房子 和 弯腰 超过 这 数字 的 这 男人 在 这 甲板 .

于是我走进屋子，俯身看向甲板上那个男人的身影。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [deθ] , -
I was not familiar with death , 212
我 曾是 不是 熟悉的 和 死亡 , -

我对死亡并不熟悉，212

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .

and	yet	I	knew	it	was	here	.
和	然而	我	知道	它	曾是	这里	.

但我知道它就在这里。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

I	cannot	describe	the	signs	in	his	face	;
我	不能	描述	这	标志	在	他的	脸	;

我无法描述他脸上的表情；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] .

but	such	as	they	were	they	told	me	the	truth	.
但	这样的	作为	他们	是	他们	讲述	我	这	真相	.

但他们毕竟是他们，所以他们告诉我了实话。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

I	noticed	a	ring	upon	his	finger	,	and	that	his	clothes	were	good	.
我	注意到	一个	戒指	之上	他的	手指	,	和	那	他的	衣服	是	好的	.

我注意到他手指上戴着一枚戒指，而且他的衣服也很好。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wel] - [ʃeɪpt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]

His	hair	was	black	,	and	his	features	well	-	shaped	,	though	his	face	had
他的	头发	曾是	黑色的	,	和	他的	特征	出色地	-	形状	,	尽管	他的	脸	有

[ə; eɪ] [hæf] - [kənˈvʌlst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

a	half	-	convulsed	expression	,
一个	一半	-	抽搐	表达	,

他有一头黑发，五官轮廓分明，但脸上却带着一种半抽搐的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪtf(ə)l] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [daɪd]

as	if	something	frightful	had	appeared	to	him	,	and	he	had	died
作为	如果	某物	可怕	有	出现	到	他	,	和	他	有	死亡

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	the	sight	of	it	.
的	这	视线	的	它	.

仿佛有什么可怕的东西出现在他眼前，他被这景象吓死了。

" [ðɪs] [rek] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	This	wreck	must	be	his	coffin	,	"	I	said	.
"	这	破坏	必须	是	他的	棺材	,	"	我	说	.

“这艘残骸一定是他的棺材，”我说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

"	He	is	a	corpse	.
"	他	是	一个	尸体	.

“他已经是一具尸体了。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

We	can	do	no	more	.
我们	能	做	不	更多的	.

我们已经无能为力了。

" [wiː; wi] [ˈskræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] - [laɪn][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːr] -

"	We	scrambled	for	the	last	time	along	the	life	-	line	and	got	into	the	fore	-
"	我们	打乱	为了	这	最后的	时间	沿着	这	生活	-	线	和	得到	进入	这	前	-

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

“我们最后一次沿着生命线奋力攀爬，抓住了前缆绳。”

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['roʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] .

but	to	our	consternation	saw	the	boat	rowing	away	from	the	wreck	.
但	到	我们的	惊愕	锯	这	船	划船	离开	从	这	破坏	.

但令我们惊愕的是，我们看到那艘船正划离沉船处。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [pə'zest] [ˌem 'iː] , ['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]

However	,	the	fit	of	rage	and	terror	that	possessed	me	,	lasted	but	a
然而	,	这	合身	的	愤怒	和	恐怖	那	拥有	我	,	持续	但	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ;

moment	or	two	;
片刻	或者	二	;

然而，我当时的愤怒和恐惧只持续了一两秒钟；

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mædmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]

for	I	now	saw	they	were	giving	chase	to	the	madman	,	who	was	swimming
为了	我	现在	锯	他们	是	给予	追赶	到	这	狂人	,	WHO	曾是	游泳

['stedəli] [ə'weɪ] .

steadily	away	.
稳步	离开	.

因为我看到他们正在追赶那个疯子，而那个疯子正稳步游向远方。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rəud] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

Two	of	the	men	rowed	,	and	the	third	hung	over	the	bows	,
二	的	这	男人	划船	,	和	这	第三	悬挂	超过	这	弓	,

其中两人划桨，第三人则倚在船头。

['redi] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] .

ready	to	grasp	the	miserable	wretch	.
准备好	到	抓牢	这	悲惨的	可怜虫	.

准备抓住这个可怜的家伙。

The213

The213

The213

213

['groʊvnər] [stʊd] ['stedi] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bækt] ;

Grosvenor	stood	steady	,	about	a	mile	off	,	with	her	mainyards	backed	;
格罗夫纳	站立	稳定的	,	关于	一个	英里	离开	,	和	她	主梁	支持的	;

格罗夫纳号稳稳地停泊在一英里外，主桅杆向后收拢；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] ['baʊz, 'boʊz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	just	as	the	fellow	over	the	boat's	bows	caught	hold	of	the
和	只是	作为	这	同伴	超过	这	船的	弓	捕捉	抓住	的	这

['swɪmərz] [her] ,

swimmer's	hair	,
游泳运动员的	头发	,

就在船头那人抓住游泳者头发的瞬间，

[ðə; ði] ['ensən] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪpt] [θriː] [taɪmz] .

the	ensign	was	run	up	on	board	the	ship	and	dipped	three	times	.
这	军旗	曾是	跑步	向上	在	木板	这	船	和	浸入	三	时代	.

舰上升起了旗帜，并上下摆动了三次。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] !

"	Bring	him	along	!
"	带来	他	沿着	!

“带他一起来！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ber] [ə; eɪ][hænd] .

"	They'll	be	off	without	us	if	we	don't	bear	a	hand	.
"	他们会	是	离开	没有	我们	如果	我们	不	熊	一个	手	.

“如果我们不伸出援手，他们就会撇下我们不管。”

" [ðeɪ] ['nɪrli] ['kæpsaɪzd][ðə; ði][boʊt][æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði]['luːnətɪk] , ['striːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

"	They	nearly	capsized	the	boat	as	they	dragged	the	lunatic	,	streaming	like	a
"	他们	几乎	倾覆	这	船	作为	他们	拖拽	这	疯子	,	流媒体	喜欢	一个

[draʊnd] [ræt] ,

drowned	rat	,
溺水	鼠	,

“他们拖着那个疯子，差点把船弄翻了，疯子像溺水的老鼠一样挣扎着。”

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

out	of	the	water	;	and	one	of	the	sailors	tumbled	him	over	on	his	back	,
出去	的	这	水	;	和	一	的	这	水手们	翻滚	他	超过	在	他的	后退	,

他被推出水面；其中一个水手把他翻了个身，仰面朝天。

[ænd; ənd] [nelt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [waɪlst] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər]

and	knelt	upon	him	,	whilst	he	took	some	turns	with	the	boat's	painter
和	跪下	之上	他	,	而	他	采取	一些	转弯	和	这	船的	画家

[raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

round	his	body	,
圆形的	他的	身体	,

然后跪在他身上，同时让船上的油漆工在他身上来回擦拭。

[ɑːrmz] , [ænd; ənd][legz] .

arms	,	and	legs	.
武器	,	和	腿	.

胳膊和腿。

[ðə; ði][boʊt] [ðen] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

The	boat	then	came	alongside	,	and	,	watching	our	opportunity	,	we	jumped	into
这	船	然后	来了	旁边	,	和	,	观看	我们的	机会	,	我们	跳了起来	进入

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] .

her	and	shoved	off	.
她	和	推搡	离开	.

随后，船靠了过来，我们抓住机会跳上船，然后推船出发。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] .

I	had	now	leisure	to	examine	the	persons	whom	we	had	saved	.
我	有	现在	闲暇	到	检查	这	人	谁	我们	有	已保存	.

现在我有时间仔细查看我们救出的人。

[ðeɪ] — ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɑːn]

They	—	father	and	daughter	as	I	judged	them	,	by	the	girl's	exclamation	on
他们	—	父亲	和	女儿	作为	我	评判	他们	,	经过	这	女孩们	感叹	在

the214

the214
the214

在我看来，他们是父女，这可以从女孩在214号房间里的惊呼声中判断出来。

[rek] — [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [ðer; ðər][hændz] [lɔkt] .

wreck	—	sat	in	the	stern	-	sheets	,	their	hands	locked	.
破坏	—	卫星	在	这	船尾	-	纸张	,	他们的	双手	已锁定	.

残骸——他们坐在船尾，双手紧紧相握。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] ['nɪrli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

The	old	man	seemed	nearly	insensible	,
这	老的	男人	似乎	几乎	麻木不仁	,

老人似乎几乎失去了知觉。

['liːnɪŋ] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] .

leaning	backwards	with	his	chin	on	his	breast	and	his	eyes	partially	closed	.
倾斜	向后	和	他的	下巴	在	他的	胸部	和	他的	眼睛	部分	关闭	.

他向后仰着身子，下巴抵着胸口，眼睛半闭着。

[aɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

I	feared	he	was	dying	,	but	could	do	no	good	until	we	reached	the
我	害怕	他	曾是	垂死	,	但	可以	做	不	好的	直到	我们	达到	这

['groʊvnər] ,

Grosvenor	,
格罗夫纳	,

我担心他快要死了，但直到我们到达格罗夫纳酒店才有所救。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .

as	we	had	no	spirits	in	the	boat	.
作为	我们	有	不	烈酒	在	这	船	.

因为船上没有酒。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['twentɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['verɪ] [fer] ,

The	girl	appeared	to	be	about	twenty	years	of	age	,	very	fair	,
这	女孩	出现	到	是	关于	二十	年	的	年龄	,	非常	公平的	,

女孩看起来大约二十岁，皮肤非常白皙。

[hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [strɔː] ['kʌlər] ,

her	hair	of	a	golden	straw	colour	,
她	头发	的	一个	金的	稻草	颜色	,

她有着金黄色的头发，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [wet] [ænd; ənd] ['striːkɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

which	hung	wet	and	streaky	down	her	back	and	over	her	shoulders	,
哪个	悬挂	湿的	和	条纹状的	向下	她	后退	和	超过	她	肩膀	,

湿漉漉的、条纹状的衣物顺着她的后背和肩膀垂下来，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ][koʊm] .

though	a	portion	of	it	was	held	by	a	comb	.
尽管	一个	部分	的	它	曾是	握住	经过	一个	梳子	.

虽然其中一部分被梳子夹住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedlɪ] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [bluː] ,

She	was	deadly	pale	and	her	lips	blue	,
她	曾是	致命	苍白	和	她	嘴唇	蓝色的	,

她脸色苍白得吓人，嘴唇发紫。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][faɪn] [aɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['ræptʃər]

and	in	her	fine	eyes	was	such	a	look	of	mingled	horror	and	rapture
和	在	她	美好的	眼睛	曾是	这样的	一个	看	的	混合	恐怖	和	狂喜

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

as	she	cast	them	around	her	,
作为	她	投掷	他们	大约	她	,

她那双美丽的眼睛里，既有恐惧又有狂喜，她环顾四周时，眼神如此复杂。

[fɜːrst] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rek] , [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['groʊvnər] ,

first	glancing	at	me	,	then	at	the	wreck	,	then	at	the	Grosvenor	,
第一的	瞥了一眼	在	我	,	然后	在	这	破坏	,	然后	在	这	格罗夫纳	,

他先看了看我，然后看了看残骸，最后看了看格罗夫纳酒店。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] .

that	the	memory	of	it	will	last	me	to	my	death	.
那	这	记忆	的	它	将要	最后的	我	到	我的	死亡	.

这段记忆将伴随我直到生命的尽头。

[hɜːr; hər] [dres] , [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [mə'tɪrɪəl] , [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə]

Her	dress	,	of	some	dark	material	,	was	soaked	with	salt	water	up	to
她	裙子	,	的	一些	黑暗的	材料	,	曾是	浸泡过	和	盐	水	向上	到

[hɜːr; hər][hɪps] ,

her	hips	,
她	臀部	,

她那件深色布料的连衣裙被海水浸透，没过了臀部。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bi:t] so215

and	she	shivered	and	moaned	incessantly	,	though	the	sun	beat	so215
和	她	瑟瑟发抖	和	呻吟	不已	,	尽管	这	太阳	打	so215

她不停地颤抖呻吟，尽管烈日当空。

['wɔ:rmli] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [θwɔ:ts] [wɜ:r; wər][hɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][hænd] .

warmly	upon	us	that	the	thwarts	were	hot	to	the	hand	.
热情地	之上	我们	那	这	挫败	是	热的	到	这	手	.

我们感到一阵燥热，横梁烫得手都麻了。

[ðə; ði][mæd] ['seɪlər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

The	mad	sailor	lay	at	the	bottom	of	the	boat	,	looking	straight	into	the	sky	.
这	疯狂的	水手	躺	在	这	底部	的	这	船	,	寻找	直的	进入	这	天空	.

疯水手躺在船底，直直地望着天空。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] [her] , ['pæsti; 'peɪsti] [fitʃər] ,

He	was	a	horrid	-	looking	object	with	his	streaming	hair	,	pasty	features	,
他	曾是	一个	可怕的	-	寻找	目的	和	他的	流媒体	头发	,	糊状物	特征	,

[ænd; ənd] [red] [bɪrd] ;

and	red	beard	;
和	红色的	胡须	;

他长相丑陋，头发蓬乱，面色苍白，留着红色的胡子；

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ʃæŋks] [ænd; ənd] [fi:t] [prə'tru:diŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] ['traʊzərz] ,

his	naked	shanks	and	feet	protruding	through	his	soaking	,	clinging	trousers	,
他的	裸	小腿	和	脚	突出	通过	他的	浸泡	,	依恋	裤子	,

他光裸的腿和脚从湿透紧贴的裤子里露了出来。

[wɪtʃ] ['fɪgjərd] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] - [boʊnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kloʊðd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

which	figured	his	shin	-	bones	as	though	they	clothed	a	skeleton	.
哪个	想	他的	胫	-	骨头	作为	尽管	他们	穿着衣服	一个	骨骼	.

他的胫骨看起来像是披着一副骷髅的衣服。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][waɪld][twɜ:rl][ænd; ənd] [jelp] [aʊt] ['fɪrsli] ;

Now	and	again	he	would	give	himself	a	wild	twirl	and	yelp	out	fiercely	;
现在	和	再次	他	会	给	他自己	一个	荒野	捻	和	喊叫	出去	激烈地	;

他时不时会猛地转个圈，然后发出凶狠的叫声；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]

but	he	was	well	-	nigh	spent	with	his	swim	,	and	on	the	whole	was
但	他	曾是	出色地	-	夜	花费	和	他的	游泳	,	和	在	这	所有的	曾是

['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

quiet	enough	.
安静的	足够的	.

但他游完泳后几乎筋疲力尽，而且总体上相当安静。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

I	said	to	the	girl	,	"	How	long	have	you	been	in	this	dreadful	position	?	"
我	说	到	这	女孩	,	"	如何	长的	有	你	到过	在	这	可怕	位置	?	"

我问那个女孩："你处于这种可怕的境地多久了？"

" [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [hɪr] ,

"	Since	yesterday	morning	,	"	she	answered	in	a	choking	voice	painful	to	hear	,
"	自从	昨天	早晨	,	"	她	回答	在	一个	窒息	嗓音	痛苦	到	听到	,

"从昨天早上开始，"她哽咽着回答，声音令人心痛。

[ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] ['æftər] [i:tʃ] [wɜ:rd] .

and	gulping	after	each	word	.
和	吞咽	后	每个	单词	.

每说一个字都要咽口水。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .

"	We	have	not	had	a	drop	of	water	to	drink	since	the	night	before	last	.
"	我们	有	不是	有	一个	降低	的	水	到	喝	自从	这	夜晚	前	最后的	.

“从前天晚上到现在，我们一滴水都没喝过。”

[hiː; hi][ɪz][mæd][wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [fɔːr; fər] he216

He	is	mad	with	thirst	,	for	he216
他	是	疯狂的	和	口渴	,	为了	he216

他渴得发狂，因为他216

[dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

drank	the	water	on	the	deck	,
喝	这	水	在	这	甲板	,

喝了甲板上的水，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

"	and	she	pointed	to	the	man	in	the	bottom	of	the	boat	.
"	和	她	尖	到	这	男人	在	这	底部	的	这	船	.

她指着船底的那个人。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ; " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ?

"	I	cried	to	the	men	;	"	do	you	hear	her	?
"	我	哭	到	这	男人	;	"	做	你	听到	她	?

我向男人们喊道：“你们听到她的声音了吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] !

They	have	not	drunk	water	for	two	days	!
他们	有	不是	醉	水	为了	二	天	!

他们已经两天没喝水了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [gɪv] [weɪ] !

For	the	love	of	God	,	give	way	!
为了	这	爱	的	上帝	,	给	方式	!

看在上帝的份上，让开!

" [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [foʊmd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] .

"	They	bent	their	backs	to	the	oars	and	the	boat	foamed	over	the	long	swell	.
"	他们	弯曲	他们的	背部	到	这	桨	和	这	船	泡沫	超过	这	长的	膨胀	.

他们弯下腰划桨，小船在长长的涌浪上泛起泡沫。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ə'stɜːrn][ænd; ənd] [helpt] [juː 'es] .

The	wind	was	astern	and	helped	us	.
这	风	曾是	倒车	和	帮助	我们	.

风向是逆风，这对我们很有帮助。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

I	did	not	speak	again	to	the	poor	girl	,
我	做过	不是	说话	再次	到	这	贫穷的	女孩	,

我再也没有跟那个可怜的女孩说过话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz] ['læsəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [θroʊt]

for	it	was	cruel	to	make	her	talk	when	the	words	lacerated	her	throat
为了	它	曾是	残忍的	到	制作	她	讲话	什么时候	这	字	撕裂	她	喉

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪərn] .

as	though	they	were	pieces	of	burning	iron	.
作为	尽管	他们	是	件	的	燃烧	铁	.

因为让她开口说话太残忍了，那些话语像燃烧的铁块一样撕裂着她的喉咙。

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

After	twenty	minutes	,	which	seemed	as	many	hours	,	we	reached	the	vessel	.
后	二十	分钟	,	哪个	似乎	作为	许多	小时	,	我们	达到	这	血管	.

二十分钟过去了，感觉像过了几个小时，我们终于到达了船边。

[ðə; ði] [kruː] ['presɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tʃɪrd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]

The	crew	pressing	round	the	gangway	cheered	when	they	saw	we	had	brought
这	全体人员	紧迫	圆形的	这	舷梯	欢呼	什么时候	他们	锯	我们	有	带来

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

people	from	the	wreck	.
人们	从	这	破坏	.

围在舷梯周围的船员们看到我们从沉船残骸中救出了人，都欢呼起来。

['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] ['grɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] .

Duckling	and	the	skipper	watched	us	grimly	from	the	poop	.
小鸭	和	这	船长	观看	我们	阴沉地	从	这	船尾	.

小鸭和船长在船尾阴沉地看着我们。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [lædz] , " [aɪ][kraɪd] , " [ʌp] with217

"	Now	then	,	my	lads	,	"	I	cried	,	"	up	with217
"	现在	然后	,	我的	小伙子们	,	"	我	哭	,	"	向上	with217

“好了，我的伙计们，”我喊道，“起来，217

[ðɪs] ['leɪdi][fɜːrst] .

this	lady	first	.
这	女士	第一的	.

这位女士先来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [dek] [get]['wɔːtər] ['redi] , [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

Some	of	you	on	deck	get	water	ready	,	as	these	people	are	dying	of	thirst	.
一些	的	你	在	甲板	得到	水	准备好	,	作为	这些	人们	是	垂死	的	口渴	.

甲板上的各位快去准备水，这些人快渴死了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

"	In	a	few	moments	both	the	girl	and	the	old	man	were	handed	over	the
"	在	一个	很少	时刻	两个都	这	女孩	和	这	老的	男人	是	递交	超过	这

['gæŋweɪ] .

gangway	.
舷梯	.

“片刻之后，女孩和老人都被递上了舷梯。”

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlt][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃɪp] [ðə; ði]

I	cut	the	boat's	painter	adrift	from	the	ring	-	bolt	so	that	we	could	ship	the
我	切	这	船的	画家	漂流	从	这	戒指	-	螺栓	所以	那	我们	可以	船	这

['mædmən] [wɪ'ðaʊt] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

madman	without	loosening	his	bonds	,
狂人	没有	松动	他的	债券	,

我把船上的系缆绳从环形螺栓上解开，这样我们就可以在不解开疯子束缚的情况下把他运走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] .

and	he	was	hoisted	up	like	a	bale	of	goods	.
和	他	曾是	吊起	向上	喜欢	一个	包	的	商品	.

他像一捆货物一样被吊了起来。

[ðen] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Then	four	of	us	got	out	of	the	boat	,
然后	四	的	我们	得到	出去	的	这	船	,

然后我们四个人下了船。

['liːvɪŋ] [wʌn][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][ænd; ənd] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] .

leaving	one	to	drop	her	under	the	davits	and	hook	on	the	falls	.
离开	一	到	降低	她	在下面	这	吊艇架	和	钩	在	这	瀑布	.

留下一个人把她放到吊艇架下，然后钩住吊钩。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [tʊk] [pleɪs] .

At	this	moment	a	horrible	scene	took	place	.
在	这	片刻	一个	可怕	场景	采取	地方	.

就在这时，可怕的一幕发生了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː] ['siːmən] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

The	old	man	,	tottering	on	the	arms	of	two	seamen	,	was	being	led	into	the
这	老的	男人	,	颤巍巍	在	这	武器	的	二	海员	,	曾是	存在	引领	进入	这

['kʌdi] ,

cuddy	,
卡迪	,

老人在两名水手的搀扶下，蹒跚地走进了船舱。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wɔːkt] [ʌn'eɪdɪd] .

followed	by	the	girl	,	who	walked	unaided	.
随后	经过	这	女孩	,	WHO	步行	未受帮助	.

后面跟着那个女孩，她不用人搀扶就能走。

[ðə; ði]['mædmən] , [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['seɪlər] [neɪmd] ['dʒɑːnsən] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

The	madman	,	in	the	grasp	of	the	big	sailor	named	Johnson	,	stood	near	the
这	狂人	,	在	这	抓牢	的	这	大的	水手	命名	约翰逊	,	站立	靠近	这

['gæŋweɪ] ,

gangway	,
舷梯	,

那个疯子被名叫约翰逊的大个子水手抓住，站在舷梯附近。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['skræmbld] [ɑːn] [dek] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [fʊl]

and	as	I	scrambled	on	deck	one	of	the	men	was	holding	a	pannikin	full
和	作为	我	打乱	在	甲板	一	的	这	男人	曾是	保持	一个	潘尼金	满的

[ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] his218

of	water	to	his218
的	水	到	his218

当我匆忙爬上甲板时，其中一个男人手里拿着一个装满水的平底锅，举到他的218号

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]

The	poor	wretch	was	shrinking	away	from	it	,	with	his	eyes	half	out	of
这	贫穷的	可怜虫	曾是	收缩	离开	从	它	,	和	他的	眼睛	一半	出去	的

[ðer; ðər] ['sɑːkəts] ;

their	sockets	;
他们的	插座	;

可怜的家伙吓得缩成一团，双眼都快要从眼眶里蹦出来了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊp] [ðæt] [baʊnd]

but	suddenly	tearing	his	arm	with	a	violent	effort	from	the	rope	that	bound
但	突然	撕裂	他的	手臂	和	一个	暴力	努力	从	这	绳索	那	边界

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他突然猛地挣脱了捆绑他的绳索，手臂也随之断了下来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['pænɪkɪn] [ænd; ənd][bɪt] [kliːn] [θruː] [ðə; ðɪ][tɪn] ; ['æftər] [wɪtʃ] , ['θroʊɪŋ] [bæk]

he	seized	the	pannikin	and	bit	clean	through	the	tin	;	after	which	,	throwing	back
他	查获	这	潘尼金	和	少量	干净的	通过	这	锡	;	后	哪个	,	投掷	后退

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他抓起小平底锅，一口咬穿了罐头；然后，他仰起头，

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [drɑːft] , [dæʃt] [ðə; ðɪ] ['pænɪkɪn] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [blæk] ,

he	swallowed	the	whole	draught	,	dashed	the	pannikin	down	,	his	face	turned	black	,
他	吞咽	这	所有的	草稿	,	虚线	这	潘尼金	向下	,	他的	脸	转向	黑色的	,

他一口气喝光了整杯酒，把酒杯摔在地上，脸色变得黝黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] .

and	he	fell	dead	on	the	deck	.
和	他	跌倒	死的	在	这	甲板	.

他倒在甲板上，当场死亡。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['seɪlər] [spræŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['terər] ,

The	big	sailor	sprang	aside	with	an	oath	,	forced	from	him	by	his	terror	,
这	大的	水手	弹簧	旁边	和	一个	誓言	,	强制	从	他	经过	他的	恐怖	,

那个身材魁梧的水手吓得魂飞魄散，一边咒骂一边跳到一边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['lʊkər] - [ɑːn][ðer; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] [groʊn] .

and	from	every	looker	-	on	there	broke	a	groan	.
和	从	每一个	观察者	-	在	那里	打破	一个	呻吟	.

旁观者中响起一片叹息声。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz] .

They	all	shrank	away	and	stood	staring	with	blanched	faces	.
他们	全部	缩小	离开	和	站立	凝视	和	焯水	面孔	.

他们都畏缩了一下，脸色苍白地站在那里，茫然地望着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['laɪɪŋ] ['dʌbld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊp] ['pɪnjənɪŋ]

Such	a	piteous	sight	as	it	was	,	lying	doubled	up	,	with	the	rope	pinioning
这样的	一个	可怜的	视线	作为	它	曾是	,	说谎	双倍	向上	,	和	这	绳索	齿轮

[ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɪmz] ,

the	miserable	limbs	,
这	悲惨的	四肢	,

多么可怜的景象啊，它蜷缩着身子，绳子紧紧地勒住它可怜的四肢。

[ðə; ðɪ] [tiːθ] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːrm][ʌp] - [tɔːst] !

the	teeth	locked	,	and	the	right	arm	up	-	tossed	!
这	牙齿	已锁定	,	和	这	正确的	手臂	向上	-	抛掷	!

牙齿咬合，右臂高高举起！

" [æft] [hɪr] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [boʊt] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʌklɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] [ɑːn]

"	Aft	here	and	get	the	quarter	-	boat	hoisted	up	!	"	shouted	Duckling	,	advancing	on
"	后部	这里	和	得到	这	四分之一	-	船	吊起	向上	!	"	喊叫	小鸭	,	前进	在

[ðə; ðɪ] [puːp] ;

the	poop	;
这	船尾	;

“到船尾来，把后甲板艇吊起来！”小鸭一边喊着，一边朝船尾走去；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , -

and	seeing	the	man	dead	on	the	deck	,	219
和	看到	这	男人	死的	在	这	甲板	,	-

看到那人死在甲板上，219

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [get] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

he	added	,	"	Get	a	tarpaulin	and	cover	him	up	,	and	let	him	lie	on	the
他	额外	,	"	得到	一个	篷布	和	覆盖	他	向上	,	和	让	他	说谎	在	这

[fɔːr] - [hætʃ] . "

fore	-	hatch	.	"
前	-	孵化	.	"

他补充道："拿块防水布把他盖住，让他躺在前舱盖上。"

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [grɑːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	Shall	I	tell	the	steward	to	serve	out	grog	to	the	men	who	went	with	me	?
"	将	我	告诉	这	管家	到	服务	出去	格罗格酒	到	这	男人	WHO	去	和	我	?

"我是否应该吩咐管家给与我同行的人倒上朗姆酒？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

He	stared	at	me	contemptuously	,	and	walked	away	without	answering	.
他	凝视	在	我	轻蔑地	,	和	步行	离开	没有	回答	.

他轻蔑地瞪了我一眼，然后一言不发地走开了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [grɑːg] , " [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [stʊd] [nɪr]

"	You	shall	have	your	grog	,	"	said	I	,	addressing	one	of	them	who	stood	near
"	你	将	有	你的	格罗格酒	,	"	说	我	,	解决	一	的	他们	WHO	站立	靠近

,

,

'

"你的酒喝完了，"我对着附近站着的一个人说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] [ə'laʊəns] .

"	though	it	should	be	my	own	allowance	.
"	尽管	它	应该	是	我的	自己的	津贴	.

"虽然这应该是我自己的零花钱。"

" [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['æftər] [maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd] [wet] [θruː] ,

"	And	thoroughly	exhausted	after	my	exertions	,	and	wet	through	,
"	和	彻底	筋疲力尽的	后	我的	努力	,	和	湿的	通过	,

"我剧烈运动后筋疲力尽，浑身湿透。"

[aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] . -

I	turned	into	my	cabin	to	put	on	some	dry	clothes	.	220
我	转向	进入	我的	舱	到	放	在	一些	干燥	衣服	.	-

我走进小屋去换身干衣服。220

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [boʊt] ,

Whilst	I	was	in	my	cabin	I	heard	the	men	hoisting	up	the	quarter	-	boat	,
而	我	曾是	在	我的	舱	我	听到	这	男人	吊装	向上	这	四分之一	-	船	,

我在船舱里的时候，听到男人们正在吊起救生艇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [liː] [meɪn] -

and	this	was	followed	by	an	order	from	Duckling	to	man	the	lee	main	-
和	这	曾是	随后	经过	一个	命令	从	小鸭	到	男人	这	李	主要的	-

['breɪsɪz] .

braces	.
牙套	.

随后，达克林下令操作下风主帆索具。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [hoʊv] [tuː] , [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] ,

The	ship	,	hove	too	,	was	off	her	course	;	but	when	she	filled	,
这	船	,	霍夫	也	,	曾是	离开	她	课程	;	但	什么时候	她	已填	,

船也偏离了航线；但当她满载时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [rek] [raɪt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

she	brought	the	wreck	right	abreast	of	the	port	-	hole	in	my	cabin	.
她	带来	这	破坏	正确的	并排	的	这	港口	-	洞	在	我的	舱	.

她把残骸直接拖到了我船舱舷窗的正前方。

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [i'məuʃənz] ,

I	stood	watching	for	some	minutes	with	peculiar	emotions	,
我	站立	观看	为了	一些	分钟	和	奇特	情绪	,

我站在那里，怀着复杂的心情看了好几分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [lent] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv]

for	the	recollection	of	the	dead	body	in	the	deck	-	house	lent	a	most	impressive
为了	这	回忆	的	这	死的	身体	在	这	甲板	-	房子	借出的	一个	最多	感人的

[sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [roʊld] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

significance	to	the	mournful	object	which	rolled	from	side	to	side	.
意义	到	这	悲哀	目的	哪个	滚动	从	边	到	边	.

因为人们想起甲板室里的尸体，就赋予了这艘左右滚动的悲伤的船以极其深刻的意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

It	comforted	me	,	however	,
它	安慰	我	,	然而	,

但这却让我感到安慰。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl]

to	reflect	that	it	was	impossible	I	could	have	left	anything	living	on	the	hull
到	反映	那	它	曾是	不可能的	我	可以	有	左边	任何事物	活的	在	这	船体

, -

,	221

, -

反思一下，我不可能在船体上留下任何生物，221

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] ,

since	nothing	could	have	existed	below	the	deck	,
自从	没有什么	可以	有	存在	以下	这	甲板	,

因为甲板下面不可能存在任何东西，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ə'bʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][ˌem 'iː] .

and	any	one	above	must	have	been	seen	by	me	.
和	任何	一	多于	必须	有	到过	已见	经过	我	.

以上提到的任何一位我都见过。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] , [ʃʌt] [ðə; ði] [rek] [aʊt] ,

The	ship	,	now	lying	over	,	shut	the	wreck	out	,
这	船	,	现在	说谎	超过	,	关闭	这	破坏	出去	,

船体倾覆，将残骸隔绝在外。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [kloʊðz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	I	shifted	my	clothes	as	speedily	as	I	could	,
和	我	转移	我的	衣服	作为	迅速地	作为	我	可以	,

我尽快换好了衣服。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɑːksən] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

being	anxious	to	hear	what	Captain	Coxon	should	say	to	me	.
存在	焦虑的	到	听到	什么	队长	考克森	应该	说	到	我	.

很想知道考克森上尉会跟我说什么。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][gɜːrl] ,

I	was	also	curious	to	see	the	old	man	and	girl	,
我	曾是	还	好奇的	到	看	这	老的	男人	和	女孩	,

我也很好奇想看看那对老人和女孩。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	learn	what	treatment	the	captain	was	showing	them	.
和	学习	什么	治疗	这	队长	曾是	显示	他们	.

并了解船长对他们采取了怎样的治疗措施。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	remember	it	struck	me	,	just	at	this	time	,
我	记住	它	击	我	,	只是	在	这	时间	,

我记得就在那时，我突然意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

that	the	girl	was	in	a	very	awkward	position	;
那	这	女孩	曾是	在	一个	非常	尴尬的	位置	;

女孩当时处境非常尴尬;

[fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

for	here	she	was	on	board	a	vessel	without	any	female	to	serve	her	for
为了	这里	她	曾是	在	木板	一个	血管	没有	任何	女性	到	服务	她	为了

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [lend] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

a	companion	and	lend	her	clothes	,
一个	伴侣	和	借	她	衣服	,

因为她当时在一艘船上，船上没有任何女性陪伴她，也没有女性可以借给她衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] ['sɪriəsli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər]

which	she	would	stand	seriously	in	need	of	,	as	those	she	had	on	her	were
哪个	她	会	站立	严重地	在	需要	的	,	作为	那些	她	有	在	她	是

['rɪŋɪŋ] [wet] .

wringing	wet	.
拧干	湿的	.

她非常需要这些衣服，因为她身上穿的那些衣服都湿透了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

And	even	supposing	she	could	make	shift	with	these	for	a	time	,
和	甚至	假如	她	可以	制作	转移	和	这些	为了	一个	时间	,

即使假设她能暂时用这些东西凑合一下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ,

she	would	soon	want	a	change	of	apparel	,
她	会	很快	想	一个	改变	的	服饰	,

她很快就会想要换身衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][get] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌvælpə'raisəu] ,

which	she	certainly	would	not	get	until	we	reached	Valparaiso	,
哪个	她	当然	会	不是	得到	直到	我们	达到	瓦尔帕莱索	,

只有到了瓦尔帕莱索，她才肯定能明白这一点。

[ən'les] [ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɔːrt] and222

unless	the	skipper	put	into	some	port	and222
除非	这	船长	放	进入	一些	港口	and222

除非船长驶入某个港口，否则222

['lændɪd] [ðem; ðəm] .

landed	them	.
登陆	他们	.

成功着陆。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['prɪti] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	memory	of	her	refined	and	pretty	face	,	with	the	amber	air	about	it	,
这	记忆	的	她	精制	和	漂亮的	脸	,	和	这	琥珀色	空气	关于	它	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][waɪld] ,

and	her	wild	,
和	她	荒野	,

她精致美丽的脸庞，带着琥珀色的光泽，以及她狂野的气质，都深深地印在了我的脑海里。

[sɔːft] , ['pɪtiəs] [bluː] [aɪz] , ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ;

soft	,	piteous	blue	eyes	,	haunted	me	;
柔软的	,	可怜的	蓝色的	眼睛	,	闹鬼的	我	;

温柔而忧郁的蓝眼睛，让我魂牵梦萦；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]

and	I	tried	to	think	what	could	be	done	to	make	her	comfortable	in
和	我	尝试	到	思考	什么	可以	是	完毕	到	制作	她	舒服的	在

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][set]

this	matter	of	dress	if	the	captain	refused	to	go	out	of	his	way	to	set
这	事情	的	裙子	如果	这	队长	拒绝	到	去	出去	的	他的	方式	到	放

[ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

them	ashore	.
他们	岸上	.

我努力思考，如果船长拒绝特意送他们上岸，该如何让她在着装方面感到舒适。

[ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [buːt] ,

Thus	thinking	,	I	was	pulling	on	a	boot	,
因此	思维	,	我	曾是	拉	在	一个	启动	,

于是，我一边想着，一边穿上靴子。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ɪn]

when	there	came	an	awkward	knock	at	the	door	of	the	cabin	,	and	in
什么时候	那里	来了	一个	尴尬的	敲	在	这	门	的	这	舱	,	和	在

[stept] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

stepped	the	carpenter	,
步	这	木匠	,

这时，小屋的门上传来一阵尴尬的敲门声，木匠走了进来。

['stiːvnz] [baɪ] [neɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][æt; ət] ['iːðər]

Stevens	by	name	,	holding	in	his	hand	a	bar	of	iron	with	a	collar	at	either
史蒂文斯	经过	姓名	,	保持	在	他的	手	一个	酒吧	的	铁	和	一个	衣领	在	任何一个

[end] ,

end	,
结尾	,

他名叫史蒂文斯，手里拿着一根两端带有项圈的铁条。

[ænd; ənd][wʌn] ['kɑːlər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pædlɑːk] .

and	one	collar	fastened	with	a	padlock	.
和	一	衣领	系紧	和	一个	挂锁	.

其中一个项圈用挂锁锁住。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [keɪm] ['dʌklɪŋ] , [huː] [let][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

Close	behind	the	carpenter	came	Duckling	,	who	let	the	door	close	of	itself	,	and
关闭	在后面	这	木匠	来了	小鸭	,	WHO	让	这	门	关闭	的	本身	,	和

[huː] [ɪ'miːdiətli] [sed] —

who	immediately	said	—
WHO	立即地	说	—

木匠身后紧跟着小鸭子，它让门自动关上，然后立刻说道——

" ['kæptɪn] [kɑːksənz]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] .

"	Captain	Coxon's	orders	are	to	put	you	in	irons	.
"	队长	考克森	订单	是	到	放	你	在	熨斗	.

“考克森上尉的命令是给你戴上镣铐。”

['kɑːrpəntər] , [klæp] [ðoʊz] [bɪleɪɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dæmd] [ʃɪnz] .

Carpenter	,	clap	those	belayers	on	his	damned	shins	.
木匠	,	拍	那些	保护员	在	他的	该死的	小腿	.

卡彭特，把那些保护员狠狠地拍在他该死的胫骨上。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃest] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	I	jumped	off	the	chest	on	which	I	was	seated	,	not	with	the	intention	of
"	我	跳了起来	离开	这	胸部	在	哪个	我	曾是	坐着	,	不是	和	这	意图	的

[rɪ'zɪstɪŋ] , -

resisting	,	223
抵抗	,	-

“我从我坐着的箱子上跳了下来，并非出于反抗的目的，223

[bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['dʌklɪŋ] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][aʊt]

but	of	remonstrating	;	but	Duckling	,	mistaking	the	action	,	drew	a	pistol	out
但	的	抗议	;	但	小鸭	,	误会	这	行动	,	画	一个	手枪	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] - ['pɑːkɪt] ,

of	his	side	-	pocket	,
的	他的	边	-	口袋	,

但他并没有提出抗议；但小鸭子误以为他的举动，从侧袋里掏出了一把手枪。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [hed] , [sed] , [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	presenting	it	at	my	head	,	said	,	right	through	his	nose	,
和	呈现	它	在	我的	头	,	说	,	正确的	通过	他的	鼻子	,

他把那东西举到我头上，用鼻子说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] [spiːk] : " [baɪ][ðə; ði] - !

which	was	the	first	time	I	had	heard	him	so	speak	:	"	By	the	Etarnal	!
哪个	曾是	这	第一的	时间	我	有	听到	他	所以	说话	:	"	经过	这	-	!

这是我第一次听到他这样说：“以永恒之名！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ðə; ði]['kɑːrpəntər][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] — [soʊ][maɪnd] ! "

if	you	don't	let	the	carpenter	do	his	work	,	I'll	shoot	you	dead	—	so	mind	!	"
如果	你	不	让	这	木匠	做	他的	工作	,	患病的	射击	你	死的	—	所以	头脑	!	"

如果你不让木匠干活，我就毙了你——听着！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ! " [sed] [aɪ] ;

"	You're	a	ruffian	and	a	bully	!	"	said	I	;
"	你是	一个	痞子	和	一个	欺负	!	"	说	我	;

“你是个流氓恶霸！”我说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ][laɪf] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] !

"	but	I'll	keep	my	life	if	only	to	punish	you	and	your	master	!
"	但	患病的	保持	我的	生活	如果	仅有的	到	惩治	你	和	你的	掌握	!

“但我宁愿保全性命，也要惩罚你和你的主人！”

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [riː'siːtid] [maɪ'self] , ['foʊldɪd][maɪ][ɑːrmz] ['rezəluːtli] ,

"	Saying	which	,	I	reseated	myself	,	folded	my	arms	resolutely	,
"	说	哪个	,	我	重新就座	我	,	折叠	我的	武器	坚决地	,

说完，我重新坐好，坚定地抱起了双臂。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði]['aɪərnz][ɑːn][maɪ] ['æŋklz] ,

and	suffered	the	carpenter	to	lock	the	irons	on	my	ankles	,
和	遭受	这	木匠	到	锁	这	熨斗	在	我的	脚踝	,

我任由木匠把铁镣铐锁在我的脚踝上。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['dʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][skɔːrn]
keeping my eyes fixed on Duckling with an expression of the utmost scorn
保持 我的 眼睛 固定的 在 小鸭 和 一个 表达 的 这 极致 轻蔑
[ænd; ənd][dɪs'laɪk][ɪn][ðem; ðəm] .
and dislike in them .
和 不喜欢 在 他们 .

我目不转睛地盯着小鸭子，眼中充满了鄙夷和厌恶。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['mjuːtənəs] [haʊnd] !
" Now , " said he , " you infernal mutinous hound !
" 现在 , " 说 他 , " 你 地狱 叛逆的 猎犬 !

“现在，”他说，“你这该死的叛逆恶犬！”

[aɪ] ['rekən] [juːl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
I reckon you'll not give us much trouble for the rest of the voyage .
我 估计 你会 不是 给 我们 很多 麻烦 为了 这 休息 的 这 航程 .

我想在接下来的航程中，你不会给我们添什么麻烦。

" [ðɪs] [ɪn'dʒʊriəs] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['tempər] [kʊd; kəd] [brʊk] .
" This injurious language was more than my temper could brook .
" 这 有害的 语言 曾是 更多的 比 我的 脾气 可以 溪 .

“这种伤人的言语让我无法忍受。”

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , -
Scarcely knowing what I did , I threw myself against him , 224
几乎 会心 什么 我 做过 , 我 扔 我 反对 他 , -

我几乎不知道自己做了什么，就扑向了他，224

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
caught his throat , and dashed him violently down upon the deck .
捕捉 他的 喉 , 和 虚线 他 暴力 向下 之上 这 甲板 .

他掐住他的喉咙，把他猛地摔在甲板上。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [fel] .
The pistol exploded in his hand as he fell .
这 手枪 爆炸了 在 他的 手 作为 他 跌倒 .

他倒地时，手中的手枪爆炸了。

" ['kɑːrpəntər] , " [aɪ] [kraɪd] ['fjʊriəsli] , " ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] !
" Carpenter , " I cried furiously , " open that door !
" 木匠 , " 我 哭 愤怒地 , " 打开 那 门 !

“木匠，”我愤怒地喊道，“打开那扇门！”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [əu'beid] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" The fellow obeyed me instantly , and walked out of the cabin .
" 这 同伴 服从 我 即刻 , 和 步行 出去 的 这 舱 .

“那人立刻听从了我的指示，走出了小屋。”

['dʌklɪŋ] [leɪ] ['prɪti] [wel] [stʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ;
Duckling lay pretty well stunned upon the deck ;
小鸭 躺 漂亮的 出色地 目瞪口呆 之上 这 甲板 ;

小鸭子呆呆地躺在甲板上；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
but in a few moments he would have been up and at me , and ,
但 在 一个 很少 时刻 他 会 有 到过 向上 和 在 我 , 和 ,

但过一会儿他就会站起来冲我扑过来，而且，

['hæmpərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['aɪərnz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mæstərd] [ˌem 'iː] ['iːzəli] .
hampered as I was by the irons , he must have mastered me easily .
受阻 作为 我 曾是 经过 这 熨斗 , 他 必须 有 精通 我 容易地 .

尽管我被镣铐束缚，他一定能轻易制服我。

[aɪ] ['ʃæmbəld] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] ,

I	shambled	over	to	where	he	lay	,	dragged	him	upright	,
我	混乱	超过	到	在哪里	他	躺	,	拖拽	他	直立	,

我蹒跚地走到他躺着的地方，把他拖了起来。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌdi] ['teɪbl]

and	pitched	him	with	a	crash	through	the	open	door	against	the	cuddy	table
和	投球	他	和	一个	碰撞	通过	这	打开	门	反对	这	卡迪	桌子

.

:

.

然后把他撞破敞开的门，重重地摔在了小木屋的桌子上。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] [ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr]

He	struck	it	heavily	and	rolled	under	it	,	and	I	then	slammed	the	door
他	击	它	重度	和	滚动	在下面	它	,	和	我	然后	猛烈抨击	这	门

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

and	sat	down	,
和	卫星	向下	,

他重重地撞了一下，然后从下面滚了过去，我随即砰地一声关上门坐了下来。

['fiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ʌv; əv] [breθ] .

feeling	faint	and	quite	exhausted	of	breath	.
感觉	头晕的	和	相当	筋疲力尽的	的	气息	.

感觉头晕目眩，呼吸十分困难。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kloʊzd] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] ,

The	door	had	not	been	closed	two	minutes	when	it	was	partially	opened	,
这	门	有	不是	到过	关闭	二	分钟	什么时候	它	曾是	部分	打开	,

门关上不到两分钟就被半开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ([ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrnt]) [pleɪst] [ə; eɪ]

and	a	friendly	hand	(	the	boatswain's	,	as	I	afterwards	learnt	)	placed	a
和	一个	友好的	手	(	这	水手长的	,	作为	我	然后	学会了	)	放置	一个

['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] - -

pannikin	of	rum	-	and	-	225
潘尼金	的	朗姆酒	-	和	-	-

一只友善的手（后来我才知道是水手长的）放下了一小罐朗姆酒和225

['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ðeɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] , [sɜːr] .

water	on	the	deck	,	and	a	voice	said	,	"	They'll	not	let	you	be	here	long	,	sir	.
水	在	这	甲板	,	和	一个	嗓音	说	,	"	他们会	不是	让	你	是	这里	长的	,	先生	.

甲板上有水，一个声音说："先生，他们不会让你在这里待太久的。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃʌt] [ə'gen] ;

"	The	door	was	then	shut	again	;
"	这	门	曾是	然后	关闭	再次	;

然后门又关上了；

[ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ['sɪriəsli] [ɪn] [niːd] ,

and	very	thankful	for	a	refreshment	of	which	I	stood	seriously	in	need	,
和	非常	感恩	为了	一个	清爽	的	哪个	我	站立	严重地	在	需要	,

非常感谢你提供的茶点，我当时真的非常需要。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænɪkɪn] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['kɑːntents] .

I	got	hold	of	the	pannikin	and	swallowed	the	contents	.
我	得到	抓住	的	这	潘尼金	和	吞咽	这	内容	.

我拿到小煎锅，把里面的东西都吞了下去。

[aɪ] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	now	tried	to	reflect	upon	my	situation	,	but	found	it	impossible	to	do	so	,
我	现在	尝试	到	反映	之上	我的	情况	,	但	成立	它	不可能的	到	做	所以	,

我试图反思自己的处境，却发现根本做不到。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt]

as	I	could	not	guess	what	intentions	the	captain	had	against	me	and	what
作为	我	可以	不是	猜测	什么	意图	这	队长	有	反对	我	和	什么

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['dʌklɪŋ] .

would	be	the	result	of	my	conflict	with	Duckling	.
会	是	这	结果	的	我的	冲突	和	小鸭	.

因为我无法猜到船长对我有什么意图，也无法猜到我和小鸭子发生冲突会有什么结果。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [aɪ][sæt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [rʌʃ] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ;

For	some	while	I	sat	expecting	to	see	the	chief	mate	rush	in	on	me	;
为了	一些	尽管	我	卫星	期待	到	看	这	首席	伴侣	匆忙	在	在	我	;

我坐着等了一会儿，心想大副会不会冲过来；

[ænd; ənd] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː]

and	,	in	anticipation	of	a	struggle	with	a	coward	who	would	have	me
和	,	在	预期	的	一个	斗争	和	一个	懦夫	WHO	会	有	我

['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

almost	at	his	mercy	,
几乎	在	他的	怜悯	,

而且，我预料到会与一个懦夫搏斗，他几乎能把我玩弄于股掌之间，

[aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [buːt] , ['veri] ['hevi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - [ʃɑːd] [hiːl] ,

I	laid	hold	of	a	sea	-	boot	,	very	heavy	,	with	an	iron	-	shod	heel	,
我	铺设	抓住	的	一个	海	-	启动	,	非常	重的	,	和	一个	铁	-	鞋子	脚跟	,

我抓起一只很重的海靴，靴跟是铁制的。

[ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊliz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['entər] .

and	held	it	ready	to	strike	at	the	bully's	head	should	he	enter	.
和	握住	它	准备好	到	罢工	在	这	恶霸的	头	应该	他	进入	.

他举着枪，准备在恶霸闯进来时击打他的头部。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [maɪ]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [pæs]

in	about	a	quarter	of	an	hour's	time	I	saw	him	through	my	cabin	window	pass
在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	时间	我	锯	他	通过	我的	舱	窗户	经过

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

along	the	main	-	deck	,
沿着	这	主要的	-	甲板	,

大约过了十五分钟，我透过船舱的窗户看到他沿着主甲板走过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [lʌmp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [waɪl] [ðə; ði] rest226

with	a	blue	lump	over	his	right	eye	,	while	the	rest226
和	一个	蓝色的	块	超过	他的	正确的	眼睛	,	尽管	这	rest226

他右眼上方有一个蓝色肿块，而其余226

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][soʊp] ,

of	his	face	shone	with	soap	,
的	他的	脸	闪耀	和	肥皂	,

他脸上沾满了肥皂水，闪闪发亮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

which	he	must	have	used	without	stint	to	rid	his	features	of	the	blood
哪个	他	必须	有	用过的	没有	限制	到	摆脱	他的	特征	的	这	血

[ðæt] [hæd; həd] [smiəd] [ðem; ðəm] .

that	had	smeared	them	.
那	有	涂抹	他们	.

他一定毫不吝惜地用它擦掉了脸上沾染的血迹。

['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ;

Whether	the	report	of	the	pistol	had	been	heard	or	not	I	could	not	tell	;
无论	这	报告	的	这	手枪	有	到过	听到	或者	不是	我	可以	不是	告诉	;

我无法判断是否有人听到了枪声；

[bʌt; bət][noʊ] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	no	notice	appeared	to	be	taken	of	it	.
但	不	注意	出现	到	是	已采取	的	它	.

但似乎没有人注意到这一点。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['foʊksl] [kən'və:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

I	noticed	a	number	of	the	crew	just	under	the	forecastle	conversing	in	a	very
我	注意到	一个	数字	的	这	全体人员	只是	在下面	这	前甲板	对话	在	一个	非常

['ɜ:rnɪst] ['mænər] ,

earnest	manner	,
认真	方式	,

我注意到前甲板下方有好几名船员在非常认真地交谈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [maɪ]['kæbɪn] .

and	sometimes	looking	towards	my	cabin	.
和	有时	寻找	向	我的	舱	.

有时还会望向我的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [groʊs][ænd; ənd]['bru:t(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['tri:tmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

There	was	something	very	gross	and	brutal	in	this	treatment	to	which	I	was
那里	曾是	某物	非常	总的	和	野蛮	在	这	治疗	到	哪个	我	曾是

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

我所遭受的这种待遇非常恶劣、残忍，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	there	was	a	contempt	in	it	for	me	,
和	那里	曾是	一个	鄙视	在	它	为了	我	,

字里行间充满了对我的蔑视。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] ['sendɪŋ] ['dʌklɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn]['aɪərnz] ,

suggested	by	the	skipper	sending	Duckling	to	see	me	in	irons	,
建议	经过	这	船长	发送	小鸭	到	看	我	在	熨斗	,

船长派小鸭子来见我时提出了这个建议，当时我正被铐着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɔ:gɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpʃeɪp] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['pʊtɪŋ]

instead	of	logging	me	to	my	face	and	acting	in	a	shipshape	fashion	in	putting
反而	的	日志记录	我	到	我的	脸	和	表演	在	一个	井然有序	时尚	在	推杆

[ˌem 'i:] ['ʌndər] [ə'rest] ,

me	under	arrest	,
我	在下面	逮捕	,

而不是当面记录我的情况，并以井然有序的方式逮捕我，

[wɪtʃ] [gɔ:ld] [ˌem 'i:] [ɪk'stri:mli] .

which	galled	me	extremely	.
哪个	恼怒	我	极其	.

这让我非常恼火。

[ðə; ði] ['veri] ['aɪərnz][ɑ:n][maɪ][legz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] [ju:st] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,

The	very	irons	on	my	legs	were	not	such	as	are	ordinarily	used	on	board	ship	,
这	非常	熨斗	在	我的	腿	是	不是	这样的	作为	是	按说	用过的	在	木板	船	,

我腿上的镣铐与船上通常使用的镣铐并不相同。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] [ɪn][sʌm; səm][ræg][ænd; ənd][slɑːp]

and	looked	as	if	they	had	been	picked	up	cheap	in	some	rag	and	slop
和	看起来	作为	如果	他们	有	到过	挑选	向上	便宜的	在	一些	抹布	和	邋遢

[ʃɑːp] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] West227

shop	in	South	America	or	in	the	West227
店铺	在	南	美国	或者	在	这	West227

看起来像是从南美洲或西方的某个破烂商店里廉价淘来的。227

['ɪndiz] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['trʌkjələnt] ['niːgroʊ] [sleɪvz] .

Indies	,	for	I	think	I	had	seen	such	things	in	pictures	of	truculent	negro	slaves	.
印第斯	,	为了	我	思考	我	有	已见	这样的	事物	在	图片	的	好斗的	黑人	奴隶	.

印度，因为我想我曾在描绘桀骜不驯的黑奴的图片中见过类似的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kruːˈ]

I	was	in	some	measure	supported	by	the	reflection	that	the	crew
我	曾是	在	一些	措施	有	经过	这	反射	那	这	全体人员

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

sympathized	with	me	,
同情	和	我	,

船员们对我的同情让我感到些许安慰。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kruːəli] [juːst] ;

and	would	not	suffer	me	to	be	cruelly	used	;
和	会	不是	遭受	我	到	是	残酷地	用过的	;

并且不会允许我受到残酷对待；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtəni] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['pleʒər] ,

but	the	idea	of	a	mutiny	among	them	gave	me	no	pleasure	,
但	这	主意	的	一个	兵变	之中	他们	给予	我	不	乐趣	,

但是，想到他们之中会发生叛变，我一点也不觉得高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,

for	the	skipper	was	sure	to	swear	that	I	was	the	ringleader	,
为了	这	船长	曾是	当然	到	发誓	那	我	曾是	这	头目	,

因为船长肯定会信誓旦旦地说我是主谋，

[ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ;

and	Duckling	would	of	course	back	his	statements	;
和	小鸭	会	的	课程	后退	他的	声明	;

当然，小鸭子也会支持他的说法；

[ænd; ənd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][men][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,

and	my	calling	upon	the	men	to	help	me	to	put	off	to	the	wreck	,
和	我的	呼叫	之上	这	男人	到	帮助	我	到	放	离开	到	这	破坏	,

我呼唤男人们帮我划向沉船残骸，

[əˈgenst] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , [maɪ]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn]['aɪərnz] ,

against	the	captain's	orders	,	my	going	thither	,	and	my	confinement	in	irons	,
反对	这	船长的	订单	,	我的	去	那里	,	和	我的	监禁	在	熨斗	,

我违抗船长的命令去了那里，结果被戴上镣铐囚禁。

[wʊd] [ɔːl] [tel] ['hevɪli] [əˈgenst] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ; [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

would	all	tell	heavily	against	me	in	any	court	of	inquiry	;	so	that	,	as	things	were	,
会	全部	告诉	重度	反对	我	在	任何	法庭	的	询问	;	所以	那	,	作为	事物	是	,

在任何调查法庭上，这些都会对我极为不利；因此，就目前的情况来看，

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [stʊd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prəˈfeʃənəli] ['ruːɪnd] ,

I	not	only	stood	the	chance	of	being	professionally	ruined	,
我	不是	仅有的	站立	这	机会	的	存在	专业地	毁坏	,

我不仅面临职业生涯毁于一旦的风险，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ʌndə'goʊ][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ə'ʃɔ:r] .

but	of	having	to	undergo	a	term	of	imprisonment	ashore	.
但	的	拥有	到	经历	一个	学期	的	监禁	岸上	.

但必须接受一段岸上监禁期。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ;

These	were	no	very	agreeable	reflections	;
这些	是	不	非常	同意	反思	;

这些想法并不令人愉快;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['ræðər] ['despərət] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [waɪlst] [aɪ][sæt] ['pɔndərɪŋ]

and	if	some	rather	desperate	thoughts	came	into	my	head	whilst	I	sat	pondering
和	如果	一些	相当	绝望的	想法	来了	进入	我的	头	而	我	卫星	沉思

over228

over228
over228

当我坐着沉思228时，如果一些相当绝望的想法涌上心头，而我却.....

[maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] , [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] ['greɪtli] ['wʌndər] .

my	misfortunes	,	the	reader	will	not	greatly	wonder	.
我的	不幸	,	这	读者	将要	不是	非常	想知道	.

对于我的不幸遭遇，读者应该不会感到太过惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][maɪ]['ju:ʒuəl] ['dɪnər] -

I	was	growing	rather	faint	with	hunger	,	for	it	was	past	my	usual	dinner	-
我	曾是	生长	相当	头晕的	和	饥饿	,	为了	它	曾是	过去的	我的	通常	晚餐	-

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

我饿得快要晕倒了，因为已经过了我平时吃晚饭的时间。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

and	I	had	done	enough	work	to	account	for	a	good	appetite	.
和	我	有	完毕	足够的	工作	到	帐户	为了	一个	好的	食欲	.

而且我做了很多工作，所以胃口很好。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] ; [fɔ:r; fər][aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [smelt] [ðə; ði]

The	captain	was	eating	his	dinner	in	the	cuddy	;	for	I	not	only	smelt	the
这	队长	曾是	吃	他的	晚餐	在	这	卡迪	;	为了	我	不是	仅有的	冶炼	这

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

船长正在船舱里吃晚饭；因为我不仅闻到了饭菜的香味，

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [hu:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

but	heard	his	voice	addressing	the	steward	,	who	was	,	perhaps	,
但	听到	他的	嗓音	解决	这	管家	,	WHO	曾是	,	也许	,

但他听到他的声音在跟乘务员说话，那乘务员或许是.....

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hu:] [ʃoʊd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the	only	man	in	the	ship	who	showed	any	kind	of	liking	for	him	.
这	仅有的	男人	在	这	船	WHO	显示	任何	种类	的	喜欢	为了	他	.

船上唯一一个对他表现出好感的人。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	tried	to	hear	if	the	old	man	or	the	girl	were	with	him	,
我	尝试	到	听到	如果	这	老的	男人	或者	这	女孩	是	和	他	,

我试图听清老人和女孩是否跟他在一起。

[bʌt; bət] [kɔ:t] [noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] .

but	caught	no	other	voice	.
但	捕捉	不	其他	嗓音	.

但没听到其他声音。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ækt] [hjuː'meɪnli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ]
I honestly prayed that the captain would act humanely towards them ; but I
我 诚实地 祈祷 那 这 队长 会 行为 人道地 向 他们 ; 但 我
[hæd; həd][maɪ] [dauts] ,
had my doubts ,
有 我的 疑虑 ,

我真心祈祷船长能善待他们；但我对此仍心存疑虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['selfɪʃ] ['ræskl] .
for he was certainly a cold - blooded , selfish rascal .
为了 他 曾是 当然 一个 寒冷的 - 血腥 , 自私 恶棍 .

因为他确实是一个冷血自私的恶棍。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [hɜːrd] [-] [vɔɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]
By - and - by I heard Duckling's voice , showing that the captain had gone on
经过 - 和 - 经过 我 听到 小鸭子的 嗓音 , 显示 那 这 队长 有 已消失 在
[dek] .
deck .
甲板 .

过了一会儿，我听到了小鸭子的声音，这表明船长已经上甲板了。

[ðɪs] [mæn] , ['iːðər] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði][tækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɔːr] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['bɪtərli] (
This man , either wanting the tact of his superior or hating me more bitterly (
这 男人 , 任何一个 想要 这 策略 的 他的 优越的 或者 憎恨 我 更多的 苦涩地 (
which229
which229
which229

这个人，要么是想效仿上司的圆滑处事，要么是对我恨之入骨（which229）。

[aɪ][æd'mɪt][wʌz; wəz] [fer] , ['siːɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm]) ,
I admit was fair , seeing how I had punished him) ,
我 承认 曾是 公平的 , 看到 如何 我 有 受到惩罚 他) ,

我承认这样做是公平的，毕竟我惩罚了他)，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] —
said in a loud voice to the steward —
说 在 一个 大声 嗓音 到 这 管家 —

他大声对乘务员说——

" [wʌt] ['fɑːdər] [ɪz] [ðæt] ['mjuːtənəs] [dɔːg]['jɑːndər] [tuː; tə][hæv; həv] ?
" What fodder is that mutinous dog yonder to have ?
" 什么 饲料 是 那 叛逆的 狗 远处 到 有 ?

“那边那条叛逆的狗有什么饲料可吃呢？”

" [ðə; ði] ['stuːərd] [spoʊk] [loʊ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" The steward spoke low and I did not hear him .
" 这 管家 辐 低的 和 我 做过 不是 听到 他 .

“乘务员说话声音很小，我没听见。”

" [sɜːrv] [ðə; ði] [skʌŋk] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] .
" Serve the skunk right , " continued the chief mate .
" 服务 这 臭鼬 正确的 , " 持续 这 首席 伴侣 .

“好好教训一下这只臭鼬，”大副继续说道。

" [baɪ] ['glɔːri] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn]
" By glory , if there was only a pair of handcuffs on board they should be on
" 经过 荣耀 , 如果 那里 曾是 仅有的 一个 一对 的 手铐 在 木板 他们 应该 是 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“以荣耀的名义发誓，如果船上只有一副手铐，那也应该铐在他身上。”

['haʊz] [ðɪs] [lʌmp] ?
How's this lump ?
怎么样 这 块 ?

这个肿块怎么样?

" [ðə; ði] ['stuːərd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] [kən'tɪnjuːd] —
" The steward replied , and Mr . Duckling continued —
" 这 管家 回复 , 和 先生 . 小鸭 持续 —

管家回答道，达克林先生继续说道——

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I guess the fellow at the wheel grinned when he saw it .
" 我 猜测 这 同伴 在 这 车轮 咧嘴一笑 什么时候 他 锯 它 .

“我猜开车的那个人看到这一幕时咧嘴笑了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [bɪgə(r)] [lʌmps] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] .
But I'll be raising bigger lumps than this on some of ' em before I'm done .
但 患病的 是 提高 大 肿块 比 这 在 一些 的 - 呃 前 我是 完毕 .

但在我完成之前，我会让其中一些人的体型比这更大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [skʌlkɪŋ] , ['snɪvlɪŋ] ,
This is the most skulking , snivelling ,
这 是 这 最多 潜行 , 哭泣 ,

这是最阴险、最卑鄙的，

['mjuːtənəs] ['ʃɪps] [kruː] [ðæt] ['evər][aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] — [aɪd] ['ræðər] [wɜːrk][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔːr]
mutinous ship's crew that ever I sailed with — I'd rather work the vessel with four
叛逆的 船的 全体人员 那 曾经 我 航行 和 — ID 相当 工作 这 血管 和 四
['læskər] ;
Lascars ;
水手们 ;

我曾与叛变的船员一起航行过——我宁愿和四个印度水手一起驾驶这艘船；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ræt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] ,
and as to that rat in the hole there ,
和 作为 到 那 鼠 在 这 洞 那里 ,

至于洞里的那只老鼠，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [wiː; wi][seɪl] ['ʌndər] ,
if it wasn't for the colour of the bunting we sail under ,
如果 它 不是 为了 这 颜色 的 这 彩旗 我们 帆 在下面 ,

如果不是因为我们航行时悬挂的彩旗颜色，

[aɪ] ['rekən] [wiːd] [hæv; həv] [meɪd] an230
I reckon we'd have made an230
我 估计 我们会 有 制成 an230

我估计我们本来可以造出230台。

['ensən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] - [piːk] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ,
ensign of him at the mizzen - peak some days ago , by the Lord ,
军旗 的 他 在 这 后桅 - 顶峰 一些 天 前 , 经过 这 主 ,

主啊，几天前他在后桅顶上悬挂的旗帜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['hæljərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ; [ænd; ənd]
with the signal halliards round his neck , for he's born to be hanged ; and
和 这 信号 哈拉德 圆形的 他的 脖子 , 为了 他是 出生 到 是 绞刑 ; 和
[aɪ] [ges] ,
I guess ,
我 猜测 ,

脖子上挂着信号旗，因为他生来就该被绞死；我想，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , [aɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst]

though	he	knocked	me	down	when	I	wasn't	looking	,	I'm	strong	enough	to	hoist
尽管	他	敲门	我	向下	什么时候	我	不是	寻找	,	我是	强的	足够的	到	提升

[hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [fiːt] ,

him	thirty	feet	,
他	三十	脚	,

虽然他趁我不注意把我打倒了，但我力气足够大，可以把他举到三十英尺高。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [drɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌn] .

and	let	him	drop	with	a	run	.
和	让	他	降低	和	一个	跑步	.

然后让他跑着下山。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

"	All	this	was	said	in	a	loud	voice	for	my	edification	,
"	全部	这	曾是	说	在	一个	大声	嗓音	为了	我的	启迪	,

“这一切都是为了让我明白，所以他们大声说道。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪtli] .

but	I	must	own	it	did	not	frighten	me	very	greatly	.
但	我	必须	自己的	它	做过	不是	吓唬	我	非常	非常	.

但我必须承认，它并没有让我感到非常害怕。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

To	speak	the	truth	,	I	thought	more	of	the	old	man	and	his	daughter
到	说话	这	真相	,	我	想法	更多的	的	这	老的	男人	和	他的	女儿

[ðæn; ðən] [maɪ'self] ;

than	myself	;
比	我	;

说实话，我更多地想到的是那位老人和他的女儿，而不是我自己；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðɪs] ['brægɪŋ] ['bʊli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kæbinz] ,

for	if	they	should	hear	this	bragging	bully	from	their	cabins	,
为了	如果	他们	应该	听到	这	吹嘘	欺负	从	他们的	小木屋	,

因为如果他们从自己的小屋里听到这个吹牛大王的话，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz]

they	would	form	very	alarming	conclusions	as	to	the	character	of	the	persons
他们	会	形式	非常	令人担忧	结论	作为	到	这	特点	的	这	人

[huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] ,

who	had	rescued	them	,
WHO	有	获救	他们	,

他们会对救他们的人的品行得出非常令人担忧的结论。

[ænd; ənd] ['skersli] [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [kʌt] - [θroʊt] .

and	scarcely	know	,	indeed	,	whether	we	were	not	all	cut	-	throats	.
和	几乎	知道	,	的确	,	无论	我们	是	不是	全部	切	-	喉咙	.

我们甚至很难说，我们是否都是冷血无情之徒。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , ['dʌklɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌem 'iː]

Shortly	after	this	,	Duckling	came	out	on	to	the	main	-	deck	,	and	observing	me
不久	后	这	,	小鸭	来了	出去	在	到	这	主要的	-	甲板	,	和	观察	我

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

looking	through	the	window	,
寻找	通过	这	窗户	,

不久之后，小鸭子来到主甲板上，看到我正透过窗户向外看。

[bɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [huː] presently231

bawled	at	the	top	of	his	voice	for	the	carpenter	,	who	presently231
嚎啕大哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	为了	这	木匠	,	WHO	presently231

他扯着嗓子为木匠嚎啕大哭，木匠现在231

[keɪm] , [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

came	,	and	Duckling	,	pointing	to	my	window	,	gave	him	some	instructions	,
来了	,	和	小鸭	,	指向	到	我的	窗户	,	给予	他	一些	指示	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

which	he	went	away	to	execute	.
哪个	他	去	离开	到	执行	.

小鸭子来了，指着我的窗户给了他一些指示，他就走去执行了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [læd] [neɪmd] ['drɪskəl] — [wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp]

A	young	ordinary	seaman	—	an	Irish	lad	named	Driscoll	—	was	coiling	a	rope
一个	年轻的	普通的	水手	—	一个	爱尔兰	小伙子	命名	德里斯科尔	—	曾是	卷绕	一个	绳索

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'leɪŋ] - [pɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['menməst] .

over	one	of	the	belaying	-	pins	around	the	mainmast	.
超过	一	的	这	保护	-	别针	大约	这	主桅杆	.

一位名叫德里斯科尔的年轻普通水手——一位爱尔兰小伙子——正在主桅杆上的一个系缆柱上缠绕绳索。

['dʌklɪŋ] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrdər]

Duckling	pointed	up	aloft	,	and	his	voice	sounded	,	though	I	did	not	hear	the	order
小鸭	尖	向上	高空	,	和	他的	嗓音	听起来	,	尽管	我	做过	不是	听到	这	命令

.

:

.

小鸭子指着高处，发出声音，但我没听清他说了什么。

[ðə; ði] [læd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kɔɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] — [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔːr][soʊ] — [bɪ'fɔːr] [əu'beiŋ]

The	lad	waited	to	coil	the	rest	of	the	rope	—	a	fathom	or	so	—	before	obeying
这	小伙子	等待	到	线圈	这	休息	的	这	绳索	—	一个	捉摸	或者	所以	—	前	服从

:

:

:

那小子等把剩下的绳子盘好——大概一英寻左右——才照办：

[ˌwerə'pɑːn] ['dʌklɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [sluːd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [kɔːt]

whereupon	Duckling	hit	him	a	blow	on	the	back	,	slewed	him	round	,	caught
于是	小鸭	打	他	一个	吹	在	这	后退	,	倾斜	他	圆形的	,	捕捉

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

him	by	the	throat	,
他	经过	这	喉	,

于是小鸭子一拳打在他的背上，把他打得转过身，掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [bækt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['bʊlwərks] , ['rɔːrɪŋ] ,

and	backed	him	savagely	against	the	starboard	bulwarks	,	roaring	,
和	支持的	他	野蛮地	反对	这	右舷	堡垒	,	咆哮	,

然后凶狠地将他逼到右舷舷墙上，咆哮着。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] — " [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['skʌlkər] !

in	language	quite	audible	to	me	now	—	"	Up	with	you	,	you	skulker	!
在	语言	相当	可听见的	到	我	现在	—	"	向上	和	你	,	你	潜伏者	!

现在我听得很清楚——“起来，你这个鬼鬼祟祟的家伙！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [wen] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] .

I'll	teach	you	to	wait	when	I	give	an	order	.
患病的	教	你	到	等待	什么时候	我	给	一个	命令	.

我会教你听从我的命令，好好等着。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl] [paʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Up	with	you	,	I	say	,	or	I'll	pound	you	to	pieces	.
向上	和	你	,	我	说	,	或者	患病的	磅	你	到	件	.

我说，要么你给我站起来，要么我就把你打成碎片。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ə'proʊtʃt] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər]

"	At	this	moment	the	carpenter	approached	my	window	,	provided	with	a	hammer
"	在	这	片刻	这	木匠	接近	我的	窗户	,	假如	和	一个	锤

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][plæŋks] ,

and	a	couple	of	planks	,
和	一个	夫妻	的	木板	,

“这时，木匠拿着锤子和几块木板走到我的窗前，

[wɪtʃ] [hi:; hi] proceeded232

which	he	proceeded232
哪个	他	proceeded232

他继续进行232

[tu:; tə][neɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] .

to	nail	upon	the	framework	.
到	指甲	之上	这	框架	.

钉在框架上。

['dʌklɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ,

Duckling	watched	him	with	a	grin	upon	his	ugly	face	,
小鸭	观看	他	和	一个	咧嘴笑	之上	他的	丑陋的	脸	,

小鸭子咧着丑脸咧嘴看着他，

[ðə; ði] [lʌmp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [nɑ:t] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] .

the	lump	over	his	eye	not	improving	the	expression	,	as	you	may	believe	.
这	块	超过	他的	眼睛	不是	改善	这	表达	,	作为	你	可能	相信	.

你可能认为他眼上的肿块会让他看起来更难看，但事实并非如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['dɑ:rknəs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt]

I	was	now	in	comparative	darkness	;	for	the	port	-	hole	admitted	but	little	light
我	曾是	现在	在	比较	黑暗	;	为了	这	港口	-	洞	承认	但	小的	光

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

我当时身处一片相对黑暗之中；因为舷窗透进来的光线微弱，而且，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [bɜ:θs] , [maɪ]['kæbɪn][hæd; həd][noʊ] ['bʊlz] - [aɪ] .

unlike	the	rest	of	the	cuddy	berths	,	my	cabin	had	no	bull's	-	eye	.
与此不同	这	休息	的	这	卡迪	泊位	,	我的	舱	有	不	公牛的	-	眼睛	.

与其他船舱卧铺不同，我的船舱没有靶心。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərn] - [bɑ:r] ['hæmpərd]

I	reached	the	door	with	a	great	deal	of	trouble	,	for	the	iron	-	bar	hampered
我	达到	这	门	和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	为了	这	铁	-	酒吧	受阻

[maɪ] ['mu:vmənts] [ɪk'sesɪvli] ,

my	movements	excessively	,
我的	移动	过度	,

我费了九牛二虎之力才走到门口，因为铁栅栏严重阻碍了我的行动。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][baɪ] [hu:m] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

and	found	it	locked	outside	;	but	by	whom	and	when	I	did	not	know	,
和	成立	它	已锁定	外部	;	但	经过	谁	和	什么时候	我	做过	不是	知道	,

我发现门锁在外面；但我不知道是谁锁的，也不知道是什么时候锁的。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:rnd] .

for	I	had	not	heard	the	key	turned	.
为了	我	有	不是	听到	这	钥匙	转向	.

因为我没有听到钥匙转动的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [ðæt] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] ['stɛlθinəs] ,

But	I	might	depend	that	Duckling	had	done	this	with	cat	-	like	stealthiness	,
但	我	可能	依赖	那	小鸭	有	完毕	这	和	猫	-	喜欢	隐蔽性	,

但我可以肯定，小鸭子是以猫一样的隐秘方式完成这件事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	that	he	probably	had	the	key	in	his	pocket	.
和	那	他	大概	有	这	钥匙	在	他的	口袋	.

而且他很可能把钥匙放在口袋里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

I	was	hungry	enough	to	have	felt	grateful	for	a	biscuit	,
我	曾是	饥饿的	足够的	到	有	毛毡	感激的	为了	一个	饼干	,

我当时饿得连一块饼干都觉得很感激。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

and	had	half	a	mind	to	sing	out	to	the	steward	to	bring	me
和	有	一半	一个	头脑	到	唱歌	出去	到	这	管家	到	带来	我

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

我当时真想大声喊管家给我拿点吃的来。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [maɪt] ['oʊnli] [prə'voʊk] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm]

but	reflected	that	my	doing	so	might	only	provoke	an	insulting	answer	from
但	反映	那	我的	正在做	所以	可能	仅有的	惹	一个	侮辱	回答	从

the233

the233

the233

但我转念一想，这样做或许只会招致233的侮辱性回应。

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

同伴。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['mætrəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

With	some	difficulty	I	pulled	the	mattress	out	of	the	cot	and	put	it	into
和	一些	困难	我	拉	这	床垫	出去	的	这	婴儿床	和	放	它	进入

[ðə; ði] [bʌŋk] ,

the	bunk	,
这	假寐	,

我费了好大劲才把床垫从婴儿床里拉出来，放到上铺里。

[æz; əz][maɪ] ['pɪnjənd] [legz] [wʊd] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ɔːr] [sprɪŋ] ,

as	my	pinioned	legs	would	not	enable	me	to	climb	or	spring	,
作为	我的	钉住	腿	会	不是	使能够	我	到	爬	或者	春天	,

由于我的双腿被束缚，我无法攀爬或跳跃。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] .

and	laid	down	and	presently	fell	asleep	.
和	铺设	向下	和	目前	跌倒	睡着了	.

于是躺下，很快就睡着了。

[aɪ] [slept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ðə; ði][skaɪ] ,

I	slept	away	the	greater	part	of	the	afternoon	;	for	when	I	awoke	,	the	sky	,
我	睡着了	离开	这	更大的	部分	的	这	下午	;	为了	什么时候	我	醒来	,	这	天空	,

我睡过了下午的大部分时间；因为当我醒来时，天空，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] , [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]

as	I	saw	it	through	the	port	-	hole	,	was	dark	with	the	shadow	of	evening
作为	我	锯	它	通过	这	港口	-	洞	,	曾是	黑暗的	和	这	阴影	的	晚上

.

:

.

我从舷窗往外看，只见天色已黑，笼罩在暮色之中。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	strong	wind	was	blowing	and	the	ship	laying	heavily	over	to	it	,
一个	强的	风	曾是	吹	和	这	船	躺下	重度	超过	到	它	,

狂风呼啸，船身沉重地向风中倾斜。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

by	which	I	might	know	she	was	carrying	a	heap	of	canvas	.
经过	哪个	我	可能	知道	她	曾是	携带	一个	堆	的	帆布	.

由此我便可知她正扛着一堆帆布。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

I	looked	over	the	edge	of	the	bunk	,
我	看起来	超过	这	边缘	的	这	假寐	,

我向床铺边缘望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [tɪn] [dɪʃ] ,

and	saw	on	the	deck	near	the	door	a	tin	dish	,
和	锯	在	这	甲板	靠近	这	门	一个	锡	盘子	,

看到甲板上靠近门的地方有一个锡盘，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑːmən] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .

containing	some	common	ship's	biscuit	and	a	can	of	cold	water	.
包含	一些	常见的	船的	饼干	和	一个	能	的	寒冷的	水	.

里面装着一些普通的船用饼干和一罐冷水。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['iːgərli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ,

I	was	so	hungry	that	I	jumped	up	eagerly	to	get	the	biscuit	,
我	曾是	所以	饥饿的	那	我	跳了起来	向上	急切地	到	得到	这	饼干	,

我当时饿极了，急忙跳起来去拿饼干。

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] [twiːkt] [maɪ] ['æŋklz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərnz] ,

by	doing	which	I	so	tweaked	my	ankles	with	the	irons	,
经过	正在做	哪个	我	所以	调整	我的	脚踝	和	这	熨斗	,

结果，我的脚踝被铁链绊了一下，扭伤了。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] [skɪn] .

that	the	blood	came	from	the	broken	skin	.
那	这	血	来了	从	这	破碎的	皮肤	.

血是从破损的皮肤里流出来的。

[aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃɪps] bread234

I	made	shift	to	reach	the	biscuit	,	which	proved	to	be	the	ship's	bread234
我	制成	转移	到	抵达	这	饼干	,	哪个	已证实	到	是	这	船的	bread234

我挪动身体去够那块饼干，结果发现那是船上的面包234。

[æz; əz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [eɪt] ['griːdɪli] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['fæmɪʃt] ;

as	served	to	the	men	,	and	ate	greedily	,	being	indeed	famished	;
作为	服务	到	这	男人	,	和	吃	贪婪地	,	存在	的确	饥饿	;

男人们吃了起来，他们非常饥饿；

[bʌt; bət] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd]

but	speedily	discovered	the	substantial	grounds	of	complaint	the	sailors	had
但	迅速地	发现	这	重大的	理由	的	抱怨	这	水手们	有

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] ;

against	the	ship's	stores	;
反对	这	船的	商店	;

但很快就发现水手们对船上物资的抱怨理由十分充分；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəbli] ['moʊldi] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wiːvɪlz]

for	the	biscuit	was	intolerably	mouldy	and	rotten	,	and	so	full	of	weevils
为了	这	饼干	曾是	无法容忍地	发霉的	和	烂	,	和	所以	满的	的	象鼻虫

,

,

,

因为饼干已经发霉腐烂得令人难以忍受，而且里面全是象鼻虫。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌŋgər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	nothing	but	hunger	could	have	induced	me	to	swallow	the	abomination	.
那	没有什么	但	饥饿	可以	有	诱导	我	到	吞	这	厌恶	.

除了饥饿之外，没有任何其他原因能驱使我吞下这种令人作呕的东西。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] ;

I	managed	to	devour	a	couple	of	these	things	,	and	drank	some	water	;
我	管理	到	吞食	一个	夫妻	的	这些	事物	,	和	喝	一些	水	;

我设法吃掉了几个这样的东西，还喝了一些水；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [aʊt][maɪ][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] ,

and	then	pulled	out	my	pipe	and	began	to	smoke	,
和	然后	拉	出去	我的	管道	和	开始	到	抽烟	,

然后我掏出烟斗开始抽烟。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,

caring	little	about	the	skipper's	objection	to	this	indulgence	in	the	saloon	,
关怀	小的	关于	这	船长的	异议	到	这	放纵	在	这	酒吧	,

他丝毫不在意船长对这种在沙龙里放纵行为的反对。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

and	heartily	wishing	he	would	come	to	the	cabin	that	I	might	tell	him	what
和	衷心地	祝	他	会	来	到	这	舱	那	我	可能	告诉	他	什么

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

I	thought	of	his	behaviour	.
我	想法	的	他的	行为	.

我真心希望他能到我的小屋来，这样我就可以告诉他我对他的行为的看法。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

How	long	was	this	state	of	things	going	to	last	with	me	?
如何	长的	曾是	这	状态	的	事物	去	到	最后的	和	我	?

这种状态还要持续多久?

[wʊd] [ðə; ði] [kruː] [kəm'pel] ['kæptɪn] ['kɑːksən][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][sʌm; səm] [nɪr] [pɔːrt] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Would	the	crew	compel	Captain	Coxon	to	put	into	some	near	port	where	I	should
会	这	全体人员	迫使	队长	考克森	到	放	进入	一些	靠近	港口	在哪里	我	应该

[biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

be	handed	over	to	the	authorities	,
是	递交	超过	到	这	当局	,

船员们能否迫使考克森船长驶入附近的某个港口，以便将我移交给当局?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [proʊ'siːd] [də'rekt][tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] ?

or	would	he	proceed	direct	to	Valparaiso	?
或者	会	他	继续	直接的	到	瓦尔帕莱索	?

还是他会直接前往瓦尔帕莱索?

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] anywhere235

The	probability	of	his	touching	anywhere235
这	可能性	的	他的	接触	anywhere235

他触碰到任何地方的概率为235

[wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [naʊ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [æz; əz][ðə; ði] [di'leiz] ,

was	,	in	my	opinion	,	now	smaller	than	before	;	as	the	delays	,
曾是	,	在	我的	观点	,	现在	较小的	比	前	;	作为	这	延误	,

在我看来，现在比以前小了；因为延误，

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][maɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	inquiry	into	my	conduct	and	the	complaints	of	the	men	,
和	询问	进入	我的	执行	和	这	投诉	的	这	男人	,

并对我行为以及这些人的投诉进行调查，

[wʊd] ['sɪriəsli] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

would	seriously	enlarge	the	period	of	the	voyage	.
会	严重地	放大	这	时期	的	这	航程	.

这将大大延长航程时间。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [wiː; wi][hæd; həd] ['reskjuːd] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn]

Nor	could	I	imagine	that	the	two	persons	we	had	rescued	would	prevail	upon
也不	可以	我	想象	那	这	二	人	我们	有	获救	会	占上风	之上

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] .

him	to	go	out	of	his	way	to	land	them	.
他	到	去	出去	的	他的	方式	到	土地	他们	.

我也无法想象，我们救起的那两个人会说服他特意绕路送他们上岸。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][maɪ] ['ækʃnz] ,

As	for	myself	,	looking	back	on	my	actions	,
作为	为了	我	,	寻找	后退	在	我的	行动	,

至于我自己，回顾我的所作所为，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [kɔːrt] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ə'blaɪdʒɪŋ]['kɑːksən][tuː; tə]

I	did	not	believe	that	any	court	would	judge	me	severely	for	obliging	Coxon	to
我	做过	不是	相信	那	任何	法庭	会	法官	我	严重	为了	乐于助人	考克森	到

[send] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ;

send	a	boat	to	the	wreck	;
发送	一个	船	到	这	破坏	;

我不认为任何法庭会因为我强迫考克森派船去沉船地点而严厉审判我；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]

for	I	had	the	evidence	of	the	crew	to	prove	that	a	human	being	had
为了	我	有	这	证据	的	这	全体人员	到	证明	那	一个	人类	存在	有

[bɪn] [siːn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][help] ,

been	seen	signalling	to	us	for	help	,
到过	已见	信号传导	到	我们	为了	帮助	,

因为我有船员提供的证据可以证明，有人看到一个人类向我们发出求救信号。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊv] [tuː; tə] ,

before	I	ordered	the	ship	to	be	hove	to	,
前	我	订购	这	船	到	是	霍夫	到	,

在我下令让船停泊之前，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	that	therefore	my	determination	to	board	the	wreck	had	not	been
和	那	所以	我的	决心	到	木板	这	破坏	有	不是	到过

['spekjələtɪv] ,

speculative	,
推测性的	,

因此，我决定登上沉船并非出于一时冲动。

[bʌt; bət] ['truːli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'stres] .

but	truly	justified	by	the	spectacle	of	human	distress	.
但	真的	合理的	经过	这	奇观	的	人类	痛苦	.

但从人类苦难的景象来看，这的确是正当的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[sʌtʃ] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ['skersli] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [aɪ] ['sʌfərd]

such	**anticipations**	**scarcely**	**consoled**	**me**	**for**	**the**	**inconvenience**	**I**	**suffered**
这样的	预期	几乎	安慰	我	为了	这	不便	我	遭受

[ɪn][maɪ] [fiːt] ['biːɪŋ] [held] [ɪn]['aɪərnz] ,

in	**my**	**feet**	**being**	**held**	**in**	**irons**	**,**
在	我的	脚	存在	握住	在	熨斗	,

这样的期待丝毫没有减轻我双脚被镣铐束缚所带来的不便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第7/8页

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kæbɪn] , [wer] [sʌtʃ] [fer] [æz; əz] I236

and	in	my	being	locked	up	in	a	gloomy	cabin	,	where	such	fare	as	I236
和	在	我的	存在	已锁定	向上	在	一个	阴沉	舱	,	在哪里	这样的	票价	作为	I236

而我却被锁在阴暗的小屋里，那里有像 I236 这样的车票

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

had	already	eaten	would	probably	be	the	food	I	should	get	until	the	voyage	out	was	ended	.
有	已经	吃	会	大概	是	这	食物	我	应该	得到	直到	这	航程	出去	曾是	结束	.

我已经吃过的食物大概就是我在航程结束前应该吃的食物了。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vænst] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] ,

As	the	evening	advanced	the	wind	freshened	,
作为	这	晚上	先进的	这	风	清新	,

夜幕降临，风势渐强。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] .

and	I	heard	the	captain	giving	orders	just	over	my	head	,	and	the	hands	shortening	sail	.
和	我	听到	这	队长	给予	订单	只是	超过	我的	头	,	和	这	双手	缩短	帆	.

我听到船长在我头顶上方下达命令，水手们正在收帆。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hevɪli] : [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] :

The	skipper	was	again	straining	the	ship	heavily	:	the	creaking	and	groaning	in	the	cuddy	was	incessant	:
这	船长	曾是	再次	紧张	这	船	重度	:	这	嘎吱作响	和	呻吟	在	这	卡迪	曾是	不停歇	:

船长又一次使劲拉船：船舱里吱嘎作响，呻吟声不绝于耳：

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,

and	every	now	and	again	I	heard	the	boom	of	a	sea	against	the	vessel's	side	,
和	每一个	现在	和	再次	我	听到	这	繁荣	的	一个	海	反对	这	船的	边	,

我时不时会听到海浪拍打船舷的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊsɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn] [dek] .

and	the	sousing	rush	of	water	on	deck	.
和	这	浸泡	匆忙	的	水	在	甲板	.

甲板上传来阵阵倾盆而下的水流，将人彻底浸透。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

But	after	the	men	had	been	at	work	some	time	,
但	后	这	男人	有	到过	在	工作	一些	时间	,

但过了一段时间后，这些人开始工作了.....

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['leɪbərd] [les] [ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

the	vessel	laboured	less	and	got	upon	a	more	even	keel	.
这	血管	辛勤劳作	较少的	和	得到	之上	一个	更多的	甚至	龙骨	.

船只航行更轻松，也更平稳了。

[tuː] ['belz] ([naɪn][ə'klɔk, əu-]) [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

Two	**bells**	**(**	**nine**	**o'clock**	**)**	**had**	**been**	**struck**	**,**
二	铃铛	(	九	点钟	)	有	到过	击	,

九点钟时分，已经敲响了两口钟。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] - [laɪt]

when	**I**	**was**	**suddenly**	**attracted**	**by**	**a**	**sound**	**of**	**hammering**	**upon**	**the**	**dead**	**-**	**light**
什么时候	我	曾是	突然	吸引	经过	一个	声音	的	锤击	之上	这	死的	-	光

[ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

in	**my**	**cabin**	**.**
在	我的	舱	.

突然，我被小屋里那盏坏掉的灯发出的敲击声吸引住了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][dɑːrk]

I	**turned**	**my**	**head**	**hastily**	**;**	**but**	**as**	**it**	**was**	**not**	**only**	**dark**	**inside**	**,**	**but**	**dark**
我	转向	我的	头	草草	;	但	作为	它	曾是	不是	仅有的	黑暗的	里面	,	但	黑暗的

[wɪ'ðaʊt] ,

without	**,**
没有	,

我慌忙转过头；但不仅里面黑漆漆的，外面也一样黑漆漆的，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] that237

I	**could**	**discern**	**nothing**	**,**	**and**	**concluded**	**that237**
我	可以	辨别	没有什么	,	和	结束	that237

我什么也没发现，于是得出结论：237

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌoʊvər'hed] .

the	**noise**	**had**	**been**	**made**	**on**	**the**	**deck**	**overhead**	**.**
这	噪音	有	到过	制成	在	这	甲板	开销	.

噪音是从上方的甲板上传来的。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

After	**an**	**interval**	**of**	**a**	**minute**	**the**	**hammering**	**was**	**repeated**	**,**
后	一个	间隔	的	一个	分钟	这	锤击	曾是	重复	,

间隔一分钟后，再次重复敲击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

and	**now**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**doubt**	**that**	**it**	**was**	**caused**	**by**
和	现在	它	曾是	不可能的	为了	我	到	怀疑	那	它	曾是	导致	经过

['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,

something	**hard**	**,**
某物	难的	,

现在我再也无法怀疑这是由某种坚硬的东西造成的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['biːɪŋ] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪk] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] -

such	**as**	**the**	**handle**	**of**	**a**	**knife**	**being**	**struck**	**upon**	**the**	**thick**	**glass**	**of**	**the**	**port**	**-**
这样的	作为	这	处理	的	一个	刀	存在	击	之上	这	厚的	玻璃	的	这	港口	-

[hoʊl] .

hole	**.**
洞	.

例如，刀柄撞击舷窗的厚玻璃。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] [ɪk'stendɪd] [ə'weɪ]

I	**was**	**greatly**	**astonished**	**;**	**but**	**remembering**	**that**	**the**	**main**	**-**	**chains**	**extended**	**away**
我	曾是	非常	惊讶	;	但	记住	那	这	主要的	-	链条	扩展	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] - [hoʊl] ,

from	**this**	**port**	**-**	**hole**	**,**
从	这	港口	-	洞	,

我当时非常惊讶；但想起主链是从这个舷窗延伸出去的，

[aɪ] ['iːzəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	easily	concluded	that	some	one	had	got	down	into	them	and	was
我	容易地	结束	那	一些	一	有	得到	向下	进入	他们	和	曾是

['nɔkiŋ] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

knocking	to	draw	my	attention	.
敲门	到	画	我的	注意力	.

我很容易就断定有人钻进了屋里，敲门是为了引起我的注意。

[aɪ] ['hɔɪstɪd] [maɪ][legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

I	hoisted	my	legs	out	of	the	bunk	with	very	great	difficulty	,
我	吊起	我的	腿	出去	的	这	假寐	和	非常	伟大的	困难	,

我费了九牛二虎之力才把腿从床铺上抬起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][maɪ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [druː] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] , [bʌt; bət]

and	having	got	my	feet	upon	the	deck	,	drew	myself	to	the	port	-	hole	,	but
和	拥有	得到	我的	脚	之上	这	甲板	,	画	我	到	这	港口	-	洞	,	但

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

with	much	trouble	,
和	很多	麻烦	,

我双脚踏上甲板后，费了好大劲才挪到舷窗边。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

it	being	to	windward	,	and	the	deck	sloping	to	a	considerable	angle	.
它	存在	到	迎风	,	和	这	甲板	倾斜的	到	一个	大量	角度	.

由于船体位于上风处，甲板倾斜角度相当大。

[nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [maɪ]['kæbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌdi] :

Not	a	glimmer	of	light	penetrated	my	cabin	from	the	cuddy	:
不是	一个	微光	的	光	渗透	我的	舱	从	这	卡迪	:

从船舱里透进一丝光线:

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɔːr][nɑːt] , -

and	whether	the	sky	outside	was	clear	or	not	,	238
和	无论	这	天空	外部	曾是	清除	或者	不是	,	-

以及外面的天空是否晴朗，238

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt] [siːn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] ,

I	only	know	that	the	prospect	seen	through	the	port	-	hole	,
我	仅有的	知道	那	这	前景	已见	通过	这	港口	-	洞	,

我只知道透过舷窗看到的景色，

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [wɔːl] , [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

buried	in	the	thickness	of	the	ship's	wall	,	was	pitch	dark	.
埋葬	在	这	厚度	的	这	船的	墙	,	曾是	沥青	黑暗的	.

船体厚厚的墙壁深处，一片漆黑。

[aɪ] ['ʌn'twistid] [ðə; ði] [skruː] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ded] - [laɪt] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['oʊpən] ,

I	untwisted	the	screw	that	kept	the	dead	-	light	closed	,	and	it	blew	open	,
我	未扭曲	这	拧紧	那	保留	这	死的	-	光	关闭	,	和	它	吹	打开	,

我拧开了固定死灯的螺丝，它就打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [θruː]

and	a	rush	of	wind	,	concentrated	by	the	narrowness	of	the	aperture	through
和	一个	匆忙	的	风	,	集中	经过	这	狭窄	的	这	光圈	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ,

which	it	penetrated	,
哪个	它	渗透	,

一阵强风，因穿过狭窄的缝隙而聚集起来。

[bluː] [dæmp][wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .

blew	damp	with	spray	upon	my	face	.
吹	潮湿	和	喷	之上	我的	脸	.

一阵阵潮湿的水雾扑面而来，打在我的脸上。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen]

Fearful	**of**	**my**	**voice**	**being**	**heard**	**in**	**the**	**cuddy**	**—**	**for**	**this**	**was**	**the**	**hour**	**when**
可怕	的	我的	嗓音	存在	听到	在	这	卡迪	—	为了	这	曾是	这	小时	什么时候

[ðə; ði]['spɪrɪts][wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**spirits**	**were**	**put**	**upon**	**the**	**table**	**,**
这	烈酒	是	放	之上	这	桌子	,

害怕我的声音在船舱里被人听到——因为此时正是摆上酒桌的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['kɑːksən][ɔːr] ['dʌklɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

and	**it**	**was**	**quite**	**likely**	**that**	**Coxon**	**or**	**Duckling**	**might**	**be**	**seated**	**within**	**,**
和	它	曾是	相当	可能	那	考克森	或者	小鸭	可能	是	坐着	之内	,

考克森或达克林很可能就坐在里面。

['drɪŋkɪŋ] [ə'loʊn] — [aɪ] ['mʌfld] [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

drinking	**alone**	**—**	**I**	**muffled**	**my**	**voice**	**between**	**my**	**hands**	**and**	**asked**	**who**	**was**	**there**
喝	独自的	—	我	闷音	我的	嗓音	之间	我的	双手	和	问	WHO	曾是	那里

?

?
?

我独自喝酒——我用双手捂住嘴，闷声问道："谁在那里？"

[ðə; ði] ['feloʊ] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]

The	**fellow**	**jammed**	**his**	**face**	**so**	**effectually**	**into**	**the**	**port**	**-**	**hole**	**as**	**to**	**exclude**	**the**
这	同伴	卡住	他的	脸	所以	有效地	进入	这	港口	-	洞	作为	到	排除	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

那家伙把脸紧紧贴在舷窗上，有效地隔绝了风。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

so	**that**	**the**	**whisper**	**in**	**which**	**he**	**spoke**	**was**	**quite**	**distinct**	**.**
所以	那	这	耳语	在	哪个	他	辐	曾是	相当	清楚的	.

因此，他说话的低语声非常清晰。

" [ˌem 'iː] — ['stiːvnz] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

"	**Me**	**—**	**Stevens**	**,**	**the**	**carpenter**	**.**
"	我	—	史蒂文斯	,	这	木匠	.

"我——史蒂文斯，那个木匠。"

[aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] .

I've	**come**	**from**	**the**	**crew**	**.**
我已经	来	从	这	全体人员	.

我来自船员队伍。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː; tə] take239

But	**you're**	**to**	**take239**
但	你是	到	take239

但你要拿239

[jʊr; jər] ['sɑːləm] [oʊθ] [juːl] [nɑːt][splɪt][ə'pɑːn][juː 'es] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] ? "

your	**solemn**	**oath**	**you'll**	**not**	**split**	**upon**	**us**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**what's**	**goin**	**'**	**to**	**happen**	**?**	**"**
你的	庄严	誓言	你会	不是	分裂	之上	我们	如果	我	告诉	你	是什么	去	-	到	发生	?	"

你曾庄严宣誓，如果我告诉你将会发生什么，你绝不会背弃我们?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][splɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**am**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**split**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	我	是	不是	在	一个	位置	到	分裂	,	"	我	回复	.

"我没有条件分裂，"我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .

"	**But**	**I**	**can**	**make**	**no**	**promises**	**until**	**I**	**know**	**your**	**intentions**	**.**
"	但	我	能	制作	不	承诺	直到	我	知道	你的	意图	.

"但在了解你的意图之前，我无法做出任何承诺。"

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] .

"	The	man	was	a	long	time	silent	.
"	这	男人	曾是	一个	长的	时间	沉默的	.

“那人沉默了很久。”

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Several	times	he	withdrew	his	face	,
一些	时代	他	退出	他的	脸	,

他几次把脸缩了回去，

[æz; əz][aɪ] [nuː] ([fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]) [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ,

as	I	knew	(	for	I	could	not	see	him	)	by	the	rush	of	wind	that	came	in	,
作为	我	知道	(	为了	我	可以	不是	看	他	)	经过	这	匆忙	的	风	那	来了	在	,

我之所以知道（因为我看不见他），是因为我听到了呼啸而来的风声。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

to	shake	himself	free	of	the	spray	that	broke	over	him	.
到	摇	他自己	自由的	的	这	喷	那	打破	超过	他	.

他抖落身上溅起的水花。

" [its] [dʒʌst] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌŋ] [ʌp][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [ə'gen] .

"	It's	just	this	,	"	he	said	,	bunging	up	the	port	-	hole	again	.
"	它是	只是	这	,	"	他	说	,	塞孔	向上	这	港口	-	洞	再次	.

“就是这样，”他一边说着，一边又把舷窗堵上了。

" [wiːd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɪm'prɪznmənt] [ə'ʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [dʒeɪl][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	We'd	rather	take	a	twelvemonth	imprisonment	ashore	,	in	the	worst	jail	in	England	,
"	我们会	相当	拿	一个	十二个月	监禁	岸上	,	在	这	最差	监狱	在	英格兰	,

“我们宁愿在岸上服刑十二个月，哪怕是在英格兰最差的监狱里。”

[ðæn; ðən] [wɜːrk] [ðɪs] ['wɛsəl] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [fuːd] [wɪə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] .

than	work	this	wessel	on	the	rotten	food	we're	obliged	to	eat	.
比	工作	这	韦塞尔	在	这	烂	食物	是	有义务	到	吃	.

与其费力处理我们被迫吃的腐烂食物，不如用这台机器来处理。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

What	we	want	to	know	is	,
什么	我们	想	到	知道	是	,

我们想知道的是，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi] [telz] [jər] ,

will	you	take	charge	o	'	the	ship	and	carry	her	where	we	tells	yer	,
将要	你	拿	收费	o	-	这	船	和	携带	她	在哪里	我们	讲述	你的	,

你愿意负责驾驶这艘船，并把它开到我们指定的地方吗?

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [kə'mænd] ?

if	we	give	you	command	?
如果	我们	给	你	命令	?

如果我们给你下命令呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	I	was	too	much	startled	by	this	question	to	reply	at	once	.
"	我	曾是	也	很多	惊慌	经过	这	问题	到	回复	在	一次	.

“这个问题让我太惊讶了，一时语塞，一时无法回答。”

['influənst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪf] Captain240

Influenced	by	the	long	term	of	confinement	before	me	,	if	Captain240
影响	经过	这	长的	学期	的	监禁	前	我	, 如果	Captain240	

受我之前长期监禁的影响，如果 Captain240

['kɑːksən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'troʊl] , [baɪ][maɪ] ['bɪtər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊli] [fæk'toʊtəm]

Coxon	**remained**	**in**	**control**	**,**	**by**	**my**	**bitter**	**dislike**	**of**	**him**	**and**	**his**	**bully**	**factotum**
考克森	剩余	在	控制	,	经过	我的	苦的	不喜欢	的	他	和	他的	欺负	杂务工

,

,

,

由于我对考克森及其蛮横无理的走狗深恶痛绝，他仍然掌控着局面。

[baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

by	**the**	**longing**	**to**	**be**	**free**	**,**
经过	这	渴望	到	是	自由的	,

出于对自由的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪks'kjuːzɪz][aɪ][kʊd; kəd] [freɪm] [fɔːr; fər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ,

and	**the**	**hundred**	**excuses**	**I**	**could**	**frame**	**for**	**co**	**-**	**operating**	**with**	**the**	**crew**	**,**
和	这	百	借口	我	可以	框架	为了	合作	-	操作	和	这	全体人员	,

我能编造出一百个理由来配合剧组，

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

my	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**say**	**yes**	**.**
我的	第一的	冲动	曾是	到	说	是的	.

我的第一反应是答应。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] ['kwɪkli] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['mjuːtəni][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

But	**there**	**came**	**quickly**	**considerations**	**of**	**the**	**danger**	**of**	**mutiny**	**on**	**board**	**ship**	**,**
但	那里	来了	迅速地	考虑因素	的	这	危险	的	兵变	在	木板	船	,

但很快人们就考虑到了船上发生叛变的危险。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊr] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [men] [meɪd] ['rekləs] [baɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	**the**	**sure**	**excesses**	**of**	**men**	**made**	**reckless**	**by**	**liberty**	**and**	**freed**	**from**	**the**
的	这	当然	过剩	的	男人	制成	鲁莽	经过	自由	和	自由	从	这

['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ,

discipline	**which**	**,**
纪律	哪个	,

那些因自由而变得鲁莽、脱离了纪律的人，必然会犯下种种过激行为。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['pæʃnz] [maɪt] ['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [stɪl] [strɔːŋgər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

though	**their**	**passions**	**might**	**protest**	**against**	**it**	**,**	**their**	**still**	**stronger**	**instincts**
尽管	他们的	激情	可能	反对	反对	它	,	他们的	仍然	更强	本能

[əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [əu'beid] .

admitted	**and**	**obeyed**	**.**
承认	和	服从	.

尽管他们的激情可能会反对，但他们更强烈的本能还是承认并服从了。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Give**	**us**	**your**	**answer**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	给	我们	你的	回答	,	"	说	这	男人	.

“请回答我的问题，”那人说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [lʊks] ['oʊvər] , ['hiːl] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	**If**	**the**	**chief**	**mate**	**looks**	**over**	**,**	**he'll**	**see**	**me**	**.**	**"**
"	如果	这	首席	伴侣	看起来	超过	,	地狱	看	我	.	"

“如果大副往那边看，就会看到我。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**cannot**	**consent**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	我	不能	同意	,	"	我	回复	.

“我不能同意，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	**I**	**am**	**as**	**sorry**	**for**	**the**	**crew**	**as**	**I**	**am**	**for**	**myself**	**.**
"	我	是	作为	对不起	为了	这	全体人员	作为	我	是	为了	我	.

“我对船员们的遭遇感到难过，就像我对我自己感到难过一样。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

But	things	are	better	as	they	are	.	"
但	事物	是	更好的	作为	他们	是	.	"

但现状更好。

" [baɪ] — — ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [hɔːrs] ['wɪspər] ,

"	By	—	—	!	"	exclaimed	the	man	in	a	violent	,	hoarse	whisper	,
"	经过	—	—	!	"	惊呼	这	男人	在	一个	暴力	,	嘶哑	耳语	,

“该死——！”那人用嘶哑而狂暴的低语喊道。

" [wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let] - [ɪm] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	we	don't	mean	to	let	'	em	be	as	they	are	.
"	我们	不	意思是	到	让	-	呃	是	作为	他们	是	.

“我们并不是要让他们保持现状。”

[wiːv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We've	put	up	with	a	bit	too	much	as	it	is	.
我们已经	放	向上	和	一个	少量	也	很多	作为	它	是	.

我们已经忍耐得够多了。

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [kən'sent] — [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

We'll	find	a	way	of	making	you	consent	—	see	to	that	!
出色地	寻找	一个	方式	的	制作	你	同意	—	看	到	那	!

我们会想办法让你同意——确保做到这一点！

[ænd; ənd] if241

And	if241
和	if241

如果241

[juː; jʊ] [piːtʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [wɪə(r)] [stɪl] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [soʊ][maɪnd][jʊr; jər][laɪf] !

you	peach	on	us	we're	still	too	strong	for	you	—	so	mind	your	life	!
你	桃	在	我们	是	仍然	也	强的	为了	你	—	所以	头脑	你的	生活	!

你敢惹我们？我们依然比你强大——所以小心你的性命！

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [siː]

"	Saying	which	he	withdrew	his	head	;	and	after	waiting	a	short	time	to	see
"	说	哪个	他	退出	他的	头	;	和	后	等待	一个	短的	时间	到	看

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ,

if	he	remained	,
如果	他	剩余	,

“说完，他便缩回了头；过了一会儿，看看他是否还留在那里，

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][maɪ] [bʌŋk] [ə'gen] .

I	closed	the	port	,	and	shuffled	into	my	bunk	again	.
我	关闭	这	港口	,	和	洗牌	进入	我的	假寐	再次	.

我关上舱门，又钻回了自己的铺位。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .

I	tried	to	think	how	I	should	act	.
我	尝试	到	思考	如何	我	应该	行为	.

我努力思考我应该怎么做。

[ɪf] [aɪ] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [dɪs'kloʊʒər] [ðə; ði][men] [wʊd] ['prɑːbəbli]

If	I	acquainted	the	captain	with	the	carpenter's	disclosure	the	men	would	probably
如果	我	熟人	这	队长	和	这	木匠的	披露	这	男人	会	大概

['mɜːrdər][ˌem 'iː] .

murder	me	.
谋杀	我	.

如果我把木匠的供述告诉船长，那些人可能会杀了我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['blʌdʃed] ,

And	though	they	withheld	from	bloodshed	,
和	尽管	他们	隐瞒	从	流血事件	,

尽管他们避免了流血冲突，

[maɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

my	putting	the	captain	on	his	guard	would	not	save	the	ship	if	the	men	were
我的	推杆	这	队长	在	他的	警卫	会	不是	节省	这	船	如果	这	男人	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ,

determined	to	seize	her	,
决定	到	抢占	她	,

如果那些人决心要夺取这艘船，即使我让船长提高警惕也救不了它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [men] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

because	he	could	not	count	on	more	than	two	men	to	side	with	him	,
因为	他	可以	不是	数数	在	更多的	比	二	男人	到	边	和	他	,

因为他最多只能指望两个人站在他这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [ˌoʊvər'paʊər] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

and	the	crew	would	overpower	them	immediately	.
和	这	全体人员	会	压倒	他们	立即地	.

船员们会立即制服他们。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [aɪ]

However	,	I	will	not	seem	more	virtuous	and	upright	than	I	was	;	and	I
然而	,	我	将要	不是	似乎	更多的	有德行的	和	直立	比	我	曾是	;	和	我

[meɪ] ['ðerfɔːr] [seɪ] ,

may	therefore	say	,
可能	所以	说	,

然而，我不会显得比以前更加正直善良；因此，我可以这样说：

[ðæt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [sʌm; səm] [hæf] - ['aʊɜ-z] ['θɪŋkɪŋ] ,

that	after	giving	this	matter	some	half	-	hour's	thinking	,
那	后	给予	这	事情	一些	一半	-	小时	思维	,

经过半小时的思考，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [maɪ] ['pɜːrpəs] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] mutinied242

I	found	that	it	would	suit	my	purpose	better	if	the	crew	mutinied242
我	成立	那	它	会	套装	我的	目的	更好的	如果	这	全体人员	mutinied242

我发现如果船员叛变，那就更符合我的目的了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊpən][lɑːrdʒ]

than	if	the	captain	continued	in	charge	,	because	it	might	open	large
比	如果	这	队长	持续	在	收费	,	因为	它	可能	打开	大的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][maɪ] ['fjuːtʃər] ,

opportunities	for	my	future	,
机会	为了	我的	未来	,

如果船长继续掌舵，那将比我想象的要好，因为这可能会为我的未来带来更大的机遇。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]

and	relieve	me	from	the	disgraceful	position	in	which	I	was	placed	by	the
和	缓解	我	从	这	可耻	位置	在	哪个	我	曾是	放置	经过	这

['mælɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [sju'piəriəz] .

malice	and	injustice	of	my	two	superiors	.
恶意	和	不公正	的	我的	二	上级	.

请解除我因两位上级的恶意和不公正而陷入的耻辱境地。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [preɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɜːrdər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] ;

The	one	thing	I	heartily	prayed	for	was	that	murder	might	not	be	done	;
这	一	事物	我	衷心地	祈祷	为了	曾是	那	谋杀	可能	不是	是	完毕	;

我衷心祈祷的一件事就是不要发生谋杀；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [greɪt] [ˈvaɪələns] ,
but **I** **did** **not** **anticipate** **great** **violence** **,**
但 我 做过 不是 预料 伟大的 暴力 ,

但我没有预料到会发生如此严重的暴力事件。

[æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈrebəlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]
as **I** **imagined** **that** **the** **crew** **had** **no** **other** **object** **in** **rebelling** **than** **to**
作为 我 想象 那 这 全体人员 有 不 其他 目的 在 反叛 比 到
[kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔːrt][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈstɔrz] .
compel **the** **captain** **to** **put** **into** **the** **nearest** **port** **to** **exchange** **the** **stores** **.**
迫使 这 队长 到 放 进入 这 最近的 港口 到 交换 这 商店 .

我当时认为，船员们反抗的唯一目的就是迫使船长驶入最近的港口去交换物资。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈevri] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] [strʌk] .
The **night** **wore** **away** **very** **slowly** **,** **and** **I** **counted** **every** **bell** **that** **was** **struck** **.**
这 夜晚 穿着 离开 非常 缓慢地 , 和 我 计数 每一个 钟 那 曾是 击 .

夜色缓缓流逝，我数着每一次钟声响起。

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪˈkriːst] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
The **wind** **decreased** **at** **midnight** **,**
这 风 减少 在 午夜 ,

午夜时分，风势减弱了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈdʌklɪŋ] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and **I** **heard** **Duckling** **go** **into** **the** **captain's** **cabin** **and** **rouse** **him** **up** **,**
和 我 听到 小鸭 去 进入 这 船长的 舱 和 唤醒 他 向上 ,

我听到小鸭子走进船长室，把他叫醒了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈevɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən] [maɪ] [ˈduːtiz] .
the **captain** **evidently** **having** **undertaken** **my** **duties** **.**
这 队长 显然 拥有 已 我的 职责 .

船长显然已经承担了我的职责。

[ˈdʌklɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈdrɑːpɪŋ]
Duckling **reported** **the** **weather** **during** **his** **watch** **,** **and** **said** **,** **"** **The** **wind** **is** **dropping**
小鸭 据报道 这 天气 期间 他的 手表 , 和 说 , " 这 风 是 下降
,
,
,

小鸭子报告了值班期间的天气情况，他说：“风力正在减弱，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈdɜːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθɑːrd] .
but **it** **looks** **dirty** **to** **the** **south'ard** **.**
但 它 看起来 肮脏的 到 这 南边 .

但从南面看，它看起来很脏。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [briːz] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈtʌðər] [ˈkwɔːrtər] , and243
If **we** **lose** **the** **breeze** **we** **may** **get** **it** **fresh** **from** **t'other** **quarter** **,** **and243**
如果 我们 失去 这 微风 我们 可能 得到 它 新鲜的 从 另一个 四分之一 , and243

如果我们失去了这股微风，或许可以从另一个方向吹来新鲜的微风，而且243

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˈʌndər] [ˈiːzi] [seɪl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
she **can't** **hurt** **under** **easy** **sail** **until** **we** **see** **what's** **going** **to** **do** **.**
她 不能 伤害 在下面 简单的 帆 直到 我们 看 是什么 去 到 做 .

在她顺风顺水的情况下，我们无法造成任何伤害，直到我们看清她接下来的行动。

" [ðeɪ] [ðen] [went] [ɑːn] [dek] [təˈgeðər] ,
" **They** **then** **went** **on** **deck** **together** **,**
" 他们 然后 去 在 甲板 一起 ,

然后他们一起上了甲板。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ['dʌklɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

and	in	about	ten	minutes	'	time	Duckling	returned	and	went	into	his	cabin	,
和	在	关于	十	分钟	-	时间	小鸭	返回	和	去	进入	他的	舱	,

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzɪli] .

closing	the	door	noisily	.
结束	这	门	喧闹地	.

大约十分钟后，小鸭子回来了，走进他的小屋，砰的一声关上了门。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊs] ,

A	little	after	one	o'clock	I	fell	into	a	dose	,
一个	小的	后	一	点钟	我	跌倒	进入	一个	剂量	,

凌晨一点刚过，我就服药了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kloʊz] [ə'genst] [maɪ]

but	was	shortly	after	awakened	by	hearing	the	growl	of	voices	close	against	my
但	曾是	不久	后	觉醒	经过	听力	这	咆哮	的	声音	关闭	反对	我的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

但不久之后，我就被小屋附近传来的低沉说话声惊醒了。

[maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['hɪrɪŋ] ['veri] ['sensətɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] .

my	apprehensions	making	my	hearing	very	sensitive	,	even	in	sleep	.
我的	担忧	制作	我的	听力	非常	敏感的	,	甚至	在	睡觉	.

我的焦虑使我的听觉变得非常敏感，即使在睡梦中也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] ,

In	a	few	moments	the	voices	of	the	men	were	silenced	,
在	一个	很少	时刻	这	声音	的	这	男人	是	沉默	,

片刻之后，男人们的声音都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] ['goʊɪŋ][æft] ,

and	I	then	heard	the	tread	of	footsteps	in	the	cuddy	going	aft	,
和	我	然后	听到	这	踏	的	脚步声	在	这	卡迪	去	后部	,

然后我听到船舱里传来向船尾方向的脚步声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] .

and	some	one	as	he	passed	tried	the	handle	of	my	door	.
和	一些	一	作为	他	通过了	尝试	这	处理	的	我的	门	.

他路过时，有人试着拉了一下我的门把手。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ;

Another	long	interval	of	silence	followed	;
其他	长的	间隔	的	沉默	随后	;

又是一阵漫长的沉默；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌdi] [rɪ'tɜːrn] ,

and	as	I	did	not	hear	the	men	who	had	entered	the	cuddy	return	,
和	作为	我	做过	不是	听到	这	男人	WHO	有	进入	这	卡迪	返回	,

由于我没有听到进入船舱的人返回，

[aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

I	wondered	where	they	had	stationed	themselves	,	and	what	they	were	doing	.
我	想知道	在哪里	他们	有	驻	他们自己	,	和	什么	他们	是	正在做	.

我想知道他们驻扎在哪里，以及他们在做什么。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði]['aɪərnz][ɑːn][maɪ][legz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['helpləs] . -

As	to	myself	,	the	irons	on	my	legs	made	me	quite	helpless	.	244
作为	到	我	,	这	熨斗	在	我的	腿	制成	我	相当	无助	.	-

至于我自己，腿上的镣铐让我完全无助。244

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [naʊ] [pæst] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,

The	time	that	now	passed	seemed	an	eternity	,
这	时间	那	现在	通过了	似乎	一个	永恒	,

时间仿佛凝固了一般，漫长得如同永恒。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [maɪt] [nɑːt]

and	I	was	beginning	to	wonder	whether	the	voices	I	had	heard	might	not
和	我	曾是	开始	到	想知道	无论	这	声音	我	有	听到	可能	不是

[hæv; həv] [bɪn] [kɑːksənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] — [ɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] — [wen] [ə; eɪ] [step]

have	been	Coxon's	and	the	steward's	—	all	was	so	quiet	—	when	a	step
有	到过	考克森	和	这	管家的	—	全部	曾是	所以	安静的	—	什么时候	一个	步

['saʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] ,

sounded	overhead	,
听起来	开销	,

我开始怀疑我听到的声音会不会是考克森和乘务员的声音——周围一片寂静——这时头顶传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , " [leɪ] [æft] , [sʌm; səm] [hændz] , [ænd; ənd] ['breɪl] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	captain's	voice	rang	out	,	"	Lay	aft	,	some	hands	,	and	brail	up	the
和	这	船长的	嗓音	响铃	出去	,	"	莱	后部	,	一些	双手	,	和	抄网	向上	这

['spæŋkər] !

spanker	!
打屁股	!

船长的声音响起："趴到船尾，几个人，把船尾修好！"

" ['ɪnstəntli] ['sevrəl] [men] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [puːp] - ['lædər] ,

"	Instantly	several	men	ran	up	the	starboard	poop	-	ladder	,
"	即刻	一些	男人	跑	向上	这	右舷	船尾	-	梯子	,

"立刻，几个人沿着右舷的舷梯跑了上去。"

['pruːviŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [kloʊz] [ə'genst] [maɪ] ['kæbɪn] ,

proving	that	they	must	have	been	stationed	close	against	my	cabin	,
证明	那	他们	必须	有	到过	驻	关闭	反对	我的	舱	,

这证明他们一定驻扎在我小屋附近。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hevi] [fiːt] ['klætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

and	their	heavy	feet	clattered	along	the	deck	,	and	I	heard	their	voices
和	他们的	重的	脚	咔嗒咔嗒地	沿着	这	甲板	,	和	我	听到	他们的	声音

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他们沉重的脚步声在甲板上响起，我听到了他们的歌声。

[skers] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['hjuːmən] [skwiːl]

Scarce	were	their	voices	hushed	when	a	shrill	whistle	,	like	a	sharp	human	squeal
稀少	是	他们的	声音	静静地	什么时候	一个	尖锐	哨	,	喜欢	一个	锋利的	人类	尖叫

, [wʌz; wəz] [reɪzd] ['fɔːrwərdz] ,

,	was	raised	forwards	,
,	曾是	提高	前进	,

他们的声音还没来得及安静下来，就听到一声尖锐的哨声，像人类刺耳的尖叫。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɜːrl] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek]

and	immediately	there	was	a	sharp	twirl	and	scuffle	of	feet	on	the	deck
和	立即地	那里	曾是	一个	锋利的	捻	和	扭打	的	脚	在	这	甲板

,

,

,

甲板上立刻传来一阵急促的旋转和脚步声。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːl] .

followed	by	a	groan	and	a	fall	.
随后	经过	一个	呻吟	和	一个	落下	.

随后传来一声呻吟和一声倒地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] , [ænd; ənd] ,

At	the	same	moment	a	door	was	forced	open	in	the	cuddy	,	and	,
在	这	相同的	片刻	一个	门	曾是	强制	打开	在	这	卡迪	,	和	,

与此同时，船舱里的一扇门被强行打开了，然后，

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] ['fɑ:loʊd] , [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:f] [meɪts]

as	I	might	judge	by	what	followed	,	a	body	of	men	tumbled	into	the	chief	mate's
作为	我	可能	法官	经过	什么	随后	,	一个	身体	的	男人	翻滚	进入	这	首席	朋友的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

从接下来发生的事情来看，一群人涌进了大副的船舱。

[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] yelping245

A	growling	and	yelping245
一个	咆哮	和	yelping245

咆哮和尖叫声245

[ʌv; əv] [fɪrs] ['hju:mən] ['vɔɪsɪz] ['fɑ:loʊd] .

of	fierce	human	voices	followed	.
的	凶猛的	人类	声音	随后	.

随后是一阵激烈的争吵声。

" [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [her] ! " — " [ju:; jʊ] ['blækgɑ:rd] !

"	Haul	him	out	of	it	by	the	hair	!	"	—	"	You	blackguard	!
"	运输	他	出去	的	它	经过	这	头发	!	"	—	"	你	浑蛋	!

“揪着他的头发把他拖出来！”——“你这个恶棍！”

[ju:l] [ʃoʊ] [faɪt] , [wɪl] [jər] !

you'll	show	fight	,	will	yer	!
你会	展示	斗争	,	将要	你的	!

你会展现出战斗精神的，对吧！

[teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ! " — " ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [nekst] [taɪm] , [bɪl] !

Take	that	for	yourself	!	"	—	"	Over	the	eyes	next	time	,	Bill	!
拿	那	为了	你自己	!	"	—	"	超过	这	眼睛	下一个	时间	,	账单	!

你自己拿着！“——“下次注意看眼睛，比尔！

[let] [ˌem 'i:] [get] [æt; ət][ðə; ði] — — !

Let	me	get	at	the	—	—	!
让	我	得到	在	这	—	—	!

让我来处理——！

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['mʌskjələr] , [ɪn'fjʊrieɪt] [tʃi:f] [meit] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:l] [æn; ən] ['i:zi]

"	But	,	as	I	imagined	,	the	muscular	,	infuriate	chief	mate	would	not	fall	an	easy
"	但	,	作为	我	想象	,	这	肌肉发达的	,	激怒	首席	伴侣	会	不是	落下	一个	简单的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

但是，正如我所料，这位肌肉发达、脾气暴躁的大副不会轻易上当受骗。

['faɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [di:md] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

fighting	as	he	deemed	for	his	life	.
斗争	作为	他	被认为	为了	他的	生活	.

他认为这是在为生存而战。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænəlɪŋ] , [fɪrs] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] , [ðə; ði]

I	heard	the	thump	of	bodies	swung	against	the	panelling	,	fierce	execrations	,	the
我	听到	这	扑通	的	身体	摇摆	反对	这	镶板	,	凶猛的	诅咒	,	这

[smæʃ] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] ,

smash	of	crockery	,
粉碎	的	陶器	,

我听到身体撞击护墙板的砰砰声、激烈的咒骂声、以及餐具破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] .

and	the	heavy	breathing	of	men	engaged	in	deadly	conflict	.
和	这	重的	呼吸	的	男人	已订婚的	在	致命	冲突	.

以及身处殊死搏斗中的男人们沉重的喘息声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ri'æləti] , [ðoʊ] ['dʌklɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɜːrk]

It	was	brief	enough	in	reality	,	though	Duckling	seemed	to	find	them	work
它	曾是	简短的	足够的	在	现实	,	尽管	小鸭	似乎	到	寻找	他们	工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

for	a	good	while	.
为了	一个	好的	尽管	.

虽然实际上时间很短，但小鸭子似乎在很长一段时间里都觉得它们很有用。

" [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

"	Don't	kill	him	now	!
"	不	杀	他	现在	!

现在别杀他!

[weɪt] [tɪl] [diːrz] ['plenti] [ɔb] [laɪt] !

Wait	till	dere's	plenty	ob	light	!
等待	直到	那里	很多	奥布	光	!

等到光线充足的时候再说!

" [hauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʊks] .

"	howled	a	voice	,	which	I	knew	to	be	the	cook's	.
"	嚎叫	一个	嗓音	,	哪个	我	知道	到	是	这	库克的	.

“一个声音嚎叫着，我知道那是厨师的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] ,

And	then	they	came	along	the	cuddy	,
和	然后	他们	来了	沿着	这	卡迪	,

然后他们就来了小木屋，

['drægɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] [nɑːkt] [ɪn'sensəb(ə)l]['æftər][ðem; ðəm] ,

dragging	the	body	which	they	had	either	killed	or	knocked	insensible	after	them	,
拖拽	这	身体	哪个	他们	有	任何一个	被杀	或者	敲门	麻木不仁	后	他们	,

他们拖着被他们杀死或打晕的尸体，

[ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] . -

and	got	upon	the	main	-	deck	.	246
和	得到	之上	这	主要的	-	甲板	.	-

然后登上了主甲板。246

" [puːp] , [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Poop	,	ahoy	!	"	shouted	one	of	them	.
"	船尾	,	嘿!	!	"	喊叫	一	的	他们	.

“便便，来啦！”其中一人喊道。

" [wʌt] [tʃɪr] [ʌp][ðer; ðər] , [meɪts] ? "

"	What	cheer	up	there	,	mates	?	"
"	什么	欢呼	向上	那里	,	伙伴们	?	"

“伙计们，上面有什么好消息吗？”

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] ! — ['redi] [tuː; tə] [slɪŋ] [ə'stɜːrn] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	Right	as	a	trivet	!	—	ready	to	sling	astern	!	"	came	the	answer	directly
"	正确的	作为	一个	三脚架	!	—	准备好	到	吊索	倒车	!	"	来了	这	回答	直接地

['oʊvər][maɪ] [hed] ,

over	my	head	,
超过	我的	头	,

“正合我意！——随时可以甩尾！”回答直接从我头顶传来。

['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['læftər] .
followed by some laughter .
随后 经过 一些 笑声 .

随后传来一阵笑声。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] ,
As I lay holding my breath , scarcely knowing what was next to befall ,
作为 我 躺 保持 我的 气息 , 几乎 会心 什么 曾是 下一个 到 降临 ,

我屏住呼吸躺着，几乎不知道接下来会发生什么，

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [pʊʃt] , [ðen] ['ʃeɪkən] ['pæʃənətli] ,
the handle of my door was tried , the door pushed , then shaken passionately ,
这 处理 的 我的 门 曾是 尝试 , 这 门 推动 , 然后 摇晃 热情地 ,
['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
after which a voice ,
后 哪个 一个 嗓音 ,

有人试了试我的门把手，推了推门，然后猛烈地摇晃起来，之后传来一个声音：

[ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['emə˩neɪtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [goʊst] , [ɪk'skleɪmd] —
in tones which might have emanated from a ghost , exclaimed —
在 音调 哪个 可能 有 散发 从 一个 鬼 , 惊呼 —

他用一种仿佛来自鬼魂的声音惊呼道——

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] !
" Mr . Royle , they have killed the captain and Mr . Duckling !
" 先生 . 罗伊尔 , 他们 有 被杀 这 队长 和 先生 . 小鸭 !

“罗伊尔先生，他们杀了船长和达克林先生！”

[fɔːr; fər][gɑːd] [ɔːl'maɪtiz] [seɪk] , [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [maɪ][laɪf] !
For God Almighty's sake , ask them to spare my life !
为了 上帝 全能者的 清酒 , 问 他们 到 空闲的 我的 生活 !

看在上帝的份上，求求他们饶我一命吧！

[ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] !
They will listen to you , sir !
他们 将要 听 到 你 , 先生 !

他们会听你的，先生！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! "
For God's sake , save me ! "
为了 神的 清酒 , 节省 我 ! "

看在上帝的份上，救救我！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ðə; ði] ['stuːərd] , [sɜːr] .
" The steward , sir .
" 这 管家 , 先生 .

“管家，先生。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['ʃaʊtɪd] , "

"	But	as	he	said	this	one	of	the	men	on	the	quarter	-	deck	shouted	,	"
"	但	作为	他	说	这	一	的	这	男人	在	这	四分之一	-	甲板	喊叫	,	"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['stuːərd] ?

Where's	the	steward	?
在哪里?	这	管家	?

“但他话音刚落，后甲板上的一个人就喊道：‘管事在哪里？’”

['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ! -

He's	as	bad	as	the	others	!	247
他是	作为	坏的	作为	这	其他的	!	-

他和其他人一样糟糕！247

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [wʌt] [swɔːr] [ðə; ði][pɔːrk][wʌz; wəz] [swiːt] !

He's	the	one	what	swore	the	pork	was	sweet	!
他是	这	一	什么	发誓	这	猪肉	曾是	甜的	!

是他信誓旦旦地说猪肉是甜的！

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stuːərd] [stiːl] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	And	then	I	heard	the	steward	steal	swiftly	away	from	my	cabin	door	and
"	和	然后	我	听到	这	管家	偷	迅速地	离开	从	我的	舱	门	和

[sʌm; səm][men] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] .

some	men	come	into	the	cuddy	.
一些	男人	来	进入	这	卡迪	.

“然后我听到乘务员迅速从我的船舱门口溜走，几个男人走进了船舱。”

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,

They	would	doubtless	have	hunted	him	down	there	and	then	,
他们	会	毫无疑问	有	猎杀	他	向下	那里	和	然后	,

他们当时肯定会立刻把他抓起来。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəsli] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]

but	one	of	them	unconsciously	diverted	the	thoughts	of	the	others	by
但	一	的	他们	不知不觉	改道	这	想法	的	这	其他的	经过

[iks'kleimɪŋ] —

exclaiming	—
惊呼	—

但其中一人无意间惊呼一声，转移了其他人的注意力——

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ɪn][ðer; ðər] .

"	There's	the	second	mate	in	there	.
"	有	这	第二	伴侣	在	那里	.

“二副就在里面。”

[lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	have	him	out	of	it	.
我们来吧	有	他	出去	的	它	.

让他退出。

" [maɪ]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [traɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [kɪk] [əd'ministəd] .

"	My	cabin	door	was	again	tried	,	and	a	heavy	kick	administered	.
"	我的	舱	门	曾是	再次	尝试	,	和	一个	重的	踢	管理	.

“我的舱门再次遭到尝试，并被狠狠地踹了一脚。”

" [its] [lɔkt] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	It's	locked	,	can't	you	see	?	"	said	one	of	the	men	.
"	它是	已锁定	,	不能	你	看	?	"	说	一	的	这	男人	.

“门锁着呢，你没看到吗？”其中一个男人说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ,

As	it	opened	into	the	cuddy	it	was	not	to	be	forced	,
作为	它	打开	进入	这	卡迪	它	曾是	不是	到	是	强制	,

它向船舱敞开时，不能强行打开。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:kɪŋ] -

so	one	of	them	exclaimed	that	he	would	fetch	a	mallet	and	a	calking	-
所以	一	的	他们	惊呼	那	他	会	拿来	一个	槌	和	一个	粉刷	-

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

于是其中一人喊道，他要去拿木槌和填缝铁。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

with	which	he	returned	in	less	than	a	couple	of	minutes	,
和	哪个	他	返回	在	较少的	比	一个	夫妻	的	分钟	,

不到两分钟他就回来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fel] ['oʊpən] .

and	presently	the	lock	was	smashed	to	pieces	,	and	the	door	fell	open	.
和	目前	这	锁	曾是	粉碎	到	件	,	和	这	门	跌倒	打开	.

-

248
-

随即，锁被砸碎，门开了。248

[bəuθ] ['swɪŋɪŋ] - [læmps][wɜ:r; wər] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] , [ænd; ənd][wʌn] , ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt]

Both	swinging	-	lamps	were	alight	in	the	cuddy	,	and	one	,	being	nearly	opposite
两个都	摇摆	-	灯	是	点燃	在	这	卡迪	,	和	一	,	存在	几乎	对面的

[maɪ]['kæbɪn] ,

my	cabin	,
我的	舱	,

船舱里的两盏摇曳灯都亮着，其中一盏几乎就在我的船舱对面，

['stri:md] ['ferli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

streamed	fairly	into	it	.
流媒体	相当	进入	它	.

相当顺利地融入其中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪ'rekt] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [wen] [ðə; ði] [men] ['entərd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli]

I	was	seated	erect	in	my	bunk	when	the	men	entered	,	and	I	immediately
我	曾是	坐着	直立	在	我的	假寐	什么时候	这	男人	进入	,	和	我	立即地

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

男人们进来时，我正笔直地坐在铺位上，立刻惊呼道：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərnz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

pointing	to	the	irons	,	"	I	am	glad	you	have	thought	of	me	.
指向	到	这	熨斗	,	"	我	是	高兴的	你	有	想法	的	我	.

指着铁镣，“我很高兴你们想到了我。”

[nɑ:k] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔ:f] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Knock	those	things	off	,	will	you	?
敲	那些	事物	离开	,	将要	你	?

别再做那些事了，好吗?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'naʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz]

"	I	believe	there	was	something	in	the	cool	way	in	which	I	pronounced	these	words
"	我	相信	那里	曾是	某物	在	这	凉爽的	方式	在	哪个	我	发音	这些	字

[ðæt] [æz; əz] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mju:təni][æz; əz] ['eni]

that	as	fully	persuaded	them	that	I	was	intent	upon	the	mutiny	as	any
那	作为	完全	被说服	他们	那	我	曾是	意图	之上	这	兵变	作为	任何

['ækʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

action	I	could	have	committed	.
行动	我	可以	有	坚定的	.

“我相信，我冷静地念出这些话的方式，足以让他们相信我决心发动叛变，就像我可能采取的任何实际行动一样。”

" [wiːl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" We'll not take long to do that for you ,
" 出色地 不是 拿 长的 到 做 那 为了 你 ,

“我们很快就会为您办好这件事。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [held] [ðə; ði] ['mælɪt] ([ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn] [sʌtʃ]
" cried the fellow who held the mallet (a formidable weapon , by the way , in such
" 哭 这 同伴 WHO 握住 这 槌 (一个 强大 武器 , 经过 这 方式 , 在 这样的
[hændz] !) .
hands !) .
双手 !) .

“拿着木槌的人喊道（顺便说一句，在这样的人手里，这可是一件威力巨大的武器！）”

" [get] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,
" Get upon the deck ,
" 得到 之上 这 甲板 ,

“到甲板上来，

[ænd; ənd] [aɪl] [swɔlɝ] [ðɪs] ['aɪərn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !
and I'll swaller this iron if you aren't able to dance a breakdown in a jiffy !
和 患病的 吞咽者 这 铁 如果 你 不是 有能力的 到 舞蹈 一个 分解 在 一个 瞬间 !

如果你不能立刻跳出一段精彩的舞蹈，我就把这把熨斗吞下去！

" [aɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [bloʊz] [ðə; ði][mæn] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['steɪp(ə)l]
" I dropped out of the bunk , and with two blows the man cut off the staple
" 我 掉落 出去 的 这 假寐 , 和 和 二 打击 这 男人 切 离开 这 主食
,
,
,

“我从铺位上摔了下来，那人两下就把订书钉砍断了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [ðə; ði]['aɪərnz] [ɔːf] . -
and I kicked the irons off . 249
和 我 踢 这 熨斗 离开 . -

我把铁杆踢开了。249

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [aɪ] ,
" Now , my lads , " said I ,
" 现在 , 我的 小伙子们 , " 说 我 ,

“好了，伙计们，”我说，

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ækt] [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
beginning to play the part I had made up my mind to act whilst listening to
开始 到 玩 这 部分 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 行为 而 聆听 到
[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] ;
the onslaught on the captain and Duckling ;
这 猛攻 在 这 队长 和 小鸭 ;

我开始扮演我决定要扮演的角色，同时听着对船长和小鸭的猛烈抨击；

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" what have you done ?
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪərnz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz]
" The fellow who had knocked off the irons , and now answered me , was
" 这 同伴 WHO 有 敲门 离开 这 熨斗 , 和 现在 回答 我 , 曾是
[neɪmd] ['kɔːrnɪʃ] ,
named Cornish ,
命名 康沃尔郡 ,

“那个打掉我镣铐，现在回答我的人，名叫康沃尔。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɑːtʃ] .
a man in my own watch .
一个 男人 在 我的 自己的 手表 .

我表上的一个人。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['auən] — [ðæts] [wʌt] [wiːv] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The ship's ourn — that's what we've done , " he said .
" 这 船的 我们的 — 那就是 什么 我们已经 完毕 , " 他 说 .

“船已经沉了——我们做到了，”他说。

" [ðə; ði] ['skɪpɚz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][neɪl] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [daʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ,
" The skipper's dead as a nail up there , I doubt , " exclaimed another ,
" 这 船长的 死的 作为 一个 指甲 向上 那里 , 我 怀疑 , " 惊呼 其他 ,

“我怀疑船长已经死透了，”另一个人惊呼道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
indicating the poop with a movement of the head ;
表明 这 船尾 和 一个 移动 的 这 头 ;

用头部动作表示排便；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [step] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [juːl] [siː] [haʊ] [wiːv] ['hændəld] ['mɪstər]
" and if you'll step on to the main - deck you'll see how we've handled Mister
" 和 如果 你会 步 在 到 这 主要的 - 甲板 你会 看 如何 我们已经 处理 先生
['dʌklɪŋ] ! "
Duckling ! "
小鸭 ! "

“如果你登上主甲板，就会看到我们是如何处置小鸭先生的！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn] ,
" And what do you mean to do ? " exclaimed a man ,
" 和 什么 做 你 意思是 到 做 ? " 惊呼 一个 男人 ,

“那你打算怎么办？”一个男人喊道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .
one of the four who had accompanied me to the wreck .
一 的 这 四 WHO 有 伴随 我 到 这 破坏 .

陪同我前往沉船现场的四个人之一。

" [wɪə(r)] ['mæstərz] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'^in][ˌjuː 'es] .
" We're masters now , I suppose you know , and so I hope you aren't agin us .
" 是 大师 现在 , 我 认为 你 知道 , 和 所以 我 希望 你 不是 再次 我们 .

“我们现在是主人了，我想你也知道，所以我希望你不要和我们作对。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , followed250
" At this moment the carpenter , followed250
" 在 这 片刻 这 木匠 , followed250

这时，木匠跟了上来250

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [keɪm] ['ʃʌvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] .
by a few others , came shoving into the cuddy .
经过 一个 很少 其他的 , 来了 推搡 进入 这 卡迪 .

几个其他人挤进了船舱。

" [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" Oh , there he is !
" 哦 , 那里 他 是 !

“哦，他在那儿！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	grasped	me	by	the	arm	and	led	me	out	of	the	cabin	,
他	抓住	我	经过	这	手臂	和	引领	我	出去	的	这	舱	,

他抓住我的胳膊，把我拉出了小木屋。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æft] ,

and	bidding	me	stand	at	the	end	of	the	table	,	with	my	face	looking	aft	,
和	投标	我	站立	在	这	结尾	的	这	桌子	,	和	我的	脸	寻找	后部	,

并命令我站在桌子尽头，脸朝后看，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] ,

ran	to	the	door	,	and	bawled	at	the	top	of	his	voice	,	"	Into	the	cuddy	,
跑	到	这	门	,	和	嚎啕大哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	"	进入	这	卡迪	,

他跑到门口，扯着嗓子大喊："进小隔间去！"

[ɔːl][hændz] !

all	hands	!
全部	双手	!

全体集合!

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [keɪm] ['skʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Those	who	were	on	the	poop	came	scuffling	along	,	dragging	something	with
"	那些	WHO	是	在	这	船尾	来了	扭打	沿着	,	拖拽	某物	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"那些坐在马粪上的人跌跌撞撞地走过来，拖着什么东西。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [roʊz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [wʌn] — [tuː] — [θriː] !

and	presently	rose	a	cry	of	"	one	—	two	—	three	!
和	目前	玫瑰	一个	哭	的	"	一	—	二	—	三	!

随即响起了"一——二——三！"的喊声。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	there	was	a	soft	thud	upon	the	main	-	deck	—	the	body	of	the
"	和	那里	曾是	一个	柔软的	砰的一声	之上	这	主要的	-	甲板	—	这	身体	的	这

['kæptɪn] , [ɪn][fækt] ,

captain	,	in	fact	,
队长	,	在	事实	,

"然后主甲板上传来一声轻微的闷响——船长的尸体倒在了那里。"

[pɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [puːp] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

pitched	off	the	poop	—	and	then	the	men	came	running	in	and	stood	in	a
投球	离开	这	船尾	—	和	然后	这	男人	来了	跑步	在	和	站立	在	一个

[kraʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] .

crowd	on	either	side	the	table	.
人群	在	任何一个	边	这	桌子	.

从粪便上扔下来——然后男人们跑进来，挤成一团地站在桌子两旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə][fər'get] ,

This	was	a	scene	I	am	not	likely	ever	to	forget	,
这	曾是	一个	场景	我	是	不是	可能	曾经	到	忘记	,

这是一幕我恐怕永远也忘不了的场景。

[nɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

nor	the	feelings	excited	in	me	by	it	.
也不	这	情怀	兴奋的	在	我	经过	它	.

也没有它在我心中激起的那种感觉。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veriəsli,'væriəsli] [drest] , [sʌm; səm] [ɪn] ['jeloʊ] [soʊəstɝz] , [sʌm; səm] [ɪn] [taɪt] -

The	men	were	variously	dressed	,	some	in	yellow	sou'westers	,	some	in	tight	-
这	男人	是	各种各样的	穿着	,	一些	在	黄色的	西南风	,	一些	在	紧的	-

fitting251

fitting251

fitting251

男人们的穿着各异，有的穿着黄色防雨帽，有的穿着紧身251

[kæps] , [ɪn] [kɔːrs] ['ʃɝːts] , [ɪn] ['suːts] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [skɪn] , [ɪn] ['lɪbərəli] [pætʃt] ['mʌŋki] - ['dʒækɪts] .

caps	,	in	coarse	shirts	,	in	suits	of	oil	-	skin	,	in	liberally	patched	monkey	-	jackets	.
帽子	,	在	粗	衬衫	,	在	西装	的	油	-	皮肤	,	在	慷慨地	已修补	猴	-	夹克	.

戴着帽子，穿着粗糙的衬衫，穿着油布套装，穿着打着大补丁的猴子夹克。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [biədz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [bɜːrnt]

Some	of	them	,	with	black	beards	and	moustachios	and	burnt
一些	的	他们	,	和	黑色的	胡须	和	胡须	和	烧焦的

[kəm'plekʃənz] ,

complexions	,
肤色	,

他们当中有些人留着黑色胡须和八字胡，肤色黝黑，

[lʊkt] ['swɔːrði] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ;

looked	swarthy	and	sinister	enough	in	the	lamplight	;
看起来	黝黑的	和	险恶	足够的	在	这	灯光	;

在灯光下，他看起来黝黑阴险；

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

some	were	pale	with	the	devilish	spirit	that	had	been	aroused	in	them	;
一些	是	苍白	和	这	恶魔般的	精神	那	有	到过	被唤醒	在	他们	;

['evri] [feɪs] ,

every	face	,
每一个	脸	,

有些人脸色苍白，显然是被某种邪恶的气息所唤醒；每一张脸，

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['rekləs] ,

not	excepting	the	youngest	of	the	ordinary	seamen	,	wore	a	passionate	,	reckless	,
不是	除外	这	最小的	的	这	普通的	海员	,	穿着	一个	热情的	,	鲁莽	,

[mə'lɪgnənt] [lʊk] .

malignant	look	.
恶性	看	.

就连最年轻的普通水手也都带着一种热情、鲁莽、恶毒的神情。

[ðeɪ] [ræn] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌdi] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [wʊd] ,

They	ran	their	eyes	over	the	cuddy	as	strangers	would	,
他们	跑	他们的	眼睛	超过	这	卡迪	作为	陌生人	会	,

他们像陌生人一样，目光扫过船舱。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːf] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [treɪ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,

and	one	of	them	took	a	glass	off	a	swinging	tray	,	and	held	it	high	,
和	一	的	他们	采取	一个	玻璃	离开	一个	摇摆	托盘	,	和	握住	它	高的	,

其中一人从旋转的托盘上拿起一个玻璃杯，高高举起。

['seɪɪŋ] ['grɪmli] , " [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] !

saying	grimly	,	"	By	the	Lord	!
说	阴沉地	,	"	经过	这	主	!

他神色凝重地说："以主的名义！

[wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [swɔlɝ] [naʊ] !

we'll	have	something	fit	to	swaller	now	!
出色地	有	某物	合身	到	吞咽者	现在	!

现在我们终于有东西可以吞下去了！

[noʊ] [mɔːr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] !

No	**more**	**starvation**	**and**	**stinking**	**water**	**!**
不	更多的	饥饿	和	臭	水	!

不再挨饿，不再喝臭水！

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['boʊsn] — [neɪmd] - — [ðə; ði]['oʊnli]['kwaɪət] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**I**	**noticed**	**the**	**boatswain**	**—**	**named**	**Ferroll**	**—**	**the**	**only**	**quiet**	**face**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
"	我	注意到	这	水手长	—	命名	-	—	这	仅有的	安静的	脸	在	这	人群	.

“我注意到水手长——名叫费罗尔——是人群中唯一一张安静的脸。”

[hiː; hi] [met] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [daʊn] .

He	**met**	**my**	**eye**	**,**	**and**	**instantly**	**looked**	**down**	**.**
他	遇见	我的	眼睛	,	和	即刻	看起来	向下	.

他与我对视，随即低下了头。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , " [wɪə(r)] [ɔːl] - [hɪr] ,

"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Royle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**carpenter**	**,**	**"**	**we're**	**all**	**ekals**	**here**	**,**
"	现在	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	这	木匠	,	"	是	全部	-	这里	,

“罗伊尔先生，”木匠说，“我们这里都是埃卡尔人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌst] - [reɪt] - [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] big252

with	**a**	**fust**	**-**	**rate**	**execootioner**	**among**	**us**	**(**	**pointing**	**to**	**the**	**big252**
和	一个	fust	-	速度	-	之中	我们	(	指向	到	这	big252

我们当中有一位执行力低下的执行者（指向big252）。

['seɪlər] , ['dʒɑːnsən]) , [æz; əz] [noʊz] , [wen] ['hiːz] [ækst] ,

sailor	**,**	**Johnson**	**)**	**,**	**as**	**knows**	**,**	**when**	**he's**	**axed**	**,**
水手	,	约翰逊	)	,	作为	知道	,	什么时候	他是	被砍掉	,

水手约翰逊），正如他所知，当他被解雇时，

[haʊ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔːf] - [æz; əz][dəunt] [meɪk] [ðeə'selvz] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪnz] .

how	**to**	**choke**	**off**	**indiwiduals**	**as**	**don't**	**make**	**theirselves**	**sootable**	**to**	**our**	**feelin's**	**.**
如何	到	呛	离开	-	作为	不	制作	他们自己	-	到	我们的	感觉	.

如何阻止那些不愿被我们感情所触动的人。

[wʌt] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪz] [ðɪs] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɔːr]

What	**we're**	**all**	**here**	**collected**	**for**	**to**	**discover**	**,**	**is**	**this**	**—**	**are**	**you**	**with**	**us**	**,**	**or**
什么	是	全部	这里	集	为了	到	发现	,	是	这	—	是	你	和	我们	,	或者

[ə'^in][ˌjuː 'es] ? "

agin	**us**	**?**	**"**
再次	我们	?	"

我们聚集于此，是为了探寻一个答案——你是与我们站在一起，还是与我们为敌?

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːrdər] .

"	**With**	**you**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**in**	**everything**	**but**	**murder**	**.**
"	和	你	,	"	我	回复	,	"	在	一切	但	谋杀	.

“和你在一起，”我回答说，“除了谋杀之外，什么事我都同意。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grauld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] —

"	**Some**	**of**	**them**	**growled**	**,**	**and**	**the**	**carpenter**	**exclaimed**	**hastily**	**—**
"	一些	的	他们	咆哮	,	和	这	木匠	惊呼	草草	—

“他们中有些人低声咆哮，木匠急忙喊道——”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['mɜːrdər] .

"	**We**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**call**	**murder**	**.**
"	我们	不	知道	什么	你	称呼	谋杀	.

我们不知道你们把什么叫做谋杀。

[wiː; wi] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][sɔːrt][oʊ] - [ɪk'spreʃənz] .

We	**aren't**	**used**	**to**	**them**	**sort**	**o**	**'**	**expressions**	**.**
我们	不是	用过的	到	他们	种类	o	-	表达式	.

我们不习惯这类表达方式。

[wɒts] [dʌn] [hæz; həz] ['hæpənd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
What's done has happened , ain't it ?
是什么 完毕 有 发生 , 不是 它 ?

事情已经发生了，不是吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɪd] [tel] [ʌv; əv]['æksədənts] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɑːpərɪst] [wɜːrd][tuː; tə] -
And I have heerd tell of accidents , which is the properest word to conwey
和 我 有 听见 告诉 的 事故 , 哪个 是 这 最 单词 到 -
['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
our thoughts .
我们的 想法 .

我听说了一些意外事故，用“意外事故”这个词最能表达我们的想法。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌem 'iː] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" He nodded at me significantly .
" 他 点头 在 我 显著地 .

他意味深长地点了点头。

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

" [sed] [aɪ] . " [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
" said I . " Just a plain word with you before I am asked any more questions .
" 说 我 . " 只是 一个 清楚的 单词 和 你 前 我 是 问 任何 更多的 问题 .

“我说。在你们问我更多问题之前，我只想跟你们简单说几句。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm][ɑːn][jʊr; jər]
There's not a man among you who doesn't know that I have been warm on your
有 不是 一个 男人 之中 你 WHO 不 知道 那 我 有 到过 温暖的 在 你的
[saɪd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [lɜːrnt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] .
side ever since I learnt what kind of provisions you were obliged to eat .
边 曾经 自从 我 学会了 什么 种类 的 条款 你 是 有义务 到 吃 .

你们当中没有人不知道，自从我得知你们被迫吃什么样的食物以来，我就一直站在你们这边。

I253
I253
I253

I253

[hæv; həv][hæd; həd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɔrz] ,
have had words with the captain about your stores ,
有 有 字 和 这 队长 关于 你的 商店 ,

我已经就你们的物资问题和船长谈过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and it is as much because of my interference in that matter as because
和 它 是 作为 很多 因为 的 我的 干涉 在 那 事情 作为 因为
[ʌv; əv][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [daɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [rek] ,
of my determination not to let a woman die upon a miserable wreck ,
的 我的 决心 不是 到 让 一个 女士 死 之上 一个 悲惨的 破坏 ,

这既是因为我介入此事，也是因为我决心不让一个女人死于一场悲惨的事故。

[ðæt] [hiː; hi] [klæpt] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪərnz] .
that he clapped me in irons .
那 他 鼓掌 我 在 熨斗 .

他把我铐了起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][dəunt] [ker] .
I don't know what you mean to do with me , but I'll not say I don't care .
我 不 知道 什么 你 意思是 到 做 和 我 , 但 患病的 不是 说 我 不 关心 .

我不知道你想对我做什么，但我不会说我不在乎。

[aɪ][duː] [ker] .
I do care .
我 做 关心 .

我很在乎。

[aɪ]['vælјuː][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I value my life , and in the hope of saving it , I'll tell you this ,
我 价值 我的 生活 , 和 在 这 希望 的 保存 它 , 患病的 告诉 你 这 ,

我珍惜我的生命，为了保住它，我会告诉你这些。

[ænd; ənd] [its] ['gɑːdz] [truːθ] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [juːl] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː]
and it's God's truth — that if you take my life you'll be killing a man who
和 它是 神的 真相 — 那 如果 你 拿 我的 生活 你会 是 杀 一个 男人 WHO
[hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] [æt; ət] [hɑːrt] ,
has been your friend at heart ,
有 到过 你的 朋友 在 心 ,

这是上帝的真理——如果你夺走我的生命，你就是杀死了一个你真心的朋友。

[huː] [hæz; həz] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
who has sympathized with you in your privations ,
WHO 有 同情 和 你 在 你的 匮乏 ,

谁曾同情你遭受的苦难?

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['spoʊkən] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
who has never to his knowledge spoken harshly to you ,
WHO 有 绝不 到 他的 知识 说 严厉地 到 你 ,

据他所知，他从未对你说过一句重话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [huː] , [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðɪs]
when he had the power to do so , and who , had he commanded this
什么时候 他 有 这 力量 到 做 所以 , 和 WHO , 有 他 命令 这
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

当他有能力这样做的时候，如果他指挥了这艘船，他会怎么做?

[wʊd] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [jʊr; jər] [prə'vɪʒnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
would have shifted your provisions long ago .
会 有 转移 你的 条款 长的 前 .

你们早就应该转移物资了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ]['foʊldɪd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" So saying , I folded my arms and gazed fixedly at the carpenter .
" 所以 说 , 我 折叠 我的 武器 和 凝视 固定地 在 这 木匠 .

说完，我抱起双臂，目不转睛地盯着木匠。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [broʊk] ['ɪntuː] ['veriəs]
They listened to me in silence , and when I had done broke into various
他们 听着 到 我 在 沉默 , 和 什么时候 我 有 完毕 打破 进入 各种各样的
[ˌeksklə'meɪʃənz] . -
exclamations . 254
感叹词 . -

他们静静地听我讲述，等我说完后，才发出各种各样的惊叹声。254

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] . "
" We know all that . "
" 我们 知道 全部 那 . "

“我们都知道这些。”

" [wiː; wi][dəunt] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ] [grʌdʒ] . "
" We don't owe you no grudge . "
" 我们 不 欠 你 不 怨恨 . "

“我们不欠你任何怨恨。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][laɪf] .

"	We	don't	want	your	life	.
"	我们	不	想	你的	生活	.

“我们不想要你的生活。”

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Just	show	us	what	to	do	—	that's	what	it	is	.
只是	展示	我们	什么	到	做	—	那就是	什么	它	是	.

只要告诉我们该怎么做就行了——就是这样。

" [aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [riˈmaːks] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [aɪz] ['rezəluːtli]

"	I	appeared	to	pay	no	attention	to	their	remarks	,	but	kept	my	eyes	resolutely
"	我	出现	到	支付	不	注意力	到	他们的	评论	,	但	保留	我的	眼睛	坚决地

[bent] [ɑːn] ['stiːvnz] ,

bent	on	Stevens	,
弯曲	在	史蒂文斯	,

我装作没理会他们的话，而是坚定地盯着史蒂文斯。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['maʊθpiːs] ,

the	carpenter	,	that	they	might	see	I	accepted	him	as	their	mouthpiece	,
这	木匠	,	那	他们	可能	看	我	公认	他	作为	他们的	喉舌	,

木匠，这样他们就能看到我接受他作为他们的代言人，

[ænd; ənd] [wʊd] [diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	would	deal	only	with	him	.
和	会	交易	仅有的	和	他	.

而且只会和他打交道。

" [wel] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [kəˈrekt] ,

"	Well	,	"	he	began	,	"	all	what	you	say	is	quite	correct	,
"	出色地	,	"	他	开始	,	"	全部	什么	你	说	是	相当	正确的	,

“嗯，”他开口道，“你说的都完全正确。”

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	we've	no	fault	to	find	with	you	.
和	我们已经	不	过错	到	寻找	和	你	.

我们找不到你的任何过错。

[wʌt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [aɪ] [sez] [naʊ] — [wɪl] [juː; jʊ]

What	I	says	to	you	this	evenin	'	through	the	port	-	hole	I	says	now	—	will	you
什么	我	说道	到	你	这	晚上	-	通过	这	港口	-	洞	我	说道	现在	—	将要	你

['nævɪgeɪt] [ðɪs] [hɪr] ['wɛsəl] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][æz; əz] [wiːv] [əˈgriːd] [ɑːn] ?

navigate	this	here	wessel	for	us	to	the	part	as	we've	agreed	on	?
导航	这	这里	韦塞尔	为了	我们	到	这	部分	作为	我们已经	同意	在	?

今晚我透过舷窗对你说的话，就是现在——你能按照我们约定的方式，驾驶这艘船带我们到达目的地吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [duː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] ['ɑːfəsərz] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	if	you'll	do	that	you	can	choose	officers	out	of	us	,
和	如果	你会	做	那	你	能	选择	警官	出去	的	我们	,

如果你愿意这样做，你就可以从我们当中挑选军官。

[ænd; ənd] [wiːl] [duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['lɔːfl] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [trʌst]

and	we'll	do	your	bidding	as	though	you	was	lawful	skipper	,	and	trust
和	出色地	做	你的	投标	作为	尽管	你	曾是	合法的	船长	,	和	相信

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我们会像您是合法船长一样听从您的命令，并信任您。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][hændz] [hɪr] ,

But	I	say	now	,	and	I	says	it	before	all	hands	here	,
但	我	说	现在	,	和	我	说道	它	前	全部	双手	这里	,

但我现在要说，而且我要当着在场所有人的面说：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

that	if	you	take	us	where	we	don't	want	to	go	,
那	如果	你	拿	我们	在哪里	我们	不	想	到	去	,

如果你带我们去我们不想去的地方，

[ɔːr] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , [ɔːr] try255

or	put	us	in	the	way	of	any	man	-	o	'	-	war	,	or	try255
或者	放	我们	在	这	方式	的	任何	男人	-	o	-	-	战争	,	或者	try255

或者让我们挡在任何军舰的去路，或者尝试255

[ɪn] ['eni] ['mænər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑːb] , [soʊ][help] [ˌem 'iː] ,

in	any	manner	to	bring	us	to	book	for	this	here	job	,	so	help	me	,
在	任何	方式	到	带来	我们	到	书	为了	这	这里	工作	,	所以	帮助	我	,

无论如何，都要让我们为这份工作承担责任，请帮帮我。

['mɪstər] . ['rɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] , [æz; əz] [maɪn] [ɪz] ['wɪljəm] ['stiːvnz] ,

Mr	.	Royle	,	and	that's	your	name	,	as	mine	is	William	Stevens	,
先生	.	罗伊尔	,	和	那就是	你的	姓名	,	作为	矿	是	威廉	史蒂文斯	,

罗伊尔先生，你的名字是罗伊尔，我的名字是威廉·史蒂文斯。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [hændz] [hɪr] ,

and	I	say	it	before	all	hands	here	,
和	我	说	它	前	全部	双手	这里	,

我当着所有人的面说：

[wiːl] [slɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz]['sɑːrtɪn][æz; əz][ðeəz; ðəz] [her] [grəu in] - [ɑːn][jʊr; jər] [hed] — [wiː; wi] [wɪl] ;

we'll	sling	you	overboard	as	sartin	as	there's	hair	growin	'	on	your	head	—	we	will	;
出色地	吊索	你	落水	作为	萨廷	作为	有	头发	成长中	-	在	你的	头	—	我们	将要	;

我们会像扔掉你头上的头发一样把你扔到海里——我们一定会这么做；

[wiːl] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] .

we'll	murder	you	out	an	'	out	.
出色地	谋杀	你	出去	一个	-	出去	.

我们会把你彻底杀光。

[ɔːl] [maɪ] [meɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔləu ɔn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [soʊ] [juːl] [pliːz] [maɪnd] [ðæt] ! "

All	my	mates	is	a	followin	'	of	me	—	so	you'll	please	mind	that	!	"
全部	我的	伙伴们	是	一个	跟随	-	的	我	—	所以	你会	请	头脑	那	!	"

我的所有伙伴都是我的追随者——所以请你们注意这一点！

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ,

"	I	hear	you	,	"	I	replied	,	"	and	will	do	your	bidding	,
"	我	听到	你	,	"	我	回复	,	"	和	将要	做	你的	投标	,

“我明白了，”我回答说，“我会遵命行事。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

but	on	this	condition	—	that	having	killed	the	captain	,
但	在	这	状况	—	那	拥有	被杀	这	队长	,

但前提是——杀死船长之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sækrifaist] . "

you	will	swear	to	me	that	no	more	lives	shall	be	sacrificed	.	"
你	将要	发誓	到	我	那	不	更多的	生活	将	是	牺牲	.	"

你要向我发誓，不再牺牲任何生命。

" [baɪ] [gɔː] , [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	By	Gor	,	no	!	"	shouted	the	cook	.
"	经过	戈尔	,	不	!	"	喊叫	这	厨师	.

“天哪，不行！”厨师喊道。

" [dəunt] [swer] [dæt] ! [weɪt] [tɪl] [baɪ] - [ʌm; əm] - [baɪ] .
" Don't swear dat ! Wait till by - um - by .
" 不 发誓 数据 ! 等待 直到 经过 - 嗯 - 经过 .

“别说脏话！等到以后再说吧。”

" [biː; bi] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ˌem ˈiː] !
" Be advised by me !
" 是 建议 经过 我 !

听我的劝告！

" [aɪ] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [siːn]
" I cried , seizing the fellow's frightful meaning , and dreading the hideous scene
" 我 哭 , 抓住 这 同伴们 可怕 意义 , 和 恐惧 这 可怕 场景
[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːˈtendid] .
it portended .
它 预示 .

“我哭了起来，领会了那家伙可怕的意思，害怕它预示的可怕景象。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn] [bɔːrd] .
" We have an old man and a young girl on board .
" 我们 有 一个 老的 男人 和 一个 年轻的 女孩 在 木板 .

“船上有一位老人和一位年轻女孩。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [seɪf] ? "
Are they safe ? "
是 他们 安全的 ? "

它们安全吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['dʒæbəd] , " [jes] , [jes] ! " [wɪð; wɪθ]
" Yes , " answered several voices ; and the cook jabbered , " Yes , yes ! " with
" 是的 , " 回答 一些 声音 ; 和 这 厨师 喋喋不休 , " 是的 , 是的 ! " 和
horrid256
horrid256
horrid256

“是的，”几个声音回答道；厨师也叽叽喳喳地说：“是的，是的！”(horrid256)

[kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz]
contortions of the face , under the impression that I had mistaken his
扭曲 的 这 脸 , 在下面 这 印象 那 我 有 错误 他的
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

他面露扭曲之色，以为我误解了他的打断。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] ? "
" We have the steward and the chief mate ? "
" 我们 有 这 管家 和 这 首席 伴侣 ? "

“我们有乘务长和大副吗？”

" [dæts] [deɪ] ! [dæts] [deɪ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [kʊk] .
" Dat's dey ! dat's dey ! " screamed the cook .
" 数据 戴 ! 数据 戴 ! " 尖叫 这 厨师 .

“就是它！就是它！”厨师大喊道。

" [noʊ] ['mɜːrsi] [əˈpɑːn] - [ɪm] !
" No mercy upon ' em !
" 不 怜悯 之上 - 呃 !

“对他们毫不留情！”

[hæb][noʊ] ['mɜːrsi] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] !
Hab no mercy upon us !
哈布 不 怜悯 之上 我们 !

请对我们毫不留情!

[hɪm; ɪm] [straɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][diː][dʒɔː][ænd; ənd] [kɪk] [ˌem 'iː] !
Him strike me on de jaw and kick me !
他 罢工 我 在 德 颚 和 踢 我 !

他打了我的下巴，还踢了我!

- [wʌn] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es] !
T'oder one poison us !
- 一 毒 我们 !

有人毒害我们!

[noʊ] ['mɜːrsi] !
No mercy !
不 怜悯 !

毫不留情!

" [hiː; hi] [hauld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊl] .
" he howled , and several joined in the howl .
" 他 嚎叫 , 和 一些 加入 在 这 嗥 .

他嚎叫起来，几个人也跟着嚎叫。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ə'genst] ['meni] , " [aɪ] [sed] ;
I am a single man against many , " I said ;
我 是 一个 单身的 男人 反对 许多 , " 我 说 ;

“我以一敌众，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
" but I am not afraid to speak out — because I am an Englishman
" 但 我 是 不是 害怕的 到 说话 出去 — 因为 我 是 一个 英国人
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,
speaking to Englishmen ,
请讲 到 英国人 ,

但我并不害怕直言不讳——因为我是一个英国人，我是在和英国人说话。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['blʌdθɜːrsti] ['jeloʊ] ['sævɪdʒ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
with one bloodthirsty yellow savage among you !
和 一 嗜血 黄色的 野蛮的 之中 你 !

你们当中竟藏着一个嗜血的黄种野蛮人!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" There was a shout of laughter .
" 那里 曾是 一个 喊 的 笑声 .

“一阵哄笑声。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you wish it ,
" 如果 你 希望 它 ,

如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [steɪn] [jʊr; jər][hændz]
I will go on my knees to you and implore you not to stain your hands
我 将要 去 在 我的 膝盖 到 你 和 恳求 你 不是 到 弄脏 你的 双手
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [menz] [blʌd] .
with these men's blood .
和 这些 男士 血 .

我将跪在你面前，恳求你不要让你的双手沾满这些人的鲜血。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['paʊər] — [juː; jʊ]['kænɑːt] ['betər] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɪlɪŋ]

You	have	them	in	your	power	—	you	cannot	better	your	position	by	killing
你	有	他们	在	你的	力量	—	你	不能	更好的	你的	位置	经过	杀

[ðem; ðəm] — [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !

them	—	be	merciful	!
他们	—	是	仁慈	!

他们掌握在你的手中——杀了他们并不能改善你的处境——要仁慈!

[meɪts] , how257

Mates	,	how257
伙伴们	,	how257

伙伴们，how257

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] ? — [ɪn][koʊld] [blʌd] ?

would	you	kill	them	?	—	in	cold	blood	?
会	你	杀	他们	?	—	在	寒冷的	血	?

你会冷血地杀了他们吗?

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wʊd] ['slɔːtər] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] ?

Is	there	an	Englishman	among	you	who	would	slaughter	a	defenceless	man	?
是	那里	一个	英国人	之中	你	WHO	会	屠宰	一个	毫无防备	男人	?

你们当中有哪个英国人会残忍地屠杀一个手无寸铁的人?

[huː] [wʊd] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] ['slɔːtəd] ?

who	would	stand	by	and	see	a	defenceless	man	slaughtered	?
WHO	会	站立	经过	和	看	一个	毫无防备	男人	屠杀	?

谁会袖手旁观，眼睁睁地看着一个手无寸铁的人被屠杀?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['vendʒəns] !

There	is	an	Almighty	God	above	you	,	and	He	is	the	God	of	vengeance	!
那里	是	一个	全能者	上帝	多于	你	,	和	他	是	这	上帝	的	复仇	!

你们之上有一位全能的上帝，祂是复仇之神!

[hɪr] [ˌem 'iː] ! "

Hear	me	!	"
听到	我	!	"

听我说!

" [wiːl] [let][ðə; ði] ['stuːərd] [goʊ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn]

"	We'll	let	the	steward	go	!	"	cried	a	voice	;	"	but	we	want	our	revenge	upon
"	出色地	让	这	管家	去	!	"	哭	一个	嗓音	;	"	但	我们	想	我们的	复仇	之上

['dʌklɪŋ] ,

Duckling	,
小鸭	,

“我们会放了管家！”一个声音喊道，“但我们要向小鸭子复仇！”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	have	it	.
和	出色地	有	它	.

我们会拥有它。

[dæm] [jʊr; jər] ['sɜːmənz] !

Damn	your	sermons	!
该死	你的	布道	!

去你的说教!

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgri] [men] ['mʌtərɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'roʊz] ;

"	And	once	again	the	ominous	growling	of	angry	men	muttering	altogether	arose	;
"	和	一次	再次	这	不祥的	咆哮	的	生气的	男人	喃喃自语	共	出现	;

“于是，愤怒的男人们又开始低声咆哮，互相咒骂；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [left] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt]

in	the	midst	of	which	the	fellow	who	was	steering	left	the	wheel	to	sing	out
在	这	中间	的	哪个	这	同伴	WHO	曾是	转向	左边	这	车轮	到	唱歌	出去

[θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] —

through	the	skylight	—
通过	这	天窗	—

就在这时，掌舵的那个人放下方向盘，走到天窗边放声歌唱——

" [ɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] [tuː; tə] ['liːwərd] .

"	It's	as	black	as	thunder	to	leeward	.
"	它是	作为	黑色的	作为	雷	到	背风面	.

“背风面漆黑一片，如同雷鸣。”

['betər] [stænd][baɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] - [əl][biː; bi] [ə'bæk] ! "

Better	stand	by	,	or	the	ship	'	ll	be	aback	!	"
更好的	站立	经过	,	或者	这	船	-	二	是	背	!	"

最好做好准备，否则船就要倒退了！

" [naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	Now	what	am	I	to	do	?
"	现在	什么	是	我	到	做	?

“我现在该怎么办？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [kə'mænd] .

"	We	give	you	command	.
"	我们	给	你	命令	.

我们给你命令。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] — [wiːl] [ə'beɪ] - [ɪm] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] . -

Out	with	your	orders	—	we'll	obey	'	em	,	"	came	the	answer	.	258
出去	和	你的	订单	—	出色地	服从	-	呃	,	"	来了	这	回答	.	-

“把命令发出去——我们会服从，”对方回答道。258

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [puːp] .

In	a	few	moments	I	was	on	the	poop	.
在	一个	很少	时刻	我	曾是	在	这	船尾	.

没过多久，我就拉肚子了。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [θruː] ['ʌpwərdz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bæk] .

By	the	first	glance	I	threw	upwards	I	saw	that	the	ship	was	already	aback	.
经过	这	第一的	瞥一眼	我	扔	向上	我	锯	那	这	船	曾是	已经	背	.

我抬头望去，只见那艘船已经倒退了。

" [pɔːrt][jʊr; jər] [helm] — [hɑːrd][ə; eɪ][pɔːrt] !

"	Port	your	helm	—	hard	a	port	!
"	港口	你的	舵	—	难的	一个	港口	!

“向左舵——向右舵！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [let] [goʊ][ðə; ði][pɔːrt] - ['breɪsɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] !

"	Let	go	the	port	-	braces	fore	and	aft	!
"	让	去	这	港口	-	牙套	前	和	后部	!

“松开前后舷的支撑索！”

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jaːdz] ['smɑːrtli] !

Round	**with**	**the**	**yards**	**smartly**	**!**
圆形的	和	这	码	聪明地	!

巧妙地绕圈！

" ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [laɪt] ,

"	**Fortunately**	**not**	**only**	**was**	**the**	**first**	**coming**	**of**	**the**	**wind**	**light**	**,**
"	幸运的是	不是	仅有的	曾是	这	第一的	未来	的	这	风	光	,

“幸运的是，第一次刮风不仅带来了微风，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænvəs][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

but	**the**	**canvas**	**on**	**the**	**ship**	**was**	**comparatively**	**small**	**.**
但	这	帆布	在	这	船	曾是	比较	小的	.

但船上的帆布相对较小。

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [krɔːs] - [dʒæk] , [ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəlz] , [tuː] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] , ['spæŋkər] ,

The	**mainsail**	**,**	**cross**	**-**	**jack**	**,**	**the**	**three**	**royals**	**,**	**two**	**top**	**-**	**gallant**	**sails**	**,**	**spanker**	**,**
这	主帆	,	叉	-	杰克	,	这	三	皇室	,	二	顶部	-	英勇	帆	,	打屁股	,

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtər] [dʒɪbz][wɜːr; wər] [fɜːrld] ,

flying	**and**	**outer**	**jibs**	**were**	**furled**	**,**
飞行	和	外	摇臂	是	卷曲	,

主帆、横帆、三面皇家帆、两面上桅帆、后桅帆、飞帆和外前帆都已收起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['mɪzn] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

and	**there**	**was**	**a**	**single**	**reef**	**in**	**the**	**fore**	**and**	**mizzen**	**topsails**	**.**
和	那里	曾是	一个	单身的	礁	在	这	前	和	后桅	顶帆	.

前桅顶帆和后桅顶帆各有一道缩帆。

[ðə; ði] [jaːdz] [swʌŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə]

The	**yards**	**swung**	**easily**	**and**	**the**	**sails**	**filled**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**what**	**course**	**to**
这	码	摇摆	容易地	和	这	帆	已填	,	和	不是	会心	什么	课程	到

[stɪr] ,

steer	**,**
转向	,

桅杆轻松摆动，船帆鼓满，但由于不知该驶向何方，

[aɪ] [breɪst] [ðə; ði] [jaːdz] [ʌp] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

I	**braced**	**the**	**yards**	**up**	**sharp**	**and**	**kept**	**her**	**close**	**.**
我	支撑	这	码	向上	锋利的	和	保留	她	关闭	.

我迅速收紧缵绳，让她保持近距离。

[ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

The	**sky**	**to**	**the**	**south**	**looked**	**threatening**	**,**	**and**	**the**	**night**	**was**	**very**	**dark**	**.**
这	天空	到	这	南	看起来	威胁	,	和	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

南方的天空看起来阴云密布，夜色非常黑暗。

[aɪ][ræn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːl] ,

I	**ran**	**below**	**to**	**look**	**at**	**the**	**glass**	**,**	**and**	**found**	**a**	**slight**	**fall**	**,**
我	跑	以下	到	看	在	这	玻璃	,	和	成立	一个	轻微	落下	,

我跑下去查看玻璃，发现玻璃略微有些凹陷。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

but	**nothing**	**to**	**speak**	**of**	**.**
但	没有什么	到	说话	的	.

但没什么可说的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] topsails259

This	**being**	**so**	**,**	**I**	**thought**	**we**	**might**	**hold**	**on**	**with**	**the**	**topsails259**
这	存在	所以	,	我	想法	我们	可能	抓住	在	和	这	topsails259

既然如此，我想我们或许可以继续使用 topsails259。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [seɪl][tuː; tə][biː; bi]

as	they	were	for	the	present	,	and	ordered	the	top	-	gallant	sail	to	be
作为	他们	是	为了	这	展示	,	和	订购	这	顶部	-	英勇	帆	到	是

[fɜːrld] .

furled	.
卷曲	.

就目前的情况而言，他们下令收起上桅帆。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

The	men	worked	with	great	alacrity	,	singing	out	lustily	;	indeed	,	it	was	difficult
这	男人	工作	和	伟大的	敏捷	,	歌唱	出去	热情地	;	的确	,	它	曾是	难的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

男人们干活干得非常卖力，还大声歌唱；说实话，这让我很吃力。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

standing	on	the	poop	and	giving	orders	,	to	realize	the	experiences	of	the	last
常设	在	这	船尾	和	给予	订单	,	到	意识到	这	经历	的	这	最后的

['aʊər] :

hour	:
小时	:

站在船尾发号施令，以体会过去一小时的经历：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [maɪt] [noʊ] ,

and	yet	I	might	know	,
和	然而	我	可能	知道	,

但我或许知道，

[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [wɪtʃ]

by	the	strange	trembling	and	inward	and	painful	feeling	of	faintness	which
经过	这	奇怪的	发抖	和	向内	和	痛苦	感觉	的	模糊	哪个

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

from	time	to	time	seized	me	,
从	时间	到	时间	查获	我	,

一阵阵奇怪的颤抖和内心深处痛苦的眩晕感不时袭来，

[ðæt] [bəuθ][maɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] ,

that	both	my	moral	and	physical	being	had	received	a	terrible	shock	,
那	两个都	我的	道德	和	身体的	存在	有	已收到	一个	糟糕的	震惊	,

我的身心都受到了极大的冲击。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [ri'æləti] [mɔːr] ['kiːnli] [wen] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'beɪt]

and	that	I	should	feel	the	reality	more	keenly	when	my	excitement	was	abated
和	那	我	应该	感觉	这	现实	更多的	敏锐地	什么时候	我的	激动	曾是	减弱

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	I	should	have	no	other	occupation	than	to	think	.
和	我	应该	有	不	其他	职业	比	到	思考	.

当我的兴奋消退，除了思考别无他事时，我应该能更深刻地感受到现实。

[ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['ʃɪps] ['bɪskɪts] ,

The	only	food	I	had	taken	all	day	was	the	two	ship's	biscuits	,
这	仅有的	食物	我	有	已采取	全部	天	曾是	这	二	船的	饼干	,

我一整天只吃了两块船上的饼干。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

and	feeling	the	need	of	some	substantial	refreshment	to	relieve	me	of
和	感觉	这	需要	的	一些	重大的	清爽	到	缓解	我	的

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪntnəs] ,

the	sensation	of	faintness	,
这	感觉	的	模糊	,

我感到需要补充一些能量来缓解头晕目眩的感觉，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [puːp] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

I	left	the	poop	to	seek	the	carpenter	,
我	左边	这	船尾	到	寻找	这	木匠	,

我把粪便留下去找木匠了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪlst] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] .

in	order	to	request	him	to	keep	watch	whilst	I	went	below	.
在	命令	到	要求	他	到	保持	手表	而	我	去	以下	.

为了请他帮忙放哨，我下到下面去。

[wen] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd] looking260

When	on	the	quarter	-	deck	,	and	looking260
什么时候	在	这	四分之一	-	甲板	,	和	looking260

在后甲板上，向外望去260

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌdi] , [aɪ] [pər'siːvd] [tuː] ['fɪgjərz] ['hʌdld] [tə'geðər] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌdi]

towards	the	cuddy	,	I	perceived	two	figures	huddled	together	just	outside	the	cuddy
向	这	卡迪	,	我	感知	二	数据	蜷缩着	一起	只是	外部	这	卡迪

[dɔːr] .

door	.
门	.

我看到船舱门外有两个身影挤在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmps][ˌɪn'saɪd] ,

There	was	plenty	of	light	here	from	the	lamps	inside	,
那里	曾是	很多	的	光	这里	从	这	灯	里面	,

这里光线充足，来自屋内的灯光。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːksən]

and	I	at	once	saw	that	the	two	bodies	were	those	of	Duckling	and	Coxon
和	我	在	一次	锯	那	这	二	身体	是	那些	的	小鸭	和	考克森

.

:
.

我立刻认出这两具尸体是达克林和考克森的。

[aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	stepped	up	to	them	.
我	步	向上	到	他们	.

我上前与他们交涉。

['kɑːksən] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'krɔːs]

Coxon	lay	on	his	back	with	his	face	exposed	,	and	Duckling	was	right	across
考克森	躺	在	他的	后退	和	他的	脸	裸露	,	和	小鸭	曾是	正确的	穿过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

考克森仰面躺着，脸朝下，达克林就在他身旁。

[brest] ['daʊnwərdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

breast	downwards	,	his	head	in	the	corner	and	his	feet	towards	me	.
胸部	向下	,	他的	头	在	这	角落	和	他的	脚	向	我	.

他胸部向下，头埋在角落里，脚朝向我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	no	blood	on	either	of	them	.
那里	曾是	不	血	在	任何一个	的	他们	.

他们身上都没有血迹。

['kɑːksən][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [strʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [kɪld]

Coxon	**had**	**evidently**	**been**	**struck**	**over**	**the**	**head**	**from**	**behind**	**,**	**and**	**killed**
考克森	有	显然	到过	击	超过	这	头	从	在后面	,	和	被杀

['ɪnstəntli] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ,

instantly	**;**	**his**	**features**	**were**	**composed**	**,**
即刻	;	他的	特征	是	由	,

显然，考克森头部遭到背后重击，当场死亡；他的表情很平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə; eɪ] ['revərənd] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [deθ] .

and	**his**	**grey**	**hairs**	**made**	**him**	**look**	**a**	**reverend**	**object**	**in**	**death**	**.**
和	他的	灰色的	头发	制成	他	看	一个	牧师	目的	在	死亡	.

他满头白发，死后看起来就像一尊受人尊敬的雕像。

[sʌm; səm] [men] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

Some	**men**	**on**	**the**	**main**	**-**	**deck**	**watched**	**me**	**looking**	**at**	**the**	**bodies**	**,**
一些	男人	在	这	主要的	-	甲板	观看	我	寻找	在	这	身体	,

主甲板上的一些男人看着我查看尸体。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [teɪk] ['dʌklɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	**when**	**they**	**saw**	**me**	**take**	**Duckling**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**turn**	**him**	**on**	**his**
和	什么时候	他们	锯	我	拿	小鸭	经过	这	手臂	和	转动	他	在	他的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

当他们看到我抓住小鸭子的胳膊，把他翻了个身，仰面朝天时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] : " [ðæts] [raɪt] ; [kiːp] [ðə; ði] ['begər] [ə'laɪv] !

one	**of**	**them**	**called**	**:**	**"**	**That's**	**right**	**;**	**keep**	**the**	**beggar**	**alive**	**!**
一	的	他们	称为	:	"	那就是	正确的	;	保持	这	乞丐	活	!

其中一人喊道："没错；让乞丐活着！"

['hiːz] - ['pɔːrʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] ! " -

he's	**cookee's**	**portion**	**,**	**he**	**is**	**!**	**"**	**261**
他是	-	部分	,	他	是	!	"	-

他是库基的那份，没错！"261

[ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

These	**exclamations**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**carpenter**	**,**
这些	感叹词	吸引	这	注意力	的	这	木匠	,

这些惊呼声引起了木匠的注意。

[huː] [keɪm] [æft] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] ['dʌklɪŋ] .

who	**came**	**aft**	**immediately**	**and**	**found**	**me**	**stooping**	**over**	**Duckling**	**.**
WHO	来了	后部	立即地	和	成立	我	弯腰	超过	小鸭	.

他立刻跟了上来，发现我正弯腰照顾小鸭子。

" ['hiːz] [ded] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**He's**	**dead**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他是	死的	,	我	估计	,	"	他	说	.

"我估计他死了，"他说。

" [ded] , [ɔːr][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**Dead**	**,**	**or**	**next**	**door**	**to**	**it**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	死的	,	或者	下一个	门	到	它	,	"	我	回复	.

"要么死了，要么就在隔壁，"我回答道。

" ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

"	**Better**	**for**	**him**	**if**	**he**	**is**	**dead**	**.**
"	更好的	为了	他	如果	他	是	死的	.

"他死了对他更好。"

[ðə; ði] ['kæptənz] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [kɪld] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd]

The	captain's	a	corpse	,	killed	quickly	enough	,	by	the	look	of	him	,	"	I	continued
这	船长的	一个	尸体	,	被杀	迅速地	足够的	,	经过	这	看	的	他	,	"	我	持续

,

,

,

“船长已经死了，看样子死得很快，”我继续说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] , [stɪl] [feɪs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

gazing	at	the	white	,	still	face	at	my	feet	.
凝视	在	这	白色的	,	仍然	脸	在	我的	脚	.

凝视着脚下那张苍白而静止的脸。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][hɪm; ɪm] ['kærid] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] .

"	You	had	better	get	him	carried	forward	and	covered	up	.
"	你	有	更好的	得到	他	携带	向前	和	涵盖	向上	.

你最好把他抬走，盖好。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][aɪ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ? "

Where's	the	body	of	the	sailor	I	brought	on	board	?	"
在哪里?	这	身体	的	这	水手	我	带来	在	木板	?	"

我带上船的那个水手的尸体在哪儿?

" [waɪ] , [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ræt] , [baɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] , " [hiː; hi]

"	Why	,	pitched	overboard	like	a	dead	rat	,	by	orders	of	this	Christian	,	"	he
"	为什么	,	投球	落水	喜欢	一个	死的	鼠	,	经过	订单	的	这	基督教	,	"	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“为什么？像死老鼠一样被扔下船，都是那个基督徒下令的，”他回答说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi][ə; eɪ] [kɪk] .

giving	the	captain's	body	a	kick	.
给予	这	船长的	身体	一个	踢	.

踢了队长一脚。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪn] - , [ðɪs] ['paɪəs]['dʒent(ə)lmən] .

"	He	had	a	good	deal	of	feelin	'	,	this	pious	gentleman	.
"	他	有	一个	好的	交易	的	感觉	-	,	这	虔诚的	绅士	.

“这位虔诚的绅士很有感情。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [ʌp] ?

Why	do	you	want	him	covered	up	?
为什么	做	你	想	他	涵盖	向上	?

你为什么要遮盖他?

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [naʊ] , [wəʊnt] - [iː] ?

Let	him	go	overboard	now	,	won't	'	ee	?
让	他	去	落水	现在	,	惯于	-	ee	?

就让他下船吧，好吗?

[haɪ] , [meɪts] !

Hi	,	mates	!
你好	,	伙伴们	!

嗨，伙计们!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

"	he	called	to	the	men	who	were	looking	on	.
"	他	称为	到	这	男人	WHO	是	寻找	在	.

他向围观的男人们喊道。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] agin262
" Here's another witness agin262
" 这里是 其他 证人 agin262

“这里还有另一位证人 agin262

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - ['dʒʌdʒmənt] !
us for the Day o ' Judgment !
我们 为了 这 天 o - 判断 !

审判日将至!

[hiːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !
Heave him into the sea , my hearties !
举 他 进入 这 海 , 我的 心肠 !

把他扔进海里，我的水手们!

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks]
We don't want to give him no excuse to soften the truth for our sakes
我们 不 想 到 给 他 不 原谅 到 软化 这 真相 为了 我们的 清酒
[wen] ['hiːz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz][jɑːrn] !
when he's called upon to spin his yarn !
什么时候 他是 称为 之上 到 旋转 他的 纱 !

我们不想给他任何借口，让他为了我们而粉饰真相，尤其是在他需要编造故事的时候!

" [ðə; ði][men] [flɑːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,
" The men flocked round the bodies ,
" 这 男人 成群结队的 圆形的 这 身体 ,

男人们蜂拥而至，围在尸体周围。

[ænd; ənd] [waɪlst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and whilst three of them caught up the corpse of the skipper as if it
和 而 三 的 他们 捕捉 向上 这 尸体 的 这 船长 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ,
had been a coil of rope ,
有 到过 一个 线圈 的 绳索 ,

其中三人将船长的尸体像绳子一样卷了起来。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['dʌklɪŋ] .
others of them began to handle Duckling .
其他的 的 他们 开始 到 处理 小鸭 .

他们中的其他人开始照料小鸭子。

" [hɪm; ɪm] [tuː] ? " [æskt] [wʌn] .
" Him too ? " asked one .
" 他 也 ? " 问 一 .

“他也一样？”其中一人问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" What do you say , Mr . Royle ? " demanded the carpenter .
" 什么 做 你 说 , 先生 . 罗伊尔 ? " 要求 这 木匠 .

“罗伊尔先生，您怎么说？”木匠问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['mɪstər] . - [kən'sɑːrn] — [its] - ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" It ain't Mr . Royle's consarn — it's cookee's ! " cried one of the men .
" 它 不是 先生 . - 康萨恩 — 它是 - ! " 哭 一 的 这 男人 .

“这不是罗伊尔先生的罪——这是库基的罪！”其中一个人喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːl] [fɔːr; fər] " ['kuki] !
And he began to bawl for " cookee !
和 他 开始 到 呶 为了 " 库克 !

然后他开始大喊“饼干！”

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [held] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi] , [nɑːt] ['reliʃ] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] , [went]

"	Meantime	the	fellows	who	held	the	captain's	body	,	not	relishing	their	burden	,	went
"	与此同时	这	伙伴们	WHO	握住	这	船长的	身体	,	不是	享受	他们的	负担	,	去

[tuː; tə] ['liːwərd] ;

to	leeward	;
到	背风面	;

“与此同时，抬着船长遗体的那些人，不甘心背负重担，向背风处走去；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [fiːt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	two	of	them	taking	the	shoulders	and	one	the	feet	,	they	began	to
和	二	的	他们	采取	这	肩膀	和	一	这	脚	,	他们	开始	到

[swɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

swing	him	,
摇摆	他	,

其中两人抓住他的肩膀，一人抓住他的脚，开始把他甩来甩去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [wɜːrd] , shot263

and	at	a	given	word	,	shot263
和	在	一个	给定	单词	,	shot263

并且在给定单词时，shot263

[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .

him	over	the	bulwarks	.
他	超过	这	堡垒	.

他翻过舷墙。

[ðeɪ] [ðen] [keɪm] [bæk] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ,

They	then	came	back	quite	unconcernedly	,
他们	然后	来了	后退	相当	毫不在意	,

然后他们若无其事地回来了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

one	of	them	observing	that	the	devil	ought	to	be	very	much	obliged	to
一	的	他们	观察	那	这	魔鬼	应该	到	是	非常	很多	有义务	到

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .

them	for	their	handsome	present	.
他们	为了	他们的	英俊的	展示	.

其中一人评论说，魔鬼应该非常感谢他们送的这份贵重礼物。

[ðə; ði] [kʊk] [naʊ] [ə'proʊtʃt] , [wɔːkt] [æft] [baɪ] [sʌm; səm] [men] [huː] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] .

The	cook	now	approached	,	walked	aft	by	some	men	who	held	him	by	the	arms	.
这	厨师	现在	接近	,	步行	后部	经过	一些	男人	WHO	握住	他	经过	这	武器	.

厨师走上前去，几个男人扶着他的胳膊跟在他身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk]

They	were	laughing	uproariously	,	which	was	explained	when	I	saw	that	the	cook
他们	是	笑	哄堂大笑	,	哪个	曾是	解释	什么时候	我	锯	那	这	厨师

[wʌz; wəz] [drʌŋk] .

was	drunk	.
曾是	醉	.

他们笑得前仰后合，后来我发现厨师喝醉了，才明白是怎么回事。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['kuki] , " [sed] ['stiːvnz] , ['stɜːrɪŋ] ['dʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ]

"	Here's	your	friend	,	Mr	.	Cookee	,	"	said	Stevens	,	stirring	Duckling	with	the	toe
"	这里是	你的	朋友	,	先生	.	库克	,	"	说	史蒂文斯	,	搅拌	小鸭	和	这	脚趾

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .

of	his	boot	.
的	他的	启动	.

“这是你的朋友库基先生，”史蒂文斯说着，用靴尖搅了搅小鸭子。

" ['hiːz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wɑːts][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	He's	waitin	'	for	you	to	know	wot's	to	become	of	him	.	"
"	他是	等待	-	为了	你	到	知道	什么?	到	变得	的	他	.	"

“他等着你来告诉他，他的未来会怎样。”

" [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['beri] [gʊd] - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kʊk] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ]

"	Him	a	berry	good	genelman	,	"	returned	the	cook	,	pulling	off	his	cap	with
"	他	一个	浆果	好的	-	,	"	返回	这	厨师	,	拉	离开	他的	帽	和

['drʌŋkən] ['grævəti] ,

drunken	gravity	,
醉	重力	,

“他真是个好绅士，”厨子回答道，醉醺醺地一本正经地摘下帽子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	making	a	reeling	bow	to	the	body	.
和	制作	一个	卷轴	弓	到	这	身体	.

并向身体做出一个踉跄的鞠躬。

" [ˌem 'iː] [lʌv] [dɪs] - [laɪk][maɪ] [oʊn] [sʌn] .

"	Me	love	dis	genelman	like	my	own	son	.
"	我	爱	迪斯	-	喜欢	我的	自己的	儿子	.

我爱这位将军就像爱自己的儿子一样。

[nuː] ['tendərər] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

Nebber	knew	tenderer	-	hearted	man	.
内伯	知道	投标人	-	心地	男人	.

内伯认识一个心地善良的人。

[hɪm; ɪm][gɪb][ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [bloʊ] [hɪr] , " ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] , "

Him	gib	me	a	nice	blow	here	,	"	holding	his	clenched	fist	to	his	jaw	,	"
他	吉布	我	一个	好的	吹	这里	,	"	保持	他的	紧握	拳头	到	他的	颚	,	"

[ænd; ənd] anoder264

and	anoder264
和	anoder264

他给我狠狠地揍一顿，说着他用紧握的拳头抵着下巴，“还有anoder264

[wʌn] [hɪr] , " ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

one	here	,	"	clapping	his	hand	to	his	back	.
一	这里	,	"	鼓掌	他的	手	到	他的	后退	.

一个在这里，他拍了拍自己的后背。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [ded] [mæn] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

Then	,	after	a	pause	,	he	kicked	the	dying	or	dead	man	savagely	in	the	head	,
然后	,	后	一个	暂停	,	他	踢	这	垂死	或者	死的	男人	野蛮地	在	这	头	,

然后，他停顿了一下，残忍地踢了那个垂死或已死之人的头部。

[jelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɔːl'setoʊ] , " [oʊ] , [aɪl] [skɪn][ʌm; əm][ə'laɪv] !

yelling	in	a	hideous	falsetto	,	"	Oh	,	I'll	skin	um	alive	!
大喊	在	一个	可怕	假声	,	"	哦	,	患病的	皮肤	嗯	活	!

用极其难听的假声大喊：“哦，我要把他们活活剥皮！”

[oʊ] , [aɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ʌm; əm] [swɔlɚ] [dem] !

Oh	,	I'll	pull	his	eyes	out	and	make	um	swaller	dem	!
哦	,	患病的	拉	他的	眼睛	出去	和	制作	嗯	吞咽者	民主	!

哦，我要挖出他的眼珠子，让他吞下去！

[hiː; hi] [kɪk] [æn; ən] - [straɪk] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [kʊk] !

He	kick	an	'	strike	honest	English	cook	!
他	踢	一个	-	罢工	诚实的	英语	厨师	!

他竟然踢打诚实的英国厨师！

[oʊ] , [maɪ] ['gɑːli] !
Oh , my golly !
哦 , 我的 发誓 !

我的天哪!

[aɪl] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fʊt] !
I'll cut off his foot !
患病的 切 离开 他的 脚 !

我要砍掉他的脚!

[gɪb] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] , ['sɑːr] , " ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] , ['gliːmɪŋ] [aɪ]
Gib me a knife , sar , " looking around him with a wandering , gleaming eye
直布罗陀 我 一个 刀 , 萨尔 , " 寻找 大约 他 和 一个 漫游 , 闪闪发光 眼睛
.
:
.

“给我把刀，先生，”他环顾四周，目光游移不定，闪闪发光。

" [gɪb] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] , [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][duː] !
" Gib me a knife , I say , an ' you see what I do !
" 直布罗陀 我 一个 刀 , 我 说 , 一个 - 你 看 什么 我 做 !

“给我一把刀，”我说，“你看看我会怎么做！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] ['æktʃuəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪf] .
" One of the ruffians actually gave him a knife .
" 一 的 这 恶棍 实际上 给予 他 一个 刀 .

“其中一个恶棍竟然给了他一把刀。”

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ɑːrm] .
I grasped the carpenter's arm .
我 抓住 这 木匠的 手臂 .

我抓住了木匠的胳膊。

" ['mɪstər] . ['stiːvnz] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [juːl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] !
" Mr . Stevens , " I exclaimed in his ear , " you'll not allow this !
" 先生 . 史蒂文斯 , " 我 惊呼 在 他的 耳朵 , " 你会 不是 允许 这 !

“史蒂文斯先生，”我对着他的耳朵喊道，“您不会允许这种事发生的！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt][let] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['kænɪbl] [dɪs'greɪs] ['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [baɪ] [sʌtʃ]
For God's sake , don't let this drunken cannibal disgrace our manhood by such
为了 神的 清酒 , 不 让 这 醉 食人族 耻辱 我们的 男子气概 经过 这样的
['bruːt(ə)l] [diːdz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
brutal deeds before us !
野蛮 契约 前 我们 !

看在上帝的份上，别让这个醉醺醺的食人魔在我们面前做出如此残暴的行径，玷污我们的男子气概！

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , ['betər] [flɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ['oʊvərbɔːrd] !
Living or dead , better fling the body overboard !
活的 或者 死的 , 更好的 一扔 这 身体 落水 !

无论生死，最好把尸体扔到海里!

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ded] , [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [kəm'pliːt] ?
Don't let him be tortured if living ; and if dead , is not your revenge complete ?
不 让 他 是 受折磨 如果 活的 ; 和 如果 死的 , 是 不是 你的 复仇 完全的 ?
" -
" 265
" -

如果他活着，就不要让他受折磨；如果他死了，你的复仇岂不就彻底完成了吗？“265

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [aɪ][wʌz; wəz]

The	carpenter	made	no	answer	,	and	sick	with	horror	and	disgust	I	was
这	木匠	制成	不	回答	,	和	生病的	和	恐怖	和	厌恶	我	曾是

['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,

turning	away	,
转弯	离开	,

木匠没有回答，我感到一阵恶心和恐惧，转身就走。

['fi:lɪŋ] ['paʊərləs] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [retʃiz] , [wen] ,

feeling	powerless	to	deal	with	these	wretches	,	when	,
感觉	无力	到	交易	和	这些	可怜虫	,	什么时候	,

面对这些恶棍，我感到无能为力，

[ðə; ði] [kʊk] [ɔ:l'redi] ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['blʌdi] [wɜ:rk]

the	cook	already	kneeling	and	baring	his	arm	for	I	know	not	what	bloody	work
这	厨师	已经	跪着	和	禁止	他的	手臂	为了	我	知道	不是	什么	血腥	工作

,

,

,

厨师已经跪了下来，露出胳膊，我不知道他到底在干什么苦差事。

['sti:vnz] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Stevens	sprang	forward	and	fetched	him	such	a	thump	under	the	chin	,
史蒂文斯	弹簧	向前	和	已获取	他	这样的	一个	扑通	在下面	这	下巴	,

史蒂文斯猛地扑上前去，狠狠地打了他下巴一拳。

[ðæt] [hi:; hi] [roʊld] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:] - ['skʌpəz] .

that	he	rolled	head	over	heels	into	the	lee	-	scuppers	.
那	他	滚动	头	超过	高跟鞋	进入	这	李	-	排水孔	.

他翻了个跟头，滚进了下风口。

[ðə; ði] [men] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	men	roared	with	laughter	.
这	男人	咆哮	和	笑声	.

男人们哄堂大笑。

" [naʊ] [ðen] , ['oʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] !

"	Now	then	,	overboard	with	this	thing	!
"	现在	然后	,	落水	和	这	事物	!

“那么，就此打住吧！”

" [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['kuki] ['wɒnts] [mɔ:r] - , [flɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	the	carpenter	shouted	;	"	and	if	cookee	wants	more	wengeance	,	fling	him
"	这	木匠	喊叫	;	"	和	如果	库克	想要	更多的	-	,	一扔	他

['oʊvərbɔ:rd] ['ɑ:rtɝ] [hɪm; ɪm] !

overboard	arter	him	!
落水	动脉	他	!

“木匠喊道：‘如果库克还想报复，就把他扔下船去！’”

" [ðeɪ] [si:zd] ['dʌklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] ['kɑ:ksən] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] ,

"	They	seized	Duckling	as	they	had	seized	Coxon	,	and	slung	him	overboard	,
"	他们	查获	小鸭	作为	他们	有	查获	考克森	,	和	吊着	他	落水	,

“他们像抓住考克森一样抓住了达克林，并把他扔下了船。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [slʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

just	as	they	had	slung	the	other	.
只是	作为	他们	有	吊着	这	其他	.

就像他们之前扔掉另一个一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

Some	of	them	ran	to	the	cook	,
一些	的	他们	跑	到	这	厨师	,

他们中有些人跑向了厨师，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ɔːr][nɑːt] [wen]

and	it	was	impossible	to	judge	whether	they	were	in	earnest	or	not	when
和	它	曾是	不可能的	到	法官	无论	他们	是	在	认真	或者	不是	什么时候

[ðeɪ] [ʃriːkt] [aʊt] ,

they	shrieked	out	,
他们	尖叫	出去	,

当他们尖叫时，根本无法判断他们是认真的还是装出来的。

" [ˈoʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] !

"	Overboard	with	him	,	too	!
"	落水	和	他	,	也	!

“也把他一起扔下船吧！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈseprət] [ðə; ði] [frendz] ! " -

We	can't	separate	the	friends	!	"	266
我们	不能	分离	这	朋友们	!	"	-

我们不能拆散朋友！“266

[ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [biˈliːvd] [ðeɪ] [ment] [noʊ][dʒoʊk] , [fɔːr; fər] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [jel]

The	cook	at	all	events	believed	they	meant	no	joke	,	for	uttering	a	prolonged	yell
这	厨师	在	全部	活动	相信	他们	意思是	不	开玩笑	,	为了	发出声音	一个	延长	叫喊

[ʌv; əv] [ˈterər] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

厨师无论如何都认为他们不是在开玩笑，因为他发出了一声长时间的恐惧尖叫。

[hiː; hi] [ˈrɪgəld] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l][ækˈtɪvəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd]

he	wriggled	with	incredible	activity	out	of	their	hands	,	and	rushed	forward
他	扭动	和	极好的	活动	出去	的	他们的	双手	,	和	匆忙	向前

[laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] .

like	a	steam	-	engine	.
喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	.

他以惊人的活力挣脱了他们的束缚，像蒸汽机一样向前冲去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

They	did	not	offer	to	pursue	him	;	and	,	ill	with	these	scenes	of	horror	,
他们	做过	不是	提供	到	追求	他	;	和	,	患病的	和	这些	场景	的	恐怖	,

他们没有主动提出追捕他；而且，他们不堪忍受这些恐怖的景象，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [waɪlst] [aɪ][went]

I	called	to	the	carpenter	and	asked	him	to	step	on	the	poop	whilst	I	went
我	称为	到	这	木匠	和	问	他	到	步	在	这	船尾	而	我	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] .

into	the	cuddy	.
进入	这	卡迪	.

我叫来木匠，让他踩住粪便，然后我走进了船舱。

" [wʌt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] [səˈspɪʃəsli] .

"	What	to	do	there	?	"	he	inquired	suspiciously	.
"	什么	到	做	那里	?	"	他	询问	可疑地	.

“到那儿能做什么？”他狐疑地问道。

" [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	To	get	something	to	eat	.
"	到	得到	某物	到	吃	.

“想吃点东西。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bæd] ['bɪskɪts] . "

I	have	had	nothing	all	day	but	two	of	the	ship's	bad	biscuits	.	"
我	有	有	没有什么	全部	天	但	二	的	这	船的	坏的	饼干	.	"

我今天除了吃了两块船上难吃的饼干之外什么都没吃。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right , " he said .
" 正确的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [əˈgriːd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .
" But , before I go , I'll tell you what's agreed among us .
" 但 , 前 我 去 , 患病的 告诉 你 是什么 同意 之中 我们 .

“但是，在我离开之前，我会告诉你我们之间达成的共识。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]['bəusən] , [tɜːrn][ænd; ənd]
You're to take charge , and sarve with me and the bo'sun , turn and
你是 到 拿 收费 , 和 服务 和 我 和 这 博孙 , 转动 和
[tɜːrn] [əˈbaʊt] [ɑːn] [dek] .
turn about on deck .
转动 关于 在 甲板 .

你负责指挥，和我还有水手长一起在甲板上忙碌，不停地转来转去。

[ðæts] [əˈgriːəb(ə)l] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
That's agreeable , ain't it ? "
那就是 同意 , 不是 它 ? "

那挺好的，不是吗?

" [kwaɪt] . "
" Quite . "
" 相当 . "

“相当。”

" [jʊə(r)] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , -
" You're to do all the piloting of the ship , 267
" 你是 到 做 全部 这 飞行员 的 这 船 , -

“你要负责整艘船的驾驶工作，267

[ænd; ənd] ['nævɪgeɪt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [əˈgriːz] [əˈpɑːn] . "
and navigate us to where the ship's company agrees upon . "
和 导航 我们 到 在哪里 这 船的 公司 同意 之上 . "

并引导我们到达船员们一致同意的地点。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . "
" I understand . "
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [wiː; wi] [θriː] - [əl][lɪv; laɪv][æft] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ;
" We three ' ll live aft here , and the ship's company forrards ;
" 我们 三 - 二 居住 后部 这里 , 和 这 船的 公司 前哨 ;

“我们三个就住在船尾，船员们住在船头；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] - [əl][biː; bi] ['smʌðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌdi] [prəˈvɪʒnz] [sprʌŋ] ,
but all the ship's stores ' ll be smothered , and the cuddy provisions sprung ,
但 全部 这 船的 商店 - 二 是 窒息 , 和 这 卡迪 条款 弹簧 ,
[-] [siː] ?
d'ye see ?
染料 看 ?

但是船上的所有物资都会被淹没，船舱里的补给也会被冲走，你明白吗?

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [grɑːg] [ænd; ənd] [ˌwɑːtˌsʌmˈɛvər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
likewise the grog and whatsomever there may be proper to eat and drink .
同样地 这 格罗格酒 和 不管 那里 可能 是 恰当的 到 吃 和 喝 .

同样，还有朗姆酒以及其他任何适合吃喝的东西。

[wɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [fer] [əˈlaɪk] ,

We're	all	to	be	ekals	,	and	fare	and	fare	alike	,
是	全部	到	是	-	,	和	票价	和	票价	同样	,

我们都应该成为平等的人，平等相待。

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [kruː] - [əl] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

though	the	crew	'	ll	obey	orders	as	usual	.
尽管	这	全体人员	-	二	服从	订单	作为	通常	.

不过船员们会像往常一样服从命令。

[jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [ˈskɪpɚz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]

You're	to	have	the	skipper's	berth	,	and	I'll	take	yourn	;	and	the
你是	到	有	这	船长的	泊位	,	和	患病的	拿	你的	;	和	这

['bəusən] ['hiːl] [teɪk] [-] .

bo'sun	he'll	take	Duckling's	.
博孙	地狱	拿	小鸭子的	.

你睡船长的铺位，我睡你的铺位；水手长睡小鸭子的铺位。

[ðæt] [wiːv] [ɔːl] [əˈgriːd] [ɑːn] [əˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

That	we've	all	agreed	on	afore	we	went	to	work	,
那	我们已经	全部	同意	在	之前	我们	去	到	工作	,

这是我们上班前都同意的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][let][juː; jʊ] [noʊ] . "

and	so	I	thought	I'd	let	you	know	.	"
和	所以	我	想法	ID	让	你	知道	.	"

所以我想还是告诉你一声吧。

" [wel] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [aɪl] [duː][jʊr; jər]

"	Well	,	Mr	.	Stevens	,	"	I	replied	,	"	as	I	told	you	just	now	,	I'll	do	your
"	出色地	,	先生	.	史蒂文斯	,	"	我	回复	,	"	作为	我	讲述	你	只是	现在	,	患病的	做	你的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

“好吧，史蒂文斯先生，”我回答说，“正如我刚才告诉你的，我会听从你的吩咐。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] ;

I'll	take	the	ship	to	the	place	you	may	name	;
患病的	拿	这	船	到	这	地方	你	可能	姓名	;

我将乘船前往你指定的地方；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʃænt] [pleɪ] [juː; jʊ] [fɔːls] ([ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən]

and	as	I	shan't	play	you	false	(	though	I	have	no	notion	of	your	intentions
和	作为	我	不会	玩	你	错误的	(	尽管	我	有	不	概念	的	你的	意图

) ,

)	,
)	,

而且我不会欺骗你（尽管我不知道你的意图），

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

so	I	hope	you	won't	play	me	false	.
所以	我	希望	你	惯于	玩	我	错误的	.

所以我希望你不要欺骗我。

[aɪ] have268

I	have268
我	have268

我有268

['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['stjuːərdz] [laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .

begged	for	the	steward's	life	,	and	you	have	promised	to	spare	him	.
乞求	为了	这	管家的	生活	,	和	你	有	承诺	到	空闲的	他	.

他恳求饶恕管家的性命，而你也答应饶他一命。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [wiː; wi] [seɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ? "

And	how	are	the	two	persons	we	saved	to	be	treated	?	"
和	如何	是	这	二	人	我们	已保存	到	是	治疗	?	"

我们救下的那两个人将如何对待?

" [ðeə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] .

"	They're	to	live	along	with	us	here	.
"	它们是	到	居住	沿着	和	我们	这里	.

“他们将和我们一起生活在这里。”

[ɔːl] [ðæts] ['setld] , [aɪ][toʊld] [jər] .

All	that's	settled	,	I	told	yer	.
全部	那就是	定居	,	我	讲述	你的	.

事情都解决了，我跟你说过。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stuːərd] .

But	I'm	not	so	sure	about	the	steward	.
但	我是	不是	所以	当然	关于	这	管家	.

但我对那位乘务员不太确定。

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	never	made	no	promise	about	sparing	of	him	.	"
我	绝不	制成	不	承诺	关于	节省	的	他	.	"

我从未承诺过会饶恕他。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['stɜːrnli] .

"	I	exclaimed	sternly	.
"	我	惊呼	严厉地	.

我严厉地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] ['enɪ] [pɔːrt][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] .

"	I	am	capable	of	taking	this	ship	to	any	port	you	choose	to	name	.
"	我	是	有能力的	的	采取	这	船	到	任何	港口	你	选择	到	姓名	.

“我有能力驾驶这艘船前往你指定的任何港口。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .

There	is	not	another	man	on	board	who	could	do	this	.
那里	是	不是	其他	男人	在	木板	WHO	可以	做	这	.

船上没有其他人能做到这一点。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

I	can	keep	you	out	of	the	track	of	ships	,
我	能	保持	你	出去	的	这	追踪	的	船舶	,

我可以让你避开船只的航线，

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [neks] .

and	help	you	in	a	number	of	ways	to	save	your	necks	.
和	帮助	你	在	一个	数字	的	方式	到	节省	你的	脖子	.

并以多种方式帮助你保命。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ɑːn][maɪ] [oʊθ] — [ɪf] [juː; jʊ] ['mɜːrdər][ðə; ði] ['stuːərd] ,

But	I	tell	you	—	on	my	oath	—	if	you	murder	the	steward	,
但	我	告诉	你	—	在	我的	誓言	—	如果	你	谋杀	这	管家	,

但我向你发誓——如果你谋杀了管家，

[ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , [aɪl] [θroʊ] [ʌp][maɪ]

if	**any**	**further**	**act**	**of**	**violence**	**is**	**committed**	**on**	**board**	**this**	**ship**	**,**	**I'll**	**throw**	**up**	**my**
如果	任何	更远	行为	的	暴力	是	坚定的	在	木板	这	船	,	患病的	扔	向上	我的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	**,**
收费	,

如果船上再发生任何暴力事件，我将提出指控。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][jʊr; jər] [wɜːrst] .

and	**you**	**may**	**do**	**your**	**worst**	**.**
和	你	可能	做	你的	最差	.

你可以使出浑身解数。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][tɜːrmz] , ['iziə] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

These	**are**	**my**	**terms**	**,**	**easier**	**to**	**you**	**than**	**to**	**me**	**.**
这些	是	我的	条款	,	更轻松	到	你	比	到	我	.

这些是我定的条件，对你来说可能比对我来说更容易接受。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] ?

What	**is**	**your**	**answer**	**?**
什么	是	你的	回答	?

你的答案是什么?

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [meɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**He**	**reflected**	**a**	**moment**	**and**	**replied**	**,**	**"**	**I'll**	**talk**	**to**	**my**	**mates**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	他	反映	一个	片刻	和	回复	,	"	患病的	讲话	到	我的	伙伴们	关于	它	.	"

-

269

-

他沉思片刻后回答说：“我会和我的朋友们谈谈这件事。”269

" [duː][soʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**Do**	**so**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	做	所以	,	"	我	说	.

“照办吧，”我说。

" [kɔːl] [ðem; ðəm][æft] [naʊ] .

"	**Call**	**them**	**aft**	**now**	**.**
"	称呼	他们	后部	现在	.

现在就给他们打电话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɑːn] [dek] , [æz; əz][ðə; ðiː] [ʃɪp] ['wɒnts] ['wɑtʃɪŋ] .

But	**you**	**had**	**better**	**get**	**on**	**deck**	**,**	**as**	**the**	**ship**	**wants**	**watching**	**.**
但	你	有	更好的	得到	在	甲板	,	作为	这	船	想要	观看	.

但你最好到甲板上去，因为船上有人在等你。

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː] [puːp] .

Talk	**to**	**them**	**on**	**the**	**poop**	**.**
讲话	到	他们	在	这	船尾	.

在他们拉屎的时候跟他们说话。

" [hiː; hi] [əu'beid] [ˌem 'iː] ['lɪtərəli] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][hændz][tuː; tə] [leɪ] [æft] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left]

"	**He**	**obeyed**	**me**	**literally**	**,**	**calling**	**for**	**the**	**hands**	**to**	**lay**	**aft**	**,**	**and**	**I**	**was**	**left**
"	他	服从	我	字面上地	,	呼叫	为了	这	双手	到	躺	后部	,	和	我	曾是	左边

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

“他完全听从了我的命令，命令船员把手放在船尾，然后我就独自一人待在那里了。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['stjuːərdz] ['pæntri] ,

I	**went**	**into**	**the**	**steward's**	**pantry**	**,**
我	去	进入	这	管家的	食品储藏室	,

我走进了管事的餐具室，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [koʊld] [miːt] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃeri] .

where	I	found	some	cold	meat	and	biscuit	and	a	bottle	of	sherry	.
在哪里	我	成立	一些	寒冷的	肉	和	饼干	和	一个	瓶子	的	雪利酒	.

我在那里找到了一些冷肉、饼干和一瓶雪利酒。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftərmoʊst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

These	things	I	carried	to	the	aftermost	end	of	the	table	.
这些	事物	我	携带	到	这	最后	结尾	的	这	桌子	.

我把这些东西拿到桌子的最末端。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌoʊvər'hed] ,

Somehow	I	did	not	feel	greatly	concerned	about	the	debate	going	on	overhead	,
不知何故	我	做过	不是	感觉	非常	担心的	关于	这	辩论	去	在	开销	,

不知为何，我对头顶上正在进行的辩论并不太在意。

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

as	I	knew	the	men	could	not	do	without	me	;
作为	我	知道	这	男人	可以	不是	做	没有	我	;

因为我知道他们离不开我；

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stuːərd] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk]

nor	did	I	believe	the	general	feeling	against	the	steward	sufficiently	strong	to	make
也不	做过	我	相信	这	一般的	感觉	反对	这	管家	足够	强的	到	制作

[ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒfəl] ['pæʃnz] .

them	willing	to	sacrifice	my	services	to	their	revengeful	passions	.
他们	愿意的	到	牺牲	我的	服务	到	他们的	复仇的	激情	.

我也不认为人们对管家的普遍敌意强烈到足以让他们为了报复而牺牲我的服务。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] ,

I	fell	to	the	meat	and	wine	as	greedily	as	a	starving	man	,
我	跌倒	到	这	肉	和	葡萄酒	作为	贪婪地	作为	一个	饥饿	男人	,

我像个饿汉一样贪婪地享用着肉和酒。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] .

and	was	eating	very	heartily	,	when	I	felt	a	light	touch	on	my	arm	.
和	曾是	吃	非常	衷心地	,	什么时候	我	毛毡	一个	光	触碰	在	我的	手臂	.

我正在津津有味地吃着东西，突然感觉手臂上被轻轻碰了一下。

[aɪ] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] the270

I	turned	hastily	and	confronted	the270
我	转向	草草	和	面对	the270

我匆忙转身，与那270对峙。

[gɜːrl] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .

girl	whom	I	had	brought	away	from	the	wreck	.
女孩	谁	我	有	带来	离开	从	这	破坏	.

我从沉船残骸中救出来的女孩。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [luːs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

Her	hair	hung	loose	over	her	shoulders	,	and	she	was	as	pale	as
她	头发	悬挂	松动的	超过	她	肩膀	,	和	她	曾是	作为	苍白	作为

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

她的头发披散在肩上，脸色苍白如大理石。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd]

But	her	blue	eyes	were	very	brilliant	,	and	fired	with	a	resolved	and
但	她	蓝色的	眼睛	是	非常	杰出的	,	和	被解雇	和	一个	已解决	和

[breɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

brave	expression	,
勇敢的	表达	,

但她那双蓝眼睛非常明亮，闪烁着坚定而勇敢的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [wɪð; wɪθ]

and	I	thought	her	beautiful	as	she	stood	before	me	in	the	lamplight	with
和	我	想法	她	美丽的	作为	她	站立	前	我	在	这	灯光	和

[hɜːr; hər] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

her	hair	shining	about	her	face	.
她	头发	灼灼	关于	她	脸	.

她站在灯光下，头发在脸庞周围闪闪发光，我觉得她很漂亮。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['rɔɪl] ?

"	Are	you	Mr	.	Royle	?
"	是	你	先生	.	罗伊尔	?

你是罗伊尔先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][moʊst] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	in	a	low	but	most	clear	and	sweet	voice	.
"	她	问	,	在	一个	低的	但	最多	清除	和	甜的	嗓音	.

她用低沉但清晰甜美的声音问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	am	,	"	I	replied	,	rising	.
"	我	是	,	"	我	回复	,	上升	.

“是的，”我起身回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	took	my	hand	and	kissed	it	.
她	采取	我的	手	和	亲吻	它	.

她握住我的手，吻了一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf][ænd; ənd][maɪn] ,

"	You	have	saved	my	father's	life	and	mine	,
"	你	有	已保存	我的	父亲的	生活	和	矿	,

“你救了我父亲的命，也救了我的命。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

and	I	have	prayed	God	to	bless	you	for	your	noble	courage	.
和	我	有	祈祷	上帝	到	保佑	你	为了	你的	高贵	勇气	.

我已向上帝祈祷，求他保佑你，感谢你高尚的勇气。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	have	had	no	opportunity	to	thank	you	before	.
我	有	有	不	机会	到	感谢	你	前	.

我之前一直没有机会向你道谢。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] .

They	would	not	let	me	see	you	.
他们	会	不是	让	我	看	你	.

他们不让我见你。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]['aɪərnz] .

The	captain	said	you	had	mutinied	and	were	in	irons	.
这	队长	说	你	有	叛变	和	是	在	熨斗	.

船长说你发动了叛变，已经被戴上了镣铐。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rest] — [bʌt; bət]

My	father	wishes	to	thank	you	—	his	heart	is	so	full	that	he	cannot	rest	—	but
我的	父亲	愿望	到	感谢	你	—	他的	心	是	所以	满的	那	他	不能	休息	—	但

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] .

he	is	too	weak	to	move	.
他	是	也	虚弱的	到	移动	.

我父亲想向您表示感谢——他心中充满感激，难以平静——但他太虚弱了，无法动弹。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? " -

Will	**you**	**come**	**and**	**see**	**him**	**?**	**"**	**271**
将要	你	来	和	看	他	?	"	-

你会来看他吗？“271

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæbɪn][nekst][ðə; ði] ['pæntri] .

She	**made**	**a**	**movement**	**towards**	**the**	**cabin**	**next**	**the**	**pantry**	**.**
她	制成	一个	移动	向	这	舱	下一个	这	食品储藏室	.

她朝食品储藏室旁边的木屋走去。

" [nɑːt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**Not**	**now**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不是	现在	,	"	我	说	.

“现在不行，”我说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] , ['restɪŋ] ['æftər][jʊr; jər]['terəb(ə)l]['traɪəlz] . "

"	**You**	**should**	**be**	**asleep**	**,**	**resting**	**after**	**your**	**terrible**	**trials**	**.**	**"**
"	你	应该	是	睡着了	,	休息	后	你的	糟糕的	试验	.	"

“你应该好好睡一觉，在经历了可怕的磨难之后好好休息。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sliːp] ?

"	**How**	**could**	**I**	**sleep**	**?**
"	如何	可以	我	睡觉	?

我怎么可能睡得着?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	**she**	**exclaimed**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	她	惊呼	和	一个	不寒而栗	.

她颤抖着惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第8/8页

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .
" I have heard all that has been said .
" 我 有 听到 全部 那 有 到过 说 .

“所有的说法我都听到了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] ['kæbɪn][ðer; ðər] .
I heard them killing the man in that cabin there .
我 听到 他们 杀 这 男人 在 那 舱 那里 .

我听到他们在那间小木屋里杀人。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [kən'vʌlsɪvli] .
" She clasped her hands convulsively .
" 她 紧握 她 双手 痉挛地 .

她双手痉挛般地紧握。

" ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
" Frightful things have happened , " I said , speaking quickly ,
" 可怕 事物 有 发生 , " 我 说 , 请讲 迅速地 ,

“发生了可怕的事情，”我快速说道。

[fɔːr; fər][aɪ] ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] -
for I every moment expected the men to come running down the companion -
为了 我 每一个 片刻 预期的 这 男人 到 来 跑步 向下 这 伴侣 -
['lædər] ,
ladder ,
梯子 ,

因为我时刻都担心他们会从梯子上跑下来，

[nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz] [pæst] .
near which we were conversing ; " but the worst has passed .
靠近 哪个 我们 是 对话 ; " 但 这 最差 有 通过了 .

就在我们交谈的地方附近；“但最糟糕的时期已经过去了。

[dɪd] [nɑːt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [seɪf] ?
Did not you hear them answer me that you and your father were safe ?
做过 不是 你 听到 他们 回答 我 那 你 和 你的 父亲 是 安全的 ?

你没听到他们回答我说你和你父亲平安无事吗?

[goʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn][ænd; ənd] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Go , I beg you , to your cabin and sleep if you can ,
去 , 我 求 你 , 到 你的 舱 和 睡觉 如果 你 能 ,

求求你，回你的小屋去睡觉吧，如果可以的话。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
and be sure that no harm shall befall you whilst I remain in this ship .
和 是 当然 那 不 伤害 将 降临 你 而 我 保持 在 这 船 .

我保证，只要我还在这艘船上，你就不会受到任何伤害。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
I have a very difficult part before me , and wish to reflect upon my position
我 有 一个 非常 难的 部分 前 我 , 和 希望 到 反映 之上 我的 位置
.
:
.

我面前有一个非常棘手的问题，我想认真思考一下我的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [jʊr; jər] security272

And	the	sense	that	your	security272
和	这	感觉	那	你的	security272

以及你感受到的安全感272

[wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] ['ækʃnz] ， " [aɪ] ['ædɪd] ，

will	depend	upon	my	actions	,	"	I	added	,
将要	依赖	之上	我的	行动	，	"	我	额外	，

“这将取决于我的行动，”我补充道。

[muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [aɪ][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər]

moved	by	her	beauty	and	the	memory	of	the	fate	I	had	rescued	her
已搬	经过	她	美丽	和	这	记忆	的	这	命运	我	有	获救	她

[frʌm; frəm] ，

from	,
从	，

她的美貌以及我曾将她从悲惨命运中解救出来的经历深深打动了我。

" [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʌbli] ['vɪdʒɪlənt] .

"	will	make	me	doubly	vigilant	.
"	将要	制作	我	双倍	警惕的	.

这将使我更加警惕。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [maɪ][hænd][ɑːn] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ，

"	And	as	she	had	kissed	my	hand	on	meeting	me	,
"	和	作为	她	有	亲吻	我的	手	在	会议	我	，

“就像她初次见面时亲吻我的手一样，

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [reɪzd] [hɜːrz][tuː; tə][maɪ][lɪps] ; [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ，

so	now	I	raised	hers	to	my	lips	;	and	obedient	to	my	instructions	,
所以	现在	我	提高	她的	到	我的	嘴唇	；	和	听话	到	我的	指示	，

于是我把她的嘴唇举到唇边；她听从我的指示，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər]['kæbɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	entered	her	cabin	and	closed	the	door	.
她	进入	她	舱	和	关闭	这	门	.

她走进船舱，关上了门。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'groʊst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] ，

I	stood	for	some	time	engrossed	,	to	the	exclusion	of	all	other	thoughts	,
我	站立	为了	一些	时间	全神贯注	，	到	这	排除	的	全部	其他	想法	，

我站了很久，全神贯注，脑中一片空白。

[baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [swiːt] [feɪs] .

by	the	picture	impressed	on	my	mind	by	the	girl's	sweet	face	.
经过	这	图片	印象深刻	在	我的	头脑	经过	这	女孩们	甜的	脸	.

女孩甜美的脸庞深深地印在了我的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ˌem 'iː] .

It	inspired	a	new	kind	of	energy	in	me	.
它	灵感	一个	新的	种类	的	活力	在	我	.

它激发了我内心一种新的活力。

[wət'evər] [kwɑːmz; kwɔːmz][maɪ] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]

Whatever	qualms	my	conscience	may	have	suffered	from	my	undertaking	to
任何	疑虑	我的	良心	可能	有	遭受	从	我的	承诺	到

['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ，

navigate	the	ship	for	the	satisfaction	and	safety	of	a	pack	of	ruffians	,
导航	这	船	为了	这	满意	和	安全	的	一个	盒	的	恶棍	，

无论我良心上如何谴责我为了满足一群恶棍的欲望和安全而承担驾驶这艘船的任务，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

merely	**because**	**I**	**stood**	**in**	**fear**	**of**	**my**	**life**	**,**	**were**	**annihilated**	**by**	**the**	**sight**	**of**
仅仅	因为	我	站立	在	害怕	的	我的	生活	,	是	彻底消灭	经过	这	视线	的

[ðɪs] [gɜːrl] .

this	**girl**	**.**
这	女孩	.

仅仅因为我害怕自己的生命受到威胁，就被这个女孩的出现彻底征服了。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [nə'sesəti] [en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz]

The	**profound**	**necessity**	**enjoined**	**upon**	**me**	**to**	**protect**	**her**	**from**	**the**	**dangers**
这	深刻的	必要性	禁止	之上	我	到	保护	她	从	这	危险

[ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

that	**would**	**inevitably**	**come**	**upon**	**her**	**,**
那	会	不可避免地	来	之上	她	,

我深感有责任保护她免受她必然会遇到的危险。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [laɪf] be273

should	**my**	**life**	**be273**
应该	我的	生活	be273

我的生命应该是273

['teɪkən] , [soʊ] ['vaɪələntli] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

taken	**,**	**so**	**violently**	**affected**	**me**	**as**	**I**	**stood**	**thinking**	**of**	**her**	**,**
已采取	,	所以	暴力	做作的	我	作为	我	站立	思维	的	她	,

她被带走，我站在那里想着她，这件事对我的影响如此强烈。

[ðæt] [maɪ] ['kaʊərdli] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪst] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [səb'mɪt] ,

that	**my**	**cowardly**	**acquiescence**	**in**	**the**	**basest**	**proposals**	**which**	**the**	**crew**	**could**	**submit**	**,**
那	我的	胆小	默认	在	这	最底层	提案	哪个	这	全体人员	可以	提交	,

我懦弱地默许了船员们提出的最卑劣的提议，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['helpləs]

would	**have**	**been**	**tolerable**	**to**	**my**	**conscience**	**for**	**her**	**lonely**	**and**	**helpless**
会	有	到过	可容忍的	到	我的	良心	为了	她	孤独	和	无助

[seɪk] .

sake	**.**
清酒	.

为了她孤独无助的处境，我的良心是可以容忍的。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˌoʊvər'hed] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] ,

The	**voices**	**of**	**the**	**men**	**overhead**	**,**	**talking**	**in**	**excited**	**tones**	**,**
这	声音	的	这	男人	开销	,	说	在	兴奋的	音调	,

头顶上传来男人们兴奋的交谈声，

[ə'woʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

awoke	**me**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**my**	**situation**	**.**
醒来	我	到	一个	感觉	的	我的	情况	.

它让我意识到自己的处境。

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɑːft] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

I	**took**	**another**	**draught**	**of**	**wine**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**captain's**	**cabin**	**,**
我	采取	其他	草稿	的	葡萄酒	,	和	进入	这	船长的	舱	,

我又喝了一口酒，然后走进船长室。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nuːn]

wishing	**to**	**inspect**	**the**	**log**	**-**	**book**	**that**	**I**	**might**	**ascertain**	**the**	**ship's**	**position**	**at**	**noon**
祝	到	检查	这	日志	-	书	那	我	可能	探明	这	船的	位置	在	中午

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

on	**the**	**preceding**	**day**	**.**
在	这	前	天	.

我希望查阅航海日志，以确定前一天中午船舶的位置。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] [fel] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]

The	shadow	of	the	mizzen	-	mast	fell	right	upon	the	interior	as	I	opened	the
这	阴影	的	这	后桅	-	桅杆	跌倒	正确的	之上	这	内部的	作为	我	打开	这

['kæbɪn] [dɔːr] .

cabin	door	.
舱	门	.

当我打开船舱门时，后桅的影子正好落在船舱内。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] ,

I	looked	about	me	for	a	lamp	,
我	看起来	关于	我	为了	一个	灯	,

我环顾四周寻找灯，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [skerd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

but	was	suddenly	scared	by	the	spectacle	of	a	man	crawling	on	his	hands
但	曾是	突然	害怕的	经过	这	奇观	的	一个	男人	爬行	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	knees	out	of	a	corner	.
和	膝盖	出去	的	一个	角落	.

但突然间，他被一个男人从角落里爬出来、手脚并用的景象吓了一跳。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] .

"	Oh	,	my	God	!	"	cried	a	melancholy	voice	.
"	哦	,	我的	上帝	!	"	哭	一个	忧郁	嗓音	.

“哦，我的天哪！”一个忧伤的声音喊道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !

"	Am	I	to	be	killed	!
"	是	我	到	是	被杀	!

“难道我要被杀吗！”

[wɪl] [ðeɪ] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] , -

Will	they	murder	me	,	274
将要	他们	谋杀	我	,	-

他们会杀了我吗？274

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

[oʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

Oh	,	sir	,	it	is	in	your	power	to	save	me	.
哦	,	先生	,	它	是	在	你的	力量	到	节省	我	.

先生，您有能力救我。

[ðeɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

They'll	obey	you	.
他们会	服从	你	.

他们会服从你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [sɜːr] .

I	have	a	wife	and	child	in	England	,	sir	.
我	有	一个	妻子	和	孩子	在	英格兰	,	先生	.

先生，我在英国有妻子和孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] .

I	am	a	miserable	sinner	,	and	not	fit	to	die	.
我	是	一个	悲惨的	罪人	,	和	不是	合身	到	死	.

我是一个可悲的罪人，不配死去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [kloʊz][tu:; tə][maɪ][legz] ,

"	And	the	wretched	creature	burst	into	tears	,	and	crawled	close	to	my	legs	,
"	和	这	可怜	生物	爆裂	进入	眼泪	,	和	爬行	关闭	到	我的	腿	,

“那可怜的家伙突然嚎啕大哭，爬到我的腿边，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	twined	his	arms	around	them	.
和	缠绕	他的	武器	大约	他们	.

他用双臂环抱着她们。

" [goʊ] [bæk] ['ɪntu:][jʊr; jər]['kɔ:rnər] , " [aɪ] [sed] .

"	Go	back	into	your	corner	,	"	I	said	.
"	去	后退	进入	你的	角落	,	"	我	说	.

“回到你的角落去，”我说。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɔ:r] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Don't	let	them	hear	or	see	you	.
"	不	让	他们	听到	或者	看	你	.

“别让他们听到或看到你。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] , [bʌt; bət] [wɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

I	can	make	no	promises	,	but	will	do	my	best	to	save	your	life	.
我	能	制作	不	承诺	,	但	将要	做	我的	最好的	到	节省	你的	生活	.

我无法做出任何承诺，但我会尽我所能救你的命。

[bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] !

Back	with	you	now	!
后退	和	你	现在	!

现在我又回来了！

[bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] !

Be	a	man	,	for	God's	sake	!
是	一个	男人	,	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上，像个男人一样！

[jʊr; jər] ['waɪnɪŋ] [wɪl] ['oʊnli][ə'mju:z][ðem; ðəm] .

Your	whining	will	only	amuse	them	.
你的	抱怨	将要	仅有的	娱乐	他们	.

你的抱怨只会让他们觉得好笑。

[bi:; bi] ['rezəlu:t] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [mi:t] [ðem; ðəm] ['breɪvli] .

Be	resolute	;	and	should	you	have	to	face	them	,	meet	them	bravely	.
是	坚决	;	和	应该	你	有	到	脸	他们	,	见面	他们	勇敢地	.

要坚定决心；如果必须面对他们，就要勇敢地面对他们。

" [hi:; hi] [went] ['krɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][aɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][lɔ:g] - [bʊk] ['oʊpən][ɑ:n]

"	He	went	crawling	back	to	his	corner	,	and	I	seeing	the	log	-	book	open	on
"	他	去	爬行	后退	到	他的	角落	,	和	我	看到	这	日志	-	书	打开	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“他爬回了自己的角落，我看到桌上的日志簿是打开的，

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] .

carried	it	under	the	lamp	in	the	cuddy	.
携带	它	在下面	这	灯	在	这	卡迪	.

我把它带到船舱里的灯下。

[ðer; ðər][aɪ] [ri:d] [ɔ:f][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] ,

There	I	read	off	the	sights	of	the	previous	day	,	replaced	the	book	,
那里	我	读	离开	这	景点	的	这	以前的	天	,	替换	这	书	,

我把前一天游览的景点都读了一遍，然后把书放回原处。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .

and	mounted	to	the	poop	.
和	安装	到	这	船尾	.

并被固定在粪便上。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , and275

The	dawn	was	breaking	in	the	east	,	and275
这	黎明	曾是	打破	在	这	东方	,	and275

东方的黎明已经来临，275

[ðə; ði][skaɪ] ['hevi] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['θretnɪŋ] ['kærəktər] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sky	heavy	,	though	something	of	its	threatening	character	had	left	it	.
这	天空	重的	,	尽管	某物	的	它是	威胁	特点	有	左边	它	.

天空依然沉重，但某种威胁感已经消退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [siː] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['prɪti] ['stedi] ,

There	was	a	smart	sea	on	,	but	the	ship	lay	pretty	steady	,
那里	曾是	一个	聪明的	海	在	,	但	这	船	躺	漂亮的	稳定的	,

海面波涛汹涌，但船身却十分平稳。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ['hævɪŋ] ['freʃənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wel] ['oʊvər] .

owing	to	the	wind	having	freshened	enough	to	keep	the	vessel	well	over	.
欠款	到	这	风	拥有	清新	足够的	到	保持	这	血管	出色地	超过	.

由于风力增强，足以使船体保持倾斜状态。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['hedweɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðə; ði][jaːdz] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] ,

We	were	making	no	headway	to	speak	of	,	the	yards	being	against	the	masts	,
我们	是	制作	不	进展	到	说话	的	,	这	码	存在	反对	这	桅杆	,

我们几乎没有任何进展，因为横桁都顶住了桅杆。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kænvəs] [set] .

and	but	little	canvas	set	.
和	但	小的	帆布	放	.

以及一套小小的画布。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['stɪrɪŋ] [laʊndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wʌn][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [spoʊks] ,

The	fellow	steering	lounged	at	the	wheel	,	one	arm	through	the	spokes	,
这	同伴	转向	休闲	在	这	车轮	,	一	手臂	通过	这	发言人	,

驾驶座上的司机懒洋洋地倚在方向盘上，一只胳膊搭在车轮辐条上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [leg] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃɪn] ,

and	his	left	leg	across	his	right	shin	,
和	他的	左边	腿	穿过	他的	正确的	胫	,

他的左腿搭在右小腿上，

['letɪŋ] [ɔːl][hændz] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ætɪtuːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəlz] [naʊ]

letting	all	hands	know	by	this	free	and	easy	attitude	that	we	were	all	equals	now
出租	全部	双手	知道	经过	这	自由的	和	简单的	态度	那	我们	是	全部	等于	现在

,

,

,

通过这种自由轻松的态度，让所有人都明白我们现在都是平等的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

and	that	he	was	only	there	to	oblige	.
和	那	他	曾是	仅有的	那里	到	必须	.

他只是去执行任务而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [sə'luːn] ['skaɪlaɪt] ,

He	was	watching	the	men	assembled	round	the	forward	saloon	skylight	,
他	曾是	观看	这	男人	组装	圆形的	这	向前	酒吧	天窗	,

他正注视着聚集在前舱天窗周围的男人们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	now	and	then	called	out	to	them	.
和	现在	和	然后	称为	出去	到	他们	.

他时不时地向他们喊叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	eight	or	nine	of	the	crew	there	and	on	the	top	of	the
那里	是	八	或者	九	的	这	全体人员	那里	和	在	这	顶部	的	这

['skaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

当时有八九名船员在那里，他们站在天窗顶上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] [skwɔtid] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	the	centre	of	the	throng	were	squatted	the	boatswain	and	the
和	在	这	中心	的	这	人群	是	蹲着	这	水手长	和	这

['kɑːrpəntər] .

carpenter	.
木匠	.

在人群中央，蹲着的是水手长和木匠。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] some276

Many	of	them	were	smoking	,	and	some276
许多	的	他们	是	吸烟	,	和	some276

他们当中许多人都在抽烟，还有276人

[ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər]

of	them	laid	down	the	law	with	their	forefingers	upon	the	palms	of	their
的	他们	铺设	向下	这	法律	和	他们的	食指	之上	这	棕榈树	的	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们用食指按在手掌上，制定了法律。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

I	saw	no	signs	of	the	cook	,
我	锯	不	标志	的	这	厨师	,

我没看到厨师的踪影。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [wʊd]

and	hoped	that	the	fright	the	evil	-	minded	scoundrel	had	undergone	would
和	希望	那	这	惊吓	这	邪恶的	-	有思想	恶棍	有	经历	会

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

keep	him	pretty	quiet	for	a	time	.
保持	他	漂亮的	安静的	为了	一个	时间	.

希望这个心怀不轨的恶棍所受到的惊吓能让他安静一段时间。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːlətɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] ,

Not	thinking	it	politic	to	join	the	men	until	they	summoned	me	,
不是	思维	它	政治	到	加入	这	男人	直到	他们	被召唤	我	,

直到他们召唤我之前，我觉得加入他们并不明智。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [leɪ] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn]

I	walked	to	the	compass	to	see	how	the	ship's	head	lay	;	whereupon	the	man
我	步行	到	这	罗盘	到	看	如何	这	船的	头	躺	;	于是	这	男人

['stɪrɪŋ] ,

steering	,
转向	,

我走到罗盘旁，想看看船头朝向哪里；这时，掌舵的人，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'troʊl] , [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt]

out	of	a	habit	of	respect	too	strong	for	him	to	control	,	drew	himself	erect
出去	的	一个	习惯	的	尊重	也	强的	为了	他	到	控制	,	画	他自己	直立

,

,

出于一种他无法控制的敬畏之心，他挺直了身子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'tent] [ə'pɑːn]

and	looked	at	the	sails	,	and	then	at	the	card	,	as	a	man	intent	upon
和	看起来	在	这	帆	,	和	然后	在	这	卡片	,	作为	一个	男人	意图	之上

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他看了看船帆，又看了看卡片，像一个专心工作的人。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [θruː] [maɪ][hændz] ,

I	made	no	observation	to	him	,	and	swept	the	horizon	through	my	hands	,
我	制成	不	观察	到	他	,	和	扫荡	这	地平线	通过	我的	双手	,

我没有向他透露任何信息，只是用双手扫视着地平线。

[wɪtʃ] [aɪ] ['hɔləud] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,

which	I	hollowed	to	collect	the	pale	light	,
哪个	我	空心的	到	收集	这	苍白	光	,

我将其掏空，用来收集微弱的光线。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [weɪvz] .

but	could	discover	nothing	save	the	rugged	outline	of	waves	.
但	可以	发现	没有什么	节省	这	崎岖	大纲	的	波浪	.

但除了波浪的粗犷轮廓外，什么也没发现。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][men] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn]

Just	then	the	men	saw	me	,	and	both	the	carpenter	and	the	boatswain
只是	然后	这	男人	锯	我	,	和	两个都	这	木匠	和	这	水手长

['skræmbld] [ɔːf][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

scrambled	off	the	skylight	,
打乱	离开	这	天窗	,

就在这时，他们看到了我，木匠和水手长都慌忙从天窗上跳了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] . -

and	they	all	came	towards	me	.	277
和	他们	全部	来了	向	我	.	-

他们都朝我走来。277

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] ,

A	tremor	ran	through	me	which	I	could	not	control	,
一个	震颤	跑	通过	我	哪个	我	可以	不是	控制	,

一阵无法控制的颤抖席卷了我的全身。

[bʌt; bət] [streŋθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	strength	was	given	me	to	suppress	all	outward	manifestation	of	emotion	,
但	力量	曾是	给定	我	到	压制	全部	向外	表现	的	情感	,

但我被赋予了力量，可以抑制所有外在的情感表现。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weitid] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ]

and	I	awaited	their	approach	with	a	forced	tranquillity	which	,	as	I
和	我	等待中	他们的	方法	和	一个	强制	宁静	哪个	,	作为	我

['æftərwərdz] [hɜːrd] ,

afterwards	heard	,
然后	听到	,

我强装镇定地等待着他们的到来，后来我听说，

[geɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
gave **the** **more** **intelligent** **and** **better** **disposed** **among** **them** **a** **good** **opinion** **of**
给予 这 更多的 聪明的 和 更好的 处置 之中 他们 一个 好的 观点 的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

让其中比较聪明、比较友善的人对我留下了良好的印象。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [sed] , " [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ə'loʊn] ;
The **carpenter** **said** **,** **"** **Most** **of** **us** **are** **for** **leaving** **the** **steward** **alone** **;**
这 木匠 说 , " 最多 的 我们 是 为了 离开 这 管家 独自的 ;

木匠说：“我们大多数人都赞成不要管管家的事；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hi'self] [soʊ]['spaɪtf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
but **there's** **three** **of** **us** **as** **says** **that** **he** **showed** **hisself** **so** **spiteful** **in** **the**
但 有 三 的 我们 作为 说道 那 他 显示 他自己 所以 恶毒的 在 这
[wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [aʊt] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['stɔrz] ,
way **he** **used** **to** **sarve** **out** **the** **rotten** **stores** **,**
方式 他 用过的 到 服务 出去 这 烂 商店 ,

但是我们三个人都说，他过去清理腐烂店铺的方式非常恶毒。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][pɔːrk][wʌz; wəz] [swiːt] ,
and **swore** **to** **such** **a** **lie** **when** **he** **said** **the** **pork** **was** **sweet** **,**
和 发誓 到 这样的 一个 说谎什么时候 他 说 这 猪肉 曾是 甜的 ,

他说猪肉是甜的，这完全是撒谎。

[brɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔpəz] , [ðæt] [ðeə(r)] [fɔːr; fər]['hævɪn] - [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - -
before **it** **went** **into** **the** **coppers** **,** **that** **they're** **for** **havin** **'** **some** **kind** **o** **'** **rewenge**
前 它 去 进入 这 铜 , 那 它们是 为了 拥有 - 一些 种类 o - -
. "
: **"**
. "

在它进入警察系统之前，他们就打算进行某种报复。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz][laɪf] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **None** **of** **you** **want** **his** **life** **,** **do** **you** **?** **"**
" 没有任何 的 你 想 他的 生活 , 做 你 ? "

你们谁都不希望他过这样的生活，对吧?

" [dæm] [hɪz; ɪz][laɪf] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] .
" **Damn** **his** **life** **!** **"** **came** **a** **growl** **.**
" 该死 他的 生活 ! " 来了 一个 咆哮 .

“真该死！”一声低吼传来。

" ['huːd] [teɪk] [wʌt] [eint] [ʌv; əv][noʊ][juːz]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who'd** **take** **what** **ain't** **of** **no** **use** **even** **to** **him** **as** **owns** **it** **?** **"**
" 谁会 拿 什么 不是 的 不 使用 甚至 到 他 作为 拥有 它 ? "

“谁会拿走连他自己都没用的东西呢？”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɒnts] [rɪ'vendʒ] ?
" **Which** **of** **you** **wants** **revenge** **?**
" 哪个 的 你 想要 复仇 ?

你们当中谁想报仇?

" [aɪ] [æskt] . -
" **I** **asked** **.** **278**
" 我 问 . -

我问了。278

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [fɪʃ] , [prə'dʒektɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [hed] , [sed] , " [wel] ,

There	was	a	pause	;	and	Fish	,	projecting	his	extraordinary	head	,	said	,	"	Well	,
那里	曾是	一个	暂停	;	和	鱼	,	投影	他的	非凡的	头	,	说	,	"	出色地	,

[aɪm][wʌn][æz; əz] [duː] . "

I'm	one	as	dew	.	"
我是	一	作为	露	.	"

一阵沉默后，菲什探出他那颗奇特的脑袋，说道："嗯，我就像露水一样。"

" [sə'poʊz] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] ['grɑːvlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Suppose	,	"	said	I	,	"	you	were	to	see	this	wretched	creature	grovelling	on	his
"	认为	,	"	说	我	,	"	你	是	到	看	这	可怜	生物	卑躬屈膝	在	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

hands	and	knees	,
双手	和	膝盖	,

"假设，"我说，"你看到这个可怜的家伙跪在地上，四肢着地，

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] ,

weeping	and	moaning	like	a	woman	,	licking	the	deck	in	his	agony	of	fear	,
哭泣	和	呻吟	喜欢	一个	女士	,	舔舐	这	甲板	在	他的	痛苦	的	害怕	,

他像女人一样哭泣呻吟，恐惧让他痛苦不堪，他舔舐着甲板。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	already	half	dead	with	terror	.
和	已经	一半	死的	和	恐怖	.

他已经吓得半死了。

[wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [saɪt] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ?

Would	not	such	a	miserable	sight	satisfy	your	thirst	for	revenge	?
会	不是	这样的	一个	悲惨的	视线	满足	你的	口渴	为了	复仇	?

如此悲惨的景象难道不能满足你复仇的渴望吗?

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [mɔːr]

What	punishment	short	of	death	that	you	can	inflict	would	make	him	suffer	more
什么	惩罚	短的	的	死亡	那	你	能	造成	会	制作	他	遭受	更多的

['dredf(ə)l] ['tɔːtʃəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ?

dreadful	tortures	than	his	fear	has	already	caused	him	?
可怕	酷刑	比	他的	害怕	有	已经	导致	他	?

除了死刑之外，还有什么惩罚能让他遭受比恐惧本身更可怕的折磨?

[fɪʃ] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['hʌntɪd] [retʃ] [ə'loʊn] .

Fish	,	be	a	man	,	and	leave	this	hunted	wretch	alone	.
鱼	,	是	一个	男人	,	和	离开	这	猎杀	可怜虫	独自的	.

鱼啊，像个男人一样，放过这个可怜的家伙吧。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ,

"	He	muttered	something	under	his	breath	,	though	looking	,	I	was	glad	to	see	,
"	他	低声说道	某物	在下面	他的	气息	,	尽管	寻找	,	我	曾是	高兴的	到	看	,

['ræðər] [ʃeɪm] - [feɪst] ,

rather	shame	-	faced	,
相当	耻辱	-	面对	,

"他低声嘟囔了几句，不过我很高兴地看到，他脸上带着些许羞愧。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [sed] —

and	the	boatswain	said	—
和	这	水手长	说	—

水手长说道——

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] .

"	There's	something	more	,	Mr	.	Royle	.
"	有	某物	更多的	,	先生	.	罗伊尔	.

"还有更多的事情，罗伊尔先生。"

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌdi] [prə'vɪʒnz] ,

He	knows	where	to	lay	his	hands	on	the	cuddy	provisions	,
他	知道	在哪里	到	躺	他的	双手	在	这	卡迪	条款	,

他知道哪里能找到船舱里的补给品。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] half279

and	if	we	knock	him	on	the	head	we	shan't	be	able	to	find	half279
和	如果	我们	敲	他	在	这	头	我们	不会	是	有能力的	到	寻找	half279

如果我们敲他的头，我们就找不到一半了279

['ðætəl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

that'll	be	wanted	.
那将	是	通缉	.

那正是人们所需要的。

[wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

What	I	woted	was	that	we	should	make	him	wait	upon	us	,
什么	我	沃特	曾是	那	我们	应该	制作	他	等待	之上	我们	,

我当时想的是，我们应该让他伺候我们。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [nʌθən] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] [tuː; tə] [iːt] ,

and	let	him	have	nothen	but	the	ship's	stores	to	eat	,
和	让	他	有	诺森	但	这	船的	商店	到	吃	,

那么，就让他吃船上的补给品吧。

[waɪlst] [hiː; hi] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌdiz] . "

whilst	he	sarves	us	with	the	cuddy's	.	"
而	他	服务	我们	和	这	卡迪的	.	"

他一边给我们端上船舱里的饭菜。

" [wəʊnt] [ðæt] [duː] ?

"	Won't	that	do	?
"	惯于	那	做	?

这样不行吗?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	exclaimed	,	addressing	the	others	,
"	我	惊呼	,	解决	这	其他的	,

我向其他人喊道：

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊsn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt]

at	the	same	time	receiving	a	glance	from	the	boatswain	which	showed	me	that
在	这	相同的	时间	接收	一个	瞥一眼	从	这	水手长	哪个	显示	我	那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] :

I	should	have	an	ally	in	him	:
我	应该	有	一个	盟友	在	他	:

与此同时，水手长瞥了我一眼，我知道他会是我的盟友：

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

as	indeed	I	had	expected	;
作为	的确	我	有	预期的	;

正如我所预料的那样；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊksl] [hændz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

for	this	was	the	only	one	of	the	forecastle	hands	who	had	come	from
为了	这	曾是	这	仅有的	一	的	这	前甲板	双手	WHO	有	来	从

['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

London	with	us	,
伦敦	和	我们	,

因为这是唯一一个和我们一起从伦敦来的船首水手。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

and	I	was	pretty	sure	he	had	joined	in	the	mutiny	merely	to	save	his
和	我	曾是	漂亮的	当然	他	有	加入	在	这	兵变	仅仅	到	节省	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我非常肯定他参加叛乱只是为了保命。

" [oʊ] [jes] , ['ðætəl] [duː] !

"	Oh	yes	,	that'll	do	!
"	哦	是的	,	那将	做	!

“哦，好的，可以！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd][wʌn] [sed] , " [wɑːts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

"	some	of	them	answered	impatiently	;	and	one	said	,	"	Wot's	the	use	of
"	一些	的	他们	回答	不耐烦地	;	和	一	说	,	"	什么?	这	使用	的

['dʒɔːiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stuːərd] ?

jawing	about	the	steward	?
喋喋不休	关于	这	管家	?

他们中有些人不耐烦地回答；其中一人说：“议论管家有什么用呢？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

We	want	to	talk	of	ourselves	.
我们	想	到	讲话	的	我们自己	.

我们想谈谈我们自己。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnd] [tuː; tə] ?

Where's	the	ship	bound	to	?
在哪里?	这	船	边界	到	?

这艘船要开往哪里?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [wen] [aɪ][get] [ə'ʃɔːr] .

I	don't	want	to	be	hanged	when	I	get	ashore	.
我	不	想	到	是	绞刑	什么时候	我	得到	岸上	.

我不想上岸后就被绞死。

" [ðɪs] ['sensəb(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['dʒɑːnsən] . -

"	This	sensible	observation	was	delivered	by	Johnson	.	280
"	这	明智的	观察	曾是	发表	经过	约翰逊	.	-

约翰逊提出了这一明智的见解。280

" [naʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [aɪ] , [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] ;

"	Now	then	,	if	you	like	,	we'll	come	to	that	,	"	said	I	,	immensely	relieved	;
"	现在	然后	,	如果	你	喜欢	,	出色地	来	到	那	,	"	说	我	,	非常	松了口气	;

“那么，如果你愿意的话，我们稍后再谈，”我如释重负地说；

[fɔːr; fər][aɪ][nɑːt]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪf] ,

for	I	not	only	knew	that	the	steward's	life	was	safe	,
为了	我	不是	仅有的	知道	那	这	管家的	生活	曾是	安全的	,

因为我不仅知道管家的生命是安全的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['tempər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

but	that	in	their	present	temper	no	further	act	of	violence	would	be	perpetrated	.
但	那	在	他们的	展示	脾气	不	更远	行为	的	暴力	会	是	实施	.

但以他们目前的情绪，不会再发生任何暴力行为。

" ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][plænz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

"	Mr	.	Stevens	,	you	told	me	that	all	your	plans	were	prepared	.
"	先生	.	史蒂文斯	,	你	讲述	我	那	全部	你的	计划	是	准备	.

“史蒂文斯先生，您曾告诉我您的所有计划都已准备就绪。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ? "
Am I to have your confidence ? "
是 我 到 有 你的 信心 ? "

我能赢得您的信任吗?

" , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
" Sartinly , " replied the fellow ,
" 沙丁鱼 , " 回复 这 同伴 ,

“萨廷利，”那人回答道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembld] ['feɪsɪz] [fæst] ['groʊɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
looking around upon the assembled faces fast growing distinguishable in the gathering
寻找 大约 之上 这 组装 面孔 快速地 生长 可区分的 在 这 采集
[laɪt] .
light .
光 .

环顾四周，聚集在一起的一张张面孔在逐渐聚集的光线下变得清晰可辨。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][kæn; kən][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" You're a scholard and can sail the ship for us ,
" 你是 一个 - 和 能 帆 这 船 为了 我们 ,

“你是个学者，可以为我们掌舵。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][oʊ] - [ðɪs] [mes] ,
and we look to you to get us out o ' this mess ,
和 我们 看 到 你 到 得到 我们 出去 o - 这 混乱 ,

我们指望你帮我们摆脱困境。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] ['skɪpər] . "
for we've treated you well and made you skipper . "
为了 我们已经 治疗 你 出色地 和 制成 你 船长 . "

因为我们待你很好，还让你当了船长。

" [goʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" Go ahead , " I exclaimed ,
" 去 前方 , " 我 惊呼 ,

“请便，”我喊道。

['siːtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [wei] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ə'bæft][ðə; ði] [wiːl] .
seating myself in a nonchalant way on one of the gratings abaft the wheel .
座位 我 在 一个 漫不经心 方式 在 一 的 这 格栅 后方 这 车轮 .

我若无其事地坐在了方向盘后面的其中一个格栅上。

" [ðɪs] [hɪr] ['mjuːtəni] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['æftər] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]
" This here mutiny , " began the carpenter , after casting about in his mind for
" 这 这里 兵变 , " 开始 这 木匠 , 后 铸件 关于 在 他的 头脑 为了
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“这简直就是一场叛乱，”木匠在脑海中苦思冥想了一会儿，才开口说道。

" [ɪz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [bæd] ['triːtmənt] .
" is all along o ' bad treatment .
" 是 全部 沿着 o - 坏的 治疗 .

一直以来都是虐待。

Had281
Had281
Had281

[ðə; ði] - ['æktɪd] [fer] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [wiːd] [hɑː] - ['æktɪd] [fer] [æn; ən] - ['prɑːpər] .

the	capten	acted	fair	and	proper	,	we'd	ha	'	acted	fair	an	'	proper	.
这	-	行动	公平的	和	恰当的	,	我们会	哈	-	行动	公平的	一个	-	恰当的	.

船长行事公正合理，我们也会行事公正合理。

[hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [swɔːr] [ðæt] ['hiːd] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] [freʃ] ['stɔrz] ,

He	as	good	as	swore	that	he'd	put	in	for	fresh	stores	,
他	作为	好的	作为	发誓	那	他会	放	在	为了	新鲜的	商店	,

他几乎是信誓旦旦地说他会申请进货。

[bʌt; bət] ['nevər] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [stɑːrv] [noʊ] [lɔːŋgər] .

but	never	altered	the	ship's	course	,	and	we	wouldn't	starve	no	longer	.
但	绝不	已修改	这	船的	课程	,	和	我们	不会	饿死	不	更长	.

但他们从未改变船的航向，我们也不会再挨饿了。

[soʊ][wiː; wi] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

So	we	up	and	did	the	business	.
所以	我们	向上	和	做过	这	商业	.

于是我们就着手处理这件事了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

But	we	never	meant	to	kill	him	.
但	我们	绝不	意思是	到	杀	他	.

但我们从未想过要杀他。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] [hɑː] - [hæd; həd] ['pistlz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

We	was	afraid	he'd	ha	'	had	pistols	on	him	,
我们	曾是	害怕的	他会	哈	-	有	手枪	在	他	,

我们担心他身上会带着手枪。

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] - , [ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː] [hɑːrd]

and	so	some	of	us	knocked	him	down	unaweers	,	and	knocked	too	hard
和	所以	一些	的	我们	敲门	他	向下	-	,	和	敲门	也	难的

, [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

,	that	was	all	.
,	那	曾是	全部	.

于是我们中的一些人不假思索地把他打倒在地，而且下手太重了，仅此而已。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn][hiː; hi] ['strʌgld] [soʊ] ,

And	t'other	one	he	struggled	so	,
和	另一个	一	他	挣扎	所以	,

而另一个他却拼尽全力，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['gɪvɪn] - [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ten][oʊ] - [ðə; ði] [laɪks]

instead	of	givin	'	up	when	he	saw	we	was	too	many	for	ten	o	'	the	likes
反而	的	给予	-	向上	什么时候	他	锯	我们	曾是	也	许多	为了	十	o	-	这	点赞

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

即使看到我们人数太多，十个像他一样的人根本对付不了，他也没有放弃。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔɪɪn] - ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [meɪts] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

that	he	died	of	his	own	doin	'	;	and	that's	a	fact	,	mates	,	ain't	it	?	"
那	他	死亡	的	他的	自己的	做	-	;	和	那就是	一个	事实	,	伙伴们	,	不是	它	?	"

他死于自杀；这是事实，伙计们，不是吗?

" [eɪ] , " [ri'spɔndid] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

"	Ay	,	"	responded	a	gruff	voice	.
"	哎	,	"	回应	一个	粗暴	嗓音	.

“哎，”一个粗声粗气地回答道。

" ['hiːd] [hɑː] - [gaʊdʒd] [maɪ] [aɪ] [aʊt] .

"	He'd	ha	'	gouged	my	eye	out	.
"	他会	哈	-	被挖空	我的	眼睛	出去	.

“他差点挖出我的眼睛。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ['wəːkin] - [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] [tuːθ]

He	had	his	thumb	in	my	mouth	workin	'	away	as	if	he	thought	my	tooth
他	有	他的	拇指	在	我的	嘴	工作	-	离开	作为	如果	他	想法	我的	齿

[wʌz; wəz][maɪ] [aɪ] .

was	my	eye	.
曾是	我的	眼睛	.

他把大拇指伸进我的嘴里，使劲地动着，好像把我的牙齿当成了眼睛。

[hiː; hi] ['drɔːd] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

He	drawed	blood	with	his	thumb	,	and	I	had	to	choke	it	out	of	my
他	绘制	血	和	他的	拇指	,	和	我	有	到	呛	它	出去	的	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他用拇指划破了我的嘴，让我流血，我不得不把血掐出来。

[ɔːr] ['hiːd] [hɑː] - [tɔːr] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] ! " -

or	he'd	ha	'	tore	my	tongue	out	!	"	282
或者	他会	哈	-	撕裂	我的	舌头	出去	!	"	-

否则他会把我的舌头撕下来！“282

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [eks'pektəreitid] ['vaɪələntli] .

So	saying	,	he	expectorated	violently	.
所以	说	,	他	咳出的	暴力	.

说着说着，他猛地吐了出来。

" [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ; " [its] [ðɪs] .

"	To	come	back	to	wot	I	was	saying	,	"	resumed	the	carpenter	;	"	it's	this	.
"	到	来	后退	到	什么	我	曾是	说	,	"	恢复	这	木匠	;	"	它是	这	.

“回到我刚才说的，”木匠继续说道，“是这样的。”

[wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [skwɛntʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd]

When	me	and	my	mates	made	up	our	minds	to	squench	the	skipper	and
什么时候	我	和	我的	伙伴们	制成	向上	我们的	思想	到	熄灭	这	船长	和

[hɪz; ɪz] ['bʊli] [meit] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rɔːŋfl] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

his	bully	mate	for	their	wrongful	dealings	with	us	,
他的	欺负	伴侣	为了	他们的	错误的	交易	和	我们	,

我和我的伙伴们下定决心要报复船长和他的恶霸同伙，因为他们对我们进行了不公正的对待。

[wʌn] [sez] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ʃɔːr]

one	says	that	our	plan	was	to	run	the	ship	to	the	North	Ameriky	shore
一	说道	那	我们的	计划	曾是	到	跑步	这	船	到	这	北	-	支撑

-

somewheeres	.
-	.

有人说，我们的计划是把船开到北美海岸的某个地方。

[wʌn] [sez] , - [wei] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [sez] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [oʊ] - ['meksɪkoʊ] ,

One	says	,	Floridy	way	;	and	another	,	he	says	round	into	the	Gulf	o	'	Mexico	,
一	说道	,	-	方式	;	和	其他	,	他	说道	圆形的	进入	这	海湾	o	-	墨西哥	,

一个说，走佛罗里达路；另一个说，绕到墨西哥湾去。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [oʊ] - [nuː] [ɔː'liənz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [sez] , - [lets] [get] [saʊθ] , [meɪts] ,

within	reach	o	'	New	Orleans	;	and	another	,	he	says	,	'	Let's	get	south	,	mates	,
之内	抵达	o	-	新的	奥尔良	;	和	其他	,	他	说道	,	-	我们来吧	得到	南	,	伙伴们	,

距离新奥尔良不远；他还说：“伙计们，咱们往南走吧。”

[ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ; - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [sez] ['hiːz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ,

upon	the	coast	of	Africa	;	'	and	another	,	he	says	he's	for	making	the	ice	,
之上	这	海岸	的	非洲	;	-	和	其他	,	他	说道	他是	为了	制作	这	冰	,

在非洲海岸；' 另一个人说他支持造冰，

[raɪt] [ə'weɪ] [nɔːrθ] , [ʌp] [nɪr] ['bæfɪn] [lænd] .

right	away	north	,	up	near	Baffin	Land	.
正确的	离开	北	,	向上	靠近	巴芬岛	土地	.

直接往北，靠近巴芬岛。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] .

But	none	was	agreeable	to	that	.
但	没有任何	曾是	同意	到	那	.

但没有人同意这样做。

[wiː; wi] [ɑːnt] [rɪ'zɑːlvd] [jet] , [bʌt; bət][wɪə(r)][moʊst][ɔːl][fɔːr; fər] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ][bɪg]

We	aren't	resolved	yet	,	but	we're	most	all	for	Ameriky	,	because	it's	a	big
我们	不是	已解决	然而	,	但	是	最多	全部	为了	-	,	因为	它是	一个	大的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们还没有达成一致，但我们几乎都支持美国，因为它幅员辽阔。

['prɪti] [naɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ɪn] .

pretty	nigh	big	enough	to	hide	in	.
漂亮的	夜	大的	足够的	到	隐藏	在	.

几乎大到可以藏身。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] .

"	Some	of	the	men	laughed	.
"	一些	的	这	男人	笑了	.

有些男人笑了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , " ['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz] [ðɪs] : [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['seɪɪn] -

"	And	so	,	"	continued	the	carpenter	,	"	our	plan	is	this	:	as	easy	as	sayin	'
"	和	所以	,	"	持续	这	木匠	,	"	我们的	计划	是	这	:	作为	简单的	作为	说	-

[jʊr; jər] [prerz] . -

your	prayers	.	283
你的	祈祷	.	-

“所以，”木匠继续说道，“我们的计划是这样的：就像祈祷一样简单。”283

[wiːl] [drɔː] [lɑːts][ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ;

We'll	draw	lots	and	choose	upon	the	coast	for	you	to	run	us	to	;
出色地	画	很多	和	选择	之上	这	海岸	为了	你	到	跑步	我们	到	;

我们会抽签决定你们要带我们去的海岸线；

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)][ə; eɪ] ['deɪz] [seɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][pɑːrts] ,

and	when	we're	a	day's	sail	of	them	parts	,
和	什么时候	是	一个	天	帆	的	他们	部分	,

当我们与他们相距一天航程时，

['liːvɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

leavin	'	you	to	tell	us	and	to	keep	us	out	o	'	the	way	of	ships	,
离开	-	你	到	告诉	我们	和	到	保持	我们	出去	o	-	这	方式	的	船舶	,

留下你来告诉我们，并让我们避开船只航道。

[-] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? " — [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [sɪg'nɪfɪkəns] :

d'ye	mind	,	Mr	.	Royle	?	"	—	with	stern	significance	:
染料	头脑	,	先生	.	罗伊尔	?	"	—	和	船尾	意义	:

罗伊尔先生，您介意吗？——语气严肃：

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — " [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː]

I	nodded	—	"	some	of	us	gets	into	the	long	-	boat	and	some	into
我	点头	—	"	一些	的	我们	获得	进入	这	长的	-	船	和	一些	进入

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['boʊts] ,

the	quarter	-	boats	,
这	四分之一	-	船	,

我点点头——“我们有些人坐长艇，有些人坐短艇，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pulz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	we	pulls	for	the	shore	.
和	我们	拉	为了	这	支撑	.

我们向岸边驶去。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][wiː; wi][duː][ænd; ənd] [sez] [wen] [wiː; wi] [gets] [əˈʃɔːr] ['niːdnt] ['mætər] , [eɪ] , [meɪts]

And	wot	we	do	and	says	when	we	gets	ashore	needn't	matter	,	eh	,	mates
和	什么	我们	做	和	说道	什么时候	我们	获得	岸上	不必	事情	,	嗯	,	伙伴们

?

?
?

伙计们，我们上岸后做什么、说什么都无关紧要，对吧?

[wɪə(r)] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] , - [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mænz][fɔːr; fər] [hi'self] .

We're	shipwrecked	mariners	,	destitoot	and	forlorn	,	and	every	man's	for	hisself	.
是	遭遇海难	水手们	,	-	和	绝望	,	和	每一个	男人的	为了	他自己	.

我们是遭遇海难的水手，孤苦伶仃，孤立无援，每个人都只顾自己。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæts] ['aʊər; ɑːr][plæn] . "

And	so	that's	our	plan	.	"
和	所以	那就是	我们的	计划	.	"

这就是我们的计划。

" [jes] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr][plæn] , " [sed] [wʌn] : " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl] .

"	Yes	,	that's	our	plan	,	"	said	one	:	"	but	it	ain't	all	.
"	是的	,	那就是	我们的	计划	,	"	说	一	:	"	但	它	不是	全部	.

“是的，这就是我们的计划，”其中一人说：“但这还不是全部。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔɪl] , [meit] . "

You're	not	putting	everything	to	Mr	.	Royle	,	mate	.	"
你是	不是	推杆	一切	到	先生	.	罗伊尔	,	伴侣	.	"

伙计，你不能把所有事情都交给罗伊尔先生。

" [lʊk] [hɪr] , [bɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['sævɪdʒli] .

"	Look	here	,	Bill	,	"	answered	the	carpenter	savagely	.
"	看	这里	,	账单	,	"	回答	这	木匠	野蛮地	.

“听着，比尔，”木匠粗暴地回答道。

" ['iːðər] [aɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [hɪr] ['bɪznəs] [ɔːr][aɪm][nɑːt] .

"	Either	I'm	to	manage	this	here	business	or	I'm	not	.
"	任何一个	我是	到	管理	这	这里	商业	或者	我是	不是	.

“要么我来管理这家公司，要么我就不管理。”

[ɪf] [jʊə(r)] [fɔːr; fər] ['kæriɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] — [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,

If	you're	for	carryin	'	of	it	on	,	good	and	well	—	say	the	word	,
如果	你是	为了	携带	-	的	它	在	,	好的	和	出色地	—	说	这	单词	,

如果你赞成继续下去，那就好——尽管开口。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] . -

and	then	we'll	know	the	time	o	'	day	.	284
和	然后	出色地	知道	这	时间	o	-	天	.	-

这样我们就能知道现在几点了。284

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][aɪ] — [ðer; ðər] [eint] [ru:m] [fɔ:r; fər]

But	either	it	must	be	you	or	it	must	be	I	—	there	ain't	room	for
但	任何一个	它	必须	是	你	或者	它	必须	是	我	—	那里	不是	房间	为了

[tu:] - [ɪn][wʌn] [maʊθ] . "

two	woices	in	one	mouth	.	"
二	-	在	一	嘴	.	"

但要么是你，要么是我——一张嘴里容不下两种声音。

" [aɪv] [gɑ:t] [nʌθən] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] " [bɪl] ,

"	I've	got	nothen	to	say	,	"	rejoined	the	man	addressed	as	"	Bill	,
"	我已经	得到	诺森	到	说	,	"	重新加入	这	男人	已解决	作为	"	账单	,

“我没什么要说的了，”被称作“比尔”的男子重新说道。

" [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ; " ['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [hɑ:]

"	extending	his	arms	and	turning	his	back	;	"	only	I	thought	as	you	might	ha
"	扩展	他的	武器	和	转弯	他的	后退	;	"	仅有的	我	想法	作为	你	可能	哈

- [fər'gɑ:t] .

'	forgot	.
-	忘了	.

“他张开双臂，转身背对着我；“我只是以为你可能已经忘记了。

" [wʌt] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ]

"	What	the	carpenter	was	holding	back	I	could	not	guess	;	but	I	exhibited	no
"	什么	这	木匠	曾是	保持	后退	我	可以	不是	猜测	;	但	我	展出	不

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

“我无法猜到木匠隐瞒了什么；但我并没有表现出任何好奇心。”

['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ʃɔ:z] , " [æz; əz] [ðeɪ]

Neither	did	I	tell	them	that	our	course	to	the	"	American	shores	,	"	as	they
两者都不	做过	我	告诉	他们	那	我们的	课程	到	这	"	美国人	海岸	,	"	作为	他们

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

called	it	,
称为	它	,

我也没有告诉他们，我们前往他们所谓的“美国海岸”的航线是怎样的。

[wʊd] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

would	bring	us	right	in	the	road	of	vessels	from	all	parts	of	the	world	.
会	带来	我们	正确的	在	这	路	的	船只	从	全部	部分	的	这	世界	.

这将使我们正好位于世界各地船只的航线上。

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] ,

My	business	was	to	listen	and	to	act	as	circumstances	should	dictate	,
我的	商业	曾是	到	听	和	到	行为	作为	情况	应该	听写	,

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

with	good	judgment	,	if	possible	,
和	好的	判断	,	如果	可能的	,

我的职责是倾听，并根据情况需要采取行动，如果可能的话，还要做出正确的判断。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]

for	the	preservation	of	my	own	and	the	lives	of	the	old	man	and
为了	这	保存	的	我的	自己的	和	这	生活	的	这	老的	男人	和

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

为了保全我自己、老人和他女儿的性命。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [naʊ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

The	carpenter	now	paused	to	hear	what	I	had	to	say	.
这	木匠	现在	暂停	到	听到	什么	我	有	到	说	.

木匠停下来，听我说话。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] —
Finding this , I exclaimed —
寻找 这 , 我 惊呼 —

发现这个后，我惊呼道——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ; and285
" I know what you want me to do ; and285
" 我 知道 什么 你 想 我 到 做 ; and285

我知道你想让我做什么；285

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] . "
the sooner you fix upon a point to start for the better . "
这 很快 你 使固定 之上 一个 观点 到 开始 为了 这 更好的 . "

越早确定着手点越好。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" Can't you advise us ? " said one of the men .
" 不能 你 建议 我们 ? " 说 一 的 这 男人 .

“你们不能给我们一些建议吗？”其中一个人说道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [pleɪs] ['iːzəli] [fetʃt] . "
" Give us some place easily fetched . "
" 给 我们 一些 地方 容易地 已获取 . "

“给我们一个容易到达的地方。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [koʊst] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I was never on the North American coast , " I answered .
" 我 曾是 绝不 在 这 北 美国人 海岸 , " 我 回答 .

“我从未到过北美海岸，”我回答道。

" [wel] , - [eint] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [fɪʃ] .
" Well , Ameriky ain't the only place in the world , " said Fish .
" 出色地 , - 不是 这 仅有的 地方 在 这 世界 , " 说 鱼 .

“嗯，美国并不是世界上唯一的地方，”菲什说道。

" [juːd] [best] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːnsən] .
" You'd best not say that when you're there , " exclaimed Johnson .
" 你会 最好的 不是 说 那 什么时候 你是 那里 , " 惊呼 约翰逊 .

“你最好到了那里就别说这话，”约翰逊喊道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [ɪn] - , [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] ['setld] ,
" Most of the hands wants to go ashore in Ameriky , and so that's settled ,
" 最多 的 这 双手 想要 到 去 岸上 在 - , 和 所以 那就是 定居 ,
[meɪts] ,
mates ,
伙伴们 ,

“大多数船员都想去美国上岸，那就这么定了，伙计们。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['ʃɑːrpli] .
" said the carpenter sharply .
" 说 这 木匠 尖锐地 .

“木匠厉声说道。”

" [lets] [kiːp] [saʊθ] , ['enihaʊ] ,
" Let's keep south , anyhow ,
" 我们来吧 保持 南 , 无论如何 ,

“无论如何，我们还是继续往南走吧。”

[seɪ] [aɪ] . [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [nuː] [ɔːˈliənz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] ['evri] [deɪ]

say	I	.	If	we	can	make	New	Orleans	there's	plenty	of	vessels	sailing	every	day
说	我	.	如果	我们	能	制作	新的	奥尔良	有	很多	的	船只	帆船	每一个	天

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] ,

from	that	port	,
从	那	港口	,

我说，如果我们能到达新奥尔良，每天都有很多船只从那个港口出发。

['peɪɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .

paying	good	wages	,	"	said	Johnson	.
付费	好的	工资	,	"	说	约翰逊	.

约翰逊说：“我们支付优厚的工资。”

" [ænd; ənd] ['evri] [mæn][kæn; kən] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hi'self] [wer] ['hiːl] [seɪl][fɔːr; fər] , " [əb'zɜːrvd] [fɪʃ] .

"	And	every	man	can	choose	for	hisself	where	he'll	sail	for	,	"	observed	Fish	.
"	和	每一个	男人	能	选择	为了	他自己	在哪里	地狱	帆	为了	,	"	观察到	鱼	.

“每个人都可以自己选择他要航行到哪里去，”菲什说道。

" [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːltər][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [kɔːrs] . " -

"	Make	up	your	minds	,	"	I	exclaimed	,	"	and	I'll	alter	the	ship's	course	.	"	286
"	制作	向上	你的	思想	,	"	我	惊呼	,	"	和	患病的	改变	这	船的	课程	.	"	-

“你们赶紧做决定，”我喊道，“否则我就改变船的航向。”286

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːp] .

So	saying	,	I	got	off	the	grating	and	walked	to	the	other	end	of	the	poop	.
所以	说	,	我	得到	离开	这	格栅	和	步行	到	这	其他	结尾	的	这	船尾	.

说完，我从栅栏上下来，走到粪便的另一端。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	was	much	easier	in	my	mind	now	that	I	had	observed	the	disposition	of
我	曾是	很多	更轻松	在	我的	头脑	现在	那	我	有	观察到	这	处置	的

[ðə; ðɪ][men] .

the	men	.
这	男人	.

现在我观察了这些人的性情，心里也轻松多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

They	were	unquestionably	alarmed	by	what	they	had	done	,
他们	是	毫无疑问	惊慌	经过	什么	他们	有	完毕	,

他们无疑对自己的所作所为感到震惊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tɑːlərəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['autreɪdʒz] .

which	was	tolerable	security	against	the	commission	of	further	outrages	.
哪个	曾是	可容忍的	安全	反对	这	委员会	的	更远	暴行	.

这种程度的安全保障足以防止进一步的暴行发生。

[ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wen] [nɪr] [lænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Their	project	of	quitting	the	ship	when	near	land	and	making	for	the
他们的	项目	的	辞职	这	船	什么时候	靠近	土地	和	制作	为了	这

[ʃɔːr] , [wer] ,

shore	,	where	,
支撑	,	在哪里	,

他们的计划是在靠近陆地时弃船，然后游向岸边，在那里，

['daʊtləs] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ʃɪprekt] ['siːmən] , [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl]

doubtless	,	they	would	represent	themselves	as	shipwrecked	seamen	,	was	practicable
毫无疑问	,	他们	会	代表	他们自己	作为	遭遇海难	海员	,	曾是	切实可行的

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] ;

and	struck	me	as	ingenious	;
和	击	我	作为	巧妙	;

毫无疑问，他们会把自己伪装成遇难海员，这既可行又让我觉得很巧妙；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈʃɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [freʃ]

for	as	soon	as	they	got	ashore	they	would	disperse	,	and	ship	on	board	fresh
为了	作为	很快	作为	他们	得到	岸上	他们	会	分散	,	和	船	在	木板	新鲜的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

他们一上岸就会分散开来，换乘新的船只。

[ænd; ənd][soʊ][dɪˈfaɪ]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	so	defy	inquiry	even	should	suspicion	be	excited	,	or	one	of	them
和	所以	违抗	询问	甚至	应该	怀疑	是	兴奋的	,	或者	一	的	他们

[piːtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

peach	upon	his	fellows	.
桃	之上	他的	伙伴们	.

因此，即使有人心生疑虑，或者其中一人告发同伴，他们也拒绝调查。

[ðiːz] [aɪ][æt; ət] [liːst] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][plænz] .

These	I	at	least	assumed	to	be	their	plans	.
这些	我	在	至少	假定	到	是	他们的	计划	.

我至少推测这是他们的计划。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wʊd] [əˈfekt] [maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

But	how	far	they	would	affect	my	own	safety	I	could	not	tell	.
但	如何	远的	他们	会	影响	我的	自己的	安全	我	可以	不是	告诉	.

但我无法预知它们会对我的安全造成多大影响。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	doubted	if	they	would	let	me	leave	the	ship	,
我	怀疑	如果	他们	会	让	我	离开	这	船	,

我怀疑他们是否会让我离开这艘船。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['lændɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] , [tuː; tə] inform287

as	they	might	be	sure	that	on	my	landing	I	should	hasten	,	to	inform287
作为	他们	可能	是	当然	那	在	我的	降落	我	应该	趋	,	到	inform287

因为他们可能确信，我一落地就应该赶紧通知287

[əˈgenst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

反对他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	would	not	allow	my	mind	to	be	troubled	with	considerations	of	the
但	我	会	不是	允许	我的	头脑	到	是	麻烦	和	考虑因素	的	这

['fjuːtʃər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

future	at	that	time	.
未来	在	那	时间	.

但那时我不会让自己的思绪被对未来的担忧所困扰。

[ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

All	my	energies	were	required	to	deal	with	the	crisis	of	the	moment	,
全部	我的	能量	是	必需的	到	交易	和	这	危机	的	这	片刻	,

我当时所有的精力都投入到了应对危机之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [maɪˈself] [əˈgenst] ['biːɪŋ] [led][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['prɔmisiz] ,

and	to	guard	myself	against	being	led	by	too	much	confidence	in	their	promises	,
和	到	警卫	我	反对	存在	引领	经过	也	很多	信心	在	他们的	承诺	,

为了防止自己被他们的承诺蒙蔽，

['ɪntuː] ['eni] [step] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

into	any	step	which	might	prove	fatal	to	me	and	those	I	had	promised	to
进入	任何	步	哪个	可能	证明	致命的	到	我	和	那些	我	有	承诺	到

[prə'tekt] .

protect	.
保护	.

迈出任何可能危及我和我誓言保护的人的步伐。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	dawn	was	now	bright	in	the	east	and	the	wind	strong	from	the
这	黎明	曾是	现在	明亮的	在	这	东方	和	这	风	强的	从	这

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

东方晨曦初露，南风强劲。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['siːz] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [wei] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

The	ship	was	chopping	on	the	tumbling	seas	with	scarcely	any	way	upon	her	;
这	船	曾是	切碎	在	这	翻滚	海域	和	几乎	任何	方式	之上	她	;

船在波涛汹涌的大海上颠簸，几乎没有任何出路；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] ,

but	the	menacing	aspect	of	the	sky	was	fast	fading	,
但	这	威胁	方面	的	这	天空	曾是	快速地	褪色	,

但天空的阴沉气氛正在迅速消退。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	there	was	a	promise	of	fair	weather	in	the	clouds	,
和	那里	曾是	一个	承诺	的	公平的	天气	在	这	云	,

云层中预示着晴朗的天气。

[wɪtʃ] [reɪndʒd] [haɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [ðə; ði]

which	ranged	high	and	out	of	the	reach	of	the	breeze	that	was	burying	the
哪个	范围	高的	和	出去	的	这	抵达	的	这	微风	那	曾是	埋葬	这

['ʃɪps] [liː] ['tʃænlz] .

ship's	lee	channels	.
船的	李	频道	.

它高高耸立，超出了吹拂着船只背风航道的微风的影响范围。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [men] .

Presently	the	carpenter	called	to	me	,	and	I	went	over	to	the	men	.
目前	这	木匠	称为	到	我	,	和	我	去	超过	到	这	男人	.

这时，木匠叫我过去，我就走到他们跟前。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [rɪ'zɑːlvd] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] he288

"	We're	all	resolved	,	Mr	.	Royle	,	"	said	he288
"	是	全部	已解决	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	he288

“我们都决定了，罗伊尔先生，”他说。288

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪv(ə)l] [vɔɪs] , " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪz][fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] .

in	a	pretty	civil	voice	,	"	and	our	wotes	is	for	New	Orleans	.
在	一个	漂亮的	民用	嗓音	,	"	和	我们的	词条	是	为了	新的	奥尔良	.

用相当礼貌的语气说：“我们的赞歌献给新奥尔良。”

['plenti] [ʌv; əv] ['wɛsəlz] [ɪz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [æz; əz] [aɪv] [hɪd] [tel] ;

Plenty	of	wessels	is	wrecked	in	the	Gulf	of	Mexico	,	as	I've	heerd	tell	;
很多	的	韦塞尔斯	是	损毁	在	这	海湾	的	墨西哥	,	作为	我已经	听见	告诉	;

据我所知，墨西哥湾有很多船只沉没；

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] , [juːl] [seɪ] [soʊ] ,

and	when	we're	about	fifty	miles	off	,	you'll	say	so	,
和	什么时候	是	关于	五十	英里	离开	,	你会	说	所以	,

当我们距离目的地还有大约五十英里时，你就会这么说了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni]

and	give	us	the	bearings	of	the	Mississippi	,	and	we'll	not	trouble	you	any
和	给	我们	这	轴承	的	这	密西西比州	,	和	出色地	不是	麻烦	你	任何

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

告诉我们密西西比河的方位，我们就不会再打扰你们了。

" ['haʊz] [hɜːr; hər] [hed] ?

"	How's	her	head	?
"	怎么样	她	头	?

“她的头怎么样了？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	I	asked	the	man	at	the	wheel	.
"	我	问	这	男人	在	这	车轮	.

我问了驾驶座上的男人。

" [suː] - - [west] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Sou	'	-	west	,	"	he	replied	.
"	苏	'	-	西方	,	"	他	回复	.

“西南，”他回答道。

" [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] - ['liːtʃɪz] [wɜːr; wər] [flæt] .

"	Keep	her	away	,	"	I	exclaimed	,	for	the	weather	-	leeches	were	flat	.
"	保持	她	离开	,	"	我	惊呼	,	为了	这	天气	-	水蛭	是	平坦的	.

“让她离远点，”我喊道，因为那些水蛭都扁平了。

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [truː] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [sə'spɪʃəsli] .

"	What's	our	true	course	for	New	Orleans	?	"	asked	the	carpenter	suspiciously	.
"	是什么	我们的	真的	课程	为了	新的	奥尔良	?	"	问	这	木匠	可疑地	.

“我们前往新奥尔良的真正方向是什么？”木匠狐疑地问道。

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Stop	a	bit	and	I'll	show	you	,	"	I	answered	,
"	停止	一个	少量	和	患病的	展示	你	,	"	我	回答	,

“停下来一会儿，我给你看看，”我回答道。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

and	went	below	to	the	captain's	cabin	to	get	the	chart	.
和	去	以下	到	这	船长的	舱	到	得到	这	图表	.

然后下到船长室去拿海图。

" ['stuːərd] !

"	Steward	!
"	管家	!

“管家！”

" [aɪ] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

“我打了电话。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	miserable	whining	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	悲惨的	抱怨	嗓音	.

“是的，先生，”那可怜兮兮的哀怨声音回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] . -

It	was	still	too	dark	for	me	to	see	the	man	.	289
它	曾是	仍然	也	黑暗的	为了	我	到	看	这	男人	.	-

天色仍然太暗，我看不见那个人。289

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['i:zi] — [ðeɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Make your mind easy — they'll not hurt you , " I said .
" 制作 你的 头脑 简单的 — 他们会 不是 伤害 你 , " 我 说 .

“别担心，他们不会伤害你的，”我说。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
He started up and rushed towards me like a madman .
他 开始 向上 和 匆忙 向 我 喜欢 一个 狂人 .

他猛地站起来，像疯了一样朝我冲过来。

" [meɪ] [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] !
" May God in heaven bless you !
" 可能 上帝 在 天堂 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" he cried , delirious with joy .
" 他 哭 , 谵妄 和 喜悦 .

他喜极而泣。

" [hoʊld] [ɔ:f] !
" Hold off !
" 抓住 离开 !

“等等！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" I exclaimed , keeping him away with my outstretched hand .
" 我 惊呼 , 保持 他 离开 和 我的 伸展 手 .

我惊呼一声，伸出手将他挡开。

" [get] [jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Get your wits about you and remain here for the present .
" 得到 你的 智慧 关于 你 和 保持 这里 为了 这 展示 .

“打起精神，暂时留在这里。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
Don't let them hear you , and don't show yourself until I call you .
不 让 他们 听到 你 , 和 不 展示 你自己 直到 我 称呼 你 .

不要让他们听到你的声音，在我叫你之前不要现身。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
" I could have said nothing better to repress his violent manifestations of
" 我 可以 有 说 没有什么 更好的 到 抑 他的 暴力 表现 的
[dɪ'laɪt] ;
delight ;
喜 ;

“我实在找不到更好的办法来压制他狂喜的爆发；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [went] ['kaʊərɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
for he at once went cowering again into the gloom of the corner .
为了 他 在 一次 去 畏缩 再次 进入 这 愁云 的 这 角落 .

因为他立刻又蜷缩在了角落的黑暗中。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][wæks] [mætʃ] ,
I struck a wax match ,
我 击 一个 蜡 匹配 ,

我划了一根蜡火柴，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	after	a	short	search	found	the	chart	of	the	North	Atlantic	upon	which	the
和	后	一个	短的	搜索	成立	这	图表	的	这	北	大西洋	之上	哪个	这

['ʃɪps] [kɔːrs] ,

ship's	course	,
船的	课程	,

经过短暂的查找，他们找到了标明船舶航线的北大西洋海图。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [wʌz; wəz] [prɪkt] [ɔːf] .

so	far	as	she	had	gone	up	to	noon	on	the	preceding	day	,	was	pricked	off	.
所以	远的	作为	她	有	已消失	向上	到	中午	在	这	前	天	,	曾是	刺痛	离开	.

截至前一天中午，她所到之处都受到了惊吓。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ɑːn] [dek] , spread290

I	took	this	on	deck	,	spread290
我	采取	这	在	甲板	,	spread290

我把这个放在甲板上了，spread290

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt]

it	on	the	skylight
它	在	这	天窗

把它放在天窗上

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

and	showed	our	whereabouts	to	the	men	.
和	显示	我们的	下落	到	这	男人	.

并向那些人指明了我们的位置。

" ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd][baɪ] [west] .

"	Our	course	,	"	said	I	,	"	is	south	-	west	and	by	west	.
"	我们的	课程	,	"	说	我	,	"	是	南	-	西方	和	经过	西方	.

“我们的航线，”我说，“是西南偏西方向。”

" [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

"	They	bent	their	faces	over	the	chart	,	studying	it	curiously	.
"	他们	弯曲	他们的	面孔	超过	这	图表	,	学习	它	奇怪的是	.

他们俯身看向图表，好奇地研究着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ?

"	Are	you	satisfied	,	Mr	.	Stevens	?
"	是	你	使满意	,	先生	.	史蒂文斯	?

“史蒂文斯先生，您满意吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

"	Oh	,	I	suppose	it's	all	right	,	"	answered	he	.
"	哦	,	我	认为	它是	全部	正确的	,	"	回答	他	.

“哦，我想应该没问题吧。”他回答道。

" ['slækən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liː] - ['breɪsɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	Slacken	away	the	lee	-	braces	,	"	I	said	.
"	放松	离开	这	李	-	牙套	,	"	我	说	.

“放松背撑，”我说。

" [pʊt] [jʊr; jər] [helm] [ʌp] " ([tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]) .

"	Put	your	helm	up	"	(	to	the	man	at	the	wheel	)	.
"	放	你的	舵	向上	"	(	到	这	男人	在	这	车轮	)	.

“抬起你的舵”(对掌舵的人说)。

[ðə; ði] [men] [went] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [puːp] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['breɪsɪz] ,

The	men	went	tumbling	off	the	poop	to	man	the	braces	,
这	男人	去	翻滚	离开	这	船尾	到	男人	这	牙套	,

男人们从马粪上滚下来，去操作支架。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .

and	in	a	few	minutes	we	were	making	a	fair	wind	.
和	在	一个	很少	分钟	我们	是	制作	一个	公平的	风	.

几分钟后，我们就顺风而行了。

[bəuθ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] .

Both	the	carpenter	and	the	boatswain	remained	on	the	poop	.
两个都	这	木匠	和	这	水手长	剩余	在	这	船尾	.

木匠和水手长都留在船尾。

" [sʌm; səm] [hændz] [leɪ] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] !

"	Some	hands	lay	aloft	and	loose	the	fore	and	main	top	-	gallant	sails	!
"	一些	双手	躺	高空	和	松动的	这	前	和	主要的	顶部	-	英勇	帆	!

“一些手伸向高处，松开了前桅帆和主桅帆！”

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .

"	I	called	out	.
"	我	称为	出去	.

我喊了出来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] : " ['mɪstər] . ['stiːvnz] , " -

And	turning	to	the	carpenter	:	"	Mr	.	Stevens	,	"	291
和	转弯	到	这	木匠	:	"	先生	.	史蒂文斯	,	"	-

然后转向木匠说：“史蒂文斯先生，”291

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [aɪl] ['nævɪgeɪt] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [meɪts] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði]

"	I'll	navigate	this	ship	for	you	and	your	mates	to	within	fifty	miles	off	the
"	患病的	导航	这	船	为了	你	和	你的	伙伴们	到	之内	五十	英里	离开	这

[maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

mouths	of	the	Mississippi	,
嘴	的	这	密西西比州	,

“我会驾驶这艘船，带你和你的伙伴们到达距离密西西比河口五十英里以内的地方。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [neɪmd] .

as	you	wish	;	but	on	the	conditions	I	have	already	named	.
作为	你	希望	;	但	在	这	状况	我	有	已经	命名	.

如你所愿；但须遵守我已提出的条件。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Do	you	remember	?	"
做	你	记住	?	"

你是否记得？”

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Oh	yes	,	"	he	growled	.
"	哦	是的	,	"	他	咆哮	.

“哦，是的，”他低声说道。

" [wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] — [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [dɪseɪ] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['begərz]
" We've done enough — too much , I dessay , though not more than the beggars
" 我们已经 完毕 足够的 — 也 很多 , 我 德赛 , 尽管 不是 更多的 比 这 乞丐
- .
desarved .
- .

“我们已经做得够多了——恕我直言，甚至太多了，尽管这些乞丐们得到的并不比他们应得的更多。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wɛsəl] . "
All that we want is to get out o ' this cursed wessel . "
全部 那 我们 想 是 到 得到 出去 o - 这 被诅咒的 韦塞尔 . "

我们只想离开这艘该死的船。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Very well , " I said .
" 非常 出色地 , " 我 说 .

“很好，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]['paɪlət] [ðɪs] [ʃɪp] ['seɪfli] [ən'les] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [əu'beid] . "
" But I won't undertake to pilot this ship safely unless my orders are obeyed . "
" 但 我 惯于 承担 到 飞行员 这 船 安全 除非 我的 订单 是 服从 . "

“但是，除非我的命令得到服从，否则我不会承诺安全驾驶这艘船。”

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [truː] [tuː; tə] - [ɪm] ,
" The men are quite willin ' to obey you , so long as you're true to ' em ,
" 这 男人 是 相当 威林 - 到 服从 你 , 所以 长的 作为 你是 真的 到 - 呃 ,

“只要你对他们忠诚，他们就非常愿意服从你。”

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" he rejoined .
" 他 重新加入 .

他重新说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌdi] ['stɔrz] ;
" You may do what you like with the cuddy stores ;
" 你 可能 做 什么 你 喜欢 和 这 卡迪 商店 ;

“你可以随意处置这些小商店；

[ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['stuːərd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
though if you take my advice you will let the steward serve them out in the
尽管 如果 你 拿 我的 建议 你 将要 让 这 管家 服务 他们 出去 在 这
['regjələr] [wei] ,
regular way ,
常规的 方式 ,

不过，如果你听我的建议，就让服务员按常规方式把它们端上来吧。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [læst] ; ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr]
that they may last ; otherwise you will eat them all up before we reach our
那 他们 可能 最后的 ; 否则 你 将要 吃 他们 全部 向上 前 我们 抵达 我们的
['dʒɜːrniz] [end] ,
journey's end ,
旅程 结尾 ,

好让它们能保存更久；否则，在我们到达旅程终点之前，你们就会把它们全部吃光。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] fall292
and have to fall292
和 有 到 fall292

并且必须跌倒292

[bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæd] [prə'vɪʒnz] .
back upon the bad provisions .
后退 之上 这 坏的 条款 .

回到糟糕的条款上。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] . "
But I must have control of the spirits . "
但 我 必须 有 控制 的 这 烈酒 . "

但我必须控制这些灵体。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'laʊəns] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][juː 'es][ɑːn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" And what allowance do you mean to put us on ? " demanded the carpenter .
" 和 什么 津贴 做 你 意思是 到 放 我们 在 ? " 要求 这 木匠 .

“那你打算给我们多少津贴？”木匠问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .
" I shall be advised by you , " said I .
" 我 将 是 建议 经过 你 , " 说 我 .

“我将听取你的建议，”我说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] .
This was turning the tables .
这 曾是 转弯 这 表格 .

这算是扭转乾坤了。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He pulled off his cap and scratched his head .
他 拉 离开 他的 帽 和 刮痕 他的 头 .

他摘下帽子，挠了挠头。

" [θriː] [tɑːts][ə; eɪ] [deɪ] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Three tots a day ? " he suggested .
" 三 幼儿 一个 天 ? " 他 建议 .

“一天三个孩子？”他建议道。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [juːl] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] ? "
" Very well , " I said ; " but you'll stop at that ? "
" 非常 出色地 , " 我 说 ; " 但 你会 停止 在 那 ? "

“好吧，”我说，“但你只会做到这一步吗？”

" [wel] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɑːn] [θriː] [tɑːts][ə; eɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['æftər]
" Well , perhaps we can do on three tots a day , " he answered , after
" 出色地 , 也许 我们 能 做 在 三 幼儿 一个 天 , " 他 回答 , 后
[di'libəritɪŋ] .
deliberating .
深思熟虑 .

“嗯，或许我们可以一天养三个孩子，”他沉思片刻后回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['eni] ['vaɪələns] [waɪl]
" And you engage that the steward will be protected against any violence while
" 和 你 从事 那 这 管家 将要 是 受保护 反对 任何 暴力 尽管
['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][menz] [ə'laʊəns] ? "
serving out the men's allowance ? "
服务 出去 这 男士 津贴 ? "

“你们保证管事在发放男士津贴期间不会受到任何暴力侵害吗？”

" [meɪts] !
" Mates !
" 伙伴们 !

“伙计们！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [ʃiːt] [hoʊm] [ðə; ði]
" he suddenly called out to the men who were standing by to sheet home the
" 他 突然 称为 出去 到 这 男人 WHO 是 常设 经过 到 床单 家 这
[tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] ;
top - gallant sails ;
顶部 - 英勇 帆 ;

他突然向旁边待命的水手们喊道，让他们收起上桅帆；

" [wɪl] [θriː] [tɑːts][oʊ] - [grɑːg] [ə; eɪ] [deɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'laɪv] ? "

"	will	three	tots	o	'	grog	a	day	keep	you	alive	?	"
"	将要	三	幼儿	o	-	格罗格酒	一个	天	保持	你	活	?	"

“一天三小杯朗姆酒能让你活命吗？”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] . -

"	Are	we	to	have	it	all	at	once	?	"	one	of	them	answered	.	293
"	是	我们	到	有	它	全部	在	一次	?	"	一	的	他们	回答	.	-

“难道我们要一次性全部得到吗？”其中一人回答道。293

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	No	,	"	I	replied	;	"	three	times	a	day	.	"
"	不	,	"	我	回复	;	"	三	时代	一个	天	.	"

“不，”我回答说，“一天三次。”

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [lædz] , [lets] [noʊ] [jʊr; jər][maɪndz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	Now	then	,	my	lads	,	let's	know	your	minds	,	"	cried	the	boatswain	.
"	现在	然后	,	我的	小伙子们	,	我们来吧	知道	你的	思想	,	"	哭	这	水手长	.

“好了，伙计们，说出你们的想法吧！”水手长喊道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ['ænsər] — " [θriː] [eint] [ɪ'nʌf] .

A	young	ordinary	seaman	answered	—	"	Three	ain't	enough	.
一个	年轻的	普通的	水手	回答	—	"	三	不是	足够的	.

一位年轻的普通水手回答说：“三个不够。”

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][hændz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , " [waɪ] , [juː; jʊ][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snʌflər] !

"	But	one	of	the	older	hands	turned	upon	him	,	exclaiming	,	"	Why	,	you	bit	of	a	snuffler	!
"	但	一	的	这	老	双手	转向	之上	他	,	惊呼	,	"	为什么	,	你	少量	的	一个	嗅探器	!

“但是，其中一个年纪较大的工人转过身来，对他说：‘哎呀，你这个爱嗅嗅的家伙！’”

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [stoʊ] [ɔːl] [ðæt] [rʌm] ?

where	will	you	stow	all	that	rum	?
在哪里	将要	你	存放	全部	那	朗姆酒	?

你打算把那么多朗姆酒藏在哪里？

[dəunt][goʊ] ['ænsərɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɛtɘz] , [maɪ] [jʌŋ] ['skærəmautʃ] ,

Don't	go	answerin	'	for	your	betters	,	my	young	scaramouch	,
不	去	回答	-	为了	你的	博彩公司	,	我的	年轻的	斯卡拉穆奇	,

别替你的上级交代，我的年轻小伙子。

[ɔːr] ['meɪbi] [juːl] [biː; bi]['faɪndɪn] - [jɔːr'self] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] .

or	maybe	you'll	be	findin	'	yourself	brought	up	with	a	round	turn	.
或者	或许	你会	是	发现	-	你自己	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	.

或许你会发现自己长大后经历了一番波折。

['ðætəl] [duː] !

That'll	do	!
那将	做	!

这样就可以了！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	he	called	out	to	us	.
"	他	称为	出去	到	我们	.

他向我们喊道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

"	Right	you	are	!	"	replied	the	carpenter	.
"	正确的	你	是	!	"	回复	这	木匠	.

“你说得对！”木匠回答道。

" [ʃiːt] [hoʊm] !
" Sheet home !
" 床单 家 !

“回家吧！”

" [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [seɪlz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] - ['gælənt] [jaːdz] ,
" I cried , as the sails fell from the top - gallant yards ,
" 我 哭 , 作为 这 帆 跌倒 从 这 顶部 - 英勇 码 ,

“当桅顶帆从桅杆顶端落下时，我哭了起来。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɑːg] .
anxious to clinch this matter of the grog .
焦虑的 到 成交 这 事情 的 这 格罗格酒 .

急于拿下这笔酒钱。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .
And so it rested .
和 所以 它 休息 .

于是，它就此停歇。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfərd] [striːt]
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道

由斯坦福街威廉·克洛斯父子公司印刷

[ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
AND CHARING CROSS .
和 查林 叉 .

还有查令十字街。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant preference
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ,
was found in the three volumes of this novel ,
曾是 成立 在 这 三 卷 的 这 小说 ,

在这部小说的三卷本中，当发现某种主要的偏好时，标点符号和拼写就保持一致。

[ɔːr] [tuː; tə] ['remədi] ['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ; ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
or to remedy simple typographical errors ; otherwise they were not changed .
或者 到 补救 简单的 印刷 错误 ; 否则 他们 是 不是 已更改 .

或者用于纠正简单的印刷错误；除此之外，它们不会被修改。

['daɪəlekt][ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Dialect	**and**	**other**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**have**	**not**	**been**	**changed**	**.**
方言	和	其他	非	-	标准	拼写	有	不是	到过	已更改	.

方言和其他非标准拼写均未更改。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['spelɪŋ] : " " , " - " , " [doʊs] " ([fɔːr; fər] " [doʊz] ") , "

Examples	**of**	**unchanged**	**spelling**	**:**	**"**	**befel**	**"**	**,**	**"**	**mirrowed**	**"**	**,**	**"**	**dose**	**"**	**(**	**for**	**"**	**doze**	**"**	**)**	**,**	**"**
示例	的	未更改	拼写	:	"	发生	"	,	"	-	"	,	"	剂量	"	(	为了	"	瞌睡	"	)	,	"

[dʒɑːbd] " ([fɔːr; fər] " [dʒæbd] ") ,

jobbed	**"**	**(**	**for**	**"**	**jabbed**	**"**	**)**	**,**
工作	"	(	为了	"	刺伤	"	)	,

拼写未改变的例子：“befel”、“mirrowed”、“dose”（原为“doze”）、“jobbed”（原为“jabbed”）

" ['wɛsəl] " ([fɔːr; fər] " ['ves(ə)l] ") " " ([fɔːr; fər] " [bɔɪld] ") .

"	**wessel**	**"**	**(**	**for**	**"**	**vessel**	**"**	**)**	**"**	**biled**	**"**	**(**	**for**	**"**	**boiled**	**"**	**)**	**.**
"	韦塞尔	"	(	为了	"	血管	"	)	"	胆汁	"	(	为了	"	煮沸	"	)	.

"wessel"（表示“容器”）"biled"（表示“煮沸”）。

['speɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'trækʃn] " - [əl] " ([fɔːr; fər] " [wɪl] ") [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Spaces	**before**	**the**	**contraction**	**"**	**'**	**ll**	**"**	**(**	**for**	**"**	**will**	**"**	**)**	**have**	**been**	**retained**	**.**
空格	前	这	收缩	"	-	二	"	(	为了	"	将要	"	)	有	到过	保留	.

缩写“'ll”（代表“will”）之前的空格已保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Ambiguous	**hyphens**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**lines**	**have**	**been**	**retained**	**.**
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	有	到过	保留	.

行尾含义模糊的连字符已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神